

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas

Spritzer Fuhrmann

ARUBA ANSE COURANT



pa Aruba



The Beer That
Made Milwaukee Famous

Anja 23

DIAMARS 2 JANUARI 1962

No. 4228

DISCURSONAN DI ANJA NOBO DI LIDERNAN DI GOBIERNO

Manera ta custumber di tene discursos di anja nobo den e cambiamiento di anja varios lidernan di gobierno a tene discursos, den cual nan ta duna nan vision riba e sucesos mundial.

E secretario general di Nacionnan Uni, Dr. Thant a declara, cu e organizacion di Nacionnan Uni tin un meta pa segura paz y prosperidad.

Pero te ainda ta existi peligeran y dificultadnan di anja pasa pero nan sa cu mundo no por keda existi sin cooperacion.

E hefe di estado y lider dje partido comunista di Alemania Oost, Walter Ulbricht, ta mira como tareanan di gran interes, e tratamiento di paz di Alemania y di haci Berlin West un ciudad demilitarisa.

den e kestion pa Nieuw Guinea occidental, prome cu su pais hanje obliga di usa violencia. E hecho, cu president Soekarno no a duna ainda orden pa ataca, no ta nifica, cu e forzanan di Indonesia no ta cla, asina Nasoetion a declara.

General Franco di Spanja a yama Nacionnan Uni un arma di e politica di Rusia. E derecho di veto cu e rusionan tin, ta kita Nacionnan Uni e chens di actua eficiente, y ta haci cu e rusionan por hanja paisnan cu no ta pertenece na ningun bloke bou di nan poder.

E minister president di Surinam, mr. Emanuels, a bisa, loke Surinam a alcanza e anja cu a caba. El a haci un peticion na homogenidad, pero esaki

por keda solamente door di e conciente, cu e habitantenan di Surinam mester forma nan mes un nacion. Nos mester haci un bon distincion, asina el a bisa, entre asuntunan di hopi interes y esnan di poco interes si nos logra di forma un nacion, e ora ei nos mester muestra nos capacidad y puntonan di vista.

E gobernador di Nieuw Guinea hulanjes, dr. P. J. Platteel, a yama e anja 1961 un anja fascinante.

Bou di hopi causanan, cu den mundo a trece inquietud y guerra, e discriminacionnan racial a kita masha hopi mes, asina el a bisa. Na Nieuw Guinea atrobe nan a traha huntu durante un anja, y ta un cos masha bon cu varios rasanan distinto ta traha cu otro asina bon, pa desarolla, cultura y religio.

BON ANJA

Y TUR COS BCN PA 1962

Pa medio di esaki nos kier expresa nos gratitud na nos lectoran y relacionnan pa nan cooperacion, deseando cu e anja aki nos lo por conta cu e mesun cooperacion. Pa nos tabata un placer pa sirbi nan, local e anja nobo aki, nos kier continua cu mes animo y placer.

Bon anja y nos mehor deseonan pa 1962.

HOMENAHE DI COLEGANAN NA THOMAS HASSELL

ORANJESTAD — 'Riba su ultimo dia di trabau, diasabra u.p. tur e empleadonan di departamento di Landsfinancien a reuni pa banda di 11'or di mainta pa duna homenahe na nan hefe senior Thomas Hassell. Riba e dia aki tabata pa ultimo cu sr. Hassell tabata den oficina di Landsfinancien den dienst, y e empleadonan no kler a laga e dia pasa sin cu nan muestra tin blaha mas nan apreio cu nan tabatin pa e senior aki.

Huntu nan a cera placa y a compra un recuerdo, cual e benjamin di e departamento, sr. Adi Amaduro a entrega. Masha agradecido senior Thomas Hassell a keda cu e gesto simpatico aki.

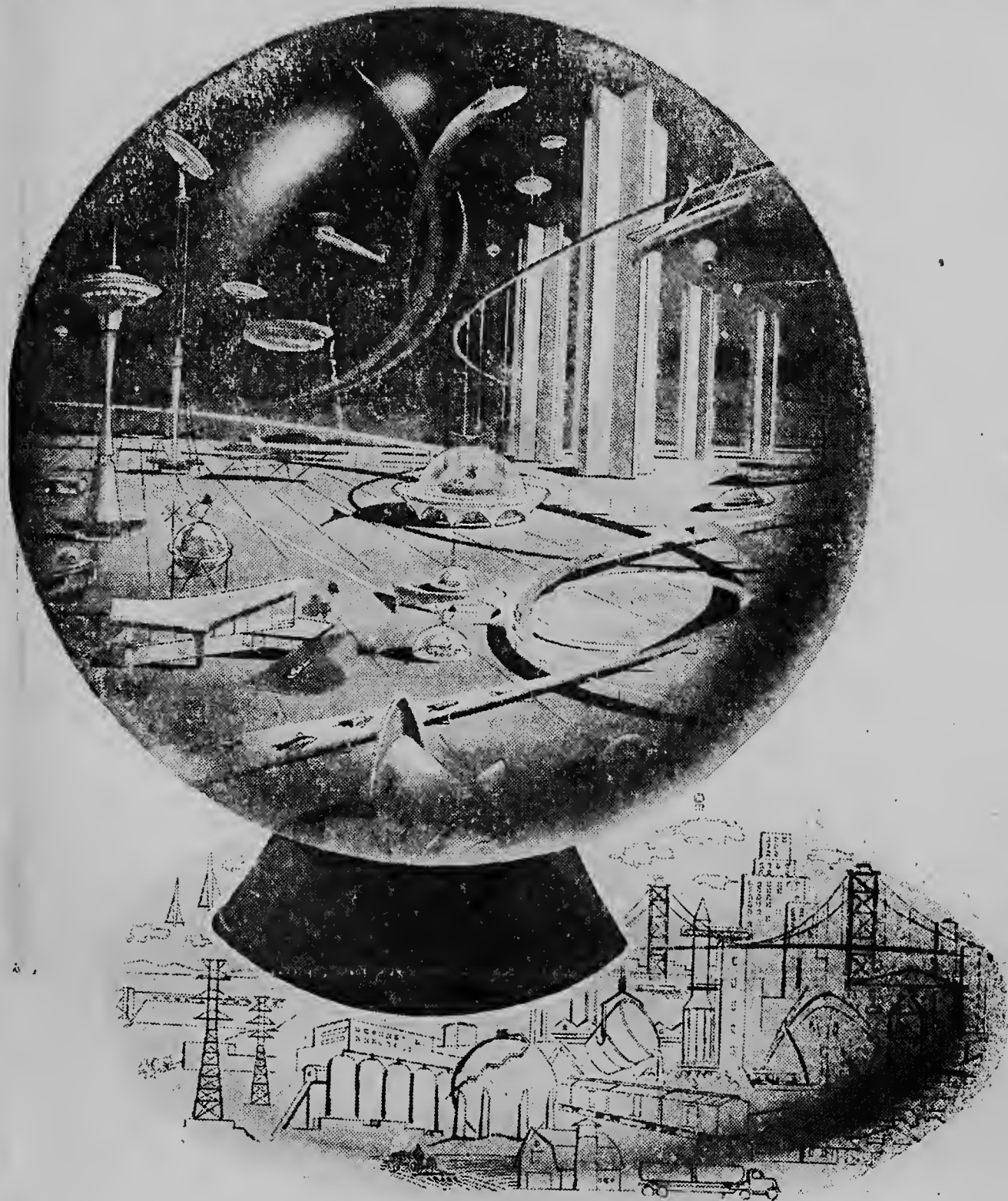
Algun dia anterior ya tabatin un despedida oficial den circulo intimo pa e empleadonan, na cual ocasion sr. C. de Windt, na nomber di su coleganan a dirigi palabranan di gratitud y aprecio na sr. Hassell pa su bon cooperacion. Sr. Hassell semper tabata un ejemplo

di un bon ambtenaar y ningun molester tabata di mas pa e sirbi e publico.

Sr. Thomas G. H. Hassell ta e tiponan cu no ta gusta mucho publicidad, y cu semper ta cumpli cu nan debernan manera mester ta silencioso y sin mucho tamtam.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguranan

Dia 22 di oktober 1906 el a nace na Saba. El a drenta servicio di gobierno 23 di december 1923. Ademas di a traha na Saba y Sint Maarten el a traha na Corsow. Pa un par di dia prome cu e segundo gerra mundial a ser traslada pa Aruba, na unda el a traha mas parti di su 38 anjanan den dienst. Awor e ta bai cu seis luna di vacante, y ta retira cu un pensioen bo mereci despues di 38 anja di servicio fiel.



OUR ... PHENOMENAL FUTURE !!! CONFIANZA

Cu un confianza grandi den un futura brillante di Antillas Neerlandes nos a drenta e anja nobo aki. Nos ta convenci di cu un cooperacion cordial y energico entre autoridad y pueblo hopi cos grandi por ser realiza pa e pais. Nos ta desea cu tur hende riba e islanan aki lo por participa abundantemente den cosecha dje despregamientonan social y economico, di cual actualmente nos ta testigu.

KAN INC. ODUBER & KAN INC

ORANJESTAD

WILLEMSTAD

CAMBIO DI ANJA A PASA TRANQUILAMENTE

ORANJESTAD — Aparte di e boro enorme di donderbos y klapi por bisa cu e cambio di anja na nos isla a pasa tranquilamente. Cu esaki nos kier meen cu 'riba e delaster dianan di anja bleuw y prome dia di e anja nobo, nu tabatin desgracia grandi di menciona.

Tur e wardanan di polis den dianan aki a pasa poco dia masha ketu. Oranjestad a informa: algun caso di chofernan cu a corre auto hau influencia di bebida y algun reclamo di hendenan cu ta

bota molestia otro cu tiramentu di klapi. Warda di Polis na San Nicolas a raporta solamente un candela chikito, como un dje sucesosnan mas importante den cambio di anja y na Noord tabata mescos, nada particular. Tambe e Verkeersafdeling di Polis a start bon e anja aki. E prome choke di poco importancia a ser raporta ayera tardi pa ciata'or y mei, ora cu 'riba camina di San Fuego pa Piaron e autonan a forma colision. E danjo tabata mas o menos f 1500.— total. Un dje experto-

nan di polis kende nos a entrevista a haci e siguiente observacion: „Apesar cu cada anja e boro di klapi y donderbos ta aumenta, nos anja pa anja ta hanja menos dificultad pa atende. E hendenan ta birando mas prudente.

8 morto durante '61

Anja pasa desgracia di trafico na Aruba a resulta un poco mas haltu cu anja anterior. Durante 1961 ocho persona a perde nan bida pa causa di desgracia di trafico. Na anja 1960 e cantidad aki tabata 6, mientras cu 1959 tabatin 14 morto.

MASHA DANKI

ORANJESTAD, 2 jan. — Nos a ricibi durante ultimo dianan un gran numero di atencionnan cordial di amigu y relacionnan pa cual atencionnan nos kier

gradici nan. Naturalmente nos ta desea nan mescos tambe pa anja entrante. Nos a ricibi tarhetunan di Anja Nobo masha bunita traha, entre mas di Consil Colombiano na Aruba Vicente Gaertner, Curacaoche Vereniging voor Handel & Nijverheid, Hefe di servicio informatorio di territorio insular aqui Sr. Nicolas Piña, directie y cooperadornan di Landsradio y Telegraaf di Antillas Neerlandes. Regalonan bunita manera kalendernan bunita y tambe agenda nos por a hanja; luego nos a hanja un paar di Botica Aruba, N.E.N., Viana Auto Supply, Wimco quende a manda nos un kalender masha bunita, di E. & G. Martijn (Aruba) N.V. di kende entre mas nos a cologa e kalendernan grandi Continental pa 1962 den oficina. Na tur e dunadonan, nos sincero gratitud.





Esaki ta un sala di conferencia na Geneva na unda graninan ta delibera eha destino di nos situacion, por ejemplo di asunto di Kowelt, Colombia, St. Domingo, Berlin y hasta Nieuw Guinea.

BETSY REEBERG TABATIN EX-TO CU SHOW NA NEW YORK

GRANJESTAD, 2 jan. — Luna pa a Sra. Betsy Reeborg ken ta bini antes na Aruba a presenta aqui diferente modestown ex-TO na New York, cu un show cu a ser organisa aya p'e door di „Business & Professional Women's Club“ di msa Presbyterano Central aya.

Sra. Reeborg cu a ser presenta como projectora di moda na Aruba a presenta diferente creacionnan na e show aki, manera: „Double Date“ — „Hidescense“ — „Miss Aruba“ — „The Twist“ y „Moonlight over the Caribbean“, dessin cu ta formi un combinacion di atractivo tipicamente americano y e „elegance“ di Via Veneto di Champs Elysees.

Un eleccion di moda na e show aki a ser excelente foi empresa di M. S. Arpa y cantica B. e. oprami Staleup, acompaña pa George Griffith a tuma na nan cuenta e lestr aacada pa e cuadro bunita aki.

Oficina Arubano di Turismo a peticion pa e decoracionnan, mientras e presentan riba e kuaanan di estra ta tabata na disposicion di Oficina Arubano Turismo y KLM. Tambe Sra. Reeborg ta entrevista door di redaccion di un conocido revista di moda, cu jama „Women's Daily“.

Bon bisi: tabata un show exito cu ademas tabata na bienestar di Aruba pa motibu di su publicidad.

E POLITICA DI EXTERIOR DI MERCA

WASHINGTON, 2 jan. — Na un discurso na e union Mericano historico na Washington e minister Mericano di Exterior, Dean Rusk, a duna un resumen di politica Mericano di Exterior.

E relacion cu e kestion di Berlin e puestu a ser segura, cu occidental lo keda lucha pa hana un solucion pacifico pa Berlin y cu e „ambigüedad“ na ta dispuesto pa defende e interes vital di cada aki contra cualkier perico.

E aliadonan occidental lo haci uso den e crisis entre este y oeste di tur posibilidadnan di un „diplomacia pacifica“, pa segura, pa e interes vital di bini y e evidente world proteha y pa no pone otro partidnan den estado p'e cu e „ambigüedad“ fatal.

Merca sin tantu bator como volun-

Kennedy y Chroestjef ta manda mensahenan di anja nobo pa otro

PALE BEACH, 2 jan. — Premier Chroestjef di Union Sovietica y e president Ruso Breznev a manda un relacion cu anja nobo pa Kennedy y su familia na mehor despo pa feliz anja nobo. Den nan menshe na Kennedy e J. Ruskon aki ta bisi, cu for di un parti grandi di relacion entre Rusia y Merca ta depende paz mundial. Na su contestacion na e dos helenan Ruso di esaki Kennedy ta expresa su despo, cu nan lo coopera cu otro pa mantene paz mundial na anja 1963 y cu e relacionnan entre ambos pais bira mehor e anja cu ta bini.

Merca ta hana di gran interes, cu nan negociacionnan por traha cu un cierta confianza, den eencia cu nan mester wende sostene den nan lomba door di un forza militar, cu tin un bon balance y door di un gobierno y pueblo cu ta dispuesto pa use e forzanan ei ora cu nan interesnan vital ta wordu amenaza.

Tambe e minister a bisi den su discurso, cu Merca ta bini pa e mester y e bini ben industrial di e beniferio septenional y e estadonan nobo di e beniferio meridional den un asocion nobo. En rebei a cu e sobra di mundo miniser Rusk a bisi, cu e comunistanan a alianza schuman limita cu e comunismo e seguridad sur-este di Asia, Africa y Latino America.

ELECCIONAN GENERAL NA UNION SOVIETICA

MOSCU, 2 jan. — Dia 18 di maart proximo Union Sovietica lo tene eleccionnan general. Lo sigui e eleccionnan un reunion di Sovietico Supremo, den cual premier Chroestjef lo anuncia e formamentu di un gabinete reorganisa. Segun e programa nobo di partido comunista nobo, mas di un tercia parti di e candidatonan di Sovietico Supremo lo no tuma parti na e asientonan den e actual representacion di pueblo.

Nan a tene e prome eleccionnan dia 16 di maart 1958, ora cu tabatin mas di 134 million voto.

NO TABATIN HUELGA MAS NA NEW YORK

E huelgan cu a ser anuncia pa e personal di autobus y metro dia prome di januari no a sigui. Nan a sera un acuerdo nobo di trabou. Y e aumentonan di sueldo den e ciudad di New York a ta 30 million dollar pa anja.

E federacion mericano di trahadornan di transporte a dicidi prome di euniza dia prome di januari un huelga general pa tur e servicio an a tuma porte na New York. E federacion tabata kier succionnan mas alty y un siman di trabou di 4 dia di 32 ora en lugar di un siman di trabou di 5 dia di 40 ora.

ENLACE MATRIMONIAL DI DON JUAN CARLOS Y PRINCESA SOPHIA

ATHENA, 2 jan. — E palacio griego a anuncia, cu princesa Sophia y don Juan Carlos di Spania lo drenta cu otro den matrimonio dia 14 di mei 1962.

Segun e anuncio lo tin un doble ceremonia den e catedral San Dionisio y despues, cu bista riba e religion di e catedral griego orthodoxo.

Tantu don Juan Carlos como princesa Sophia tin 23 anja. Juan Carlos ta jiu di e pretendente spanjo di trono y Sophia ta jiu mayor di rey Paul di Grecia.

E parcha a conoce otro seis anja pa pa di prome biaha. Nan a anuncia e compromiso na december riba 2 dia cu Rev Paul a cumpli su 60 aniversario.

E mayornan di e briedegom, conde y condesa de Barcelona ta keda na e momento aki cerca e familia griego.



Ta acepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

Seniorita, seniorita... si ta un bistir chic y elegante bo ta busca y na prijsnan mas razonable, ta un solo adres tin pa bo ser satisfecho, esta LA LINDA. Tur siman nos ta ricibi bistirnan di ultima moda y den colornan moderno. Haci nos un bishita y convence boso mes.



LA LINDA

STATUS POLITICO DI SURNAM

Na Paramaribo nan a tene un „masameeting“ di loka nan ta lapa partidarionan di unidat y personanan cu ta simpatisa nan. E asamblea a duna den un mocion como su opinion, cu nan mester haci e politica completamente independiente di Surnam realidat y cu e mester ta riba un base economico fuerte, e homogenidat di tur gruponan di poblacion y riba un sistema juicioso di votacion.

E reunion a haci den un mocion un peticion na tur e partidarionan di independencia inmediato di Surnam. Nan a pidi nan di no pone violencia den e democracia, di resista e despo di e poblacion y di no bruba e poblacion door di tesnan inhusto y incompleto tocante e probecionan ideal y material cu nan ta spera door di un cambio di status. Tambe e asamblea a haci un peticion na tur e lidernan di pueblo di Surnam pa bisi e poblacion, cual peligernan grandi ta amenaza e comunidat na un cambio precipita di e actual statusnan politico di e pais. Nan a pone e mocion aki na conocemento di gobernacion, di e representacionnan di pueblo y di prensa den e tres paisnan di e reinado.

MENSAHE DI CHROESTJEF NA MACMILAN

LONDEN, 2 jan. — Premier Chroestjef di Rusia a manda pa premier MacMillan un menshe di anja nobo. Aki den e premier Ruso ta bisi cu te ainda e ta di opinion, cu esfuerso „y e sentisano“ di helenan di estado por conduci na un solucion di e problemanan mundial y evita nan cai den un catastrofe.

Chroestjef ta kere tambe, cu e relacionnan economico, di ciencia y di cultura entre Rusia y Inglaterra lo wordu mas desarolla na anja 1962.

HOROSCOPONAN Y PRONOSTICACIONAN

CIUDAD DEL VATICANO, 2 jan. — Un pastoor Dominic, Reginaldo Francisco, a scribi den e revista semanal inoficial di Ciudad del Vaticano „Osservatore della Domenica“ cu ta un pica grandi di kere seriamente den horoscoponnan.

Ecerementu, cu un hende por lesa den streanan e futuro, ta segun francisco, un violacion di e prome mandamentu.

Personanan catolico cu no ta kere den horoscoponnan, pero kier tende nan pa curiosidat, ta pone nan mes den oportunidad di baci pica. Francisco a bisi, cu un invencionnan a mustra, cu mas o menos 10 por ciento di Italiano nan ta kere seriamente na horoscoponnan den corantnan. E magico di Napels, Achille D'Angelo, a profetisa den e corant Italiano „Il Tempo“. Cu entre anja nobo y Pasce di nacementu e premier Sovietico Chroestjef lo hana un atake di curazon. Tambe el a profetisa campeonnan grandi na Kremlin, cu lo socede cu hopi deramamentu di sanger. E magico Napolitano ta mira anja 1962 principalmente den euminamentu, esta e prome tres lunanan sombrio.

Nos ta bon surti den tur articulo pa uso di cas. Loke bo ni wela, pautra p'e! Entre otro nos tin tur clase di

MACUTO

ACME STORE

San Nicolas - Tel. 5381-5384

CEMPRO N.V.

Wayacka - Tel. 2444

Pa tur sorto di blokki usa

CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

ANJA NOBO NA CUBA

HAVANA, 2 jan. — E presidenti di China comunista, y premier Tsjo-ent-lai a manda pa e president Cubano Dorticos y premier Castro un menshe en ocasion di e di tres aniversario di revolucion cubana.

Den esaki nan ta menciona e victoria grandi durante e lucha na Cuba di tres anja contra agresion.

Tambe nan ta bisi cu „imperialistan“ ta trata di baci un invasion nobo contra di Cuba. Cual kier invasion di imperialistan Norteamericano lo termina den un fracaso amargo, asina e menshe ta bisi.

„E pueblo cubano por conta riba e apoyo di e pueblo chimes“.

E president Ruso Breznev y premier Chroestjef a laga e cubanonan su rari-be, segun e agencia di prensa „Tass“, cu nan por conta cu nan ayudo fraternal den lucha pa independencia y libertad na Cuba. Den un menshe comun na president Dorticos y premier Castro nan ta expresa nan confianza cu cualkier atake contra di Cuba lo ta un fracaso grandi.

Organizacion revolucionario ta haci tur loka nan por pa entusiasmo e poblacion pa e parada grandi di militar-nan y obreronan, cu nan lo tene mayan. Nan a wela hopi camionnan militar den cayanan di Havana y jetnan y helicop-ternan a tene ensayonan den aire.

ANJA NOBO NA CIUDAD DEL VATICANO

CIUDAD DEL VATICANO, 2 jan. — Papa Johannes 23 a bendiciona ayera banda di merdia un multitud di 15.000 persona, cu a reuni na e plaza dilanti di San Pedro na Ciudad del Vaticano. Papa a haci den su capel particular na Vaticano un misa „pa paz mundial den e anja nobo“.

Siman pasa dialuna un gran incendio a desenhri den seccion di expedicion di fabrica di enpaquetamento „Pilo-pak“ den Eerbeek. Un parti di enter e fabrica di cartunage „De Zeen“ a bira shinishi. Motibu di incendio cu n ocasion asina tantu desa tre, tabata bulamentu di un comunicacion cu tubonan. Riba e portret nos por mira com e homberonan ta combati e vlamman.

Pa huur compressor cu equiponan den bon condicinu y na prijsnan favorabel!

Firma Marcial G. Tromp

Amstestr. (Dakota) - Tel. 1341-2346

MI TA BAI SERCA PETRONA & CROES

pasobra aya mi ta banta mi materialnan di construcion masha favorable y pasobra.....

Bo toca-disco ta defecto?

Nus ta dreshele pa bo denter di 3 dia

CASA ELECTRONICA

(Banda di Viana) - Tel. 5371

Bo cutis mester di atencion constante. Laga manos expertus cuidele pa no.

SELMA'S KAPSALON

Boerhaavestr. 12 - Tel. 2750

Semper na existencia webo fresco, pisa y tur sorto di berdura. Pa mibur servicio bishita

SANTA CRUZ STORE

tienda mas bieuw di Sta. Cruz y di mas surti di Aruba.

Chesterfield Restaurant y Bar

„E mihor lugar pa come“

Haci nos un bishita y GOZA di e comida delizioso, tambe nos ta sirbi tur clase di bebida.

Tel. 5109 (enfrente Wimco) na San Nicolas.

VERF ANTILLANA

pa cada trabao di verf

COMOTEX COMOFAT COMOLUX

Calidad especial pa tropico — especialmente na gusto antillano

Ohtenible na: **Antillean Hardware Store** Aruba Trading Co. Maduro & Sons

Pa mehor recepcion: T.V. EMERSON

Mudel 1644

Tur mudelo ta garantiza:

- Imagen cla.
- facil pa handle
- material fuerte
- sonido perfecto

ARUBA TRADING CO.

Cu su pantalla gigante di 23"

CISCO KID

1. „E duquesa ta bai cu Moises, Panchito! Laga nos ham mtra“ 2. „Cuida!“ 3. „Si un hende sa algo door di eia esakinan no por uninan...“ 4. „Mi no ta contra e casamento pero...“ 5. „Pero bo tin cu ecelebre den prison!“



WAN EL INTREPIDO

1. „Dokter Friene? No bo ta Claudio Amiens mi casa!“ 2. Un rato wouman di e dokter a vacila i despues... „Bo ta equivoca senjora. Bai pasobra mi ta ocupa...“ 3. „Podiser no ta e casa pero mester ta esun cu a spiona bantia di e baret.“ „Ta Claudio! Flacu, bastante cambia pero ta e aunque a pasa mas anja lo mi a reconoce!“





Un C-47 di fuerza aerea americano cu mester a hahja auxilio di weeststation di Alaska, mester a haci un aterizaje foroso riba un cerro di nieve. Number dje weeststation ta „Bravo“.

PRINS SOEVANOEYONG PA XIENG CJOEANG

VIENTIANNE, 2 jan. — E lider di Vientiane Lao (comunista), Prins Soevanoe-yong a sali cu avion for di Vientiane a su base Xieng Choeang. El a bisa rome cu su salida cu esaki ta nifica u e deliberacionnan Na Vientiane entre prinsnan a fracasa. Mi kier regresa Vientiane tur ora, si Boen Oem ta deca un reunion di e tres prinsnan, asi-a Soevanovong a bisa.

Prins Boen Oem ta lider di e gobiernu derechista na Vientiane. Aina nan ta anuncia cu e tambe a sali di Vientiane. Ayera e tres prinsnan a come ununtu.

MERCA Y E KESTION DI NIEUW GUINEA

WASHINGTON, 2 jan. — Funcionario americano a expresa ayera na Washington nan deseo pa e representacion di Indonesia y Hulanda den unminutamento di otro anja cuminsa cu deliberacionnan riba e kestion di Nieuw Guinea. E contacto indirecto entre Hulanda y Indonesia, asina nan a bisa, ta wordé prosigui via un „tercer partido“. Merca, Na Washington nan ta spera cu gobiernonan di Indonesia y Hulanda o nanja necesario pa haci deliberacionnan.

Merca ta kere, segun e funcionario nan aki cu Nacionnan Uni lo pone un kader special caminda nan lo por haci deliberacionnan. Pero Merca no ta du na su opinion tocante esaki. E ta bisa cu e „decisionnan“ aki solamente Indonesia y Hulanda por tumar nan.

Delegadonan cerca Nacionnan Uni ta aplaudi e vista riba contactonan nobo entre Hulanda y e gobiernu Indones. Nan a recorda sin embargo, cu e kestion aki no a hanja ningun solucion na e seccion di herfst di e asamblea general di Nacionnan Uni.

Nan a dicidi di bolbe delibera tocante e kestion aki na e sesion dje asamblea, cu nan lo reanuda dia 15 di januari.

DICK TRACY

2. „Esaki ta e polis, nos a djes tumar un portret lige di boso-nan.“ Hise aribal! 3. „Ken a bisa esey?“ 4. „Nos por mata boso-nan manera djaka den e caja di zapato! Nos tin botter doubel.“

RIP KIRBY

1. „Permitimi deseabo pa boga den e bazaar di caridad, senjor.“ „Masha danki pa e deseo, Desmond.“ 2. „E bazaar nan ey ta masha fastioso pero nan ta un obra di caridad.“ 3. Pero esey lo ta different..... masha different.....

NOTICIANAN NA LONDON DESMENTI

LONDEN, 2 jan. — Nan a desmenti di banda fidedigno na London noticianan cu segun cuil nan a reduci e ejercito Britanico di Rhin na Alemania di 51.000 homber te 45.000 homber, di banda Britanico nunca nan por a yega na un tal medida asina mientras tin e crisis di Berlin y e tension entre este y oeste.

Pero si premier MacMillan lo insisti na su deliberacionnan propuestu cu e canceller Adenauer riba un solucion pa e kestion di e gastunan di e ejercito di Rhin.

Gran Britania mester trcece annualmente mas di 800 million mark den cuenta na deviesnan pa e ejercito aki.

CUATER ASALTO NA FRANCIA

PARIS, 2 jan. — Nan a haci na Francia cuater asalto pareu esta tres na Paris y un den e ciudad na Normandje Roman.

Na un di e ataquenan na Paris, na Courneuve, emplenadon di banco a logra corre cu e bandidonan, cu mester a cubri nan huida cu tiranan di revolver.

Na Colombes bandidonan arma a para un auto, den cual tabatin satirionan di trahadornan. Nan a logra horta 70.000 franc y despues a hui den un auto. Na Saint Cloud dos hende arma a drenta den oficina di un firma y nan a bai cu 39.000 franc.

Na Romans nan a horta durante asalto di un banco 32.000 franc. Ayera noch dos parisense harma a bai cu 44.500 franc for di un banco, djes prome cu ora di sera.

ISLA AMELAND COMPLETAMENTE ISOLA

LEEWARDEN, 2 jan. — E isla Ameland awor a queda completamente isola. Door cu mist a forma riba „Wadden zee“ e trafico aereo entre e isla y continente Hulandes a queda intermptu. Tantu na Aleman cu como na Leeuwarden tabatin pasaheronan ta warda salida di e avionnan pero mist a pone cu ningun avion por a haci e vuelo entre Leeuwarden y e isla. Tanten cu biento no lanta y e mist queda cologa tur comunicacion entre e isla y Leeuwarden lo mester queda intermptu.

Gobierno frances ta yama maestronan for di Egypto

PARIS, 2 jan. — Gobierno frances a dicidi pa yama e maestronan frances cu ta na Egypto back. Asina nan ta anuncia oficialmente.

VIGILANCIA DI POLIS NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD, 2 jan. — Tropanan di Nacionnan Uni y polisnan di Katanga ta haci warda huntu den cayanan di Elisabethstad pa pone un fin na e saqueamentunan den e ciudad. Asina un portavoz di Nacionnan Uni a participa. Ya e trupanan di Nacionnan Uni a pone beslag riba un gran cantidad di articulonnan horta.

FIANZANAN DJE BANCO MUNDIAL

WASHINGTON, 2 jan. — E banco mundial a anuncia den su discurso di anja, cu na 1961 el a duna na 24 pais fianzanan cu ta llega na un suma di 717 million dollar. Japan tabatin e credito di mas grandi, esta di un cantidad di 132 million dollar. E total dje fianzanan di e Banco Mundial di 1961 a pasa esun di anja 1960 cu mas di 100 million dollar.

INTENTONAN NA FRANCIA Y ARGELIA

PARIS, 2 jan. — Na dos intentonan na Rijssel a muri tres argelino. Balan cu a desvia a herida algun pasantes. Na Paris nan a herida seis argelino, ora cu nan a tira granadanan di man den un cafeteria na Saint Denis.

Tabatin ayera na Argelia nuebe morto y 16 heridos. En total nan a comete den diferen e ciudadnan 18 intentonan cu bom.



Cumpleanjos

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia e linda senjorita Dora Winterdaal. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Jose, mama Johana, rumanman Dolores, Irma, Sofia, Wanita, y maria, cu cunjanan, sobrinonan Robby, Marlen, Irik, Ila, Ruben, Wilbert, Ronny, Marcia, Esther, y Marcel, padrino y madrinanan, su ihunan Carlito, Marcia, Marcel y Theresa, su tanta y ononan, primo y primaman, amigo y amiganan y denas familia y conocieran.

Awe ta celebra su fecha natal e simpatica senjorita Dora Winterdaal y e ta ricibi pabien pa parti di Staff di Viana Auto Supply y muy en especial di un amigo.

MINISTRO BRITANICO TOCANTE N.U.

NEW CASTLE, 2 jan. — E ministro britanico di exterior, Lord Home, a bisa na un reunion na Berwick-on-Tweed cu tin na Nacionnan Uni „un crisis di confianza“, pasobra algun pais a vota pa uso di violencia pa alcanza „finas nacional“.

4 pais a apoya „sin ningun verguenza“ den e consejo di seguridad un resolucion, den cual nan ta comproba e uso di violencia di India contra di Goa“. Si nan a tene e debate den e asamblea general anto mas pais, podiser un mayoria tambe lo a vota pru. E marcha di asuntunan aki ta nifica segun Home, aprobacion di un kebrada directo riba e derecho nacional. Si Nacionnan Uni aproba esaki e ta un cuminamntu di e fin, manera Stevenson a ripara e.

„Tur hende a muri e chaos na Congo y tur hende sa, cu esaki ta e causa di e dramunento prematura di independencia pa e responsabilidatnan nobo. Pero loch hopi delegadonan a hanja instrucionnan di nan gobiernonan pa apoya resolucionnan, cu solamente por aumenta na otro lugar e chaos aki, segun Lord Home.

ARGENTINA KIER LAGA INTERROGA EICHMANN

BUENOS AIRES, 2 jan. — E justicia argentino a pidi e gobiernu israeli di duna un juez comisario argentino e oportunidad di interroga Adolf Eichmann tocante su secuestracion for di Argentina door di agentenan israeli.

E funcionarianan kier sa precies e situacionnan y e medidanan cu e agentenan israeli a haci pa secuestra Eichmann for di Argentina y hibe Israel.

Siman pasa diarazon gobernador Nelson Rockefeller a yega Schiphol, de paso pa New York. Robert Carnerd quende ta lider di expedicion di Harvard University pa Nieuw Guinea. Na schiphol el a tene un conferencia di prensa cu periodistanan

Agenda

ARUBAANSI COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSI DRUKKERIJ, B.V.
UITGEVERERS: IN PUBLICITEITS MAJ.
Nieuwstraat 55 - O'stad, Aruba N.A.

Subscription / 325 paga adalante
Edicion auelto 20 ct.

Telefon: 2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Sted“
Edicion auelto ofriban na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boshendal
Marika, Oranjestad - y Cabana Shop
Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 2 di Januari
DE VEER: 8:30 or „It happened to Jane“
A.L.
H.A.L.T.: 8:00 or „La vengansa del ahorcado“ A.L.
PRINCIPAL: 8:00 or „Happy anniversary“
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7:30 „Knalpot riders“ A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmijnstraat 26
Oranjestad, tel. 1353
Zr. M. E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1357.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2000

POSTSLUITINGEN Dinsdag

Bonaire: 10:00. Br. Guyana 15:30. Canada 10:00. Canal zone 15:30. Barranquilla 15:30. Bogota 15:30. Curacao 10:00-18:00. Ecuador 15:30. El Salvador 15:30. Europa (Azije-Afrika) 8:00. Guatemala 15:30. Honduras 15:30. Br. Honduras 15:30. Mexico 15:30. New York 8:00. New Orleans, La. 9:30. Nicaragua 15:30. Panama 15:30. Peru 15:30. Puerto Rico 9:30. Suriname 8:00-15:30. Trinidad etc. 15:30. Caracas etc. 15:30. Maracaibo 15:30.
Atencion: Cerramiento di pleanan certificado ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diamars 2 di Januari
8:00 Opening
8:02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8:30 Cumpleanjos: Fela
8:30 Seleccion Musical cu discos Europeos
— Norte, Americano y Latino
8:35 Peticion musical pa Telefoon.
8:40 Seleccion Musical Instrumental
9:00 Ritmo Latino
9:30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
10:00 Musica Norte Americana
10:15 Musica Antillana
10:30 Musica Varia
10:40 Lunchmuziek
10:50 Recese Furniture store ta presenta: Noticias Local y Internacional
12:20 Intermedio Musical
12:30 Aruba Boekhandel bledt U „Nieuws in het Nederlands“
12:45 Intermedio Musical
12:50 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell“ (Eng.)
1:00 Musica Varia
1:30 Mei ora cu Bolero
2:00 Variacion Musical
2:30 Musica Instrumental
3:00 Cha cha cha
3:15 Merengues
3:30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
1:00 Rancheras
4:30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papament“
4:45 Conkita musica.
5:00 Partonnan
5:15 Variacion musical
5:30 Musica popular
5:50 Noticia Deportiva Internacional y local
6:15 Calypso
6:30 Diner muziek
6:45 Programa Voorlichtingsdienst
7:00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz“ (Pap.)
7:15 Musica varia
7:30 Musica Hulandes
7:45 Mercurius Trading Co. bledt U „Nieuws in het Nederlands“
8:00 Musica Norte-Americana
8:15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita“
8:30 Musica varia
8:45 Luis Vazquez
9:00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9:30 Peticion
10:00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 2 di Januari
8:00 Apertura
8:05 Ultimas Noticias
8:15 E Hibel Habri
9:30 Gimnasia
10:00 World News
10:10 Lyrics of the Day
10:15 Radio Revival
10:45 Thoughts on Home
11:00 Stories of great Christians
11:15 Genticanan di Evangelio
11:30 Melodias di Meridia
12:00 Ultimas Noticias
12:15 Musica Sagrada
12:30 World News
12:45 Quiet Time
1:00 Radio Concert Hall
2:00 Reading Room
2:15 Songs of Zion
2:30 Quiet Hour
2:45 Ensenhos Musicales
3:15 Seleccion Musical di Meridia
3:30 Adelante Juventud
4:00 Musica Di Banda
4:15 Ultimas Noticias
4:30 Muchanan Pa Cristo
4:45 Noticias Espanol
5:00 Academia Del Aire
5:15 Palabranan di Bida
5:30 Musica Para La Cena
6:00 World News
6:30 Charlas A La Juventud
6:45 Nederlands Nieuws
7:00 Music You Can Understand
7:30 Children's Corner
8:00 World News
8:15 Off the Record
8:30 Back to the Bible
9:00 Musical Gems
9:30 Bible Time
10:00 World News
10:05 Klassieke Muziek
11:00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Maria 2 de enero
8:55 Patron de Radio Caracas Television
8:57 Informacion sobre los progr. del dia
9:00 Documentales
9:30 Senderos de luz
10:00 El calendario de mama
10:30 Cosas de Mujeres
11:15 Cortos Cinematograficos
12:30 La perfecta Ama de Casa
12:00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12:05 Telenovela FAB
12:25 El Show de Saime
1:35 El Imparcial Television
2:00 Punto y aparte
2:30 Club Femenino
3:00 Estudio de Hector Monteverde
3:30 Telefantasia
4:30 Cines de los Nitos
5:30 CineVariedades Yukery
6:00 Show de Renny
7:15 La novela Ammen
7:30 Banco Union
9:00 El observador Creole
8:15 Su novela Fab-Vorita
8:30 David Niven en T.V.
9:00 La novela Camay
9:15 Amador Bendayan en T.V.
9:30 Documental
10:30 Cine programa
12:00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 2 di Januari
06:00 Apertura
06:03 Nos oracion di malata „The Lord's Prayer“



„FLITS“ A PRESENTA ANNEKE BEEKMAN — Den e programa di television di AVRO „Flits“ tabatin diavieners anochi un dialogo entre Luis Freguin y Anneke Beekman. Ri-ba e portret aqui nos ta mira com e hendenan di television ta duna Anneke indicacion pa e venidero emision.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 22 —

„Corda cu aki den nan no sa tende hende papia di ABO cu BO...“ Brigida a observa. I awor el a tuma un posicion di un berdadera dama i como e tabata camara na hotel antes, e por a imita e damanan di aristocracia masha bon i manera un princesa e tabata lastra bai den e sala cu un elegancia masha nechi. Ademas di esei un fisio-nomia hoben, su heupnan anchu, tur tabata yuda na completa tur loke por a pone cuakier prins perde cabez. Ademas Brigida tabata pose tambe e bon maneranan dje damanan di mundo grandi.

Harry a keda ta contempe asombra i a grunja un paar di palabra den diente. En realidad e mes tambe tabata bao di impresion di su belleza.

E vestibulo espacioso dje hotel en realidad tabata hopi frecuencia i segun Harry su opinion tabatin muelho waiter ta camna bai bini, pasobra esakinan tabata haci e bishita mas caro sin tabatin mester.

E tabata mira tur cos foi e punto de vista di su „Dorado“, na unda elegancia pover mester a ocupa lugar principal.

E bishita aki por bira caro. Pero ora cu hende kier haci negoshi naturalmente e tin di risca tambe.

Contrario di esel e mes a ser observa

i wel pa un paar di caballero cu tabata sinta na e mesa ei unbanda i cu continuamente tabata mira den su direccion. Harry tabata sintie intranquilo den e ambiente aki cu tabata strango p'e. No tabata facil pa un hende ordinario i principalmente rudo, hanje den un esfera nechi i decente mucho largu. Sin embargo como cu e tabata pensa na haci negoshi aki i carga cosecha bai cune, obligatoriamente e mester a soportar tur cos.

E tabata prefera prome cu tur cos di por a bai balia, pero esei e no tabata risca tampoco. E no tabata risca tampoco na pidi Brigida, pasobra e ora ei e mucha aki lo carga e idea cu ta den e circulo aki mes e tabata perfe-nece.

Brigida su cara tabata particularmente indiferente i enter su proceder tabata brilla manera un persona cu a bini pa algu indispensable e inperdonable.

Brigida no tabata kita su bistanan foi riba e parejanan bailando, pero maske cuanto e tabata keda ta waak, sin embargo e no por a hanja mira e muhe cu e tabata busca asina calenteramente.

„Wel?“ a informa, pasobra segun su opinion e wegá aki no tabata bai asina rapido manera el a spera. I e kier a ser salba pronto foi den e posicion in-sportable aki. Den su „Dorado“ e tabata sintie mucho mas mehor, mucho mas na su comodidad. Aya tabata su lugar. Ademas di esei i tabata pensa a-wor cu e tabata esun cu mester a sa-cu hopi placa pa e wegá aki cu Brigida ta bai cuminsa a-wor. I tambe e tabata pensa: cu si cos resulta contrario t'e tabata esun cu mester a saca hopi placa pa e wegá aki cu Brigida ta bai cuminsa a-wor. I tambe e tabata pensa: cu si cos resulta contrario t'e sol a perde placa i perde tempo.

Su custumber tabata semper di pla-

SOEKARNO LO BISHITA OOST INDONESIA

DIAKARTA, 2 jan. — President Soekarno lo haci na cuminamntu di otro anja un viahe di 4 dia na Oost Indonesia, asina nan a anuncia. Lo bai cune como huested entre otro e asronauta ruso Titov. E grupo lo consisti ni 64 persona, entre otro 11 minister, nuebe embahador di potencionan di exterior.

E viahe ta bai prome na Makassar y dia 4 di Januari nan lo bai zuid Celebes. Dia tres di Januari Titov ta bai Djakarta pa haci un bishita di 10 dia.

ma oronan, pero aki tabata un asunto di podiser i tin asunto di kizas.

Ora cu el a duna Brigida di conoce su impaciencia iaki no a haci nada otro sino sagudi cabez diciendo: „Mi no a mire ainda. Ta sinti mi, pero nos lo mester keda un poco mas aki. Pero si acaso bo tin apuro, bo por bien hui noma mi largu mi atras, pasobra mi mes conoce caminda di cas tambe.“

Pero awor a yega Harry su chens di sagudi cabez energicamente. No. Bao di ningun precepto lo e no bandona e lugá aki sin Brigida. Lo e prefera contra su bolutad di gasta poco placa aki i conforme, cu di bai largu Brigida. Ken por a sigur cu Brigida lo regresa aya tro-be? E riesgo aki tabata mucho grandi p'e.

X X X

Entretanto e pareja cu tabata forma t origen di Brigida su bishita n'e hotel, tabata sintie trankilo di nan na su mesa n'e otro lado dje sala. Naturalmente nan no tabatin di minimo sospecho cu nan tabata ser busca.

Hermana tabata profundiza den pensamentunan i tabata fiha na e vltir di parket lornbranie, deri cuil luznan dje zolder tabata reflecta. E muhe tabata compra Konstantin cu esaki su tata. Ora un ratu pasa e tabata bailando cu Konstantin tabata enteramente distinto ei ora e ataba algun hez den brazu di esaki su tata. Sr. Engelbert, Lake tabata cerca e tata un calmo domina, tabata nifica cerca i yin un urdor tempera i oprimi.

Inboluntariamente e muhe aki tabata suspirar. El a comete un fout di e entrega su mes asina ciegamente na Engelbert. Wel ta berdad cu ainda nan no a haci ningun decision concreto, sin embargo ainda e no por a never mind e tata prome cu e tabatin sigur cu e yin tabata den su garrá.

En todo caso e mes tabata sa a-wor cu e tabata enamora ariba Konstantin i pa e tata e tabatin a-wor solamente aprecio i respet i solamente conviccion cu un bida na su lado. La tabata interesante. Interesante tanten e no a sinja comeca e yin ainda.

I awor a yega su ora di usa diploma-cia. Awor e kier a hanja cu signanza cu Konstantin no tabatin ningun namorada. Foi su mes investigacionnan des-traya ya e por a comprende cu Konstan-tin lo no tabatin ningun namorada, sino lo el a cerr'e conoci cune, trec'e aki of papiá algu di dje e anochi ei. Pero nada di esakinan no a tuma lugar. De la ma-nera cu caminda tabata limpi p'e.

Regalos pa



PROME BABY DI ANJA 1962 TA NACE CU SUERTE... esey e mes no sa' ainda, sinembargo ta un hecho cu varios firma ya tin un „sorpresa” util p'e.

CONDICION PA PARTICIPA TA MASHA SIMPEL.

1. — E baby mester nace no Aruba
2. — E mayornon mester to ciudadano di Aruba.

LISTA DI REGALOS

FIRMA E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd. 1 coho di 96 bleki di lechi Evaporada Greenland.
1 coho di 24 bleki di lechi en Polvo Greenland.

ARUBAANSE COURANT	1 portret dje baby den su cuadro
BOTICA ARUBA	1 Baby-set Paglieri
FIRMA KAN N.V.	1 kapstelletje
EL GLOBO Nassaustraat	1 towelset pa baby
JOYERIA RAGHUNATH	1 woardebon di fl. 15.—
S. L. BERLINSKI O'stad - San Nic.	1 baby-set, forki, cucharo y rattle.
WIMCO O'stad - San Nic.	1 coho di baby-food BEECHNUT
PEASANT SHOP O'stad - San Nicolas	1 brush-set pa baby

Tur e regalonan aki ta den show no Botica Aruba, for di 4 di jonuori 1962 en adelante. Dia 15 di jonuari 1962 number di e BABY CU SUERTE lo ser anuncia.

EXPANSION DI FLOTA INDONES

DIJAKARTA, 2 jan. — Un portavoz di e marina Indones a anuncia, cu Indonesia a compra di Zuid Slavia y Polonia, cruceros, cazatorpederos y submarinos, cu lo yuda pa libera Nieuw Guinea occidental.

Segun e portavoz tres dje bapornan aki ya cuba ta den awanan di Indonesia, door di eal flota Indones por iguala e flota di Hulandesnan.

Tambe di Italia, Alemania West y Union Sovietica, cu cual Indonesia a sera transaccionnan inmenso di arma. Indonesia ta compra bapornan y equipo di flota.

Awor aki e marina di Indonesia ta dispone di cazatorpederos, fregatanan, korvetan, submarinos y bapornan di patrulla.

„Nos mester tin un flota mas grandi di cual e Hulandesnan ta dispone na Nieuw Guinea of na Europa, asina e portavoz a declara en acuerdo cu nos actual politica di confrontacion cu Holanda, nos mester aumenta inmediatamente nos flota, asina cu nos libera Nieuw Guinea occidental den un tempu mas cortico for dje colonialistanan Hulandes.

E portavoz a anuncia, cu nan a manda un mision special na Europa y Union Sovietica pa trata pa apresura e provision di arma. Entre tantu e ministerio di marina a anuncia na Djakarta, cu un flota di bapornan mercante ta wordu trece cerca otro, pa haci servicio como bapornan di transporte cerca un atake eventual riba Nieuw Guinea occidental.

E tripulacion dje bapornan aki la paraat pa pone utr e bapornan mercante Indonesia cu ta riba laman den comunicacion continuo, asina e portavoz dje ministerio di marina a anuncia.

SECUESTRAACION DI ADOLF EICHMANN

BUENOS AIRES, 2 jan. — E justicia Argentino a pidi e gobierno Israeli di duna un juez comisario Argentino e oportunidad di interroga Adolf Eichmann tocante su secuestro for di Argentina door di agencianan Israeli.

E funcionarianan kier sa precies e situacionnan y e medidanan cu e agencianan Israeli a haci pa secuestro Eichmann for di Argentina y hibe Israeli.

TRES ARGELINO A MURI NA RIJSEL

PARIS, 2 jan. — Na dos intencionan na Rijssel a muri ayera noch tres Argelino. Balanan cu a desvia a herida algun pasasntes. Na Paris nan a herida seis Argelino, ora cu ayera noch nan a tira granadanan di man den un cafeteria na Saint Denis. Tabata ayera na Argelia nubes morto y 16 herido. En total nan a comete den diferente ciudadnan 18 intencionan cu bom.

Conseho di minister di Asociacion Economico Europeo a bolbe reuni

BRUSSEL, 2 jan. — E conseho di minister di e asociacion economico Europeo a bolbe reuni na Brussel pa trata un bes mas di yega na un acuerdo pa nan pasa pa e di segundo etapa di e periodo di transicion di e tratado di Roma. E conferencia ta bao di presidencia di e minister Aleman di asuntunan economico, Erhard, y tambe e conferencia ta asisti pa ministrarnan for di e paisnan di e asociacion.

Holanda ta representa door di De Pons di asuntunan economico y M. Marjnen di agricultura, pesca y abastecimiento di cuminda.

HUSTICIA DI DIOS

Pa: R. E. GIBSON

Adventistanan di Shete Dia ta kere cu hende a worde crea riba e di seis dia literalmente di creacion den dje mes imagen di Dios. Gen. 1:26. Hende a resulta perfecto, di elevado estatura, di postura noble, cu un color bunita saludable, resplandeciente di bida y alegria, sin ta posee ningun clase di tendencia pa maldad. Como fiende a worde crea moralmente liber, ela worde pone „bao di un prueba. Obediencia ta sigura bida eterna, desobediencia of transgresion di Dios su voluntad divino y sagrado solamente por trece morto eterno. E di tres capitulo di Genesis ta trece prueba di hende su preferencia voluntario y su exilio for di e presencia aki di Dios. Gen. 3:23,24. „Pago di pica ta morto”, 6:23.

Adventistanan no ta hanja ningun excusa pa pica. Unicamente e amor infinito pa Dios por a concibi un metodo door di cua hende por worde redimi di e condicion cu ela perde y pa Su ley sagrado ainda por worde honra. Calvario ta demostra e amor inefable di Dios. Mesos tambe e ta revela Su husticia. Como un sustituto sin pica den culpa humano Cristo a sufrir separacion for di Dios pa henter humanidad. Den dje momento terrible ei di angustia ora Ela esclama:

„Mi Dios, mi Dios, pakiko Bo a bandona mi?” (Matt. 27:46), nos por mira cu e ira di Dios a worde satisfice den dje sufrimento di Su unico Jiu.

Cristu a sinti e mes angustia cu e pecador lo sinti, ora cu misericordia no ta worde roga mas pa e culpable. Esun puro, sagrado y sin pica a muri como un sustituto perfecto sacrifica pa tur cu kier acepta Su regalo liber door di fe solamente.

Adventista ta weita e demandanan husto di Dios completamente satisfice pa e picanan di tur pecadornan cu a repenti berdaderamente y cu ta acepta door di fe e poron ofreci. „E regalo di Dios ta bida eterno, door di Jesu Cristo nos Senior”, Rom. 6:23.

Salbacion ta door di fe den dje provision hanja den dje sanger di Jesu Cristo. Adventistanan ta di acuerdo cu San Pedro. „No tin un otro nombre.” Act. 4:12.

Adventistanan di Shete Dia ta kere cu tin un fiernu provee pa e pecadornan cu voluntariamente no ta arrepenti. Un fiernu di candela y swafel asina efectivo den su destruccion lo e termina den e „di dos morto” (Rev. 20:14,15) pa tur loke ta mancha door di pica. „Candela a bini abao di Dios for di cielu y a devora nan.” (Vs. 9). Tur ta worde castiga „di acuerdo cu nan obranan” (Rev. 20:13). Segun husticia ta worde midi na relacion cu e crimen cometi den enhuicamento civil, asina Dios lo castiga, humanidad pecador, rebelde y deus su misericordia lo e „haci” nan

biru „finishi”. Mat. 4:1-3. E pena completo dje ley a worde vincta, husticia a ser satisfice: weltando cielu y terra, ta declara e husticia di Jehovah den dje di Su enhuicamento final na fin dje milenio.

Cristu solamente ta nos Salbador y na E ta pertenece honor y adoracion. „Na e number di Jesus cada rudia lo dobla.” Y cu cada lenga lo confesa cu Jesu Cristo ta e Senior pa gloria di Dios e Tata”. Phil. 2:10, 11.

Tanto esnan husto y malvado mester aparece dilanti di sientu di husticia li Dios pa ricibi sentencia final. Tin solamente dos veredicto — bida eterno of morto eterno. Reza eci den 2 Pet. 3:7 „reserva te e dia di enhuicamento”. E secreto di bida eterno ta den aseptamiento di Cristo. „Es cu tin bida, y es cu no tin e Jiu no tin bida”. 1 Juan 5:10-12.

Adventistanan no ta kere cu ciencia hama lo contene of descubri e secreto di bida. Henter bida y su regulacion ta den man di e Creador, e fuente di tur bida. „Bo bida ta scendi cu Cristo den Dios. Ora cu Cristo, kende ta nos bida, lo aparece, anto e ora ei abo tambe lo aparece huntu cu El den gloria”. Col. 3:3,4.

Dios ta ofrece na „kende cu ta kere den E...” bida eterno” (Juan 3:16). Si hende escohe pa di su mes voluntad rechaza e regalo liber aki y biba den desobediencia na Dios su voluntad divino. Adventistanan di Shete Dia ta weita e amor divino y husticia di Dios como kita bida despues for di e pecador pa eternidad. E amor y husticia di Dios ta completamente vindica den destruccion eterno di e corazon contaminado cu pica.

„E ultimo enemigo cu lo worde destrui ta morto”. 1 Cor. 15:26. Den Dios su destruccion final, morto y fiernu lo no existi mas. Rev. 20:14.

LORD HOME TOCANTE NACIONAN UNI

NEWCASTLE, 2 jan. — E minister Britanico di Exterior, Lord Home, a bisi na un reunion na Berwick-on-Tweed, cu tin na Nacionnan Uni „un crisis di fofianza”, pasobra algun pais a vota pa uso di violencia pa alcanza „finenan nacional”.

Cuater pais a apoya „sin ningun verguenza” den e conseho di seguridad un resolusion, den cual nan ta comproba e uso di violencia di India contra Goa. „Si nan a tene e debate den e asamblea general anto mas pais, podise un mayoria tambe lo a vota pro. E marcha di asuntunan aki ta nifica segun Home, aprobacion di un kebrada directo riba e derecho fucional. Si Nacionnan Uni aproba esaki e ta un cuminzamento di e fin, manera Stevenson a ripara caba. „Tur hende a muri e chaos na Congo y tur hende sa, cu esaki ta e causa di dunamento prematuro di independencia na un pais, di cual e poblacion tabata completamente inprepara na e responsabilidadnan nobo.



Shirley Knight, un estrella chiquito di Metro Goldwyn Mayer a hanja pa e actual weer di invierno na Londen un traje masha aardig y florido. E tin aqun un saya diki di velpa blancu manera nieve y dorna cu blachi berde cla di hulst y un djekki diki color corra cu ta forma un combinacion di color masha bunita.



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



TAURUS
20 April — 20 Mei



GEMINI
21 Mei — 21 Juni



CANCER
22 Juni — 23 Juli



LEO
24 Juli — 23 Augustus



VIRGO
24 Augustus — 23 September



LIBRA
24 September — 23 October



SCORPIO
22 October — 22 November



SAGITTARIUS
23 November — 21 December



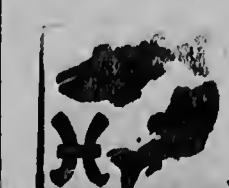
CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



AQUARIUS
20 Januari — 18 Februari



PISCES
19 Februari — 20 Maart



E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

E dia di awe ta excelente pa asuntunan di bo financia y mehoracion di bo posicion.

E anochi aki tur cos ta na bo favor. Proba ha cu uso di tur chensnan cu presenta.

Ta parece cu e dia di awe ta masha bon pa benden bo mes problema personal. Cu brio!

Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amigunan. Haci bo posible.

Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personan influyente.

Ta bon pa mira dilanti y traha un plannan segun bo posicion lo yuda bo.

Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho eos di otro nan.

E mainta aki ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otro nan haci, ta yuda bo bai dilanti.

Ta un mainta vorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu colega y patronnan.

Tu spera bo e, mainta aki gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

Probablemente bo ta na posicion di regla un asunto na un manera de lo mas mehor posible.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pakiko bo a tanta asina tempran, Eva?” „Tin ensayo di e semifinalistanan.” 2. „Despues...” „Ken? Ah, senior Soto ami ta baja...” 3. „Kiko abo ta tuma mainta?” „Kofie bo a bisi cu bo kier mira ta trata di mi ruman muher?”



PEPITA

1. „Mirami holoshi di man nobo, Lorenzo.” „Bunita”. 2. „Mi ta sigi bisti e otro na e otro man.” „Mi no ta sabi cu bo sa mira ora, Paco.” 3. „Mi no sa...” „Com bo por sa anto cuanto ora tin?” „Mi ta puntra mi mama.”





Diario



pa Aruba

INSTALA AIREACON-
DICONADO NA BO

cas AWORI!

Tel. 2170



No. 4229

DIARAZON 3 JANUARI 1962

Competencia pa muda seguridad p'afor di Lago a cuminza

ORANJESTAD — Antayera a cuminza e competencia entre e departamentonan di Lago como parti di e concurso di seguridad pafor di trabao cu lo dura un anja largo, asina nos a lesa den Esso News.

E unidatnan di cada departamentu lo tin un chens pa sali ganador den un di dos categoria — un frecuencia di accidente incapacitante di zero of e frecuencia minimo calculable di accidente incapacitante. Den e promer caso, e departamentu cu un frecuencia di zero y e cantidad mas grandi di empleadonan lo gana. Den e otro caso, e frecuencia di accidente for di trabao durante 1961 pa cada departamentu lo worde considera como pari pa e concurso. Pa gana, e departamentu mester tin e tarifa mas abao — calcula di acuerdo cu un formula basa ariba oranan total di tempo liber — y e frecuencia aki mester ta mas abao cu su frecuencia pa 1961.

Tur dos departamentu ganador lo recibí trofeo special cu inscripcion apropiado pa reconocé e hecho. Ademá, cada empleado den e departamentonan ganador lo recibí premio atractivo individual.

Esfuerzo Grandi

E concurso ta un esfuerzo grandi na banda di directiva ehecutivo di Lago pa aumenta conocimiento di em-

pleado y tocante e profundo preocupacion di compania pa e frecuencia halto di accidente pafor di trabao y pa promove medionan pa reduci e accidentenan aki. Durante e ultimo cinco anja empleadonan di Lago a sostene como hini-cinco vez mas tanto accidente pafor di trabao cu na trabao.

E perdida economico cu ta resulta for di desgracia pafor di trabao ta grandi tanto pa Lago como pa e empleado incapaz.

Bentando nan forza tambe tras di e atake pa reduci e cantidad di accidente pafor di trabao lo ta e diez-cinco miembronan di Speakers Bureau di Lago. E oradornan voluntario, ken- de a completa un curso special di entrenamiento luna pasa, lo hiba nan

BASENAN PA DELIBERA CU MOSCU

MOSCU, 3 jan. — E ambaiador Mericano na Moscu, Llewellyn Thompson, a cuminsa cu investigacion di banda di occidental pa mira cu si awor ta existi basenan pa un delibacion, util cu Unio Sovietica riba Berlin.

Thompson a bisa na periodista nan despues di un bishita di dos ora y mei na e ministerio, cu lo sigui mas di e bishitanan aki, pero e no tabata sa ainda kua dia. Lo e duna relato na Washington, pero e no a bisa muchu di e curso di e delibacionnan cu el a hiba na e ministerio di asuntunan exterior di Rusia.

Si Thompson a participa, cu ademá di e minister Ruso di asuntunan exterior, Gromyko, a asisti na e combersacion na Rusia, un secretario di e comite central di partido comunista Ruso y hefe di e departamentu agitacion y propaganda di e partido.

RESULTADO DI LOTERIA A.T.C.

ORANJESTAD, 3 jan. — Sra. Irene Croes, hiba na Wilhelmstraat 107, a bira ganadora di e aparato di televisie Emerson cu a forma e premio mayor dje accion di venta dje warehouse di Aruba Trading Company. E concurso a tuma luga for di 23 di november te fin di december.

E lotnan a ser parti denier dje comprador di ijskast, aparatonan di televisie, wasmachine i semelantenan. Numero dje hijechi ganado tabata 3221.

LADRONICIA DI JOYA

SAN RAFAEL, 3 jan. — Nan a horta for di e cas di un platé na San Francisco. Nan a bai cu joyanan y pelanan te na un balar di mas di un million dollar. E joyero, Hickingbottom, tabata cu vacation di invierno.

DECLARACION DI TSJOMBE

ELISABETHSTAD, 3 jan. — E lides di gobierno di Katanga, Moise Tsjombe, a bisa cu yamamento di un reunion di parlamento di Katanga na camina ta un hecho ilegal di gobierno central di Congo. Den un carta na president Kasavubu presidente Tsjombe a bisa cu e yamamento ta un violacion serio di constitucion. Segun e ley aki e representacion provincial ta reuni den capital provincial, of e hefe di estado en conexion cu su succion extraordinario laga tene otro caminda, esaki riba proposicion di e presidente di parlamento of hefe di gobierno provincial. Si Kasavubu keda para riba su orden antio Tsjombe ta di acuerdo cu constitucion por apela na Raad van State di Belgica. Tsjombe a bisa cu e relacionnan cu Nacionnan Uni na Elisabethstad a mehora. Esaki segun Tsjombe ta consecuencia di presencia di e representante frances di Nacionnan Uni, Dumontet.

INUNDACIONNAN TA AMENAZA NOORD WEST SPANJE

MADRID, 3 jan. — Den noreste di Spanja varios comarcas ta wordu amenaza door di inundacionnan serio. E situacion na Valladolid ta masha inquietante, militar, polisan y honheronan a traha henter aochi na fortificacionnan di e dikeken di esguera. Tres pueblo den noreste di e provincia Valladolid ta bao di awa y cinco den e provincia Zamora.

Algun rio chiquito di duro a sali for di nan orillanan, entre otro cerca di Leon y cerca Salamanca.

No tin trafico di trein entre Madrid y Algeciras.

SOEKARNO A BOLBE REUNI CU CONSEJO MILITAR

DJAKARTA, 3 jan. President Soekarno di Indonesia a bolbe reuni cu e consejo nacional di defensa y hefe- nan di e operacionnan pa liberacion.

Despues di e reunion cu a dura un ora y mei, nan no a duna ningun declaracion.



President Moises Tsjombe di Katanga den combersacion cu e embahador mericano Edward Gullion, un rato prome cu e partida di Tsjombe pa Kitona, na unda el a bai conferencia cu premier Adoela.

27 DI JAN. ULTIMO DIA PA APLICAR PA BECA TEAGLE

ORANJESTAD — Den ultimo edicion di Esso News a ser publica cu dia 27 di Januari proximo ta e ultimo dia cu aplicadonan pa Beca Teagle lo worde acepta pa e anja escolar cu ta cuminsa september 1962.

Empleadonan, jiuonan di empleadonan y pensionistanan y jiuonan di empleadonan cu a muri mientras nan ta den servicio di Lago di Compagnianan afilia cu Standard Oil Company (New Jersey) ta eligible pa becanan di Teagle Foundation. Aplicadonan mester haci aplicacion independiente y mester a worde acepta na Cornell University, Massachusetts Institute of Technology of Harvard Graduate School of Business Administration pa nan wor-

IDEA DI M. LACÉ A GANA PREMIO DI LUNA

ORANJESTAD — Un idea cu a principia como un sugerencia di seguridad a resulta den un reduccion den desperdicio di azeta for di slop tanks ariba No. 1 y 2 Finger Piers y No. 1 Gas Dock. Esaki tabata ingenuidad di M. L. Lacle, safe'y inspector A den Safety Division di Industrial Relations Department, cu a produci e idea cu a worde huzga como e CYI di luna y a gana un premio di f 550 p.e. f 40 a worde paga pa e parti di seguridad y e resto tabata basa ariba spaarmento di producto.

Sr. Lacle a nota cu tabata existi un peligro di candela na slop tanks bao di e wafanan ora produci bai over di e linja di ventilacion. El a sugerí na instalacion controladonan di e nivel di liquido cu ta spierta personal di process ora e nivel di liquido ta halto asina cu nan por start pompetu. Esaki ta seapa produci valioso y ta elimina e peligro di azeta cu ta plama bao di e wafanan.

RESULTADO DI TORNEONAN PASCUAL DI ESCOLARNAN

ORANJESTAD, 3 jan. — St. Dominicus College a bira campeon dje torneo di futbol cu a ser organiza pa escolarnan den vacante di Pascu.

Despues cu den medio-final ATS a gana A. de Veerschool cu un score di 2-0 i L. St. Dominicus College a derota Juliana school cu 6-0, e wegá terminá riba dia 30 di december cu un victoria di 4-1 pa Dominicus College contra e muchanan di school tecnico Arubano (ATS).

E torneo di Volleyball na mucha muchanan a termina na favor di St. Filomena College cu a bira campeon dje torneo aki. Aquí a bira segunda campeon Colegio Arubano i e tercer puesto tabata Lourdes Huishoudschool. Den e finalnan e stand a ser nota na siguiente manera:

Colegio Arubano—Lourdes Huishoudschool 17-15; St. Filomena College—Colegio Arubano 15-1; 15-12; St. Filomena College—Lourdes Huishoudschool 15-12; 15-10.

Foi mannan di sr. A. M. J. Poppe, chefe di seccion onderwijszaken di he-stuurskantor. St. Dominicus College a ricibi e beker di campeon cu ainda un wisselheker mas huntu cune. ATS tambe a ricibi un heker. E tres finalistanan dje torneo di volleyball pa damas tambe a ricibi cada un di nan un heker.

de considera pa un beca. Empleadonan cu ta aplica pa un beca pa nan mes mester tin a lo menos dos anja di servicio na compania.

Mas informacion por worde ohteni for di Training Division pa Industrial Relations Department.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguranon

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD — Zuster Ludovic di Wit Gele Kruis a informa na polisan cu for di dia 29 di december un- el a perde un cartera conteniendo f 100.— E placa aki ta contribucion di miembronan di Wit Gele Kruis.

Bispo di anja nobo un cuarto pasa di siete alarma a yega polis cu tabatin candela den P. C. Hendrikstraat. Ora cu brandweer a sali pa resulta cu e candela tabata na parcela Trinitariastraat nr. 11, na unda A.A. ta bba cu su familia. Pa 7or y mei e candela a worde paga. Dos bentana, tambe un eana, panja di bistu y un mesa a kima final. Posibel e candela a ser causa door di un mucha cu pa un desuido a bolter un bleki cu ta contene esolin, riba un bleki cu senia cu tabata humando pa corre sangra.

Pa mas o menos 6or y mei di atardi dia 30 di december tabatin un choke den e cruzamento di Rodgerstraat y Rembrandtstraat entre e autoan A-4958 y A-6318, respectivamente maneha pa R.J. y C.J. Danjo na 4958 tabata f 125.— na e otro auto tabata f 50.—.

Anja nobo mainta pa 9.50 a.m., polis na Oranjestad mester a para chofer D.R. cu tabata stuur auto A-2199, pa motibu cu esaki no tabata capaz pa maneha auto den econdicion cu e tabata. Polisnan a traha proces verbal.

Otro candela a ser raporta na 2or y mei di atardi anja nobo den Belviastraat nr. 1. Un minuut despues dje alarma familia C. a melde cu nan mes a paga e candela. Parce cu muchanan tabata cende klaphi den cas cual a paga e candela. Danjo tabata masha poco.

Pa 19.10 nan a pidi asistencia di polis pa un chofer hurachi kende a ocasiona un choque. Aparentemente E. F. kende tabata stuur e auto 4076-A a dal e auto 3303, causando un dano di f 50.— na e auto 3303. Parece cu ta ora cu 4076 tabata reverse el a kibra e otro auto. Polisnan a hancja cu chofer di 4076 no tabata den condicion na stuur auto y nan a traha procesverbaal contra dje.

E dalmento mas grandi duran e cambio di anja tabata esun riba camina di San Fuego-Picaron, manera nos a mencioná cuba den nos edicion anterior. Tabata 15.40 ora e autoan 1496 y 2855 a forma e colision. E chofernan tabata L.M. y B.W. Danjo na 1496 tabata f 300.— y danjo na e otro auto tabata f 1.250.—. Polisnan ta investigando kiko tabata causa dje choque aki.

E otro choke di auto cu basta dano material, no fortunadamente sin dano personal, tabata esun na Santa Cruz (dilatá di Club Estrella) pa 18.45. Chofer di 7317 durante pasamento di otro auto a perde control riba su wiel y a dal contra un poste di luz, v lastre como 20 meter leu. Chofer O.H. tambe e tres pasaheronan den e auto a worde herida leve. Un dian A.D. mester a worde hiba na San Pedro Hospital. Danjo na e auto 7317 ta worde calcula pa f 1.500.—. Cuanto lo costa na d'recha e poste di luz, ainda no a worde calcula.

DIA DOMINGO Y DIA LUNA E PELICULA DE MAAGDENBRON LO SER PRESENTA DEN CULTUREEL CENTRUM

ORANJESTAD, 3 jan. — Diadomingo y dialuna e amantenan di pelcula na Aruba lo por deshoga nan curazon cu e pelcula „De Maagdenbron“, un pelcula dje regisor sueco Ingmar Bergman, cual durante e dianan aqui lo ser presenta door di Filmliga na Cultureel Centrum.

E pelcula aki a conquista na ocasion di 13 filmfestival internacional na Cannes di prome prijs (Grand Prix). E recensent dje pelcula Hulandes B. J. Bertius a skirbi ultimamente lo siguiente respecto e pelcula aki den „De Volkskrant“:

Den e pelcula aki Ingmar Bergman a sabi di sondea maldad humano te den di su mas profundo profundidad. Manera e berdadero maes ro e ta seobe e material camina e ta desea. Un bisha caba el a sintie atrae te den medio-sigloan den e pelcula „Zeven- der Zegel“ (solamente un paar di luna pasa presenta pa Filmliga).

Den e pelcula „De Maagdenbron“ el a bolbe aserka medio-sigloan segun e patrocachi dje hallade antiguo fol siglo 14.

Esaki ta un historia cruel, den cual ta menciona di un mucha muhe, cu a ser salta pa dos wardado di bestia, usura i asesina, mientras nan ruman homber, un mucha chiquito aida, tabata para ta mira nan.

Tata dje mucha muhe a bura di vengsa su mes na e mes manera cruel riba e frío aqui. Lo e no seega tantem cu e no m'a nan muri na e mes manera espantoso i cruel. Despues el quier a haci penitencia door di larga (riba e kapel na e luga camina su via a muri).

Dios a acepta i sella su humilicacion cu un maldad na e luga unda e cada-ver dje defunta ta seoga ai a brota un fuente puro i bibu.

No ta existi ningun pelcula di Bergman pa indica den cual e no ta haci e prome preguntanan di bida. Paquico? Pa unda? E huseador incansable na berdad, cu cada bez di nobo e cinematografico aki ta proba di ta, awor pa di prome bez formula un contesta i e contesta aki mi no por experimenta di otro manera sino convence como un cristian.

Den „De Maagdenbron“ Bergman ta pinta di antemano e terror di violencia cu cada bez humanidad ta haci na otro. No ta posible anto pa trece maldad riba mundo na un of otro forma di violencia? Incontable biaban pa dia cosnan ta ser asalta, salta i destrui den hende i den su alrededor.

Tur loke ta e principal, cu nos mester trata na busca e insistencia na purifica dje violencia i cruelcladnan aki den nos responsabilidad cu nos mester duna despues na Dios. Esaki ta loke Bergman ta inculca den su amantenan na final dje pelcula cruel aki.

Forza di violencia brutal ta revele den e pellicula aki den tur su horror. E ta e imagen dje muhe pura, inocente i bunita cu mester sufrí tur cos.

Manera un rayo di luz petulante presencia dje mucha muhe Karin ta den un seculid di existencia den cual hendenan di medio-sigloan ta fura vacilantemente. E mucha muhe ta sigui su camina i bai mondi i ta sirbi a hombernan cu lo abusa di dje cu inocencia cem alegre e ta considera bida, mientras un momento nan mes ta queda ta contempla bahuea.

E ta parti su pain curte i ta reza na Dios, despues di cual oracion e cruel- dad di mas terrible ta elimine foi e bida sear. Bergman no a hala tras pa demostra e fragmento aki den tur su cruelclad. Segun mi opinion den e caso aki e no por a trata di otro manera tampoco... pa e no hustifica e menos terrible violencia di represalia di venganza. Pasobra tambe tata dje mucha muhe tabata dispuesto pa usa como represalia e cruelclad di mas grandi cu e por a pensa of imagina, prome cu e por a alza su wowonan na cielo i selama:

Mi ta sinti contricion. Pero mi no sa com mi mester a haci di otro manera.

Hantia mi por a yega di mira repugnancia pa un infamia asina hor- expresa, manera riba cara di e ruman di mas chiquito dje dos asaltadornan. E repugnancia i ansa pa violencia a queda marca den wowonan dje mucha na nomber di tur otro muchanan

cu mester bin ser un dia testigu di cruelclad.

E wegá chemplar di Bergman cu e mucha aki ta den su pellicula un experiencia espantoso. Cu despues e tambe a ser asesina door dje tata vengativo dje mucha muhe defunto na via dje tata su indignacion i venganza sin limite, ta caba di agrava esaki su culpabilidad, aumenta su contricion ora cu el a bini trobe na su mes i ta cohe e espectador garra na garganta.

Sublime ta e personanan di medio-sigloan cu nos ta hancja contempla den e pellicula aki, den nan ansia i spantunan, nan incapacidad den cosnan cu ta socede. E tata vengativo atrobe un rol cu nos no por lubida dje anciano Max von Sydow cu su cabanar blancu su muhe silencioso i impresio- nante mas atras dje espectador di venganza; e yiu muhe di erianza na estado, jen di planan maligno den su cabez i curizon pa cu e virgen pura cu e ta envidia, di quende su morto e tambe mester ta testigu. E ta esun principal cu ta purifica su mes den e awa dje fuente cu ta consuelo di Dios pa humanidad tormento.

Sobra actonan cada un riba su mes ta evocacionnan desnudo, te dag e cosnan cu pa bisa el (teksto tambe ta di Bergman) ta den sondeoimento di maldad, cual a ser tuma aki pa un artista luz i visionario, cu tabata dispuesto na por a pinta humanidad, pero ni mas ni tampoco menos den su con- ple a totalidad.

KOOR DI ORATORIUM TA CUMINZA TROBE

ORANJESTAD, 3 jan. — E oratoriumkoor lo cuminsa e luna aki trobe cu su actividatnan. Cada Disabaz anochi lo tin ensayo trobe den Cultureel Centrum pa 8or. Miembroan uo- bo ta bonbini.

RESULTADO DI CONCURSO LUXE STORE

ORANJESTAD — E concurso di Pascu di Luxe Store, cu a ser organiza pa e „emporada di fiesta navidenja tabata un gran exito. Hopi cliente a participa den e concurso, cual tabatin pa premio un bunita coleccion di glas, cu a ser importa especialmente pa e ocasion ey. E sorteo a tuma luga dia 29 di december u.p. y e ganadornan tabata lo siguiente:

1e premio: Frere Edgard Huize Marie Stella, Sabana, P.O. Box 360. El a gana 20 glas di concurso di Pascu.

2e premio: Volentia M. Tromp, Noord 122, 12 glas.

3e premio: Dokter Hendrikson, Serro Colorado, Bungalow 72, 8 glas.

Ta ser suplica pa tur e ganadornan pasa busca nan premionan mas pronto cu ta posibel.

ULTIMO DESEO DI 1961

Awor qu no tin duda qu 1961 ta cediendo su puesto na su ruman menor, aña 1962, nos ta ofrecé na mi y na tur, nos deseen di milis, tanto espiritual como material.

Pa finalisa 1961, nos ta sperta cu confianza, qu Radio, Prensa, Periódico y tur sorto di publicidat lo paga atencion na GRAMATICA PAPI- MENTO.

Tur nacion den mundo ta perfecciona su lenga, mientras qu nos di abla papiamento ta desciudé sia dunanos cuenta; ta triste, pasobra idioma di un pueblo ta su orguyo, y orguyo sano ta grandesa, ta noblesia, etc.

Un bes mas: Na aña 1961, laga cada un riba su mes y nos tur huntu cuida nos prestigio.

Aña Nobo



Deliberacion entre President y Vice President Mericano

WASHINGTON, 3 jan. — President Kennedy y vice-president Johnson di Merca ta hibando deliberacionnan in portante na Palmbeach cu lidernan civil y militar mas principal di Merca.

Segun fuentenan oficial e puntonan cu nan ta delibera, lo ta e presupuesto pa defensa pa aña 1962-1963, e estado di prontitud di e forsan militar di Merca y e duracion di e periodo cu e reservistanan, cu nan a bolbe yama den servicio durante verano en conexcion cu e crisis di Berlin, lo mester keda den servicio activo.

E circulacion menciona ta calcula, cu e presupuesto noba pa defensa lo surpa su cincuenta miliard dollar. E actua presunesto, cu tabata estipula pa president Eisenhower prome cu el a baha for di su puesto, tabata estipula na 44 miliard dollar. President Kennedy a aumenta e presupuesto aki despues cu el a acepta su funcion cu dos miliard dollar.

Ademas di fortificacion di forzanon convencional, parez cu nan lo atene tambe expansion di armanentu nuclear di Merca, y tambe e posibilidad pa tenz puebanan nuclear den atmosfera.

BETALINGEN IN NEDERLAND ten behoeve van aldaar voor eigen rekening studerende kinderen, tot het onderhoud van aldaar verblijvende gezinnen of ter ondersteuning van aldaar wonende familieleden.

NAMENS DE MINISTER VAN FINANCIEN,
VRAAGT DE ADMINISTRATEUR VAN FINANCIEN DE AANDACHT

van degenen, die thans regelmatig door middel van postwissels of door tussenkomst van een bankinstelling gelden naar Nederland overnemen ten behoeve van aldaar voor eigen rekening studerende kinderen, tot het onderhoud van hun in Nederland verblijvende gezinnen, dan wel ter ondersteuning van aldaar wonende familieleden, VOOR HET VOLGENDE.

Indien het betalingsverkeer tussen de Nederlandse Antillen en Nederland mocht worden verbroken, heeft DE REGERING VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN IN SAMENWERKING MET DE NEDERLANDSE REGERING EEN REGELING GETROFFEN TOT VOORTZETTING VAN UITKERINGEN AAN FAMILIELEDEN, voor zover de omstandigheden in Nederland zulks dan toelaten.

Het gebruik maken van deze regeling is opgesteld voor een ieder, die een verklaring afgeeft, waarbij belanghebbende zich o.m. verbindt, het bedrag van de regelmatige overmaking vanaf het tijdstip, waarop de Regering zulks nodig oordeelt, tot het tijdstip, waarop de regeling naar de mening van de Regering weer buiten werking kan worden gesteld, maandelijks in 's Landskas te storten.

DEGENEN, DIE ALSNOG VAN DEZE REGELING GEBRUIK WENSEN TE MAKEN GELIEVEN ZICH OP TE GEVEN:

- op Curacao, ter Administratie van Financiën, Afdeling Rekening met Darden, Pietermaaiweg no. 4 - 4a.
- op de andere eilanden, ten Gezaghebberskantore.

Willenstad, 2 januari 1962.

De Administrateur van Financiën,
J. G. BLIKSLAGER.
wnd.



Binti mucha a perde nan bida ora cu den cercania di Greely un trein di pasahero a dal contra un schoolbus na e estado mericano Colorado. Probablemente 10 mucha a queda mas o menos grave herida. E bus a ser lastra pa e trein te na un distancia di 100 meter. Nos ta mira com poliznan ta ristrando cu por tin mas victimanan.

CAMINDANAN NA HULANDA TA SLIP

ROTTERDAM, 3 jan. — Especialmente den parti West di Hulanda, esta den Haag y Rotterdam, trafico tabatin masha dificultad cu camindanan cu ta baha di vries, a haci nan manera un reshaladero „glijbaan“.

Servicio di sanidad di Den Haag 6'or mester a sali cu material grandi pa planu salu riba e puntonan mas principal.

Den e provincianan den Sur di Hulanda tabatin ademas di esaki tambe

neblina. No por a mira mas leu cu 150 te 200 meter. Especialmente banda di e ciudad Bergen op Zoom caminda tabata masha peligroso. Convooian y servicio di transport di e ciudad mester a laga tur cos di carreda para un banda. Foch apesar di tur esaki tabatin algun dalmentu chikito y solamente 3 biaha mester a duna asistencia medico.

DANJO GRANDI CAUSA DOOR DI UN SCOPET DI JUNG

APEL DOORN, 3 jan. — Den un tienda di senior J. Essenstam na Krimweg na Hoederloo un scopet di hunga a haci un danjo masha grandi.

Un jiu homber di 9 aña di sr. Essenstam a tira cu un scopet di funga, door di cual probablemente un chi-pa di candela a cai den un cantidad di klaphi y donderboos cu tabata den e vitrina di e tienda. E klaphinan a pega candela y a explota causando hopi danjo.

Dos glas dje etalage a kibra y e otro mercancianan den e tienda a hanja tambe hopi danjo. Tabatin un candela chikito pero e donjo mes a paga e candela. No tabatin ningun herido. E danjo total nan a calcula riba 2.000 florin.

BUS A CAI DEN PRECIPICIO

BELO HORIZONTE, 3 jan. — A consecuencia di un defecto den e instalacion di brake un bus a cai den un precipicio den e estado Brazilenjo Minas Gerais. Door dje accidente aki a muri 27 persona y 28 a hanja herida.

YABI pa bo exito

Ta acepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas

BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

ARRESTACIONAN DESPUES DI REVOLUCION FRACASA

BEIROET, 3 jan. — Segun radio Libanon nan a arresta te awor aqui despues di e revolucion fracasa na Beirut casi mil persona.

Gobierno a nombra dos comision, cu mester haci un investigacion cerca e partidanan politico, 5 tocante origen di nan medianan financiero y e corantnan cu e partidanan ahi ta publica.

PROHIBICION PA EXPORTACION DI ARMA

COPENHAGUE, 3 jan. — Nan a prohibi e exportacion di armanan dunes pa Indonesia, asina e funcionario di e minister dunes di exterior a anuncia. E funcionario a bisa cu na cuikier momento nan por reanuda e exportacion. Si e relacionnan entre Hulanda y Indonesia bira mehor.

Nan a tuma e prohibicion aki riba base dje mesun principianan, cu a conduci pa stop cu e provision di arma pa Portugal na fin di aña pasa. Na december 1961 e minister dunes di exterior, Krag, a bisa na parlamento cu nan lo stop cu e provision di arma na Portugal cu vista riba e desastornan na Angola.

TUR COMUNICACIONAN ENTRE HULANDA Y INDONESIA TA KIBRA

DEN HAAG, 3 jan. — E servicio di prensa di PTT a anuncia: E administracion indones di PTT, cu dia 30 di december a kibra e cable oficialmente e trafico di telefon cu Hulanda, a participa oficialmente, cu for di 2 di januari tur e trafico di correspondencia, telegrama y di telefon cu Hulanda ta kibra.

LANCHA A BOLTER

BOMBAY, 3 jan. — Den un bahia sur di Bombay un lancha a bolter antajera nochi. Autoridadnan ta teme cu tur 53 personanan cu tabata na bordo a muri.

Senjora, senjorita... si ta un bistir chic y elegante bo ta busca y na prijsnan masha razonable, ta un solo adres tin pa bo ser satisfecho, esta LA LINDA. Tur siman nos ta ricibi bistrnan di ultimo moda y den colornan moderno. Haci nos un bishita y convence boso mes.

LA LINDA



ENTIERRO DI TENIENTE CORONEL DA FONSECA

LISBOA, 3 jan. — Na Lisboa nan a enterra e cadaver di teniente coronel Da Fonseca, e secretario di estado dje chereito Portugues cu a muri mientras e tabata yuda pa oprimi un revolucion na Beja, cu honor militar. A asisti na e servicio di misa pa su alma e hefe di estado schout-bij-nacht Tomas, premier Salazar y tur e miembronan di su gabinete.

INCIDENTE DIPLOMATICO ARREGLA

BONN, 3 jan. — Naa a regla e incidente diplomatico, cu ta causa door di expresion dje embahador Ruso na Bonn, Smirnov, contra dje general Aleman, Adolf Heusinger.

Segun noticianan di prensa, Smirnov a compara dilanti periodistanan, general Heusinger, cu Merca a exigui Union Sovietica di lage di libertad, cu Hitler.

MAS TRUPANAN MERICANO PA EUROPA

WASHINGTON, 3 jan. — Di fuentenan bon informia na Washington ta bini e noticia cu Merca den medio januari lo bolbe manda dos grupo di solda pa Alemania Occidental. E dos gruponan huntu ta consisti di 4000 homber.

Nan lo bini e trupanan ahi, cu ta consisti di infanteristanan — cu avion.

Actualmente Merca tin 300.000 mil lihar na Europa. Den verano 45.000 militar a bai Berlin en conexcion cu e crisis.

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom

HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

HOLMAN-VAN EERDEN
CONTRATIS - EMBALADOR
TEL. 1595-1199

Voor al Uw EMBALLAGE WERK
Goedkoper en BETER

HULANDA Y INDONESIA

WASHINGTON, 3 jan. — E disposicion di Hulanda pa no conta e principio di autodeterminacion pa e Papoan como un condiccion presidente cu Indonesia mester acepta como condiccion pa deliberacionan.

Funcionarionan Mericano a yama e disposicion di Hulanda pa no conta e principio di autodeterminacion pa e Papoan como un condiccion presidente cu Indonesia mester acepta como condiccion pa deliberacionan „un paso adilanti“.

E opinion Mericano ta cu e gobiernu Hulandes a tuma retro cu su declaracion, di su politica cu te awor el a haci segun e funcionarionan.

Aqui nos ta probecha dje ocasion, aunque cu e ta leu, di cerra conel cu Jacqueline Lee Rouvier (yiu muhe di president Kennedy) cu ta manda un saludo pa nos tur na su edad di un aña.

KNSM

your line

TELEPHONE 1777 - 3 LINES

SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

SHIPS NAME	DATE:	FROM:	TO:
MEMNON	4/1	New York, Curacao	Venezuela, New York
VALERIA	5/1	Europe, Curacao	Barrios Corner
ADONIS	6/1	Europe, Sto. Domingo	Colombia, Nassau, Gulf
PARTHENON	7/1	Europe, Curacao	Colombia, New York
DORIS	10/1	Gulf	Curacao, Venezuela, New York
SINON	11/1	New York, Curacao	Venezuela, Europe via

CISCO KID

1. „Oh envez di e duquesa casa e ta bai prison!“ „Si Pino rabia a reclama!“ 2. „Moises tin suerte!“ „Si pero mi ta kere cu ainda e ta simle. E ta hiba un regalo p'el!“ 3. „No, no ho no por mire pero lo mi bise cu ho a manda e bonboman“. „Danki, Sheriff“.



JUAN EL INTREPIDO

1. „Ya lo bo no por move bo brazo pa un poco tiempo pero lo bo sobrehiba!“ „Abo no a bai?“ „Nos kier pa abo jama polis dokter!“ 2. „Esey ta mi cuenta si nan mester jama polis cada vez cu ta hende haya un herida di bala na Saigon...“ „S op Claudio. Nada cu bo bisa por oculta cu bo ta mi casa. Pakiko ho ta nenga?“ 3. „Mi tin mieda cu bo amiga no ta bon senor mi ta kere cu ta bon si bo bishita un psiquiatra; bon no-hi!“







Esaki ta un bista dje conferencia cu a tuma luga na Kitona entre president Tsjombe y premier Adoela. Riba e portret aqur nov ta mira Chombe sinta enfrente Adoela y banda di esaki ta sinta Bombako, e ministro Congoles di asuntuun exterior.

ASELINATO NA BRUSSEL

BRUSSEL 3 jan. — Un Hulandes di 16 anyu cu ta biba na Brussel a herida un Belgio bispu di anyu nobo cu un cuchu. E malhechor, L.S., a exita su mes den un discusion cu Marcel Crocket di 39

anyu asina tantu cu el a saca un sombechi grandi y a corta e Belgio.

E Belgio ta biba den e mesun pension cu su agresor. E heridaman tabata asina serio, cu e victima a muri poco despues. Polis a detene e malhechor.

YIU DI SURNAM A KAP MUHE CU HACHA

El a trata na hui despues di su crimen baho

DEN HAAG, 3 jan. — E empleado di oficina di 30 anja di edad y jiu di Surnam na La Haya, a dul su muhe cu kende e ta divorcia tumba ajera atardi cu un hacha. E muhe a ser transporta pa Ursulakliniek na Wassenaar. Su situacion ta hopi grave. Dokternan mester a aplica ayuda operativa inmediatamente cune pa trata di e manera ei na salba su bida.

Motibu di un y otro tabata lo siguiente: E muhe mester a bai pasa dianan di Pascu cerca su esposo divorcia na Rotterdam, pero pa motibunan ainda desconosi esaki no a tuma luga.

Esaki a pone e hachador den un furia diabolico y terrible y atardi el a cumpra un hacha na Rotterdam.

Arma cu e hacha el a bai na Haya cu e intencion di maltrata su casa seriamente. El a bai cu e hacha den un acetetas.

El a bai para spera su ex-casa den Merwedestraat na La Haya, na un luga manera Casa Cuna, unda e esposa su yiu muhe di cuater anja ta queda den dia. E hachador tabata cu tur atardi pa 5'or e muhe su tin custumber di bai busca su jiu aya.

Ora cu el a sali cu e yiu na caja, a desfrena un kestion den nan dos pa motibu dje bishita cu e muhe no a bai haci na Rotterdam cerca dje.

Diripiente e hachador a dal e yiu un stoot un banda y a dal e muhe un bofta cu su man, pa cual golpe repentino e muhe a cai abao. Y probechando dje ocasion aqur el a saca su hacha y a dal e muhe aqur cu e arma diferente bez riba cabes y garganta, pero principalmente riba cabes.

Directamente despues di su hecho, el a tira e hacha afor y a corre bai. Sin embargo algun meter despues dos particular a cohe tene formal.

El a hiza su mannan na laria y a grita: "Mi ta entrega mi mes. Hiba mi nima na poliz, pero esei no tabata mi intencion".

E particularnan cu a cohe tene, tabata e mecanico di 58 anja di edad C.P.S.C. for di Noorderdorp y e ciudadano di 40 anja di edad J.T., director di un scol na Amsterdam.

Esaki tabata corriendo den auto cu e senjora di 48 anja di edad y a mira tur cos cu a socede. C. tambe tabata testigu dje crimen horrible aqur.

Mientras cu C. y T. tabatin e hachador aqur garra formalmente y a entreg'e na poliz A.J.D. di 45 anja di edad a tene e slagader dje muhe na orea y cachete bon duro te ora cu a presenta ayudo medico.

Despues dje sucesu aqur T. y senjora Van R. a bai cu e pover mucha inocente aqur cu tabata morto spanta y tabata tembla di ansia.

El a ser transporta na e oficina di polis na Huygenspark y luego transporta pa Casa Cuna na Loosduinseweg na La Haya.

TERRORISTANAN NA ANGOLA A MURI

LOEANDA, 3 jan. — Nan a informa oficialmente den capital di Angola, Loeanda, cu diferente terrorista a muri durante un bringamentu pega cu maquina de Zombo, cu ta situa na Noord-Angola, banda di frontera congoles.

E bringamentu a cuminsa despues cu trupanen portugues di seguridad a descubri un campamentu di instruccion di e terroristanan. Algun terrorista a luga hui. Nan a bai den direccion di Congo. Otro unidannan di e forsanen di seguridad a rondona e ciudad Capuco cu tambe ta situa na Noord-Angola. E regreso di nativonan na e territorionan cu ta purifica di terrorista ta sigui.



Esaki ta general Adolf Heusinger, e president West-Berliner di comision permanente di NATO na Washington, quende su extradicion a ser suplica pa Union Sovietica na Estados Unidos, pa huzge na Rusia como criminal di gera pa crimennan cu el a comete contra paz, crimen militar y otro crimennan contra humanidad. E extradicion aqur a ser suplica via un nota.

NOTICIANAN CORTICU

Na Inglaterra como 50 persona a hanja daojo leve pa motibu di accidentenan di trafico. Major parti dje accidentenan aqur tabata ocasiona pa motibu di un misti leve.

No obstante un tratamiento psiquiatrica cu e boxerhond "Dutch" mester a pasa na 1959, un huez a bisa den e lugarcito Haggles Shoreham cu e bestia mester ser mata. Pasobra den un bringamentu cu un otro cacho el a morde su donjo. Sin embargo donjo di "Dutch" lo bai heger herop, pasobra segun su opinion e animal ta di un caracter calmo y nunca e no a morde ningun hende. Sin embargo "Dutch" tin rabia riba otro cachornan pasobra dia cu e tabata mas chiquito el a ser ataca pa un cachor mucho mas grandi cune.

En lo futuro Luxemburg lo recorda su fiesta nacional dia 23 di juni.

Foi mas di 30 anja e fiesta aqur tabata ser celebra riba dia 23 di januari, cual ta aniversario di Gran Duquesa Charlotte. E fecha aqur a ser cambia tambe pasobra mucho bez e festividadnan riba e fecha anterior ta sufi masha di tempo lluvioso.

CADAVER RECOBRA

BOMBAY, 3 jan. — Te awor aqur nan a recobra 63 cadaver di e victimanan di e lancha cu a bolter den e bahia na sur di Bombay.

Ainda no ta conoci enanti persona tabatin a bordo di e navio, cu oficialmente tin mag di transporta solamente 45 persona. Nan ta calcula cu e cantidad lo no subi riba 70.

Nan a salba tur e shete miembronan di tripulacion.

ASALTONAN NA ARGELIA TA SIGUI

ARGEL, 3 jan. — E serie di asaltonan na Algeria cu a cuminsa for di prome cu bispu di anja ta sigui sin mengua.

Tantu na e capital Argelia cu como na Constantine y Bone tabatin incidentenan nobo, cu en total a causa bida di seis persona y laga por lo menos 20 herida. Nan ta bisa cu tantu rebelde nan argelino cu como nan enemiganan miembronan di e exercito secreto a comete e asaltonan.



DR SERVATIUS A YEGA ISRAEL — Defensor di Adolf Eichmann Dr Robert Servatius a yega Tel Aviv pa continuacion dje proceso. Nos ta mire aqur durante e control di paspoort na su yegada na aeropuerto di Lydda.

10% REDUKTIE OP EEN GECOMBINEERDE BOOT-VLIEGREIS



Teneinde de mogelijkheden voor een perfecte vakantie reis nog verder uit te breiden heeft de KLM overeenkomsten aangegaan met diverse scheepvaartmaatschappijen, waarbij de reis naar en van Europa gedeeltelijk per KLM en per boot kan worden gemaakt en waarbij in vele gevallen 10% retourreductie over alle trajecten wordt verleend.

Vraag nu Uw reisbureau of de KLM naar de aantrekkelijke voorwaarden en vergeet niet dat U boot/vlieg-reis ook gecombineerd kan worden met de populaire KLM Family Plan Reduktie.



KLM Sincerely! yours!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Bo ta convence cu Sabi ta un farsante?" "Sigi."
2. "Ami ta loka nan ta fama ainda un sentimental. Mi tin corazon. Mi ta disimule cu un sonrisa estereotipada..."
3. "Ta mi unica proteccion lo no stranjabo pues cu mi kier ta franco cu bo y cu 'a ruman'." 4. "Sea franco por favor."



PEPITA

1. "Bo kier a compra un fluit y un buki pa sinja toke den 30 les?" 2. "Despues cu bo sinja toke lo nos cumpre for di bo pa mitar di prijs." 3. "Pakiko lo mi hier bende despues cu mi a sinja toke?" 4. "Pasobra lo bo no gustabo."



Pa Tallman, Perfume, Incenso, Perfume pa baula y laba cas, acudi na "NICOLAAS STORE" Tel. 5385 - San Nicolas

ARIES 21 Maart - 19 April

Bo por goza di sosten fuerte y cooperacion di famia, ambiente y bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS 20 April - 20 Mei

Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

GEMINI 21 Mei - 21 Juni

Utiliza bo propiedad di posesionnan bon. Qui- zas sorpresanan agradable ta spera bo.

CANCER 22 Juni - 23 Juli

Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social. Pasobra otronan ta spera direccion di bo.

LEO 24 Juli - 23 Augustus

E dia di awe por bira tranquil y masha dibe- ro, contal cu bo pasc calmo y reserva.

VIRGO 24 Augustus - 23 September

Noticia respec- to un amigu of un bicipia lo go- za di bo interes awe. Sea proden- te cu loke bo ta kere.

LIBRA 24 September - 23 October

Lo bo ta den posicion pa fortifi- ca bo populari- dad of nota ven- tajanen y tur esaki na bo mes interes.

24 October - 22 November

CAPRICORNUS

Probablemente post lo trece digu pa bo den forma di noticia of car- ta. Trata di no gasta placa.

SAGITARIUS 23 November - 21 December

Mainta ta favo- rable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

CORPIO 21 December - 20 Januari

Un cambio di aspecto ta trece partners y otronan difanti. Ne rechaza nan idea y plannan.

ACUARIUS 20 Januari - 18 Februari

Cuminda tem- pran si acaso bo quier mira bc asuntuun des- arrolla. Transac- cion cu otronan ta bai lthe.

PISCES 19 Februari - 20 Maart

Pidi tur labor- nan cu bo ta de- sea generalmente parti di mainta. Tene cuenta cu gustonan.



ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



The Beer That
Made Milwaukee Famous

Año 23

DIAHUEBS 4 JANUARI 1962

No. 4230

Mensahe di Pascu di Sr. Whitfield pa Camara di Comercio di Americanan

ORANJESTAD, 4 jan. — „Awor cu nos ta para riba drempí di un aña nobo, nos ta obliga di para ketu un ratu y medita riba e numeroso acontecimentonan cu a influyencia nos bida durante e aña cu pronto lo termina den niebla di historia”, asina Sr. Clinton H. Whitfield, e comerciante arubano a bisa den su mensahe di Aña Nobo cual el a expresa den su calidat di president di Camara di Comercio di Americanan, cual mensahe a ser envia na tur camaranan den e hemisferia aqui.

„Si nos tira un bista atras riba aña 1961, anto nos ta descubri cu paz na mundo y goodwill denter di hendenan ta casi fraseran sin zonido, pasobra practicamente no ta existi ni un solo lugarcito riba nos globo tormenta, camina no ta reina revolucion y intranquilidat; desorden ocasiona pa hendenan di mala fe of cu enteramente no tin confianza, sino solamente den e doctrina maligna di comunismo sovietico, cual su obieto final ta, e destruccion completo di enter nos sistema di bida, cual hustamente ta basa riba e principio di paz na mundo.

Pero sin embargo tin denter di tur e

FATUM—Tel.: 1845
pa tur bese guronan

CONCURSO DI FANNY'S
SHOP TABATA EXITOSO

ORANJESTAD — E cantidad di hendenan cu durante ultimo luna a haci nan compras na un dje tiendaan di Fanny Shop na San Nicolas, berdaderamente a pasa un ratu di legre durante e programa di sorteo cu a tuma lugar dia 29 di dec. u.p.

Na un dje emisoran local, durante cual „Los Principes” tabata ofreciendo programa, e numbernan tabata yegá saca. Pa haci e sorteo mas interesante e organizadornan a cuminsa cu e diez premio, lagando e premio premio pa delaster. E concurso cu „Fanny Shop” a organisa tabata cu cada cliente pa cada compra di diez florin tabata hanja un ticket pa participa.

E prime premio y di dos premio abata un Radio model di mesa marca Philips. Di tres tabata un Deluxe Coffe Matic „Universal”, di cualer un Philipsave, di cinco un bishia di weekend pa Corsow cu fecha habri, y e resto di premionan tambe tur tabata regalnan di bator.

E numbernan ganador ta ser publica den e edicion aki riba pagina cuater. Ta ser suplica cordialmente ta e ganadornan pa pasa busca nan premionan lo mas pronto posibel.

STREA DI BETHLEHEM — Adoracion dje tres reynan manera e portret aqui ta muntra a tuma luga durante celebracion di dianan di Pascu na Casa Real. Tur e cuater prinsenan a tuma parti den e comedia aqui.



poco poco ta hanja un dispiertamento spiritual bato hendenan di bon boluntad, ta reina un reconocimiento, cu e contesta riba e oracionnan pa ayudo na nos prohibonnan menos privilegia y fortuna, na cual hopi ta hanja nan den pobreza y miseria, no por queda mas cu e resonancia di „mi ta wardador di mi human anio!”

Ademas largu nos comprende cu e lucha continuo aqui entre bon y malo pa nos comerciantenan di America taifica un provocacion, cual nos mester acepta den e firme conviccion, cu e victoria di bon riba malo solamente lo por ta posibel ora cu nos haci tur nos esfuerzo riba loke ta bon. Largu nos pa medio dje organizacion aqui y cada an di nos cu ta den nos circulo uni nos forzan huntu pa nos alcanza e obieto eleva.

Largu nos mira porvenir jen di confianza, e confianza cu nos tin como herencia di nos antepasadonan y largu nos sa cu e fuerza foi e conocimiento cu e maldad cu ta terroriza nos mundo di awendia na tur camina, por ser elimina ora cu fuertemente y uni, nos yuda na construcion di un mundo mehor di majan.

Si largu nos drenta porvenir cu confianza den nos mes pais, den nos prohibo y den nos mes.

Y largu nos ora cu kloknan ta anuncia aurora di 1962, baha nos bheer y suplica den un oracion silencioso, cu e dia lo no ta mucho leu mas, cu paz na mundo y complacencia Dibia lo bira realidad.

Mi ta desea boso y esnan di boso un feliz y prospero aña 1962.”

Esaki tabata e mensahe di Pascu di Sr. Whitfield, president di Camara di Comercio di Americanan.

TRAFICO DI AVION JET DI HULANDA

SCHIPHOL, 4 jan. — E fabrican Fokker na Schiphol ta traha plannan pa e construcion di e prome avionnan jet Hulandes pa e aviacion civil como sucesor dje F 27 „Friendship” cu nortornan di schroefurbina cu tabatin asina tantu exito.

E plan ta contene e construcion di un avion jet di dos motor, di mas o menos 44 te 55 pasahero, cu lo hanja e nortramentu di F-28.

Fokker por eaha cu a planan aki di e construcion na aña 1965 of 1966. Na e momentu aki nan ta haci un investigacion si tin hopi peticion pa un tal aparato.

INDONESIA TA ADVERTI

SYDNEY, 4 jan. — Un portavoz dje compania Australia di aviacion „Quantas Airways” a anuncia awe, cu e gobierno indones a adverti companianan internacional di aviacion di evita di pasa den e especie di Indonesia.

Asina un noticia di Sydney ta bisa.

PORTUGAL KIER BANDONA NACIONAN UNI

PORTUGAL, 4 jan. — Loke ta referi e afiliacion di Portugal di Nacionnan Uni Salazar a bisa: „Di opinion di e gobierno nos tin derecho di sa si nos presencia y nos cooperacion ta inutil caba. Nos no sa ainda si nos ta e di prome pais cu ta sali for di Nacionnan Uni, pero sigur nos ta pertenece na esnan di prome.

Entretantu nos lo ninga di duna Nacionnan Uni nos cooperacion den tur cos cu no ta directamente na nos interes.”

Salazar no a bisa nada tocante di un atake cu a fracasá riba e cañera militar dialuna pasa.

MERCA KIER EVITA DESENCIO DI PRIJS DI KOFFIE

WASHINGTON, 4 jan. — E gobierno Mericano a ofrece ayera na paisnan latino americano 12 milion dolar pa evita mas desencio di prijs di koffie, asina e ministerio di Exterior a anuncia.

Na e mesun tempu e ministerio a propone pa tene dia 15 di januari proximo deliberacionnan di areglanan detalla.

Na a evita e paisnan cu inmediatamente tin cu sinti e presion di temporada cu tin como consecuencia prijs abao. E paisnan aki ta Mejico, Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, y Costa Rica.

E administrador pa latino America di e oficina pa desarrollo internacional, Moscovo, a anuncia, na un conferencia di prensa, cu nan lo pone e fianza propuesto na un „markafzetfonds” pa haci e presion di temporada menos riba e Mercadonan di koffie. El a bisa cu go ta e intencion pa alza e prijsnan di koffie, pero pa evita nan di sigui baha.

NOTICIA STRANJO DI PARIS

PARIS, 4 jan. — Na a tende di banda autorita na Paris, cu podiser nan lo stop pronto cu e enemistadnan na Argelia.

E servicio di prensa di e rebelde-nan Argelino cu ta situa na Tuais (APS) a declara cu nan kier independe-ncia pa e pueblo Argelino y e soberanidad Argelino riba teritorio Argelino. Nan a bisa tambe, esaki lo no ta facil, pero pa tur kestion por haia un solucion.

DOBRYNINE EMBAHADOR DI MERCA

MOSCU, 4 jan. — Segun un noticia di „Tass”, nan a nombra Anatole Dobrynine como embahador di Merea, y e ta sucesor di Makhail Mentsjikov. Cu nan a saca for dje puesto aki pasobra lo e hanja un otro puesto.

Dobrynine tabata hefe di un departamentu Mericano di e ministerio Sovietico di Exterior.

DECLARACION RUSO RESPECTO E CASO DI DESARME

MOSCU, 4 jan. — E agencia di prensa Tass a publica un texto di un declaracion di Union Sovietica tocante e kestion di desarme, cual e representante permanente ruso cerca Nacionnan Uni a entrega na Nacionnan Uni cerca e comision di Nacionnan Uni pa desarme.

Den e declaracion aki e gobierno Sovietico a bisa, cu su recien proposicionnan pa desarme ta forma un bon base pa sera mas liber posibel un tratado pa stopmento di haci prueba-nan nuclear.

E gobierno Sovietico ta cualifica e rapport cu dia 30 di december e gobiernonan di Merea y Inglaterra a trece na e comision di desarme „un documento tendencioso”, cu solamente di un banda ta trata di e bloque agresivo dje paisnan di NAVO pa si-



ESCUADRA DI FLOTA MERICANO
A DESEA BON PASCU — Dos seman pasa e portaavion mericano „Essex” cu seis torpedero pa un bishita operacional a corta pasa den e Nieuwe Waterweg na Hulanda, quedando 10 dia na Rotterdam. Aki nos ta mira e portaavion cu e seis torpederonan cerca De-doggersbank. Aborto dje portaavion e tripulacion ta desea Hulanda UN BON PASCU.

NOTICIA DESMENTI

WASHINGTON, 4 jan. — E ministerio Mericano di Exterior a desmentir cu durante deliberacionnan entre e embahador Mericano na Moscu, Llewellyn Thompson y e minister Ruso di Exterior, Gromyko tabatin kstancia di un posible bishita di president Kennedy na Moscu, manera e correspondiente Moscovito dje agencia di prensa di Zuid Slavia, Tanjug, a anuncia.

Un portavoz di e ministerio Mericano di Exterior, Llewelly White, a bisa, durante un conferencia di prensa cu nan no a a papia mes tocante esei.

Abolimentu di Consulado di Argentina na Antillas y Surnam

DEN HAAG, 4 jan. — Conforme na e decision di e gobierno di Argentina, nan a abolir e consulado di Argentina pa Antillas Neerlandesas y Surnam, cu ta situa na Willemstad.

En conexcion cu esaki nan a retira e consul general Enrique Hakkers honrosamente for di su puesto. Tambe nan a retira honrosamente for di su puesto J. Bastenhorst, cu ta consul general Honorario di Philipinonan na Rotterdam.

Parlamento Katanges a reuni trobe despues dje irregularidadnan

ELISABETHSTAD, 4 jan. — Awe e parlamento katanges a reuni. Esaki ta e di prome reunion for di dia cu e enemistadnan entre e katangesnan y trupanen di Nacionnan Uni a cuminsa, pero despues di shete minuut nan a suspende e reunion, pasobra no tabatin electricidad y Tsjombe no a yega ainda.

Nan a yama e parlamento pa delibera tocante e acuerdo, cu president Tsjombe y Adolca, premier dje gobierno central Congole, a firma na Leopoldstad.

Den e acuerdo aki ta para, cu Katanga lo pone un fin na e separacion for di sobra di Congo y cu e lo respeta e decisionnan di Nacionnan Uni despues Tsjombe a declara, cu e acuerdo aki no ta den vigor mientras tanto e parlamento Katanges no a ratifica e acuerdo aki.

Tambe e president di e parlamento, Wa Dilomba, y e minister di Interior, Moemongo, no a asisti na e reunion. Mesos cu Tsjombe nan a yega mei ora despues. Nan tabata sorprende y furioso pasobra nan a suspende e reunion.

Moemongo cu tabata masha indigna a declara na periodistanan, cu e parlamento lo reuni mayan atrobe.

President Dilomba tabata rabia pasobra e parlamento a cuminsa sin cu e tabata ey, pasobra e so tin e derecho di abri reunionan y cerra nan.

Durante e reunion ehiquitu algun miembro a bisa, cu un debate riba e acuerdo di Katanga cu Tsjombe no ta posibel ni tampoco sin president Dilomba y delegadonan di Baloebakat, e partido di oposicion.

Di e 25 delegadonan di Baloebakat solamente dos tabata presente, y es-

kinan a haci un peticion na Nacionnan Uni di pereura, pa e sobra delegadonan di e partido aki bini na e reunion den e edificio di parlamento.

Te aña Nacionnan Uni no a duna e ayudo aki, pasobra nan na kier entremete den un conflicto entre president Kasavubuho di central Congo y president Tsjombe tocante e lugar caminda nan lo tene e sesion di parlamento.

DISCURSO DI SALAZAR

SALAZAR a perde su stem door di „emocionnan di e siman na e pas”. Tabatin hopi heide na e asamblea nacional, tantu delegadonan y publico tabata presente. Riba e tribuna publico na a grita „mata Nehru”, „Goa, Goa, y” eaha cu e alianza cu Inglaterra.”

Un portavoz di e ministerio Britanico di Exterior a yama e acusacion di Salazar cu Inglaterra a rechaza despues di un siman un peticion Portugues pa por usa cierto Aeropuertonan na caminda pa Goa, falsu.

E peticion Portugues tabata pa haci uso di cierto facilidatnan cu e gobierno Britanico no por a duna sin tin prome permiso di e pais caminda e aeropuertonan ta keda. Asina nan a bisa e gobierno Portugues. Nan a studia esaki na e momentu cu e atake di India na Goa, a tuma lugar, asina e portavoz a declara.



Aqui nos ta mira den e comedia „De Ster van Bethlehem” Prinses Marijke (izquierda) ta combersando cu un aldeano (Ank van Driel van Wageningen) mientras mas atras nos por mira prinses Irene como angel wardador. E portret aqui tabata saca durante ensayo dje comedia aqui.

Tambe den e documento Mericano
nan a mustra cu na Cuba ta traha

YOU ARE WELCOME

C. H. BEAUJON
Havenmeester

Santa Cruz Bar
1, 1048 - 1786 - 1968

Nan ta yama e inundacionnan Noord Portugal esnan di mas gran for di anja 1909.

TEL. 1566 of schriftelijk

Na Zwolse Hoek pa Zuidoost di Ur
vapor di motor di 250 ton a pega
e blokkin di Basalt dje dijk na No
oostpolder y aya el a bin hanja bura
Pronto despues e vapor a cumintza
jena cu awa, "Mareca", manera tal
su number, tabata na cañula pa Uke
anda e tabata bai haci un cargamentu
acelga. Despues el a perde curso
via dje bientu di orea, jobida taren
y scurdad. Un partí dje vapor aqu
queda ainda riba dijk. Nos ta duda cu
posible pa salba "Mareca" ainda fo
poscion precaria.

di 3 dia.

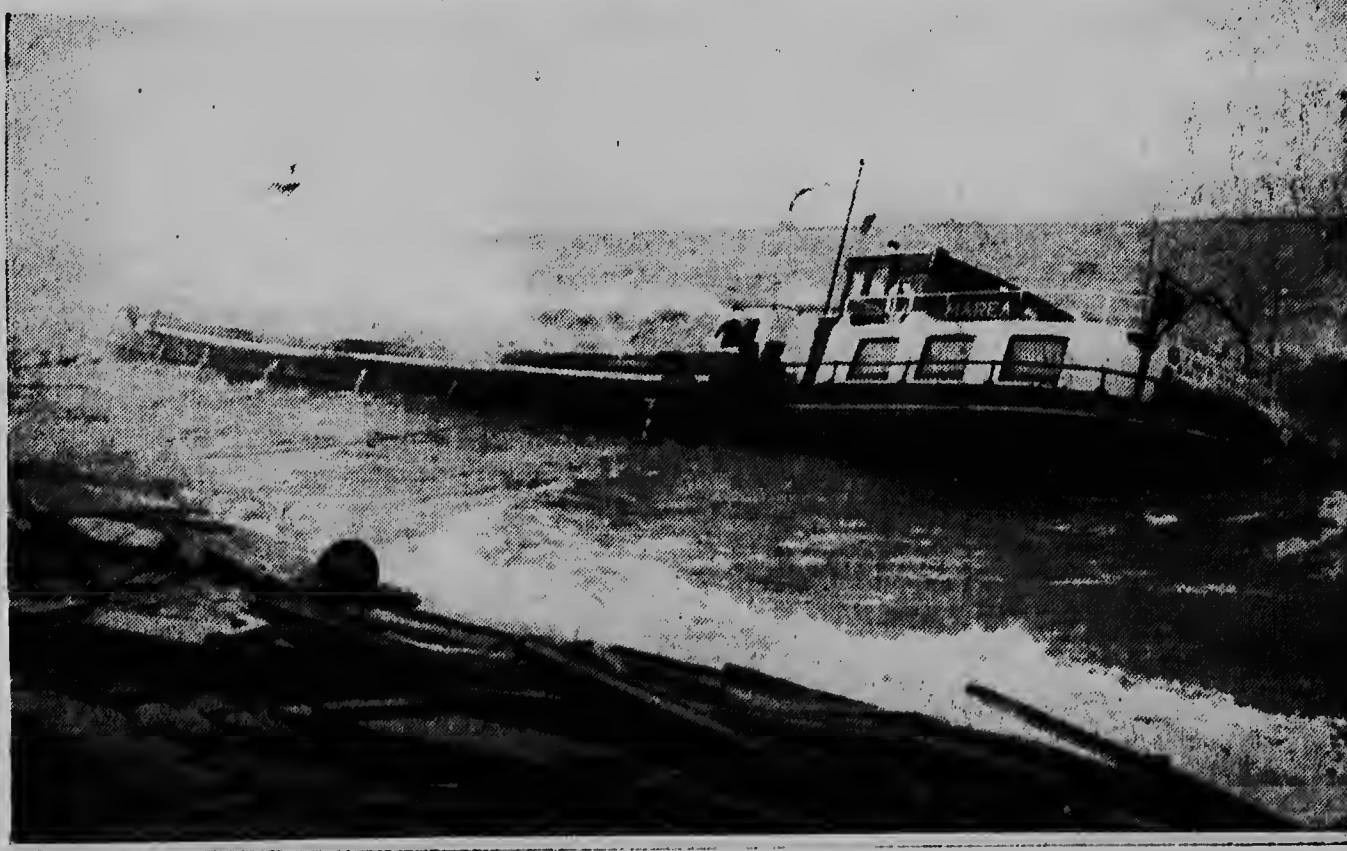
SELMA'S KAPSAALON

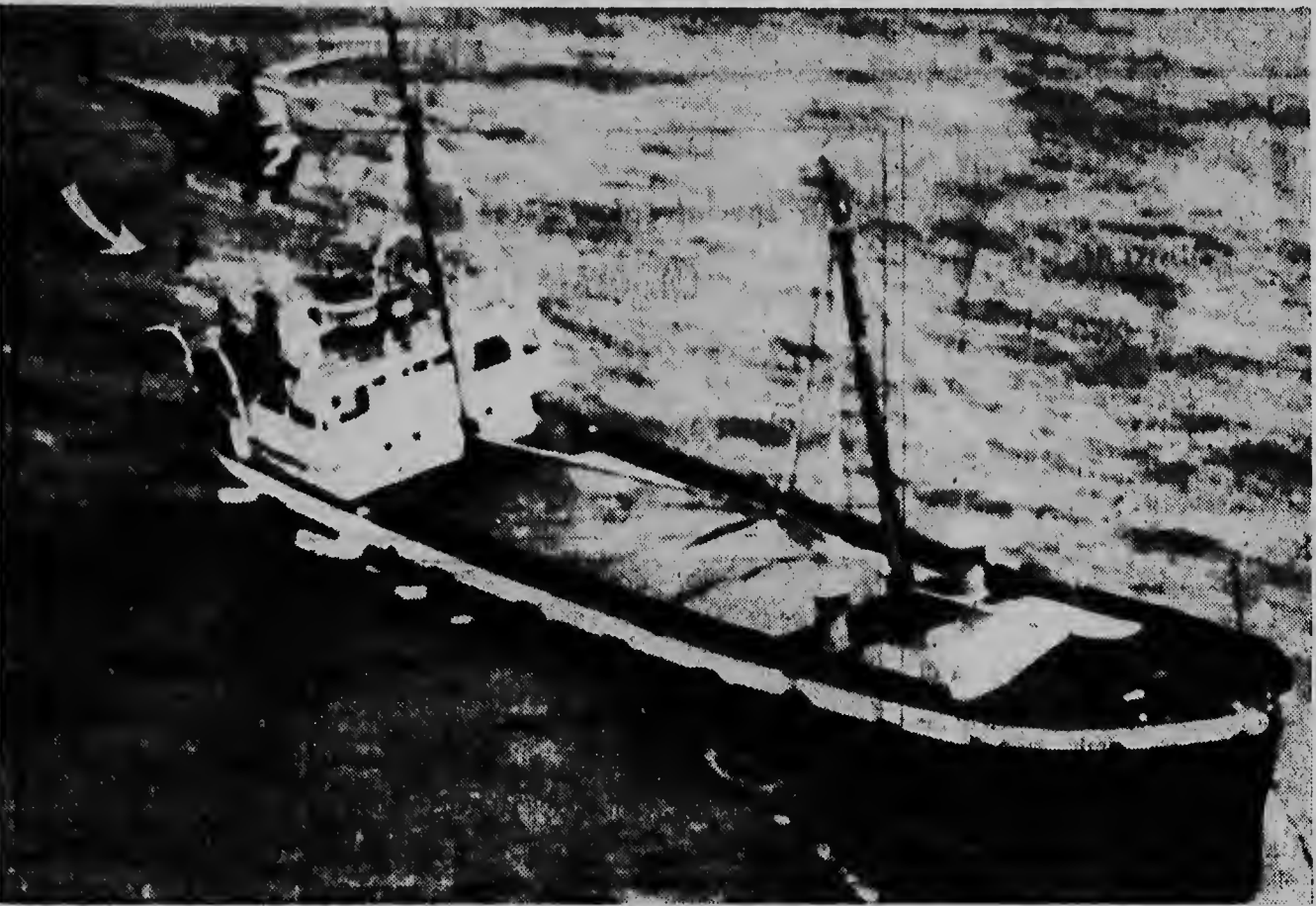
MI TA BAI SERCA

BAJAKI RIBA BENTANA

Nos ta bon surti den tur art
pa uso di cas. Loke bo no y

San Nicolas - Tel. 5381—





A PERDE 12 PERSONA NA E DRA-
MA DI E WARDACOSTA "STIEN-
TJE MESINGA". Esaki tabata na dje
desordenan robe lamentable, na cual
ocasion bida di hende tabata meti pa
via di damento dje vapor aqui contra
barancan na Westkust di Irlanda. E
vapor mes por ser considera como perdi.
Segun ultimo notificacion a perde cuater
dje 10 tripulantenan y tambe ocho dje
tripulantenan dje vapor alienan "Ma-
ria Schulte" cu a bai presta nan ayu-
da na vapor. Un boto di salvacion a
bolter cu cuater hulanades y algun al-
man den e lamar borrasco.

**MERCA TA FORMA DOS
DIVISION NOBO**

PALMBEACH. 4 jan. — President
Kennedy a duna ayera orden pa for-
ma inmediatamente dos division nobo
di ehercito.

Segun un declaracion di Casa Blan-
ca na Palm Beach e formamentu di
dos division, cu lo tuma lugar mas
laat den aña, ta reemplaza dos di-
vision di e guardia nacional cu lo bai
cas.

**RESULT OF THE RAFFLE OF THE
EXCELSIOR COMMUNITY BRASS BAND**
held on Saturday Dec. 30th., 1961 is as follows:

1 prize No. 260, Valiant Car, went to Miss L. Ber-
mudez, Eagle Colony No. 30,
sold by V. Richardson.

2 prize No. 151, T.V. Set, went to Mr. Faustin Rogers
Rooi Congo No. 61,
sold by W. Gumbs.

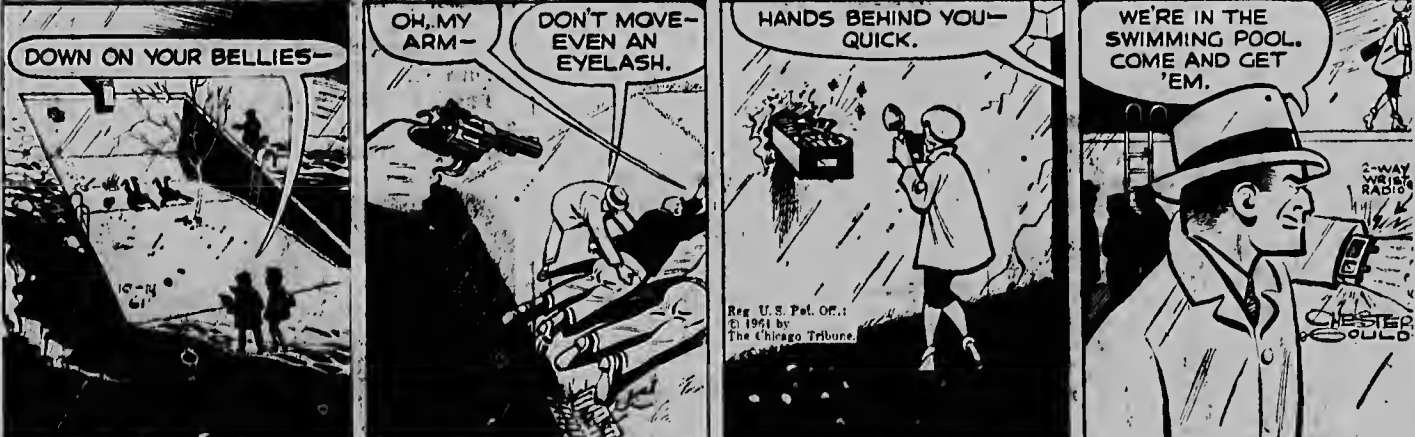
TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber di territorio insular di Aruba
y Senjora Beajon gustosamente lo tene un
recepccion pa ocasion di anja nobo dia 6 di
januari 1962 entre 8' or y 10' or di anochi
na nan cas Maria Christinastraat no: 2.

Traje liber.

DICK TRACY

1. "Drumit ariba boso bari-
ca" 2. "Oh, mi man". No
move ni un ratu. 3. "Man
ariba lomba pura." 4. "Nos ta
den e zwembad, bin cohe
nan."



RIP KIRBY

1. "Kirby ta haci un obra
di caridad..." 2. "Eh mi
kere cu bo a bisa cu ta un
so pa cliente." 3. "Aki la
ani ta traha e reglanan y e proxi-
mo ta na mi cuenta." 3. Y un
hende ta observa nan cu ta
ritha tur cos y cu sabi tur
cos.



Cumpleanjos

Dia 2 di januari a celebra su 21
anja di feliz cumpleanjos senjora Bea-
triz Narets Croes. Felicitacion ta
bini di su esposo Rudolf Croes tambe
di su baby Romeo Rudolf Croes. Na-
ma Rosenda, rumanian, suegra An-
na, suegro Vicente, eunjanan Clarita
y Carmen Croes especialmente di Si-
ta Willems.

Awe ta cumpli anja e simpatica
senjora Rigoberta Werleman y ta
ricibi felicitacion pa parti di su ma-
ma, tata y su 11 rumanian, di su swa y
di su eunjanan y demas familia, ami-
go y amiganan y conocinan.

Fabrica di auto italiano ta
negocia cu Castro pa
libera presonan

MIAMI, (Florida) 20 dec. — E com-
pania Italiana di automovil Fiat, actual-
mente ta realizando negociacionnan cu
gobierno di Fidel Castro di Cuba, pa
consegui liberacion di 1.100 prisionero
cu a ser captura pa e tropanan di Fi-
del Castro, durante e invasion cu a
tuma lugar na april di e anja aki.

E noticia aki a ser publica pa e di-
ario dominical "Miami Herald". E
diario aki a agrega cu e empresa, de-
seoso pa obtene libertad di e presonan
promer cu dianan di Pascu, a ofrece
Castro un cierto cantidad di tractor en
cambio di e presonan.

En conexcion cu e negociacionnan
aki, a ser recorda cu un tempo ya caba
Fidel a propone un sorto di intercambi-
o manera esaki. E negociacionnan a
fracasa, e biaha ei, pa motibo cu e comi-
sion mericano cu a ser especialmente
crea pa studia e intercambio aki, a
declara cu e exigencianan di Castro ta
demasiado excesivo.

ALBERT KALONDJI
DETENI

E agencia di prensa Congolese a
anuncia cu for di circulanon oficial
el a tende, cu nan a detene e rey di
Zuid Kasai Albert Kalondje na Leo-
poldstad.

Nan tin'e den e mesun campo, cam-
mina nan a hiba presidenti Tsjombe
despues cu nan a areste na Coquilhat-
stad.



"ONDO" A QUEDA PEGA — E vapor britanico di carga
"Ondo" cu a pega den Elbemar no ta eos cu por salba
mas. Un boto di salvacion a salba 42 miembro di tripula-
cion y a baha nan na Bremen. Di ei lo nan sigui nan viaje
pa Inglaterra, despues di un lucha di un seman largu pa
logra salba e vapor.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di
diahuebs
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DEKREK-
UITGEVER, EN PUBLICITEIT MA-
NAGERSMAATSCHAPPIJ, N.V.
Scripition / 328 paga adelanta
Edicion aposito 50 q.

Telefon:
2110 Redaccion y subscrip-
cion
1116 Directiva y anu-
ciacion
Directa-woordredacteur: D. W. W.

Imprenta na N.V. Drukkerij "De Star"
Edicion suabes obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas, Boekhandel
Maacka, Oranjestad, y Caba Shop
Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diahuebs 4 di Januari
DE VEER: 8.30' or "On the waterfront" 18 J.
RIALTO: 8.00' or "Escucha mi cancion" A.L.
PRINCIPAL: 8.00' or "Doble programa" "Flying
leathernecks" y "Northwest stampede" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30' or "A sabido limpio" 14 J.

PARTERA
Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmstraat 23
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marz, Rondweg 4, Oran-
jestad, tel. 1597.

WIT GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Francis
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Geopliani San Pedro di Verona tel. 2306

PROGRAMA TRUCK DI CINE
"STICHTING BESTRIDING ALCOHOLIS-
ME"
Diahuebs, 4 di Januari 1962, na Cuncu
Abao banda di e pous.

POSTSLUITINGEN
Donderdag
Angrailla 15.30; Antigua 15.30; Argenti-
na 15.30; Bolivia 15.30; Bonair 8.00;
Brazilië 8.00; Br. Guiana 15.30; Canada
8.00; Canal Zone 15.30; Chile 15.30; CO-
LOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30;
Costa Rica 15.30; Cuba 15.30; Curacao
8.00 en 16.00; Ecuador 15.30; El Salvador
15.30; ECUADOR (ASIA-AFRICA) 8.00; Fr.
Guiana 15.30; Guatemala 15.30; Guate-
mala 15.30; Haiti 15.30; Honduras 15.30;
Br. Honduras 15.30; Jamaica 10.00; Mari-
nique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat
(Australia) 10.00; New York 8.00; New
15.30; O.S.A. Miami Fla. (Asia-Africa)
Orleans 15.30; Nevada 15.30; Nicaragua
(Australia) 10.00; Panama 15.30; Peru
15.30; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana
15.30; St. Kitts 15.30; St. Maarten en
Suriname 15.30; Trinidad en 15.30
Uruguay 15.30; VENEZUELA: Caracas en
15.30; Maracabo 15.30; Virginia Eland
15.30.

RADIO KELKBOOM
Diahuebs 4 di Januari
8.00 Opening
8.00 Selection Musical cu disco Latino-
Americano
8.30 Cumpleanjos Feltz
9.00 Valtarin Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta
Noticias Local i Internacional
12.45 Intermedie Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you
"News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mel ora cu Bolero
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa comprando na
1.15 La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta
"Noticia na papamante".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypso
6.30 America i su musica pa corleja di
Winkel Handel, Mastchappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta
"Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia

7.30 Musica Hulandes
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su
sevela "Estrellita"
8.30 Musica varia
8.45 Cortijo y su Combo
8.50 Peticiones
9.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diahuebs 4 di Januari
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 El Rebel Habi
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 News of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Ultimas Noticias
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 El show de Saums
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensenos Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Espanol
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cana
6.30 Interudio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranser Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musica Genu
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

**RADIO CARACAS
TELEVISION**
Jueves 4 de enero
8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información de los programas del día
9.00 Carrusel
9.30 En el jardín de infancia
10.00 Interudio de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.R.T. TV, informa a la nación.
12.05 Su telenovela "Así es la gloria"
12.15 El show de Saums
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
3.00 Club femenino
3.30 Verbenas infantiles
4.00 Interudio de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romántica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Neuz
7.30 El desafío del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela "El amor tiene otra cara"
11.30 Esta noche Billo
9.00 La novela "El Dios cálido"
9.15 Julian y Julian
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticies
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El impenable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.30 Noticias cruzadas
12.45 Marcha oficial, Himno Nacional,
despedida.

VOZ DI ARUBA
Diahuebs 4 di Januari
8.00 Apertura
8.05 Nos oracion di minista
8.15 The Lord's prayer
8.40 Thoughts of the day
8.55 Melodias Matinales
9.05 Thoughts of the day
9.15 Viana Auto Supply Co. brings you
News in English C.F.P. Celair
9.30 Melodias Matinales
9.35 Aruba Trading Co. ta presenta
"Sabidos musical de Jimacel"
7.45 Melodias matinales
8.20 Thoughts of the day
8.30 Viana Auto Supply Co brings you
"News in English"
8.45 Ecos Internacional
9.00 America Melodias
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
"La hita del dolor"
10.30 Poesie Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mashboe, Merengues y Mescumbes
11.45 American Melodias
12.00 Musica uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. blest U
12.15 News in English
12.30 Selecciones musicales di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
"Mundo en Marcha"
13.15 Noticias y articulos Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su
novela "LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complicaciones
17.00 Felicitando nos oyentes
17.30 Musica varia
18.00 Aftardecer Musical

18.15 Petrona & Croes ta presenta
"El Observador"
18.30 Musica Popular
(Speritar & Fuhrmann)
18.50 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
"News in English" C.F.P. Celair.
19.15 Melodias Matinales
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta
"Economia comprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
"Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
"El Valla de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 "V.O.A. Listeners' Choice" Amst

REPUBLICA DOMINICANA

WASHINGTON 3 jan. — Segun cir-
culonon diplomático na Washington e
consejo di e organización de estadonon
mericano lo reuni pa discuti abolicion
di e sancionnan cu nan a tuma contra
Republica Dominicana na anja 1960.

Na augustus di anya 1960 e paisnan
inter Americano a dicidi pa kibra re-
lacionnan diplomático cu Republica Do-
minicana y pone un embargo riba envio
di arma na e pais aki en conexcion cu
e papel, cu ex dictador general Rafael
Trujillo di Republica Dominicana taba-
tin den un intencio contra bida di pre-
sident Betancourt di Venezuela. Despues
nan a expande e sancionnan y nan a
stop cu envio di petroleo pa e pais.

PROTESTA CUBANO
CONTRA MERCA

WASHINGTON 4 jan. — Gobierno
Cubano a protesta serca autoridaddin
Merikano contra loke nan ta yama "e
cemenares di violacionnan di espacio
aereo y awanan territorial di Cuba
pa avionnan mericano".

Cuba a entrega e protesta via di e
embahada Checo na Washington, cual
embahada for di dia cu Merca y Cuba
kibra relacionnan diplomático ta atende
e asuntunan Cubano na Merca.

MOBILIZACION NA
DJAKARTA

DIJAKARTA 4 jan. — E gobernador
di Djakarta a anima e tres millon habi-
tantenan di e capital pa nan duna nan
mes voluntariamente pa mobilisacion ge-
neral. (Lesen inscribi nan mes volunta-
riamente etc. etc.)

RAPPORT ENTREGA PA
THOMPSON

MOSKOU 4 jan. — E embahador
Mericano na Moskou, Thompson, a po-
ne su colleganan di Inglaterra, Francia
y Alemania West" esta Roberts, Dejean
y Kroll", na altura di e curso di su
promer deliberacion, cu e tabatin un dia
promer cu e minister Ruso di exterior,
Gromyko, riba e kestion di Berlín y
Alemania.

E REVOLUCION FRACASA
NA LIBANON

Tankiman pisa di ehercito Libanes,
cu tabata ehecuto accionnan di purifi-
cacion, a lura den dos pueblo, ora cu
nan a contra cu resistencia eyan.

Nan ta considera e dos puebloonan co-
mo fortalscanan di e parido nacional
socialista cu a cuminsa e revolucion. Al-
gun cas a keda destrui.

UN INOCENTE CONDENA
pa Tuyuchi

E portier a huzga di mehor sintir,
di keda biba na paz principalmente cu
hendenan di prensa. Ademas di esi
nan su tin e custumber di duna propo-
sionnan formal ora cu nan kier logra nan
intencio.

I ta e propinanan repentina aki ta-
bata e secretaronan cu semper e tabatin
scendi tanto pa e inspector di belasting
como tambe pa su casa.

"Ala ei", e periodista hobent a gri-
ta i a hiza su camera na laria. E luz in-
espera dje camara a sorprende Hermina,
pero ya tabata laat, pasobra tur tres
a saca e artista su portret bailando na
Konstantin.

I prome cu Konstantin por a strobe
nan pa nan no molestia e muhe, ya nan
a sali caba lambe. Pero Hermina mes
tabata custumbra caba cu semehante esce-
nunan. Hasta e tabata strango mes ta di
com nan a tarda asina tanto di descu-
bri su presencia na e hotel aki.

Hariendo e tabata pusha su caballero
unbando i a demonstre su sonrisa di mas
atractiva.

Un ratu despues tur e presentenan
tabata na altura dje noticia i unbez a
yega un fin na nan tranquilidad. Cu masha
hopi molester e por a logra tene su ad-
miradonan na un distancia.

Hasta donjo dje hotel mester a bini
pa proteha su huesped afama di nume-
roso curiosonan cu tabata rondone.

E periodista nan a haci nan trabao te
nan a bai, pero e tumulto bao dje hues-
pednan dje hotel si no a tampa asina
tite awor cu nan a hanta sa cu ta e
gran artista tabata den nan centro.

I ta clar cu no a costa Brigida nin-
gun molestia di a hanta sabi ta kende e
dama ei tabata.

"Don tur e turbulacion, aki toch no
lo no por haci nada," Brigida a bisa
Harry, cu ya a cuminsa ta bira ter-
nario caba ta troca pia. E tabatin indig-

na, pasobra el a perde e chens di cohe
un bon dia. I ta p'ei e no tabatin
ningun interes mas pa loke tabata pasan-
do aki.

I kico tabata interese a lo largo e
muchu muhe hoben aki? El a perde ca-
ba un par di ora cune i si e keda lo-
e tin cu gusta tambe cune.

Na combersacion di esaki su "Dora-
do" tabata enteramente contrario. Aya e
no sa gasta pero gana.

Aya na su restaurant su prijsnan no
tabata mucho altu tampoco. Pero alo-
mcos nan tabata hanta algu mira.

Brigida de lo contrario tabata masha
contentu i satisfecho cu desarollo dje
asuntunan. Majan unbey lo e bai cerca
Bemo i puntra esaki su coneho kico
haci. Solitario e tabata sintie mucho de-
bil pa e por a termina e asunto aki. Pe-
ro cu esaki su experiencia, di bida,
Stark, e "amigo" unciando di dje lo por
a bise kico ta mehor p'e haci den e
circunstancia aki.

Na e momento ei e mes no por a
forma su mes un idea con i kico lo e
mester haci awor cu el a conoce autor
di su infortunio.

I como un mucha muhe inteligente
e mester a haci uso di su sintir i do-
mina su mes i larga e anochi aki pasa.
Awor aki e no por a corre bati kico Harry
sin causa masha bochinchia i esaki
e no kier a huei, pasobra si poliz inter-
veni den e asunto, anto lo e bai prisen
mas lihe cu ningun hende, pasobra ya
e ta tin conoci bien dje luga ei caba. Sin
duda lo nan cerre awor como violadora
di orden publico.

Harry a pidi un taxi i huntu, nan a
sigi pa "Dorado" i segun nan tabata a-
cercando, Harry tabata sintie mas i mas
siqui dje su mes i su curason tabata calta
ora cu e tabata mirando e luznan di
color di su "Dorado".

E tabata sintie alivia pasobra aki e

tabata sintie Senior i maestro den un
luga manera un harem.

De lo contrario tabata drenta Brigi-
da un desconsolacion, un gran verdiet
i tristiza segun cu nan tabata alcanzan-
do e restaurant.

A trobe e tabata mira su dilanti e
situacion deplorable dje luga i e peli-
gro cu tabatin scendi aki den i cu ta-
bata tur riba dje continuamente.

E forza cu e tabatin den hotel Bristol
a dispare, Awor e tabata sintie trobe
e mucha pobercita jen di hamber, mester
i necesidad, e mucha resampara cu no
tin ningun hende pa yude, pasobra ta-
batin algun bez cu hasta un dudu gran-
di tabata drenta como si fuera cu ta
pa semper portanan di cielo a cerra p'e
i cu Dios a bira surdo pa su oracionnan
continuo cu e tabata manda na cielu.

I e persona i adoracion di un multi-
tud mientras cu e tabata e heredero
culpable, e heredero asesina.

Pero e tabata afama, e tabata artis-
ta i e tabatin placa. Ningun hende lo
a tuma nada na malo. E tabatin estrella
cinematografica di fama mundial i e
tabata admira i adora generalmente.

Brigida tabata habi argumamente ora
cu el a drenta trobe den su cauro riba
zolder dje luga. E traje cu a keda asina
bon e mester a concede esaki trobe na
su donjo, pasobra e no tabata di dje.

El a tende zonidonan riba trapu. Y esaki
tabata pasonan di Harry cu tabata
drentando sin sikiera bati na porta. Li-
he Brigida a tira un serbete riba su
skoudernan, desnuda pasobra e tabata pa-
ra na suja dilanti spiel.

Despues di un rato e homber aki a
cuminza:

"Bueno Brigida, Awor mi ta bai pa-
pia un paar di palabra serio cu bo, Awe
nochi en realidad mi tabatin conviccion
kico panja sa haci cu hende. Bo tabata
awe noch manera un princesa i bo ta-
bata mas bunita mes cu e artista di
fama, pero ta lastima cu esei tabata
solamente un comedia. Awor bo mester
haci esei bira realidad, pasobra bo tin
di bira e afamada Brigida di "El Dora-
do". Bo trabao ta di haci tur e bishi-
tantenan di aki bira loco di bo atrac-
tividad. Bo mester cambia nan, conversa
cu nan tene nan contentu i e luga aki
ta haci placa sigur. Esei ta un parti di bo
deber, pasobra ta foi esnanan mi ta
hanta pa paga bononan. Irata e hues-
pednan di aki cu caminjo i lo bo mira
cu bo tambe lo pasa bon cerca nan. Lo
bo hanta tur loke bo ta desea, basta cu
bo usa manja i trinkinan di un muhe
esei mi no por sijina bo."

E SITUACION NA NIEUW GUINEA

DIJAKARTA 4 jan. — President Soeharto di Indonesia oficialmente a declara West Nieuw Guinea como un provincia di Indonesia.

For di diadomingo nan a anuncia e decision pa haci esey.

Den un transmission radial nan a bisa cu e decision aki ta necesario pasobra e territorio ta na punto di bira Indones. E number di e provincia nobo lo ta „Irian Barat“ (West-Irian).

E capital Hollandia lo banja e number „Kota Baroe“ (ciudad nobo).

Mientras cu e provincia ta den man di Hulandesnan, e president lo nombra un gobernador y miembronan di parlamento di kende e lo splica nan autorizacionnan mas despues.

E ministerian di relacionan exterior Soehandrio, a bisa referiendo na e noticianan tocante e declaracion di gobierno Hulandes riba Nieuw Guinea, cu for di e declaracion aki e no por deduci cu esaki lo ta na base pa un solucion di e conflicto entre Hulanda e Indonesia. Dr. Soehandrio a bisa na periodistanan cu e declaracion di prof De Quay parece tabata claramente un formalidad pasobra el a pone enfasis riba e frase cu autodeterminacion pa e Papoea lo keda base di e politica Hulandes.

Minister Soehandrio a bisa cu Indonesia no tin nada contra negociacionnan bilateral cu e intencion pa entrega e goberniacion di West Irian (Nieuw Guinea) na Indonesia.

Pero lo no tin ningun utilidad pa usa e negociacionnan pa un manobra tactica pa sigi cu e goberniacion colonial di Hulanda na Nieuw Guinea. Esaki hasta por haci e asuntunan poco mas peyor.

El a bisa cu si nan entrega e territorio na Indonesia, e poblacion lo banja e autodeterminacion mas grandi posibel.

ALGUN NOTICIA CORTICU

— E pintor surrealista y ilustrador Mericano Kurt Seligmann a muri na Middletown den e estado New York na un accidente. Seligmann a nase na Sicilia.

Door di maltempu na e costa este di sur Korea a muri 24 piscado sur-Coreano.

E ex premier Sirui Fures el Choery a muri na edad di 85 anja. For di anja 1951 e no a tuma parti mas na politica. Di 1945 te 1949 e a representa su pais cerca Nacionnan Uni.

El a coopera na e formacion di e convenio di Nacionnan Uni na anja 1945.

den cuadro di e republica y e doctrina di Nacionnan Uni.

El a agrega na esaki: „Nos politica ta mas cu eia.“

Recege West Irian den Indonesia door di ehecuta comando di president Soeharto.

Gobierno di Indonesia ta preparando mobilisacion di tur avionnan cu tin den e pais. Pa esaki nan a nombra un comision baw di direccion di e vice-mariscal di forza aerea, asina nan a informa na Djakarta.

SITUACION A DRECHA NA GOA

PANDJIM, 4 jan. — E vida di negoshi na Goa, cu ta para ketu mas di dos siman, a cuminsa atrobe.

E banconan a bolbe habri. Dilanti di e ex „Banco Nacional Ultramarino“ Portugues, cu awor ta un kantoor dje banco di India di estado, tabatin ayera un multitud di hende cu taba a para warda pa nan laganan drenta.

Nan a declara tanto e „roepie“ di India como e „escudo“ Portugues como medidanan legal pa pago. E goberno di India a pidi e ambientacionnan Goanes, cu a regresa bek na puesto, di firma un declaracion di fidelidad na e president di India.

KENNEDY LO BAI MEJICO

PALM BEACH, 4 jan. — E secretario pa asuntunan di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, a participa na periodistanan cu president Kennedy a acepta un invitacion di president Adolfo Lopez Mateos di Mejico, pa bishita e pais azteca. E invitacion ta pa e anja aki, pero ainda nan no a estipula e fecha.

GOLPE DE ESTADO A FRACASA

BEIROET, 4 jan. Nan a mata seis miembro dje partido nacional-social libanes ora cu nan a trata di hui na un persecucion di ehecuti y polis interino di seguridad despues cu e golpe di estado di diadomingo pasa a fracasa. Asina nan a bisa den un declaracion oficial.

Den 24 ora nan a arresta 400 miembro dje partido. Te awor aki nan a detene en total 2500 libanes.



CADA BOTTER DEN UN KAFI DI BUKI — E pen-club Dones a tene un reunion anual na Kopenhagen. E anja aki e escritornan cada un mester a trece un botter cu contenido den kafi di un buki ultimo cu nan a edita.

KENNEDY NO A LOGRA FORMULA POLITICA ESTRANHERA EFECTIVA

NACIONNAN UNI, 4 jan. — Despues di e crisis di Laos, Cuba, Berlin y Congo, no ta cla si presidente John Kennedy a haya un politica estranhera cu ta adapta na realidad y cu ademas ta efectivo.

Merca no por cura tur e malu cu tin na mundo. E politica estranhera di un nacion grandi tin di reconoce tambe cu ora tin algun problema internacional cu por ser solucionado pa medio di pasenshi y negociacion, tin otro cu mester ser solucionado pa medio di resistencia y hasta cu forza.

Sin embargo, asina leu cu pueblo norteamericano sa gobierno di Kennedy a mehora un poco e politica anterior di president Eisenhower hasta den loque ta referi na evita ingreso di China comunista den Nacionnan Uni.

Ta masha probable cu e hereditario motibu di e fracaso di e invasion di Cuba lo queda algu misterioso, es decir, te ora cu e documentonan di

Departamento di Estado ser duna na punibilidad.

Pero e avionnan cu gobierno norteamericano no a manda pa resalda e invasion aqui contra Fidel Castro, a ser manda Congo cu masha rapididad pa yuda Nacionnan Uni derrota e Prime Minister anticomunista Moise Tsimbe. Esaki ta algu cu a irrita e aliadonan di Merca den e Organizacion di Tratado di Atlantico Norte (OTAN) y especialmente Gran Bretania y Francia. Ta ser duda si Merca a gana apoyo di un of otro nacion, hasta di e Prime Minister neutralista di Congo, Cyrille Adoula.

Berlin ta sigui ser e vahi di politica norteamericana pa 1962. Si presidente Kennedy no hac caso di e consejo di presidente Charles de Gaulle pa e no drenta den negociacion cu Moscu baw di amenaza, anto e prime minister Ruso Nikita Chroesjtsjef lo sinti su mes alenta, pa realisa mas agresion.

E preguntanan cu tin di ser haci na pueblo norteamericano y su presidente ta e siguiente: cual sociedad ta miho equipada pa enfrenta e conquista siglo 20? Sociedad liber y democratico of dictadura comunista? Rusia a supera Merca economicamente y riba terreno di ciencia, cultura y educacion manera profesor a pronostica Kennedy?



CONVENIO EURATOM Y REACTOR CENTRUM HULANDA FIRMA — Ultimamente a ser firma un convenio entre Euratom y reactor centrum Hulanda respecto e programa di desarrollo pa un proyecto di un reactor, cual por ser usa pa move vapornan. Riba e portret aki nos ta mira e prominentenan cu a firma e convenio.



HOROSCOOP di awe

ARIES 21 Maart — 18 April



Bo por goza di sosten fuerte y cooperacion di familia, ambiente y bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS 20 April — 20 Mei



Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiancianan di mas agradable.

GEMINI 21 Mei — 21 Juni



Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

CANCER 22 Juni — 23 Juli



Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otro nan ta spera di reccion di bo.

LEO 24 Juli — 23 Augustus



E dia di awe por bira tranquilo y masha dibeido, contal cu bo pase calmo y reserva.

VIRGO 24 Augustus — 23 September



Noticia respectu un amigu of un bichina lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

LIBRA 24 September — 23 October



Lo bo ta den posicion pa fortifica bo popularidad of nota ventajenan y tur esaki na bo mes interes.

24 October — 22 November



Probablemente post lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

SAGITARIUS 23 November — 21 December



Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otro nan of ataca bo mes reservanan.

SCORPIO 22 December — 20 Januari



Un cambio di aspecto ta trece partners y otro nan dilanti. No rechaza nan idea y plannan.

ACUARIO 20 Januari — 18 Februari



Cuminsa tempran si acaso bo quier mira bo asuntunan desarolla. Transaccion cu otro nan ta bai lihe.

PISCES 19 Februari — 20 Maart



Pidi tur labornan cu bo ta desea generalmente parti di mainta, tene cuenta cu gastunan.

Our special cake of the week is:

CHIPOLATA-LAYER CAKE Fl. 5.—

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas



E HOMBER DI MAS INTELIGENTE DI HULANDA — Principalmente awor cu Hulanda ta meti den dificultadnan respecto di Nieuw Guinea, mundu enter su bista ta dirigi riba ministro Luns cu ta ocupa e puesto di mas importancia den gabinete cu ta portafolio di ministerio di asuntunan exterior. Aki nos ta mir'e na ocasion di un di su regresanan foi estranheria despues cu el a hiba un debate fuerte na interes di Hulanda, com e ta rondona pa periodistanan durante un conferencia di prensa na aeroportu.

PRESIDENTE DI GUATEMALA A RECONOCE CU ANTICASTRISTAS A SER ENTRENA NA SU PAIS

GUATEMALA, 4 jan. — Presidente Miguel Ydigoras Fuentes di Guatemala a reconoce publicamente ayera cu elementonan cubano anticastro ta a ser entrena na su pais pa e invasion na Bahia di Cochinos na Cuba, y el a bisa cu en cambio pa e hecho nan aqui, a solicita mediacion di un pais amigu pa intermedia den disputa di Gran Bretania en cuanto Monduras Britanica.

Den un mensahe cu a ser leza pa radio y television diadomingo anochi, pa motivo di anja nobo, Ydigoras a sigui bisa cu for di tempu cu e invasion a fracasa, e actividad guerrillera di e gobierno di Fidel Castro afor di Cuba a stop.

El a declara cu Guatemala no por a sinta warda te ora nan ser invadi pa forzanan malvado di Cuba. El a banja bon ayudo di e cantidad grandi di cubanan cu mester a sali for di nan pais pa motibu cu nan ta contra Fidel Castro, y a entusiasma nan pa en vez di sinta lamenta nan mala suerte, pa nan organiza nan mes y bringa pa recupera nan pais.

Ta promer hiba cu gobierno di Ydigoras a haci tal declaracion en cuanto entrenamentu di forzanan anticastro na Guatemala.

Su fe anticastro ta solido. Pa motibu di esei nan a drenta na un acuerdo cu e dirigentenan cubano den exilio, y esakinan a haci arreglo millier pa por ehecuta tal campañia.

Despues di a papia cu su gobierno, un campamentu di entrenamentu a ser organiza secretamente, y un otro campamentu pa tur hende por a veta. Pero naturalmente forzanan comunistas estranhero no a tolera tal aporte enorme, y mester a tene cuenta cu amenazan di comunistanan ehino.

Ruso y elementonan pro-castro, en cuanto su dirigentenan. Pesei intercambio di e favor di el a pidi e pais amigu pa intermedia pa di Gran Bretania devolve nan e co-

lonia britanica, Belice, pero semper baw di condicionnan cu a ser accepta pa mayoria di e habitantenan di e colonia.

Gran elogio e presidente a expresa pa e bendenan cu tabata biba den ecreancia di e campamentonan. Nan a warda un silencio absoluto ainda mas sin nan a ser suplica di haci esei, pero local nan a haci contribuyendo asina nan parti na e esfuerzodi e gobierno di Guatemala.

REVOLUCION FRACASA NA LIBANON

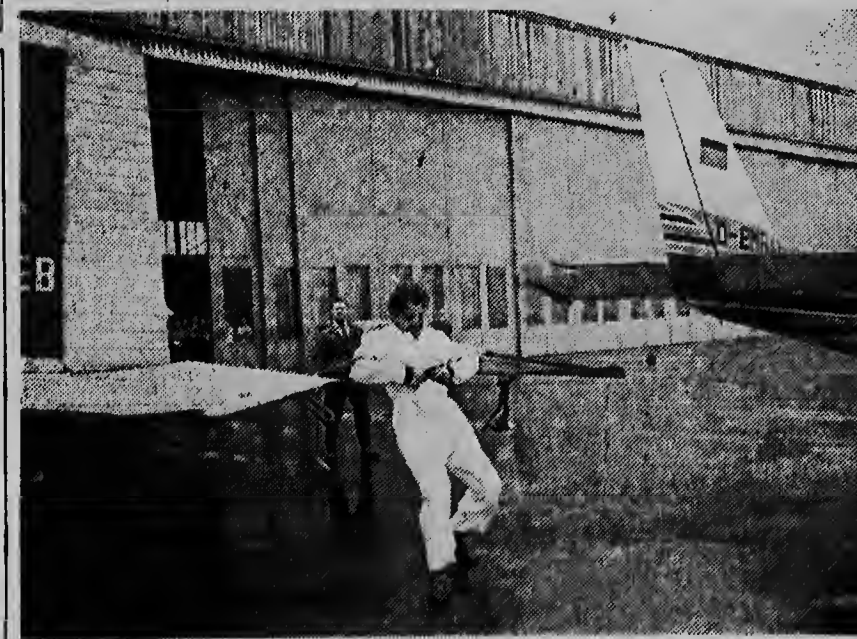
4 JAN. — Parlamento Libanes a acepta unanimamente un resolucion, den cual nan ta aproba e medidanan cu gobierno a tuma en conexion cu e revolucion di diadomingo pasa. E parlamentu a pidi autoridadnan pa tuma medidanan severo contra e criminalnan, unda cu nan ta.

VAN JOHNSON A PERDE PUNTA DI DEDE

LONDRES, 4 jan. — E actor Van Johnson, figura principal dje comedia musical di Broadway „The Music Man“, a desmaya ayera durante un presentacion di e obra, ora cu el a perde un punta di su dede mediano di su man robes. Van Johnson a sufrir e accidente ora cu el a serra e porta di un garroshi di treij den un escena di e comedia. Completamente aturdi el a bandona e escenario pero el a bai for di su conocimiento, mientras cu e telon tabata ser baha cuater minuut despues cu e programu a cuminsa.

Despues di a ser atende den un hospital, Van Johnson a trata na regresa na e escena, pero su substituto a ocupa su lugar cuba.

Sin embargo el a declara cu lo e actua atrobe den e programa. El a bisa cu tur anochi durante 219 presentacion consecutibo el a serra e mesun porta di. Na e di 220 hiba, el a serra su dede aden. Ora el a bandona e escenario e no por a evita di desmaya.



DI PROFESION: „E HOMBER FUERTE“. Den e columna profesion riba paspoart dje aleman di 48 anja Siman Max Hartmann ta para skirbi „e hamber fuerte“. Y esaki no ta sin matibu, pasobra el a tene cu su brazanan das avion deportivo mientras cada un kier a bai den un direccion contrario, manera nas por mira riba e portret aki. Hartmann tin di gradici su forza enarme na su dieta. Alomenos asina e ta bisa....

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Desde e altura mi por papia mas mehor senjora alcaide. Esaki ta mi ciudad. mi conoce mecos manera mi planta di man.“ „Senjor Soto bo a cuminsa bisa algu mas cu un ora pasa.“ 2. „Y despues ho a trece mi aki, si gi cu e tema por labor.“



PEPITA

1. „Bo ta banja cu mi bisti nobo cose ta kedami masha preta?“ 2. „Naturalmente eu si!“ 3. „Ora cu e hendenan mira bo ariba caya eu e bisti ey tur hende ta drei mirabol!“ 4. „Eey mi tabata kier ario e ta perfectol!“





Diario



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DICONADO NA BO

cas AWORI

Tel. 2170



Año 23

DIASIERNE 5 JANUARI 1962

No. 4231

Gobierno Venezolano ta studia e posibilidad pa elimina e treinta porciento Antillano

CARACAS — Cancilleria venezolana a invita e directivanan di e organismonan economico encabeza pa Fedecamaras pa haba consulta encuanto posibilidad pa elimina e 30 por ciento impuesto antillano.

Ayer tardi e conferencia inicial tabata pa tuma lugar. E informacion tocan un posible proyecto oficial di gobierno venezolano pa elimina e impuesto antillano a ser comen- tado ayera den circulacion di economia cu preocupacion. Algun luna pasa e noticia di tal proyecto a sali publica y e circulacion a hiba un conce- pto di e tendencia cu ta existi na ministerio di Relaciones Exteriores pa elimina e impuesto aqul. Pero mesora organismonan economico manera Fedecamaras y Pro-Venezuela a moviliza y autoridnan, de minis- terio di Hacienda a duna nan seguri-

dad cu ningun proyecto den e senti- do aqul tabata ser planea.

Awor ta ser comen- ta den circula- cion di Fedecamaras cu un decision asina o por lo menos estudio di tal proyecto por pone e gestionnan cu e Federacion aqul a bini ta efectua ultimamente pa intensifica intercam- bio comercial entre Venezuela y An- tillas, por bini traca.

E anja aqul lo bai Venezuela un mision di negociante di Corsow y

Aruba pa formaliza negociacionnan pa realiza un intercambio comercial. Awor e mesun circulacion aqul ta existi cu cualquier proyecto oficial pa elimina e treinta porciento aqul, lo hanja oposicion pa parti di negocien- tnan, respaldando e criterio di mi- nisterio di Hacienda. Den e sentido aqul a ser indica cu ta existi un di- ferencia di opinion y criterio entre Hacienda y Cancilleria venezolana. Tambe a ser indica cu expertonan di Hacienda ta contra pa revisa e ley na e ta mantene e impuesto aqul.

ACCIDENTE CU BAPOR

DUISBURG, 5 jan. — E tanker di motor Hulandes „Eric“ di 1100 ton for di Rotterdam a dal diarasa ano- chi riba Rhin cerca di Baerl contra di un tanker Suiso „Primula“ cu ta bini for di Basel. Ningun dje nave- gacionnan a hanja herida.

„Eric“ a hanja un lek, door di cual un parti di su carga cu ta dieselolie a bai perdí. Te ainda nan no sa causa dje dalmentu.

MENSAHE SECRETO PA TENIENTE CORONEL BOESJIRI

DIJAKARTA, 5 jan. — Segun radio Djakarta e minister Indones di De- fensa, general Nasution a manda ordenan special secreto pa e coman- dante di Oost Indonesia, teniente co- ronel Boesjiri.



No obstante un enorme cantidad di rompecabeza cu e politico aqul ta hanje den dje cu motibo di su puesto di gran responsabilidad, sin embargo nunca e sonrisa no ta quita for di cara di minister Luns.

E KESTION NIEUW GUINEA

DIJAKARTA, 5 jan. — Di fuente- nan cu generalmente ta ben informa- nan a declara na Indonesia, cu go- bierno Indones parece ta dispuesto pa temporalmente e bandera e exigen- cia pa soberanidad riba West-Nieuw- Guinea, hasta cu nan entrega geber- nacion riba e territorio na Indonesia.

Den un comentario riba noticia- nan, cu Hulanda lo ta dispuesto pa negocia riba futuro di West-Nieuw-

Guinea, sin condicionnan, adelanta. E portavez a bisa cu lo mester ta posibel pa entrega West-Nieuw-Guinea na Indones sin un inmediato entrega di soberanidad. Eventualmen- te nan lo por tene eleccionnan pa hanja e desonan di e Papuanan, asina el a agrega.

Un portavez di ministerio Hulan- des di Exterior a participa en con- testacion riba un pregunta, cu na e departamentu nan no ricibi noticia- nan tocante e disponibilidad di ban- da di Indonesia pa vega na un com- plemis den e keston di Nieuw-Gui- nea.

Periodistanan comunista ta menaza America Latino

ORANJESTAD — Den e noticiero di Sociedad Interamericana de Prensa a se publica indicacion di un documento cu tabata mca „Confidencial“. E do- cumento aki tabata di Oficina pa Ex- tranjero na Cuba, dirigi na un oficina na Argentina.

E la emmiza cu: „Apreciable com- panjero: En conexion cu nos revolu- cion mester tin un perfecto compren- dimiento tocante e situacion den cada / 1. con pa libria pa destrui pa una vez y semper e medio mas po- tente contra nos, loque ta prensa.

Den nos lucha vital nos mester di organisacionnan mas potente, bon equipa pa coopera cu e revolucio- n di Cuba, y habri paso pa tur nos plan- nan nobo, a base di nos experiencia victoriosa, cual nos tin prepara pa America Latino.

Por lo tanto y en conexion cu su- gestion haci pa „Institute of Friend- ship among Peoples“, tambe referen- do na sugestionnan haci pa varios di nos companjeronan kende enoce e situacion cu prensa tin den Sur Ame- rica, nos a prepara e siguiente plan:

1. Estableci un seccion den cada empresa di publicidad, cual ta keda encarga pa infiltra e creencia den e revolucion cubano invulnerable y mantiene un aura di heroismo road dje figura maximo, commander dr. Fidel Castro. E personanan encarga mester persisti cu capitalismo a vega na e punto critico, y cu nan ta obli- ga na pere un fin na e agresionnan imperialismo di Yankeeenan contra e pueblo primitivo ainda y pueblo- na cu ta semi-colonial. Esaki mester ta un actividad ben organisa y bon prepara den cual cada miembro mester defende interesnan di e Revolu- cion Socialista.

2. Atin pa anja mehor ex- to, e lider dje Seccion di Union mester tene conversacionnan corto „riba mesa“ ob- jeto y publica lemanan y haci propa- ganda.

3. Tambe pa causa e situacion eco- nomico di e privilegiadonan (em- presnan di publicidad), haci cu e em- pleadonan ta exhibi mas, haci pa e productividad hira menos, aumenta e

baonan fini di sabotage den nan equi- ponan y maquina y nan pisenan di respueto. Cuminsa estableci des- mente di hendenan cu ta traha den imprenta, fotografonan, periodis- tanan y muchanan cu ta benir coran- cu mester tin un solo union entre e grupo di trahadonan aki. Y e mision aki na su debido tempo lo tuma over- tur e emprentanan.

Promove desgusto y rival entre e empresnan y otro hefenan di de- partamentonan den tur centro.

Nan ta termina e documento: Awor nos ta presenta algun serie di lectura pa trapi un grupo di trahadonan den emprenta entre nos companjeronan den America atino tocante e experien- cianan cu a haci nos revolucion cu- hano bira e ex- to completo cu e ta y hanja completo control riba pre- sa, cual un „tempo“ tabata e arma mas potente y mehor organisa. Cu saluds revolucionario di „Patria of Morio, mi ta keda, fraternalmente, dr. Car- los Olivares Sanchez, na Havana.“

Tabatin otro av- so mas den cual e firmante Dr. Carlos Olivares San- ches ta instrui su colaboradonan na no file of warda ningun documento cu por causa e colaboradonan peli- gro.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguranon

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND“

ORANJESTAD — E biaba aki ga- nadornan dje concurso „Greenland“ organisa pa firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd., ta lo siguiente: Preme premio, f 50.— a ser gana pa Mary- stella Maduro biba na Serot Bien o nr. 51. Santa Cruz, kende a gana cu e disco „Aunque me cueste la vida.“

Di des premio, f 25.— a bai na Emilia Henriquez di Tanki Filip nr. 25, kende a gana cu disco „Esperame en el cielo.“ Y di tres premio a ser gana pa Isabela Jacobs di Buhli nr. 28, kende a gana cu e disco „Plazos tracioneros.“

gastunan dje companianan, cu tra- ranianan, articulo 2 di gobierno Hin- leydes ta bisa pa duna contribucion- nan „a fondo perdu“, esta: door di renta di fianzanan pa proyectonan rendable te na e momento di conien- do dje empresa „riba cuenta di Hulan- da y e renta e q. cancelacion di fian- zanan y e renta e q. cancelacion di fian- zanan y e renta e q. cancelacion di fian- zanan na cargo di Hulanda, esta te na e momento riba cual e finzamiento dje meorjarenplan a ser regla, so- que lo dura sigur tres anja.

Pregunta

Aqui ta bini awor e pregunta: „Pa- quico na proyectonan no-rendable gobierno Hulandes no solamente e renta ma e q. tambe e cancelacion (pa mas tarda te aqul tres anja) mester garantiza, pero tambe por — y evidentemente quier — tuma esqui- na su cuenta. E concesion aqul no ta bai un poco leu? Nos mester acep- ta toh cu ta posibel na ser fianza- nan riba cual primeramente despues di tres anja mester ser cancela. Den e caso aqul solamente rentanan ta bai na cuenta di Hulanda. Pa e can- celacion ta valido solamente e obli- gacion di garantia. Gobierno por si- guir duna un splicacion paquico e palabranan e q. „cancelacion“ ta ne- cesario.“

„En relacion cu loque a ser parti- cipa anteriormente a ser puntra qui suenan segun calculo por lo pronto conforme e promesa pa tuma e ren- ta (y den caso di fianzanan na pro- yectonan no-rendable, ademas de no- casonan e cancelacion over dje no- casonan) na cargo di Hulanda y lo bai conio cuenta di tesoreria Hu- landes.“

„Tambe cu bisi riba e circunstancia cu e declaracion di disposicio- na trece e rentanan y eventualmen- tambe e cancelacion dje fianzanan pa proyectonan no-rendable na cargo di Hulanda la limita te na e periodo, den cual e finzamiento dje meor- jarenplan ainda no ta regla, awor tin gana di tende, com ta para awor e preparacion dje plan ei. Por snera pronto oferta di esaki?“ asina e re- lato ta bisa.

Tres dje miembronan di Camara Hulandes cu a firma e relato tabata pertenece na e delegacion parlamen- tario, cual anja pasa riba invitacion di Staten a bin haci un bishita na Antillanan Neerlandes. Esakinan ta mr. dr. C. Berkhoutwer, dr. W. L. P. M. de Kori y G. M. Nederhorst.

Proyectonan di prosperidad a ser prepara formalmente

WILLEMSTAD, 5 jan. — A sali un numero di pre- guntanan for di Segunda Camara di Hulanda en relacion cu e proyecto di ley, na cual Gobierno Hulandes ta pidi au- torizacion pa para borg pa e fianzanan di placa na favor di proyectonan di prosperidad na Corsow y Aruba. E comi- sion vast for di e Camara pa relacionnan cu Surnom y An- tillanan Neerlandes, den quendenan su man e proyecto di ley aqul te poni, por uni nan en general masha bon cu esaki.

E comision tin e impresion cu e plannan ta masha bon prepara, pero varios parti dje proyectonan a guia na formacion di preguntanan critica. Esaki a ser proba foi relato dje comision, cu a duna rapport pa in- troduccion dje proximo tratamiento pu- blico pa e venidero tratamiento publi- co den parlamento Hulandes.

Duda

Foi e relato por a mira masha cla cu poco miembro tabata caricia duda cu e proyectonan pita como rendable na Corsow lo por tabata rendable en reladad tambe. Entre mas ta ser in- forma na e portazgo, entantu esaki lo trece, esta e brug vast over di St. Annabaai.

E comision vast pa relacionnan cu Surnom y Antillana Neerlandes, den quende su man e proyecto di ley aqul ta deposita, generalmente por uni cu e proyecto aqul.

E comision ta contento riba e he- cho, cu ambos isla, Aruba y Co- sow, gracias pa e fianza Hulandes propo- ni, nan por haci un ensanchamiento considerable. En particular e ta consi- dera e desarrollo industrial di Aru- ba, como di masha interes, pero tam- be e plannan pa Corsow, e ta consi- dera di masha hopi balor.

E comision a hanja e impresion, cu e plannan, pa cual su finzamiento potilmede ta suplica cooperacion di Hulanda, ta masha bon prepara.

E ta duna expresion na e speranza y confianza, cu e proyectonan aqul riba prosperidad di Antillana Neer- landes lo tin un resultado favorable y permanente“, asina tabata contien- do dje relato.

E ta continua asina: „Ministro no ta di opinion cu e asociacion di An- tillas Neerlandes cu EEG, pa cual awor e estorbanan a ser quita foi camina ta abri perspectivnan nobo pa industria- nan nobo cu lo ser traha, manera por ejemplo e fabrica di amoniak, e fabrica di kuomest y e fa- brica di fosforzuur? Den e caso aqul hopi miembro a declara cu ta lastima cu e fabrica di salu, cu nan ta consi- dera como un redondez logica dje empresa di awa y electricidad.

Luego el a yama atencion, cu em- presnan Aleman y Mericano sigur ta interesa den e capital pa traha em- presnan nobo na Aruba, pero no Hulandes. Ta quico ta e motibu dje falta di interes? Na qui distancia em- presnan Hulandes ta ser interesa- na constricciones di e proyectonan aqul y com len ta den e caso aqul cu em- presnan extranjera?“

Com ta ser ofrece den futuro cer- ceto e fondo Europeo di desarrollo posibilidadnan pa realizacion di pro- yectonan cu no ta inmediatamente rendable el haci esakinan mas fa- cil? asina nan ta sigui postra. E re- lato ta continua:

„Totalidad dje inversionnan pa

cual garantianan ta ser concedi, ta intencio- na pa fortificacion di e base economico dje islanan, pero toh tan- to den proyecto di ley como tambe den e informacion ta ser haci dife- rencia entre proyectonan rendable y esnan no-rendable. Ministro lo por indica un poco mas acerca, cual pro- yectonan ta comparti den esnan red- able y no-rendable? Tambe esnan no rendable mester ser haci sujeto na hacie considerable na hanja realiza- cion den e obheto mencio- na.

E proyecto no ta duna definicion di e comprension „rendable“. No ta posibel cu nos a bai un poco mucho len cu e asunto di e definicion aqul?

Tabata difcil pa algun miembro com- prende, cu principalmente e trabao- nan proyecta pa Corsow, cualnan ta indica como rendable, lo trece asina tantuendrad a e e servicio di fianza lo por ser cubri cune. Solamente ora cuesaki por tuma luga directamente of indirectamente, nan ta di opinion cu e palabra „rendable“ ta aqul na su luga usa. Ministro por duna demas informacion over di entradanan spera di e proyectonan aqul, en particular cu e speranza respectu e entrada dje vaste bru cu ta bai alza placa di brug?“

„Ministro ta di opinion“, asina el a sigui, „cu e budge nan dje isla re- laciona na esaki lo cubri e gastunan, cu lo bini foi servicio di fianza?“ asina e relato ta bisa.

Calidad di garantianan

Detalladamente ta ser informa des- pues na calidad dje garantia pidi cu relacion na e renta y cancelacion dje fianzanan coloca.

relato ta continua anto:

„Aunque cu e considerans ta pa- pando solamente ribaasun o di ga-



Exigencianan cu Adoela a pone pa Tchombe

LEOPOLDSTAD, 5 jan. — Adoela, e premier dje gobierno central congoles, a manda un carta na Tchombe, segun circulacion bon informa, cu e exigencia cu Tchombe mester convoca un reunion dje esamblea provincial katanges na Kumbwa, e base grandi di Nacionnan Uni na Noord Katanga.

Nan a tene cu Adoela a pone den su carta cu e asamblea provincial na Tchombe, e gobierno central congoles, cu e exigencia cu Tchombe mester convoca un reunion dje esamblea provincial katanges na Kumbwa, e base grandi di Nacionnan Uni na Noord Katanga.

Katanges a veta Leopoldstad cu un avia di Nacionnan Uni pa deliberacion ayacu cu miembronan dje gobierno central Congoles riba e constitucion. E delegacion ta bato di nomber di Henri Kumbwanda, hete dje gobierno Katanges pa trahamien di un constitucion Congoles.

DECLARACION DI YANJIA REDDY

PATNA, 5 jan. — Yanjia Reddy, presidente dje partido di congreso di India, a declara cu e gobierno central congoles, cu e exigencia cu Tchombe mester convoca un reunion dje esamblea provincial katanges na Kumbwa, e base grandi di Nacionnan Uni na Noord Katanga.

El a veta cu e gobierno central congoles, cu e exigencia cu Tchombe mester convoca un reunion dje esamblea provincial katanges na Kumbwa, e base grandi di Nacionnan Uni na Noord Katanga.

E FEDERACION DI RHODESIA

SALISBURY, 5 jan. — E gobierno dje federacion di Rhodesia a rechaza cu peticion di e secretario general dje Nacionnan Uni, Oe Thant, dje mande observadornan.

Oe Thant a propone di pone na cierto aeroneutanan y camindanan dje federacion di Rhodesia observadornan di Nacionnan Uni pa evia e hendenan dje pisa cu arma y voluntadnan na Katanga.

Un portaboz di Nacionnan Uni a bisa cu dia 26 di december cu trupanen Katanges a hanta mortiernan pisa, cu ta wordo usa door di soldadnan mercenario fof Rhodesia durante brintamentonan cu e trupanen di Nacionnan Uni.

E premier dje federacion, sir Roy Welensky, a desmentir e acusacionnan aki.

Luna pasa Estados Unidos a lanza un satellite „Oscar“ cu ayudo di un raket-discoverer. E ta di masha interes pa amantenan di radio y ta haciendo un vuelo rond mundu. Riba e portret aqui nos ta mira e momento cu e satellite ta ser monta riba e raket portable.



Actualmente famia real ta na Lech am Arlberg, Austria, unda nan ta pasando un vacation di invierno.

INDONESIA POR GOBERNA GUINEA PERO SIN ENTRE- GA DI SOBERANIDAD

TIJAKARTA, 5 jan. — Suspensio di e entrega dje soberanidadnan durante ehecuacion di un gobierno Indones riba West Nieuw Guinea ta e ultima concesion cu ead Indonesia ta por bai di acuerdo den e conflicto cu Hulanda, asina gobierno di Indonesia a participa na periodistanan.

Nan a participa esaki en conexion cu e disponibilidad di Hulanda pa negocia sia pone ningun condicion adelanta.

Nan a bisa cu por resulta posible pa laga Indonesia goberna West Nieuw Guinea sin entrega e soberanidad riba e territorio na e republica. Despues di un anja e ora ey por...

blacion local lo por vota pa expresa su desicion. Entre tantu president Soekarno, acompaña di e astronauta Russi Titov, diesun minis er, hefenar di departam „to y dies embajador di paisnan estranhero a bai Indonesia oriental unda segun naca ta informa tin 10.000 veterano di guerra den instrucion pa lucha contra e Hulandesnan.

REANUDACION DI DELIBERACION DI DESARME

NEW YORK, 5 jan. — Merca y Union Sovietica por lo pronto ta di acuerdo cu dia 14 di maart proximo nan lo cuminsa na eheve deliberacionnan di desarme den e comision dje 18 pais. Asina „New York Times“ a bisa cu el a tende di ambienan nan hea informa na Washington.

DESORDENNAN NA ARGEL

ARGEL, 5 jan. — Den e centro di Argel polis a hanta cartel na muranan y plak. E pamfletanan aki ta di chereito secreto y ex general Salan ta haci un peticion na tur hombernan na Argelia entre 18 y 45 aña di consideracion como „mobili-sa“.

PLAN PA ZUID VIETNAM

WASHINGTON, 5 jan. — Tantu na Washington como na Saigon nan a publica un comunicado americano Zuid Vietnam cu ta trata riba e ehecuacion di un programa economico y social pa Zuid Vietnam, na unda Merca lo duna su apoyo financiero.

E programa aki cu ta traha door di experionan Zuid Vietnam y Mericanonan ta trata di duna na cada Zuid Vietnam e medidanan pa alza nan nivel di bida, cu tin relacion cu enseñanza, salud di pueblo, agricultura y comunicacionnan di trafico.

Na e mesun momento nan a tuma medidanan pa fortifica Zuid Vietnam riba territorio militar, segun e comunicado.

SOEKARNO A RECHAZA PROPOSICION HULANDES

MAKASSAR, 5 jan. — Ayera e president di Indonesia Soekarno a rechaza e proposicion Hulandes pa delibera tocante Nieuw Guinea.

El a declara cu deliberacion cu no ta trata di un entrega di West Irian no tin algun utilidad.

Nes ta dispuesto di libra nos ru-



Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

FOR RENT DWELLING HOUSE

Situated Sabana No. 514

For information:

Mario S. Arends, Inc.

Lucky Strike Building

Helfrichstraat 29 - Phone 5018
SAN NICOLAS

Nos ta bon surti den tur articulo pa uso di cas. Loke bo no weita, puntra p'e! Entre otro

nos tin Medicine Cabinet

cu spiel.

ACME STORE

San Nicolas - Tel. 5381-5384

Pa tur trabou di kozijn di bentana y porta, entrega rapido y na prijs atractivo.

FIRMA MARCIAL C. TROMP

Anasstraat (Dakota) tel. 1341-2346

Organisacion di Estadonan Mericano ta haci sancionnan contra di Republica Dominicana

WASHINGTON, 5 jan. — E organisacion di estadonan Mericano a dic di cu un votacion general di alza sancionnan contra di e Republica Dominicana. Solamente Cuba no a vota.

DECLARACION DI SPAAK

BRUSSEL, 5 jan. — E minister Belgico di Exterior, Spaak a anuncia cu nan ta haciendo deliberacionnan entre Belgica y Congo riba e problemnan di interes comun.

Siman pasa nan a restablece relacionnan diplomatico entre e dos paisnan aki despues di 17 luna cu nan a kibra relacion cu otro.

NAN A TIRA RIBA CUARTEL GENERAL DJE PARTIDO COMUNISTA

PARIS, 5 jan. — Personanan no-identifica a tira awe noch cu mitralladornan riba e cuartel general dje partido frances comunista.

Un testigo oculista, cu tabata den un cafeteria kantu di caminda dje caya, caminda e cuartel general ta keda, a anuncia, cu for di un bentana di un anto nan a tira tres bes cu un mitrallador riba e edificio. E salvo a kibra bentana riba un balcon di e segundo piso, na unda tabatin dos guardia, cu anochi ta tene warda na e camindanan di entrada di e edificio.

Un dje guardianan a ser herida. Nan mester a hibe hospital.

LA COMODIDAD NOS SERVICIO TA NOS PROPAGANDA

food to suit your mood

na unda tur cos ta na bo agrado....

COME SERCA NOS
TA ALGO „ESPECIAL“

Pa mehor plato, salada, croquechi, saté etc., tambe pa bo fiestanan, nos kokki experto ta na bo servicio. TREAT bo familia na

BEATRIX AIRPORT

Tel. 1376 - Dakota

KAMER VAN KOOPHANDEL

z o e k t

Kantoorryimte

TE ORANJESTAD

om nog vóór 1 Februari a.s. te kunnen betrekken

TEL. 1566 of schriftelijk

Panja AWE entrega cerca nos
MAYAN cla pa pasa buscal

Solamente SUPERCLEANING ta afrece e servicio akil

PICK-UP-STATION

ORANJESTRAAT 26 — ORANJESTAD

(COLOMBIA MUSIC CENTER)

Pa bo bisti un par di zapato chic y elegante den e dianan di fiesta aki, ta solamente na LA LINDA bo por scohe algo completamente na bo gusto.

Haci nos un bishita y convence bo mes.

La Linda



Nos ta bon surti den tur material pa instalacion electrico.

★ waya, tubo, switch

★ stopcontact, caha

★ clamps etc.



N.V. ANTILLIAANSE MIJ.,
GEBR. VAN SWAAY

Fergusonstr. 41 - Dakota - Tel. 1878

TIENDA HABIBE

e tienda cu semper a sabi di mantene su prijsnan, na servicio di pueblo.

Pesey su clientenan semper ta satisfecho!

Oranjestad - Tel. 1486

Pa instalacion di electricidad

Joaquin M. Kelkboom

HENDRIKSTRAAT No. 1

TEL. 2228

OFICINA MARITIMA DE ARUBA

Tel. 1622

Formularios aduanas pa importacion y exportacion di mercancías.

NORO NOBO NOBO

Nassaustraat 34

Semper nos tin kama drip-dry no-

bo, tambe pa saya. For di Suiza nos

a ricbi Bineant pa bisti di fiesta.

Seda puro di Italia „Shanton“. Tela

pa cortina.

PA COMESTIBLE FRESCO,
BARATA Y DI CALIDAD

BO TIENDA TA

H. S. CROES STORE

Macuarima - Santa Cruz

Tel. 1068

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT — E UNICO DIARIO MATUTINO DI ANTILLAS

CISCO KID

1. „E no ta gusta e bonho-
nesnan?“ „E no kier nan
casi el a dal mi cu naal?“ 2.
„E duquesa ta prefera un
bela cu un vill aden?“ „Mia
ainda algo mas mejor p'e!“





Na Nederlandse Dok- en Scheepsbouw- maatschappij na Amsterdam desde liber- racion esaki ta di 100 vapor cu nan a larga baha na awa. Ta e turbine-tanker di 47000 ton, „Esso Lincoln”, traha pa Esso Company na London. Nos ta mira e tanker gigante aqui ainda riba dok.

AMNESTIA GENERAL NA EL SALVADOR

SAN SALVADOR, 5 jan. — E asamblea nacional di El Salvador a aproba un proposicion pa amnestia general pa tur esnan cu for di 1960 ta den prison pa motibo di activi- dadnan politico.

E asamblea a destrui e constitucion di 1950, cu nan a ahoi un luna des- cu nan a saca president Jose Maria Lemus.

Nan a dicidi cu e junta cu ta go- berna cu ta consisti di tres homber, lo keda den servicio te ora nan bolbe haci eleccionnan pa un president in- er- no.

LORD HOME LO BISHITA BERLIN

BONN, 5 jan. — E minister Brita- nico di Exterior, Lord Home, lo haci otro sima un bishita na Berlin, asi- na un portavoz di embahada Ingles na Bonn a anuncia. Home ta acom- pania e minister president Ingles, Ha- rold MacMillan, riba su viahe di 8 di januari na Bonn, na unda e lo haci e mesun anochi deliberacionnan cu dr. Adenauer.

Dia 9 di januari MacMillan ta re- gresa na London. E mesun anochi e Lord Home lo sali na Berlin y e lo keda ayana te dia 10 di januari.

CONFERENCIA PAN AFRICANO SUSPENDE

LAGOS 5 jan. — E conferencia sur Africano Pan Africano a worde suspen- de pa tempo inlimita, asina e secretaria- to di e congreso nacional di Nigeria y Kamerun a participa. Nan tabata pa teme e conferencia e siman aki na Lnos of Accra.

PARLAMENTO KATANGES A REUNI

ELISABETHSTAD, 5 jan. — E parla- mento provincial di Katanga a cumin- za awe cu e tratamentu di ratificacion di e acuerdo di Kitona.

Di e 70 delegadonan solamente 35 tabata presente. Tjombé a declara, cu e aceptacion di e constitucion y e „charte blanche” pa Nacionnan Uni, ta punto- nan di discusion. El a acusa e gobierno central di a viola e constitucion, si e gobierno central, Nacionnan Uni y e potencionnan di exterior cu ta conduci

e gobierno central na Leopoldstad, no respeta esaki.

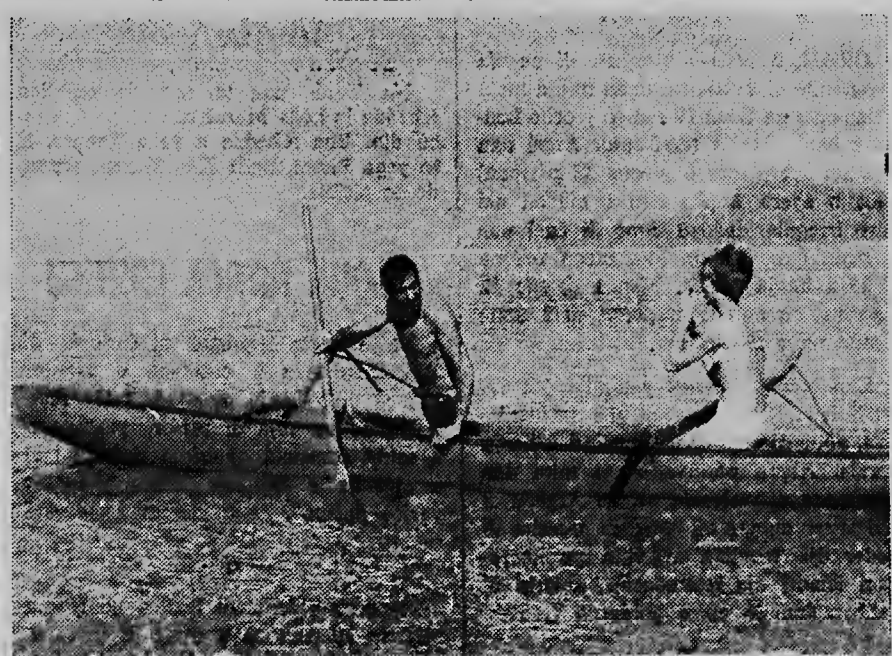
El a acepta e ocho puntonan na Ki- tona solamente pasobra e kier a pone un fin na e matamentu.

„Katanga mester uni cu su rumannan congoles, pero nos meste keda cu basta libertad pa pa Katanga no pede e liber- tad aki riba e dia cu e sombra di co- munismo cai riba e pais aki y Gizenga tuma e poder den e Asamblea na Leo- poldstad.

E FEDERACION DI RHODESIA

SALISBURY, 5 jan. — Nan a anuncia oficialmente, cu e gobierno di federa- cion di Rhodesia, en lugar di acepta e peticion di O Thant, cu el a pidie pa bini Salisbury y pa papia tocante di e drechamentu di mal interpretacionnan di Nacionnan Uni, „cu ta referi tantu po- litica di federacion como e situacion na e frontera entre Noord Rhodesia y Katanga”.

E gobierno a agrega, cu nan ta dis- puesto pa invita Cruz Roja Internacio- nal di extende su inspeccionnan di trans- porte via ferrocarril di Ndola pa Ka- tanga y control riba e trafico aerea y riba caminda. Asina nan a bisa Oe Thant.



Aqui nos ta mira Roger Vadim, e productor frances y ante- rior esposo di Brigitte Bardot. Nan a yega Tahiti, unda Roger cu su namorada Catherine Deneuve ta haci prepara- cionnan pa traha un pelicula nobo „Ebb-Tide” bao di pro- duccion di Paul Gegauff. Roger y Catherine ta gozando aki di un mainta Polinesia.

JACK TRACY

1. „Pero Mona semper sa bini prome aya cu un mandat por escribi! Na unda e ta afor?” 2. „Mi nunca unda e keda afor como un calcula- dor cu un sinti legal ami ta dijes un miher. 3. „Ami ta bai haci loka mania a bisa pa haci dia cu mi ta un mucha chikito sija muziek.” 4. „Mi ta bai bek na mi piano.”



RIP KIRBY

1. Kirby ta descubri cu e bazaar ta interesante. „Dan- ki masha danki.” 2. „Tur cos pa caridad!” 2. „Awor ta mi turno!”



Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di
diadomingo

Edita pa:
M.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN
UITGEVER- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - Orsted, Aruba N.A.
Suscripcion / 325 paga adelanta
Edicion suelta 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directie y anuncio
Directeur-hoofredacteur: D. Wolff

Imprimi na M.V. Drukkerij „De Stad”
Edicion suelta obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel
Mariska, Oranjestad y Cabana Shop,
Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 5 di Januari
DE VRIER: 8:30 or „Zij die het licht schu-
wen” 10 J.
RIJALTO: 8:00 or „Idol on parade” 14 J.
PRINCIPAL: 8:00 or „Face on fugitive” 10 J.
AURORA: NO TIX CINE
SAVANETA: 7:30 or „Forbidden Island” 10 J.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmstraat 30
Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oran-
jestad, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald
San Nicolas: Zr. Pegasus
Santa Cruz: Zr. Ludo
Hospital San Pedro di Verona tel. 300

PROGRAMA TRUCK DI CINE
„STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLIS-
BLIJK ARUBA”
Diabierne 8 di Januari na BUBALI, riba
voetbalveld.

POSTSLUITING

Vrijdag
Bonaire 9:00; Canada 9:00; Barranquilla
15:30; Bogota 15:30; Cuba 9:00; Curacao 8:00
18:00; Europa (Azis-Afrika) 9:00-15:30; Ja-
maica 9:00; Mexico 9:00; Miami Fla. (Azis-
Afrika) y Australia 9:00; New York 9:00;
Caracas enz. 15:30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 5 di Januari
6:00 Opening
6:02 Seleccion Musical cu disco Latino
Americano
6:30 Cumpleaños Feliz
9:00 Variacion musical
9:15 Peticion Musical pa Telefon.
9:30 Musica Instrumental
10:00 Ritmo Latino
10:30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11:00 Musica Norte Americana
11:15 Musica Antillana
11:30 Musica varia
12:00 Lunchmuziek
12:10 Texas Furniture ta presenta
Noticias local y internacional
12:20 Intermedio Musical
12:30 Aruba Boekhandel bledt U
News in het Nederlands
12:45 Intermedio Musical
12:55 Viana Auto Supply brings you
„News in a nutshell” (Eng.)
1:00 Musica Varia
1:30 Mei ora cu Boleros
2:00 Variacion Musical
2:30 Musica Instrumental
3:00 Cha cha cha
3:15 Merengues
3:30 Dan spaa placa cumprando na
La Esperanza Supermarket
4:00 Hancherac
4:30 Wincos ta presenta
„Noticia na Papamentu”.
4:45 Cocktails Musica
5:00 Danzones cubanos
5:15 Musica varia
5:30 Musica popular
6:00 Noticia deportiva
6:15 Carlos Torres
6:30 Diner muziek
6:45 Voorlichtingdienst
7:00 Aruba Trading Co. ta presenta
„Noticiero Schlitz” (Pap.)
7:15 Musica Varia
7:30 Musica Hulanades
7:45 Mercurius Trading Co. bledt U
„News in het Nederlands”
8:00 Norte americana
8:15 Colgate-Palmolive ta presenta su
novela „Estrellita”
8:30 Musica varia
8:45 Sonora Matancera
9:00 Cine internacional
(Concurso Musical)
9:30 Peticiones
10:00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 5 di Januari
9:00 Apertura
9:05 Ultimas Noticias
9:15 E Bijbel Heb.
9:30 E Mundo Feminino
9:45 Canticnan di Evangelio
10:00 World News
10:10 Hymn of the Day
10:15 Radio Revival

10:45 Organ Melodies
11:00 Stories of Great Christians
11:15 Novela
11:30 Melodias di Merdia
12:00 Ultimas Noticias
12:15 Musica Sazrada
12:30 World News
12:45 Quiet Time
1:00 Radio Concert Hall
2:00 Reading Hour
2:15 Songs of Zion
2:30 Quiet Hour
2:45 Ensamble Musical
3:15 Cafa con Musica
3:30 Luz y Verdad
4:00 Musica di Banda
4:15 Ultimas Noticias
4:30 El Libro Inmortal
4:45 Noticias Español
5:00 Jotas del Holar
5:15 Palabranan di Bida
5:30 Radio Kids Bible Club
6:00 Ultimas Noticias
6:30 Intermedio Musicales
6:45 Nederlandse Nieuws
7:00 Voor Zijne Glorie
7:15 On Wings of Song
7:30 Unshackled
8:00 World News
8:15 Off the Record
8:30 Back to the Bible
8:45 Musiek Muziek
9:00 Haven of Rest
10:00 World News
10:05 Musiek Muziek
11:00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Vrijdag 5 de enero
6:55 Himno Nacional, presentacion
6:57 Informacion sobre los programas del dia
9:00 Carrusel
9:30 En el Jardin de Infancia
10:00 Senderos de luz
10:15 Cosas de mujeres
11:15 Cinco destinos
11:30 La perfecta ama de casa
12:00 La C.V.I. R.T.V. informa a la Nacion
12:05 Su telenovela „Asi es la gloria”
12:25 El show de Saime
1:40 Se necesita una amiga
2:00 Punto y aparte
2:30 Club femenino
3:00 El estudio de Héctor Monteverde
3:30 Verbena infantil
4:30 Aventuras de Popeye y Yoyo
5:00 Una pareja en apuros
5:15 La novela romantica (A cara y cruz).
5:30 Fuego, fe, juventud
6:00 El show de Benny
7:30 Mama es quien manda
8:00 El observador
8:15 La novela „El amor tiene otra cara”
8:30 La craneoteca de los genios.

9:00 La novela „El dios caido”
9:15 Julian Pacheco
10:30 Sietevicias
10:45 En el umbral del misterio
11:00 Los cuatro hombres justos
11:30 Teatro de estrellas
12:30 Elery Queen
12:30 Informacion sobre los programas de
manana
12:40 Marcha oficial, Himno Nacional,
despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 5 di Januari
06:00 Apertura
06:03 Nos oracion di mañita
„The Lord's Prayer”
06:04 Thoughts of the day
06:05 Melodias Matinales
06:14 Thoughts of the day
06:15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English”
06:30 Melodias Matinales
06:30 Thoughts of the day
06:30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English”
06:45 Ecos Internacional
09:00 American melodies
10:00 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hija del dolor”
10:30 Programa „Seguridad”
11:30 American melodies
12:00 Muziek uit Nederland
12:15 Mercurius Trading Co. bledt U
„News in het Nederlands”
12:30 Seleccion Musical di Merita
13:00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
13:15 Conjunto y artistas Antillana
13:40 Procter & Gamble presentan su
novela „LA GATA”
14:00 Revista Musical
15:00 Peticiones pa exterior
15:30 Seleccion di Musica Popular
16:30 Complicancias
17:00 Felicitando nos oyentenan
17:30 Musica varia
18:00 Servicio Informativo di Gobierno
„Apariciones 13”
18:15 Petrona & Croes ta presenta
18:30 Musica Popular
18:50 Thoughts of the day
19:00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English”
19:15 Instrumental Melodies
19:30 La Esperanza ta presenta „Economia
cumprando na La Esperanza”
20:00 Viana Auto Supply ta ofrece
„Mundo en marcha”
20:15 Sportnieuws Malta Amstel
21:30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21:00 Sucesos Hípicos
21:30 West Indian program
W.I. Association in Aruba
„El Valle de los Lirios”



Kabinet Hulanades a conferencia algun bez seman pasa y a discuti e asunto di Nieuw Guinea. Tambe p'afor di sala- nan di Binnenzaal e discusionnan a ser continua, aunque menos oficial. Riba e portret aqui nos ta mira di izquierda pa derecho ministro president J. de Quay, ministro Marga Klompe, secretario di estado Bot y ministro Toxopeus.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 25 —

Brigida tabata tembla i enter su cur- pa tabata cohiendo ril bao di e bistanan desoso di Harry.

Pero e no a haci ni di minimo es- fuerzo pa acerke mas tantu. El a bira su mes i ora cu ya el a yegu te den e porta atri el a agrega acerca:

„I tene enidao pa bo no hanja sin- gun pensamentunan robec, mucha. Si- acaso pa bo motibu mi mester bin han- ja mi den compromiso cu poliz, lo bo pasa algun ratu cerca mi cu nunca di bo bida ho por a biba sonja.”

Brigida a sagudi cabez. Marra e hom- ber aki por disparee for di e. E mucha muhe a cuminza ta sinti friu, pasobra e liga aki bao di dak tabata masha friu. I Harry tabata economiza asina tantu en tabata posibel i ta pesci e no a pone fogon aki riba pa e mucha muhe cayenta su curpa. E tabata desea di bira rien mas pronto posibe. No tabata im- porte cu su mucha mihenan tabata sin- ti friu of sufrí di frialdad, pasobra e no tabata aplica sentimentalidad.

Pronto Brigida a caba di cambia su panja i e tabata cla pa tuma servicio den restaurant. Poco poco e tabata ba- hando e trapu den e seguridad inmenso, pasobra hasta luz Harry no tabata larga cende pa e no gasta mucho placa.

X X X
Konstantin i Hermína no por a pensa na keda mas atitu den hotel Bristol, pasobra nan no tabata duna Hermína un ratu sosiego. Hasta tabata costa nan masha tantu trabao pa por a bati- doia e hotel mes. Pero toch porfin a yega aina lei.

Konstantin a tira un bista riba su horloze-pulsiera.

„Mi ta propone pa nos bam fabrica-

Visiblemente e muhe tabata hao di impresion dje edificionan masal, tambe dje enorme cantidad i obreronan cu ta- bata traha den e fabricanan aki.

Hopi dje trahadornan aki tabata co- noce Konstantin, cu continuamente, ta- bata saludando nan i cada bez di nobo e mester a para i contesta nan saludo. I hende por a ripara qui popular e hoben tabata hao di e trahadornan.

Na entrada e portier a telefona pa e su cu e director tabata na trabao aindá. E ora ei el a bisa:

„Sr. Director ta bini unbez, Sr. Re- ventloff.”

„Masha danki, Sr. Meister”. Kon- stantin a duna pa contesta. „Mi ta ke- re cu nos por bien keda spera aki riba dje. Of bo kier a bai un ratu ainda ari- ha?”

El a sagudi cabez negativa.

„No, no, Konstantin. Segun mi, nos por bien keda spera riba Sr. Engelbert aki, toch e n' ta tarda mucho mas.”

Algun minui despues Sr. Engelbert a aparece i brillante di alegria el a sa- luda Hermína i despues su yiu homber.

„Wel, com boso a pasa? Mi ta spera cu boso lo no a sinti bo mucho fastia pa mi motibu?” el a punta hofonante- mente. I Hermína a keda ta contempla e anciano aki cu un cara feliz.

„Huntu cu bo sin duda lo nos por a pasa ainda mas divertido, Engelbert”, el a bisa, mientras el a tira riba dje un di su miradanan afama.

E bien a murmurá algun palabrá co- munita i despues el a bini den drenta auto di Konstantin i a sigi pa e villa Reven- toff, na unda ecrianan tabata ocupa en- ter dia pa prepara un cena de lo mas mehor posibe pa e huesped afama.

„Awor mi ta bai larga boso dos su- litario.” Konstantin a bisa despues ora cu e tabata sinti dierbido huntu den sala. „Lo boso tin di disculpa mi, pero mi tin un convenio i mi mester cumpli- cune aindá.”

I Konstantin tabata contento cu e pur a respira awor tranquilo i cohe aire di afo, na unda e por a keda algun rato cu su mes pensamentunan, pasobra pa bisa berdá, e tabata completamente bao di encanto dje artista aki.

E hoben a bandona e salon lido, tar- gando e foto aya cu e artista, pasobra e tabata pensa riba bemo i su informa- cion pa e mucha muhe inocentemente condena.

Poderio Ruso na Cuba ta menaza America Latino

WASHINGTON — E amenasa cu Cuba ta representa pa America Latina, respectu infiltracion comunista den e region latino, ta enorme en vista di evolucion tecnico y militar di awendia.

Mas awor cu Rusia ta provechando di e posicion casi perfecto cu Cuba tin respectu e continente mericano.

Si en caso di cualkier momento inesperadamente mester ta necesario pa Rusia atacar Merca, indubidablemente lo nan no lo laga di milia tereno cubano pa invadi Merca.

Mas ainda si realisa cu den un posible guerra entre Rusia y Merca, y Rusia kier bombardea laga nos bisa por ehemplo un ciudad grandi manera New York, auto lo e bombero aki lo tin por hiba suficiente combustible pa sali for di Rusia, yega New York y for di ei nan lo e no tin suficiente combustible pa regresa Rusia. Pero si, lo ta masha facil pa bai baha na Cuba.

Mirando un mapa nos ta mira cu Cuba ta forma un linea casi recto cu

New York. Tambe si e risonan mester usa proyectilnan teledirigi, nan lo por alcanza cualkier ciudad na Merca te na paisnan lewe manera Argentina. E hendenan militar mericano lo no ta laga di realisa e amenasa cu e pais aki ta presente pa nan seguridad.

Pero aparte di e aspecto militar aki, mester ser considera tambe e aspecto politico y ideologico cu e pais aki ta suministra y cu ta casi mes sensacional cu e posible bomberman gigante cu banderlin cubano, ruso o di otro paisnan socialista.

Otro aspecto di e situacion aki tambe ta, cu tur experto den asintonian di comunismo, ta reconoce cu paisnan anticomunista na ta suficientemente preparata pa resisti infiltracion di ideologia comunista como nan ta prepara contra eventual atakanan militar di avionnan y cohetenan comunista.

Y awor hopi autoridanan na America Latina ta reconoce cu Merca tin razon, ora nan proclama cu e amenasa cubano ta muchu mas desfavorable pa America Latina cu pa Merca.

Un di e cosnan cu ta sobresali y sorprende na tur cu bishita cualkier pais Latinoamericano ta e vista di gran riqueza masha a mano banda di pobresa completo.

Ken cu sea y ken cu e ta, cu hasi un promesa na e famillanan cu ta biba den

HANS KROLL A HACI UN CONVERSACION POLITICO

BONN, 5 jan. — E embahador di Alemania West na Moskou, Hans Kroll, a tene dia 27 di december riba peticion di banda di Union Sovietica un conversacion politico na e ministerio di exterior. Nan no a anuncia nada tocante e conversacion aki na Bonn. Nan a pone e gobiernonan occidental na altura.

Den circulan politico na Bonn nan a declara cu e conversacion di Kroll no ta pertenesce na esnan cu na e momento aki e embahador mericano Thompson ta haciendo. Nan a bisa cu Kroll no a papia ni cu premier Chroestjef ni cu e minister di exterior Gromyko.

e pobresa ta bin ricibi. Quiere decir cu lo ta masha logico si ta den e clase aki lo hanja e centronan di comunismo.

Pero ta net contrario. Comunismo y ideanan socialista ta ser hanja particularmente den circulan intelectual, por ehemplo entre estudiantenan, universitarios en den hopi caso ta mas bieuw cu 25 aña di edad, local tabata e caso cu Castro mes, y mas entre obreronan di gran inteligencia, profesonan, abogado, dokternan y politicos. Casi tur hendenan cu ta biba na un nivel relativamente halto.

E hendenan aki no mester di ningun promesa pa alzamentu di nivel di nan bida. Ya nan tin tur clase di facilidad y intensifican cu ta hasi bida mas agradable. Pero sin embargo ta entre nan e comunista nan mas fervoroso ta ser hanja.

Riba un punto tur pais latinoamericano ta di completo union, esta cu for di tempu cu Fidel Castro a tuma poder na Cuba, infiltracion comunista y subversion a aumenta. Infrankilidad ta reina na hopi pais caminda e sentimiento fidelista a hanja oportunidat di desarolla, sin cu a tuma medidanan efectivo na debido tempu.

Pero un cos ta sigur. Si e Conferencia cu ta bai tuma lugar na Punta del Este, dicidi di tuma medidanan drastico enantio restricionnan cu lo ser tuma enantio Cuba, auto por bisa tranquilmente cu e dianan di Castro ta conta.

Pero si e decision definitivo aki no ser tuma, auto e ora ei e mal influencia di Castro lo bira un amenasa completo pa america latina, y cu al final lo cuba na infiltra y tuma posesion den hopi circulan gubernamental.

UN MERICANO A HANJA INVITACION PA BAI BERLIN OOST

BERLIN, 5 jan. — E radio di Berlin Oost a invita William Fulbright, presidente dje comision di exterior dje senado mericano, pa haci un bishita mei mei di februari pa haci dilanti di radio d Alemanan Oost un entrevista tocante su observacionnan politico.

E radio a bisa cu esaki el a cumpli cu un desco dje senador mericano aki.



ATROBE IRREGULARIDAD NA ARGEL

ORAN, 5 jan. — Despues di un dia sangriento di ayera, na unda nan a mata solamente na Oran 19 morto y ocho herida a hanja herida (den enter Argel nan a mata ayera mas o menos 38 persona) tabatin ayera atrope den e ciudad aki otro irregularidadnan door di cual nan a mata banda di meridia cinco persona y 23 a hanja herida. Nan a detene 12 persona, cu nan ta sospecha di a duna ayudo na e rebeldenan.

Den e capital Argel y tambe den vecindario tabatin awe atrope incidente, door di cual ocho argelino a hanja herida. Algun observador ta mira den e actonan di violencia aki na Argelia di e delaster dianan un sorto di muestra di poder dje frontera argelino pa liberacion dilanti dje reanudacion abierto di deliberacionnan cu e gobierno frances.

Na Auby, na Noord Francia, nan a mata awe masha tempran tres argelino riba caya y dos nan a herida. E hendenan cu a pasa tira den un auto a logra di scapa.

Esaki ta un trabao di masha pacenshi, pasobra esnan cu ta stapel tur riba otro ta pasa masha molester cu. Sin embargo poco poco su tempo ta bai den olvido, pasobra actualmente modernismo ta cabando cu existencia di turf.

FIN DI GUERRA ARGELINO TA YEGANDO

Na Tunis nan ta anuncia cu Ben Khedda lo keda Marokko dies te diescien dia. Ben Khedda a yega Tanger. E lo yega Rabat, unda Rey Hassan segund lo ricibi.

ALGUN NOTICIA CORTICU

Na e corte supremo di husticia di Warschau nan a condena e escritor Polaco di 53 aña di edad, Jerzy Kornacki na un aña di prison, pasobra el a scribi cartanan anonimo den cual el a insulta e regimen polaco y tambe varios polaco.

Na un accidente di trafico na Noord Nigeria 30 persona a muri. E personanan aki tabata den un truck, cu a bolter door di un bucan den caminda.

Den e Kanton Wallis Suico a muri, a consecuencia di un avalancha di sneeuw 4 skido.

Nan a yama Jacqueline Kennedy un di e mihernan cu ta bisti mas mihor na mundu di 1961.

Asina a sucede door di 2.000 trahado di modelo.

Cerca di Bremen 3 trahador di cas a muri y 4 ta seriamente herida ora cu un Caterpillar cu ta bisa cos, cu no kier a bai cambia di lugar a mishi cu un cubiya di alta tension.

E portret aki a aparece ultimamente den corantnan mericano. E teksto bao di e portret aki tabata asina: „e elegante Elke Jacobson foi Northport, L.I., N.Y., ta sintie goza na Antillas Neerlandes, unda e no tin mester di preocupe cu asunto di lucifer pa cende su sigaria. „Bo tin un lucifer?“ esei ta un pregunta cu masha poco bo ta tende na Aruba. Cada hende ta usa un reflector cu ta uni e rayonan di solo huntu riba punta dje sigaria, mientras rapidamente esaki ta cende. Quico bo ta bisa di esei?“ Na demas informacion nos a bin hanja tende cu e co'i cende sigaria particular (aqui ta propiedad di ass. manager di Aruba Caribbean Hotel, Henry Steeber.

(foto U.P.I.)

Philipina kier intermedia den e kestion di Nieuw Guinea

DEN HAAG, 5 jan. — En conexcion cu e noticianan for di Manila cu Philipinan ta dispuesto di actua como un di tres partido den e kestion di Nieuw Guinea, un portavoz dje ministerio di exterior na Den Haag a declara, cu e gobiernu hulandes ta na altura dje oferta aki.

E gobiernu hulandes a tende e oferta aki y awor nan ta haciendo un estudio riba dje, segun e portavoz.



MACACU DEN ESPACIO - Aki nos ta mira e raket cu mericanonan a manda den espacio cu como pasahero un chimpansee. Riba e portret nos ta mira e chimpansee sinta den su canape un poco complica den cual el a haci e viaje asina goza den espacio.



ARIES
21 Maart — 18 April



TAURUS
20 April — 20 Mei



GEMINI
21 Mei — 21 Juni



CANCER
22 Juni — 23 Juli



LEO
24 Juli — 23 Augustus



VIRGO
24 Augustus — 23 September



LIBRA
24 September — 23 October



SCORPIO
24 October — 22 November



SAGITTARIUS
23 November — 21 December



CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



AQUARIUS
20 Januari — 18 Februari



PISCES
19 Februari — 20 Maart



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pakiko bo ta bisami esey di Gato Sabín bo no ta su empleado?“ „Si e definicion di un empleado ta ricibi sueldo di otro auto mi ta duda cu bo por jamami asina. Sabín a priuntimi si un bon tajada pero na ora di cumpli el a keda kettu...“ 3. „Loke Eva ta bai gana auto ta dolor“.



PEPITA

1. „Papa bo por dunami algo di sneldo defacta?“ 2. „Cuara o?“ „Dos dolar.“ 3. „Pakiko bo mester di e dos dolar?“ 4. Un pa sakami for di debe y e otro pa no ponemi den bebel“.



OPTIEK
Oranjestad
des Nicolas

Spritzer Fuhrmann

ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Año 23

DIASABRA 6 JANUARI 1962

No. 4232

DEBATE SERIO DI BEGROTING DEN STATEN DI SURNAM

Pengel ta desea „dominion status” pa Surnam

DEN HAAG, 6 jan. — Bao di e titulo „WEGA PELIGROSO” „Het Algemeen Handelsblad” di diavieses a skirbi siguiente articulo principal: Staten di Surnam a tene den e ultimo dianan aqui un debate di begroting, pa cual e interes publico sigur no tabata menos cu pa e debate di Nieuw Guinea den Segunda Camara na Hulanda. E tema principal tabata, alomenos pa Surnam, no di minimo interes. E debate tabata bai pa e pregunta:

Surnam mester bira independiente for awor caba?

Sr. J. Pengel, lider di fraccion di Partida Nacional di Surnam, cual partida tin 9 dje 21 sientonan den Staten, ta di acuerdo pa hacha independencia. E quier „Dominion Status” pa Surnam — abolicion di Statuut, cu conservacion di relacionnan cu Hulanda.

E observacion di Sr. Pengel, cual segun un declaracion a papia na nomber di su partida, no a hacha mucho apoyo. Verenigde Hindoestanese Partij no quier tende di independencia. E partida aqui ta desea formalmente na mantene Statuut of un Statuut, sea cu mas oclusion pa relacionnan exterior. Progresieve Surnamse Volkspartij (Catolico cu tia mecos cu VHP 4 sientonan den Staten) ta desea tambe na mantene relacionnan cu reino.

PSV ta e partida cu na eleccion di anja 1958 door di su apoyo na NPS-VHP-combinacion a ocasiona e victoria di urna electoral.

Lider di fraccion mr. C. Oost a tuma den Staten un punto di vista distinto di bestuur di su partido, sin embargo e no a bai asina leu di bai

Nos ta mira aqui e directiva dje Liga di votadornan Femenina cu a bira asina fuerte na Colorado. Nos ta mira e directiva aqui huntu ta discutendo na un manera cordial asuntonan di interes pa nan pais, Colorado. Aunque cu nan cara ta contentu, sin embargo sa tin discusionnan hopi serio y formal cu sa dura nan oranan largu, pasobra pa cada un di nan hechonan e directiva aqui mester duna cuenta na nan miembronan cu ta consisti di 132,000 mbe.

di acuerdo cu e „dominion status” propocia pa sr. Pengel.

E berdadero partidanan di oposicion. De Kaum Tan Partaj Hindoestan y De Nickerie Onafhankelijke Partij (cada un cu 2 sientonan) ta hasta mas conservador den nan opinionnan pa mantencion di lazonan cu reino.

Gobierno di Surnam no a expresa cu mes durante e debate. Premier mr. S. D. Emanuels a sigui un politica di avestruz ora cu el a indica e caso na e „comision chiquito di RTC” cu a ser forma na Surnam. E comision aqui tin cu base riba e declaracion cu premier Emanuels mes a haci durante e discusionnan di mesa redonda cu a tuma luga na Den Haag na juni di 1961.

Awor si e partidanan den Staten no ta di acuerdo awor mas lo nan no ta di acuerdo mas tampoco den e comision chiquito.

E soppi no ta ser bebi asina cajente cu e ta ser sirbi. Cu motibu dje declaracion di sr. Pengel, e partidanan cu ta traha huntu no a stop nan cooperacion. Tin ainda mas interes den e asunto, pasobra tras di proceder di sr. Pengel e sombra dje venidero eleccion (medio 1962) ta visible.

Na e eleccion aqui algun grupo extrema tambe ta desea di tuma par-

ti Si acaso sr. Pengel quier presenta cu un programa di campaña, cu cual e quier gana tambe e hobenan pa su partida, cu awor ta acumula rond di movicionnan nacionalista y republicano?

Lo e ta pensa anto cu apoyo di esquinan y cu esun di un parti di catoliconan na logra toch un majoria di votonan, cual na Surnam ta necesario pa bini den Staten y forma asina un gobierno?

Si tasinan, anto un skeer politica lo sigui tuma luga. No tin mester di spera ningun momento mes cu Surnamse Hindoestan y Indonesiërs cu ta forma majoria dje poblacion lo quier sali for reino.

Esei ta pa e simple motibu, cu e gruponan aqui ta prefera rechtszekerheid di reino riba Surnam independiente. Tambe mester tene cuenta cu e oposicion parlamentaria exterior, un den SDP, un grupo fuerte, cu tampoco no ta di acuerdo pa quibra e lazonan cu reino.

E argumento di mas principal di sr. Pengel ta: cu Surnam tin mester di independencia pa e por cerra fianzanan exterior. Pero e argumento aqui a hacha masha poco apoyo den Staten. El a ser debati cu mes tantu contra-argumentonan. Ademas di esei Antillanan Neerlandes ta ei pa por duna testimonio cu na Hulanda por hacha suficiente sosten financiero.

De la manera cu bon mira, sr. Pengel ta hunga un „Wega Peligroso”. — pelgoso pasobra su partida door di demostra lippidien na gruponan extrema, nan mes tambe por cai den man di extremistanan.



Francis kardinal Spellman a pasa fin di anja cerca trupanan mericano na Alemania Occidental, a hacha misa mei-anochi riba bispu di Pascu na Berlin. Den dia e Cardinal a bai bishita e militarnan na nan post, manera nos ta mira riba e portret aqui na e muraja di Friedrichstrasse.

MOBILISACION GENERAL

DJAKARTA, 6 jan. — Segun radio Djakarta e comandante di Oost Indonesia a ordena un mobilisacion general pa su territorio.

E medida aki ta valido tanto pa hende homber como pa hende muher di 16 te 45 anja.

Nan a declara e espacio riba In-

donesia oriental sera. E portavez dje marina indones a declara, cu haponan indones di guerra „la haciendo chereccionan extenso”, na Indonesia Oriental y nan ta cla pa enfrenta cuakier eventualidad. El a bisa asina en relacio cu noticianan cu „Karel Doorman” lo cuminsa dia 15 di januari un viahe di chereccio den e awanan di West India y sur America.

BOTICA ARUBA

ta pone na conocementu di publico cu HENTER ANJA e lo despacha recept di empleadonan di Gobierno y tambe di tur hendenan cu tin kaartji pa cuenta di Gobierno.

NOS TA GARANTIZA SERVICIO RAPIDO Y ATENTO.

RELATO COMERCIAL

WASHINGTON, 6 jan. — „American Stock Exchange” a permiti muhe y continuo mal uso di reglanan y leyman ap proteccion di invertidonan, asina un relato di e „Security and Exchange Commission (sec), cu nan a publica ayera ta bisa. E comision a euminsa na mei di anja cu e investigacion di e bols, cual despues di e „New York Stock” ta esun di mas grandi di Merca.

E hefe di e comision di investigacion, M. Cohen, a participa na un conferencia di prensa cu SEC lo tuma medidanan contra algun di esnan cu ta responsable pa e abusonan pretendiendo.

INDIA Y PAKISTAN

LARKANA, (West-Pakistan), 6 jan. — President Ajoeh Khan di Pakistan ayera den un discurso na Larkana, den parti occidente di e pais, a declara cu India a reuni un chereccio enorme na e frontera cu Pakistan. „Nos pais ta mas ariba den programa di invasion di India, asina Ajoeh Khan a bisa.

E president di Pakistan a agrega: loke a sosede na Goa aabri wowo di henter mundo. Tabata un aviso pa tur paisnan pacifico pega cu India, pa nan ta na nan punto pa e mal intencionnan di e pais aqui.

E AGRESION CHINES PAKISTANO

PATNA, 6 jan. — Nan a rechaza amandamentunan, cu tabatin e fin di laga e gobierno pone prome cu tres luna un fin na e agresion di e Chinesnan y Pakistan, pasobra e directiva di partido a ninga di aceptacion. Nehroe a bisa cu e politica di India ta basa riba paz y no entremetimento den otro politica y cu e politica di India no a cambia door di e decision di anexion di Goa cu violencia.

El a bisa cu e ta „sorpresa” door die critica Ingles y Mericano riba e accion aki.



Sea e midi ta GRANDI,
of CHIKITO....

SEMPER BO POR HAYA E
MIDI EXACTO NA MARTIJN

Continental Tyres

E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.

TEL. 1492 - 1493

Havenstraat — Oranjestad

VER. VAN HANDEL A PAPIA CU KLM

ORANJESTAD, 6 jan. — Diahuebs u.p. un delegacion di Vereniging voor Handel en Industrie pa Aruba tabatin un entrevista cu mr. H. R. Semmelink, director di Caribisch Bedrijf di KLM. Den e deputation cu tabata consisti di sr. prome vice-president di e sociedad Leo Berlinski y segund vice-president mr. C. W. J. J. Heutke, tesoroero, S. den Heijer y secretario general Morris Serphos, a duna di conoce na sr. Semmelink e dificultadnan dje sociedad pa cu e arreglonan gobo di servicio di KLM, pa cual Aruba ta queda completamente exclui for un comunicacion directa cu New York. Luego nan a duna expresion di nan gran preocupacion respecto e desarollo die trafico aereo di KLM di ida y vuelta di Aruba y e administracion di KLM manera e ta ser experimenta na Aruba, discuti en

relacion cu aumento di turismo na e isla aki.

E sres. die Vereniging voor Handel en Industrie a suplica sr. Semmelink di hiba observacionnan dje bestuur na Hoofddirectie di KLM na La Haya, loke a ser priminti.

Sr. Semmelink a duna di conoce durante e discusion, cu KLM a propore cu ora cu na su debido tiempo Aruba lo tin su propio puerto aereo di Jet, un dje comunicacionnan di tres bez pa „Sinau”, lo nan laga VIA-SA cu New York bula direct for Aruba. Sr. president dje sociedad, sr. Arturo M. Arends, tabata stroba na via di enfermedad di por a haci e viaje aqui huntu.

AMNESTIA NA EL SALVADOR

SAN SALVADOR, 6 jan. — Conferencia nacional di El Salvador a aproba un proposicion pa amnestia general pa tur esnan cu for 1960 a ser sentencia pa motibu di actividad politica.

E conferencia a fiquida e ley di 1950, cual a ser suspendi for 26 di october 1960, un luna despues cu president Jose Maria Lemus a ser deserra.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguranon

DESTAJO PUBLICO

ORANJESTAD, 6 jan. — Ahera tabatin destajo publico dje bestek no. 28 di anja di servicio 1961, respectivamente di 4 cas pa reemplaza mes tanto cu master dispazez riba e terreno di industria na Baredera. A ser inscribi siguiente firmanan:

1. Isidro Lopez / 72.740,—
2. Bohana / 78.375,—
3. Marcial G. Tromp / 69.978,—
4. Petrona & Croes / 75.385,—
5. Bouw Mij. „Aruba” / 66.985,—

E ginning ta deteni.





HOROSCOOP
di awe

Pa Talisman, Perfume, Incensio,
Perfume pa banya y laba cas,
acudi na
"NICOLAAS STORE"
Tel. 5385 - San Nicolas

ARIES
21 Maart — 18 April



TAURUS
20 April — 20 Mei



GEMINI
21 Mei — 21 Juni



CANCER
22 Juni — 23 Juli



LEO
24 Juli — 23 Augustus



VRGO
24 Augustus — 23 September



LIBRA
24 September — 23 October



24 October — 22 November



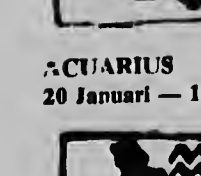
24 October — 22 November



23 November — 21 December



22 December — 20 Januari



20 Januari — 18 Februari



19 Februari — 20 Maart



Nan a aboli sancionnan contra Republica Dominicana

WASHINGTON, 6 jan. — E organisacion di Estadonan Mericano a dicidi, manera nan a anuncia caba, di aboli e sancionnan cu nan a pone contra di e Republica Dominicana.

Na augustus 1960 e organisacion di estadonan Mericano a pone e sancionnan aki, ora cu e ex-lider dominicano, Rafael Trujillo cu a muri, a forma un complot pa mata president Betancourt di Venezuela.

Tur e oradornan den e debate a duna e gobernacion nobo temporal den Republica Dominicana un bienvenida.

E ministerio Mericano di Exterior a anuncia caba cu Merca lo reanuda su relacionnan diplomatico cu Republica Dominicana.

Tambe e pais a hantja permiso di entrega den e venidero miar anja un cantidad extra di 421.000 ton di sucu na Merca.

Den un comentario riba e abolimentu di e sancionnan e president di Republica Dominicana Balaguer a bisa, cu e pueblo dominicano a warda cu deseo riba e regreso den e familia di paisnan di hemisferio mericano.

Balaguer a declara cu su pais lo no tene relacionnan diplomatico cu Cuba.

DIPLOMATICO AFRICANO A SER OBLIGA DI TRAHA DEN MINA

ALEMANIA — Pa motibu di dificultad cu idioma aleman, un diplomatico africano a kome ta traha den un mina di kalki na Verber, Alemania.

A sosode cu e diplomatico a parti for di Bonn, pa bin tene discusion cu directiva di e mina en cuanto explotacion di kalki na su pais. Ora el a yega na e edificio di e mina el a drenta un porta robet, caminda obreronan nobo tabata ser speta pa cuminsa traha.

Un voorman balente a tuma su sombrero, duna un heloi y un piki y a bisel pa drenta den mina, caminda tabatin un grupo di africanonan cu a ser trece di e stranheria pa sinja e trabao. Esei tambe en vista di scarsidad di obrero pa e clase di trabao aki.

Despues di mas o menos dos hora e voorman a yama bisa cu tin di e obregonan cu ta nenga pertinentemente pa sigi traha.

El a bisa cu el a bini pa papia cu directiva en cuanto e trabao aki, pero no pa traha e trabao aki riba cual el a bin tene conversacion.

E ora el nan a manda buske limpia su panja y tene entrevista en cuanto explotacion di kalki.

ARGENTINA LO SOLICITA PA SEDE CAMPEONATO MUNDIAL DI 1970

BUENOS AIRES — E presidente nobo di e Confederacion Suramericana di Futbol y president di Asociacion di Futbol Argentino, Raul Colombo lo solicita na FIFA pa laga Argentina organiza e torneo pa copa mundial na anja 1970.

Esei a ser anuncia den e revista "Gol". Anteriormente Argentina a trata di obtene e derecho pa organiza e torneo mundial cu lo ser tene e anja, pero finalmente Chili a obtene e derecho aki.

Un di e basenan riba cual lo e basa su peticion ta e gran cantidad di stadionan den cual e diferente partidonan por ser tene, y nan capacidad pa ricibi hopi espectador.

Tambe Argentina ta conta cu un red excelente di comunicacion cual lo permiti transmisionnan deportivo debidamente.



Ta acepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas

BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

FUTBOLISTANAN MAS DESTACA

MOSCU. — E futbolistanan mas destaca di Rusia ta considera cu Brasil ta e pais mas probable pa vence entre e paisnan cu lo disputa e corona mundial na Chile e anja aki.

Sin embargo tambe paisnan manera Argentina, Inglaterra, Uruguay y Italia a ser menciona como posible candidato na e titulo.

E revista "Semanaio Futbolistico" a tene un encuesta entre e delanteran ruso Ivanov, Ponelelnik y Meshki y e mediozagueroan Netto y Voronin, riba e diverso aspectonan di futbol.

Riba e pregunta di cual ta e paisnan mas peligroso pa Rusia durante e campeonato na Chile, e mencionado hungarian a bisa cu esinan lo ta Brasil, Uruguay y Argentina.

En cuanto cual ta e mehor club nan a menciona e equipo di Tottenham Hotspur como mehor equipo, esto a vota pa Penariol di Uruguay y Ponedelnik a vota pa Santos di Brasil.

Unanimemente tur a considera e futbolista brasileiro Pele como e hungador mas destaca di mundo.

EPIDEMIA DI CENDE PAGA

KARATSJI, 5 jan. — Un epidemia di cende paga na e capital pakistano Karatsji a costa bida for di prome di november di 155 hende.

Nan ta duna e doctornan e vacuna pa e epidemia aki por nada.

Diariamente nan ta vacuna 30.000 te 40.000 persona. E hendenan cu ta sali for di pais mester tin un prueba internacional cu nan ta vacuna.

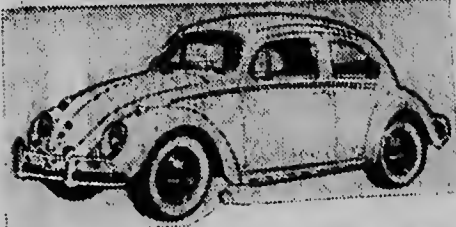
DASHING - DYNAMIC - DISTINCTIVE - EAGER - DEPENDABLE...

we could go on and on
VOLKSWAGEN DOES!

No name in motoring means so many things to so many people as Volkswagen. The list of VW's qualities goes on and on — just as VW itself keeps going, mile and year after year. Best way to know VOLKSWAGEN? Drive one! Find out for yourself why it's the chosen car of nearly four million owners throughout the world.

VISIT OUR SHOWROOM NOW
also see the new 4-door PEUGEOT
the wonder on wheels.

AUTORAMA MOTOR CO., N.V.
TEL. 1505



CISCO KID

1. "Mira Cisco un cabay sin jinete!" "Kizas nan a tira ariba e jinete!" 2. "Mi ta bai tenele, e jinete mester ta serka." 3. "E ta sangra Pancho!"



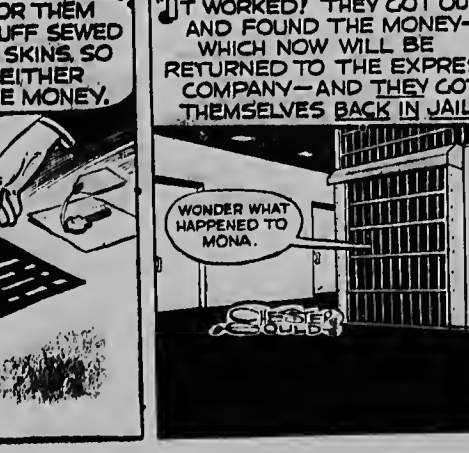
JUAN EL INTREPIDO

1. "Manera bo ta mira senjora mi no por ta bo esposo ya mi tin mi muhe caba, bon nochi mi querida!" 3. "Bo no a convenemsi dokter... Laga nos bai Juan!"



DICK TRACY

1. "Si jefe Spready y Duke a bai di acuerdo cu e rey bienw di bandidonan Etah. 2. En cambio di esey el a duna nan un milion dollar pa nan parti den nan dos pero e no a bisa nan na unda el a skonde e placa Tracy la continua. 3. E la busca pa nan a hantja e documento cosi bao di nan cuero asina cu un hende so nunca a hantja sa na unda e placa tabata cual nan lo debohe na express company y nan a hantja nan mes bek den prison."

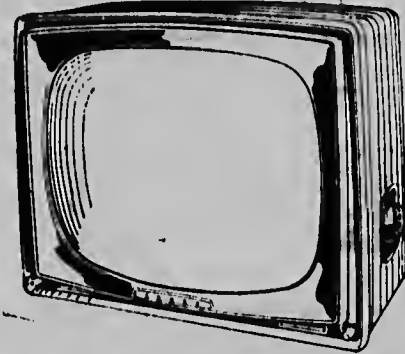


RIP KIRBY

1. "Mi conoce bo futuro y lo mi por bisabo bo suerte." "Ta parece cu no ta kedami otro remedio." 2. "Un rubia volátil y sin seso a caba di sunchibo pero bo suerte lo cambia. 3. "Verdad kiko lo pasa?" "Awe nochi lo bo hiba un bonita morena bai come... ami."



Avisa den
ARUBAANSE
COURANT
y campara e
resultadol



NAN A YEGA! televisor E R R E S

● Distincion di estilo
combina cu simplicidad
elegante;
berdaderamente e aristocrat entre Televisoren.

Gustosamente nos ta duna un demostracion na:

MARCONI PHONE RADIO SALES & SERVICE
SAN NICOLAS — TEL. 5325

KAMER VAN KOOPHANDEL

zoeki

Kantoorruimte

TE ORANJESTAD

om nag vóór 1 Februari a.s. te kunnen betrekken

TEL. 1566 of schriftelijk

MI TA BAI SERCA

PETRONA & CROES

pasobra mi kier verfi mi cas y mi ta hantja conshebonan tocante colornan gratis y pasobra.....

CEMPRO N.V.

Wayacka - Tel. 2444

Pa tur sorto di biokki usa
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Pa regalos pa tur ocasion
bo direccion ta:

LUX STORE

Nassaustraat Oranjestad

Semper na existencia webo fresco, piscas y tur sorto di berdura. Pa mihor servicio bishita

SANTA CRUZ STORE

tienda mas bieuw di Sta. Cruz y di mas surti di Aruba.

TEL. 1637 RONDWEG 49

Bloemenhuis ROZENoord

pa
FIESTA DI JUBILEO
Laga un experto haci bo trabao

HOLMAN-VAN EERDEN

Contrafista - Embalador

TEL. 1595-1199

PA TUR EMBALAHJE

PA TUR TRATAMIENTO DI BELLEZA

SELMA'S KAPSALON

Boerhaavestr. 12 - Tel. 2750

BO RADIO TA DEFECTO?

Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia

CASA ELECTRONICA

(Banda di Viana) - Tel. 5371

VIA SANTA CRUZ?

drenta tuma un refresco, koffie.

Tambe nos tin sandwich, ice-cream etc., etc.

Refresqueria COLONIAL

(pega cu Yamanota Club)

WANTED

EXPERIENCED MAID

to sleep in

HIGH SALARY

Shakespearestraat 11

Oranjestad

TA BENDE

1 Schermerlaap Hulandes

Un cama di dos persona (Spring & Matras)

Tres cuadro grandi di Hulanda

Un stoof di gas nobo

Un Radio Philips cu su meso.

Un set di sala di Hulanda (incluyendo dos sofa, 4 stoel cu un mesa rondo grandi cu su buffet grandi y un chikito).

Acudi na: SAVANETA 324

Aruba

SOLTERO TA BUSCA

NA ORANJESTAD

Un cuarto sin pension

Dirigi carta cu prijs na Oficina di

Arubaanse Courant, Nassaustraat 83,

y menciona ariba e envelop KLM.

Nos a ricibi un lote nobo di

SAPATU pa mucho

Nan ta di bon calidad y na prijs especial.

WEBB'S STORE

SANTA CRUZ 324 TEL. 1390

S. VAN TRIGT

administratie

belastingadvieser

Schelpstraat 22

Oranjestad

Tel. 2218

SOLAMENTE LO MEHOR PA BO BABY

Majanan sabi ta percura pa nan boby semper tin
lo mehar, pesey nan na ta usa otro hoban
si no ta

LUX

N.V. WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ (ARUBA)

WELKOM PROME BABY DI ANJA

Custombrele far di chikito pa bisti elegante,
cu bistirnan casi na

LA ELEGANCIA

Oranjestraat 7A - TEL. 2436

STROOMONDERBREKING

In verband met noodzakelijke werkzaamheden aan
ons net zal de stroomvoorziening onderbroken worden
op zondag 7 januari 1962 van 7 uur AM tot 2 uur PM
in de omgeving van:

J. G. Emanstraat: tussen van 'Leeuwenhoek-
straat en Hendrikstraat.

Hendrikstraat: tussen J. G. Emanstraat en Da-
minicanessestraat. Concessielaan, Spinazastr.
Mirafloresweg, Oude Schaalstraat, ten noorden
van Nassaustraat. Middenweg: tussen Oude
schaalstraat en Starmstraat.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA“

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa
na esnan cu debe awa pa luna di november 1961 cu
aanmaning lo ser poni na post dia 12 di januari 1962
y cu for di dia 13 di januari 1962 lo cuminsa cobra
gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Aan de:
Aangesloten verenigingen;
Ereleden;
Bestuursleden;
Commissieleden;
Schiedsrechters van de A.V.B.

OPROEP

tot het bijwonen van de jaarlijkse Algemene Ledenvergadering, welke zal worden
gehouden op vrijdag 26 januari 1962 om 7.30 n.m. in de vergaderzaal van het
Willelmijnstadion.

AGENDA:

1. Opening door de voorzitter;
2. Goedkeuring notulen van de vorige Algemene Ledenvergadering;
3. Verslag van het Bestuur van het Afgelopen verenigingsjaar;
4. Verslag van de penningmeester over het beheer der geldmiddelen;
5. Verslag van de Financiële Commissie;
6. Wijziging artikel 49, lid 1 van het Huishoudelijk Reglement;
7. Bestuursmededelingen;
8. Bestuursverkiezing;
9. Benoeming van een financiële commissie;
10. Benoeming van een commissie van beroep;
11. Candidaatstelling voor de spelregel- en protestcommissie;
12. Candidaatstelling voor de ethiecommissie;
13. Candidaatstelling voor de reglementcommissie;
14. Candidaatstelling voor de Strafcommissie.
15. Rondvraag.
16. Sluiting.

Aan de heur van aftreden zijn de heren: E. de Lange, P. D. Kelly, H. E. L. Samson
en S. F. Croes.

Verder dient in verband met de bedanking van de heren F. D. Figaroa en
fr. Paulus een extra verkiezing te worden gehouden. Deze twee gekozenen zullen
over een jaar weer moeten aftreden.

Doo de verenigingen aangesloten bij de A.V.B. kunnen tot en met 13 januari
1962 kandidaten worden gesteld voor het nieuwe bestuur alsmede voor de ontstane
vacatures. Dit moet schriftelijk geschieden door en minste DRIE verenigingen,
terwijl van de kandidaat een schriftelijke verklaring overlegd moet worden, dat hij
een eventuele verkiezing tot bestuurslid zal aanvaarden. Deze verklaring moet tege-
lijk met de candidaatstelling bij de secretaris worden ingediend.

Tevens kunnen door de verenigingen tot en met 13 januari 1962 schriftelijk
kandidaten worden gesteld voor de financiële commissie en voor de commissie
van beroep.

Elk aangesloten vereniging is verplicht een stemgerechtigd vertegenwoordiger-
meerderjarig lid der vereniging naar de Algemene Ledenvergadering af te vaar-
digen. De vertegenwoordiger is verplicht de vergadering tot en met de sluiting bij te
wonen. De vertegenwoordiger moet in het bezit zijn van een schriftelijke mach-
tiging ondertekend door twee bestuursleden, dat hij gemachtigd is namens de ve-
reniging op te treden. Deze verklaring moet voor de vergadering aan het Bestuur
van de A.V.B. worden ter hand gesteld.

De aandacht van de verenigingen wordt gevestigd op artikel 6 lid 6 van het
Huishoudelijk Reglement.
Aruba, 4 januari 1962.

De Arubaanse Voetbal Bond
namens het bestuur
P. D. KELLY,
secretaris.



Regalos pa

PROME BABY

PROME BABY DI ANJA 1962 TA NACE CU SUERTE... esey e mes no sa'
ainda, sinembargo ta un hecho cu varios firma ya tin un „sorpresa“ util p'e.

CONDICION PA PARTICIPA TA MASHA SIMPEL.

1. — E baby mester noce na Aruba
2. — E mayornan mester to ciudadano di Aruba.

LISTA DI REGALOS

FIRMA E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd. 1 caha di 96 bleki di lechi Evaporada
Greenland.
1 caha di 24 bleki di lechi en Polvo
Greenland.

ARUBAANSE COURANT

BOTICA ARUBA

FIRMA KAN N.V.

EL GLOBO Nassaustraat

JOYERIA RAGHUNATH

S. L. BERLINSKI O'stad - San Nic.

WIMCO O'stad - San Nic.

PEASANT SHOP O'stad - San Nicolas

HAIM GOTTFRIED

CONTAL AGENCIES (ARUBA)

N.V. WINKEL'S HANDEL MIJ (Aruba) 1 caha di habon LUX

Tur e regalanon aki ta den show na Botico Aruba, for di 4 di januari 1962
en adelante. Dia 15 di januari 1962 number di e BABY CU SUERTE lo ser
anuncia.

1 portret dje baby den su cuadro

1 Baby-set Paglieri

1 kopstelletje

1 towelset pa baby

1 waardebon di fl. 15.—

1 baby-set, forki, cuchara y rattle.

1 caha di baby-food BEECHNUT

1 brush-set po boby

1 baby-dress

5 botter di INSTANT CHOCOLATE
FLAVORED MALTED MILK



Compania Aerea di Scandinavia a pone dos anti-vrieswa-
gen na servicio. Cu ayudo di un aparatura nobo un avion di
reaccion di trafico grandi manera nos ta mira riba e por-
tret aqui por ser 'i spuit cu un sustancia quimica den 20
minuut di tempo. Pa medio di esaki e aparato por queda
como cuater ora ijsvrij.

MOCION ASAMBLEA GENERAL PORTUGUES

LISBOA, 6 jan. — E asamblea na-
cional portugues a acepta ayera noch
un mocion, den cual nan ta recomenda
e gobierno di restablece su politica di
exterior den easonan den cual tin in-
teresan nacional.

E mocion aki ta bini di un debate
riba e discurso di Salazar di diarazon.
El a amenaza e ora ei cu lo e sali for
di Nacionnan Uni y a tuma Inglaterra
na malu cu e no por evita e anexacion
di Goa door di India.

Observadornan na Lisboa ta kere cu
Portugal lo lucha pa hanja relacionnan
mas intimo cu Spanja.

CONFERENCIA DI GENEVE

GENEVE, 6 jan. — E conferencia
di Laos na Geneve na unda 14 pais
a tuma parti a duna su aprobacion
unanimo na un mensahe na e tres
den cual nan ta invitacion di bin na
Geneve pa delibera riba e forma-
mentu di un gobierno Nobo.

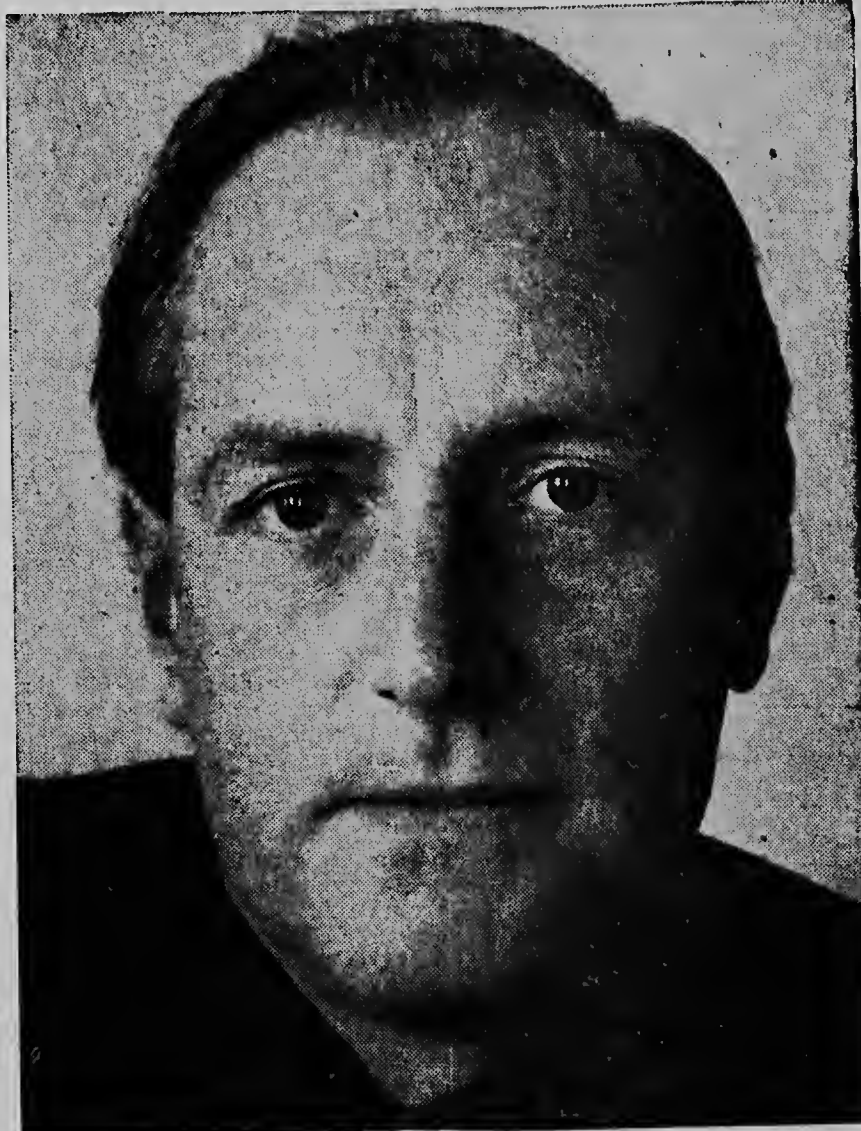
PROME BABY DI ANJA BON BINI!

For di chikito mester custumbra cu produccionon
di colidad — duna bo baby

CARNATION

instant chocolate flavored malted milk

CONTAL AGENCIES (ARUBA)
TEL. 1418



Sybre Polet a construi un novela. E poeta aqui cu ultima-
mente a edita un novela di 199 pagina, ta considera como
un intelectual bao di e poetanan experimental.

Reforza pa ehercito na ARGELIA

PARIS — Mas di 2.000 hamber la wordu manda pa Ar-
gelia pa reforza dje trupanan di seguridad di guerra, se-
gun circulanon cu tin contacto cu e gobierno frances, nan
a dicidi esaki na un reunion di ministernan.

Tambe nan a pone un sistema no-
bo di seguridad den vigor. Nan a parti
e ciudadnan grandi den sectornan
separa.

Trupanan frances lo haei servicio-
nan di patrulla den cada sector na
puntanan importante di trafico y pun-
tonan strategico. Nan lo actua inme-
diatamente si luchadonan Mahome-
dano di oposicion di micrombronan dje
organizacion di ehercito secreto cu-
minza cu actonan di terror.

Nan a bisa e polisnan cu nan mester
pone un fin na e lynchmentu di

Mahomedanan y otro erueladnan
di e Europeanan.

Polis di Poris reforsa

Den capital frances nan a anun-
cia ayera noch oficialmente cu nan
a yama reforsanan di polis y gen-
darmeria pa bini Paris. Naq no a du-
na un declaracion oficial pa esey.

Segun circulanon cu generalmente
ta bon na altura ta trata aqui di re-
forsanan considerable. Ya un parti a
yega Paris, y nan ta spera sobra den
curso di anochi. E circulanon men-
ciona a bisa, cu nan lo staciona e
reforsanan na e portanan di Paris.

Minister di asuntunan Interior a par-
ticipa ayera noch, cu pa awe, tin un
demostracion organisa pa partido co-
munista pero e demostracion ey ta
prohibi.

Den e comunicado nan ta recorda,
cu sin importa intencion di e organi-
sadoronan, tur manifestacionnan pu-
blico ta y lo queda prohibi. Bao di
e actual situacionnan demostacion-
nan riba eaya solamente por trece
irregularidadnan.

UNION SOVIETICA A KIBRA

E LINEA DIRECTO DI
TELEX CU REUTER

MOSCU, 6 jan. — Union Sovietica a
kibra awe e comunicacion directo di
telex cu Reuter. Nan ta usa e comuni-
cacion aki pa manda noticianan di Mos-
cu na Reuter. Tres luna pasa nan a cu-
niza usa e comunicacion aki.

E ministerio sovietico di comunica-
cion aki a anuncia cu nan tabata obliga
li kibra e comunicacion aki pasobra e
comunicacion sovietica mes tin mester
tje comunicacion aki.

E agencia di prensa Reuter tabata e
unico agencia di prensa occidental cu
tabatin un comunicacion directo cu
Moscu.

NOTICIA CORTICU

Na un prision na Nairobi Kenia
nan a cologa cinco neger pa motibo
cu nan a mata dos muher blanco.
Nan a comete e asesinatonan na mei
di anja pasa. Despues nan lo condena
dos otro neger cu tabatin relacion
den un dje asesinatonan.



ARUBA ANSE COURANT



pa Aruba



INSTALA AIREACONDICIONADO NA BO

cas AWORI

Tel. 2170



Año 23

DIALUNA 8 JANUARI 1962

No. 4233

Relato provisional di Vice Ministro President di Hulanda

DEN HAAG, 8 jan. — A worde publica e relato provisional di e comision di rapporteurs for di Eerste Kamer di Hulanda, pa e proyecto di ley pa estipula presupuesto di e gabinete di vice-minister president pa presupuesto di reino pa aña 1962.

Den e comision nan ta deplora cu te ainda nan no a nombra un gobernador nobo pa Antillas. E minister a participa durante tratamentu di e capitulo di presupuesto, cu no ta pa falta di actividad di ningun banda, pero ta kico ta causa anto cu te ainda nan no a nombra un gobernador?

E sucesonan di ultimo tempu den Antillas a demostra e necesidad di un bon defensa den e territorio aki. Pero nan tabatin e impresion, cu esaki no ta suficientemente segura y en bista di e posicion geografica di e partinan di reino ultramar, y e interesnan economico estableci cayan, un refuerzo di e potencia militar y especial maritimo den e territorionan ey ta necesario.

Naturalmente aumento di e forza di defensa lo aumenta e gastunan. Tambe na Hulanda ta existi un cierto relacion entre entrada nacional, produccion di belasting y e medionan cu nan ta usa pa defensa. Nan lo aprecia pa hanja sa,

Relacionnan diplomatico entre Merca y Republica Dominicana ta restablece

WASHINGTON, 8 jan. — E ministerio di exterior na Washington a anuncia diasabra oficialmente cu nan a bolbe restablece relacionnan diplomatico cu e Republica Dominicana.

E restablecimiento di e relacionnan ta un consecuencia di e decision di 4 di januari di e consejo di e organizacion di estadonan mericano pa pone un fin na e medionan contra di e Republica Dominicana, cu nan a tuma ultimamente na e conferencia di ministernan na San Jose (Costa Rica).

Nan a nombra como delegado interino na Eanto Domingo John Calvin, cu lo hanja e puesto di consul general. E gobierno dominicano a nombra dr. Marco de Pena como delegado interino na Washington.

HEATH NA WASHINGTON

WASHINGTON, 8 jan. — E intermediador ingles na e deliberacionnan pa afiliacion di Inglatera na Euro-markt, Edward Heath, a habri awe na Washington cu funcionarionan di Merca deliberacionnan riba e problema tocante e mercado comun.

El a papia cu e sub-minister di exterior, George Ball. Nan ta spera cu Heath lo duna un reportaje di e sucesos di e deliberacionnan pa afiliacion di Inglatera den e mercado comun.

INGLATERRA Y EEG

WASHINGTON, 8 jan. — Inglatera su segundo minister di asuntunan exterior Edward Heath a laga gobiernu mericano sa cu pa Inglatera ta dificil — si no imposible — si no imposible — pa afilia na mercado comun di Europa sin cu e interesnan di mancomunidad y di e partnernan den e asociacion europeo pa comercio ta eficazmente garantiza, asina nan ta informa di fuente autoriza na Washington.

Heath a papia na Washington cu e minister mericano di asuntunan exterior, Dean Rusk y e segundo minister di asuntunan exterior Ball. Parce cu el a mustra riba e obligacionnan juridico y moral di Inglatera pa cu e paisnan di e Asociacion Europeo pa comercio liber, especialmente pa cu esnan di e paisnan neutral, Suecia, Suiza y Austria.

Den un entrevista na television Heath a expresa su speranza cu e problema cu ta stroba un afiliacion di Inglatera na EEG lo por worde solucionado.

actividadnan economico den e territorionan ey den mehoramento di nan posibilidadnan turistica a worde abandonado. Gobierno por duna un impresion di e consecuenecianan economico, cual e reduccion door di Merca di e pago di de-rechonan di importacion di liber di balor di importacion di 500 te 100 dollar por tin pa e bishita di turistanan?, asina e relato provisional ta termina.

DEMOSTRACIONAN NA PARIS

PARIS, 8 jan. — Demonstranten comunista, provisto cu helm di guerra pa proteha nan contra di klop di polis, a haci demostracionnan na Paris contra di un decision di gobierno.

Comunista, y tambe e plaza Kos-suth, e centra cu nan a indica pa haci demostracionnan.

Demonstranten cu ta grita lemanan a acera e barricadan riba caminda, pero nan a regresa sin haci intencionan pa kibra e cordon di polis.

Despues di esaki mas di 3000 comunista a haci marchanan den cayanan y boulevardnan mas principal mientras nan tabata grita lemanan anti-fascista y lemanan contra di eherito secreto.

Polisnan no a haci hopi trabow pa entermedia den e desorden aki, manera nan sa haci otro biaha.

Como medida di preocupacion nan a dirigi 5.000 homber di trupanan di polis na Paris.

A APARECE UN TIRADA MEHORA DI „ARUBA“

ORANJESTAD, 8 jan. — Dr. Johan Hartog a entrega na Gezaghheber F. J. C. Beaulieu y na ministro E. O. Petronia e segunda tirada di e buki „Aruba“ cu a ser edita pa firma De Wit.

Tantu Gezaghheber, como ministro Petronia, cual ultimo tabata deputado di Cultura y Volksontwikkeling di Aruba dia cu e buki aki a bai prensa, a skirbi un corto palabla como introduccion den e edicion nobo aki di Dr. Hartog su interesante buki di historia, den un capitulo principal agrega acerca ta ser inserta e sucesonan di mas principal durante e ultimo decena. Nos por recorda nos ainda con ultimamente Arubaan-Courant a publica e capitulo complementario aqui completo caba.

SYSTEMA DI „CAMBIA MOTOR“ INTRODUCI NA ARUBA

ORANJESTAD, 8 jan. — Si motor di bo Volkswagen ta defecto, y mester haci reparacion grandi cu ta dura algun dia, toch agente di e autonan aki na nos isla, a introduci un sistema cu bo no mester keda sin bo auto tur e dianan ey. E sales-manager a informa nos cu nan tin motor di spare, cual por ser cambia den un ora di tempo. E donjo di Volkswagen por sigui usa su auto, mientras cu na garashi nan ta traha riba e motor defecto. Esaki ta un sistema completamente nobo y unico na Aruba. E cliente no ta hanjele cu gastu extra pa huur otro auto, of keda sin auto of otro problema. Servicio di e autonan Volkswagen ta gosa di un gran reputacion na tur parti di mundo, esey ta un dje motibonan principal pakiko millones di hende ta compra e autonan aki. Pa tur servicio y reparacion e fabrica na Alemania a stipula un prijs, di cual tin un lista na tur agencia y cual tur cliente por mira.

Agente pa Volkswagen na Aruba.

WILFREDO QUIDAMA a hoga na BARCADERA

ORANJESTAD, 8 jan. — Pa motibu nan desconoci e hoben Wilfredo Quidama di 21 aña a hoga ayera mainta pa banda di nuebe na Barcadere, mientras cu e tabata landa cu algun companjero. E desgracia a sucede ora cu huntu cu tres di su amigonan nan tabata trata na alcanza un isla chikito cu e draga a traha cu cobamento di santu, y cu no tabata mucho leuw for

ta Autorama Motor Co. N.V., cual recientemente a ser inaugura. E prome lote di auto a ser bendi rapidamente. E di dos pedido a yega diasabra mainta, di cual mitar di nan tin donjo caba, segun e sales-manager senyor Fred Wong a informa nos diasabra mainta u.p. (adv.)

RESULTADO DI ANOCHI DI CAMERACLUB

ORANJESTAD, 8 jan. — Riba dia di december e ultimo reunion a ser teni den aña 1961 di Arubaanse Camera Club. E anochi aki e kleu-entia's a presenta un proyecto liber. A ser entrega 16 serie di cuater slides. E investigacionnan di esaki a trece siguiente resultado:

1. L. C. M. Kerstens; 2. E. Ch. L. Bergen; 3. F. de Hoop; 4. R. Smit; 5. J. van Tinteren; 6. R. van Hoorn.

E prome siguiente reunion lo tuma lugá dia 30 di januari p.v. ora cu presenta portret pretu cu blancu. Tam-

be e anochi aki e oheto a queda lher. Dia 30 di januari e resultado lo ser publica dje competitie anual di cameraclub, mientras nan lo tene tambe un eleccion di directiva.

RECEPCION ANIMA NA CAS DI GEZAGHEBBER

ORANJESTAD, 8 jan. — E recepcion di anja nobo cu diasabra u.p. a ser teni na cas di Gezaghheber F. J. C. Beaulieu tabata masha anima. Na principio tabata parece cu awacero lo a stroba un poco, pero tempo a cambia y awa a stop suficiente tempran cu toeh e anochi a bira un exito completo. Manera ta custumber e prome ciudadanonan di nos isla a bolbe mustra nan hospitalidad excelente y e esera tabata masha agradable.

Ta te diasabra e recepcion di anja nobo a ser teni pa motibu di salud di Gezaghheber Beaulieu. Pa tene e recepcion riba prome dia di anja manera ta custumber, lo a exhi mu-chu di su condicion delicado.

y tira reda pa varios ora. Te mas laut algo pasa di cuater pasa di tres, ora cu nan a hanja yundanza di e sambajador campeon di Aruba, Bistiek, kende porfin a bin banja e victima den fondo di Ingoen. Cu yundanza di amigonan nan a trece e resto mortal riba tera, pa despues nan a transporte pa San Pedro Hospital. E victima tabata soltero y tabata hiba na Parkietenbos.



PARKER 45

De Parker 45 biedt U een totaal nieuwe schrijfbetrokkenheid. Nu hoeft U nooit meer met een lege vulpen te zitten. Of U vult hem op de conventionele manier snel en gemakkelijk uit de inktpot of U drukt er ter vervanging in 10 minuten zo'n handige inkt-patroon in. In beide gevallen kunt U bladzijden en bladzijden vol schrijven.

Bovendien kunt U in enkele seconden de penpunt van de Parker 45 naar gelang Uw smaak of een speciaal doel voor een andere verwisselen. En steeds hebt U de luxe van een zuiver 14-k. gouden pen. Er is keuze uit 7 verschillende punt-dikten. Waar U ook gaat of staat, Uw Parker 45 is schrijfklaar, gereed om gelijke tred te houden met Uw activiteit.



THE PARKER PEN COMPANY—Makers van 'e wereld's meest gevraagde pennen JAMESVILLE, WISCONSIN, U.S.A.

Agenten: MARCHENA, MORON & CO. N.V.

NOTICIA DI PRENSA

ORANJESTAD, 8 jan. — Riba dia 31 di januari 1962 lo sali un serie di stampania particular cu motibu di recordamento dje boda di plata di Su Mahestad La Reina y Su Alteza Real Prins Bernhard, door di Post-rij Antillano, cual lo ser edita sin aumento den dos halor, esta: di 10 cent y 25 cent respectivamente den coloran oranje y blauw cla.

F A T U M—Tel.: 1845 pa tur bo aseguronan

E proyecto pa e serie aki ta traha door dje artista Hulandes Sierk Schröder na Wassenaar.

E stampania tin riba nan portret di Su Mahestad La Reina y Su Alteza Real Prins Bernhard cu e fechaan 1931 y 1962.

Tecnico di impresion: rotogravure Tamajo dje portret: 33 x 22 mm Tamajo dje stampania: 35 x 25 mm Impresor: N.V. Joh. Enschede en Zonen.

Institucion Grafico na Haarlem.

Manera a ser publica caba riba prome dia di salida, 31 di januari 1962, tur

envelop, cu exclusivamente la sella cu e stampania aqui lo hanja un stempel-afdruck particular.

BISHITA DI EMBAHADOR ISRAELITO AYERA

ORANJESTAD, 8 jan. — Embahador di Israel na Venezuela, senyor Arie Oron, kende den dianan aki na Willemstad a inaugura un exposicion riba arte Israelito a hacj un bishita cortico na nos isla. Oron a yega un cuarto pa d'esos na Prinses Beatrix-vliegvel. Despues di a bishita Gezaghheber F. J. C. Beaulieu diessdosor, e embahador y su senjora algun ratu despues a participa den un comen-to den sala di conferencia di Aruba Caribbean Hotel, cual a ser ofreci door di comunidad Israelito na Aruba.

Tambe tabata presente esposanan di e miembronan di directiva. Mas laut den atardi tabatin un introduccion oficial na e miembronan di comunidad den den synagoge situa na A. Lae Boulevard. Senyor William Cohen, ensul honorario di Israel na Antillas Neerlandes a companja e par-eha embahador duran e nan bishita na Aruba. Ayera noch pa mas o menos siel'or nan a continua nan oia-ha pa Caracas.



Cu motibu di celebracion di nan boda matrimonial di plata nos ta tuma e libertad na expresa na e pareha real y tambe na e cuater princesanan y naenter Cas di Oranje nos mas cordial felicitacion y deseonan pa hopi anja mas di bida matrimonial den compania di enter famia real.

Esquí ta un momento durante e solemne consagración episcopal di S.E. Mgr. Drs. J. W. M. Muysen como obispo titular Mgr. Bekkers Dën Bosch, Riha e portret aquí nos ta mira e solemnalidat di consagración. Esquí ta un idea com e asunto a sigui.



SCIENCE AND VASSAR COLLEGE.
Esaki ta e afamado colegio na unda mucha netherman ta ser educa no solamente den ciencia, pero tambe den e maner di desarolla nan miembronan. Esta: nan ta sinja practica deporte loque ta masha util y masha bon pa nan salud, pasobra nan miembronan ta queda elastica y nan ta crece hohonnan salud. E luga aqul jama Stroug Hall, cual ta un residencia masha bonita cu tur sorto di comodidadnan pa e studiantenan.

COMUNICACION DIRECT ENTRE HULANDA Y CANADA

DEN HAAG. 8 jan. — Ayera nan a tuma algun dia pasa tambe un circuito di telex den uso. Promer cu esey tabatin mester di intervencion cu London pa realisa e comunicacionnan.

LORD SNOWDON TA FOTOGRAFO ATROBE

LONDON. 8 jan. — Lord Snowdon, esposo di prinses Margaret, lo bolbe abocuta e ofishi cu e tabata ehecuta promer cu el a casa cu prinses Margaret. Na februari e lo bai actua como censehero artistico di e corant Ingles "Sunday Times", cu actualmente ta propiedad di e milionario Canadiense Roy Thomson.

E CONFERENCIA NA GENEVE RIBA LAOS

LONDON. 8 jan. — E conferencia na Geneve riba Laos, na cual ta participa 14 pais, a manda un mensahe pa e tres prinsnan na Laos, den cual nan ta pidi nan pa bai Geneve pa hiba deliberacionnan eyan.

gles, lord Home, nan ta recorda riba un peticion cu e conferencia a yega di haci anteriormente riba e tres prinsnan pa apura formacion di un gobierno di union nacional y pa manda un delegacion Laosiano dia tres di e luna aqul pa Geneve.

Como cu e tres prinsnan no a duna oido na e yamamentu aqul e trabao di e conferencia na Geneve y arreglo di e kestion di Laos ta worde stroba. Pa esey e conferencia ta pidi e tres prinsnan, Sovanna Phomna (neutral), Boen Oem (derechista), y Sophaonvong (comunista) pa nan bin Geneve y atende e asunto, asina e mensahe ta bisa.

CASTIGU PERPETUA PA DIRECTORAN DI CORANT

TOKIO. 8 jan. — Te awor numa a worde publica cu e president di e congreso militar supremo, general Tsjoeng Hie Park, dia 21 di december a cambia e sentencionan na pena di morto di dos director di corantnan Coreano pa castigo perpetuo. Nan tabata condena pasobra nan a apoya e politica di e Corea comunista durante e regimen di ex president John Tsjang.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 23 anja di edad e caballero Simon Dirksz. Hopi felicitacion ta bini p'e pa parti di su mania, tata, tur su runiannan, especialmente di su comprometida sra. Filomena Nicolaas, tambe felicitacion ta bini especialmente pa parti di Arubaanse Courant.

MICHAEL SOELOV TA DEN HOSPITAL

MOSKOU. 8 jan. — Michael Soelov, miembro dje presidium dje partido comunista y secretario dje comite central, encarga cu relacionnan di partidonan comunista den extranhero, ta awor aki den un hospital na Moscú caminda e ta ricibi tratamentu di docter.

Segun circulan bon informa e tin tuberculosis.

Nan a mira Soelov pa di ultimo biaha den publico na e congreso di partido comunista. E no tabata presente na e recepcion di anja nobo na Kremlin.

GABINETE DI BOLIVIA A BAH

LA PAZ. 8 jan. — E gabinete di Bolivia a baha pa duna e president di e pais oportunidad pa scoge colaboradornan nobo. Esaki nan a participa den un comunicado oficial den cual nan no a duna mas particularidad.

MAESTRONAN FRANCES A SALI DI CAIRO

CAIRO. 8 jan. — Un diplomateo di embajada frances na Cairo a participa cu 114 mester di scol y nan familia a bandona Egipto ayera nochi. E sobra 19 lo sali Egipto awe cu mayan.

CANDELA DESASTROSO NA GLASGOW

LONDON. 8 jan. — Un candel den un cas di familia na Clydebank, banda di Glasgow na Escocia, a costa bida di un muhe, su cuater yiu y dos de seis aña y dos amiguito di e muchanan. Causa di e candel no ta conoci.

HUGH GAITSKELL NA BERLIN

BERLIN. 8 jan. — E lider di e partido laborista ingles, Hugh Gaitskell, a haci un bishita di un ora na Berlin. El a declara na prensa cu e ta considera un solucion parcial di e kestion Berlin, cu lo ta menos peligroso pa paz, posibel. Sin un arreglo di e kestion aleman segun Gaitskell un solucion duradero di e kestion Berlin ta inimaginable.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di
diasdomingo

Edici: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, EN
UITGEVERIJ, EN PUBLICITEITS BUREAU
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Subscripcion / 325 paga adelante
Edicion suelta 20 ct.

Telefon: 2118 Redaccion y suscripciones
1115 Directiva y anuncio
Directeur-boordredacteur: D. Wolff

Imprenta na N.V. Drukkerij "De Sted"
Edicion suelta oembela na 20 cent nan
Union Store, San Nicolas, "Boekhandel"
Marika, Oranjestad, y Cabana Shop,
Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Dialuna 8 di Januari
DE VEER: 8.30 or "Never on Sunday" 18 J.
RIALTO: 8.00 or "The man in the net" 18 J.
PRINCIPAL: 8.00 or "Under ten flags" A.L.
SAVANETA: 7.30 or "The sins of Rachel"
Cade" 18 J.

PARTERA
Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmstraat 28,
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Meer, Boulevard 4, Oranjestad, tel. 1287.

WIT GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Ewald
San Nicolas: Zr. Pelpena
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2208.

PROGRAMA TRUCK DI CINE
"STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLISME"
Dialuna 8 di Januari na BUBALI, "riba
voetbalveld."

BOTICANAN DI WARD
Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Maandag
Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00;
Brasil 14.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30;
Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30;
Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00;
Europa 14.00; Afrika 9.00-15.30; Mexico
15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Panama
15.30; Paraguay 14.00; Uruguay 14.00;
Caracas etc. 15.30.

Atencion: Cerramiento di pleanan certifica
ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM
Dialuna 8 di Januari

8.00 Opening
8.05 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Felix
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo
9.15 Norte-Americano y Latino
9.30 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.35 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunehuec
12.05 Texas Furniture Store ta presenta:
Noticia Local 1 Internacional.
12.30 Intermedio musical
12.35 Aruba Boekhandel Biedt U
"Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you
"News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Melora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa comprando na
La Esperanza
4.00 Ranceros
4.30 Noticia na Pap. pa cortesía di Wilco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danseuse Cubas
5.15 Musica varia
5.30 Añe Hens
6.00 Noticia Deportivo
(Internacional y Lokal)
6.15 Calypso
6.30 Dinermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta
"Noticiero Schlitz" (Esp.)
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Huilandes
7.45 Mercurius Trading Co. Biedt U
"Nieuws in het Nederlands"

8.00 Boekbespreking
8.15 Calypso - Palmolive ta presenta su
novela "Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.40 Hens ofrendez y su Orquesta
9.00 Fedeles
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Dialuna 8 di Januari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bibbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Cuentan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revital
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Meridia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Enseñanzas Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vortel Uurje
4.45 Noticia Sonal
5.00 La Vor Del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Intermedio Musicales
6.45 Nederlandse Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Chronicle of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Kinsake Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 8 de enero

8.55 Patron de Radio Caracas Televisión
8.57 Informacion sobre los progr. del día
9.00 Documentales
9.05 Noticias de las 9
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mamá.
10.30 Costa de Maré
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.R.T.V. informa a la Nación
12.05 Tele-novela Fab
12.25 Show de Saúme
1.35 El Imparcial Television
2.00 Funt y Apote
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Ector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Metos
5.30 Cine variedades "Yukory"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional
Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 8 di Januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mañana
"The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you
"News in English" C. P. J. Calaire
06.30 Melodias Matinales
06.35 Thoughts of the day
06.36 Viana Auto Supply Co. brings you
"News in English" C. P. J. Calaire
06.45 Kees International
06.50 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela:
"La vida del dolor"
10.03 Programa "Seguridad"
11.30 Funt y Apote
11.30 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U
"Nieuws in het Nederlands"
o.l.v. Jos. v.d. Schout
12.30 Seleccion musical di meridia
12.35 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
"Mundo en marcha"
o.l.v. Adrian Arends L.
13.15 Conjointo y artistas Antillana
13.40 Fruct & Gamble presenta su novel
"LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complacencia de nos oyen
tenan na wazer
15.30 Seleccion di musica popular

TIBET TA HANJA PROPIO DERECHONAN DI DOUANE

PEKING. 8 jan. — Gobierno chinas a dicidi pa duna Tibet, peca cu frontera di India, derechonan apart pa douane. Segun e corant di Peking, "Koeang Pao", e empleadonan di e oficina cu lo bini na e frontera cu India lo hanja orden pa aplica e medida aqul pa cu comercio di exterior.

Ademas di esey e autoridnan di Tibet despues di aprobacion di e ministerio chinas di comercio y negocio tin mag di prescribi algun condicion pa proteja economia di Tibet. Tur e derechonan di aduana direct mester ta na favor di Tibet, y e articulo nan cu ta bai bou di e medidanan aqul tin mag di worde bende solamente na Tibet y nan no tin mag di transporta nan pa parti di China. Esaki tabata un decision cu e gobierno a tuma dia 15 di december.

INDIA Y PAKISTAN

NEW YORK. 8 jan. — Di banda di Pakistan nan a informa ayera nochi na New York cu e pais aki tin intencion pa pronto yama un reunion di e congreso di seguridad di Naciones Uni en conexion cu e kestion Kashmir y e amensasa, cu a surgi door di e concentracion di trupanan di India na frontera cu Pakistan.

PRESIDENT DUVALIER DI HAITI TA HAYA ACOGIDA

PORT AU PRINCE. 8 jan. — E discurso di president Duvalier di Haiti, den cual esaki ta pidi cierto potencialnan comprension pa e paisnan menos desarolla y especialmente Haiti, a haya hopi acogida.

Tur miembronan di gabinete, funcionariosnan altu di poder legislativo y judicial a pone e president por escribo na altura cu nan lo apye incondicionalmente na su esfuerzonan pa, si ta necesario sin yudanza di estranheria, yuda e programa pa desarolo economico. Nan a dicidi di no acepta e gastunan di representacion cu nan tabata ricibi.

Den districion pafor di ciudad na Haiti nan a tene demostracionnan di patriotismo.

su cabez". Sabina a bisa ora cu Harry a pasa bai banda di dje. E tabata hari, pasobra e tabata sa cu loque Sabina bisa e ta haci y e ta meen tambe y Harry tabata gusta sorto di bochinchanan asina. Sabina a hura cu lo e venga Brigida, aunque cu no tabata Brigida su falta cu e slachter quier pa e sinta na su lado.

Anto Harry a bise:
"Mi n' tin nada contra cu bo quier bringa, pero no den ora di trabao. Ora cu nos cerra aqul anto bo por bringa cuanto cu bo ta desea."

"O.K. Pero lo tin un pelea di berde mes." Sabina a bisa y su wowonan tabata brilla masha peligroso.

Poco poco e local aqul a bin jena y e damanan tabata ocupa nan cu e huespednan. Y poco poco a cuminsa e esfera cu asina tanta e chef tabata gusta. Tur e presentenan tabata jen di tension pa mira e espectáculo cu lo ser presenta pa nan riba escenario cu ainda tabata den completa seuridad. Y e tension aqul tabata hata e gargantanan secu, loque trobe tabata na favor dje donjo dje restaurant.

Diripiente meimei di tur e rumor a resona stem di Brigida cu a grita:
"Larga mi los, tur homber sushi cu bo ta". E sala tabata e ora el jen di homber y tambe muhenan di afo cu tabata bishita e luga ei, pero cu Harry no tabata desea di mira ni tampoco e por a corre cu nan, pasobra nan tabata bini cu su huespednan.

Brigida a hula tamta para y cu su man drechi el a dal e homber un bofia den su cara. E homber aqul tabata asina sorprendi pa loque e no a spera. El a bira corra manera calacuna y tabata haci manera hende cu quier a guli aqul. Pero ora el a realiza su mes trobe dje suceso, el a tira man cohe Brigida su shimis, pero esaki a hula lamta bai fuera su alcance. Inmediatamente el a bai sinta na mesa dje otro mucha muhenan.

Harry a hula bai cerca su huesped pa e calme. El a ripara unhez cu esaki tabata mucho mas burachi cu ora el a hini. Tabata su deber di vigila pa su huespednan no mishu cu su damanan tampoco. Aunque cu e homber por tabatin falta, semper pa queda cu amistad di su huespednan e tabata trata na tira culpa riba su empleadonan. E tabata masha malcontentu cu loque Brigida a haci naturalmente.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

No. 27

"Ta quico bo ta para ta haci aqul te aind? Bo n' tende quico mester ta pidi bo? Herbert a pita pa e bai cumpli cu e mensahe y awor Harry a bai directamente cerca e slachter.

"Naturalmente e dama el ta bini unbez na bo mesa, mester, naturalmente."

Sabina a bira palido di furia, pero un mirado sol di Harry tabata suficiente pa pone Sabina bandona e mesa. Cu pasonan calmo el a dirigitroba na su luga anterior. Pero e bista cu el a mira Brigida cune ora cu esaki a lamta para pa e sigui e waiter no tabata priminti nada bon.

Cu repugnancia y contra su bolunad Brigida a queda ta mira e huesped mitar burachi, quende casi quier a dcovre cu su bistanan deseoso.

Inboluntariamente Brigida a sinti com enter su culpa tabata cohe ril y tur su eura a cria boton. I diripiente sin cu e por a yuda, pover Brigida a sintie ta tembla for su pia te su cabez.

"Hiza cara na laria, mucha", e waiter a grita Brigida.

E paar di palabranan aqul a trece trobe na mundo di realidad. Aparentemente Harry y e huesped no a ripara nada. Of alomeno nan tabata aparenta asina. Pero e chef a ripara e reaccion dje mucha muhe masha bon. Esaki tabata un mucha muhe zot y e no tabata sirhi. Ta Sabina mes tabata e mucha muhe cu e slachter aqul tabatin mester y cu tabata pas net p'e.

Sinembargo maske cu Harry tabata conoce caracter di cada un di su empleadonan, toch deseo di huespednan semper tabata prevalece aqul den "Dorado" camina cliente ta rey.

Y pa drecha e asunto Harry a in-

terumpi su mes entre nan dos y manera un huez el a bisa:

"Brigida, esaki ta un di nos huespednan di mas amable y vast. Senyor, esaki ta mi empleada nobo sra. Brigida. Mi ta spera cu nos por bai bon cu otro."

E presentacion a bai acompaña cu un inclinacion elegante. Pero den su buracheria y slachter no tabatin tempo pa semehante cosnan.

"Buena, buena", el a grunja na boz ronco cu apenas Brigida por a comprende y el a cai sinti su dilanti.

"No haci tantu co'i kens, Brigida", Harry a bisa den oreja dje mucha muhe. "Cai sinti mas cerca dje."

Obedecido Brigida a lamta trobe net riba su eura pa e bai sinti mas cerca e huesped manera Harry tabata desea.

Pero e olor fuerte di alcohol tabata insoportable pa Brigida y e olor stinki aqul tabata repone. Pero e tabata morde riba su dienteñan. E tabata desea pa e homber no haci ningun esfuerzo pa e tira man riba dje.

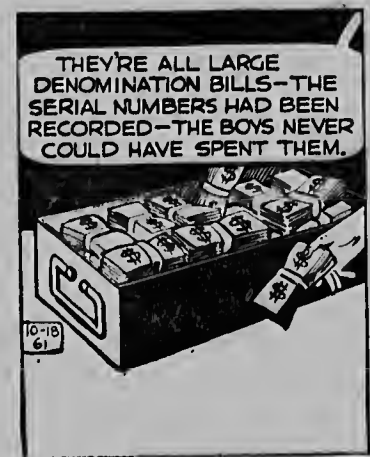
E tabata sa mucho bon cu e trabao aqul no tabata pa soeurnan den comento, pero tambe e no por a caricia un homber cu e no ta gusta. Sinembargo aqul tabata su trabao y su trabao tabata su deber cu e mester a cumpli cine, sino Harry lo tibe trobe riba caja. Y toch tabata coste masha dificultad pa e sconde su berdadero sentimiento. E tabata sa cu e mester a fingi y ganja comento maske e tabata rabia y e trabao di hipocrita aqul tabata contra su principio. Pero su profesion tabata exigi esei.

Harry a bai larga e dosnan aqul solitario y a apure pa e bai den bar pa e bai abri e botter di champagne cu e huesped a pidi.

"Mi ta unje-saca su wowonan foi

DICK TRACY

1. "Tur ta biletanan cu suma grandi e numbernan tabata ey caba asina ta cu nura e muchanan no por e gasta e placa." 2. "Ta algun regalo cu Etah a duna nan 100 bilet sin balar." "Esey ta pect." 3. "Tracy m' tin gana di mira e luga ey mi tabata eynan pa motibo di hortamento basta anja pasa y mi a hera di cai cu un porta chikitu." 4. "Supone nos por mira rond?" "Puntra e cabezante." "Laga nos bai." Tracy a bisa.



RIP KIRBY

1. "Tur csey bo ta mira den mi palma di man?" "Y aindamias. Evita e rubia ey si bo no kier perde bo futuro." 2. "Lo e paga pa su trampantant?" 3. "Mi ta preocupar, sra. Van Kenton." "Y ami tambe..."





RECHAZO DI GOBIERNO DI PORTUGAL

LISSABON, 8 jan. — Gobierno di Portugal a rechaza un peticion di secretario general di Nacionnan Uni. Oe Thant, pa establece observadonan na frontera, aeropuerto y otro lugarnan na Angola. Asina un comunicacion di e ministerio Portugues di asuntos exterior, cu nan a publica ayer nochi ta bisa. E observadonan mester a percura pa militarnan y materialnan di guerra no bai Katanga via Angola.

Segun gobierno Portugues e observadonan Portugues mester ta independiente y imparcial. Pero como cu nan ta pertenece na paisnan, cu ta miembro di Nacionnan Uni, di cual mayoria a tuma un actitud partidario den e conflicto Portugues-Indio riba Goa, imposiblemente por cumpli cu e condicion aq.

BING CROSBY MEHORANDO

SANTA MONICA, 8 jan. — E cantante y actor Mericano di 57 anja, Bing Crosby, quende a haci un operacion na un piedra na su nier, ta mehorando. Su esposa, e actriz Kathy Grant, a declara, cu Crosby, prome cu nan a hibe urgentemente na un hospital, tabata na un fiesta, unda practicamente henter anochi el a bali "twist".

PUNTO DI BISTA OFICIAL DI INDONESIA

DIAKARTA, 8 jan. — Indonesia a participa e secretario general interino di Nacionnan Uni oficialmente su punto di bista.

Den un mensahe na Thant, asina un portavoz ta bisa, Indonesia a declara cu e no por tene deliberacionnan bilateral cu gobierno Hulandes si Den Haag no reconoce e soberanidad di Indonesia riba West-Nieuw Guinea prome cu e deliberacionnan.

E portavoz a recorda riba e declaracion di minister Soebandrio segun cual cualquier deliberacion mester ta cu e intension pa entrega di e soberanidad.

El a agrega cu actualmente e problema ta den un impase cu ta Hulanda su turno pa tuma un iniciativa. El a declara cu e no ta mira ningun posibilidad pa Indonesia cambia su punto di bista. Nan no a ricibi un oferta di Merca pa intermedia.

TORNADO NA FLORIDA

CRESTVIEW, 8 jan. — Segun prome noticianan cu tornado cu a azota e ciudad Crestview ayera nochi na Florida a costa bida di un persona y un cantidad desconoci ta herida. Parce cu tin 150 te 200 cas destrui, mientras cu no tin coriente. Un grupo pa duna yudansa di un aeropuerto militar den vecindario ta duna prome asistencia.

Mas despues nan ta anuncia cu por lo menos trinta persona ta herida di cual die ta serio. Un yiu chiqui a muri. E cantidad di casnan cu ta destrui ta mas cu tres cien, mientras cu tin 1500 hende sin hogar. Ademá di e grupo di e aeropuerto militar, nan a manda cien militar di guardia nacional na e territorio azota.

E tornado a azota e pueblo durante seis minut, cu yobida fuerte. E pueblo cu ta situa den un territorio agriculturero a sufrí un danjo considerable. Dos caminda tabatin candela pa motibu di kortsuiting. Segun polis probablemente nan lo hanja mas cadaver bou di e casnan cu a cai aden. E mucha cu a muri, un mucha di seis luna, a worde derra pa un muraya cu a bacha aden.

PROBLEMA NOBO DI EXPEDICION: CON NAN TA PAQUETA Y TRANSPORTA UN TEMPEL?

Pa: BOLESLOW LEITGEER

"Habashi" ta na Egipto un nomber di bafon of mehor dicho un bijnam pa un Ethiopier. E la ademas un expresion masha tradicional cu a bira casi un leyenda.

E homber na quende e nomber aq ser duna y cu en realidad su nomber ta Mohammed Said Hamani, ta casi 40 anja caba un dje principal figurante dje Servicio arqueologico Egiptio.

Mohammed Said Hamani no ta pertenece na e arqueologiconan prominente quendenan su nomber hopi tem despues di nan carrera ainda ta sigui biba den analonan di Egyptologia, manera por ehemplo Champellion of Maspero.

No; nificacion di "Habashi" tabata y ta un otro.

Door di su bida laborioso e ta propiamente e homber, cu a mira mas tantu di arqueologia di Egipto cu hopi otro Egyptologonan.

E tin awor sesenta anja, e ta biente ainda y energico y e tin wowonan carinosos den un cara sincero, na cual tin un nanishi Griego casi lasica cu ta duna un expresion particular.

Habashi su posicion prominente den Egyptologia e tin di gradici na e hecho, cu e ta den Servicio Arqueologico y a tuma parti na tur desenterramiento, door di cual actividadnan el a bira un vooiman inevitable; entre otro el a desenterra e cadaver aial na Cheops enfrente di gran piramida di Giza.

Awor tambe e la hunga un rol di nificacion de e accion di salvacion dje tesoronan arqueologico di Nubie cu ta ser lanza pa Unesco como accion internacional.

Den esaki Habashi tin direccion dje actividadnan di campo na Nubie, cu tin pa obieto na salba dos tempel y un kiosko foi tempo di Ptolemeus - Debod, Taffa y Kertassi -, e prome teronnan arqueologico, cu ta ser amenaza pa e awa creciente di Nijl.

Experimento exitoso

Contra fondo dje momento cu rapidamente ta acercando, riba cual lo bai subi como consecuencia di trahamentu dje atajadero nobo na Aswan, a descubri un tempo critico pa e tempelnan aq. Ta p'esey ta afeccionnan ora cu hende bai haci un bishita aya na e campo di labor dje Servicio Arqueologico na Aswan pa constata, cu awor a alcanza un stadium interesante den e operacionnan di salvacion.

Ademas e tres tempelnan a desparce caba. Nan a ser quibra y transporta na un sitio mas salvo na unda e reconstrucion cu no tin mester di tuma luga na Egipto ta ser prepara.

E partinan dje tempelnan aq ta queda awor na e suelo protector dje isla Elephantine camina e awa di Nijl no por alcanza.

E exito di mas grandi dje operacion aq ta, cu e sistema di trabao aq ta ser ripiti na tur otro camina. si ta necesario tambe na gran escala. Asina por ehemplo tin proyectonan

plana pa salba Kalabasha, cu ta co- noci como "Luxor di Nubie", cual ta e edificio Romano di mas grandi den Nubie-Egipto riba tempel di Philae.

E quebra y transportacion di Debod, Taffa y Kertassi a forma anto e prome experimento exitoso den cuadro di e mudacion masal foi e territorio aq.

Ademas di esei Servicio Arqueologico Egiptio por muntra cu orgullo admiti, cu e prome tarca aq a ser cumpli den menos tempo cu propiamente a ser calcula y cu menos danjo cu nan por a pensa.

Esei pa un gran parti tin di gradici na e rol personal cu e lider dje operacion di campo a hunga den e actividadnan aq y e lider aq ta baba Habashi.

Pero larga nos duna primeramente un detalle dje terreno di labor.

E edificio di mas grandi ta Debod. Debod ta poseer un entrada monumental, duna cu simbolonan antiguo dje solo alado, cu ainda ta den condicion sublime.

Mas dilanti Augustus y Tiberius a ser representa denter di e diestnan Egiptio. E tempel a ser demonta piedra pa piedra, na cual desmontage cada piedra a ser numera y paqueta escrupulosamente.

E tempel di Taffa foi e periodo laat di Ptolemeico tabata queda alomenos 30 km mas leu kantu di orilla di Nijl. Tambe e tempel aq mester a ser quibra. Taffa ta mas chiquito cu Debod y por a ser transporta den dos barcaca (pa Debod tabatin mester di tres).

Tur e trabao di desmantelamiento a ser haci na e mes manera tradicional, cu den tempo di Pharaonnan, esta: cu ayudo di musculo humano y cu ningun otro medida di ayudo cu cubaya pa e mudacion over di suela.

E piedranan a ser transporta over di un cerrito na e orilla, na unda e barcanan tabata spera riba nan carga pisa.

Cu ayudo di un kraan un pa un a ser barca. E kraan aq tabata e unico medio di ayudo mecanico, cu a ser usa na e operacion.

E barquilonan a ser baha foi Nijl pa ayudo dje Aswadam presente y guia te na e isla Elephantine, na unda nan a ser descarga.

Atrobe un otro barcaca — El Sebua — a transporta e piedranan dje kiosko di Kertassi, cu a quibra na 120 pida na ocasion dje demontaje. E cargamentu a existi luego foi columnanan masha artisticamente forma, di cual e kapitelnan tabata ainda intacto y cu tur a ser paqueta apart den kraalnan, pa protega nan contra quibramentu.

Enter e operacion aq di demontaje, transportacion y preparacion dje reconstrucion na un otro luga a existi solamente tres luna.

Mas di 400 trahador y 6 vapor a tuma parti den e trabao aq.

E territorio na unda e tempelnan demonta a ser demonta ta casi isola

foi mundo afo y e no ta alcanzable pa un simple bishitante.

Aqui anto ta queda e terreno di trabao pa Habashi y su hombernan.

Nan a haci un estudio escrupuloso y exacto dje tesoronan arqueologico y a examina esakinan riba desgasto.

Awor nan ta preparando pa cuminsa e reconstrucion dje tempelnan.

E reconstrucion aq no tin mester di tuma luga na Egipto mes.

Gobierno di Egipto por ehemplo a dispone e tempel di Debod pa e pais, cual den cuadro di accion di salvacion a ofrece un prestacion particular. En total nan quier ofrece cinco tempel en cambio di concedimentu di ayudo na salvacion dje monumentonan menaza na Nubie.

E experionan cu a ser manda na Nubie, a participa den nan rapport na Unesco, cu en total 20 edificio mester ser transporta na luganan y situonan na Nubie, cu ta queda riba nivel di awa.

Unesco a publica un schema, den cual a ser nota den cuanto tempo cada un dje edificionan aq mester ser termina na Nubie.

Esaki ta varia naturalmente segun grandura dje monumentonan y e luga camina nan ta queda, e calidad dje suelo, e alcance i e tamanjo den cual e awa lo subi. Cu e tempelnan, cu segun ta spera lo existi hopi trabao, manera tempelnan di Dakka.

Derr y e tempel di baranca Aniba, mester ser calcula riba un periodo di tres anja; sinembargo e trabao aq mester ta termina na anja 1963. E tempel di Kalabasha, esun mas grandi di tur, ta existi hasta cuater anja pa su demontaje y reconstrucion.

Otronan, manera Wadi es Sebua, un tempo usa como misa cristian y enriquez cu un fresco di San Pedro, lo ser trata den tempo mas corto, probablemente den dos anja.

Tur e trabaoan aq lo ser haci den teamnan, cu a sali di hopi pais. Servicio Arqueologico Egiptio a muntra cu e trabao aq por ser efectua den un periodo mas corto, pasobra ya caba tin tres tempel hiba na seguridad.

E noticia aq lo yuda trece e confianza den bon terminacion dje experimento laborioso aq: salvacion di tesoronan arqueologico door di cooperacion internacional bao di auspicio di Unesco. (Unesco)

TRUPANAN DI SEGURIDAD NA PARIS

PARIS, 8 jan. — Ministerio frances di asuntos interior a anuncia cu 5000 homber di e trupanen di seguridad a yega Paris. Nan mester enfrenta tur eventualidad cu por presenta atardi durante un demostracion comunista.

EGYPTO Y UNION SOVIETICA

CAIRO, 8 jan. — E premier Ruso-Sovietico y lider di partido, Chruschtsjef a ofrece president Nasser di Egipto yudansa den un mensahe personal. Union Sovietica ya antes a yega di duna Egipto e yudansa aq y militar.



Pa Talisman, Perfume, licencio, Perfume pa banja y laba cas, acudi na "NICOLAAS STORE" Tel. 5385 - San Nicolas

ARIES 21 Maart — 18 April

Un cambio di aspecto ta trece un esfera agradable. Conta bo pensamentu y deseenan na otro nan. Evita tensionnan.

TAURUS 20 April — 20 Mei

Bo por spera awor cu loque bo tabata anheia lo sigui su curso normal. Bo ta bon mira. Protega bo financia si bo tin.

GEMINI 21 Mei — 21 Juni

Bo humor lo cambia y bo ta den posicion di influencia otro nan cu bo confianza y optimismo. Awe bo inspiracion.

CANCER 22 Juni — 23 Juli

Awe ta un dia eschoi pa bo atende bo recibu y asuntosnan financia. No larga di probecha dje chens aq.

LEO 24 Juli — 23 Augustus

Larga un otro hende tuma iniciativa awe. Un proceder cordial ta existi respet di otro nan.

VIRGO 24 Augustus — 23 September

Bo por dedica bo awe sin estorbo na bo obligacionnan diario. No pensa mucho cos di nada cu bo cuminsa awe.

LIBRA 24 September — 23 October

Te laat den anochi ta bini un cambio di aspecto. Muntra bo semper carinoso y bo ta domina tur situacion.

24 October — 22 November

CAPRICORNUS

Sea prudente ora cu bo ta cumpli bo debernan diario. No larga nada intranquiliza bo ni s roba bo atencion.

SAGITARIUS 23 November — 21 December

Esaki ta bira un dia di cumpli cu debernan diario. No spera masha die dia di awe. Postpone.

SCORPIO 22 December — 20 Januari

Paga bo atencion na tur preocupacionnan cu ta existi bo atencion. Trata di no firma ningun convenio awe.

ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari

Otronan ta desea di combersa cu bo awe respecto opi asunto. Haci algu pa cambia bo ambiente of bo posicion.

PISCES 19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia pa bo paga atencion na tur preocupacionnan chiquito. Majan lo bo mira cosnan grandi.

ANULACION DI ELFSTEDENTOCHT — E anulacion dje elfstedentocht a tuma luga na Hulanda como un desastre nacional. Riba e partret aq nos ta mira ainda e momento riba cual hopi amantenan a bin inscribi nan cu entusiasmo. Pero e entusiasmo aq a cambia pa desenganjo ora cu nan a tende cu Elfstedentocht no ta luma luga mas.

LA MUSICA COMO LENGUAJE UNIVERSAL

La improvisacion musical en Oriente y Occidente brinda el tema de una interesante encuesta que la Unesco lleva a cabo dentro del marco de un programa de radio mensual.

Se ha solicitado a cuatro compositores, que representan cuatro continentes, una improvisacion sobre un aire antiguo de origen occidental. Asi vemos como un mismo tema ha dado lugar a desarrollos sobremodernamente diferentes de la del organista Marcel Dupré, miembro del Instituto de Fancia, del clarista vietnamita Tran Van Khé, del director de orquesta tunecino Karkino de Paz y del trompetista de jazz Bill Coleman, ciudadano de los Estados Unidos.

La Unesco piensa organizar próximamente un programa igual en la televisión. (Unesco)

EL SISTEMA BRAILLE Y LOS MAESTROS BRASILEÑOS

La enseñanza del sistema de Braille acaba de ser inscrita, a título facultativo, en el programa de las escuelas normales del Estado de Guanabara, en el Brasil. La medida ha sido dictada para facilitar el aprendizaje de este método a los maestros y maestras que tengan la intención de dedicarse mas tarde a la educación de niños ciegos. (Unesco)

COMUNICADO DI OFICINA INFORMATIVO DI GOBERNO NA HOLLANDIA

HOLLANDIA, 8 jan. — Servicio informativo di gobierno na Hollandia a publica e siguiente comunicado: gobernador ta di opinion, tambe en conexion cu e discurso di e president di Indonesia di 4 di januari, cu e mester avisa contra noticianan sin ningun base y torman di cual nan contenido solamente por trece bruhacion y causa intranquilidad innecesario. Tur bende per ta segura cu gobernador y e autoridadnan militar lo percura pa e medidanan necesario cu e situacion ta existi. Tocante un que otro ademas tin contacto continuo cu Den Haag. Tambe den cuadro internacional gobierno internacional ta sigui e desarrollo di e asuntosnan minuciosamente y ta sigui activamente cu su esfuerzonan pa un eventual deliberacion cu gobierno di Indonesia. Pues definitivamente no tin ningun base pa intranquilidad cual naturalmente a worde causa door di e rumornan menciona ariba.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Bosonan camina riba e escenario y mira na e juznan. Sonrei y camina atrobe den direccion contrario. Y na final boso por disparee..."
2. "Mi kier sa cu mi ta bai desmaya." "No hasi esey bo ta hasi sr. Sabin falla."



PEPITA

1. "Uf..." "Bo ta muntra malu Lorenzo kiko bo a come?"
2. "Frijoles cu pica, tamales cu pimientos rellenos."
3. "Mi ta sinti manera candela den mi stomaco..." "Loke bo tin no ta simplemente candela..."
4. "Ta un candela forestal."



Aqui nos ta mira actividadnan di cunukero chines. Nan ta pikiendo e jerbanan shimaron cu despues lo mester sirbi como mest. E luga aq ta e provincia Kwangsi Tsjoeng.



A RUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



The Beer That
Made Milwaukee Famous

No. 4234

DIAMARS 9 JANUARI 1962

Año 23

TERRIBLE DESASTRE DI TREIN BANDA DI WOERDEN CU A COBRA MAS DI 90 MORTO

Gran cantidad di pasaheronan gravemente herida
den hospitalnan - misa ta jen di cadaver

WOERDEN, 9 jan. — Ayera mainta tabatin un dalmentu serio di trein entre Harmelen y Woerden. Segun e prome noticianan tin hopi morto y herido. Nan a alarma polis, brandspuit docternan y hospitalnan den e cercania. E accidente aki a sosede na e lugar, na unda e linea di ferrocarril Rotterdam—Amsterdam ta parti su mes den dos.

Nan ta kere cu tin basta morto na e accidente di ferroviaria na Woerden.

E cantidad mas hopi di e victimanan tabata den e trein di Utrecht pa Rotterdam (cu probablemente a sali for di Leeuwarden). Di e prome trein un cantidad grandi di e wagonnan ta riba otro den un campo banda dje linea di ferroviaria.

E desastre ta terribel y e situacion ta poco cla.

E otro pasaheronan cu no ta hanja ningun herida a alba nan mes mas tantu cu nan por for dje trein. Nan no por haci nada pa yuda e heridonan, pasobra prome nan mester bini cu material pisa pa hiza e trein y saka e hendenan foi bao dje trein.

Te banda di 12'or ora hulandes nan a dera 48 morto dje accidente di trein. Nan ta calcula cu lo tin mas o menos 50 herido, pero nan tin miedo cu for dje trein desiroza nan lo saca mas morto, en total nueve wagon, seis dje trein di Groningen-Leeuwarden Rotterdam y tres di e trein di Woerden Amsterdam ta manera un bulto di staa machica den otro.

E desastre na Harmelen ta terribel. Pastoornan, campesinonan dokternan y verpleegsters na camna bai bini pa transporta e cantidad incalculable di heridonan y mortonan. Nan por a alcanza e pida dje trein cu a hanja mas dano. Probablemente e desastre aki ta esun di mas grandi cu ferroviaria hulandes a conoce.

E terreno dje desastre ta un ecena lugubre, na unda e hombernan duru di e servicio di accidente di ferroviaria tin di haci nan trabao. Nan a yama tu dokter y personal di sanatorio, esta verpleegsters na duna nan servicio. Cantidad di ambulancia di enter Hulanda a bai na Harmelen pa busca e victimanan.

Nan no por a identifica e mortonan pasobra nan cara ta completamente desiroza. Nan a haci un peticion na fabrican y forjanan di duna gas pa soplo nan cortante cu cual nan mester saca aida centenares di pasaheronan cu ta sera den e herunan dje treininan.

Banda di caminda nan a pone e mor-

Ata aqui un idea dje debate den Segunda Camara over di Nieuw Guinea, cual a cuminsa diamars siman pasa. Nos ta mira premier De Quay aqui na palabra, mientras ministro Luns ta escuchando cu rimpinan riba frenta.



y nan joyanan. Famiannan desespera ta camna bai bini riba e terreno dje desastre. Ferroviaria hulandes ta spera cu e cantidad di morto lo subi te na 80; pasobra entre e heridonan tin poco masha grave. E president di ferroviaria casi no por a pupia cu e peidistanan. „Ta horrible“, asina el por a bisa, „un desastre cu ta pone nos tur den rouw“.

Nan lo saca mas mortonan for dje pidanen dje trein. Banda di mitar di tres (ora hulandes) e cantidad di morto a subi te na 80, y nan ta calcula e dano material di e ferroviaria hulandes riba mas o menos dos te tres millon.

Ferrovianan a duna e instancianan militar nan gratitud pa nan ayudo colectivo e individual.

En vista riba e accidente grave aki nan a suspende transmisionnan di radio y televion.

Awe tardi nan a cuminsa busca cuidadosamente den e restonan dje trein pa waak si nan ta hanja mas morto o sobreviviente.

Retrazo dje trabao di salbacion

Nan mester a stop cu e trabaoonan di busca e victimanan di e desastre di e trein pasobra un caterpillar cu ta hiza cos pisa a laga un wagon cai for di dos meter di altura y e mes a sali for di spoor. E wagon a cai banda di un lugar caminda tabatin na e momentu ei periodistanan.

Awor aki nan ta trata di bolbe pone e caterpillar aki den spoor. E accidente aki lo costa atrobe algun ora di retrazo pa salba e victimanan. Te ainda nan no por a caba di saka algun cadaver cu ta pega den e trein. Te ainda nan a saca 93 cadaver. Nan ta supone cu e desastre aki lo a costa bida di mas o menos cien hende.

Nan a warda e cadavernan den misa

E ferro varia Hulandes lo hae e misa di barrio di Utrecht como chapel ardiente. Aki nan lo warda e cadavernan dje desastre di trein. Miembronan dje union di muhernan voluntario a declara nan mes dispuesto pa ricibi e familiarnan.

Reina y principe Bernhard a manda e telegram aki for di Lech na e minister di Trafico y Waterstaat:

„Nos ta duna boso nan condolencia dje accidente terrible di ferro viaria cu a spanta nos.“

Na e kantoor di Cruz Roja na e Mattheaan na Utrecht henter dia telefonan ta ring. Den tur parti dje pais nan ta bel Utrecht pa pidi informacionnan tocante personanan cu tabata den un dje dos treininan. Den e sala di recibio tin hopi hende ta warda riba noticia tocanie victimanan. Te ayera tardi seis'or Cruz Roja no por a duna hopi noticia tocante e situacion di e victimanan. Probablemente te mas anochi nan lo a duna e lista cu nombrenan dje mortonan. E identificacion ta trece hopi dificultadnan y tambe nan ta avisa e familiarnan.

Cantidad di cadaver

Te ainda nan ta saca cadavernan. Awor aki e cantidad a subi te riba noventa. Nan a hanja e restonan dje dos machinistanan. Tur e dos personanan aki tabata den nan cabina bao di stuur. Nan ta spera di los despues di algun ora e wagon di cerste klasse. Miles di voluntarionan ta traha riba e campo di desastre aki.

Den e trein destrui tin ainda mas o menos 10 cadaver. Hombes y muhernan dje servicio di identificacion di ferro viaria, asist door di militarnan ta busca cadavernan riba e terenonan di e desastre. Hopi hende no por resisti mas ora nan bolbe saka un otro cadaver for di trein. Otro partinan dje pais a ofrece nan servicio, pero e equipo di ferro viaria cu ta entrena pa e sortio di trabaoonan aki a rechaza e ayudo espontaneo aki.



DALMENTO DI VAPOR A COBRA NUEBE VICTIMA

DEN HAAG, 9 jan. — Ayera nochi tabatin den e paso di Cales cerca di Dover un dalmentu di bapor entre e bapor di Gran Britania „Dorington Court“ di 6.223 tonelada, y e bapor di Zuid Slavic „Sabac“ di 2.811 tonelada.

A consecuencia dje dalmentu aki, cu a tuma lugar durante un neblina pisa, „Sabac“ a sink den poco tempo.

For dje 33 navegantenan te ainda nan por a salba seis. Di e otro tripulacion a muri probablemente nueve. E lancha britanico „Hampton Ferry“ a cohe mas laet e cadavernan dje otro tripulantenan cu a hoga for di den laman. E „Dorington Court“ cu no a hanja hopi dano a cohe tres sobreviviente for di den laman. „Hampton Ferry“ tambe a trece e mesun cantidad, esta tres sobreviviente den seguridad.

E neblina ta stroba nan di busca e hendenan cu nan ta perde te ainda despues nan a anuncia tambe cu nan a perde for di „Sabac“ 18 navegante. Nan ta kere cu e miembronan di „Sa-

bac“ tabata den nan camarote na e momentu cu e bapor a dal. E bapor a sink masha liher cu nan no a hanja chance pa salba nan mes.

Un bapor hulandes, di cual nan no sa e nomber a cohe tambe tres sobreviviente abordo. Cu esaki e cantidad di sobreviviente a bira nueve. Nan ta sigur cu nueve a muri y nan a perde 15.

MACMILLAN NA BONN

LONDEN, 9 jan. — Premier MacMillan di Inglatera a yega Bonn ayera nochi pa hiba deliberacionnan cu Cancellor Adenauer riba e kestion Berlin y otro problemanan mundial. MacMillan tabata den companjo di e minister ingles di asuntunan exterior.

ADENAUER A RECHAZA MEMORANDUM RUSO

BONN, 9 jan. — Na Bonn nan a tende cu canceller Adenauer a rechaza e memorandum ruso como „e cos di mas extraño na mundo ta contene nada nobo“. Adenauer a bisa na periodistanan, cu e memorandum ta sin adres, sin firma y sin ningun indicacion kier por a mande.

Segun circulonan bon informa dr. Kroil a bisa e embahador americano na Moscú, Llewellyn Thompson te despues di siete dia riba instruccionnan di Bonn tocante e situacion.

DECLARACION DE EMBAHADOR HULANDES NA AUSTRALIA

MELBOURNE, 9 jan. — E embahador Hulandes na Australia dr. De Beus a bisa na television na Melbourne, cu Indonesia ta militarmente basta fuerte pa reconquista Nieuw Guinea occidental, pero lo ta un nechi duru pa krak.

Dr. De Beus a bisa cu e ta kere, cu nan a haei plannan pa evacua e Europeanan si ta posibel.

Pero e embahador a bisa tambe, cu Hulanda no a ricibi ayudo di exterior. El a agrega, loke por sosede cu Nieuw Guinea Hulandes ta mas importante pa Australia cu pa nos. Tambe el a bisa cu nan mester por yega na un solucion pacifico cu Indonesia.

Hulanda lo keda insisti pa independencia y autodeterminacion pa Nieuw Guinea occidental.

Ultimo noticia dje desgracia di trein na Woerden

DEN HAAG, 9 jan. — Entre e lidernan di estado di exterior cu a demostra nan sintimentu pa cu e desgracia ferroviaria na Hulanda, ta pertenece tambe Cancellor Adenauer a manda un telegram di condolencia pe premier De Quay. Tambe e president di e comision ingles di transport, dr. Richard Beeching a manda un mensahe pa e president di ferroviaria hulandes.

Na un conferencia di prensa cu nan a tene awe na e hospital central militar na Utrecht, e hefe di e hospital aqui a participa, cu segun su informacionnan te awor aqui tin no 94 manera tabata anuncia pero 81 morto na e desgracia ferroviaria na Woerden. E ta opina, cu tabatin un poco bruhamento pasobra prome nan tabata transporta e mortonan pa e hospital academico na Utrecht. Te awor aqui ainda tin 18 victima cu nan no a identifica. Den e hospital central militar a yega 78 cadavernan di pasaheronan cu tabata den e trein. Na e conferencia di prensa di awe nochi nan

participa tambe cu e situacion di e heridonan ta generalmente bon. E cantidad di personanan cu ta gravemente herida no ta asina grandi.

Awe nochi for ora antillano e gruponan di rescate a quibra e ultimo wagon. Nan a hanja den esey cadavernan di siete persona, entre cual di un muchacha. Awor tin solamente un locomotora di bolter y bou di esey tambe nan a mira algun cadaver. Probablemente esakinan a worde saca for di e trein y despues e locomotora a cai riba nan. Te ainda nan no por hsa exactamente cuantun morto tin, pasobra tin un diferencia den contamentu entre e grupo di servicio medico cu ta na e terreno di e catastrofe y e servicio di identificacion na Utrecht.

E victimanan cu ainda nan no a identifica ta mayoria parti hende muhe (entre cual un muhe cu un yiu), di cual nan identificacion in masha difieil pasobra nan no tin nada serca nan of un papel di legitimacion of nan a perde esaki hunto cu nan cartera, cu na un desgracia asina semper ta bai perdi.

PROME COMEDIA DI EELVEELT 3 DI FEBRUARI

ORANJESTAD, 9 jan. — Grupo di Escena Amateur „Aruba“, ta presenta riba diasabra 5 di februari p.v. e debut dje funcion (comedia) „Ik zie, ik zie, wat jij niet ziet“, di Noël Coward.

Di 7'or sin fin.

E funcion ta ser anuncia como un comico y ta promete e publico un anochi Na e funcion aqui esun di prome bno di regia dje regisor nobo di Sticusa. Piet Eelvelt mientras lo dura nan cooperacion: Kees Fliet, Jane Lock, Burney Every, Lientje Wurtz, Muis Morx, Cora Nordier y Anton Goetze.

Un sublime representacion anto, mas ainda manera nos a tende dje regisseur, e comedia tin e feliz circunstancia, cu pa cada rol ta valido „one right man on the right place“.

Lo nos no denuncia e contenido dje comedia, pero nos ta queda cu e derecho di recorda bo cu: „Ik zie, ik zie, wat jij niet ziet“, of tambe „Blihe Spiet“ manera e titulo original ta resona, sin interrupcion di 1941 te na fin di maart 1946 den St. James Theater na Londen y cu 1997 comedia ta e funcion cu na Inglatera — cu excepcion di musicals — a mira presentacionnan di mas numeroso den sucesion. Ta di comprende cu nungun hende no por falta e comedia aki.

JUVENTUD CRISTIAN A HANJA DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD, 9 jan. — Durante reunion general anual di Juventud Cristian, teni dia 5 di januari 1961, un directiva nobo a ser eligi pa anja 1962.

Voorzitter: Kees Boekhoudt; secretaria: Sofia Jansen; tesorero: Tareko Mathilda; comisarios: Anita de Cuba y Daniel Leo.

Itto Tromp, kende tabata voorzitter durante 5 anja no a pste su mes re-eligible pa e ulimo votamento.

Cu e directiva aki Juventud Cristian ta trata na cumpli manera semper cu deseo di tur su miembronan, segun objeto di club. Juventud Cristian ta spera di cuminsa e anja aki cu trahamento di klub clubhuis, cual lo hini pega cu e Kleuterschool na Companashi. Durante e reunion anual hopi plantan a ser discuti, e.o. un feria cu probablemente lo tuma lugar na fin di april di e anja aki.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

COMISION ARUBANO DI TURISTA CERCA KLM

ORANJESTAD, 9 jan. — Siman pasa diamars Comision Arubano di Turista tabatin den presencia di deputado di Asuntunan Economico y Turismo, Sr. O. S. Henriquez, un conferencia cu director di Caribisch Bedrijf di KLM, mr. M. R. Semmelink. Nan tabatin intercambio di opinion respecto e modificacionnan proponi den comunicacion di Aruba—New York. Manera ta conocido cu por ser calcula nos isla, como consecuencia di un convenio entre KLM y VIASA, cual lo dreña na vigor dia 15 di januari p.v., desde e fecha mencionada lo no tin comunicacion directa mas cu New York.

Como quiera cu e comunicacion aqui lo mester sigui via Curacao, e comision durante e discusion a insisti cu acento riba un comunicacion eficiente entre Corsow y Aruba pa pasaheronan di New York pa Aruba y viahenan viceversa, asina cu na yegada na Corsow no tin perdida di tempo.

Luego comision arubano di Turista a tuma e decision di haci tur esfuerzo afin di trece mehoracion den e comunicacion aerea Aruba—New York viceversa. E arreglo nobo di KLM ta constata un atrazo asina grandi den e facilidadnan cu te awor a ser tuma, cu e comision ta hanje obliga na tuma pasonan pa haci estudionan serio di otro posibilidadnan. —(AVD)

CINCO Y SEIS

Resultado di e carednan di Diadomingo 7 di Januari di 1962. Cabaihan ganador:

Promer careda: Winter 11 (57 kilo) di preparador J. Veloz Moro cu jinete Cesar Marquez. Distancia 1400 metro. Tempo 72 sec.

Di dos careda: Uruuman (49 kilo) di preparador J. Cadore cu jinete Gustavo Avila. Distancia 1700 metro. Tempo 108 4/5 sec.

Di tres careda: Sheik (50 kilo) di preparador J. Perez cu jinete Milton Barra. Distancia 1400 metro. Tempo 84 3/5 sec.

Di cuater careda: Jet (55 kilo) di preparador R. Salazar cu jinete Edgar Aranzazu. Distancia 1400 metro. Tempo 100 sec.

Di cinco careda: Alhaja (48 kilo) di preparador N. Sanchez cu jinete F. Garcia. Distancia 1600 metro. Tempo 100 sec.

Ultimo careda: Kaki (50 kilo) di preparador J. T. Hernandez cu jinete L. Reijnders. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2/5 sec.

Manera nos a idea e 5 y 6 di Diadomingo a resulta un 5 y 6 cu un dividendo basta regular. Como e carednan tabata algo comica e probabilidad di un mercado libre tabata poco. Den e ganadoman tabatin un solo promer favorito di caredra, cu tabata Uruuman. Winter 11 ta un segundo favorito mescos cu Jet. Alhaja y Kaki tur dos ta tercer favorito.

Pero Sheik si tabatin unicamente 1 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. E hatacazo aki a paga pa concepto di ganador 46 bolivar. Cu e ganadoman aki e 5 y 6 a duna solamente 28 formulario cu 6 cabai ganador y 983 cu 5 cabai ganador. E formulacionan di 6 cabai a gana cada uno Bs. 27.210.85 y esun

di 5 cabai a gana cada uno Bs. 516.70. Tabatin sella 290.902, formulario pa un valor di Bs. 2.710.719.

Con e cabai a corre?

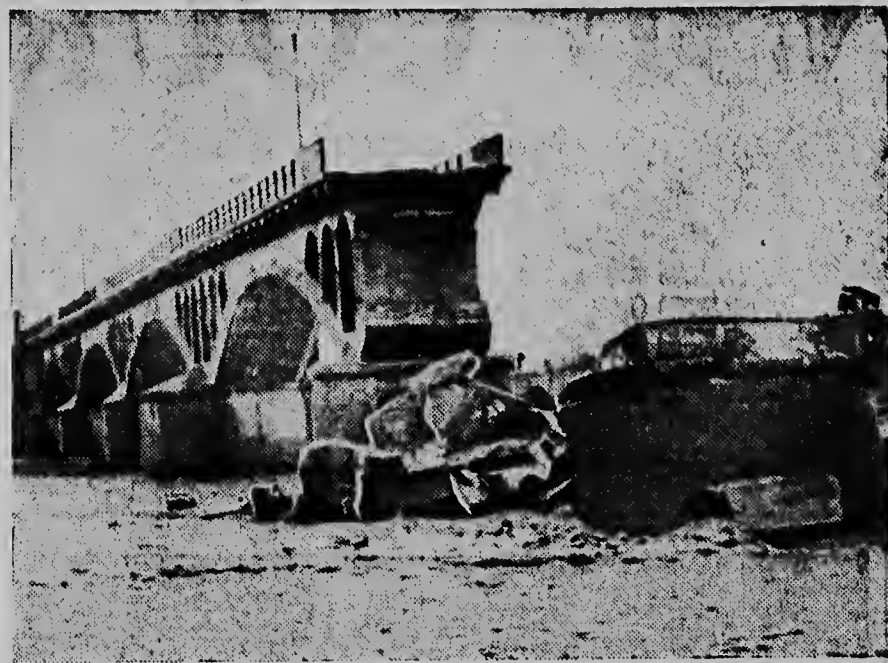
PROMER CAREDA: Winter 11, promer favorito di Arubaanse Courant a gana brillantemente cu no menos cu 7 cuerpo dilanti di Petitio.

Cesar Marquez a inicia e careda como puntero pa despues laga Guatrache 11 pasa adlanti y e mes keda pegu cu e puntero. Den e curva panamericano Cesar a avanza trobe pa pasa na cabez y despues sigui avanza fuertemente y saca varios cuerpo di ventaja riba su adversarionan. Petitio y Jarbas a haci tur esfuerzo di mundo pero sin por a logra alcanza e puntero. Nan mester a keda conforme cu di dos y di tres puesto. Blue Singer cu no ta valido pa 5 y 6, a ocupa di cuater lugar y Igualito a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: Den nos pronostico nos a indica Verdin y Uruuman como e dos candidatonan pa gana y El Sirio como un competidor peligroso. El Sirio a resulta ganador.

Durante mas di mitad di e careda Grosoro tabata ocupa e puesto di honor. Tambe Pantruca tabata corre den e promerian. Pero na altura di 400 metro final El Sirio a tuma e delantero pa cruza e meta como ganador. Uruuman, cu poco diferencia a yega di dos sigui pa Verdin, cu a ser stroba pa Bandedo. Di Cuater a yega Surcouf, y a completa e marcador Pantruca. Ariba protesta di varios di e jinetenan El Sirio y Pantruca a ser distancia pa e ultimo dos lugarnan, asina cu Uruuman a keda ganador.

DI TRES CAREDA: E careda cu nos a yama "careda di sorpresa" verdad a duna e sorpresa di mas grandi di e competicion. El Sheik, un di nos candidato-sorpresanan, a sali vencedor, pagando pa concepto di gana-



E BRUG A DESAPARECE. — Un brug grandi over dje riu Marecchia na Central Italia a ser quita pa un parti. E pedazonan dje brug ta visible hunto cu un shers di stacion den fondo. Pa motibu dje gran jobida un hombre cu tabata bini cu su auto no a mira cu e brug no tabata ei y el a disparce den profundidad. Pero el a salba milagrosamente.

Por Bs. 46.00. Ta remarcable cu Milton Barra, e jinete cu a gana e careda, ta un jinete cu henter anja a logra gana solo un careda den 5 y 6. Esaki a bira su segundo triunfo den e carednan di 5 y 6 durante henter e temporada. Asina nos por bisa cu Sheik a sorprende y Milton Barra a sorprende tambe. Den e recta final ta Malinco tabata parce e ganador, pero Sheik cu a recupera bastan e terreno durante e careda, den e recta final a avanza fuertemente pa pasa dilanti di Coco the Clown y Malinco y cruza e linja final como vencedor. Zirro cu a habri mucho a yega di cuater y Baladi a logra cerra e marcador. E debutante Domenico a yega di 6.

DI CUATER CAREDA: Nos promer favorito Virelver no a logra gana e careda. Tampoco a logra e promer favorito di caredra. Jet, corri inteligentemente pa Edgar Aranzazu, a sali vencedor dilanti di Nene y Virelver. E careda a inicia cu Puerto Rico como puntero, sigui pa Nene y Tunga. Jet a keda den di 6 puesto esperando e momento adecuado pa avanza. Te den e recta final Aranzazu a pasa na di tres puesto despues cu Puerto Rico ya a keda atras.

Cu un fuerte avance Aranzazu a iguala cu Nene pa despues sika suficiente ventaja pa cruza e meta como ganador. Virelver a keda tercio y Tunga a ocupa di cuater lugar. Tarrazzo a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA: Llave 11, cu nos a indica como e fuerte rival di e promer favorito di caredra, Ojo

Fero, a resulta ganador pa e triunfo di e componente Alhaja, cu jinete F. Garcia. Garcia a laga Ojo Fiero, Llevador, Barrendero y Romanella lucha pa e delantero pa e mes keda spera su oportunidad pa avanza. Poco poco Garcia a bai ganando terreno y na altura di 300 metro ya el a ocupa un posicion favorable cu solamente Llevador su dilanti, mientras cu Riesgo tabata avanzando peligrosamente. Pero Alhaja a resisti e atropellada di Riesgo y cruza e meta como ganador, sigui pa Llevador y Riesgo. Romanella a ocupa di cuater puesto y El Guarico a cerra e marcador.

DI ULTIMO CAREDA: Kaki, cu ta un ejemplar cu a corre hopi vez den serie 7, a sali ganador den e lote di serie 8 den e ultimo careda: cu dos y mei cuerpo dilanti di Cochano 11. Nos fija Poseido no a cristaliza. Guity a inicia e careda como puntero. Mashar liher Kaki a avanza pa tuma e puesto di honor na altura di 400 metro. Y di ei pa dilanti tur cuenta a caba. Luis Bolivar a keda cu su ventaja te na fin sin ningun sorso di peliger. Cochano 11 a yega di dos. Bentella di tres sigui pa Pol Shuan. Patria Vieja a completa e marcador.

E situacion na Argelia ta larga hopi di desea

ARGEL, 9 jan. — Polis di Argel a prohibi pa dialuna tur trafico den e cayan principal, probablemente cu e intencion di tene e camindanan abri pa un reemplasamentu liher di trupanen di seguridad.

Nan a tuma e medida aki despues cu e tal chereito secreto a haci un peticion na e poblacion europeo di cuminsa un huelga general di 9 ora te 11 ora como protesta contra dje noticianan cu a bisa cu polis a mescala nan mes den hospitalnan.

Polisan a haci e medidanan di seguridad den hospital mas severo, despues cu pacientenan cu nan ta sospecha cu ta miembro di chereito secreto a hui. Segun pamfletanan di chereito secreto nan lo tene awe tambe un huelga general di docternan como protesta contra dje medidanan di polis. Nan a comete ayera den enter Argelia 25 intentonan, na unda a muri 15 persona y 23 a hanja herida.

Ayera a explota pa di dos biaha na

YABI pa bo exito

Avisa den
**ARUBAANSE
COURANT**
y campara e
resultadol

Ta acepta YABI tambe na: **Oranjestad** **BOEKHANDEL MARISKA**
San Nicolas **UNION STORE**

ESFUERSONAN DI HULANDA

HOLLANDIA, 9 jan. — E responsal di Reuther na Hollandia a anuncia cu gobernador Platteel di West Nieuw Guinea a declara cu Hulanda ta haciendo tur su esfuerzo pa evita un conflicto arma cu Indonesia.

Pero el a bisa, cu un accion militar di Indonesia lo ta un empresa poco precario. Gobernador Platteel a bisa esaki despues cu el a ricibi un grupo di corresponsalnan di exterior.

E corresponsalnan a bini Hollandia pa duna relato di e desarollonan na Nieuw Guinea.

CHOQUE DI TREIN NA ESPANJA

BARCELONA, 9 jan. — Un portavoz di ferroviaria di Espanja a participa na Barcelona cu un trein di pasahero y un trein di transport di comercio awe nochi a dal otro na e station di Flansa banda di Gerone. Segun e prome noticianan tin nueve morto. Flansa ta situa na e rieltan di Barcelona pa e frontera frances.

DECLARACION DI DR NOGUERIA

LONDEN, 9 jan. — Den un entrevista cu e representante dje television Britanico comercial e minis er Portugues di Exterior, dr. Nogueira a declara cu Goa cu awor ta ocupa door di trupanen di India a bira un berdadero colonia. Awor aki Goa ta den man di polis di India, mientras e tabata anteriormente den mannan di e Ganesnan.

Consulta bu specialista pa cualkier tratamiento di bo cabel. Pa set, flinja, curta, permanent, bleach etc. etc. bo adres ta

MARVELOUS BEAUTY SALON
(MARVEL CARDOZE)
Kazerestraat 7 Tel. 5355

Carson pa hombre, y tambe hunitas y sambre pa damas, Pasa mira nan na

WEBB'S STORE
SANTA CRUZ 324
TEL. 1390

MI TA BAI SERCA PETRONA & CROES

pasobra ayu mi por laga proyecta mi planman di cas y calcula e gastonan y pasobra.....

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34

Katuna drip-dry di mas nubu cu disenjonan precioso pa saya y tambe pa bisit di muchu.

Dacron y seda puro "Shantou" Guipure lace nubu.

MERCA NO TA MANDA MILITAR SUZ VIETNAM

WASHINGTON, 9 jan. — E portavoz di e departamento di estado, Lincoln White a declara cu Merca, si no ta pa sigui instruccion, lo no manda trupanen pa bringa na Sur Vietnam. E politica mericano riba e punto aki tabata splica claramente door di president Kennedy. White no a comprende pues kico e arzobispo tabata kier meen cu su participacion cu Merca a ofrece president Diem trupanen.

NINGUN PROTESTA DI HULANDA

WASHINGTON, 9 jan. — Un portavoz di e ministerio mericano di relacionan exterior a participa awe cu e no sa nada di un protesta di Hulanda serca gobierno mericano riba e actitud di e embahador mericano na Indonesia, Howard Jones, durante un reunion na Celebes. Segun noticianan di prensa, Jones a grita "libertad" den un microfono despues cu president Soekarno a amenaza cu un invasion na West-Nieuw Guinea.

DECLARACION DI SOEKARNO

MAKASSAR, 9 jan. — E agencia Indones di prensa, Antara, a anuncia cu president Soekarno a declara na Makassar, cu tin indicacionnan cla cu e atentado contra di su bida ta obra di agentenan hulandes.

Despues di e atentado riba president Soekarno an a arresta algun persona. Asina nan a participa na Makassar. Coronel Hasanuddin, e comandante militar local, a declara, cu e atentado aparentemente tabata un intencion pa kibra espritu di pueblo indones en relacion cu e kestion Nieuw Guinea.

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444

PA TUR BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Tur toke bo mester pa bai laman, di motor pa boto, outboards te na e anzué di mas chikitu bo ta hanja na

Craane's Marine Store
TEL. 1228
(Corda spaur bo cashlipnan)

Pa bu luci un peldado bunta bo cabey mester di un bon cuido!!

Bishita
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad tel. 2750

Laga nos duna bo un demostracion cu e tape-recorder portatil SIERA cu nos a caba di ricibi.

CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

Nos a ricibi un lote nobo di

SAPATU
pa damas,
cr-balleros y mucho

Tambe tin un bunita coleccion di articulo pa regalo.

SHANGHAI STORE
San Nicolas.

REUNION FONDO ESPECIAL NACIONAN UNI

NEW YORK, 9 jan. — Majan e consejo di directiva cu ta consisti di 18 miembro di e fondo especial di Naciones Uni lo reuni na New York. E director di e fondo, Paul Hoffman, a entrega un programa cu nan lo discutí. E programa ta pa yudansa na e paisnan economicamente menos desarolla. Den reunionnan anterior di e consejo di directiva ya nan a aproba 157 proyecto. Den un rapport Hoffman ta bisa cu nan a logra resultadonan animante. Na esey e ta recorda riba trabaoonan na Argentina, Nigeria, Ghana y Marokko.

TATA DI KENNEDY FOR DI HOSPITAL

WEST PALM BEACH — Awe tata di president Kennedy di Merca, Joseph Kennedy a sali for di hospital. Manera ta conoci el a hanja un ataque. El a queda casi tres siman den hospital na West Palm Beach.

Betrouwbaarheid en resultaten!

Dat moet U elsen van een goede onderwijsinstelling. Moderne lessen en bevoegde docenten zijn onze waarborg voor goede resultaten. Resultaten, die U zeker behaalt als U medewerkt. Vraag het gratis, uitvoerig prospectus.

Leidsche Onderwijsinstellingen

Wilhelminaplein 13, Willemstad - Telefoon 12640

Het is reeds 40 jaar „Studeer schijfvelijk vanuit Leiden“.

KNSM *your line*

TELEPHONE 1777 - 3 LINES
SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

SHIPS NAME	DATE:	FROM:	TO:
DORIS	10/1	Gulf	Curacao, Venezuela, New York
SINON	11/1	New York, Curacao	Venezuela, Europe via
AMMON	18/1	Miami, New York, Curacao	Venezuela, New York
CLIO	18/1	Italy, S. Juan	Venezuela, Colombia
SOLON	24/1	Europe, Curacao	Colombia, New York
MARIVIA	24/1	Gulf	Curacao, Venezuela, Europe

CISCO KID

1. „Bon ta we'lele?“ „Ainda no.“ 2. „Para un rato Pancho, akinan mester tin algo.“ 3. „Kiko e ta?“ „Esaki.“



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta tur brujia Juan y mi ta asina un verguenza! Mi tabata sigur cu tabata mi casa cu a desaparece!“ „No pensa mas ariba esey e causa ta hasiba malu mi ta h baba na barco.“ 2. Mas laat na e ora parti di Saige..... „Ta abo Snyen bo ta trese huntu cu bo e estúpido di Woa Si?“ „Si, Breton pero no castiga e pober idiota al cabo ela hasi nos un favor.“ 3. „Nan a tirele y e circunstancianan cu a sigi a duna nos un otro fortuna!“ „Si?“



Departement van Onderwijs

EXAMENS L.O.

De Inspecteur van het Onderwijs brengt ter kennis, dat zij, die in het jaar 1962 examen wensen af te leggen ter verkrijging van een L.O. akte van bekwaamheid tot het geven van onderwijs, zich daartoe schriftelijk kunnen opgeven bij het Departement van Onderwijs VOOR 15 FEBRUARI A.S.

Bij de aanmelding dient overgelegd te worden een nittrekkel uit het geboorteregister of bewijs van inschrijving in het Bevolkingsregister.

Het examengeld, hetwelk vanaf 8 maart a.s. ten kantore van de Landsontvanger kan worden voldaan, bedraagt:

- f. 40.— voor elk van de examens voor de akten van bekwaamheid in de ENGELSE TAAL, de FRANSE TAAL, de HOOGDUTSE TAAL, de SPAANSE TAAL, de HANDELSKENNIS, de WISKUNDE en de HANDELSREKENING;
- f. 35.— voor het afleggen in één en hetzelfde jaar van het examen voor de akte van bekwaamheid als ONDERWIJZER en de examens voor de akten van bekwaamheid in de LICHAMELIJKE OEFENING en de HANDWERKEN VOOR MEISJES;
- f. 30.— voor het afleggen in één en hetzelfde jaar van het examen voor de akte van bekwaamheid als ONDERWIJZER en één der examens voor de akten van bekwaamheid in de LICHAMELIJKE OEFENING en de handwerken voor meisjes;
- f. 20.— voor elk der gedeelten A en B van het examen voor de akte van bekwaamheid als HOOFDONDERWIJZER, het examen voor de akte van bekwaamheid als ONDERWIJZER, voor elk der examens voor de akten van bekwaamheid in de LICHAMELIJKE OEFENING, de HANDWERKEN VOOR MEISJES en het HANDTEKENEN.

N.B. Bij aangifte voor het A-gedeelte van het examen voor de akte van bekwaamheid als hoofdonderwijzer, dient de akte van bekwaamheid als onderwijzer te worden overgelegd.

Men wordt verzocht het examengeld vóór 1 april te storten. Eenmaal betaalde examengelden worden niet teruggegeven (art. 243 lid 5 van het Onderwijsbesluit 1935 (P.B. 1935 no. 49) zoals gewijzigd en aangevuld.

VOCKS—VAN GRINSVEN

CAMPEONNAN DI CLUB „ARUBA Ariba”

ORANJESTAD, 9 jan. — E club di bridge arubano „Aruba Ariba” tin un competitie 1961 cu masha tension tras di lomba.

Esei quier meen cu te na 24 ariochi di weg ariba e decision respectu e campeonato na tabata conoci. Despues di e di 23 ariochi famia Zonjes ariba tabatin ventaja cu algun punto di diferencia (foi sres. Vocks y Van Grinsven). E lucha tabata bai vusta entre ambos pareja, como cu resto di e participantenan a queda masha leu nan tras pa por a forma un peligró pa e duonan ariba e campeonato. E campeonnan di club a dispone awor trobe anto dje wisselbeker.

E club di bridge „Aruba Ariba” cu ta existi 5 aña cuba por queda orgulloso di ta conta constatamente cu e interes permanente di e 60 miembronan. Cada 14 dia tin un session den Trocadero, mientras huntu cu esei diferente otro ovenenonnan mas ta ser organiza.

E weaninan di 1961 cualnan ta conta buntu pa competitie anual tabata parti den 4 competitie cada un di seis sesion. E total puntonan adquiri foi e competitie ariba ta indica e campeon di club.

Resultado di anja ta manera ta sigui:

Parejas	Puntos
1. HH. Vocks-van Grinsven	1.337.36
2. Fam. Zonjee	1.334.43
3. Fam. Groters	1.278.52
4. Fam. De Meer	1.273.25
5. Fam. Dijkhout	1.262.27

Cumpleanjos

Dia 6 di januari a cumpli anja sra. Emilia Maduro. Felicitacion ta bini di su tata-mama, su 11 rumannan. E ta ricibi hopi felicitacion di tur su amigá y omgonan y especialmente di un amigo y demas familia Maduro.

Dia 7 di januari a celebra su feliz cumpleaños e hobenita Luciana Croes y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, di su rumannan, tanta y omgonan, prima y primonan, tambe di tur su amiguitan di school di Brasil.

Ayer a cumpli anja e linda senjorita Lolita Wernet felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, tanta y omgonan, prima y primonan y demas familia.

6. HH. Hollander-Wesseling	1.219.39
7. Fam. Van den Brink	1.211.69
8. HH. Ooms-Tuinenburg	1.207.60
9. Fam. Poppe	1.205.54
10. Fam. Van Broekhoven	1.202.01
11. Fam. Van Drie	1.200.57
12. Fam. De Bruin	1.196.63
13. Fam. Bongers	1.180.97
14. Fam. Van 't Sant	1.167.56
15. Meij. Verbunt	1.162.92
16. Fam. Jongewaard	1.140.64
17. Dames Kaptein	1.136.99
18. Fam. Tielkemeyer	1.117.80
19. Fam. Van Grinsven	1.100.16
20. Fam. Dekker	1.071.60

Ta innecesario di bisa cu e dos prome koppelnan a domina. No mester ser considera pa via di nan posicion altu riba e lista, pero pa e hecho cu sres. Vocks-Grinsven a gana di prome competitie, di dos y di res a ser gana pa famia Zonjee, pero e honor dje ultimo competitie a ser concedi na matadorinan pa e pareja Grinsven.

Dia Viernes 19 januari ta tene reunion general den cual directiva lo bini cu plannan nobo pa 1962.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di
diadomingo

Edici pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN
UITGEVER- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - Oranjestad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suieto 30 ct.

Telefon: 2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-boordredactie: D. Wolff

Impresin na N.V. Drukkerij „De Star”
Edicion suieto na 30 cent na
Union Store, San Nicolas - Boekhandel
Marika, Oranjestad - y Cabana Shop,
Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 9 di Januari

DE VEER: 8.30'or „Never on sunday” 18 J.
KALTO: 8.00'or „Guitarras de medianoche”
A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or Doble programa „...30...”
SAVANETA: 7.30'or „De zoon van de sheik”

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22,
Oranjestad, tel. 1353.
Zr. M.E. van der Marz, Rondweg 4, Oran-
jestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalia
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santo Cruz: Zr. Ludovica
Hospital San Pedro di Varona tel. 2906

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Bonair: 10.00'or. Br. Guyana 15.30; Canada
15.30; Curacao 10.00-16.00; Ecuador
15.30; El Salvador 15.30; Europa (Azul-Adri-
ka 6.00; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Br.
Honduras 15.30; Mexico 15.30; New York
15.30; New Orleans, La. 9.30; Nicaragua 15.30;
Panama 15.30; P.R. 15.30; Puerto Rico 9.30;
Suriname 6.00-15.30; Trinidad etc. 15.30; Ca-
racas etc. 15.30; Maracaibo 15.30.
Atencion: Cerramiento di pisanan certifi-
ca ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diamars 9 di Januari

8.00 Opening
8.02 Selección Musical cu disco Latino
Americano
9.30 Cumpleanjos Feliz
9.30 Variación Musical cu discos Europeo
Norte-Americano y Latino
9.35 Pelicula musical pa Telefon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
10.30 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.20 Musica Varia
12.00 Lunchmusik
12.05 Texas Furniture store la presenta
Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U
„Nieuws in het „Nederlands”
12.35 Intermedio Musical
12.40 Viana Auto Supply brings you „News
in a nutshell” (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mel ora cu Boleros
2.00 Variación Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Virentes
3.30 Ban spaur placa cumprando na
La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta
„Noticia na Papiamentu”
4.45 „Lokali” musica
5.00 Danzoner
5.15 Variación musical
5.30 Musica popular
6.00 Noticia Deportiva (Internacional y
local)
6.15 Calypso
6.30 Vincer muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta
„Nieuws in het „Nederlands” (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulande
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U
„Nieuws in het „Nederlands”
8.00 Musica Norte-americana...

8.15 Coigate-Palmolive la presenta su
novela „Eslellita”
8.30 Musica varia
8.45 Luis Vazquez
9.00 Musica Poesia y comp. Antillana
9.30 Peliculas
10.00 Siijtings

RADIO VICTORIA

Diamars 9 di Januari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Hibi Habi
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticano Di Evangelio
11.30 Melodias Di Meridia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Stories of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensayos Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Dei Aire
5.15 Palabran Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charles A. La Juventud
6.45 Nederlands Nieuwa
7.00 Musica You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS

TELEVISION

Martes 9 de enero

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di.
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.35 Cortos Cinematograficos
12.30 La perfecta Ama de Casa
12.40 La C.V.I.H. TV informa a la nacion
12.55 Telenovela FAB
12.55 El Show de Saume
1.35 Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op maandag 22 januari 1962 te 11 uur v.m. te zijn kantore in het openbaar aanbesteden:

Bestek No. 1 dj. 1962: het installeren van een mechanisch ventilatiesysteem en aanbrengen van een airconditioninginstallatie in de te bouwen R.K. H.B.S. te Oranjestad.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a f. 10.— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren Fl. 7.50 per stel.

LESA ARUBAANSE COURANT

E UNICO DIARIO MATUTINO NA ANTILLAS

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 28 —

Di ripiente tur combersacionnan a emudece den e local despues di e suceso repentinu aki i cu curiosidad tensiona e presentacion a keda ta dirigi nan bista riba e chef pa mira kico lo ta esaki su argumentonan.

E esaki su decision a ser tuma na un manera masha diestra i comercial. Rapidamente el a duna un senjal na e musician i prome cu tur e presentenan por a realiza nan kico ta bai pasa, e musician a entona un pieza masha animada. E escenario a ser ilumina i un bailarina a aparece riba escenario pa atrae atencion dje presentenan.

Harry tabata conoce e trik di cambia semehante situacionnan desagradable den e frega di wowo.

Pero e slachter tabata asina burachi cu e no por a domina su mes mas. Probablemente e no tabata meen e asunto asina grave ora cu el a tira man un ratu riba Brigida. I Sabina sa tin custimber di acepta semehante trasterianan, pasobra e tabata saca su ventaja despues Pero Brigida tabata sintie ofendi den su honor cu semehante gracianan i ta psei tambe el a reaccionan na un manera asina violenta.

Pasobra e slachter tabata rabia e no kier a keda mas tampoco den „Dorado”. Di unbanda Harry tabata sinti su mes un poco aliviado e e hombre burachi kier a bandona su luga, pasobra e no tabata gusta di tin e molestia cu hende fuma, pasobra e no tabatin masha pacienchi tampoco. Pero di otro banda tabata sintie cu e huesped mester a bandona su luga sin larga tras e suma grandi manera sa tin su estumider.

Murmurando i grunjando e hombre burachi aki a bandona e sala acompaña pa Harry i e portier cu tabata tene na biza prudentemente pa e no basha

Su wowonan tabata ancu abri di horror i tabata primi su mokaanan contra su beca pa e oprimi demas gritunan.
„Ripara e juguete aki bon, yiu,” Harry a bisa cu un e ora cu ta ocasiona ansia i ta pronostica calamidad. Tribi of risen un biha mas na haci semehante ridieulz manera un rati pasa, anto bo ta ecrta conoci na un nial manera cu e zwiep aki. B'a comprende mi? Corda bori cu mi no ta haci weg cu ningun hende. Puntia nan tur cu ta iraha aki ta eom ni sa trata nan. Pues mi no ta dispuesto na haci ningun diferencia pa cu bo. Aki bo ta haci loka ta ser exigí di bo. Bo ta comprende?”

Un biha mas e zwiep a fluit den la-ria i atrobe pover Brigida a krimp den otro di ansia i horror.

„B'a comprende mi?”
El a sagudi cabez lihe. I ta mas cu claro cu na e momento ei tabata difícil pa e por a expresa un pia di palabra.

„I denier di un enario di ora bo ta den local robe. Drecha bo curpa ut rau i haci bo cara bunita pa bo tra- tobe na gana e placa cu awe b'a pone mi perde, pasobra te awor ta gastu sol mi tabatin cu bo.”

Harry a bandona e cuarto i a larga e porta dal duru cera su tras. I asina Brigida a keda algun minuut tur suf ta fha su dilanti para den un huki mane- ra un muchu di scol.

Ta spantu tur su miembronan a bira manera paraliza. A dura algun ratu prome cu e por a move dje kram ter- rible cu e podera di dje. I lagrimanan abundante di pena i dolor tabata laba su cara.

Completamente calmo Harry a bai entretanto na e local. E escena aki ei Brigida no a pone bira asina tantu fo- su mes. Alconario.

Tur su furia i excitacion tabata sola- mente un comedia i un pretexto. Pero esei pover Brigida no por a biba sonja. Si acaso e por a sospecha esei anto enter Harry su proceder lo tabata inutil.

Un dje tres waiternan a camna bini cerea dje.

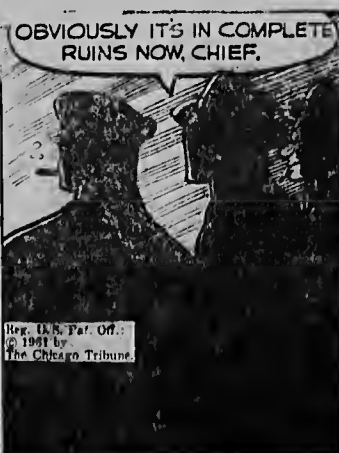
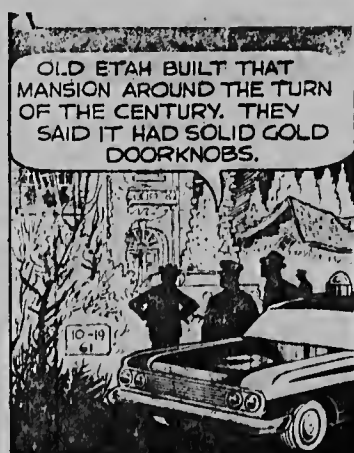
„Sr. Harry, aya tras tin un joncuman sinti cu kier papia urgentemente cu e galinga nobo cu nos tin aki awor.”
„Brigida?” Harry a puntra curioso co- mo si fuera cu tabatin mas cu un mu- cha mihue nobo ei. E waiter a sagudi ca- bez i el a munstra Harry i joncuman cu a puntra pa Brigida.

Cu tin sonrisa imita el a bai cerea e cliente nobo i ta punte:

„Ho ta desea di combersa cu Senjo- rita Brigida Neuhaus?”

DICK TRACY

1. „Etab a traba e mansion ey na cabamento di e siglo. nan ta bisa cu e knoppi di su portanan ta di oro.” 2. „Bo mira e ta tur ruina awor. Chief.” 3. „Bo kier a weita e swimming-pool, eaninda e placa ta?” „Sigur no.” 4. „E cas bieuw ey, asina e jefe a bisa, si e mester sa ta cuanto hisoria e por conta.”



KIRBY

1. E organisadornan ta comen- ta. „Ta parse cu e ruianan mujeron Amor ta molesti- ando sr. Kirby.” „Si Tu- tu y Mummy Amour no tabata iamentamente ricu lo nan no a wordu inclui den e bazar aki.” 2. „Mi a consulta mi tempo cu Mummy Amour.” „Mi ta contento cu no ta laat.” 3. „Lo mi salbabo di e rubia ey.” „Pasado de peso lo mi pague.”



ROCKY MARCIANO A BINI DI BISHITA PA BAI CU CAMPEON NANDO

Awor a yega e oportunidad pa e ANTILLANO



WILLEMSTAD, 9 jan. — Un sonjo for di chiki, parce cu pronto lo bira realidad pa e campeón antillano, Sugar Boy Nando, ora cu aparentemente su chens a yega, durante un bishita cu e ex-campeon mundial di peso completo, Rocky Marciano, a haci ayera na Corsow. E campeón antillano, un poco deprimi ultimamente, ya cu su bishita pa Europa no por bini cla pa caba, ayera a hanjele cu e sorpresa di mas grandi di su bida, ora cu e ex-campeon mundial di peso completo Rocky Marciano, a pasa di bishita na Corsow y a pidi un entrevista cu Nando.

Nando su ultimo disgusto tabata cu su mes ayera, ora cu e tabata cuabez abou pa via cu el a lubida di manda yama su jiu homber mayor pahien, y quende ayera a cumpli anja, pero hasta esaki a keda regla despues.

Nando tabata na cas, ora cu un homber den uniform di Mobile Brigade a bini na cas busquele pa bisele cu nada menos cu Rocky Marciano tabata warda riba dje den Hotel Curacao Intercontinental.

A sosode cu Marciano ta intimo amigu dje donjo di casino di Hotel Curacao Intercontinental senior Bud Sweet, y e ultimo aqui a javitele pa



Rocky Marciano den su posicion tipico di box, cu cual el a vence tur su adversarionan.

un bishita corticu na nos isla. Bud Sweet mes ta un fanatico di boxeo, y a weita Nando box na Corsow, y a recomenda e Campeon Antillano serca e ex-campeon mundial di peso completo.

Bud Sweet a haci esaki sin ningun interes personal, solamente como un gesto simpatico pa e joven Antillano y pa pueblo di Corsow. Y ta parse cu e gesto lo materializa.

Nando tabata den largo conversacion cu Marciano tocante supuesto contraccionan cu por ser regla, e conversacion di Marciano cu Nando a dura por lo menos dos ora, despues di cual Marciano a concede entrevista na algun periodista di Corsow.

Un di e preguntanan tabata con ta para cu e asunto di su "retirement". Marciano a contesta cu e ta "happily retired", pero cu sigur e no por bisa cu e ta retira pa semper, el a bisa cu por sosode cu e mester hanjele ta bringa atrobe, den cual caso e no lo duda y lo regresa den ring.

Manera ta conoci. Marciano a ser ofrece un milion di dolar mericano pa e haci su comeback. Otro pregunta cu a ser haci ta kiko Marciano ta kere di e asunto di Sonny Liston y Floyd Patterson.

Rocky a bisa cu ta verdad cu Liston no ta un persona cu un hida priva muchu agradable, ta sigur cu e no ta hanja apoyo di periodistasnan mericano, ya cu ta claro cu ningun hende no kier weita un boxeador cu un hida priva vergonzoso, como campeón mundial.

pidi Marciano pa e bai consulta su senjora y familia promer cu e tuma ningun decision.

Nando a regresa Corsow 9'or di anochi pa holbe topa cu Marciano pa un otro conferencia.

Marciano a regresa Merca ayera mes, y ta pesei Nando a hanjele para ta bai Aruba y tuma un decision.

Di e columnanan aki nos ta desea Sugar Boy Nando lo mehor den su futuro carrera, y nos ta sigur cu si tin un homber cu lo por weta pa Nando bai dilanti, antio Marciano ta un di nan. Nos ke cu den nan di Marciano, Nando lo ta sigur bon cuida.

Ora Nando tabata bai suhi avion el a bisa, con cos por cambia den un dia, awe mainta mi tabata preocupado pasobra mi yiu homber a holbe haci anja sin mi tabata serca dje, awor aki mi ta hanjani ta bai Aruba serca dje, y fuera di esei e mehor oportunidad cu hamas a presenta den mi carrera.



Como Remitido nos a ricibi siguiente carta di despedida di sr. Federico Gomez P. na Gezaghebber di Aruba:

Aruba, Antillas Holandesas, Enero 6 del año 1962.

Excelentísimo Sr. Gobernador de la Isla de Aruba.

Su Despacho, Ciudad.

Distinguido Sr. Gobernador:

En ocasión de retirarme definitivamente de esta hospitalaria isla, después de veinte años de grata convivencia con este noble pueblo de Aruba, me permite distraer con estas líneas su tan comprometido tiempo para de una manera sincera expresarle mi agradecimiento por las atenciones de que fui objeto en diversas ocasiones de parte de su gobierno; atenciones que también fueron compartidas por muchos de mis compatriotas residentes aquí y por otros que viéndose perseguidos por la cruel tiranía que por espacio de mas de treinta años elulucio la patria tuvieron que cruzar por esta isla rumbo a otras fronteras en busca de la seguridad personal que la patria no podía garantizarlos bajo la sangrienta dictadura trujillista.

Permítame aprovechar esta oportunidad para expresar mi gratitud por el alto sentido de comprensión y generosidad que tanto su dignísima persona como las demás autoridades tuvieron para conmigo cuando en momentos difíciles intervine personalmente para que algunos de mis compatriotas no fueran devueltos a la Republica Dominicana, expuestos a la sadica venganza de la tiranía de los enemigos de mi pueblo, que en esos terribles días estaba mas ensañada con el sufrido pueblo dominicano.

Si bien es cierto que me tomé repetidamente la libertad de ahogar por algunos de mis compatriotas en tan dolorosas circunstancias hasta el punto de que algunas veces se llegase a estimar que mi intervención no se ajustaba exactamente a mi condición de huésped residente en esta isla, también lo es, y de ello quiero dar eempreso testimonio, que no me movió en ningún caso otra razón que el sentimiento humanitario para con mis compatriotas en desgracia, pero sin dejar de reconocer en todo tiempo que las autoridades no tenían otro propósito que cumplir con su deber.

Antes de terminar estas líneas, permítame valerme de su digna mediación para hacer llegar a todo el pueblo de Aruba mi profunda gratitud por la acogida que mi humilde persona tuvo en esta isla durante los

BALLETSCHOOL

bou direccion di ITA AHLERS.

ASISTI DOOR DI ELBA CONTRERAS

Tin ocasion pa inscribi alumnos nobo:

na oficina di Sociedad Bolivariana tur dia for di 9'ora a.m. - 5'or p.m.

OF YAMA NA TELEFOON No. 1330-2787



E invencible ex-campeon mundial despues di a handona ring purfin a bai hiba un bida normal trobe.

REGISTRACION SERIO NA ALABAMA

MOBILE, 9 jan. — Na Mobile den e estado mericano Alabama nan a registra fuerte shoknan di terra. Segun observadornan e temblor di terra ta na e peninsula California na Mejico.

E instituto di California pa tecnologia na Pasadena a constata pa e mesun momentu un temblor di terra Nan ta bisa cu e temblor aki a causa danjo door dje intensidad. E epicentro a wordu calcula na mas o menos 8.480 km for di Pasadena. Pero te ainda nan no a fha e direccion.

Entre tanto nan a anuncia for di Santo Domingo, cu ayera nochi taban aya fuerte temblornan di electricidad len varios parti dje ciudad a hanja lanjo.

INTENTO RIBA PRESIDENT SOEKARNO

DIAKARTA, 9 jan. — Segun e ager na di prensa di Indonesia Antara nan a haci na Makassar un intento pa mata president Soekarno. Un desconocido a tira un granada di man don e colona di auto den cual president Soekarno y su sequito ta bai e stadion di sport. E granada a euf mas omenos 90 meter patras dje auto di Soekarno y a eplota. E explosion a causa danjo na algun persona cu tabata para cantu di caminda y militar nan cu tabata haci guardia na e outa. A muri tres persona y 28 a anja herida.

APOYO MERICANO NA LAOS

WASHINGTON, 9 jan. — E ministerio mericano di Exterior, a nuncia cu e tin pa Laos un cheque i 4 milioa dollar.

E cheque tin relacion cu un cantidad di 4 milion dollar, cu a sate darmenten ta depone mensualmente como garantia pa e cambio di valuta laotiano.

veinte años que he vivido en esta tierra de graos recuerdos.

Me llevo al cariño de haber visto nacer y crecer a mis hijos en esta hospitalaria isla; igualmente aprendi aqui a interpretar mejor la angustia que durante tantos años viví en mi patria. Aquí pudimos mi familia y yo, al igual que tantos otros dominicanos, palpar la realidad de un verdadero ambiente de paz y democracia, así como el inigualable saber de la libertad por la que tanto hemos luchado los dominicanos por tantos largos años.

Quiera Dios que en nuestra patria podamos los dominicanos poner en practica la libertad y justicia tan intrínsecamente tradicional en Holanda y las Antillas Holandesas. Estas experiencias a lo largo de la mitad de mi vida haran que esta isla permanezca siempre gratamente en mi memoria.

Termino estas líneas manifestándole a Ud. y a todo el pueblo de Aruba, que espero ser en mi país como una avanzada de los arubanos que algún día sientan el deseo de compartir con nosotros el amor que sentimos los dominicanos por nuestra querida tierra y brindarle de esa manera la misma hospitalidad de que hemos disfrutado nosotros en su querida isla.

Con alta consideración y respeto, me es grato suscribirme a usted muy atentamente:

Facundo Gomez Peralta



HOROSCOOP di awe

ARIES 21 Maart — 18 April



E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

TAURUS 20 April — 20 Mei



E dia di awe ta excelente pa asuntunan di bo financia y mehoracion di bo posicion.

GEMINI 21 Mei — 21 Juni



E anochi aki tur cos ta na bo favor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

CANCER 22 Juni — 23 Juli



Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problemanan personal. Cu brio!

LEO 24 Juli — 23 Augustus



Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amiguan. Haci bo posible.

VIRGO 24 Augustus — 23 September



Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu persona nan influyente.

LIBRA 24 September — 23 October



Ta bon pa mira dilanti y traha bo planan segun bo posicion lo yuda bo.

24 October — 22 November



Utiliza e oranan transaccionnan interesantes. No spera mucho cos di otro nan.

SAGITARIUS 23 November — 21 December



E mainta aki ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otro nan haci, ta yuda bo bai dilanti.

SCORPIO 22 December — 20 Januari



Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur diligencianan cu lega y patronnan.

ACUARIO 20 Januari — 18 Februari



Ta spera bo e mainta aki gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

PISCES 19 Februari — 20 Maart



Probablemente bo ta den posicion di regla un asunto na un manera de lo mas mehor posible.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mientras Eva ta senja feliz cu su triunfo... 2. Julieta ta agita... 3. „Galo Sabín ya ta farsante senjora Alcalde un artista ladron.“



PEPITA

1. „Lorenzo bo a primiti di pinta e jaloesi nan awe.“ 2. „Promete di hasi algo mi ta gusta di pensa bon ariba dje.“ 3. „Y bo a pensa bon comi ta pinta e jaloesi nan?“ 4. „Si pero no bastante pa hasi nan.“ 5. „Bon mi no por gana semper.“



ANIVERSARIO MILITAR NA INDONESIA — E portret aqui ta representa celebracion di e di 12 aniversario di ehercicionan na Indonesia. Riba e portret aqui nos ta mira di robez pa drechi comandante di trupan di marina R. E. Martadinata, general Thonon Kittikachorn di Thailand y ministro di gera y stafchef general Abdoel H. Nasoetion.



Diario



pa Aruba



Año 23

DIARAZON 10 JANUARI 1962

No. 4235

Aprecio den Primera Camara pa gobernacion di Ministro Korthals den asuntonan di Reino

Gobierno a ofrece tur cooperacion pa posibilidadnan economico

DEN HAAG: — A sali publica relato provisional di rapporteurnan foi Primera Camara pa e proyecto di ley pa confirmacion dje capitulo IV (kabinet di vice-minister-president) di Rijksbegroting pa anja di servicio 1962. Den e relato aqui ta ser observa entre mas, cu gobierno di vice-premier Korthals en relacion cu paisnan di Reino na America encontra hopi elogio den comision.

Cu gratitud a ser menciona, cu e actual ministro na un sistema feliz ta trahando den e mes espiritu cu defunto profesor Kernkamp. Huntu cu e proporcionnan asina hoben, sentimental y den hopi sentido nobo riba cual e statuut ta basa, e relacionnan personal ta di gran nificacion.

Tambe gracias pa e vice-ministro-president por a ser alcanza cu den e anterior periodo e relacion entre Surinam, Antillanan Neerlandes y Hulanda a queda den bon direccion.

Gobierno a demostra di tabatin un bista abierta y amplia pa posibilidadnan di desarollo riba terreno economico, tanto di Antillanan Neerlandes como di Surinam. Den e cuadro aki e atencion a ser dirigi riba e sosten rapido concedi tanto tecnico como material y luego riba e atencimiento di gobierno pa asociacion di ambos pais, pa busca desarollo cerca comunidad Europeo economico.

Tambe e asistencia tecnica y material pa adelanto di desarollo Cultural a ser menciona cu gratitud.

lacion entre entrada nacional, produccion di belasting y e medionan saca pa defensa. Nan ta aprecia masha di por tende com e proporcionnan aqui ta pa cu antillanan neerlandes.

Reconocimiento di un bon atencimiento y bon relacionnan personal entre figuranan gobernante di reino pa un buena marcha di asuntonan ta masha interesante y esei no ta implica, cu e Statuut solamente tin nificacion formal.

Mas bien ta di considera cu e relacionnan particular y nobo cu ta regla den Statuut di interes, cu e nificacion di e Statuut no ser monoton. A ser reconoci, cu igualizacion dje tres paisnan di reino tin tambe un parti formal cu no mester desculda.

Sin embargo aqui nunca no mester ser concedi un pleito pa un formalidad cu ta guia na obstinacion.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguranan

Tambe si acaso, asina a ser observa, ta concede gran bator na e definicionnan cu ta para den Statuut respecto relacionnan di derecho, asina tampoco nos no por perde foi bista, cu, considerando e interesnan desarollando y sin embargo asina distinto dje partinan di reino aparte, un aplicacion comprensible di definicion-

nan dje Statuut ta di gran interes pa fortificacion di e lazo entre e paisnan di reino. Tambe e gobierno di vice-premier ta busa di e relato aqui.

Compension

Den comision tabatin comprension pa deseo di Surinam na mas posibilidadnan pa tratamientonan independiente en particular pa loque ta mantenimientonan di contactonan internacionales. A ser desea considera, cu gobierno di Surinam, riba base di un proclamacion di enter pueblo, pa boca di Staten, formula cla, quico nan quier. A ser puntra, cu na Surinam, asina leu cu e ministro ta na altura, ya ta existi un observacion tuma na tur of pa mayor parti dje partidanan politico pa cu e desecnan aqui.

E sistema di trabao cu awor a ser sigui pa modificacion dje relacionnan existente, nan ta considera masha eficiente. E conferencia di mesa redonda di anja 1961 manera nos por a mira no a duna hopi mas resultado cu un poco intercambianan concreto di pensamentunan y e decision di forma un grupo di trabao cu tin pa obheto na haci un estudio dje diferente problemnan y proposicionnan, cualnan lo hanja nan forma definitiva den un conferencia definitiva di mesa redonda.

A ser observa cu e grupo di trabao aqui lo mester consisti di experianan. De lo contrario miembronan di conferencia di mesa redonda mester ta politiconan.

Gobierno ta di opinion cu e sistema di trabao cu awor a ser sigui lo trece en realidad bon resultado y si asina, gobierno por adstui esaki?

Foi participacion di ministro-president di Segunda Camara a ser proha cu actividadnan dje grupo di trabao na cual institucion a ser diendi den ultimo conferencia di mesa redonda cu a ser teni, entre e tres paisnan di reino por ser continua, awor cu miembronan dje grupo aqui a ser nombra.

Nan a puntra: Ta quende ta e miembronan indica pa Surinam? Por

Sigui lesa pag. 2



Cu „Sta. Rosa“ a yega Corsow ayera diamars, e consul general nobo di Estados Unidos Sr. Harris H. Huston, cu ta casa y tin un yiu homber y un yiu muher. Sr. Huston lo reemplaza Sr. Pallister. Riba e portret aqui nos ta mira e famia abordo di Santa Rosa.

hanja tende tambe dje miembronan nombra di antillas den corto termino?

Consulta di Surinam

Qui resultado e demas consulta cu Surinam tabatin en relacion cu instalacion di un seccion dje departament di Asuntunan Exterior na Paramaribo?

Luego a ser observa, cu quizas e pregunta lo por ser haci cu lo no ta mas mehor na cumpli cu e desecnan cu ambos pais a bini cune pa modificacion di relacionnan existente pa un bon interpretacion di desarollo stimula dje posibilidadnan cu e Statuut ta ofrece, mas prome cu un modificacion mucho pronto di definicionnan dje Statuut.

En relacion dje problema aqui a ser recorda na e observacion dje ministro, cu denter di cuadro dje Statuut, manera esaki ta resona awor, un atencimiento mas intensiva dje interesnan exterior di Surinam y Antillanan Neerlandes mester ta posible door dje paisnan ei mes. Esaki-

La Reina a stop su vacacion cu motibo dje desastre di trein na Woerden

DEN HAAG, 10 jan. — Ayera la Reina a sali for di Lech pa Zuerich en conexion cu e desgracia di trein, y di ayanan e lo regresa pa Hulanda. Awe nan ta spera su Mahestad na e aeropuerto Soesterberg. Nan a hiba e restonan dje victimanan di e accidente di ferroviaria di e hospital na Utrecht pa un misa di barrio cu nan a haci como un „capello ardiente“.

Foi di ayera mainta 9'or familiarnan por a bishita e misa aki y e ora ei nan lo mester haci e identificacion definitiva. Ferro Viaria Hulandes a harja ayudo di miembronan di e union di voluntarianan femenino na Utrecht, cu a hiba e familiarnan dje victimanan dje auto special for di stacion pa e misa. Ayera tambe taba tin busnan entre Utrecht y Woerden.

Identificacion

Mas di ochenta caha di morto di palu blancu ta para den rei den e misa di barrio di Utrecht. Na dos pilar den e misa tin dos krans. Un di e kransnan ei ta di Ferro Viaria Hulandes y uno di e gobierno municipal di Utrecht. Ley ta b'sa cu des miembron di familia mester ta presente pa identificacion den presencia di polis y victima. Pesey ta mas di ochenta polis den e misa. Nan ta cumpli cu nan tarea tristu. Y ta trata di consola e familiarnan abati. Den e misa cu tin siglanan ta aor aki escenan dramático y desesperante.

Autonan di Ferro Viaria ta curi hai bini. Despues cu nan a vena e prome formalidadnan, nan ta con-

duei e familiarnan na e caha di morto. Y e ora ei ta sosode lo mas inhumano; e bishitamento dje caha. Tin bishita nan por conoce solamente na e resaca di pan y e victima. E nombernan dje victima ta r'ba un karchi cu ta cologa na e caha di morto. Riba algun caha tin un sacu blancu cu algun cosnan cu e victimanan tabata cerca nan. Hendenan di Cruz Roja ta apoya e familiarnan cu ta completamente abati na un lugar cu nan a dreeha den pura.

Un mucha chiquito a bolhe cana bai na e caha di morto v a deposita tres ankers riba e palu blancu dje caha. Asina ta sosode hopi hiba. Te ainda ta personanan cu ta spanta era a bira anochi v un familia no a yega cas ainda. Ne hospitalnan ta traha masha duru pa caha cu e identificacion di e victimanan. Y nan ta spera di ta cla cu esaki mas laat den dia. Ayera noch nan a haci e misa di San Willibrordus cu ta keda cerca dje misa di barrio, caminda e mertonan ta un misa di requiem pa e defuncionan.

E desgracia di trein na Woerden

Na e desgracia a muri mester nan a anuncia, senyor P. Bakker di Amersfoort. Senyor Bakker pa miembro dje gobernacion diario di CPN v tambe miembro di e consoho municipal di su ciudad. Senyor Bakker tabata hiba secretario di e distrito di Den Haag di e partido aki.

Tweede Kamer a recorda na enunziamentu di e senyor y victimanan di e desgracia di Ferro Viaria na Harmelen. Despues cu nan a para den silencio durante algun minutu e president L. G. Kothenhorst v minister-president prof. J. de Quay a expresa nan sentimentu tocante e victimanan.

E directiva di Ferro Viaria Hulandes a bisa entre otro dje un declaracion:

„La modificacion riba e dia di avera, cu a trece e desgracia di Ferro Viaria di mas grave, cu nunca a azota e empresa. Na prome lugar ta pone nos recorda respetuosamente esnan cu a perde nan bida den e catastrofe aki. Na esey nos quier expresa nos profundo sintimentu cu tur e door di esaki a sufri den nan bida priva. Dios duna nan fero, soverno pa elabora e sufrimentu aki. Tambe nos sintimentu ta hai pa esnan cu a sufri heridanan. Nos ta desear nan tur lo mehor. Danki, masha danki, nos ta bisa tur cu espontaneamente a ofrece yudanza bato di e circunstancianan indescriptible. Nos ta masha gracieudo pa e mensajenan di sentimentu cu nos a riebi. Nan lo duna nos ayudo na continuacion di nos tarea. E miembronan di directiva di Ferro Viaria Hulandes a bishita e iglesia unda e cadavernan di e victimanan di e desgracia ta. Tambe e burgemeester di Utrecht, Jhr.

E ta sigui riba pag. 2

Now serving you...
by serving your
favorite retailer
the world's finest
beer!

Budweiser.
KING OF BEERS



E. F. Debrot, Inc.

Nassaustraat 98 • Aruba, N.A.

Telephone: 1039-1040

J. M. Debrot—Owner

WHOLESALE DISTRIBUTOR FOR ANHEUSER-BUSCH, INC.



Un fabrica di aparatonan di radio na Tokio a fabrica un receptora chiquito di cual nan ta bisa cu e ta e aparato di radio portatil di mas chiquito cu ta existi. E jama „Micro-nic Ruby“. E tin un grandura di 4,8 x 4,3 x 2 cm. Su peso ta solamente 85 gram. E aparato aqui ta un loudspeaker completo.

Nan ta entrega solamente na Surinam.



Trafico na Noruega ta actualmente casi completamente paraliza, pasobra sneeuw ta cu masha pisa. Tira un bista riba e portret aki auto bo por forma un idea bo mes con serio e asunto ta. Mira com un auto a fundi bal den sneeuw ora cu un chauffeur caprichoso quier a kere su bista.

LA REINA A STOP SU

Continuacion di pag. 1
mir. C. J. A. de Ranziz a bishita e misa.

Telegram di condolencia

Rey Boudewijn y reina Fabiola a manda un telegram pa reina Juliana y principe Bernhard den cual nan ta expresa nan condolencia tocante e desgracia di trein.

E parcha Belgico aki ta di vacation na Spanja. Nan a papia den e camara Belgico di representante di pueblo tocante e desastre di trein.

Famia a scapo milagrosamente

E embahada di Hulanda a busca pa senjora Powell y su dos juman Marcia y Frederico cu tambe tabata na e accidente di trein na Harmelen.

Nan tabata sa cu tur dos muchanan tabata herida y cu nan a hibanan na e hospital academico na Utrecht y cu nan mama tambe a banja herida.

A resulta despues cu e muchanan a banja solamente heridanan leve y cu despues di tratamentu di doctornan por a sali for di e hospital. Pero nan no sa unda e mama a bai cunan. Cruz Roja tabatin contacto como di casualidad cu sra. Powell. E tabata cerca un familia na Dickenslaan na Utrecht.

"Ta un milager", asina senjora Powell a bisa nos. "Cu mi cu mi juman y tambe mi ruman homber y mi prima a salba. Mi tabata mas o menos nuebe minuut den trein na camina pa Inglaterra ora cu e trein a cuminsa sacudi. Y despues mi a sinti un klan duru. Despues a keda ketu, pero poco despues mi a tende gritamentu di muheran cu tabata pega den nan stoel y muchanan cu ta herida, esaki ta un cos cu nunca mas mi por lubi-".

Mi ruman homber a trata di calma e bendenan mientras e ta bisa nan cu nan no mester bira desespera.

El a subi riba e metaalnan cu tabata destrui y a tira nos for di bentana. Militarnan cu tabata para afor a fangu nos. Mayan e familia ta bai via Ostende y Dover pa Canterbury. Nan a anuncia senjora Powell cu ta traha na Wembley telegrafico di e escapatoria milagroso di su familia. Por ta posibel cu e no a banja e telegram aki, pasobra nan no a tende nada di dic.

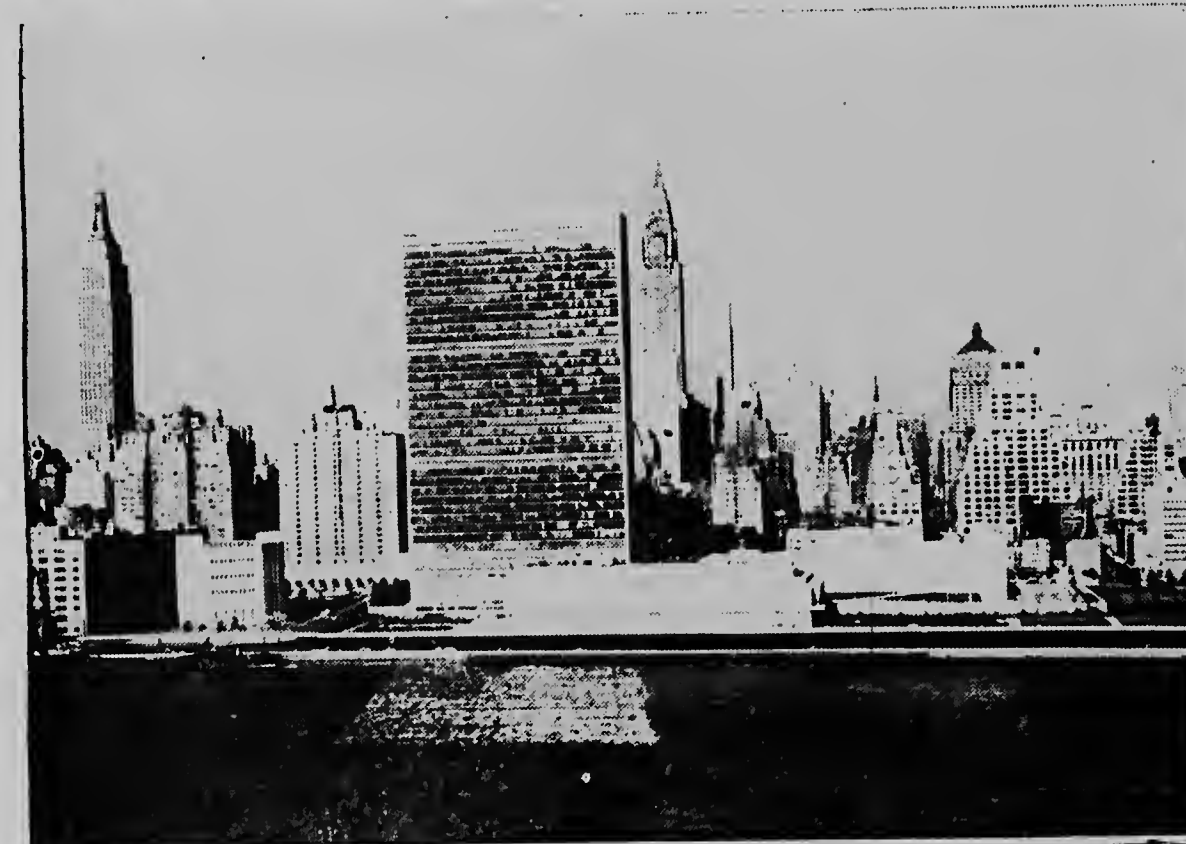
Por ta cu esaki tambe tabata e rason cu e embahada na Den Haag a inquietu su mes asina tantu, tocante e familia.

E hefe di servicio medico di Ferro Viaria Hulandes, P. J. E. Hovingh, a bisa cu e conferencia di prensa cu nan a tene den e hospital militar na Utrecht ta un asunto masha desagradable. Durante e conferencia di prensa e comandante di colonia di Cruz Roja na Utrecht, quende ta ademas internista di e hospital dr. J. G. Herschel a critica e organizacion pa yudanza medico na e desgracia y tambe pasobra nan no a avisa Cruz Roja.

Dr. Hovingh a bisa cu el a gradici burgemeester di Utrecht pa yudanza magnifico cu servicio medico di Utrecht a presta na e terreno di desgracia.

Representantenan di directiva di Ferro Viaria Hulandes den poco dia lo cuminsa bishita famianan di e victimanan di e desastre ferroviario, y tambe e heridonan. Nan lo investiga local, cual ta e medicanan cu mester tuma y den dificultadnan financiero nan lo duna placa for di awor.

IN 4 UUR 50 MIN. NAAR NEW YORK PER JET VIA CURACAO



Per 15 januari introduceert de KLM direkte Convair 880 Jet vluchten Curacao—New York.*

Vertrek Aruba iedere maandag, woensdag en vrijdag om 9.40 v.m. Aankomst New York om 14.00 n.m.

Retourtarieven: Eerste Klasse Fl. 732.00
Toeristen Klasse Fl. 542.00
17-daags Toer. Kl. Fl. 458.00

* Uitgevoerd door VIASA in charterovereenkomst met KLM.



KLM Sincerely yours!

CISCO KID

1. "E ta un revolver no?"
"Si laga nos mira pakiko e ta aki, y e huelnan aki." 2.
"Dios mio, mira Pancho cu cuidao!" 3. "Un cadaver!"



JUAN EL INTREPIDO

1. "Ba bisa cu nos por haya un fortuna door di e fout cu e idiota ey a comete? splica nos ta di ki manera?" Masha sencillo, su herida causa door di e bala lo duna nos un provecho di un manera indirect. Breton... bo tin e corant ey? 2. "E muher aki... y pilot Yanqui... y tabata na e oficina di dokter Etienne, ora cu m'a fega... y aunk e dokter ta menga... y e ta su casa di hopi tempo pasa caba... y awor, ta ki sorto di idea bo ta hayando?" 3. "Un situacion encantadora, marido y muher ta bolbe uni cu otro... local ta proporciona nos asina entrada den e hapor 'Mercu'." Cu den su bodega tin hopi remedio caro, hendi pa prijs di oro na mercado negro."



YABI

pa bo exito

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultadol

Ta acepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

APRECIO DEN PRIMERA CAMARA

— Cont. di pag. 1 —

nan a contra cu comprension den e confis. Wel a ser duda expresa pa cu e posibilidad cu conservacion di relacion statutair, na yega na un calidad di miembro independiente di paisnan di reino die Nacionnan Uni y e bierno independiente di nan relacionan exterior. Cu relacion na e problemnan cu por bini cu e movernan aki a conseha tambe pa prudencia.

Di otro banda a ser observa tambe den e relacion aki, cu a ser considera na admiti Surinam su deseo na representa Surinam den Nacionnan Uni cu un propio deputacion, cu Surinam ta desea di bira un completa estado soberano. Mirando esaki di mas acerca, Gobierno no ta di opinion cu esaki a lo largo lo trece consecucionnan inevitable?

En relacion cu e posibilidadnan cu a ser menciona pa cu creacion di un otro relacion politico entre Surinam y Hulanda, a ser haci e pregunta quico gobierno ta comprende bao di un don'tica status.

A ser informa luego, cu no ta door di un modificacion di Statuut den e sentido manera a ser proponi door di Surinam, entre otro e asociacion cu EEG cu a logra cu asina tanto mester, cu a abri pa desarollo economico di paisnan di perspectivnan di ultramar, lo bin para riba schroefnan los. Esakinan lo ta masha lastima.

Lazonan cultural

A ser considera satisfactorio, cu e interes di cooperacion Cultural, cual ta forma posibilidadnan y sistemanan nobo, ta bai aumentando mas y mas.

Cu esaki mester eorda cu Surinam y Antillanan Neerlandes no mester ser considera como enclave stranjo den hemisferio occidental, pero mas bien cu un "bentana" cu un bista especial.

A hanja acuerdo den comision loque den memoria di informacion a ser menciona den capitulo di Begroting en relacion cu e plannan pa concedimento di asistencia tecnico y material na Surinam y Antillanan Neerlandes. Wel a ser haci e pregunta di considerando e posicon financiero-economico di ambos pais menciona, e gastunan permanente na favorecimiento di desarollo economico lo no ofrece dificultadnan interna di begroting.

Luego a ser proba cu ta reina interes den comision pa e contenido exacto di e loque a ser alcansa pa asociacion di Surinam y Antillanan Neerlandes cu EEG. Ademas qui dia lo por hanja demas informacionnan respecto e preguntanan aki?

Ministro lo por duna quizas participacionnan mes ecerano respecto e resultado di convenio di asociacion di Antillanan Neerlandes? Por ta posible cu a tuma luga caba loque e ministro a participa den deliberacion-

SPORTSHIRTS y CAMISA manga largu den tur estilo color y prijs

● CARSON di Fl. 3.50 p'ariba, den un gran surtido.
FLUS CU DOS CARSON
„PESO PLUMA“, ademas tur otro articulo pa caballeros.

LA LINDA



Nos ta bon surti den tur articulo pa uso di cas. Entre otro nos tin:
Un bonita coleccion di

OVENWARE

(pyrex, fire-king, bake-ware)

den diferente tamanjo y disenjo

ACME STORE

San Nicolas - Tel. 5381-5384

Senper na existencia weba fresco, pisca y tur sorto di berdura. Pa mihor servicio bishita

SANTA CRUZ STORE

tienda mas bieuw di Sta. Cruz y di mas surti di Aruba.

HOLMAN-VAN EERDEN

CONTRATIS - EMBALADOR
TEL. 1595-1199

Lista di prijs sin compromiso pa tur sorto di trabounan di arquitectura.

Pa instalacion di electricidad

Joaquin M. Kelkboom
HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

Onidekking Op Kliergebied Herstelt de Jeugd in 24 Uur

Lidjers aan krachtverlies, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugen-wakke, en zy, die oud en afgeleefd zijn voor hun tijd zullen verhoogd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van klieren door een Amerikaansche dokter te vernemen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om vlug en gemakkelijk de kracht van Uw klieren en lichaam te herstellen, rijk, zuiver bloed te vormen. Uw verstand en geheugen te versterken en U in slechts 8 dagen een nieuw mens te doen gevoelen. Inderdaad maakt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel in aanpakende tablet-vorm is, klier-operaties onnodig en begint binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te vormen, terwijl het niettemin volstrekt onschadelijk en natuurlijk van working is.

Het succes van deze verbasingswekkende ontdekking, die Vi-Tabs heet, is in Amerika zoo groot geweest, dat zij thans door alle apothekers daar verkocht wordt met de garantie van volledige vol-doening, of geld terug. Met andere woorden, na gebruik van Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen. Of U sendt eenvoudig net leegte pakje terug en U krijgt Uw geld terug. Een speciale, dubbelterke fles met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs
Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

Ministro Lampe a duna un splicacion amplio di actividadnan na Antillenhuis

Monera ta conoci, actualmente ta na Corsow e ministro plenipotenciario na Hulanda, senjor Lampe. El a bai Corsow pa tene conferencia en relacion cu su trabao na Hulanda, cu gobierno Antillano.

Ayer tardi el a tene un conferencia di prensa na cual el a duna e periodistanan presente un splicacion y aclaracion di e manera cu Antillenhuis ta funcionar na Hulanda.

Actualmente Antillenhuis ta consisti di dos edificio. Tempu cu minister Lampe a yega Hulanda pa organiza e departamento aki, tur e lugar disponible tabata consisti di un kantoor chiquitito, y ki ora cu mester a atende algun persona, e otro hendenan cu tabatin nan trabao den e oficina ei, mester a sali.

Actualmente y for di tempu ku e departamento aki, a tuma e responsabilidad pa e studiantenan na Hulanda y tambe ta atende asuntunan Antillano na Hulanda, mester por a dispone riba mas lugar, ya cu e staf a crece y mester a acomoda nan na un manera decente.

Hasta awor e kantoor a bira chiquitito, cu minister Lampe mester a des-ocupa su oficina, pa senjor Dennert, kende ultimamente a ser nombra voor-lichtingsambtenaar na Antillenhuis, por

a hanja un oficina pa por haci su trabao.

Senjor Lampe a declara cu e relacion entre funcionarionan di e departamento aki, y autoridanan y muy en especial ministranan Hulandes, ta excelente. Frequentemente e tin entrevista cu nan pa nan keda na altura di tur acontecimiento importante relaciona cu Antillas, y asina tambe ta crea un interes personal di e personanan aki pa Antillas.

Den curso di anja diferente ministranan hulandes lo viaha pa Antillas pa pone nan mes na altura di e aspeccion di bida aki na nos islanan.

Bou di trabounan di Antillenhuis ta cai e encargo pa adquiri ambienan den cual lo por bini en consideracion pa ser manda Antillas bin traha. Mester selecciona e personanan aki, laga nan pasa un examen medico y promer cu esi mester tuma contacto personal cu nan pa mira si nan por bini en consideracion definitivo pa bin traha na Antillas.

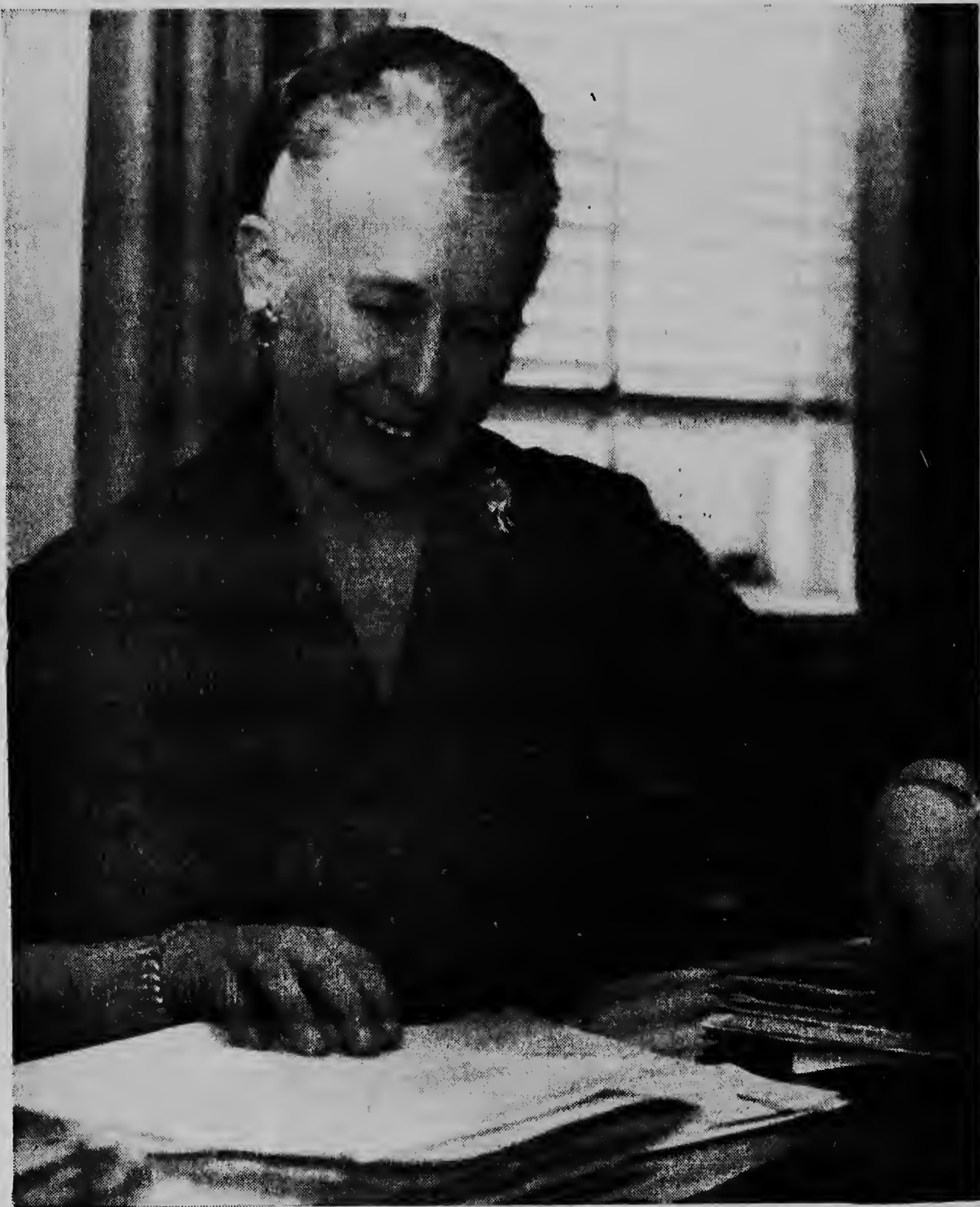
Tambe e departamento aki ta distribui un noticioario entre e Antillanonan na Hulanda, y tambe na tur autoridatnan y personanan cu tin interes y ta relaciona cu Antillas.

Periodicamente senjor Lampe ta acudi serca Su Mahestad La Reina, pa tene na altura di tur acontecimiento en general di Antillas.

Enquanto nombramentu di un gobernador nobo, senjor Lampe no por a bisa nada ainda, comoquiera cu discusionnan encunto e cuestion aki, no ta permiti pa haci declaracion ainda. E dos prinsesanan Irene y Margriet tambe lo bishita Antillas den curso di anja, pero e fecha definitivo ainda no ta conoci.

Senjor Lampe a bisa cu e meta y trabou di su departamento ta pa yuda y duna conseho na tur Antillanonan concerni na Hulanda, y te ainda no por queha qu tin algun malentendimiento serio alcontrario cosnan ta bayendo excelente respecto relacionnan qu ta ser mantene, tanto cu studiantenan y autoridatnan Hulandes.

Diahuebs senjor Lampe lo haci un bishita na Islanan Arriba y despues lo pasa Bonaire y Aruba, promer cu e bolbe Hulanda.



Aquí nos ta cerra conoci cu Sra. Esther Peterson, asistent na Secretaria di Labor di Estados Unidos y directora di Oficina di Muhernan ta ocupa cu trabao planu riba su lesseu na su departamentu. Sra. Peterson su carrera di hopi tempo den Labor Department ta un puesto di masha responsabilidad, pero e ta ocupa esau cu un facilidad y un fieltad, cu e ta un chenglo pa varios empleado homber cu no por imite. Ademas di esei e ta alavez un chenglo pa mulhernan pasobra aquí nos ta hanja un idea cuanto un mihor por presta tambe den bida oficial. Pa su experiencia di hopi anja e ta sirbi aquí como un conselera y na un manera sorprendente e ta mira e camina di soluciona diferente problemaman.

Noticianan diferente alrededor di Indonesia

DJAKARTA, 10 jan. — President Soekarno a pone un termino di diez dia pa regla e asunto di e kestion di Nieuw Guinea. Asina minister Soebandrio a comunica na prensa ayera. Ela bisa cu despues Indonesia lo usa violencia pa resolve e asunto.

Soebandrio a bisa, cu te ainda nan tin indicacionnan, cu nan por resolve e asunto na un manera diplomatico. "E actitud di Hulanda ta keda doblar sentido."

Nan a nombra como comandante pa e operacionnan na libera West Irian general Soeharto. Su cuartel general lo ta situa na Makassar.

E delegado permanente di Hulanda cerca Naciones Uni, mr. Schumann, tabatin ayera noch un entrevista cu e secretario general interino di Naciones Uni, Oe Thant, tocante e kestion di Nieuw Guinea.

E kestion di Nieuw Guinea

OTTAWA — E embahador di Indonesia na Canada, L. N. Palar, a declara

na un conferencia di prensa na Ottawa, cu segun su opinion Indonesia lo cuminsa como e siguiente paso di operacionnan militar. Si nan no yega pa delibera tocan e soberanidad di West Irian.

Tocante e kestion di apoyo colonialismo y comunismo na e estacionnan mas hoben Palar a bisa, cu e tragedia ta, cu nan ta bringa contra di paisnan democratico y ta worde apoya door di potencionnan robet. Nos sa cu e comunistanan ta haci esaki den nan mes provecho pero nan ayudo ta util. Esaki ta trabahoso pa e democraecian occidental pasobra e ora ei e combate contra die comunismo den nos mes pais ta bira hopi dificil.

Palar a bisa, cu el a delibera cu e gobierno di Canada tocante e kestion di Nieuw Guinea, solamente e gobier-

Con comunistanan ta eherce dominio na Berlin Oriental

Monera ta po casualidad dos homber ta topa cu otro no un stad di e asino yama „Konzern Popular“ di e zona sovietico po vehiculonan di transporte na e feria di Leipzig. Nan ta cuminda otro manera dos amigu bieuw y nan ta drento huntu den un oficina di e stad pa combersa. Awor nos ta weta cu si por tabatin algun testigu cu por a scucha nan combersacion, anto nan ora lo a bati.

E dos senjornan aki, luga nos yama nan Halter y Kramer no ta combersa nada encunto nan pasado, ni tinpoco cerra ningun negoshi.

Halter, un homber di edad avanza cu un bril di montura extraordinario, ta entrega Kramer, un envelop diki y na su vez ta ricibi un paki di billete pa cual e ta duna un recibo y ta ricibi un orden pa e dia siguiente presenta na un cierto cuartel den tal edificio pa contra cu su interlocutor.

Ora nan dos sali for di e oficina, nan ta cuminda otro manera dos amigu qu tin hopi tempu sin weta otro.

Despues di tres dia, Halter ta viaha pa Finland caminda e ta representante di un fabrica di vehiculo di transporte den e zona sovietico, y asina formando parti di e mision comercial di RDA na Helsinki.

Na Finlandia nan conoce su nomber verdadero, esta Erich Wills, nace dia 15 di juli di 1903 na Brandenburg.

Riba un promer bista ningun hende no por pensa siquera cu e homber aki ta un di e mehor spionnan cu tin ta traha actualmente pa e filial comunista di spionha na Berlin comunista.

E homber aki quende a hanja e nomber di „Halter“, pa haci su trabau-

nan di spion, ya ta un veterano den asunto di spionha pa comunistanan.

Na anja 1955 el a ser contrata pa e servicionan di seguridad comunista aleman como informador secreto, spion y durante un anja y mei el a denuncia, haci observacion y pasa informacion encunto actuacion di su mes coleganan den e „konzern“ popular di vehiculonan di transporte.

Riba su ficha personal tin marca cu un biaha el a ricibi 500 D.M. pa su „bon trabao“. E placa aki el a hanja pa un denuncia extraordinario.

E directornan comunistanan di e servicio di exportacion di su empresa, kende indubablemente ta ignora tur local ta referi na su otro actividadnan, a manda Wils como representante na diferente pais. Asina el a bishita Inglaterra, Scandinavia. Proximo Oriente pa e bai bende mashinan cu ta ser fabrica den e zona sovietica y ademas pa realiza trabounan di spionha.

Na anja 1956, el a ser suspende di haci trabounan di spion pa via cu frecuentemente e tabata ausente for di pais.

Poco despues di su suspension, Wils a bai para na man di teniente Straub, agregado na e staff di general Fruck, di e servicionan di seguridad di Estado,

quende despues di a tuma conocimiento di e servicionan y trabounan cu Wils a presta, a manda puntrele si e ta dispuesto pa bolbe cuminsa su actividadnan como agente den extranjeria pa e ministerio di e zona sovietica. Wils a acepta, esey ta fuera tur duda.

Despues di a ser entrevista y tur detayes encunto su posicion nobo a ser regla, Wils a ser nombra delegado permanente di e empresa DIA. Su trabau tabata: marca e importancia di e influencia di e Republica Federal y di Merca na Finlandia y e actitud di Finlandia, especialmente e partidonan politico y personalidadnan di bida publico, encunto ta relaciona cu Rusia.

E tabatin cu informa tambe e caracteristicanan especial di e politiconan finlandes si nan tabata pro o contra Rusia y tambe trata na averigua si e por hanja posible personanan di influencia pa nan por spiona pa Rusia.

Un otro trabau importante cu e mester a haci tabata traha rapport riba actitud di su companjeronan mas cercano den e empresa den cual e tabata traha.

Wils ta ser considera como un spion di incalculable valor, y tur loke e reporta ta ser usa debidamente na Berlin sovietico y Moscu.

E ta un homber cu ta atrae confianza di tur comerciante cu cual e ta trata, inclusive di esnan cu ta mira e comercio cu Rusia como un riesgo.

Ademas di esei, e ta ser altamente considera pa via cu e ta traha independientemente y ta reporta cu sin placer burocratico encunto acontecimientonan politico y interno di Finlandia.

E NOTA RUSSO NA ALEMANIA OCCIDENTAL

WASHINGTON, 10 jan. — E portavoz di ministerio mericano di suntonan Exterior Lincoln White, a bisa cu e ultimo nota Russo na Alemania occidental den cual nan ta propone deliberacionnan bilateral, ta masha impracticable y cinico. E nota tabata un esfuerço nobo pa pone un precipicio entre Alemania occidental y su aliadonan di occidente. E presidente interno di e partido socialista di Alemania occidental a pidi na West-Berlin pa compara e nota cuidadosamente cu e notanan di Kremlin di anja 1960 y 1961. Pasobra solamente di e manera aki por trece claridad cu si e nota aki ta algo otro of simplemente un magiobra pa trece diversion den occidente.

DEMOSTRACION NA SUR-FRANCIA

RODEZ, 10 jan. — 30.000 persona a demonstra na e ciudad minero den sur-Francia Decazeville pa demonstra nan simpatia cu e mineronan di e ciudad aki, quendenan ya ta huelgando 22 dia cuba y quendenan tur e tempu ey a queda bao di terra.

Den e departamentu Aveyron campesinonan y obreronan a stop 24 ora cu trabao tambe como gesto di simpatia pa cu e mineronan. E mineronan a amensu cu nan lo queda bao di terra te ora cu gobierno duna nan otro trabao sin baha nada di nan sueldo. E minanan cu no ta rendable den e barrio aki lo worde sera pronto.

fuera diplomatico. Soebandrio a bisa cu no tin hopi posibilidad pa un arreglo di un manera diplomatico „pasobra e actitud di Hulanda a keda masha vago“.

Segun noticianan no segura nan lo nombra Soebandrio pronto como mariscal aerea y e lo hanja sesion den e consehonan militar di mas altu.

Telegram di Chroestef pa Soekarno

MOSCU — Premier Chroestjov a manda president Soekarno un telegram den cual e ta bisa cu honestamente e ta contento cu e atentado contra bida di president Soekarno na Makassar a fracas. Den e telegram e ta expresa su sentimentu pa cu e victimanan di e atentado.

Queho di Hulanda

WASHINGTON — Tocante e keho di Hulanda contra di un expresion di e embahador mericano na Indonesia durante un reunion masal den cual e embahador mericano parce a ripiti palabranan di president di Indonesia ora cu esaki a grita „Merdekka“ (loke ta nifica mas o menos biba nos patria), un portavoz di ministerio mericano di relacionnan exterior a bisa cu no tin un traduccion na Ingles di e palabra aki.

Ademas e portavoz a agrega cu ta cumber di funcionarianan di exterior, entre cual embahadornan, cu ora nan ta dirigi palabranan na un publico indones nan cuminsa nan observacionnan cu e palabra „Merdekka“.

Soekarno a acusa e hulanandesnan dje atentado

KOELA LOEMPOER — Segun e comunicado, cu radio Djakarta a publica e contenido, nan a detene tres persona, cu nan ta sospecha cu nan a comete na Makassar e atentado riba president Soekarno. Nan no a comunica e nombernan ni e nacionalidad dje arrestantenan, pero si nan a bisa cu agentenan hulanandes tin participacion den e atentado. Nan kier a destrui e spiritu anticolonialista di e pueblo indones. Nan ta bisa tambe den e comunicado, cu Soekarno a llega na e stadion pa tene un discurso, ora cu 110 meter mas aleu un bom a explota, door di cual tres persona a muri, entre esnan cu a muri tin un mucha chikito, y 31 persona a hanja herida. E scherfman dje granada a cai riba e auto di e ayudante di Soekarno, pero ningun dje ocupantenan a hanja herida.

Declaracion di Soebandrio

DJAKARTA — Segun e agencia di prensa Reuter e minister di Indonesia di exterior, dr Soebandrio a bisa periodistanan, cu den e diez dianan cu ta bini nan lo toma un decision di e pregunta si por ta util di trata di resolve e kestion di Nieuw Guinea riba un ma-



Pa Talisman, Perfume, Incenso, Perfume pa banja y laba cas, acudi na „NICOLAAS STORE“ Tel. 5385 - San Nicolas

ARIES
21 Maart — 18 April



E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradabile.

TAURUS
20 April — 20 Mei



E dia di awe ta excelente pa asuntunan di bo financia y mehoracion di bo posicion.

GEMINI
21 Mei — 21 Jun



E anochi aki tur cos ta na bo favor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

CANCER
22 Jun — 23 Jul



Ta parece cu e dia di awe ta masha bon pa atende bo mes problemanan personal. Cu briol

LEO
24 Jul — 23 Augustus



Ta presenta un bunita chens na bo aerea un hende na bo circulo di amigonan. Haci bo posible.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por te ne contacto cu personanan influente.

LIBRA
24 September — 23 October



Ta bon pa mira dilanti y traha bo plannan segun bo posicion lo yuda bo.

24 October — 22 November



Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otroonan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



E mainta aki ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otroonan haci, ta yuda bo bai dilanti.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur diligencianan cu colega y patronnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Ta spera bo e mainta aki gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Probablemente bo ta den posicion di regla un asunto na e manera de lo mas mehor posible.

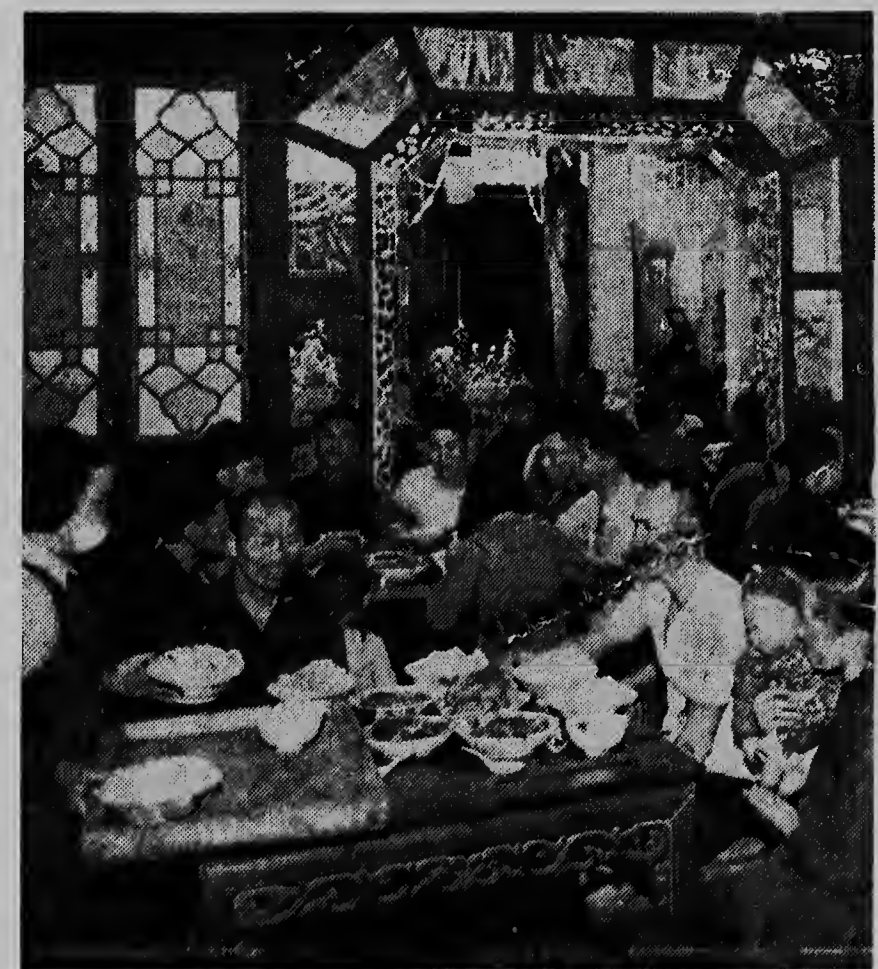
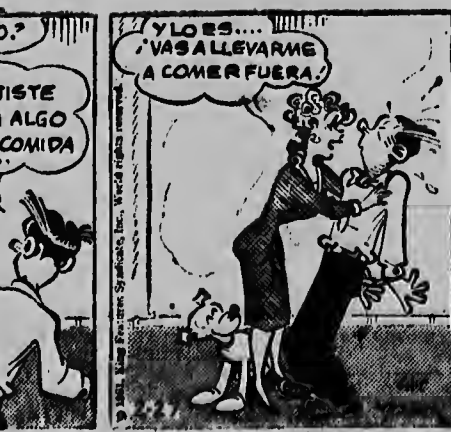
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. Bo a pasa un ora sin papia. Julietta! Tami ta esun cu mester ta sin papia, no abo! EVA... 2. EH? Eva, supone si bo gana y nan no durabo e contrati di cine y otro cosnan... 3. Imposibel mi rumian! Sabi a segurami di tur cos. Pakiko tantu pregunta? Pesimista cu mi ta, manera semper. Entin no haci caso di mi.



PEPITA

1. Bo por pasa busca un paquete pa mi sereu e modesta. Lorenzo? Ta algu cu nos mester pa come. 2. Ata bo paquete. Ta mi bistir nobo. Mi ta bai pase pa bo mihor con e ta keda. 3. Bo ta gustele, Lorenzo? Pero bo a bisa cu ta algu pa nos come... 4. Asina ta... awor mi tin bistir pa bo biba mi come na un restaurant!



Nos ta mira aqui un cantine den un dje Volkscommunes chinas.



ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Año 23

DIAHUEBS 11 JANUARI 1962

No. 4236

Emocionante bishita di La Reina Juliana na e luga di calamidad, misa y hospitalnan

La Reina a combersa cu famia dje victimanan y cu e judadornan

UTRECHT, 11 jan. — Cumpliendo strictamente cu su deber pa cu su patria, subdito- y prohimonan doliente, Su Mahestad La Reina a interrumpi su vacation y a regresa for di Austria profundamente emocionada, cu sintimento na su curazon pa motibu dje gran desastre y calamidad di cual Utrecht a toca parti.

Tabata pa Su Mahestad e viaje di mas tristu cu e por a haci den su bida a sabiendo cuanto luto tabata reina na Utrecht, cuanto famia a queda sin nan tata, ruman, esposo, yiu, etc.

Imediatamente despues cu su Mahestad a ser poni na altura dje gran calamidad, e no a warda ni un instante y unbez el a dirigie na e luga di calamidad pasobra e tabata sa mucho bon cu su presencia indubablemente lo tabata un consuelo, su participacion den nan pena y sufrimiento lo por a yuda suaviza e dolornan y sufrimentunan inmenso cu e victimanan fuera nan famia lo tabatin di soporta.

Ayera pa 9'or La Reina tabata pasando banda dje careda largu di cahanan di morto y tabata entre otro acompaña pa e director-president di ferri-via Hulandes ir. J. Lohman mientras den e misa, mes tabatin diferente autoridadi civil y eclesiastica.

Un pareha di Rotterdam cu a perde un yiu muhe di binti anja den e desgracia tambe tabata den e misa.

Su Mahestad a papia basta ratu cu e mayornan conmove.

La Reina a gradeci

Despues di su paseo tristu den e misa Su Mahestad a papia basta cu e hendenan cu a duna yudansa intensivo tur e dianan aqui, tanto na Harmelen como na Utrecht.

Tambe La Reina a scra conoci cu ciudadanonan religioso protestant y catolico y tambe miembronan di e federacion humanista cu a duna e sobrevivientenan y famianan di e victimanan consuelo durante oranan difisil. Tambe La Reina a combersa cu representante-nan di Cruz Roja y „Leger des Heils“.

Miembronan di rijkspolitie cu a duna asistencia na e indentificacion oficial di e victimanan, mester a conte tur cos di nan tarea cu tabata sumamente difisil, mescos cu algun recherche di ferri-via. La Reina a gradici esnan presente y e instancianan, organisacionnan y servicionan cu nan ta representa un biah mas pa nan yudansa intensivo. Cuarta pa dies el a sali pa Woerden, unda el a bishita e heridonan den e hospital „Ope Dei“.

Mientras cu La Reina tabata bishita e misa na Utrecht unda e cadaver-

nan ta, e prome wagenan di morto tabata subi Damplein. Polis a tene e plaza liber pa e autonan pretu grandi. Banda di dies'or ya tabatin mas di un dozijn di e wagenan. Despues nan a cuminsa cu transporte di e victimanan.

Cada biah polis ta laga algun auto sali pareu pa e misa. E transporte a tumu un gran parti di dia.

Na Woerden

Den e hospital Ope Dei na Woerden unda nan ta tratando 19 sobreviviente, La Reina a bishita cuater departamento. Conmove Su Mahestad tabata duna esnan cu por un man. Emocion el a gradici e cantidad grandi di colaboradornan. EHBO'ernan, verpleegsternan, telefonista, dokternan y religiosisnan quendenan ora tras ora a consola y duna yudansa.

La Reina a queda hopi den e kapel unda tabatin cuater morto den nan caha. Aqui nan a bira di mas p'e. E tabata busca palabra pa demostra con conmove e tabata deor di loque e hendenan aqui a haci. E burgemeesternan di Woerden, Kamerik y Harmelen a conta La Reina di e trabanon di rescate.

La Reina na hospital militar

Na e hospital militar „Oog in al“ La Reina a wordo ricibi pa e dok'er-director, coronel R. Buisman. Eynan tin

cuater herido. Ora cu nan quier a biba Su Mahestad na un herido cu aparentemente ainda tabata for di su conocimiento el a pidi pa no haci esey. „Esa-qui ta demasiado“. Asina el a bise.

Si Su Mahestad a entretene su mes cu e otro heridonan cu no tabata asina grave.

Algu despues di diesdos Su Mahestad a yega na e hospital academico na Utrecht unda el a bishita 21 herido. Despues La Reina a bishita e hospital Diaconessen y Sint Antonius na Utrecht, den cual tabatin respectivamente 4 y 2 pasahero herido.

Luto na ferri-via hulandes

Diabierne „Nederlandsche Spoorwegen“ (Ferri-via Hulandes) lo tene un luto general, pasobra riba e dia aqui nan lo derra mayoria di e victimanan di e desgracia di trein na Woerden. Na tur edificacion y stationnan na Hulanda nan lo hisa bandera halfstok. Te cu diasabra e edificacion principal di ferri-via hulandes lo queda cu bandera halfstok.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

RAAD Y PRENSA NA
MULINA DI DRAGAMENTU

ORANJESTAD, 11 jan. — Dia Sabra tramerdia pa 3'or miembronan di eilandraad di Aruba huntu cu representante-nan di radio y prensa lo bai haci un paseo na e mulina di draga di Atlantic Gulf & Pacific Company, cu ta funcionando cuba formalmente na Barcadera. Aya lo nan tin ocasion di por mira e mulina menciona na accion y tuma nota dje actividadnan cu tin di tuma luga y e problemanan relaciona na esaki.

Tur principio tin su difidat. Esei ta un herdad inegable, cual a ser constata tambe pa e alumna dje colegio pa es-cultor. Nos ta mira e student aqui den studio di arte ta tuma lesnan cu absoluto mente ta incomprensible ainda p'e. Wel ta berdad awor e ta difisil, pero nos ta convenci cu aqui seis of ocho luma lo e traha un otro cara, pasobra lo el a hanja un nocion dje trabao.

ANTILLANAN DEN CREDIT UNION „BRIDGE“

ORANJESTAD, 11 jan. — E numero di december dje revista mensual „Bridge“ di Credit Union National Association Inc. a abri cu un articulo extenso y desarrollo di Credit Unions na Antillanan Neerlandes. Te den hopi detallenan ta ser menciona con pader Romer na fin di anja 1953 den un barrio Curazolao di Colon a duna e prome empuje na e movimiento aqui, na cual ocasion sin embargo pader Romer ta acentua e Curazolenjo Juan Coco como e iniciador di Credit Union na Antillas. A dura sin embargo te 1958 prome cu a hini e berdadera desarrollo y comprension pa e movimiento aqui. Desde e tempo ei a organizacion na antillanan Neerlandes 52 Credit Union y awor Corsow ta conta cu 8.650 miembro, Aruba 2.700 miembro y Bonaire 600 miembro.

E contemplacion cu ta dispone di siete pagina ta ilustra cu 9 portret sublime entre cualnan un ta di Aruba. E revista „Bridge“ aqui tin un circulacion internacional.



Grandioso demostracion di mineronan na Sur di Francia den e ciudad Decazeville. Autoridadnan tin hasta intencion di cerra e minanan.

Argelia y ehercito ta forma rompecabeza pa Francia

PARIS, 11 jan. — Mas di 500 persona a tene ajera nochi na Paris demostracion nan contra di ehercito secreto dilanti un edificio di flat, den cual e escritor frances Sartre ta biba y caminda algun dia pasa un bom a explota.

Polis a pone un fin na e demostracion aki. Na Nimes (Sur-Francia) mas cu mil persona a camina door di cayanan, mientras nan ta grita leman: contra di ehercito secreto. E partido comunista frances a organiza e demostracion aki.

Nan a acusa na Argel 18 Europeo di a haci atentadonan „contra“ di seguridad di estado, door di matamento, robo y documentonan falso. Na Paris nan a acusa ocho Europeo for di Argelia, pasobra nan a ocupa durante e golpe di estado na april 1961 e comisariato central na Argel. Dos dje acusadonan a hancia 5 te 4 anja di prison y e otro seisnan a hanja un anja di castigo condicional. Na Paris nan a cuminsa un investigacion contra 15 hoben, cu nan ta sospecha di actividadnan centra di estado. Nan a detene nan en concecion cu e arrestacion di un estudiante na Bordeaux, qu e anuncia cu el a organiza un grupo di ehercito secreto. Nan a arresta entre tanto den un campo di ehercito cerca di Versailles un comandante, pasobra el a laga desconocidonan drenta den e campo y a horta 4 mitrailleur y 14 pistol, despues cu nan a amenaza un korporal cu revolver.

Segun e „Paris Presse Conservativo“, ehercito secreto ta disponi di armanan grandi. Y corant a avisa, cu pronto

ehercito secreto lo cuminsa cu atake-nan riba instalacionnan militar.

Proceso contra pastores frances

Un pastoor catolico frances Robert Davezies a declara dilanti di un tribunal militar na Paris cu e no tabata sa cu e 15 Argelinonan cu el a yuda saca for di Francia lo bira terroristanan na Marokko.

Despues e Argelinonan a regresa na Francia pa comete atentadonan. E pastoor a bise, cu e ta contra di colonialismo y cu for di 1956 el a simpatiza cu e Argelinonan.

El a hanja un carta di un pastoor frances na Argelia, den cual esaki ta conte tocante maltrato di prisioneronan di Argelino.

Pastoor Davezies di 38 anja di edad a wordo condena na april pa 10 anja di prison, pasobra el a tuma parti activamente na anja 1958 den e organizacion special di e movimiento Argelino di oposicion pa recluta partidari-nan militante na Francia y haci ceatrabanda cu e hende nan aki pa pasa frontera, pa bai Spanja. Tambe nan a detene na anja 1961 na Lyon.

E conseto militar a rechaza un pe-

ticion di un representante di gobierno di trata e asunto tras di porta sera. E proceso lo dura des dia.

Pamfletanan na Argel

Tabata circula na Paris pamfletanan di ehercito secreto den cual nan ta pidi e miembronan di no paga tiro na un transmision clandestino. Nan no a bise kiko ta e contenido dje transmision. Observadornan ta bise cu probablemente agentenan secreto el gruponan anti-ehercito secreto ta trata di convence e partidari-nan di ehercito secreto di actua publicamente con nan.

Na hopi edicionnan na Argel tin pamfletanan cu e firma di ex-general Salan di ehercito secreto y den cual nan ta bise cu tur e miembronan di ehercito secreto y e pueblo Argelino ta „mobilisa“.

Polis alerta

E minister di asuntunan interior na Paris, Roger Frey, ta tene polisnan na y rond Paris coninuamente den un cierto estado di alerta, asina nan a anuncia despues di un reunion di gabinete na Paris. Continuamente tin rumor nan ta corre tocante e posibilidad di un golpe di estado door di e organizacion prohibi „ehercito secreto“.

Durante e ultimo fin di siman nan a reforsa polis den pura, ora cu tabatin co-icinan alarmante di representante-nan di gobierno na Argelia quendenan tabata nianda avisonan pa Paris di actividad di e ehercito secreto.

E tension a baha alga den circulo-nan di gobierno. Funcionari-nan a declara cu den cercano futuro nan no ta spera un golpe di estado.

Francia y Tunesia

Nan ta spera dos miembro di e gobierno di Tunisia na Paris pa delibera cu Francia riba e kestion di Bizerta. Asina nan a anuncia den reunion di e gabinete frances.



Now serving you...
by serving your
favorite retailer
the world's finest
beer!

Budweiser.
KING OF BEERS



E. F. Debrot, Inc.

Nassastraat 98 • Aruba, N.A.

Telephone: 1039—1040

J. M. Debrot—Owner

WHOLESALE DISTRIBUTOR FOR ANHEUSER-BUSCH, INC.

UNESCO Y EDUCACION NA AMERICA LATINA

Na bispu di reunionnan importante e internacional cu lo ser celebra bao di auspicio di Unesco, ta prepara pa renova e forzanan sistematico cu ta bin realiza desde anjanan pa promove y mehora educacion y progreso economico-social na America Latina, continuando su propia accion na forma intensifica pa un parti y participando activamente den otro plannan y proyectonan regional y continental, pa un otro parti.

Den e caso di su propio accion, e ta trata, manera ya prensa a anuncia, e tercer Conferencia di Comisionan nacional di Cooperacion cu Unesco den Hemisferio Occidental (nóvember, 1961, Buenos Aires), die conferencia riba Educacion y Desarollo Economico y Social na America Latina (cu tabata anuncia pa december y cu a solicitudo di gobierno di Mexico, a ser aplaza pa maart di 1962 na Santiago di Chile, cu obhetu di logra un mehor preparacion tecnica pa e mes asunto) y die Conferencia di Ministranan di Educacion di America Latina (juli, 1962, Bogota), reunion asina cu ta integra denter dje plan general di Unesco cu tin como vehiculo principal e Proyecto Principal pa extension di educacion primaria den paisnan latinoamericano y cu ta na marcha desde basta tempo.

En cuanto na accion regional of continental, e consejo Ejecutivo di Unesco cu a celebra na Paris su di 60 reunion, a aproba unanimamente un resolusion den cual a recomenda director general-interim dje organizacion de participacion di mas estadia di Unesco den desarollo dje programa educativo y social aproba na Punta del Este como parti integrante dje Plan di Alianza pa Progreso.

En efecto, Delegado permanente di

Brazil, Senyor Embajador Paulo de Berrado Camero, a presenta un resolusion cu a relaciona cu reunion en a celebra na nivel ministerial, na Augustus die aña aki, e Consejo Interamericano Economico Social di Organizacion di Estadonan Americano.

Den debate dje resolusion aki den cual a participa activamente y decididamente ademas di propio ponente, Embajador Camero, miembronan latinoamericano di Consejo, Senyores Embajadonan Don Rodolfo Baron Castro (El Salvador), Don José Martínez Cobo (Fenador) y Don Mariano Picon Salas (Venezuela), a pone di manifesto un bez mas e papel di precursor despenja pa Unesco den campana en pro dje educacion den paisnan americanu latino, asina manera e tarea cu ta toca den accion futura den e mes sentido.

Den e mes reunion, director General ad-interim di Unesco, senyor René Maheu, a duna cuenta dje actividadnan den dje oficina cu mira na e referata conferencianan y a subraya e importancia cu nan tin pa progreso di America Latina. "Na Santiago ta tene un congreso tin palabran", asina Senyor Maheu a bisa, "Aya, na luz dje proyectonan en curso y di plannan cu nan ta



Tambe na Suecia ta reina un invierno masha severo y aya paranan ta victima dje periodo aki. Pero danki Dios cu semper tin amigunan di bestia cu ta yuda reduci nan sufrimentu

studiando actualmente, lo yega na conclusionnan practica riba modalidadnan di accion y di cooperacion internacional".

Senyor Maheu, den curso di otro intervencionnan den e debate a observa cu un di destinonan di su viahe pa America Latina (cu actualmente ta cabando) ta precisamente, recoge informacionnan, sugerencionnan e ideanan cu a duna cuenta directamente dje nichor manera cu Unesco por coordina den forma eficaz e diferente esfuerzonan y esfuerzonan y presta nan e concurso dje experiencia y medionan dje Organizacion.

E resolusion unanimamente aproba pa Consejo ta felicita na Director General pa e atencion cu ta bini dunando na tur cu ta relaciona cu educacion na America Latina y pa e promitid y eficacia cu cual nan colaboracion a ser presta na tur e organismonan interesa, particularmente den e caso dje Grupo Especial di Trabao pa Educacion, Ciencia y Cultura, crea pa Organizacion di Estadonan Americano.

Igualmente manera a bisa antes, e resolusion ta recomenda na Director General ad-interim, denter di otro cosnan, cu ta asegura e participacionnan di mas estrecha di Unesco den desarollo dje programa educativo y social aproba na Punta del Este como parti integrante dje Alianza pa Progreso: esaki tin en cuenta e objetivanan defini den e programa aki pa fije e puntonan di orden del dia dje Conferencia di Santiago de Chile, en ta examina di nobo e Proyecto Principal riba educacion primaria na America Latina, tumando na consideracion e conclusionnan y recomendacionnan cu ta aproba Tercer Conferencia di Comisionan di Nacional dje Hemisferio Occidental, e Conferencia di Santiago, e omision Consultivo Interamericano di Proyecto Principal den su di cuater reunion y e Conferencia di

Ministranan di Educacionnan General di Organizacion.

Asina mes e Consejo ta recomenda na director general ad-interim cu ta proporciona na gobiernonan di America Latina pa nan solicitud, e ayuda necesaria afin di prepara proyectonan pa somele na Fondo Especial di Nacionnan Uni, na Asociacion Internacional di Fomento y na Banco Internacional di Desarrollo.

(Unesco)

MERCA Y KATANGA

WASHINGTON, 11 jan. — E hefe di e servicio katanges di informacion na Merca, Michel Struelens, a worde interroga anayera tras di portanan cerrado di e sub-comision pa kuestion cu tin relacion cu e seguridad interino di e senado mericano.

"State Department" a hala aden e permiso di residencia di Struelens, un ex-ambienaar belgo na Congo. Segun noticianan di prensa mericano el a trata, di convence Costa Rica di reconoce Katanga contra pago di un millon dolar.

Tambe el a establece na Merca un campanja di gran escala pa convence mericanonan cu nan mester apoya Katanga. Struelens a desmentí e acusacionnan aki oficialmente.

E senador democratico Thomas Dodd ta conduci e sub-comision di e senado. El a haci un fuerte critica riba e medionan di State Department contra Struelens. Tambe el a acusa e accion militar di Nacionnan Uni contra di Katanga.

Segun e, Tsjombe ta un amigo di occidente y anti-comunismo.

YABI pa bo exito

Avisa den
ARUBAANSE
COURANT
y compara e
resultado!

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

"MAS TIEMPO PA DIOS" NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS, 11 jan. — Durante su predicash di Aña Nobo riba prome Dia Domingo di aña 1962 pastoor di misa di Santa Theresia na San Nicolas a papia respecto diferente actividadnan cu durante e aña aki lo tuma lugar den e parroquia bao di e divisa:

"Mas tiempo pa Dios". En relacion cu esaki a ser participa cu cada Dia Razon anochi den 7.30 lo tin un sacrificio anochi den misa di Santa Theresia. E noticia aki a hacha masha acorda cerca e parroquianonan. Indubablemente mas tantu parroquianonan lo ta den e oportunidad na bisita misa mas bez pa seman awor y asisti na sacrificio di misa.

Pa duna mas ocasion na e parroquianonan cu ta biba den parti Oost dje parroquia na cumpli cu nan debernan religioso y asisti na sacrificio di misa, lo trata di traha un kapel den becindario di Juana Morto. Pa trahmentu dje kapel aki ya tin un fondo organiza eaba.

Kleuterschool nobo

Socurnan di combento di Fatima na San Nicolas ta spera mas pronto posible di eumiza cu trahamentu di un segundo kleuterschool. Pa e intento aki misa a ofrece un dadiva di f 10.000, mientras loteria di Liga di Maria a produci un suma pa e intension aki.

"DE VRIENDSCHAPSBAND"

ORANJESTAD, 11 jan. — Nos a ricibi di redaccion di "De Vriendschapsband" un organo segun cu na ta opina (aunque cu e no ta aparece cu regularidad) di contacto di accion li amistad na Arubianan, Huland, Nieuw Guinea y Surinam. Obhetu dje accion ta: "Tur hende riba mundo cu por leza y skirbi idioma Hulandes y no ta di sanger Hulandes, na juda na un amig of un amig na Hulanda."

Sin embargo interesadonan mester ta mas bieu cu 12 aña. Participacion ta gratis. Un contribucion voluntario ta yuda combati gastunag dje organo di contacto sin embargo ta semper welkom. Lo tin sientu den e redaccion pa antillanan: S. Cras, pa Hulanda; W. S. K. van Ooster, pa Nieuw Guinea; Z. Sawor y pa Surinam: L. G. Hessel.

E direccion di contacto ta: "De Vriendschapsband" Postbus 7, Badhoevedorp (N.H.), Nederland.

Esaki ta e cantante venezolana Miria cu den su mes pais ta haci estraganan actualmente cu su voz di oro. E ta un dama particularmente simpatica y elegante y a sail pa e stranheria awor pa di prome bez. Prensa ta papando masha tantu di dje ultimamente.

FOR RENT OR FOR SALE EXCELLENT STORE BUILDING

corner site, with 7-room living quarters upstairs. Also very suitable for offices. Situated next to police station and in front of the public market San Nicolas, at the main road. Ta serlons prospects terms and mortgage available. In its entirety or in parts to be rented. Inquire: BAND BOX LAUNDRY Phone 5039 - 5558 At night: phone 5555 - 5557

GEVRAAGD :

voor de St. Janschool te Kadushi Largo (Sta. Cruz)

EEN HOOFD

Akte Engels L.O. strekt tot aanbeveling

Sollicitaties vóór 20 januari te richten aan fr. Bonifacius, Huize Maris Stella Savaneta.

MI TA BAI SERCA PETRONA & CROES

pasobra aya mi por laga proyecta mi plannan di cas y calcula e gastonan y pasobra.....

A caba di yega bunita tela di CORTINA Pa cada compra di fl. 10.— nos ta regala un bunita glas di propaganda. **WEBB'S STORE** Santa Cruz 324 Tel. 1390

Bo kier traha un cas? Of cambia bo bentanana, of traha un cuartlo mas acerca?

Wel prome cu bo tuma un decision tuma informacion acerca: **ISIDRO LOPEZ** TEL. 2340

PA PLANO Y BESTEK PA TRAHA CAS acudi cerca **Compania di Construcion "ANTILLANA"** VICTOR EUGENIO Socotorowijk 10 - Tel. 2664—2509

CEMPRO N.V. Wayacka - Tel. 2444 Pa tur sortu di blokli usa **CEMENT DI PRIMERA CALIDAD**

Bo toca-disco ta defecto? Nos ta drecete pa bo denter di 3 dia **CASA ELECTRONICA** (Banda di Viana) - Tel. 5371

Bo cutis mester di atencion constante. Laga manos expertos cuidele pa bo. **SELMA'S KAPSALON** Boerhaavestr. 12 - Tel. 2750



.....pasobra HEINZ ta mas ricu na vitamina y ta traha di ingredientenan mas pica y mas sabroso!

Heinz ta smaak mehor cu cualquier otro Ketchup pasobra e ta un Ketchup mas ricu y mas dik, traha di tomatinan grandi y corra, cultiva cu masha cuido, na cual ta agrega binager special di Heinz. HEINZ HOT KETCHUP tin tambe e composicion salubable y sabroso dje ketchup di eustimber... y ademas extra smaak pica dje speerrijan exotica. Bai busca awe mes ainda un botter di cada na bo Toko. E ta duna bo euminda e smaak refina cu tur hende ta loco cime.



HEINZ ta haci tur cos smaak mehor.

PORFIN A YEGA ARUBA LOCAL HENTER PUEBLO TABATA SPERA

RON CONDESA

Agente exclusivo: FIRMA JAN C. LACLE

Santa Cruz Bar

Tel. 1048 - 1786 - 1968

CISCO KID

1. "Mi ta bai baha pa mi mira kiko mi por has, pa e infeliz ey". 2. "No Cisco ta peligroso!" 3. "Ademas e ta mortel!" "Nos no sa. Tene e cabuya aki!" 3. "Lage slek un poco mas!"



JUAN EL INTREPIDO

1. "Mi ta mira Breton cu bo ta pensa mescos cu mi en cuanto dr. Etienne, tocante su esposa cu ta ser nega y su fortuna den drogas abordo di "Merzy". 2. "Majao, nos ta splika nos plan na dje doctor. E operacion lo ta facil y probechoso! Despues...". Simplemente bo tin di revela pa mes na bo esposa doctor... y ora cu nos retira, un gran par i di e fortuna ta keda pa bo! Nunca! Bo ta loco... Sali foi mi presencia, Breton! 3. Tanti insolencia! Bo a hacha doctor, cu tin solo palabran na polisnan ta basta pa pone bo den mes un situacion desespera di antes....





Den Bridal Studio di Joseph Born's Department Store, nos ta mira Sra. Eleonor Hargest (derecho) ta caba di pone ultimo man na e voile asina fini dje traje di bruid cu el a cose. Sra. Hargest quende a traha den e departamentu aki 17 anja, ta ocupa puesto di hefe di e seccion di trahanen nupcial ya ta cuater anja caba, na unda e ta ofrece serviccionan de lo mas mehor pa e firma manera nos mes por mira e portret aki. Hasta e bruid mes ta completamente satisfecho dje traha cu a redobla su belleza.

SENTENCIANAN DI MORTO NA SEUL

SEUL, 11 jan. — Un consoho militar na Seul a condena ayera mainta general Sjang do Jong, e ex-hefe di e junta Sur korean, pa motibo di actividadnan contra revolucionario pa pena di morto.

Nan a arresta e general Sjang di 39 anja di edad dia 3 di juli di anja pasa riba acusacion di su sucesor general Park. Tambe e consoho militar aki a sentencia e secretario di Sjang, coronel Lee Hai Jong.

Otro acusadonan, entre cual tin dos ex-miembro dje junta, a hantja castigonan cu ta varia di 5 te 15 anja. Nan

a laga 9 otro acusado ayera mainta sali liber.

Segun un declaracion dje ministerio di husticia na Seul, e procurador general di Sur Korea, Oei Sjong Jong, a comete suicidio dia di Pascu, despues cu a sali na cla cu e tambe ta comprometi den un complot di spionage di comunistanan.

Na Noord Korea e tabatin e mes un puesto, te ora cu el a sali cu su trupanan na anja 1950 for di Noord Korea.

Entre tanto un civil a reemplaza e minister di husticia, cu ta un coronel di e mariniernan, probablemente como consecuencia di e desenbrimento di un complot di spionage.

MINISTER PRESIDENT INTERINO TA DEFENDE SU MES

LEOPOLDSTAD, 11 jan. — E minister president interino congolez, Gizenga, a anuncia awe na e gobiernu na Leopoldstad cu lo e keda na Stanleystad. E parlamento na Leopoldstad a ordene di regresa inmediatamente na e capital.

Gizenga a bisa den un telegram na premier Adola cu si nan a acuse di un simpel crimen, nan mester a haci un peticion na e autoridadnan juridico y no na e parlamento.

PRESIDENTE NOBO PA CAMARA DI REPRESENTANTES MERICANO

WASHINGTON, 11 jan. — E camara mERICANO di representantes a eligi e demócrata John McCormack di Massachusetts como president y sucesor di defunto Sam Rayburn. McCormack di setenta anja di bida y binti anja caba, tabata lider di e demócratanan den e camara.

SESION DI CONGRESO MERICANO INAUGURA

WASHINGTON, 11 jan. — Ayera sesion nobo di congreso mERICANO a cuminsa. Awe president Kennedy lo pronuncia su mensahe den cual e ta participa situacion di estado na un reunion di senado y camara di representante huntu. Den e mensahe ey e lo duna en grandes rasgos e proposicionnan pa ley pa anja 1962.

Un di e proposicionnan mas importante lo ta pa duna president mas autorizacion pa baha e derechonan di importacion cu e fin pa liberalisa comercio mERICANO cu otro paisnan.

Particularidadnan tocante e asunto aki lo worde entrega na e camara den curso di e luna aki. Den e ultimo lunanan e president a avisa repentinamente, cu mester no mester isola su mes tras di un muraya mucho haltu di tarifa for di e expansivo mercado comun Europeo y di otro potencionan comercial importante den mundu. Segun informenan Casa Blanca ta spera cu lo tin un lucha fuerte pa haya e programa comercial acepta na congreso, ya cu den cierto circulan nan ta fuertemente proteccionista. E puntonan mas importante riba e legislacion interino di e president lo ta euido medico pa personanan bieu, un plan nobo pa agricultura, tarificanan mas altu pa correo, yudanza na ensenanza y algun modificacion den belasting.

AVION TANKER MERICANO PERDI

SANTA MARIA, 11 jan. — Nan a perde di e forza aerea mERICANO un avion tanker entre Merca y islanan Azores. E avion mester a ateriza ayera mainta milar di dos na Santa Maria. For di antayera noch nan no tabatin contacto cu e avion.

Tu un avion di 4 motor di biento y dos motor di straal.

DECLARACION DI SPAAK

BRUSSEL, 11 jan. — E minister belgo di asuntunan exterior, Paul Henri Spaak a declara awe, cu e Europa di mayan lo mester di un institucion super nacional, den cual no ta existi derecho di veto.

Papando na un reunion di inauguracion di e congreso di e organisacionnan di obbero socialista di e seis paisnan di EEG, Spaak a bisa, cu un institucion, den cual cada pais por liga su quier domina, ta solamente exequeto di un organisacion internacional.

ALGUN NOTICIANAN CORTICU

President dje partido liberal Aleman, Reich Mende, lo haci na maart riba un invitacion di e ministerio di exterior, un bishita na Merca, na unda lo e contra entre otro cu president Kennedy y Dean Rusk.

Nan a arresta na december coronel Von Hinckeldey, pa motibo di spionage. Awe nan a pone na libertad condicional. Hinckeldey ta acusa door di general Feuchtinger, cu ta traha pa servicio sovietico di informacion.

Na Libanon nan a detene en conexion cu un revolucion cu a fracasa siman pasa 123 persona.

En total nan a detene mas di 3.000 persona.

Nan a tuma den beslag, arma, emisora di radio y documentonan importante.

Antayera nan a condena Alfred Kroil di 19 anja di edad pa 20 anja di prison pa motibo cu el a mata un comerciante di Alemania West na Munchen Gladbach. Despues nan a hantja e cadaver dje victima den baul di su auto cu tabata para na Kitzbuehel.



ARIES
21 Maart — 18 April



Lo bo ripara cu awor hopi kestion ta ser soluciona di nan mes. E aspecto nan actual ta bon.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Bo mester prepara bo pa posible circunstancia nan irritable of riba conflictionan venidero.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Si bo no paga bon tino quico bo ta haci awe tardi bo por hinka bo mes culpa den troebel.

CANCER
22 Juni — 23 Juli



Pa motibu di proceder di otro nan bo por bira como impaciente awe. Corda dormina bo.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Quizas bo por ta sinti bo algu fastioso pa motibu di bo salud of trabao cu no ta termina.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Mainta ta bo mehor ora di bai dilanti den asuntunan personal. Evita tur troebel awe.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe ta un bon dia pa bo termina tur loque ainda no ta cla. Respeta derecho di otro nan.

24 October — 22 November



SAGITARIUS
23 November — 21 December



Impaciencia y temperamento no mester por hinka bo den dificultad. Conserva paz cu familia.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



No excita bo ni bira nervioso ora cu bo no por bini cla cu loque cu bo quier a termina.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo por sinti inclinacion di trata sin pensa. Cuidao pa bo no perhudica bo mes persona.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Marduga ta e mehor ora pa bo fix bo asuntunan y pone nan den un bon direccion cu otro nan.

Our special cake of the week is:
ALMOND-LAYER CAKE Fl. 5.—

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

CAMPEONATO MUNDIAL TA ACERCANDO POCO POCO

E campeonato mundial di futbol na juni próximo, ta priminti di ofrece un gran exhibicion di preparacion fisico, y esei a ser deduci segun e diferente partidonan qu a tuma lugar di Brasilenjan, Alemanan, Checoslovaconan, Hungaronan y sobretodo y especialmente tambe e Rusonan

E arte pa prepara un equipo di futbol for di e mundial di 1930 semper bai, a bai evolucionando, te alcanza un grado hopi haltu, midi cu normanan humanas.

E equiponan di latinoamericana te na anja 1930 a sigui e estilo di e maestronan ingles, y si awendia algun recuerdo y comparacion ta ser haci, e veteranonan ta yama futbol di e tempanan ei "con los botines puestos" en comparacion qu e "epoca di oro" actual.

Anteriormente entrenamiento tabata ser limita na hunga futbol. E practica di entrenamiento tabata consisti principalmente entre un match amistoso entre e cracknan y suplenenan o hungadornan joven, quendenan tabata existi mas velocidad di e cracknan y asina tabata pone nan den mehor condicion fisico.

E treinerman di un otro banda tabata ex-futbolistanan. Ta despues a bin comprende cu ta sinti un doble funcion den preparacion di un equipo: preparacion tecnico futbolistico, tactica di wega y e preparacion fisica di e hungadornan.

For di e tempu ei hopi club a cuminsa emplea dos trainer, un pa entrena futbol y otro pa entrena fisica. Te cu na anja 1950 e brasilenjan a extend e funcionnan medico — cu ya tabata hopi desarrola riba e terreno aki — y nan a crea un otro personal importante: e psicologo.

Un otro funcion cu ta adquiri hopi importancia, ta esun di seleccion a cargo especialmente di hungadornan bieuw o sea un consoho di trainer manera e diezman cu ta asesora un equipo italiano, o tambe manera tabata e caso na Espanja, nan a designa un seleccionador unico, manera e famoso y duradero espanjol Pedro Escartín.

Naturalmente cu tur e cambianan cu e evolucion aki a trece, cierto modalidad tipico di otro deporte a ingresa den esun di futbol. Por ehempel e marcacion di homer pa homer tabata ser practica den deporte di polo for di e cumintamento di siglo binti: tenementu di e bala den un su poder, tabata un cos tipico di basquetbol for di 30 anja pasa.

Trainerman di atletismo, tabatatin un man den e tareanan futbolistico, y ya na anja 1947 e famoso centrodeltantero Rene Pantoni, tabata corre carredanan di valla como parti di su training.

E treinerman di futbol ta sigui monopolisa cu nan nomber tur e tareanan aki, y e publico ta duna nan tur credito.

Entre tanto ya nan a weta den accion na Chile e equiponan di e brasileno Aymore Moreyra, e mago aleman Sepp Herberger, e hungador Lajos Baroti y ta sobresali riba nan tur e ruso Gabriel Katchaline, quende su equipo ta esun cu a demostra un preparacion mas extraordinario y menos futbolistico, midi cu normanan antiguo.

E equipo sovietico no solamente a exhibi nan estado atletico, sino tambe

algu cu tabata parecido na gimnastico — un deporte den cual e rusonan ta constantemente dominante riba tur otro pais — e incluso algo di acrobatico.

Cu tur esaki nos por ta sigur, di cu tur e fanaticonan cu bai Chile bai presencia e partidonan di futbol, lo no keda desapunta comoquiera cu un cos ta sigur: for di cuater anja pasa cu e ultimo campeonato mundial a tuma lugar, e equiponan a concentra nan debidamente pa presenta bon prepara riba cancha nan pa disputa entre nan e campeonato. Y ta pesi ta masha dificil pa bisa aelanta cual equipo tin e posibilidad di mas grandi pa carga bai cu e laureles, y aunque semper e sistema conservador di weta e campeonato mundial como e posible retenedor di e titulo, casi sigur e bisha aki esei lo no por ta valido.

INTENTO DI INFILTRACION ANUNCIA NA GUINEA

BOMBAY, 11 jan. — Den un correspondencia for di Djakarta na e corant "Times of India", nan ta bisa cu gruponan chiqui di indonesnan a baha na terra na diferente punto den West Nieuw Guinea.

ANP ta nota na esaki cu aki ta trata di intencionan di infiltracion cu nan a haci den un recien pasado. Un informacion diarazon anochi haci na autoridnan na West Nieuw Guinea ta bisa cu cynan nan no sa nada di esfuerzonan nobo pa infiltra den West Nieuw Guinea.

E noticia aki for di Djakarta den "Times of India" tocante infiltracion di gruponan chiqui di Indonesia na West Nieuw Guinea a ser ricibi den circulan mERICANO cu un cierto reserva.

Den circulan autoriza nan ta mustra cu infiltracionnan di e caracter aki a tuma lugar repentinamente den ultimo luna y cu autoridnan hulandes mas o menos un luna pasa — sin cu nan a duna importancia especial na e noticia aki — a anuncia cu nan a cohe algun indones presu cu a subterfuga na e parti masha dificil aki di costa di Nieuw Guinea.

State Department ta sigui spera cu e dos partidionan relaciona lo hantja un formula cu lo haci posibel pa cuminsa deliberacionnan bilateral bao di auspicio di Nacionnan Uni of un tercio potencia cu e fin pa yega na arreglo nan pacifico di e kestion di West Nieuw Guinea.

CAIDA DURU DI NIEVE NA MERCA

Na Merca nan a hantja obliga di cera lopi school pa motibo di frialdad e caida terrible di nieve.

Na Montana nan a alcanza e temperatura di mas abao, esta 40 grado baho di cero. Na noord New Mexico e nieve tin un altura di 51 centimeter.



Aqui nos ta mira lidernan di F.L.N. den parque di castillo Nulnoy. E hendenan aki a ser transporta na e luga aki despues di nan wega di hamber.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Bon dia Eva bo rumian a hini?" 2. "Y bo sa un cos senior Sabin?" 3. "Kiko?" 4. "Ta baha mehor si e no a hini e ta, preocupa demasiado..." e tin miedo cu e asunto di e contrato ta un engaño, imaginabo..... 5. "Imaginabo."





Diario



pa Aruba



Anja 23

DIABIERNE 12 JANUARI 1962

No. 4237

Declaracion anual di gobierno Mericano na su pueblo

WASHINGTON, 12 jan. — Den e declaracion anual di gobierno mericano (State of the Union) president Kennedy a expresa e confianza cu un solucion bilateral y aceptable di e kestion Berlin ta posible. Occidente nunca lo entrega entrada liber pa West Berlin y libertad di pablacion di West Berlin y tabata decidido pa si ta necesario bringa pa e asunto nan ey.

E president a bisa cu e intencion di e politica mericano di exterior ta un mundo pacifico di paisnan liber e independiente.

El a insisti na un plan di cinco anja pa comercio di exterior en coneccion cu crecemento di e mercado comun di Europa.

Kennedy a bisa cu pronto e lo presenta un proyecto di ley na congreso cu lo haci posibel pa rebaha e tarifa na Merca progresivamente. Tambe e rebaha aiki lo ta pa e paisnan di mercado comun di Europa pa e articulacion den cual Merca y EEG huntu tin ochenta por ciento den comercio mundial. Esaki cu e fin pa haci posibel pa industrialnan grandi na Merca por competi cu industrialnan igual na West Europa. Pa otro articulacion e proyecto di ley provee den un rebaho progresivamente di e derechonan di importacion cu un maximo di cincuenta por ciento.

Ayudo na N.U.

Merca lo sigui yuda Nacionnan Uni. completamente. President Kennedy lo pidi e congreso pa duna su aprobacion pa un sistema di satelitenan pa comunicacion internacional. Pa desarrollo di America Latino el a pidi un fondo especial di tres millar dollar.

E presupuesto pa defensa lo ta 15 por ciento mas altu cu esun di biaha pasa. Nan lo apura construcion di cierto raketenan. E cantidad di avionnan di bombardeo cu ta para cla pa den 15 minuut despues di un alarma nan ta den laria a worde aumenta cu

MUHE A SCAPA DOS MUCHA

OSLO, 12 jan. — Un muhe den e ciudad molde na Noruega a mira ora cu e tabata pasando un cerito di nieve un zapato sali for di e sneeuw. El a dindi di investiga e asunto aki y el a hanta un mucha homber di cuater anja derra den e sneeuw.

E mucha homber a sali poco zonza pero ora cu su salvadora a punte pa ban eas el a murmura algo y a muestra riba e cerito. Nan a bolbe sigui cobi y nan a hanta companjera di e mucha homber.



President Soekarno, fotografia durante un discurso na universidad „Gad Ah Mada na Djokjakarta, den cual discurso el a duna order pa hiza bandera indones na Nieuw Guinea. E presidente a bishita e universidad na ocasion di inauguracion di e prome reactor atómico di Indonesia, cu ta coloca den e universidad aki.

establece pa paz a haya amiguan y a yuda hendenan den 14 pais.

Tocante Lejano Oriente president Kennedy a bisa, cu un solucion satisfactorio den e kestion di Laos lo aumenta paz na Vietnam, aunda e enemighi na gran escala ta haciendo terror.

Ningun sorpresa

Den e segundo declaracion anual di gobierno mericano cu president Kennedy a lesa den congreso no tabatin ningun sorpresa. Den e relato breve Kennedy a expresa su satisfaccion riba e recuperacion economica y reforsa di defensa.

Contra un mercado comun di Europa cu ta expandiendo su mes cu Inglaterra como miembro, segun e president mes er hini un politica nobo y halente di Merca pa drenta un acuerdo comercial cu gran posibilidadnan pa libertad cu e comunidad Europeo. El a propone un plan di cinco anja pa expansion di comercio, cu lo mester haci posibel pa aboli tarificanan na Merca y den paisnan di EEG, pa articulacion cu cual Merca y West Europa huntu ta domina ochenta por ciento di mercado mundial.

EEG ta bai d'anti, asina e president a bisa na e congreso, y e ofensiva economico di e comunista tambe a cuminsa. Awor ta tempu pa un iniciativa.

Conseho economico Venezuela y eliminacion di e treinta por ciento Antillano

E dianan aki ta den pleno publicidad e cuestion di eliminacion di e 30 por ciento Antillano. Na Venezuela ta existi hopi oposicion en contra di eliminacion di e impuesto aiki, ya cu esei ta ser considera perhudicial pa e economia nacional venezolana.

E conseho di Economia Nacional a pronuncia nan mes positivamente en contra di tal medida, senjalando cu esei por bin significa e ocasiona considerable perjuicio na e economia venezolana.

Nan ta reitera cu e medida aiki, cu ta un di e leyman antiguo di e pais den e sistema aduanera, y cu durante añanan largu a muestra y proba di ta duna resultadonan positivo na e pais.

E comunicado cu a ser emiti pa e organismo aiki, CEN, ta sigui bisa cu no mester weta e medida aiki como un medida discriminatorio contra di

articulacion procedente di Antillas, sino mas bien como un medio pa recompensa, e diferenciacion natural cu ta ser deriva di e facilidadnan geografica y e status politico y comercial di Antillas.

Debi na e diferenciacion existente hopi biaha ta socede cu den hopi caso e comercio di importacion entre Venezuela y e resto di mundo ta ser desplaza pa importacion via Corsow, Aruba, Trinidad o otro Antillas y Guayanas, pesei ta obvio cu eliminacion di tal impuesto lo ta contra interesnan di Venezuela y mester ser evita.

Pa consiguiente y for di e punto di vista di e 30 por ciento Antillano por ser califica manera un ecerada medida di politica comercial y no manera un impuesto discriminatorio.

E organismo aiki ta resumi su conclusion b'ando, cu eliminacion o reduccion di e impuesto aiki lo no beneficia Venezuela na nada, a menos cu na su vez e eliminacion aiki lo coloca Venezuela den un posicion menos favorable en vista di e comercio internacional.

E organismo Fedecamaras tambe a pronuncia su mes en contra di tal eliminacion, pero si gustosamente lo quier weta un intercambio comercial mas intenso, cual hecho nan ta recomendar y ta aplaudi y lo stimula pasobra esei lo ta conveniente pa Venezuela.

Sin embargo nan no ta hanja cu tin necesidad di kita e impuesto aiki, considerando cu ainda ta cisti e circunstancia cu a motiva su creacion.

DIA DI ROUW NA HULANDA

Despues di delibera cu e servicio di informacion di reino na Den Haag e directivanan dje emisoranan di radio a dindi di cu awe diabierna nan lo adapta nan programa for di 7' or te 18' or na demostracion di luto cu e instancianan di gobierno a inscribi en relacion cu e accidente di ferroviaria. Despues di 18' or radio y television lo sigui cu nan programanan normal. For di salida di solo tur e dos emisoranan di radio lo transmiti programa di luto pa e kantoor general y ferroviaria hulandes.

YIU MUHE DI KRUSHEV NA ARUBA

ORANJESTAD, 12 jan. — Yiu muhe di premier Krushev di Union Sovietica lo baha na Aruba awe mainta pa mas o menos 10' or y cuarto di transito pa Havana. E ta den compania di su esposo sr. Adzhubay, hoofdredacteur dje diario „Izvestia".

Sr. Adzhubay a jama atencion di mundo enter riba dje ora cu den su diario el a publica un entrevista cu e tabatin cu Kennedy.

Un numero di otro autoridadnan ruso ta biahando luto en nan cu destino pa Havana.

LIONS CLUB TA TRAHA CINCU BUS-SHELTER MAS

ORANJESTAD — Durante un reunion di miembronan di Lions Club Aruba, diarazon anochi, nan a anuncia e plan pa traha cinco bus-shelter mas na nos isla.

Mas o menos cuater anja pasa Lions Club a laga traha 17 di e bus-shelternan aki. Pa e hendenan cu ta warda bus esakinan ta un gran proteccion contra solo. E cinco shelter nobo ta hini, 2 na San'a Cruz, 2 na Paradera y uno na Noord. Esun di Santa Cruz y Paradera nan no ta sigur ainda na unda exacto nan lo worde traha, ainda directiva di Lions ta atendiendo e asunto aki cu Openbare Werken y polis. Esun na Noord ta hini banda di cas di dokter na Noord. Na tur e cinco shelternan aki ta bin costa f 2.500.

F A T U M — Tel.: 1845
pa tur bo aseguranan

DIA 24 LIONS TA CELEBRA CHARTER-NIGHT

ORANJESTAD — Di parti di Lions Club Aruba nos a ser informa cu dia 24 di januari proximo nan ta tene un charter-night, en coneccion cu 14 aniversario di Lions Club na Aruba.

E fecha cu e club a ser funda ta dia 31 pa ser exacto, pero e fiesta ta ser celebra dia 24 den Strand Hotel.

TERRIBLE TERREMOTO A AZOTA REPUBLICA DI PERU

LIMA, 12 jan. — Den anochi tabatin den e valle di Huaylas, terremoto cu a azota mas di 4 pueblo. Millones di meter di terra a cai riba e luqarnan ey cu tabatin un poblacion di 3.000 alma. E cantidad terribel di terra cu a cai den e io di Santa a laga e awa subi mas di 12 meter riba e nivel normal.

Esaki ta un dje desastrenan di mas grandi di e continente mericano. Na anja 1941 un mesun desastre a pasa na e lugar aki. E ora el e pueblo Huaraz a sufrí mas di e terremoto y tabata imposibel di conta ta cuanti morto tabatin. Mas o menos 5 mil persona a muri e tempu ei. E pueblo nan a desaparece for di superficie di terra ta Raurajirca, Saccha, Huarapicho y Huachuca. E desastre aki a socede ayera nochi banda di siel'or ora local.

E prome noticianan cu nan a r'cibi na Lima ta completamente b'rua, door cu e comunicacionnan di telefon entre e capital y e lugar di desastre no tabata funciona bon.

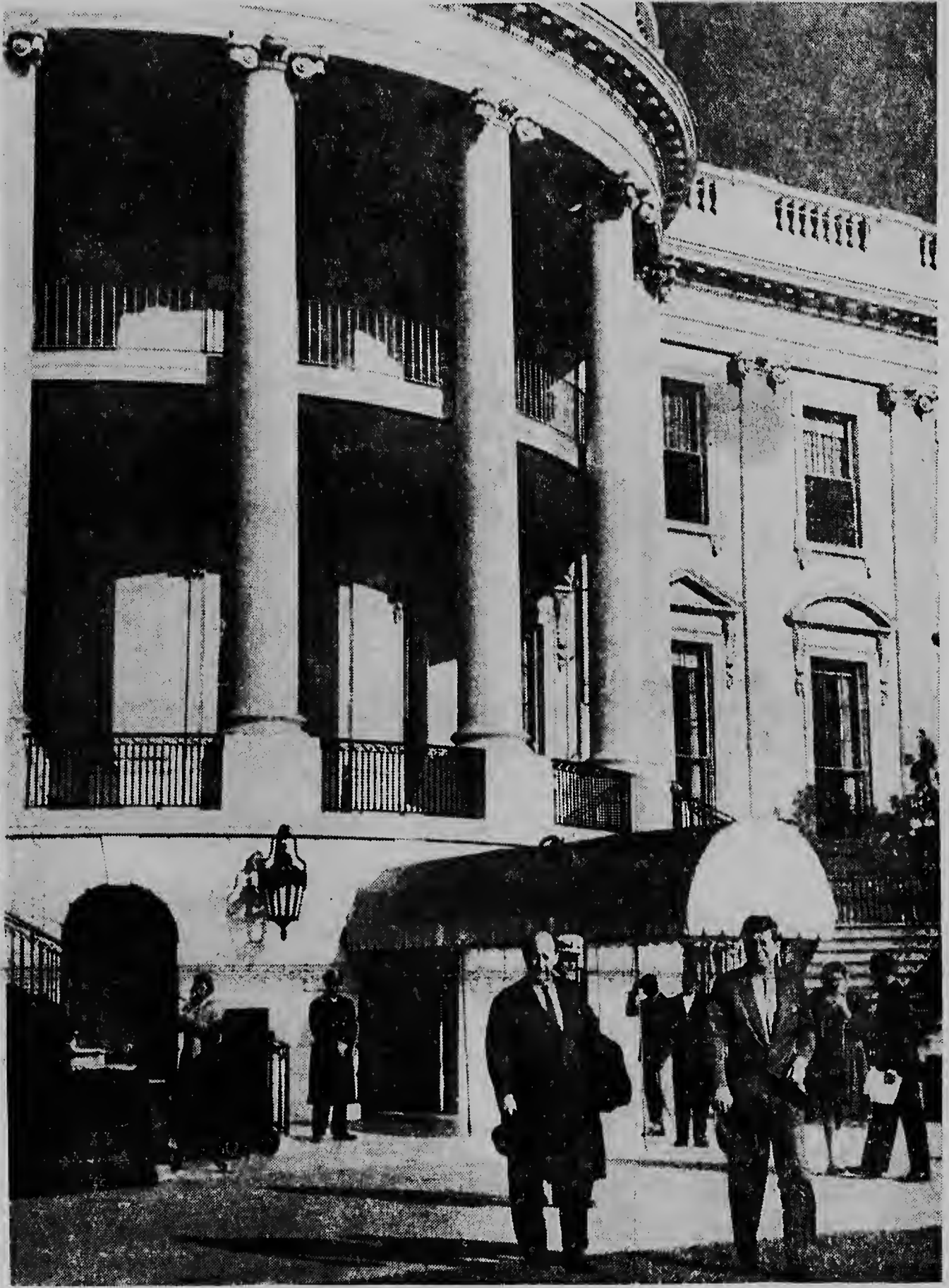
Segun noticianan cu nan a ricibi na Key West, Florida, di radio Lima e terremoto tabatin un anchura di mas di un kilometer y un profundidad di 12 kilometer.

No ta posibel na calcula e victimanan, pero nan a bisa cu esaki lo ta considerablemente altu.

E pueblonan azota

E pueblonan cu e terremoto a azota ta keda den e comarca di mas bunita den e serru Andes.

Nan ta yama e lugar ei tin biaha „Suisa chiquito di Sur America". Y e ta keda na pia di un teritorio di Gletsjer cu ta masha grandi. E pueblo nan ta keda na pia di un cerru di 6700 meter di altura. Huaracaran. E teritorio cu e terremoto a azota



MALDICONNAN NA ITALIA

CIUDAD DEL VATICANO, 12 jan. — E „Osservatore della Domenica" a publica e resultado di un investigacion, cu un cierto pastor Reginaldo a haci na e „costumbranan di maldicon" di e italianonan. For dje investigacion aki a resulta, cu di e moda cu nan ta maldiconan tin relacion cu nan ofishi, y barrio caminda nan ta biba of caminda nan ta. Entre e obreronan nan ta maldiconan mas tantu, y e mestlanan tin e record. Y tambe hombernan ta papia palabranan malu mas tantu cu e muhernan hombernan y esakinan ta papia nan mas cu hende muher.

Den sur di e pais aki nan ta zundra mas tantu cu den norte dje pais. Y nan ta usa e lengua di e serrunan na Peru, principalmente di agricultura. Un via he des auto di Lima pa e valle di Huaylas ta duru mas o menos ocho ora.

Ayera mainta e prome trupadnan a sali pa duna auxilio na e lugar di desastre. Avionnan ta busca riba e teritorio pa faha mas mehor e tereno di e desastre.

RETRAZO DI CORRESPONDENCIA NA LONDEN

LONDEN, 12 jan. — Cu bista riba e retraso grandi den e partimenen di carta cu ta causa door di e accion di puntualidad di empleadonan Britanico di post un organizacion particular a lanta un servicio propio di partimento di carta.

E personanan cu ta manda carta mester paga un contribucion na e organizacion, door di cual nan lo werdu automaticamente inscribi como miembro. E organizacion tin na Londen 150 persona de servicio y el a bisa cu e ta dispone tambe di varios mil miembro den enter ran Britania.

E representante permanente di Estados Unidos, Adlai Stevenson, ta consulta continuamente cu president Kennedy riba un numero di problemanan internacional, en ta bini na remarca den organizacion di Nacionnan. Un semehante consulta ta necesario cu bista riba estipulacion di proceder di Estados Unidos pa cu cierto interesante problemanan politica cu ta ser presenta den reunion di Nacionnan Uni.

Riba e portret aiki nos ta mira president Kennedy den compania di Stevenson despues di un semehante consulta. Aki nan ta bandonando Casa Blanca na Washington y ta na camina pa subi helicopter en practicamente ta para kantu di porta. Esaki a hiba tur dos na e villa di Kennedy na Virginia, unda e discusionnan a ser continua.

CHROESTJEF NO SEMPER TA CONTRA TITO

LONDEN, 12 jan. — E corant comunista di mas importante na Albania, a scribi, cu e actual premier ruso, Nikita Chroestjef, tabata haci durante e revolucion hungaro na 1956 bishitacion secreto na Tito di Zuid Slavia.

Tambe e corant aki ta bisa cu Nikita tabatin asina tantu confianza den Tordenan ta yama awor „e kick di revolucionnan di Zuid Slavia y traidornan" en el a bishita Tito varios biaha na Brioni y cu huntu nan a muestra ken lo bira prome secretario di e gubernacion di e partido unigato di obreronan.

COMPANIA „SABENA" A ESTBLECE RECORD NOBO

BRUSSEL, 12 jan. — E avion di straal di pasahero di 4 motor di e compania Belgo „Sabena" a establece un record nobo riba e servicio di New York—Brusselas. E „Boeing 707" a bula e distancia aki den cinco ora y 33 minuut, asina Sabena a anuncia.

E vuelo riba e Oceano Atlantico, di Torday pa Shannon solamente a tuma 2 ora y 46 minuut.



ARIES
21 Maart — 18 April



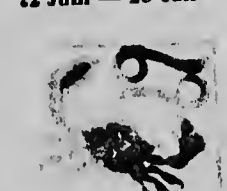
TAURUS
21 April — 21 Mei



GEMINI
21 Mei — 21 Juni



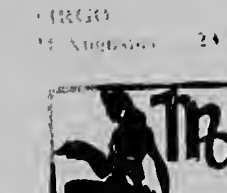
CANCER
21 Juni — 21 Juli



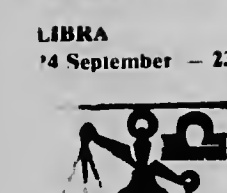
LEO
21 Juli — 21 Augustus



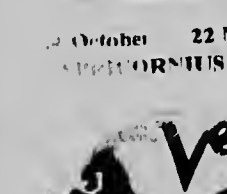
VIRGO
21 Augustus — 21 September



LIBRA
21 September — 21 October



SCORPIO
21 October — 21 November



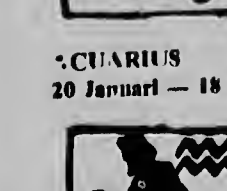
SAGITTARIUS
21 November — 21 December



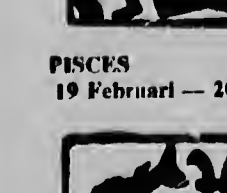
CAPRICORNUS
21 December — 21 Januari



AQUARIUS
21 Januari — 21 Februari



PISCES
21 Februari — 21 Maart



ARIES
21 Maart — 18 April

Lidernan politico di Francia ta preocupadisimo pa e pais

PARIS, 12 jan. — Instancianan no oficial, cu inclusion di circulacion di sindicato y circulacion d partido, ta muestra un preocupacion grandi pa e intento eventual pa tumbo e gobierno di democrocion na Francia cu violencia.

Insecentamente nan ta tene reunionnan pa delibera kiko nan mester haci contra eualquier atentado violento, cu eherito secreto lo haci. Hopi lider di e sindicatonan ta pa un formacion di un tratado oficial cu e comunistanan.

Manera nan a tende e partido comunista mes a forma su gruponan di defensa propio. Segun circulacion Gaultis a di partido y comunistanan ta miembronan instrui pa busca eherito secreto. E partido comunista tin listanan cu nombernan di personanan sospechosos. Tambe e partido lo trata di forma milicianonan di fabricacion pa combati un revolucion eventual di eherito secreto. Casi tur e personal na Argelia a huelga durante dos ora pa haci mas fuerte nan exigencia pa tunta e ferroviaria Argelino den e compania.

Hobenan frances acusa

nacionalisa frances di ferroviaria. Na Paris nan a acusa hobenan di 12 anja, pasobra nan a tora un cel di eherito secreto. E miembronan dje grupo ta un muchu muher di 18 aña, un militar y tres muchu homber cu no tin ainda mas 18 anja. Ta acusa di a traha un complot contra di e gobernacion di estado.

Apelacion riba Ben Khedda

E corant semanal frances „Express” ta insisti riba un „carta abierta” pa e lider di e gobierno Argelino di rebelde, Ben Khedda, di sera un tra-a di paz cu Francia peme cu ta laat. Den e carta aki nan a bisa: „Fir-

ma, pasobra solamente bo firma baa di e protocol cu e principianan, cu general De Gaulle a propone, bo por evita, cu nos destino lo bira un miseria sangriento. Un persona di „Express” a anuncia ayera aochi, cu e corant di Ben Khedda a pone e aviso aki riba base di informacionnan fidedigno di caracter inquietante.

SITUACION ECONOMICO DI BERLIN

BERLIN, 12 jan. — E representante personal di president Kennedy na Berlin general Lucius Clay, a bisa na Berlin cu president Kennedy tabata durante su entrevista cu Clay sima pa su na Washington interes den e situacion economico di Berlin West. Kennedy kier a sa si nan mester a haci algun den futuro pa Berlin pa sostene e ciudad grandi aki of pa refuerza.

Na Washington nan a bisa „cu nan sa cual medidanan nan mester usa pa evita un crisis eventual. „Entrenan”.

ACUSACION DI TSJOMBE

ELISABETHSTAD, 12 jan. — President Tsjombe di Katanga a acusa e eherito Congoles di crueldadnan na Congo, e ciudad norte di Katanga cu nan a ocupa diez dia pasa.

Segun soldanan despues di brigantenan un nan a mata mas di mil persona y un cantidad di hende muher.

Tsjombe a bisa na un conferencia di prensa cu el a manda telegramnan di protesta pa president Kasavoeboe y premier Aodoela.

AVION RAKET TA HACI ATERRIZAHE FORZOSO

BASE AEREA EDWARDS, 12 jan. — Un avion raket mericano di e tipo X-15 a haci antayera na e estado Nevada un aterrizaje forzoso cu exito. Na e base aerea Edwards nan a lance den laria.

Ora cu e avion raket a los e piloto, teniente capitán Forrest Peterson no a logra di pone e motor traha. El a laga e combustible sali y a haci un aterrizaje forzoso na Mud Lake na Nevada. Ta e di prome biaha den e prueba nan cu X-15 cu motor a ninga di cende.

MALAKKA LO KEDA NEUTRAL

KUALA LOEMPOER, 12 jan. — Den e parlamento di Malakka premier Abdulah a declara cu en caso di eheistadnan pa Nieuw Guinea, Malakka lo keda neutral.

TEMPESTAD NA LONDEN

LONDEN, 12 jan. — E tempestad cu tabatin diarason y diahuebs na Londen a causa tres victima. Palunan a cai ribanan.

Tur e treinan di Devonshire tabata un ora laat ayera mainta. Den e distrito ei centenares di palu a cai. Folkstone a keda ayera sin electricidad.

Den e canal y riba Noordzee tin bien-tunad di 160 km pa ora, y tin olanan di 12 me'e' altu.

Palunan di television, bentananan, panchinan di dak y tur cos cu ta sali pafor di cas a bula bai.

Na e aeropuerto e avionnan cu tabata drenta tabatin hopi irabao pa ateriza. Den e puerto algun bapor a los. Pero door di ayudo di remolcadornan nan a bolbe hibanan bek na e lugar di ancla. E toren di boor di e compania Hulandes di petroleo y Esso, den e boca di IJssel a bira victima dje biento duru. Nan a mira e torea ki-bra. No tabatin danjonan personal.

Ta acepta YABI tambe na: Oranjestad Son Nicolas

BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

CSONAN DI CENDE-PAGA DESCUBRI

Segun nan a tende na Teheran, na Bevoetsjistan, cerca di e frontera Perzia pakistanan nan a descubri dos caso di cende-paga. Un dje pacienenan a muri. Cu vista riba un epidemia di cende-paga na Pakistan e consuladonan di Perzia den e pais aki a banja orden di duna solamente permiso di entrada pa Perzia na personanan cu por muestra cu nan ta vacina contra cende-paga.

INDUSTRIA HULANDES TA HACI REGALO CU FABRICA

HAMELEN, 12 jan. — E donjo hulandes di industria E. Reintjes for di Heerenberg a haci regalo cu un fabrica na Alemania West cu su tata a establece na anja 1879. Di e ciudad aki na e ciudad Hamelen. E gobernacion dje ciudad lo usa e ganashi dje fabrica pa gran parti pa e sanidad publico. Y tambe nan lo equipar e hospital local cu aparatonan moderno.

Nan ta calcula e valor di e fabrica cuminda nan ta traha kamraden pa motornan di bapor, mas o menos 1.8 millon florin antillano. Na anja 1944 nan a destrui e fabrica enteramente, pero na 1950 nan a bolbe reconstrui e fabrica. Na e momentu aki ta traha na e fabrica 300 persona.

Avisa den
ARUBAANSE
COURANT
y compara e
resultadol

na undu tur cos ta na bo agrado....

COME SERCA NOS TA ALGO „ESPECIAL”

Pa mehor plato, salada, croquechi, safé etc., tambe pa bo fiestanan, nos kokki experto ta na bo servicio, TREAT bo familia na

BEATRIX AIRPORT
Tel. 1376 - Dokota

Panja AWE entrega cerca nos MAYAN cla pa pasa buscal

Solamente SUPERCLEANING to ofrece e servicio aki!

PICK-UP-STATION
ORANJESTRAAT 26 — ORANJESTAD
(COLOMBIA MUSIC CENTER)

Ato oportunidad pa obtene un figura „IDEAL”

Nos a caba di ricibi „MASPO” e aparato di masashi pa un busto firme y atractivo.

Pa mas informacion, acudi na:

LA LINDA

PA MOTIVO DI VIAHE TA BENDE

3 cama
1 cashi di cushina
1 cashi di panja
1 G.E. Refrigerador (12 cub feet).
Easy Washmachine
4 stool y mesa
tapit
y varios otro articulos pa cas.

BERNHARDSTRAAT 254

D. SCHLACHTER
Nassaustraat No. 34
Gran baratillo di inventario.
„Cotton-Prints” nobo rebaha for di f. 1.25 pa f. 1.— y di f. 1.— pa f. 0.75 pa yarda.
Dacron 50% rebaha pa yarda.

Nos ta bon surti den tur material pa instalacion electrico.

★ woyo, tubo, switch
★ stopcontact, caho
★ clamps etc.

Dr. Adaulfo Martinez
Dentista-Cirujano

Cu equipo dental di alto velocidad cu ta disminuye e dolor ora di drecamento na minimo.
Puente removible den VITALIUM.
Hora di oficina: 8 - 2 a.m.
2 - 6.30 p.m.

Tel. 5701 - Zeppenfeldstr. 26
San Nicolas.

TEL. 1637 RONDWEG 49
Bloemenhuis ROZENOORD
FIESTA DI JUBILEO
Laga un experto hací bo trabou

PA COMESTIBLE FRESCO, BARATA Y DI CALIDAD BO TIENDA TA
H. S. CROES STORE
Macuarima - Santa Cruz
Tel. 1068

LAMPEKAP
moderno den diferente modelo atractivo y diferente color.
FOR DI FL. 2.— P-ARIBA

ACME STORE
San Nle. Tel. 5381-5384

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom

HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

CISCO KID

1. „E ta biho!” 2. „Mi a mare cu e cubuyal!” Hise pozo poco!” 3. „Dios laga esaki sostenemi te ora cu e cubuya baja atrobe!”



JUAN EL INTREPIDO

1. „Desagradecido bo a bi- ni serka mi mientras bo tabata ruina... Nan tabata tin bo pa morio y gracias na mi cu a drecha tur cos pabo!” 2. „Cu mi influencia y ora cu mi a compra e funcionario- nan mi a banja un certificado falsu di dokter bao di otro nomber pa bo y awe bo ta respecta...” 3. „Y ami a paga- bo bek curando bo hendenan herida cu ta for di ley... Nada nos no debe otro Breton!” 4. „Si mi tabata un hu- mano cu a hasi malu y mi a viola ley pa pagabo bek pero tambe mi a hanja e medicina verdadero... y mi ta hasi lo- ke cu mi por pa alivia e sufri- miento di e desvalidonan ora cu bo juzgami finalmente esey lo bo por lubida!”



DICK TRACY

1. „Ki sorto di notario ta huir un cas bieuw asita cu un abuelo y dos muchu?” 2. „E no a bisa cu e ta nan abue- la.” 3. „E la bisa solamente cu nan majoran a muri den un accidente di boto y e ta- bata mira pa nan.” 4. „Y mi- ki un sentimentu cu mi a mira e cara ey un caminda.” 5. „Bo cabes ta bon?” 6. „Oh wel, nan no tin nada di hasi cu e asunto aki laga nos lubi- la esey.” Tracy a bisa: „Abue- la pakiko bo ta jora?”



RIP KIRBY

1. „E ponehe!” 2. „E ponehe a caba!” 3. „E rumannan Amour a caba cu e bazar!” 4. „Cal- ma! Calma!” 5. „Ami a mirela promel!” 6. „Tur cos abo ta mi- ra promel!” 7. „Bosonan tin dos mester trata di lubidani, mi ta un sultan d'sfrasa cu 45 casa.”



TIENDA HABIBE

e tiendo cu semper a sobi di mantene su prijsnan, na servicio di pueblo.

Pesey su clientenan semper ta satisfecho!

Oranjestad - Tel. 1486

TERREMOTO NA SUR SLAVIA

BELGRADO, 12 jan. — E pueblo di piscado di Sur Slavia Pailgora na e costa dalmatico, a worde azota ayera main- ta tempran door di un fuerte temblor di terra. Segun e prome noticianan, un homber a muri y varios otro persona a hanja herida. Nan a sinti e temblo aki entre otro na Belgrado. Tabatin dialuna y diadomingo caba 21 temblor di terra, door di cual dos persona a muri, y 10 ta herida y mas di 400 familia ta sin cas.



Henriquez-Brokke campeon di dobbel clase AA

(Di nos redactor deportivo)

Diamars atardi riba cancha di Liga Sport Park dos division di e campeonato di tennis a yega na nan fin. Den e division B dobbel e team forma daa di Reggie Cherebin y Emiliano Jansen a obtene e titula di campeon ganando di e team Kerr/de Muay. Den das set straight e campeonato a keda dicidi.

E promer set a worde gana 6 pa 2 y e segundo 6 pa 4. Kerr/de Muay asina a keda number dos den e clase ey. Di e division maximo, clase AA, e team di Vi Henriquez/Janny Brokke a obtene otro victoria pa bira campeon di e clase ey. Poco oposicion nan a haci cerca e team di Stewart Malmberg y Dr. van Schouwen. E setnan a caba 6-0 y 6 pa 1. Pa completa e campeonato falta ainda pa dicidi e titulo di singles AA y di dobbel mixto. Den singles AA Janny Brokke y Nel Harms lo tin di topa otro: cual partido practicamente sigur lo worde hunga dia Sabra 27 di Januari y lo

sirbi mes ora como match di presentacion di e copan.

E partido decisivo di e campeonato dobbel mixto lo ta entre e pareha Janny Brokke/sra. Van der Bij y e pareha sra. de Muay y Malmberg. Esaki lo worde hunga majan atardi.

ADENAUER Y MACMILLAN

BONN, 12 jan. — Ayera na a tendre den circulacion bon informacion na e deliberacionnan di Adenauer cu premier britanico Macmillan a yega di acuerdo cu Alemania West lo tuma durante dos anja e milar di gastunan di compras di arma pa heredo di mas o menos 50.000 homber di e trupanan britanico na Alemania West pa su cuenra.

E gastunan di heredo aki ta mas o menos 735 millon florin pa anja.

AWE TUR BANDERA LO SER HIZA MEDIO ASTA

En conexion cu e terrible desgracia di ferroviaria cu a socede algun dia pasa na Hulanda, tur bandera na edificacion di gobierno y barcanan di gobierno, lo ser còloga medio asta, mescos cu na Hulanda. (RVD)



Un massa di staa completamente machica den otro a resta dje partinan dje trein cu a sufrí mas tantu danjo na e colision na Woerden. Y te den e partinan mas machica aqul e miembronan dje equipo di salvacion ta busca victimas (ultra e portret nua arriba). Prensa Hulandes a dedica masha atencion (portret aha) na e terrible desastre ferroviario aqul. Enter paginanan di corant a ser ocupa cu articulo y portretnan di loque a ocurri riba e dialuna mainta funesto, loque a ser constata despues como e causalidad ferroviario di aias grandi cu Hulanda por a yega di conoce.

MALTEMU NA HULANDA

VLISINGEN, 12 jan. — E weer cu ta bira ora pa ora mas malu dilanti di e costa hulandes, a haci cu hopi bapor a drenta mas liher cu nan por den e puerto. Asina tin dilanti di e rede Vansaisingen como 20 bapor. E maltemu tin un velocidad di biento di nucho te diez grado, asina cu hopi dje bapornan tin hopi trabao di wanta na nan ancla pa nan no los y bira un juguete di e biento.

Principe Soevanoevong lo bai Geneve

VIENTIANE, 12 jan. — E principe Soevanoevong, lider dje prome comunista di Puthet Lao, lo sali aki dos dia pa Geneve.

E gobierno derechista a anuncia cu e premier Boem Eom lo acepta e invitacion di e comision internacional di control pa un reunion di e tres principenao Laotiano na Geneve.

PASAJERONAN DI SABENO A SALI PA BRUSSEL

MOSCOU, 12 jan. — E pasajeronan di e avion di pasahero di Sabena cu e avionnan jet ruso a obliga di baha a sali cu un avion ruso for di Moscou pa Brussel.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Aho tene cuenta cu Julieta Paco, papia cune e ta capaz di caba cu nos plan!”
2. „Bo kier meen cu ami tin di ganje di bo honrades tal?”
3. „Bisele loke ta pasando den bo ferti! fantasia nos tin di inmoilise!”



PEPITA

„Bo quier tin bondad di rece mi un glas di awa Lorenzo?”
4. „Mi no tabatin ed.”



Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di
diadomingo

Edici pa
M.V. ARUBAANSE BROUWERIJEN EN
UITGEVERIJEN EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 88 - O'sted, Aruba N.A.

Subscription / 3.25 paga adelanta
Edicion auelio 20 ct.

Telefon:
3116 Redaccion y subscripcion
1115 Redaccion y subscripcion
Direccie: J. G. W. W. W. W.

Imprenta na N.V. Drukkerij „De Sted”
Edicion auelio obtenible na 20 cent na
Union Steno, San Nicolas, a. Boekhandel
Marika, Oranjestad - 7, Capana, Rhog.
Aruba, Caribbean, Hotel.

CINE

Diabierne 12 di Januari
DE VEEH: 1.30 or „Alas Jesse James” A.L.
8.30 or „Knalpot riders” A.L.
RIALTO: 8.00 or „Face of a fugitive” 18 J.
PRINCIPAL: 8.00 or „It happened to Jane”
A.L. 8.00 or „Battle of the Coral Sea” A.L.
SAVANET: 8.00 or „One minute in zero”
A.L. 7.30 or „On the beach” 18 J.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38.
Oranjestad, tel. 1297.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oran-
jestad, tel. 1297.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Swales.
San Nicolas: Zr. Perpetua.
Santa Cruz: Zr. Ludovic.
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICANAN DI WADA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1900.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119.

POSTSLUITING Vrijdag

Bonair 9.00; Canada 9.00; Barranquilla
13.30; Bogota 13.30; Cuba 9.00; Caracas 9.00
18.00; Europa (Asia-Afrika) 9.00-15.30; Ja-
maica 9.00; Mexico 9.00; Miami 12.00 (Asia-
Afrika) y Australia 9.00; New York 9.00;
Caracas ena 14.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 12 di Januari
8.00 Opening
8.05 Selección Musical cu disco Latino
Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variación musical
9.15 Pelicula Musical: pa Telfoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremat
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Toca Furniture ta presenta
Noticias local i internacional
12.20 Aruba Beachandel bledi U
Nieuws in het Nederlands
12.45 Intermedio Musical
12.55 Vienna Auto Supply brings you
„News in a nutshell” (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mel ora cu Boieros
2.00 Variación Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengue
3.30 Aan spaar placa cumprando na
La Esperanza Supermarket
4.00 Vanzette
4.15 Wimco ta presenta
„Noticia na Papiamentu”.
4.30 Cocktail Musical
5.00 Danzames cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
6.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorblijfsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta
„Noticiero Schlitz” (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. bledi U
„Nieuws in het Nederlands”
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su
novela „Estrellita”.
8.30 Musica varia
8.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional
(Copacabana Musical)
9.30 Peliculas
9.40 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 12 di Januari
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 El Mundo Habla
9.30 E Mundo Femenino

9.45 Cantante di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Meridia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
1.05 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Conciertos Musicale
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
4.45 Noticias Espanol
5.00 Jovay del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Radio Kids Bible Club
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Intermedio Musical
6.45 Nederlands Nieuwe
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unabashed
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.05 Haven of Rest
9.15 World News
9.30 Kluister Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 12 de enero
8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del día
9.00 Carrusel
9.30 En el jardín de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Casas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R. T. V. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Así es la gloria”
12.25 El show de Saime
1.40 Se estudia una amiga
2.30 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbenas infantiles
4.30 Aventuras de Popeye y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romántica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara”
8.30 La novela „El día caído”
9.15 Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas

12.00 Elery Quean
12.30 Información sobre los programas de
mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional,
despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 12 di Januari
06.00 Apefura
06.03 Nos oracion di mainta
„The Lord's Prayer”
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English”
06.30 Melodias Matinales
06.39 Thoughts of the day
06.40 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English”
06.45 Kees International
06.50 American melodies
06.55 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hija del dolor”
10.30 Programa „Seguridad”
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. bledi U
„Nieuws in het Nederlands”
12.30 Selección Musical di Mercurius
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en Marcha”
13.15 Coniunio y arlitanan Antillana
13.40 Procler & Gamble presentan su
novela „J.A. GATA”
14.00 Peliculas pa exterior
15.00 Peliculas pa exterior
15.30 Selección di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyenienas
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
„Apoyados 12”
18.15 Petrona & Cross ta presenta
18.50 Musica Popular
18.55 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English”
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economía
cumprando na La Esperanza”
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece
„Mundo en Marcha”
20.15 Sportieve Milla Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sueños Hípicos
21.29 Wafel Indian program
W.I. Association in Aruba
„El Valle de los Lirios”

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos redactor deportivo)

Ajara tardi Albert Henriquez a obtene un triunfo riba Jose Correa den dos set sigui. E scorenan tabata di 6-2 y 6-3. Majan e torneo ta continua.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 31 —

„Ta kico ba ta pensa anto?” e a pun-
tre. „Basta bo n' ta pensa cu estando
heredero di mi tata i venidero director i
donjo dje fabricacion, lo mi n' por cum-
pli anto cu mi boluntad?”
Qui ora cu ta necesario mi por haci
manera mi ta hanja ta bon.”

„Duna mi un paar di dia mas di tem-
po. Mi ta kere cu si mi por soporta un
poco molestia lo mi por traha aki tam-
be. I ora cu nos a caba di discuti enter
e caso profundamente bo por haci bo
solicitud trobe.”

El a keda ta mira e hoben cu un mi-
rada cu e a comove hondamente. Ta-
batin algu den e mucha muhe aki cu
tabata irresistible pa Konstantin. Algo
bella, algo atractiva.
E mucha muhe aki tabatin un cura-
zon amable i ni e dos lunanan di priso-
n no por a cambia esaki. El a keda
husto, sincero i honrado. E tabata exigi
respet i confianza.

Esel cada minutu mas cu e tabata den
e mucha muhe su compania e tabata
sinti esei visiblemente.

Ademas di esei e tabata un belleza.
Hasta aki den e luga miserable aki enter
su elegancia tabata bini na splendor. E
traje di anochi cu e tabatin bisti, wel
tabata un poco sin smook cos, pero ja...
aki den „Dorado” bo n' por spera tam-
poco nada mehor. I no ta bon di huzga
un hende pa su ambiente.

Konstantin a larga su bista pasa un
ratu riba dje, riba su cabellnan abunda-
nte i blond, riba su cara, su garganta,
e decolote di su traje, su postura i fi-
fura, su fisiologia...

I luego el a keda ta mire den su wo-
woda. Protegendo el a tene su mannan
dilanti di su traje pa Konstantin no mira
ni e parti di su curpa cu tabata desnuda,

„Bo n' tin mester di sconde nada pa
mi. Bo ta bunita i mi kier confirma esei
unbez tambe na bo. I bo ta pura, inte-
riormente pura. E homber cu por tin e
oportunidad di guia bo un dia na su ha-
bitacion ta difícil, pa e por calcula bo
balo. Lo e no tin di minimo idea qui
un piedra di balor noble e ta bai cas cu-
ne. E homber ei lo ta un privilegiado,
un homber di mas feliz riba mundo.”

Un rumor leve a aparece riba cara di
Brigida.

„Bo palabranan ta masha bunita i mi
ta gradie bo pa nan. Pero b'a lubida
un cos. E senjal riba mi frente. E senjal
di maldicion di Cain.”

„Esei ta invisible i lo nos hacie dis-
parece tambe oficialmente. Ta existi mas-
ha poco cos cu Konstantin Revenloff por
a larga di alcanza, ora cu el a hinka esei
den su cabez.”

Lo mi a desea cu mi por a hanja un
dia un muhe manera bo como mi espo-
sa.

„Awor e rubor riba cara di Brigida
a bira poor.”

„Semehante cos bo no mester bisa,
Senior Revenloff. I lo no ta husto tam-
poco di bo di acepta bo carijonnan, pa-
sobra ta kico bo namorada lo bisa? E
ta mas huicoso cu mi, mas bunita cu
mi, mas ricu cu mi, mas atractiva i mas
afama — ademas di esei e no ta carga
e senjal di Cain riba su frente.”

„Mi namorada?” e hoben a ripiti i a
keda ta mira e mucha muhe mudo di
admiracion.

Diripiente el a basha un gritu di hiri-
nientu asina duru, te cu tur e huesped-
nan unbanda a keda ta mira nati.

„Bo ta kere kizas cu e dama di awe
tardi den Bristol cu mi tabata huntu
cune tabata mi namorada?”... i harien-

do masha goza ainda Konstantin a keda
ta sagudi cabez. „Esei ta un ekiboca-
cion grave di bo, seniorita. Mi n' tin
absolutamente nada di haber cu e dama
ei. Esei ta un dama cu ta pensa na
fangu mi tata talvez den su garan-
gan, pero no ami.”

„Esei ta loka Brigida no por a com-
prende. En todo caso lo el a scohe e
yiu si e por a hanja tal ocasion. Pero
sin embargo Brigida tabata sintie alivia
pa e conesta aki, tendiendo cu e dama
afama cu e tabata calcula como e autor
di su desgracia no tabata namorada di
Konstantin.

I como defensa el a bisa:

„Wel bon anto. Larga nos supone cu
esei no ta, pero di tur manera bo mester
tin un otro mucha muhe.”

„Kizas bo no ta kere mi, pero ext re-
alidad mi no tin ningun mucha muhe te
awor.”

„Mi ta completamente liher, di cabez te
pia; manera mi ta sintia aki bo dilanti.
I bishando asina el a lanta paru cu tur
su largura i a keda ta fihá Brigida den
su cara, cu un risa maldito.

Brigida a suspirar. E orkesta a caba
di termina un pieza. I un sla di gong a
anuncia cu un otro pieza tabata bai
cuminza di mehor dicho un presentacion
riba podio.

A bira scur den e sala.

I probando dje silencio cu a dren-
ta Konstantin a bisa:

„Lo mi a prefera di a hai cu ho awor
unbez nia.”

„Ta lastima, pero esei no por tuma
luga”, Brigida a responde.

„I pakico no?” e hoben a puntre.

„Pasobra mi tin debenan aki cu mi
mester keda traha pa mi paga.”

I decidido e hoben a bise:

„Ami ta paga e debenan ei.”

Pero mes didicido Brigida a bisa:

„E debenan ei ta mi ta paga.”

„Bueno. Pero bo ta paga nan na mi
i no na ningun otro hende”, Konstan-
tin a responde.

„En realidad esei no ta posible.” In-
coniente e tabata carici a Konstantin
su man. „Mi mester paga mi cuenta aki
promi. Esei ho mester por comprende.”

En realidad Konstantin no por a com-
prende esei berdad, pero como e mucha
muhe tabata opone, e no kier a forzo
mas.

„En todo caso lo mi bin saca bo man
pronto posibel for e cueba aki, sea cu bo
por tin debe of larga. Esei no ta importa
mi.”



REVISTA MUNDIAL

E 18 pasaheroan eu tabata a bordo di e avion jet di e compania Sabena, cu a ser forza na ateriza dialuna pasa na Armenia soc'itico, tabata na Moscu diarrason, y indicacionnan ta muestra cu nan lo a ser hiba Bruselas ayera.

E avion y su tripulacion mes a permanece na Armenia, pero ta ser spera eu nan tambe lo sali pa Moscu en retorno na Bruselas.

Tambe tin otro diarionan cu ta di acuerdo cu Cuba no ta pertenece mas den e organisacion y e ideologia democratico di e pueblonan aki. Pero a ser expresa e posibilidad pa duna Cuba un ultimo oportunidad pa permanece den OEA y si e no acepta, pa expulsar e pais aki for di e organisacion aki.

E comunistanan y Castristanan na Uruguay ta compronde e importancia di e conferencia y a cuminsa nan atake for di fondo contra e posible derivacionnan contra Cuba.

Nan ta basa nann atakenan y propaganda riba e principionan di no intervencion y auto determinacion.

Dia 16 partido comunista di Uruguay lo realiza un sesion especial como respuesta a la conferencia y como prueba de su solidaridad con Cuba. Tambien una marcha juvenil se organiza dia 17 de luna aki.

Conociendo cu e preparativonon aki e ciudad a ser empapela cu cartelmar contrario na e conferencia y di solidadidad cu e gobierno cubano.

Na Mexico e ex-Presidente di Mexico Lazaro Cardenas a ser ataca den un articulo di „Union Estudiantil”, pa motibu di su esfuersonan na fabor di Fidel del Castro.

Den e articulo ta ser expresa cu semper a ser toiera e expresionnan di Cardenas, tempu cu el a declara repetidamente di lo bai Cuba pa yuda Fidel contra e „supuesto” in vasion cu tabata pa tuma lugar.

Pero el a ser severamente critica p
via cu el a papia na number di Mexico
y a lanza un convocatorio pa celebr
un congreso comunista na la Haban

dia 22, cual lo opone contra di e de-
sionnan di O.E.A. Mexico ta pertenece
na e organisacion aki y den e articul
e pregunta ta ser hasi, si e superiorna
di Lazaro Cardenas, a firma su publica
cion. Manera ta conoci Cardenas t
traha bou di Alfredo del Mazo, ministr
di recursos Hidraulicos.

E articulo ta sigi hisa cu e interesna di Mexico, su economia, y e bienestar di e pueblo, ta encima di e repudiabi rojonan cu tin ser forma pa e grupo aki.

BRINGAMENTU NA SCHOOL ARGELINO

ARGEL 12 jan. — Polis a participu en mucha mihernan mahometano n HBBS Frances mahometano na Koebhe banda di Argel a utata nian companyer Europea di klas. Na e school aki tin mas o menos 500 alumno, un europeu contra cada seis mahometano. Despues en polis a reestablece orden a resulta e seis mucha Europeu a sufri heridatnan.

Di banda di directiva di school nan
pidi mayornan di e mucha muhernan
Europeo pa no manda nan yiu
school mus.

Un huelga di personal di ferroviari
cu a dura dos ora largu a causa cu tra
fico ferroviaria a paralisa. E huelgista
nan ta exigi pa nan tuma den ferroviari
Frances.

Manera ta conoci, e av'on a desvia y drenta territorio sovietico. Tabatin cuater mericano bordo di e avion. Un di nan a declara cu nan a ser trata bon pa e rusonan y cu nan a hanja lechi cayente y lechi pa e nuucha chiquitonan.

Temperaturan bao di cero y nie-
ve ti 40 di e 50 estadon mericano
paralisa, durante un di e temporada
n di mas friueu di e siglo aqui.
E total di personanan cu a muri a cau-
sa di frialdad a subi te 92. Miles y
miles di muchanan di school ta keda-
do cas, en vista cu nan no por alcan-
sar nan school. Camindanan ta manera
spier, y asina cingun auto no por
corri. Negoshinan ta sera, y e gran
parti di poblacion no ta acudi na nan
trabao.

Nā Berlin, e alemannan comunista a reelama nan derecho pa obliga cualquier avion cu pasa riba nan territorio. Y Hasi investigacion a bordo di e avionnan aqui. Nan ta bisa cu tin persona cu ta usa e corridor di aire pa bini Berlin pa tene convencionnan y reuniconnan y pa comete actoan hostil contra Berlin Oriental.

E gobierno rebelde Algeriano dem
exilio a bia ayera cu nan ta prepara
pa accelera paso eneuanto negociacion
nan cu Francia.

Un comunicaci6n a ser publica, des-
pues de un conferencia cu a dura tres
dia naq Marroco. E comunicado ta
bisa cu e gabinete den eilio quier yega
na un acuerdo cu ta duna Algeria in-
dependencia y lo provee garantianan
pa protera interesnaq frances y e mi-
noria europeo na Algeria.

E premier di Laos, principe Bou
Oum a diecidi pa hai Geneve pa ecele
bra mas conferencia pa restablece pa
na su pais. E ta anticomunista. Awo
e otro miembran di e conferencia
cu ta consisti di representantenan di
14 pais. Ia spera cu e conferencianan
primo lo duna e resultado spera.
cu no a ser aleansa na Vientiane.

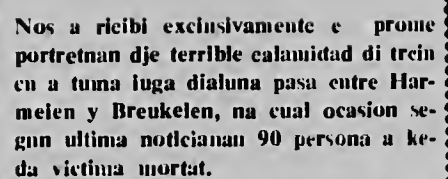
E bapor di ze'a di mas grandi d' mundo SS Manhattan, a ser bautizay_a durante un cerimonia formal n Boston. E bapor cu ta midj 940 pi di largura, tiej un total di 106 mil ton. El a ser construi pa e compani_a di zely Manhattan Tankers Company, n un costo di mas cu 28 milion di dol lar.

PARTIDO NOBO NA SURNAM

Na Surnam nan ta establee un partido politico nobo. E fundadornan entre kende e denista Dr. J. D. V. Polanen y e abogado G. J. C. van der Schreeff (ex-president di balie di e partido nacional di Surnam y decano di balie di Surnam) ta di opinion, cu tin necesidad di e partido pa tumu posicio contra esfuerso pa "independencia" y asina warda Surnam di crecien bramente y dictadura.

Esnan cu ta di aherdo cu e opinio
aqui, asina e fundadornn ta bisa, po
afia na e partido aqui.

E partido lo coopera cu otro parti
donan cu ta di neuero cu su opinio
pa yega na un gobierno cu ta trec
progreso pa Surinam.



Riba e portret enteramente ta iz-
quldera, e bista tristu den e Buurkerk
di Utrecht na unda e restonan uortal a
ser expone pa e identificacionnan legal-
mente exigi. Ta aqul La Reina Juliana
a duna prueba di su participacion y com-
pasion cu famia dje victimanan dje trein-
nan. — Riba e portret un banda un
bista tuma for di laria dje choque dje
dos treinnan. Na momento dje colision
e sneitren cu tabata bini di Oost tabatin
un velocidad di 120 kilometer pa ora.
E portret aqul unbanda ta duna bo un
idea di transportacion dje heridonan,
cual a tuma luga cu masha rapidez. Mi-
litar y civilnan tabata trahando huntu,
mientras mebrebonan dje equipo di sal-
bacion a queda traha energicamente en-
ter dia pa por sahiba e pasaheronan cu
alinda nor a keda nega den e treinnan.

SANT-DOMINGO — Nicolas Solfa a presta b' momenta entayera tardi como secretario nobre di traboun, no obstante e controversia cu su designacion a eua, cual designacion a ser haci pa presidente Joaquin Balaguer promer cu e conseho nobo di Estado a cuminsa funciona.

Silfa ta miembro di e Partido Revolucionario Dominicano anuncia repetidamente cu nan no lo participa na e actual gobierno te cu despues di eleccionnan cu lo tuma lugar na december proximo.

MAL TEMPU NA SUR SLAVIA

BELGRADO, 12 jan. — Bapornan dje marina di Sur Slavia a cuminsa cu e evacuacion di e poblacion di varios ciudad cu ta keda banda di costa y cu a worde azota door di e terremoto. E autoridadnan local a pidi tent, cuminda y 2.000 cama pa e hendenan cu a keda sin cas.

Na ploce, un lugar chiquito na Sur
di Makarska un stacion a cai den otro.
Tres persona a hanja herida serio.
Na e lugar di banjo Ubroxnik y ve-
cindario a banja foni dario.

CORRESPONDENTE ALEMAN OOST A DESPARCE

E corresponsal na Bonn di e agencia di prensa di Alemania Oost, ADN, Erich Boehme, a desparece for di e capital di e Republica Federal. Su agencia a yame bek, despues cu nan a acuse na Berlin Oost di tin connexionnan cu e servicionan maricano di informacion.

Awor direcccion di PRD a anuncia cu e secretario di Trabou a ser nombra sin conocementu previo di e agrupacion politico aqui, y qu Silfa a acepta e cargo pero esi no quier meen cu esci lo ta en representacion partidario.

Na e mesun ceremonia den cual Silfa a ser nombra secretario nobo di trabou y cu a ser realiza den Palacio di gobiernu, a presta huramentu e procureur general nobo, Antonio Garcia Vasquez, miembro di Union Civica Nacional y abogado di Moca.

E concho nobo a cuminsa su labor awe, separando di nan cargo dos funcionario di e regimen anterior: Porfirio Rubirosa y Leland Rosenberg.

Porfirio Rubirosa, conosciu rond mundu y quende tabata inspector di emba-
hadnan na e stranhero for di juni di
anja pasa, a ser destitui di su cargo.
Bou di e regimen di generalissimo Tru-
jillo e tabata entre otro embahador na
Argentina y na Cuba.

Durante e tempu cu e tabata embaba-
dor na Cuba el a pasa e tempu cu Ba-

Leland Rosenberg tabata un di e principal colaboradonan di Trujillo, y comoquiera cu e tabata europeo, el a hanja nacionalidad privilegiada, cual a wor a ser cancela.

Tambe e embaador dominicano na Francia Hans Cohn a ser destitui co mo tel

Mientras tanto Juan Bosch, presidente del PRD a declara eu designacion di Silfa ta antidemocratico, pasobra partido no a ser consulta anetriormente tocante e asunto aqui, y no mester ser interpreta como un participacion di su partido den e actual goberno.



LESA
„ARUBAANSE COURANT“
UNICO DIARIO MATUTINO
DI ANTILLAS

CORRESPONDENTE ALEMAN OOST A DESPARCE

E corresponsal na Bonn di e agencia di prensa di Alemania Oost, ADN, Erich Boehme, a desparece for di e capital di e Republica Federal. Su agencia a yame bek, despues cu nan a acuse na Berlin Oost di tin conexiunan cu e servicionan murgano di informacion.

Mientras tanto Juan Bosch, presidente di PRD a declara cu designacion di Silfa ta antidemocratico, pasobra partido no a ser consulta anetriormente tocante e asunto aqui, y no mester ser interpreta como un participacion di su partido den e actual gobierno.

OPTIEK
Uraaiwero
van Nicolas



**Spritzer
Fuhrmann**

A RUBA ANSE COURANT

**ORANGE
Crush**



Diario



pa Aruba

DRINK
Coca-Cola



Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous



Año 23

DIASABRA 13 JANUARI 1962

No. 4238

Demas detallenan dje desastre terrible na Peru

SCHIPHOL, 13 jan. — Gracias na e cooperacion entre Cruz Raja Hulandes y e embahada di Peru na Den Haag a sali awe cu avian far di e aeropuerto Schiphol un dje speurhandnan hulandes di mas inteligente via New York pa Lima. Ayanan e cacho aki lo busca e victimanan dje avalancha enorme di diarazan cu su nanishi infalible.

Manera nan a anuncia e avalancha aki a dera 4 pueblo. Noticianan ta menciona miles di victimas.

E cacho salvavida Roy-Roland ta un dje cachonan di mas inteligente dje brigada hulandes di cachonan salvavida, cu e hulandes Tjeco Jr. Toman a censenja e verano pasa.

Toman ta donjo di tres jauria di cacho na Hulanda.

Ta un herderhond aleman, cu ta un poco nervioso a subi e plataforma caminda ta supla un biento basta duru pa bai den e avion DC-8 cu tabata para cla pa transporte pa New York. Bow di e barica dje avion grandi aki el a taga nan sere-den un cana grandi riba orden di su bas y despues nan a hisa e cana den e avion.

Di KLM si mi tabatin mag di tin Roy den e cabina, asina senior Toman a bisa, pero di New York nos mester pasa over pa un otro avion cu lo hiba nos Lima, y e mericanonan no ta permiti un cacho keda den Cabina. Pesei

La Reina Juliana a regresa trobe na Lech am Vorarlberg despues di un corto interrupcion, cu tabata sirbi pa e pone su mes na altura dje consecucionan serio dje desastre di trein, cual a tuma luga na Woerden. Aki nos por mira portret dje familia real den nan residencia unda nan ta pasando Invierno, coto prome cu La Reina a bal Hulanda, esta riba e dia di hubileo di plata matrimonial di La Reina Juliana y Prinse Bernhard.



da asina tanto cu nan tin mester di nan. Asina senior Toman a decidei.

N.U. y e desastre na Peru

E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a laga presidente Manuel Prado di Peru sa den un telegram cu Nacionnan Uni lo duna tur e ayudo necesario na e ciudad di desastre causa door di un terremoto na Peru. Representantenan di e conseljo pa yuda e president peruviano.

Ley nobo na Peru

Na Peru nan a proclama un ley cu ta haci posibel pa e gobierno di ayanan di establece companianan mezcra pa haci e werf di marina di Callao mas grandi y e construccion dje waf nobo den e puerto di Callao. Door dje ley aki nan lo alza e impuesto riba cargan di importacion y exportacion den e puertonan peruviano di dos te 4 por ciento, excepto riba mineralnan.

Tambe e gobierno ta hanja e autorizacion di stipula cual parti di e cargamentunan di importacion y exportacion obligatoriamente mester worde transporta cu bapornan cu ta navega bow di bandera peruano.

CANSILLER HULANDES A DESFALCA F100.000

DEN HAAG, 13 jan. — Polis di Den Haag a anuncia, cu nan a detene e canceller di 48 anja di edad di e prome klas cerca e representante Hulandes combina cerca e conseljo di Navo na Paris. Nan ta sospecha di e desfalta den a delaster anjanan 100.000 florin cu a perhudia e estado di Hulanda. Ayera nan a greece dilanti di e fiscal di e corte di justicia na Den Haag. mr. dr. J. C. Maris.

BON NOTICIA !
„OASIS“ su telefon ta
— 2874 —
Yama e number aki y hiba uso di e esmerado servicio di OASIS. Nos ta entrega tur pedido di 12 a.m. a 1.30 - 6.00 p.m. na O'Sha.
E mehor adres pa Ice-cream, sandwich, y refresco.
2874 OASIS - 2874



PARTIDO DI FRIESLAND KIER AUTONOMIA PA FRIESLAND

LEEWARDEN, 13 jan. — Un di e partidonan politico cu lo tuma parti na e venidero eleccionnan di estado na friesland a es ablesce algun tempu pasa „e Partido Nacional di Friesland“, un organizacion di hobennan Fries. cu tin e fin di hanja pa Friesland autonomia. E partido ta desea entre otro e decentralisacion di e forza di estado, asina cu nan por duna Friesland autonomia cu e mesun status cu Surinam y Antillas Neerlandesas tin.

Tambe e partido aki ta exigui di introduci e lenga di Friesland, no solamente na schoolnan primaria pero tambe na schoolnan secundaria y instalacionnan altu na Friesland y un 20

hernacion industrial, cu tin e fin di trece mas funcionarionan altu hulandes na puestonan cu tambe candidatonan di Friesland por cumpli cu nan.

E programa di partido ta anuncia entre otro, cu e partido tin como fin di hanja riba base democratico, un fuerza politico y seguridad pa e futuro di e nacionnan di Friesland y e felicidad di e habitantenan di Friesland.

DELIBERACION NA MOSCU

MOSCU, 13 jan. — Embahador mericano na Moscu, Jewell Thompson, tabatin un entrevista cu e minister ruso di exterior, Gromyko, despues di e deliberacion aki el a declara, cu el a spera cu lo tabatin mas reuniona. Gromyko. El a bisa tambe cu inmediatamente lo e manda un rapport completo pa Washington.

K-LINE HAPONES A ABRI SERVICIO REGULAR NA ARUBA

ORANJESTAD, 13 jan. — Aruba lo ser tuma den itinerario di un linea nobo di nabegacion, cu ta carga number di K-Line (Kawashaki-Kisen-Kaksha Ltd.), cu ta mantene servicjonan for di Hongkong via puertonan japonex y San Francisco na Aruba.

E prome vapor dje linea aqui (un bez pa luna) cu lo traca na Aruba ta Tai-kyu Maru, cu a sali seman pasa foi puerto japonex. Vapornan dje linea nobo ta di siete te diez mil ton y nan tin un velocidad di 18 milla. Interesnan di K-Line na Aruba ta ser atendi pa K.N.S.M.

E ruta preciso di vapornan di K-Line ta e siguiente:nan aqui:

Hongkong, Kobe (Japon), Nagoya (Japon), Yokohama (Japon), San Francisco (V.S.), Agaculpo (Mexico), Cristobal (Panama), Maracaibo (Venezuela), La Guaira (Venezuela), Puerto Cabello (Venezuela), Curacao, Aruba, Port of Spain (Trinidad), Kingston (Jamaica), Port au Prince (Haiti), Tampa (Florida V.S.), Puerto Cortez (Sp. Honduras), Canal Zone (Panama), y luego via Nicaragua, Mexico, Los Angeles (V.S.) y San Francisco (V.S.) regresando na Hapon y China trobe.

HENDENAN CU CARCHI AWOR POR BAI TUR BOTICA

ORANJESTAD, 13 jan. — Di bon fuente nos ta informa cu for di 1 di januari dje aña aki, tur empleado di gobierno y tambe hendenan cu tin kaarchi pa cuenta di gobierno, por acudi na cuakier botica na nos isla. Te cu aña pasa e sistema tabata, cu cada botica ta hanja turno pa un cuartal, esta pa cuater luna. Un hende cu kaarchi tabata obliga di busca su recept na e botica cu den e periodo ey tabata na turno. Entrante 1962 esey ta cambia, y empleadonan di gobierno y eonan cu tin kaarchi pa cuenta di gobierno por hanja nan remedinan na e botica cu nan ta desea.

Francisco (V.S.) regresando na Hapon y China trobe.

Minera nos ta tende pa un gran parti esaki ta di gradici na sr. P. G. van Dam, agente di KNMS na Aruba, cu K-Line, cual prome cu esei caba tabata bishita Corsow cu regularidad, awor a tuma Aruba tambe den su servicio regular y mensual.

LANDSRADIO- EN TELEGRAAFDIENST

ORANJESTAD, 13 jan. — E servicio aki riba menciona a abri un radio-telefonio directamente cu Barbados cu concecionnan pa luganan menciona mas abao. E ta abri di 9'or di mainta te 4'or di atardi, mientras Dia Domingo y dianan di fiesta ta cerra.

E tarifa ta f 3.50 pa minuut cu un minimo di 3 minuut.

Luganan: Antigua, Barbados, British Guiana, Dominica, Grenada, Jamaica, Montserrat, St. Kitts, St. Lucia, St. Vincent, Tobago y Trinidad.

Indudablemente esaki ta un noticia alegre pa e hendenan di habla inolecs cu tin naq familia y relacionnan cu e luganan menciona aqui riba. Nos ta spera cu lo nan haci bon uso dje servicio util e interesante aki.

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND“

ORANJESTAD, 13 jan. — Siguiente personanan a hira ganador di concurso „Greenland“ di e siman aki, cual ta organisa door di firma E. & G. Martijn Ltd., na Aruba.

Prome premio f 50.— tabata gana pa Sipriana Geerman di Village N. 114 na San Nicolas, cu e disco „Asina ta danki di mundo.“

Di dos premio, f 25.— tabata pa Chichi Gomez di Buhali 110, kende a gana cu e disco „Monte Escondido.“

Di tres premio f 10.— gana na Rafael Dijkhoff di Tanki Leendert 81, kende a gana cu e disco „El Maracumbe.“



Riba e portret aki tin un close-up di Senjora Rada Adzubei cu a companja su esposo durante enter e viaje, pasobra e dama aqui tambe ta periodista. E

compania di periodista nan ta di transito pa congreso di periodistas na Cuba. Adzubei a queda asombra riba e hecho cu ei a ser entrevista na Corsow.

Yiu muhe di Krushev cu esposo y sequito na Aruba

Den compania di un grupo di 16 persona cu tabata consisti di rumanon, rumanonan, hungaronan, bulgaronan checoslovaconan y un peruano desvia a yega ajera mainta aqui cu avion di KLM for di Corsow di transito pa Havana, Cuba, Sra Rada Adzubei-Chroestsjeff, yiu muhe di premier ruso y su esposo sr. Alexei Adzubei, hoofdredacteur dje corant di estado ruso „Izvestia“. Na Aruba, unda e comito a queda mas o menos tres cuarto di ora no tabatin ningun hende presente pa saludan nan.

E unico contacto personal cu nan tabatin cu Aruba tabata cu nos reporter y tres di su colega mas, cu a pania cu sr. Adzubei binti minuut pa medio di un tolk.

Durante e entrevista na cual ocasion sr. Vladimir Ozerov, representante di agente di prensa Tass a precede como tolk (aurque cu aparentemente sr. Adzubei tabata comprende ingles masha bon y papia tambe), a hini na cla cu un gran parti dje comito tabata consisti di periodistas, quendenan tabata na camina pa e conferencia anual dje comision ehecutivo di un organizacion periodistica comunista internacional. Ayera e conferencia aki cu ta dura cuater dia na Havana a cuminsa.

Sra. Rada yiu muhe di premier di Union Sovietica, a haci e viaje aki solamente pa e tene su esposo compania. Un otro prominente riba tereno di periodismo tras di cortina di heru, cu tabata den e comito, tabata e Hoofdredacteur dje corant di organo di Partida Comunista Ruso, Pravda, cu ta sr. Pavel Statiukov. Segun cu sr. Adzubei a bisa, tabatin 37 pais pa asisi na e conferencia di periodistasnan combida na Cuba.

E Hoofdredacteur di „Izvestia“ tabata masha dierbido na Aruba. Unbez e tabata di acuerdo pa e atende cu periodistasnan y unbez e hendera a muestra cu e tin gana di hiba aki.

„Bo no por hiba aki, masobra esaki ta un pais democratico“, un die presentenan a observa.

Anto e pais mester hira en realidad socialista prome cu e hira democratico, asina tabata su contesta. Sr. Adzubei, quende tambe ta miembro di parlamento, no tabata pa di prome bez den e hemisferia aki. Antes el a entrevista president Kennedy di Estados Unidos. Respecto esaki el a bisa na e periodistasnan hoben di Corsow:

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguranan

„Mi ta quere cu e entrevista cu mi tabatin cu Kennedy y cu na Union Sovietica alomenos 5000 corant a publica e entrevista aki, cual a sorteer efecto den relacionnan entre Estados Unidos y Union Sovietica. Quizas cu el a duna en realidad su cooperacion pa mehoracion di situacion di mundo. En todo caso Kennedy a defende su mes punto di vista.“

„Wel tabata di prome bez cu nan a bishita hotel Caribbean.“

Na Corsow e comito ruso a entretere dos ora largu cu prensa.

Nos ta ripiti loque e reporter di Beurs- & Nieuwsberichten a skirbi ayera den su corant:

Durante dos ora nos tabatin e ocasion di a conversa cu sr. Adzubei v su casa pa medio di un tolk. Esaki a bira un conversacion di cas, hardi y cushina, como manera nos a bisa caba, e declaracion cu e senior aki a hira na su yegada, e tabata bula v saca curpa pa tur pregunta riba tereno politico.

„Loque mi ta pensa di Cuba, ta solamente cos bon. Mi ta spera di contra cu Fidel Castro. E ta parece mi un hombre simpatico.“

„Bo sa vega di mira bo suegro Chroestsjeff?“

„Oh si, cu regularidad. Nos tin un bon contacto familiar, manera ta pertenec den bon famianan.“ I e ora ei e ta larga e tolk traduci cu esaki e manera cu nan ta custumbra di hira pregunta na Rusia.

„Asina m'a consumi masha tanto na e pregunta di un periodista norteamericano, quende despues dje entrevista aki a putira:

„Three kofie of Coca Cola?“ „Bo quier bebe algo?“

„No“, el a bisa. „Masobra toch den eor luna nos no nor bebe loque nos quier. Esei la ser pretende na West.“ „Adzubei a queda asombra di a ser sorprende na Corsow.“

„Nos bishita pa Cuba no tabata eococi. Nos a baha media Europa sin cu nan a ripara nos. Solamente na Per-tugal nan a hira hana, tende cu nos tabata riba caropuerto.“

Pero ta poliznan stranjero, ata ava bo-so no por haci di otro manera. Ora cu nos a conte cu nos tin eus umber aqui na Corsow di ricibi huespednan prominente, el a traha un cara largu e increible.

„Gagarin tabata aqui dos bez, ultimamente a hini president di Italia v otro prominentenan.“

Nos a risca menciona, cu un di nos periodistasnan a hira e observacion cu un di e otro periodistasnan ta pare „gran lider Boelganin, portin e parti stift y confus ta tra'i lomba.“ „Preferible jame Churchill den su aniano, di hubentud ora cu bo quier horta su curazon.“ Yiu muhe di Chroestsjeff a bisa cu ainda e tin dos ruman muhe y tres ruman hombre.

Ora cu a hiba e conversacion riba Molotov e bishita a warda silencio. E ta bai Wenen trobe? Esei e n' por bisa.

Nan ta saca curpa pa e preguntanan aqui. „Bo n' por manda poco solo na Rusia anto nos ta debilbe bo sneeuw na su lugar?“

CINCO Y SEIS

Ta parece nos cu e siman aki atrobe ta bai tin un bon 5 y 6, es decir un 5 y 6 cu por paga algo bon. Un mercado libre no ta facil e siman aki.

Asina nos ta weita e caredanan pero semper e sorpresa por haci e resultado cambia hopi. E campeon jinet Juan Eduardo Cruz no ta corre e siman aki como e ta di hishita cerca familia na Colombia. E conocido jinet Enrique Bouley cu ta corre awor na Buenos Aires a gana su promer careda cu e yegua Fuentebella. Esaki ta di dos careda di Bouley. Den su promer salida el a yega numero 4.

Segun estadistica di Hipodromo anja 1961 tabatin 984 cabay den La Rinconada y e anja aki ta bay tin 1.094.

A vega hopi cabay for di Argentina eaba y awor nan ta spera un crack bon conoci di Francia cu ta e cabay Tornasol, un di e mejor cabayan Europeo. E ejemplar aki lo hini bao cui di Millard Ziadis, cu a caba di resesa siman pasa.

E siman aki tin inscribi pa e careda di 5 y 6 den La Rinconada 71 cabay. Tin 2 cu no tin validez pa 5 y 6. Tin 8 yabi. Tin dos careda di larga distancia. No tin careda di erio- llo ni di serie 9. Asina cu e competen- cia ta ginta bon.

PROMER CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap libre. Ta corre 11 ejemplar di serie 7. No tin yabi.

E favoritonan ta: Mahmiga (53 kilo) cu R. Bustamante. Faser (51 kilo) cu J. B. Ferrer. Y Malinco (60 kilo) cu B. Moreira. Verdad cu esakinan ta e cabayan cu mejor chans, pero nos mester menciona dos cabay aki den cu por duna lucha fuerte cu posibili- dad di gana. E promer ta Anula (49 kilo) cu Edgar Aranzazu y e otro ta Brijadon un cu ta bay pa di tercer sa- lida cu 48 kilo y bao conduccion di Carlos Cruz.

DI DOS CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap libre. Ta competi 10 ejemplar di serie 7. Recite ta un ejem- plar cu no ta valido pa 5 y 6. E fa- voritonan ta Lo Adopto (51 kilo) cu E. S. Perez. Carnavaleco (48 kilo) cu Omar Perez y Espanol (54 kilo) cu C. Marquez. Lo Adon o ta corre bon di agrupacion y e lote no ta tanto di gaba, pero Carnavaleco nos ta mira como un rival basta peligroso.

Probablemente e ganador lo ta den e dosnan aki.

DI TRES CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap libre. Ta corre 12 competidor di serie 5 y 6. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Gorda Cali- fa (48 kilo) cu E. J. Ferrer y Reading (58 kilo) cu B. Moreira. Den llave 8 ta corre jinet (51 kilo) cu E. Aranzazu y Blasla (53 kilo) cu Carlos Cruz. Y llave 9 ta forma pa Tormento (52 kilo) cu C. Perez y Ta Bueno (49 kilo)

cu P. H. Santaella. E favoritonan ta: Nene (52 kilo) cu R. Bustamante. Llave 9 y Niso (52 kilo) cu Gmo. Gonzalez. Nos ta considera Nene e "hija" di si- man. Siman pasa el a perde cu mitar cuerpo tras di Jet. Awor e distancia ta mas conveniente pa nos hija. Nos ta kere cu Bustamante no mester perde e careda aki. Ballet cu tin un bon re- cord di cureda ta bay awor subi di serie pero e ta keda semper peligroso. Tambe llave 9 tin dos componente cu hopi probabilidad.

DI CUATRO CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap libre. Ta corre 10 ejemplar di serie 4 y 5. Careda ba- ta interesante cu 9 bon competidor. La Fiera no ta valido pa 5 y 6. Tin un llave 9 forma pa Virginio (51 kilo) cu Gustavo Avila y Una Tonta (48 kilo) cu Carlos Cruz. E favoritonan ta: Montmartre (53 kilo) cu B. Moreira. Llave 9 y Morgan (51 kilo) cu E. S. Perez. Montmartre ta e campeon di distancia cu el a cubri cu e mes Mo- reira den 76 1/5 sec. corriendo cu 49 kilo. E ta un cabay di mas categoria cu su competidornan. Sin embargo nos ta mira llave 9 como un rival suma- mente peligroso. Mojarron ta bay algo pisero ta un competidor di peso. Y nos no por lubida Colorado.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1800 metro. Handicap libre. Ta competi 14 ejemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Dunkerke (50 kilo) cu Carlos Cruz y Uranan (54 kilo) cu G. Gavidia. Den llave 12 ta corre Belfast (52 kilo) cu C. Perez y Herno Rojo (50 kilo) cu J. F. Vidal. E favoritonan ta: Moncey (54 kilo) cu R. Bustamante. Bramando (60 kilo) cu A. Azular y Pilatus (51 kilo) cu B. Moreira. Pilatus a caba di gana su ultimo riba 1700 metro cu e peso di 59 kilo. Awor e ta corre cu 51 kilo pero den e careda aki mester ta e competidornan ta di serie 7, loque probablemente lo ta poco fuerte pa Pilatus. Di tur manera ta un ejemplar cu mester tene cuenta cu. Moncey no a corre distancia largo ainda. Ta keda nos anto Bramando como e candidato ganador. Un fuer e rival pa Bramando ta Forrajista (60 kilo) cu Gustavo Avila. E peso verdad ta poco halto pero Bramando tambe ta bay cu e mes peso. Como sorpresa nos ta mira Bran- deado (52 kilo) cu H. Revello.

DI DOS CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap libre. Ta competi 10 ejemplar di serie 7. Recite ta un ejem- plar cu no ta valido pa 5 y 6. E fa- voritonan ta Lo Adopto (51 kilo) cu E. S. Perez. Carnavaleco (48 kilo) cu Omar Perez y Espanol (54 kilo) cu C. Marquez. Lo Adon o ta corre bon di agrupacion y e lote no ta tanto di gaba, pero Carnavaleco nos ta mira como un rival basta peligroso.

DI TRES CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap libre. Ta corre 12 competidor di serie 5 y 6. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Gorda Cali- fa (48 kilo) cu E. J. Ferrer y Reading (58 kilo) cu B. Moreira. Den llave 8 ta corre jinet (51 kilo) cu E. Aranzazu y Blasla (53 kilo) cu Carlos Cruz. Y llave 9 ta forma pa Tormento (52 kilo) cu C. Perez y Ta Bueno (49 kilo)

cu P. H. Santaella. E favoritonan ta: Nene (52 kilo) cu R. Bustamante. Llave 9 y Niso (52 kilo) cu Gmo. Gonzalez. Nos ta considera Nene e "hija" di si- man. Siman pasa el a perde cu mitar cuerpo tras di Jet. Awor e distancia ta mas conveniente pa nos hija. Nos ta kere cu Bustamante no mester perde e careda aki. Ballet cu tin un bon re- cord di cureda ta bay awor subi di serie pero e ta keda semper peligroso. Tambe llave 9 tin dos componente cu hopi probabilidad.

DI CUATRO CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap libre. Ta corre 10 ejemplar di serie 4 y 5. Careda ba- ta interesante cu 9 bon competidor. La Fiera no ta valido pa 5 y 6. Tin un llave 9 forma pa Virginio (51 kilo) cu Gustavo Avila y Una Tonta (48 kilo) cu Carlos Cruz. E favoritonan ta: Montmartre (53 kilo) cu B. Moreira. Llave 9 y Morgan (51 kilo) cu E. S. Perez. Montmartre ta e campeon di distancia cu el a cubri cu e mes Mo- reira den 76 1/5 sec. corriendo cu 49 kilo. E ta un cabay di mas categoria cu su competidornan. Sin embargo nos ta mira llave 9 como un rival suma- mente peligroso. Mojarron ta bay algo pisero ta un competidor di peso. Y nos no por lubida Colorado.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1800 metro. Handicap libre. Ta competi 14 ejemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Dunkerke (50 kilo) cu Carlos Cruz y Uranan (54 kilo) cu G. Gavidia. Den llave 12 ta corre Belfast (52 kilo) cu C. Perez y Herno Rojo (50 kilo) cu J. F. Vidal. E favoritonan ta: Moncey (54 kilo) cu R. Bustamante. Bramando (60 kilo) cu A. Azular y Pilatus (51 kilo) cu B. Moreira. Pilatus a caba di gana su ultimo riba 1700 metro cu e peso di 59 kilo. Awor e ta corre cu 51 kilo pero den e careda aki mester ta e competidornan ta di serie 7, loque probablemente lo ta poco fuerte pa Pilatus. Di tur manera ta un ejemplar cu mester tene cuenta cu. Moncey no a corre distancia largo ainda. Ta keda nos anto Bramando como e candidato ganador. Un fuer e rival pa Bramando ta Forrajista (60 kilo) cu Gustavo Avila. E peso verdad ta poco halto pero Bramando tambe ta bay cu e mes peso. Como sorpresa nos ta mira Bran- deado (52 kilo) cu H. Revello.

DI DOS CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap libre. Ta competi 10 ejemplar di serie 7. Recite ta un ejem- plar cu no ta valido pa 5 y 6. E fa- voritonan ta Lo Adopto (51 kilo) cu E. S. Perez. Carnavaleco (48 kilo) cu Omar Perez y Espanol (54 kilo) cu C. Marquez. Lo Adon o ta corre bon di agrupacion y e lote no ta tanto di gaba, pero Carnavaleco nos ta mira como un rival basta peligroso.

DI TRES CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap libre. Ta corre 12 competidor di serie 5 y 6. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Gorda Cali- fa (48 kilo) cu E. J. Ferrer y Reading (58 kilo) cu B. Moreira. Den llave 8 ta corre jinet (51 kilo) cu E. Aranzazu y Blasla (53 kilo) cu Carlos Cruz. Y llave 9 ta forma pa Tormento (52 kilo) cu C. Perez y Ta Bueno (49 kilo)

cu P. H. Santaella. E favoritonan ta: Nene (52 kilo) cu R. Bustamante. Llave 9 y Niso (52 kilo) cu Gmo. Gonzalez. Nos ta considera Nene e "hija" di si- man. Siman pasa el a perde cu mitar cuerpo tras di Jet. Awor e distancia ta mas conveniente pa nos hija. Nos ta kere cu Bustamante no mester perde e careda aki. Ballet cu tin un bon re- cord di cureda ta bay awor subi di serie pero e ta keda semper peligroso. Tambe llave 9 tin dos componente cu hopi probabilidad.

DI CUATRO CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap libre. Ta corre 10 ejemplar di serie 4 y 5. Careda ba- ta interesante cu 9 bon competidor. La Fiera no ta valido pa 5 y 6. Tin un llave 9 forma pa Virginio (51 kilo) cu Gustavo Avila y Una Tonta (48 kilo) cu Carlos Cruz. E favoritonan ta: Montmartre (53 kilo) cu B. Moreira. Llave 9 y Morgan (51 kilo) cu E. S. Perez. Montmartre ta e campeon di distancia cu el a cubri cu e mes Mo- reira den 76 1/5 sec. corriendo cu 49 kilo. E ta un cabay di mas categoria cu su competidornan. Sin embargo nos ta mira llave 9 como un rival suma- mente peligroso. Mojarron ta bay algo pisero ta un competidor di peso. Y nos no por lubida Colorado.

DI CINCO CAREDA: Distancia 1800 metro. Handicap libre. Ta competi 14 ejemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Dunkerke (50 kilo) cu Carlos Cruz y Uranan (54 kilo) cu G. Gavidia. Den llave 12 ta corre Belfast (52 kilo) cu C. Perez y Herno Rojo (50 kilo) cu J. F. Vidal. E favoritonan ta: Moncey (54 kilo) cu R. Bustamante. Bramando (60 kilo) cu A. Azular y Pilatus (51 kilo) cu B. Moreira. Pilatus a caba di gana su ultimo riba 1700 metro cu e peso di 59 kilo. Awor e ta corre cu 51 kilo pero den e careda aki mester ta e competidornan ta di serie 7, loque probablemente lo ta poco fuerte pa Pilatus. Di tur manera ta un ejemplar cu mester tene cuenta cu. Moncey no a corre distancia largo ainda. Ta keda nos anto Bramando como e candidato ganador. Un fuer e rival pa Bramando ta Forrajista (60 kilo) cu Gustavo Avila. E peso verdad ta poco halto pero Bramando tambe ta bay cu e mes peso. Como sorpresa nos ta mira Bran- deado (52 kilo) cu H. Revello.

DI DOS CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap libre. Ta competi 10 ejemplar di serie 7. Recite ta un ejem- plar cu no ta valido pa 5 y 6. E fa- voritonan ta Lo Adopto (51 kilo) cu E. S. Perez. Carnavaleco (48 kilo) cu Omar Perez y Espanol (54 kilo) cu C. Marquez. Lo Adon o ta corre bon di agrupacion y e lote no ta tanto di gaba, pero Carnavaleco nos ta mira como un rival basta peligroso.

DI TRES CAREDA: Distancia 1700 metro. Handicap libre. Ta corre 12 competidor di serie 5 y 6. Tin tres yabi. Llave 7 ta forma pa Gorda Cali- fa (48 kilo) cu E. J. Ferrer y Reading (58 kilo) cu B. Moreira. Den llave 8 ta corre jinet (51 kilo) cu E. Aranzazu y Blasla (53 kilo) cu Carlos Cruz. Y llave 9 ta forma pa Tormento (52 kilo) cu C. Perez y Ta Bueno (49 kilo)

cu P. H. Santaella. E favoritonan ta: Nene (52 kilo) cu R. Bustamante. Llave 9 y Niso (52 kilo) cu Gmo. Gonzalez. Nos ta considera Nene e "hija" di si- man. Siman pasa el a perde cu mitar cuerpo tras di Jet. Awor e distancia ta mas conveniente pa nos hija. Nos ta kere cu Bustamante no mester perde e careda aki. Ballet cu tin un bon re- cord di cureda ta bay awor subi di serie pero e ta keda semper peligroso. Tambe llave 9 tin dos componente cu hopi probabilidad.

DI CUATRO CAREDA: Distancia 1300 metro. Handicap libre. Ta corre 10 ejemplar di serie 4 y 5. Careda ba- ta interesante cu 9 bon competidor. La Fiera no ta valido pa 5 y 6. Tin un llave 9 forma pa Virginio (51 kilo) cu Gustavo Avila y Una Tonta (48 kilo) cu Carlos Cruz. E favoritonan ta: Montmartre (53 kilo) cu B. Moreira. Llave 9 y Morgan (51 kilo) cu E. S. Perez. Montmartre ta e campeon di distancia cu el a cubri cu e mes Mo- reira den 76 1/5 sec. corriendo cu 49 kilo. E ta un cabay di mas categoria cu su competidornan. Sin embargo nos ta mira llave 9 como un rival suma- mente peligroso. Mojarron ta bay algo pisero ta un competidor di peso. Y nos no por lubida Colorado.

ULTIMO CAREDA: Distancia 1400 metro. Handicap libre. Ta competi 14 animal di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa Pedreiro (53 kilo) cu R. Garcia y El Sirio (49 kilo) cu E. Aranzazu. Den llave 12 nos tin e com- ponentenan Beau Parleur (48 kilo) cu J. Gonzalez. P. y F. y Vivo (48 kilo) cu J. E. Contreras. E favoritonan ta: Via- jero II (52 kilo) cu H. Marchena. Pip- pin (51 kilo) cu Gustavo Avila y Cor- tical (57 kilo) cu C. Perez. Den e care- da aki nos ta mira El Sirio como un di e mas peligrosonan. Verdad cu aki den tambe tin hopi cabai di septima serie ta corre pero despues di Viajero II nos ta kere cu El Sirio ta esun indi- cu pa gana. Pippin ta nos numero tres.

Bao piloteaje di G. Avila e por compe- ti cu bon resultado. Nos tereer favori- to ta Cortical.

Puntuacion di e concurso di favori- to di Prensa y Radio:

Promer careda: Mahmiga 27. Faser 18. Malinco 14. Anuja 11. Bajadon 9. Dnieper 5 y Domenico 3.

Di dos careda: Lo Adopto 32. Car- navaleco 29. Espanol 16. Aguita 7. Empire Star 2 y Mañanita 1.

Di tres careda: Nene 49. Llave 9 tin 23. Niso 5. Llave 7 tin 5. Llave 8 tin 4 y Come Candel 1.

Di cuatro careda: Montmartre 41. Llave 9 tin 34. Morgan 7. Colorado 3 y Bromio 2.

Di cinco careda: Moncey 44. Braman- do 16. Pilatus 5. Bandedo 4. Forraja- ta 2. Llave 11 tin 2 y Granillo 1.

Ultimo careda: Viajero II tin 31. Pippin 28. Cortical 14. Llave 12 tin 11 tin 2. Pitingo 4 y Patria Vieja 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Anuja Mahmiga	Anuja Mahmiga	Anuja Mahmiga
C'valesco	C'valesco	C'valesco
Nene	llave 9	Ballet
llave 9	llave 9	llave 9
Bramando	Pilatus	Moncey
Moncey	Bramando	Pilatus
Viadero II	Cortical	llave 11

E otro combinacion ta 6 cuadro pa valor di 40 bolivar.

Anuja Mahmiga	Anuja Mahmiga	Anuja Mahmiga
C'valesco	C'valesco	Lo Adopto
Nene	Nene	Lo Adopto
llave 9	llave 9	Nene
llave 9	llave 9	llave 9
Moncey	Bramando	Verdin
Viadero II	llave 11	Verdin

Anuja Mahmiga	Anuja Mahmiga	Anuja Mahmiga
C'valesco	C'valesco	Lo Adopto
Nene	Nene	Lo Adopto
llave 9	llave 9	Nene
llave 9	llave 9	llave 9
Moncey	Verdin	Verdin
Viadero II	Pippin	Cortical

Anuja Mahmiga	Anuja Mahmiga	Anuja Mahmiga
C'valesco	C'valesco	Lo Adopto
Nene	Nene	Lo Adopto
llave 9	llave 9	Nene
llave 9	llave 9	llave 9
Moncey	Verdin	Verdin
Viadero II	Pippin	Cortical

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

DIPLOMATICO SOVIETICO A HUI

STOCKHOLM, 13 jan. — „Dagens Nyheter" un corant na Stockholm, ta anuncia, cu un miembro dje embajada sovietico na Finlandia „a eligi su liber- tad" y a sali cu su familia for di Fin- landia. Dos siman pasa el a yega Sue- cia y despues el a sigui pa Merca.

E embajada sovietica na Helsinki no kier aproba of desmenti e noticia aki. E ministerio di Finlandia di exterior cu bsa cu e no sa d nada.

E KESTION DI NIEUW GUINEA

OTTOWA, 13 jan. — E embahador di Indonesia na Canada a bisa na un reunion di estudiantenan, cu Indonesia lo busca den e kestion cu Hulanda pa Nieuw Guinea Occidental ayudo di Chi- na comunista, of di cual kier banda „hasta di diabol". Occidente, mester sa cu nos lo usa tur medionan cu nos tin, asina Palar a bisa.

NAN A DISCUBRI CONSPIRACION NA SUR KOREA

SEOEL, 13 jan. — Siman pasa nan a descubri na sur Korea un conspira- cion pa tumba e gobierno militar di general Park Tsjoeng Hee y estable- ce un gobierno civil.

ATENCION PA E HERIDONAN DI ACCIDENTE DI TREIN

UTRECHT, 13 jan. — Ferro viaria hulandes a manda ayera pa tur e pa- saheronan, cu despues di e accidente di trein na Harmelen ta den hospital- nan un macutu cu fruta of flor. Tambe e directiva di Cruz Roja hu- landes a manda fruta. Den varios hospitalnan ta bini hopi atencionnan particular.

AVION BOEING TA PONE RECORD

SCHIPHOL, 13 jan. — Un avion Boeing 707 di e compania frances di aviacion „Air France" a bula e dis- tancia New York-Paris den cinco ora y binti minuut. E avion por a haci esagui gracia na e biento fuerte cu e tabatin den lomba. E tempu aqui ta un record nobo pa e distancia.



YABI pa bo exito

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultadol

Ta accepta YABI tambe na: Oranjestad San Nicolas BOEKHANDEL MARISKA UNION STORE

Schurftkiemen in 7 Minuten Gedood

Uw huid heeft bijna 50 miljoen poriën en poriën, waar ziektekiemen zich in ver- bergen en verschrikkelijke ziekten, harsten, bezemen, schrijnen, bloedvinnen, kring- wurmen, psoriasis, vetpuistjes, juksten, schurft en andere beschietingen veroor- zaken. Gewone behandelingen geven slechts tijdelijk verlichting, omdat zij de oorzaak niet dooden. De nieuwe ontdek- king, Nixoderm, doodt de ziektekiemen in 7 minuten, granddeert U een zuette, gave en aantrekkelijke huid binnen een week, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nog heden de gegarandeerde Nixoderm bij Uw apotheker en verwijder de werkelijke oorzaak van huidziekten.

Nixoderm Tegen Huidziekten

NAN A YEGA I televisior ER RES

● Distincion di estilo combina cu simplicidad elegante; berdaderamente e aris- tocrat entre Televisior- nan.

Gustosamente nos ta duna un demostracion na:

MARCONI PHONE RADIO SALES & SERVICE
SAN NICOLAS — TEL: 5325

Nos a ricbi un lote nobo di **SAPATU pa mucha** Nan ta di bon calidad y na prijs especial.

WEBB'S STORE
SANTA CRUZ 324 TEL. 1390

Bo kler tinja bo cabey y toch pa e luci natural? E direccion ta:

SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad tel. 2750

Pa conscho riba tur construcccion acudi cerca

Compania di Construcccion „ANTILLANA"
VICTOR EUGENIO
Socotorowijk 10 - Tel. 2664-2509

Pa tur sorto di blokki usa

CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

BO TAPE-RECORDER TA DEFECTO?

Nos ta drechele pa bo dentor di 3 dia.

CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

Pa regalo pa tur ocasion bo direccion ta :

LUX STORE
Nassaustraat Oranjestad

LADRONICIA DI JOYA NA BRUSSEL

BRUSSEL, 13 jan. — Polis di Brus- sel a cuminsa un investigacion profun- da tocante ladronicia di joyanan, cu a tuma lugar anyu cu a pasa na Brus- sel y na cual a desaparece un halor di mas cu cinco million frank Belgo.

Antayera un joyero na Brussels Boulevard a bolbe sufrir un perdida. Den oranan di marduga nan a forsa e portanan di su negoshi y despues cu nan a quibra e bentana e autonan a desaparece cu e joyanan. Ya diferen- te biha nan a yega di ataca joyeronan di dia cla. Mientras cu dilanti di e negoshi tabatin un auto cla pa sali un grupo ta drenta y ta menasa e empleadonan di e joyeria cu armanan di fuego, cu esquinan mester duna joya.

HOLMAN-VAN EERDEN
Aannemers-emballeurs
TEL. 1595-1199

◆ **NIJUBOUW**
◆ **VERBOUWINGEN**
◆ **REPARATIES**

'Slim Fat Away

If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called FOLMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FOLMODE and start slimming tomorrow.

S. VAN TRIGT
administraties belastingadviezen

Schelpstraat 22
Oranjestad
Tel. 2218

CISCO KID

1. „Tira e cabuya Panchito pasobra e roca ta moel!" 2. „Atele ey!" 3. „Uff!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Conque cu bo ta nenga di acepta mi plan no?" „Dok- ter bo ta obligami di hasi loke cu ami no kier." „No dretan la- gale pasobra mi tin un otro plan!" 2. „Contra Etienne no ta hal amensasa. Breton e no a asusta... Pero nos por usa un otro... E piloto yan- qui cu tabata cu e esposa di Etienne! Mi ta kere cu e tin mes tantu interes den dje cu e tin pa e dokter..." 3. „E por prefera cu e casa di e scolar a desaparece di ver- dad!" „Ah, ta emuherman so- lamente por pensa u es asi- na!" „Masba bon. Suyen laga nos agreea nos plannan abo maneja e piloto!"



DICK TRACY

1. „Reportero y eseritornan sigur a banja un mita di oro den e caso aki Sam." „Si nan a saka portret di e buracu den e piscina ey 15 biaba." 2. „Bo ta mira e pabellon b'euw aya na?" „Laga nos bai eyman." 3. „Nan ta bisa cu Etah ta laga su enemigo- ran bula y grap e palu di teru ey si nan por keda co- lega 20 minuut e ta laganan keda bihu." 4. „Sno... wel un 50 pia di awa aya bao..."



IN 4 UUR 50 MIN. NAAR NEW YORK PER JET VIA CURACAO



Thans biedt de KLM U drie maal per week de mogelijkheid om per Convair 440 Jet* van Curacao naar New York te reizen in een ongelooflijk korte tijd.

Vertrek van Aruba iedere maandag, woensdag en vrijdag om 09.40 v.m.
Aankomst New York om 14.00 n.m.

Retourtarieven: Eerste Klasse Fl. 732.00
Toeristen Klasse Fl. 542.00
17-daags Toer. Kl. Fl. 458.00

* door de KLM gehuurd van de VIASA

KLM Sincerely yours!

MEHOR MANERA PA CONOCE UN VOLKSWAGEN!



Moneha uno! Experimenta pakiko VW ta e auto mas preferi entre casi 4 mijon donjo no henter munda.

Apesur cu varios cambio tecnico ta luci e VW mas perfecto, e MODELO basico ta keda mescon. No tin cambio di modelo constantemente pa cuenta di cumpradonan.

Mas „POWER” — mas „COMFORT” — y servicio sublime! Pesey un VW semper ta un bon inversion.

BISHITA NOS SHOWROOM AWE MES, tambe mira e PEUGEOT

orgullo di industria-automobil frances.

Actualmente na stock RADIO PA AUTO, transistor cu tambe ta portable, na prijs masha atractivo. Pa mas informacion bishita:

AUTORAMA MOTOR CO. N.V.
TEL. 5305

DE KAMER VAN KOOPHANDEL EN NIJVERHEID
op Aruba

MAAKT BEKEND

dat met ingang van de 15e Januari a.s. het kantoor der kamer verplaatst is naar het adres

KRUISWEG 13
ORANJESTAD
(baven de A.B.C. Store)

Namens het bestuur:
A. B. KUIPERI SR.
Secretaris.

BIBA FELIZ - BIBA MODERNO

CUMPRÁ HORLOGI MULCO

LA MARCA PREFERIDA

BO REGALO IDEAL PA TUR OCASION!

JOYERIA RAGHUNATH
Oranjestad y San Nicolas

RIP KIRBY

1. „Com a bai den e bazar?” „Malu Desmond mi tabata un cos di hunga pa Tutu y Mumu Amour. Io mi no bolbe mira nan mas.” 2. „Esey ta loke Kirby ta ke- re... Lo mi conquista pa duna Mumu un les.” 3. „Tutu lo bira nervioso ora cu mi anuncia mi noviazgo cu Rip.”



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ta existi e remota posibilidad pa mi convene Sabina pa su concurso bira legiti- mo.” 2. „Si mi kier meen, si e ta mes cobarde cu e ta codicioso...” 3. „Si ta asina mi por spantela pa e corigi su fout. Bo ta kere mi hasiele Julieta?”



FEPIA

1. „Mi no sa si mi por keda bibe.” 2. „Mi ta purbando e Ta prome biaha...” 3. „Cu esaki mi por scapami hopi par di zapato...” 4. „Pero lo mi bai gusta mas carson.”



Comentario riba e mensahe di „State of Union”

NEW YORK, 13 jan. — E mensahe di „State of Union”, a hanja aprobacion y critica dje carantnan cu ta soli na New York. „Chicago Tribune” tabatin critica sin aproba- cion.

„New York Times”, ta bisa cu e men- sahe di Kennedy no ta contene ningun discurso combativo, pero „New York Herald Tribune” a sribi cu president Kennedy a tuma e kestion di tarivnan cu valor. „New York Mirror” a sribi cu cada palabra di e mensahe di Ken- nedy tabata un exito y un esperanza pa un buen exito a refieha.

New York Daily News ta hanja den e mensahe hopi cu nan ta di acuerdo cu n’e por tambe basta, cu segun nan no tabatin nodi di tabata ei. New York Times ta sribi riba e mensahe di Ken- nedy entre otro: „President Kennedy den e ultimo frase di su mensahe ta pa- pia di gloria y molesternan di libertad”.

Pero Kennedy su discurso no tabata demostra curashi pa bringa. E tabata papia mas di e molesternan cu di glo- ria. Ni tampoco e discurso tabata con-

TRANSMISION CLANDESTINO NA ARGEL

ARGEL, 13 jan. — Nan a tende na Argel na e mesun onda di e emisora di estado frances un transmision di e organisacion di chercito secreto. Un locutor anonimo a lesa un declaracion cu ta cuminsa asina: „pronto e palanan di appelsina lo bolbe cuminsa flora.” „Ehercito secreto ta haci un peti- cion na tur famiacion Europeo y Ar- gelino di cumpra provision pa mas o menos dos luna. Tur hende mester cumpra pa mas o menos 100 franc na oro. asina nan a sigui cu e transmision.

A muri ayera na atentadonan y brin- gamentunan na Argel. Oran y Bone 4 europeo y un argelino. Tres persona a hanja herida.

LANDS RADIO- EN TELEGRAAFDIENST:

Hierbij wordt bekendgemaakt, dat een rechtstreekse radiotelefonie verbinding met Barbados werd geopend met doorverbindingen naar de ondergenoemde plaatsen:

Openstelling: Van 9 v.m. tot 4 n.m., zon- en feestdagen gesloten.
Tarief: fl. 3.50 per minuut met een minimum van drie minuten.

This is to advise that a radiotelephone circuit between Curacao and Barbados was recently opened with throughconnections to the undermentioned places.
Hours of operation: From 9 a.m. to 4 p.m., closed on Sundays and holidays.
Rates: fl. 3.50 a minute with a minimum of three minutes.

Plaatsen/places: Antigua, Barbados, British Guiana, Dominica, Grenada, Jamaica, Montserrat, St. Kitts, St. Lucia, St. Vincent, Tobago and Trinidad.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia Wim Cecilia. Felicitacion ta bini di su tata Avelino, nana Juliana, ruman Lucho-su welo y welanun cu Bonaire y Aruba, tanta y omonan y especialmente di su tanta Chila Everts.

Mayan ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion sr. Hilario Eufacio Orman. Felicitacion ta bini di su tata, mama, di Iris Orman, di tur su tanta y omo- nan, prima y primonan, tambe di su wela y welanun, di su madrina Victo- ria Helmund, di su amigo y amigui- tanan.

Mayan ta celebra su feliz cumplean- jos e simpatica srta. Nilda Nicolaas. Felicitacion ta bini di su mama, tata, tur su rumannan, y demas familia. Tambe felicitacion ta bini di su amigo y amiganan y especialmente di Aru- baanse Courant.

Ta cumpli un anja mas di feliz exis- tencia srta. Henriette Ranes. Felici- tacion ta bini di su tata, mama, tambe di su 5 rumannan, su tantanan, di su comper José Pourier na Corsow, di su comper Edita Lacle, di su amiganan Ro- salinda Marinus, Reina y Lelia Hoe- verts, y tambe di Inocencia Tromp, Isabela Sapuano y demas familia.

Mayan ta celebra su fecha natal senior Ambrosio Vos. E ta ricibi felici- tacion pa parti di su estimada senio- ra Aura, di su mama, tata y tur su rumannan, suwera y suwersonan y di su cunjanan y tur su ihanan demas familia Vos y Martijn.

Ta recordando su fecha natal senior Hilario Thodé. Felicitacion ta bini di su mama, tata, tur su rumannan di su esposa Theresita Thodé, tur su swa- nan, cunjanan, tur su amigo y amiga-

Aruba Trading Company

Ayera a celebra su fecha natal e simpatica srta. Benita Kock. Felici- tacion ta bini di e gentil caballero Angel Koolman y demas familia.

Awe ta celebra su fecha natal Rudolf Dania. E ta ricibi felicitacion di su mama, tata, su esposa Betty, su jiu Thrisa, su suwera y suwero y demas familia Dania y Kock.



GRAND PARADE OF NEW SLACKS

Everything that's new in slacks..... styles, colors, patterns..... here now for your se- lection!

ARUBA TRADING COMPANY

Continental Tyres

Among the Best

Be sure of perfect reaction, superior comfort and high mileage.

E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN
UITGEVER- EN PUBLICITEITS M.J.
Masastraat 45 - Oranjestad, Aruba N.A.

Subscription / 225 pata adelanta
Edicion sueldo 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1118 Directie y administratie
Directie- en administratie: D. Wolff

Imprenta na N.V. Drukkerij „De Sted”
Edicion sueldo obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel
Marika, Oranjestad - y Cabana Shop,
Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diadomingo 14 di Januari

DE VEER: 8:30 or „His name is Parrish” 18 J.
RIALTO: 8:00 or „Face of a Guinever” 18 J.
PRINCIPAL: 8:00 or „Battle of the Coral Sea” A.L.
SAVANNA: 7:30 or „On the beach” 18 J.

Diadomingo 14 di Januari

DE VEER: 8:00 or „Under ten flags” A.L.
RIALTO: 8:30 or „His name is Parrish” 18 J.
PRINCIPAL: 5:45 or „Under ten flags” A.L.
PRINCIPAL: 8:00 or „Battle of the Coral Sea” A.L.
SAVANNA: 8:00 or „Shake hands with the devil” 18 J.
SAVANNA: 8:30 or „The first Texan” A.L.
„The H-man” 18 J.

PROGRAMA TRUCK DI CINE

„STICHTING BEESTRIJDING ALCOHOLMIS-
BRUIK ARUBA”
Dialuna 15 di Januari na SABANA LIBER

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38,
Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mar, Rondweg 4, Ora-
njestad, tel. 1587.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2308.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5005

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: 13 y 14 di Januari Dr.
C. Hartling.
San Nicolas-Savanneta: Cruz: 13 y 14 di
Januari Dr. D. R. de la Fuente

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7:00 uur n.m. Kerkdienst
Piedra Plat: 9:00 uur v.m. Jeugdendienst
San Nicolas: 9:00 uur v.m. Gezinsdienst Sa-
vaneta

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Anguilla 15:30; Antigua 15:30; Argentia 14:00; Bolivia 14:00; Bonaire 8:00 en 18:00; Brazil 14:00; Br. Guiana 15:30; Canada 8:00 en 15:30; Canal Zone 15:30; Chile 14:00; COLOMBIA: Barranquilla —; Bogota —; Costa Rica 15:30; Cuba —; Curacao 8:00 en 16:00; Ecuador 14:00; El Salvador 15:30; EUROPA (Azië-Afrika) 15:30; Fr. Guiana 15:30; Guade-
loupe 15:30; Guatemala 15:30; Haiti 15:30; Honduras 15:30; Br. Honduras 15:30; Ja-
maica 10:00 en 15:30; Martinique 15:30; Mexico 15:30; Montserrat 15:30; Nieuw-
Orleans 15:30; Panama 15:30; Paraguay 14:00; Peru 14:00; Puerto Rico 9:30; Rep. Do-
minicaanse 15:30; St. Kitts 16:00; St. Maar-
ten enz. 16:00; Suriname 15:30; Trinidad
enz. 15:30; Uruguay 14:00; VENEZUELA:
Caracas enz. 15:30; Maracaibo 15:30; Vir-
ginia Eilanden 15:30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk. 8:00 a.m.
7:15 a.m. (misal pa muchu solamente). 8:30 a.m. (misal cantal). 5:00 p.m. y 7:00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia kerk. 8:00 a.m.
8:15 a.m. 7:30 a.m. (Kinderen) 8:30 a.m.
5:00 p.m.
Kruis kerk v.d. Onbevleete Ontvan-
gen. 5:00 a.m. 6:30 a.m. 7:30 a.m.
(Kinderen) 8:30 a.m.
Savanneta: Hellig Hart kerk. 5:00 a.m.
7:15 a.m. (Kinderen) 9:00 a.m.
Pafadara: St. Filomena kerk. 5:00 a.m.
8:30 a.m. (Kinderen) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Ankerker. 5:00 a.m. 7:00 a.m.
8:30 a.m. 6:00 p.m.
Cura Cabal Christus Koningkerk. 8:0 a.m. 6:30 p.m.
Cafaja: 8:00 a.m. 8:00 a.m. 7:00 p.m.

UN INOCENTE CONDENA
pa Tuyuchi

Awor tur dos a cesa. E bailarina ri-
ba escenario a termina su numero i e
aplausos a keda ta resona su tras te ora
cu luznan a cende trobe. E botter tabata
bashi i Konstantin a haci un senjal cu
e waiter, kende a camna bini unbez.

Konstantin a pidi un botter di cham-
pagne i e waiter cu tochi foi e hobecita
ei nan por a hanja algo gana.

„Awor lo nos bai prosa riba nos a-
mistad”. Konstantin a bisa contentu i a
sonrei cu Brigida. E waiter a regresa i
e kerki a zona diru. Cu un scuma bo-
rascoso e champagne tabata zona ora cu
nan tabata hashe den e glasnan.

„Na salud di un porvenir brillante”.
Konstantin a bisa trobe i nan dos a bati
glas cu otro.

Corto despues di mei-anochi Konstan-
tin a tuma despedida. E por a keda en
realidad mas tantu, pasobra e luga aki ta
cerra te 5 or di marduga. Pero como
e tin di lamta mainta tempran p’e
bai trabao cu curpa frescu i cu animo,
e tabatin mester di su sosiego nocturno.
Ora cu el a bai, diripiente Brigida a
sintie desesperadamente solitario i aban-
dona, e local tabata parece enteramente
stranjero.

Poco-poco el a regresa na e mesa
dje mtichu muhenan trobe. Harry a apa-
rece i a bise na boz baho den su oreca:
„B’a comporta bo famoso. Loke ta
esci e no por kita mas. B’a tene bon du-
ni cuba na linja. E por bira un bon clien-
te di bo.”

Brigida a sintie ta bira furioso i e
tabatin repugnancia dje homber aki. Si
nembargo e mester a domina su mes

i keda hunga e rol ei algun tempo asina
aunda. En todo caso e mester a paga su
debe aunda. Ningun hende lo por hanja
e chens di tene mas.

Otro huespednan tabata pone beslag
awor riba dje. Poco-poco e tabata sinti
su pensamentunan ta bira fmas cla. E
tabata sinti manera su pianan tabata
vibra; e no tabata ni sigur mas di su
mes pasonan. Un alegria incompleta
a podera di dje pa motibu dje bebementu
di alcohol cual no tabata su customer.

Ora cu porfin tur huespednan a ban-
dona e sala, tabata casi cinc’or. Ningun
dje cuater otro muchu muhenan e no
por a mira mes. Lo e haci cuenta cu
Harry mainta.

Tur hende tabata contentu cu porfin
5’or a bati cu nan por a bai sosoga nan
curpa. E damanan di mesa i e bailarina-
nan tabata drumi den „Dorado” mes, e
empleadonan homber den lo contrario
tabata biba den ciudad. Harry mes ta-
bata biba den e prome piso di su institu-
cion.

Cu pasonan cansa Brigida tabata bai
ariba. Alinda nufca den su bida e tabata
sinti asina tantu necesidad di sosiego ma-
nera awe.

Nos mester bisa acera cu Harry, don-
jo dje restaurant aki tabata homber sol-
tero i e no tabata pensa mes riba casa-
mentu, pasobra e tabata gusta e bida di
libertad aki mucho mas tantu.

Brigida tabata camna tranquil di dje
sin pensa nada, nunka cu tabata comple-
tamente scur riba e trapi na unda e ta-
bata cu subi pa e bai na su curaro. Diri-
piente el a sinti un man a garre na su

nek i a lastre bai cune den un cuarto.
Diripiente el a bin hanje pa dilanti
e cuater muchu muhenan di „Dorado”.
Pober Brigida tabata asina sorpren-
di cu e no a corda totalmente cu e mester
a defende su curpa. Nan a tire riba
un cama den un huki dje cuarto i e
blondina Sabina a batie cu moketa den
su cara diferente bez. Pa cuba di corona
obra un dje muchu muhenan a dale un
schop cu su zipatu cu punia fini contra
su schenbeen. Esaki naturalmente a
cause un dolor tremendo i Brigida a daf
un grito horrible di dolor.

Na un manera rudo nan a ranke pone
para trobe i un poco despues el a bin
hanje den e hanchi scur trobe.

Lagrimanan tabata corre na su cara.
E no tabata comprende e motibu dje
hecho falsu aki di su colega. Pasobra
asina leu cu e por recorda, e no a haci
nan absolutamente nada nunca.

„Asina ta pasa cerca nos ora cu bo
risca bo mes riba terreno di jagu di otro-
nan”. Sabina a grito na mal manera.
„Inculca esei bon den bo cabez, pasobra
u notro ocasion nos ta kecer bo boea foi
otro i nos ta unja bo te saca bo wowonan
enteramente foi nan kishi.”

Despues di a bisa asina, e blondina a
dal e porta cerra su tras. I hoscando i
trompeando pober Brigida a lastre bai
na su cuarto. Balenie e tabata wanta e
dolor tremendo dje chop na su westi di
pia. Ora cu el a mira den spiel, e mes
mester a spanta terrible pa su exterior.

Su wowo di nan dreehi tabata tur na
sanger; e lip mas abao tabata dispidi i
sanger tabata corre foi su nanchi. En-
ter su cara tabata sushi na todo. El a
limpia su cara cu un panja muha, el a
bai dal un banjo formal i a trata na
stop e sanger cu tabata corre foi su na-
nishi i awor el a cuminsa ta mira kico
tabata di su schenbeen. Esaki tabata
demostra un mancha blauw-blauw i e
pia tabata hacie masha dolor ora cu e
primu su dede un poco riba dje.

Sobrecansa i exhausta el a zak porfin
den su cama, pero a dura masha tanta
promete cu e por a pega sonjo.

Den e situacion aki toch lo e no por
traha awe noch i e cu kier meen cu e
dede tabata bira mas grandi eora Harry



Regalos pa

**PROME
BABY**

LEO WINK
I. CHOCO

PROME BABY DI ANJA 1962 TA NACE CU SUERTE... esey e mes no sa' ainda, sinembargo ta un hecho cu variós firma ya tin un „sorpresa” util p'e.

CONDICION PA PARTICIPA TA MASHA SIMPEL.

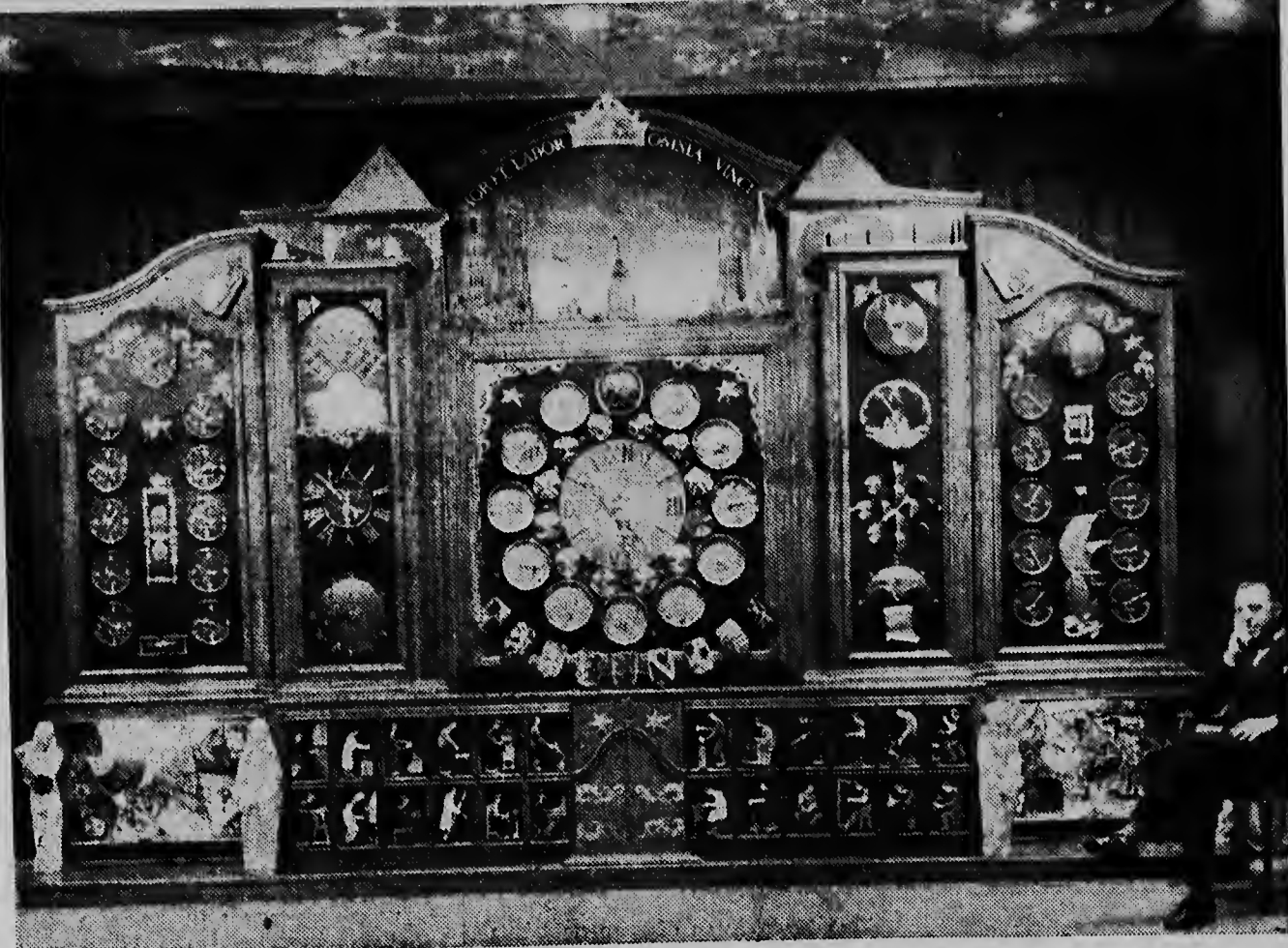
1. — E baby mester nace na Aruba
2. — E mayornan mester ta ciudadano di Aruba.

LISTA DI REGALOS

FIRMA E. & G. MARTIJN (Aruba) Ltd. 1 caha di 96 bleki di lechi Evaporada Greenland.
1 caha di 24 bleki di lechi en Polvo Greenland.

ARUBAANSE COURANT	1 portret dje baby den su cuadro
BOTICA ARUBA	1 Baby-set Paglieri
FIRMA KAN N.V.	1 kapstelletje
EL GLOBO Nassaustraat	1 towelset pa baby
JOYERIA RAGHUNATH	1 waardebon di fl. 15.—
S. L. BERLINSKI O'stad - San Nic.	1 baby-set, forki, cuchara y rattle.
WIMCO O'stad - San Nic.	1 caha di baby-food BEECHNUT
PEASANT SHOP O'stad - San Nicolas	1 brush-set pa baby
HAIM GOTTFRIED	1 baby-dress
CONTAL AGENCIES (ARUBA)	5 botter di INSTANT CHOCOLATE FLAVORED MALTED MILK
LA ELEGANCIA	ta regala un bistir pa baby così na La Elegancia!
N.V. WINKEL'S HANDEL MIJ (Aruba)	1 caha di habon LUX

Tur e regalonan aki ta den show na Botica Aruba. Dia 15 di januari 1962 number di e BABY CU SUERTE lo ser anuneia.



NEW YORK TIMES TA ADVERTI SOEKARNO

NEW YORK, 13 jan. — New York Times a adverti president Sockarno cu nan no por pusha e hulandesnan asina un banda, si nan dicidi di lucha pa Nieuw Guinea. Segun e corant e distancianan y e lugarnan malu di e pais aki ta den provecho di e defensoman.

Tambe e corant ta bisa cu Soekarno no ta sigur cu Australia lo keda cu su mannan crusa, si Indonesia cuminza cu un atake. Tampoco Washington lo no tuma facil un reconquista pa medio di arma. E caminda pa libertad ta muestra na deliberacionnan asina New York Times a dicidi.

den di seis. ora cu el a conecta solidamente cu Australia lo keda cu su mannan crusa, si Indonesia cuminza cu un atake. Tampoco Washington lo no tuma facil un reconquista pa medio di arma. E caminda pa libertad ta muestra na deliberacionnan asina New York Times a dicidi.

E pelca aser di score asina Wilffort 47 pa Remson y 46 pa Langford. Provence 47 pa Remson y 48 pa Langford. Referee 47 pa Remson y 45 pa Langford.

Tabata un close „split decision” pa e mericano cu a desapunta algo, mientras cu Langford a duna bon actuacion y sorprende tur cu tin. E pelca aki, ya cu el a bai tur 10 round, a scapa e programa di Job cu a laga hopi di desca.

El a cuminza cu un enorme „mismatch” entre Dick Tiger y Baby Face Fullmer. Tabata visto cu tabatin un enorme diferencia di peso entre e dosnan aki mientras cu Tiger tabata por lo menos un pia mas alcu cu su oponente, loque a pone cu e joven Fullmer ni siguiera por a mishi den cara di Tiger.

Baby Face Fullmer mester a entrega den di tres round.

E siguiente pelea tambe no mester a sigui ya cu tambe tabatin un enorme diferencia di peso. Floyd Patterson Jr. pisando 128 lbs. contra di Kid Freddy cu 140. Sinembargo e tabata un pelca cu a satisfice. Kid Freddy a gana pa decision.

Despues a sigui un pantomina cu por poco mester a ser para pa referee. Ora cu Easy Boy Ruben y Franco Guerrero a bin para frente otro, a parce manera nan no kier a bringa ni dal otro. Referee Hooi diferente bez mester a bisa nan pa bringa mientras cu den su corner Easy Boy Ruben mester a ser di waarschuw diferente bez pa referee. Hooi correctamente a menaza nan di para e pelea foi di e prome roundnan, si nan no kier a bringa.

Den e ultimo roundnan di e pelea di seis aki, slanan a cal mas duru y Franco Guerrero a gana pa decision unanime di referee y jueznan.

E semi-final si no tabatin nada di papia contra di dje. Jack Dempsey a desapunta su fanaticada, perdiendo cu e veterano Young Joe pa punto. Dempsey a muestra nos un tiki brua y no por a sigui un sistema pa caba cu su contricante y continuamente tabata cambia di tactica, mientras cu Young Joe si a sigui un sistema pa recoge su puntonan y gana pa decision. Flying Kid a weta e pelea tabla y a score 37 y 37, mientras cu Wilffort a pone 38 pa Joe y 36 pa Dempsey y Provence a nota 39 pa Joe y 38 pa Dempsey.

Publico a desapunta promotor Angel Job ayera noch y tabata e entrada di mas abao di cualquier di su pelcanan di ultimo temp.

A tuma 25 anja pa traha e gigantesco oloshi, qu nos ta weta aki. E ta ser considera como unico den su ramo, y el a ser construi pa e belgo Edgar Heirman. E enorme construcion a ser traha den un kash di 4 meter anchura y 2 meter altura. E oloshi mes ta consisti

di 28 mil repuestos di koper y e ta traha infallible. Por weta e diferente oranan di tur pais na mundo y tambe poscion di luna y solo na cualquier ora di dia. Ademas di esey, e ta dorna cu 24 escena di trabau, cu ta den accion durante 24 ora di dia.

CONSULADO DE LA REPUBLICA DOMINICANA Aruba, A.H. A V I S O

Se advierte a los inversionistas el riesgo en que pueden incurrir al realizar operaciones de compra de bonos, acciones y valores de las empresas que se enuncian a continuación, sin obtener previamente la aprobación de la Dirección General de Administración, Control y Recuperación de Bienes, en Santo Domingo, Distrito Nacional, Capital de la República Dominicana, por estar dichas empresas intervenidas y estrictamente fiscalizadas en todas sus actividades comerciales por el Gobierno Dominicano:

Altagracia Julia, C. por A.
Atlas Commercial Company, C. por A.
Bananera Daña Antonia, C. por A.
Caribbean Motors Co., C. por A.
Caribbean Medical Supply
Compañía Anónima Tabacalera
Concretera Dominicana, C. por A.
(Compañía Dominicana de Hormigón)
(Asfáltica Caliente, C. por A.)
(Compañía Inmobiliaria Francisco)
(Martínez Alba, C. por A.)
Compañía San Rafael, C. por A.
Compañía Distribuidora, C. por A.
Compañía de Construcciones Ozama, C. por A.
Comisiones en General, C. por A.
Comercial e Inmobiliaria, C. por A.
Chocolatera Industrial, C. por A.
Diario La Nación, C. por A.
Dominican Motors Company, C. por A.
Editora Handicap, C. por A.
Equipo de Construcción, C. por A.
Fabrica de Calzados La Fa-Do, C. por A.
Fabrica de Ropas y Tejidos, C. por A.
Fabrica de Batería Dominicanas, C. por A.
Fabrica Dominicana de Discos, C. por A.
Ferretería Read, C. por A.
Ferretería El Marino, C. por A.
(Fomento Industrial, Mercantil y Agrícola)
(C. por A. (FIMACA)
Hacienda Maralbo
Haras Rhadamés
Importadora y Distribuidora, C. por A.
Industrias de Asbesto-Cemento, C. por A.
Industrial Dominic-Suiza, C. por A.
Industria Nacional del Papel, C. por A.
Industria Licorera La Altagracia, C. por A.
Industriolización de Frutos Dominicanos, C. por A.
Industria Nacional de Alcoholes, C. por A.
Industria Nigua, C. por A.
Inversiones Urbanas, C. por A.
Marta Commercial Corporation
Mar-Mol Commercial Corporation
Mariam Commercial Corporation
Mariam Commercial Corporation
Marmolería Nacional, C. por A.
Mezcla Lista, C. por A.
Molinos Dominicanos, C. por A.
Nacional de Construcciones, C. por A. (NACO)
Negocios e Industrias, C. por A.
Pan American Investment Corp.
Pinturas Dominicanas, C. por A.
Planta de Recauchado, C. por A.
Quisqueya Motors Company, C. por A.
Radio HIN, C. por A.
Sociedad Industrial Dominicana, C. por A.
Tenería FA-2, C. por A.
Ultramar Dominicana, C. por A.
Venturosa Comercial, S.A.
Productos Asfálticos Dominicanos, C. por A.

JACINTO MARTINEZ ARANA
Consul



HOROSCOOP di awe

Pa Talisman, Perfume, Incensio,
Perfume pa banja y laba cas,
acudi na
„NICOLAAS STORE”
Tel. 5385 - San Nicolas

ARIES
21 Maart — 18 April



Cuidao pa bo go tuma pasonan cu por trece disturbio denter di bo faminan e mainta aki.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Lo bo tin di haber na trabao cu personanan cu nan consenshi no ta mucho limpi. Sea prudente.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Ta depende di bo mes cu lo bo pasa awe un dia agradable si of no. Evita tur sorto di cos.

CANCER
22 Juni — 23 Juli



Awe lo ta un dia y un anochi dificil den bo ambiente. Corda tuma un poscion normal.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



No por considera e periodo aki como mucho favorable cu motibu di bo decisionnan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Sea prudente cu posible problemanan cu tin di haber cu gastunan. No pasa bo linja nunca.

LIBRA
24 September — 23 October



Spaar bo equilibrio y haci uso di bo sintir pa bo no haci awe cosnan cu no ta pas.

24 October — 22 November



Tene cuenta cu circunstancianan problematica. No hinka bo culpa den ningun compromiso.

9AGITARIUS
23 November — 21 December



Conserva bo dominio propio ora cu otronan ta perde pacenshi. Limita trafico social.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



Ta depende awor di bo mes com bo aplica bo mes circunstancianan. Ta bo mester dicidi awor.

12CUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Sea prepara pa combati situacionnan cu por cambia enter bo programa radicalmente.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Percura pa bo reservenan no termina pa hacinan impracticos di idean. Controla bo mes.

Remson ta gana Sam Langford pa punto despues di un pelea fuerte

Mester bisa acerca cu e Arubano tabata den bon condicion

WILLEMSTAD — Gracias na un sorpresivo bon actuacion di e Arubano, Sammy Langford e prome programa boxistico di promotor Angel Job di e anja a ser salba, despues cu e tabatin un principio disgustoso.

Sam „bulldozer” Langford luciendo den bon condicion, den su prome pelea despues di hopi tempu, y despues cu tres luna pasa el a haci un operacion, a weta e mericano Jimmy Remson na un „split decision”, pa no bisa cu un draw lo a duna un mehor notacion di e pelea.

E mericano famoso pa su knock-outnan, y mas conoci ainda pa su knock-outnan di prome round, no a logra manda Langford contra cañas ni si-gulera un vez den e pelea.

E idea general tabata, cu wetando record di e mericano di Detroit, y considerando cu Sammy Langford no tabata den ring pa hopi tempu, esaki lo tabata un pelea demasiado duru pa e Arubano, y tabata spera cu e mericano lo a decidi e encuentro foi tempran. Pero Langford manera nos a bisa caba, a sorprende hopi, cu su enorme condicion, y si tabatin un pelea pa Langford prome cu el a topa cu e mericano aki, lo tabata sigur, cu e mericano no por a ganele. Globalmente por

ser bisa cu Langford tabata mehor den e prome cinco roundnan y ganando esakinan, mientras cu e mericano tabata comanda den e delaster cinco roundnan. Langford a muestra un enorme agresividad y tabata tras di e mericano henter ora.

Den di segundo round Langford a habri un corta bao di wowo robez di e mericano pero despues segun e roundnan tabata progresa e herida aki, di un manera sorprendente a ser tapa pa e secondnan di e mericano. E mericano a bini mas den accion den di cinco round, aunque te ainda Langford no a laga e mericano comanda e pelea.

E mehor round di e mericano a bini



ARUBA ANSE COURANT



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DICONADO NA BO
cas AWOR!
Tel. 2170



Año 23

DIALUNA 15 JANUARI 1962

No. 4239

Reaccion Hapones riba desicion di asosacion economico Europeo

TOKIO, 15 jan. — Hapon lo trata di forma parti na e Asociacion Economico Europeo y tombe no e mesun momentu di formo un comunidat di e oceano Pacifico septentrional.

Asina e circulacion comercial na Tokio, a bisa a consecuencia desicion pa cuminsa cu e segundo etapa di tratado di Rema door dje consoho di ministerian di e asosacion economico Europeo.

Hapon lo hanje obliga di concentra su mes riba e comercio cu Europa. Na e mesun tempu e mester haci e asocion cu Merca y Canada den un tal comunidat mas fuerte.

E delegadonan Europeo y Africano cerca Nacionnan Uni, y principalmente esnan di Brazzaville a ricibi e desicion aki favorablemente. Asina nan a tende na New York.

Segun nan tur loka tin relacionnan economico cu West Europa, esta principalmente paisnan cu ta menos desarolla lo hanja bon provecho, y tambe e paisnan cu ta exporta productonan di basis y materialnan primamnera Africa, lo hanja consumidornan stabile.

Nan ta di opinion, cu door di e desicion nan lo haci e deliberacionnan pa afiliacion di Inglaterra mas pronto posibel.

Sin embargo Union Sovietica y cierto paisnan Africano Azitico ta jalors riba e "concurrencia economico di e mercado comun" aki. E ministro Italiano di exterior, Segni, a bisa awe na su regreso na Rome for di

Brussel, cu e desicion ta pa tur hende un punto cla di e fuerza grandi di colaboracion politico, cu ta existi den e mercado comun aki.

Nan a yega na un acuerdo riba puntonan di vista cu tabata parec masha dificil. Asina el a bisa. Door di e desicion aki e politica y e economia di nos comunidat ta bira mas fuerte.

Un portavoz dje ministerio Aleman di agricultura a bisa awe, cu e desicion ta muestra, cu e gobierno federal ta dispuesto pa un compromiso, hasta si ta trata tambe di un kestion di ex-

El a bisa cu e periodo di transicion te 1969 tin poco posibilidad pa cambionan grandi den e politica agricola.

E gobierno di Alemania West ta conforma riba e hecho, cu e desicion no a tree perhuicionnan importante pa e campesinonan di Alemania West di circulacion di gobierno nan a terden, cu canceller Adenauer a expresa su satisfaccion grandi tocante e desicion aki.

Na London nan a tuma e desicion cu satisfaccion. Pero nan no a duna ningun comentario oficial.

Edward Heath, e sub-minister Ingles di exterior cu ta encarga cu e deliberacionnan aki, esta di e afiliacion di Inglaterra den e comunidat, lo delibera diahuebs na Brussel cu e ministerian en cuestion.

DIFICULTADNAN DEN BESTUUR NA SABA

Administrador a ser reeleba di su puesto

WILLEMSTAD 15 jan. — Atrobe a descubri dificultadnan no Saba, onto den top di Bestuur. Gobierno di Antillas a reeleba administrador dje isla aqui di su puesto y interinamente C. O. van Delden ta encarga cu esqui su puesto, te ora cu e administrador nabo yega. Po e puesto aki ta bini na remarca Sr. L. M. Overberg cu octuolmente to trahanda na administracion di Finanzas.

Entre tanto desenfrena un conflicto abierto entre e seccion Saba di eilandraad di islanan ariba ta consisti di 15 miembro. St. Maarten, St. Eustatius y Saba cada un ta scohe cinco miembro, cu hunto ta forma un seccion den raad. Den eilandregeling ta estipula cu e eilandraad den e seccionnan por delibera i dicidi apart. Pa un decision di raad como un enter ta existi acuerdo di tur.

Gezaghebber di isla "riba sr. J.J. Beaujon, tin su residencia na St. Maarten. Na Saba i St. Eustatius e ta ser asisti pa administradornan, cu ta ser nombra pa gobernador di Antillanan Neerlandes, geschorst i retira. Luego tin na cada un dje islanan aki dos diputado. Sr. Every, empleado den servicio di land, segun RVD a ser un anja i mei pasa nombra interinamente cu puesto di administrador na Saba. De la manera cu actualmente e ta re-eleba di su puesto i a bolhe "trobe den servicio di land na Corsou como adjunct-comis. Di parti digno di confianza nos ta informa cu e overplaatsing di sr. Every na ningun manera no tin di haber cu e asunto dje malversacion ewual na Saba, pero ta keda simplemente riba

Investigacion

Luna pasa Ministro-president E. Jonckheer manera nos por sa, a bai haci un viaje di orientacion na St. Maarten pa discuti problemanan actual cu e Gezaghebber Beaujon.

Diez-cinco miembro

Entre tanto desenfrena un conflicto abierto entre e seccion Saba di eilandraad di islanan ariba ta consisti di 15 miembro. St. Maarten, St. Eustatius y Saba cada un ta scohe cinco miembro, cu hunto ta forma un seccion den raad. Den eilandregeling ta estipula cu e eilandraad den e seccionnan por delibera i dicidi apart. Pa un decision di raad como un enter ta existi acuerdo di tur.

NAN A CONDENA EX-OFFICIAL ISRAELI

TEL AVIV, 15 jan. — Awe nan a acusa e exteniente coronel Israeli Baer pa diez anja di prison pa motibo di spionaje. Nan a acusa di a duna informacionnan na un agente di un potencia strajo. E jueznan ta di opinion, cu Baer no a actua pa hanja mas provecho, pero cu e seguridad cu e por a establece lasonan, cu ta di balor pa e pais.

Nan no a anuncia e nomber dje pais comunista en relacion. E sesion, cu a cuminsa dia 25 di juni di arja pasa, a wordu tene pa gran parti tras di porta cerra. Nan a acusa Baer i el a bisa, cu e lo apela.

Baer a nace na Vienna y e ta un experto militar Israeli. E ta traha na e ministerio di defensa y tabatin contactacion cu lidernan militar di West Europa.

La Reina Juliana a hishta diferente hospital na unda victima dje desastre di trein na Utrecht a ser transporta dialuna mainta y cu a cobra mas di 90 morto. Den e hospital militar central "Oog In Al" na Utrecht Su Mabestad a papla entre otro cu sergeant la clase I. Groenewold for di Zuidlaren, cu tabata slita den e prome coupe dje trein fol Leeuwarden y cu door di forza dje collision a ser henta over di bentana.



E portret mas ariba ta presenta pa nos sra. Rada Adzhubei-Krushev. E grupo di homber rond di dje ta periodista-nan principalmente di tras di cortina di heru cu ta na camina pa e conven-cion na Havana. E homber banda di dje cu net na e momento aqui ta pasa man den su cabe-nanta sr. Alexei Adzhubei, su espo-so, hoofdredacteur dje corant di estado ruso, "Izvestia".

Riba e otro portret nos ta mira e jiu muhe di Krushev sima riba bordes di puerto aereo Prince-sa Beatrix.

N. A. P. R. A. A REUNI AJERA NA ARUBA

Estatuto a ser unanimemente aproba

ORANJESTAD, 15 jan. — Apribacion dje estatutonan di N.A.P.R.A. tabata e punto principal di e reunion general pa mlembronan cu ayera a ser teul den sala di conferencia di Aruba Caribbean Hotel. Netherlands Antilles Public Relations Association (N.A.P.R.A.), a ser funda 31 di agosto anja pasa. Durante e reunion cual a dura tres ora, organba-cion dje asocacion a ser perfecciona uas leuw y decisionnan importante importante a ser tuma, entre otro forma-cion di comisionnan separa, provisiona-mente na Aruba y Corsow.

E hincico miembronan cu a asisti na e reunion tabata representa un gran numero dje empresnan mas im-portante na Antillas. Nos kier men-ciona entre nan Lago, C.P.I.M., Ma-duro & Sons, Curacao Trading Com-pany, Sight Seeing De Palm Tours di Aruba, oficina di propaganda Ca-rab. Su Provecho y Dovalre Adver-tising, Camara di Comercio di Aru-ba, Curacaoose Vereniging voor Han-del en Nijverheid, servicio informa-tivo di Aruba y Corsow, Toeristen-kantoor di Aruba y Aruba Caribbean Hotel-Casino. Na mesa di directva nos a observa president R.A.C. Hen-riquez, vice-president Clinton H. Whitfield, secretario A. Beaujon, te-sorero T.P. Gale y tambe e miemb-ronan E. Byington, A.J. Jesurun, Michael S. Kuiperi y Nicolaas Piña. Senjor H.L. Braam a hanjele stroba y no tabata presente.

Funda anja pasa
N.A.P.R.A. a ser funda 31 di juli 1961 den Hotel Curacao Interconti-nental den presencta di 32 interesado, entre cual di Aruba senjores M. Kui-peri, N. Piña, A. Arends, C.H. Whitfield y E. Byington. Tabatin dos motibo importante na fundacion dje asocacion aki. Na prome lugar e he-cho na Antillas tabata existi gran ne-cesidad di un asocion de persona-nan, kendenan ta traha "riba tereno" di public relations of kendenan na un of otro rason tin hopi interes pa pu-blic relations. Ademas e hecho tam-be cu na september 1961 tabatin e 2do. Congreso Inter-americano pa Asociacionnan di Public Relations, na cual Antillas a desea di tabata presen-te. Como cu nan a logra funda N.A.-P.R.A. na tempo, por cierto Antillas tabatin un representacion onto na e congreso pa a duna acie-de-presen-ce y expresa nan opinion.

E ultimo aki ayera mainta a keda

comproba un bes mas, ora cu senjor Jesurun, kende na september tabata e lider di delegacion, a lesa su rapo-rt di cuarenta pagida pa e congre-so tende. Considerando e importan-cia y solidez di e rapport aki a ser decidi pa no limita su publicacion na e mlembronan solamente, pero pa manda un copia na tur e departa-mentonan di Public Relations den es-tranheria. E estatutonan cu a ser pre-para door di senjores H.A. Christen, E. Byington, Gale, Whitfield, y W. H. Sprangers a duna poco material pa comentario. Despues di algun ob-servacion di un y otro e estatutonan a ser aproba unanime y cu urgencia lo ser dirigi na gobernador pa apro-bacion, alfin pa duna N.A.P.R.A. su rechtspersoonlijkheid.

Fl. 50.— di contri-bucion

Riba esaki e directiva a presenta algun proposicion importante. A ser recomenda pa pone mas urgencia den intercambio di peliculanan entre An-tillas y Venezuela, cual ta un punto cu anteriormente a ser trata caba. Tambe a ser proponi y decidi pa tan-to na Aruba como na Corsow forma un "comision di actividad" pa e aso-cacion aki. E comision na Aruba lo ser forma pa senjores Piña y Kuiperi, na Corsow senjores Jesurun, Rudy J. Dovalre y A. Beaujon.

E intencion ta pa e comisionnan aki reuni cu frecuencia, cada uno na na- isla y traha planan pa stimula e trabao di Public Relations y perfecciona esaki. Despues di esaki nan a conveni "riba un sugestion di dje-ctiva pa cobra contribucion di fl. 50.— pa anja pa cada miembro dje aso-cacion. E tarifa aki ta pa miem-bro y miembro extra-ordinario, cual ta e estatuto na dje derecho igual di vota den e asocacion. Un debate "riba e asunto aki tabatin un cambio ehikito den e huishoudelijk reglemen-ta di asocacion como resultado. Pro-me tabata stipula cu e edad pa bira miembro tabata mimo 21 anja y edad pa miembro extra-ordinario 18 anja, awor a ser decidi pa mantene e mesun edad pa ambos categoria. Por ultimo presidente Henriquez a propone pa den futuro tene dos reunion gene-ral pa mlembronan. Tambe e propo-sicion aki a ser aplaudi pa tur e pre-sentenai y a ser conveni pa tene e siguiente reunion luna di juni a Cor-sow.

Ora cu tabatin ocasion pa haci pre-sentacion tabatin d'scusio "riba e ca-lidad di miembro pa cual represen-tacionnan di diferente ofishi lo por ser considera. Nan a bai di acuerdo cu formacion di un comision di miembro door di directiva, cual lo atende cada peticion apart. A puntra cu bestuur a tuma contacto caba cu empresa of instancianan na Bonaire pa bira miem-bro di N.A.P.R.A., a ser contesta cu sr. L.A. Abrahams di Bonaire, tambe oficina di turismo bira pregunta munstra di tin interes.

Despues cu president Henriquez a g'edici organizadornan Arubano di reunion na nomber di tur pa nan bon preparacion i afable recepcion e reu-nion a keda clausura i e dashina i camisanan blanco a ser cambia pa sportshirts, cu tabata pas mehor pa un barbecue, cu corto despues, "na-ma luga riba terreno di hotel. Ajera noch mayor parti dje representan-tan Curazolenjo a regresa Corsow.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo oseguronan

AWE LAGO TA ENTREGA E TROEPHUIS NA BADEN POWELL GROEP

ORANJESTAD — Nos a tende di de-partamento di Prensa y Propaganda di Nederlandse Padvindes, cu di parti di departamento di Public Relations di La-go, nan a wordo informa cu awe Lago ta entrega e grupo di Baden Powell na Oranjestad, un barak cual lo bira nan troephuis.

E troephuis ta basta grandi y lo ser transporta den dos parti. E prome parti ta sali for di Lago awe mainta pa mas o menos 7 or y mei y lo ser transporta pa e terreno di "Nederlandse Pad-vinders den vecindario di e clubhuis Dakota den Fergusonstrat.

Prome baby di anja ta Elmer Johan Eduard Themen

ORANJESTAD — Segun informacionnan cu nos tin di Censo na nos isla, e prome baby di anja 1962 ta Elmer Johan Eduard Themen. Su tata ta Eduard George Themen, su mama Warme Nouwi Labad. Pues Elmer ta e baby di suerte di 1962.

Precies 50'r di marduga dia prome di januari Elmer a bini na mundo. Su adres ta Spaans Lagoen no. 7. Gracias na e tradicidn di tur anja di firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. y e actividad di Arubaanse Courant, huntu cu cuope-

racion di diferente comerciante na nos isla, Elmer ta ricbi un lista grandi di regalos. Den nos edicion di mayan nos ta bolhe detayadamente cu mas informa-cion di e prome Baby di Anja, Elmer.

Gezhebber. Pa e motibu aki a manda jama Sr. Every di Saba pa St. Maarten pa consulto. Sin embargo e no a aparece y a larga ministro president queda spera. Di parti di RVD nos a hanja tende acerca, cu segun informacionnan di go-bierno, sr. Every no a pone Gezagheb-ber di Isla Riba na altura di eventual malversacionnan, pasobra hustamente cu motibu dje rumorun cu ta circula. Sr. Jonckheer quier a combarsa cune.

Entretanto di parti di Gezagheb-ber nan ta haciendo un investigacion na e eventual malversacionnan. Cu mester socede cu despues dje inves-tigacionnan aqui no tin ningun caso di malversacion, anto e confianza ta ser expresa y e acusacionnan lanza ta ser rehabilita trobe.

Controverse

Tampoco na RVD no tabatin ningun particularidad concreto te diasabra main-ta respecto e malversacionnan pretendi, cu evidentemente tabata califica contra diputado Livingstone durante e reunion di seccion Saba di eilandraad. Wel ta conoci cu ya ta basta tem ta reina un controverse entre e y e otro diputado. Durante tratamiento di begroting den Staten Sr. Voges a jama atencion di go-bierno pa e regularidadnan pretendi den Bestuur di Islanan Ariba, specialmente na Saba. E caso ta un asunto di gasta-mento di placa di gobierno na beneficio di finnan cu un diputado tin interes ob-jetivo.

Luego nos a tende tambe di RVD cu e preguntanan por escrito di Sr. Voges na corto termino lo ser contesta. Awe sr. Overberg lo bai St. Maarten. Prome di bai ocupa su puesto nobo como ad-ministrador, primeramente lo e tin di dirigi na oficina di Gezaghebber pa orientacion respecto e problemanan ac-tual. Sr. Van Delden cu interinamente ta ocupa puesto di administrador na Saba ta comisies na oficina di Gezaghebber Beaujon.

Teatro Aurora a hanja cinemascopie awor

SANTA CRUZ — Pueblo di Santa Cruz upenu lo por kere nan lista dia-sabrá dia 20 di januari proximo, ora cu nan drenta Teatro Aurora, cual "riba e dia ey lo ser re-inaugura cu fiesta des-pues di tabata cerra pa basta tempo. Loke por mira ta un teatro completa-mente arregla na deseo di e publico, ademas awor e tin cinemascopie!

E cantidad di keho cu antes tabata jega na ora di directiva di e teatro a conduci cu nan mester a cerra e teatro Aurora pa basta tempo pa nan haci un res'auracion completo. Den e sentido aki directiva di De Veer teater a logra un exito completo.

Apesar cu teater Aurora no a bira un teatro lujo, el a bira un teatro agradable y limpi. E stoelnan cu an-

tes tabata leuw for di limpi, awor tur ta den verf mescos cu e muraya paden y pafor. A ser usa tur clase di colornan bunita y suave cual me-sora ta dura interior dje teatro u-esfera agradable. Tambe e ilumina-cion a ser cambia. Nan a kita e luznan hieuw y a traha un setup com-pletamente nobo, cu ta un smak pa mira awor. E vloer a ser cambia di dilanti te patras den e teatro. E stoel nan awor ta monta un mas ariba se-gun nan ta bai patras mescos cu der otro teatronan.

E mehoracion mas importante ta e pantalla di cinemascopie cu nan a pone awor, di manera cu pueblo di Santa Cruz por gosa di e sistema mo-derno di projeccion di pelicula. Y pa pone e toque final directiva a per-cura pa medida cu awor por mantene order mehor den e teatro. E reno-vacion di teatro Aurora a costa fl 25.000.—.

Plan ta existi pa den curso di e anja aki pa aumenta e cantidad di sien-tonan. Actualmente capacidad di e teatro ta pa 400 sientu.

CAS DI TIVOLI ENTREGA NA E GANADOR
ORANJESTAD. — Diabierne u.p. directiva di Tivoli Club a entrega e cas cu tabata e premio di e loteria di Tivoli Club y cu a ser gana pa senjor Roman Geerman di Noord Cura Cabaj nr 26.

E pasamento di akto a tuma lugar den oficina di notario in erino C.W. J.J. Heufke. Tabata presente na nomber di Tivoli Club e president senjor Albert Raven

Re-apertura diasabro

Habrimento di e teatro aki ta tuma lugar diasabro anochi dia 20 di ja-nuari proximo den presencia di abas-notable. E pelicula cu lo ser pre-senta e anochi aki ta "Salomon y Sheba", mientras cu "Los Elegantes" e grupo di rock 'n roll di Trupialnan lo amenza e programa cu mel ori-di show prome cu e pelicula cuminsa.



E hobeneita aquí ta trahendo cu masha tino y energia na un problema den e laboratorio científico di Vassar College. Pues manera nos por mira aquí e studiantenan no solamente ta hanja enseñanza teoretica, pero tambe practica.

SAMBA: UN REVISTA PA HUBENTUD AFRICANO

Peligronan di un fragmento di bufa-lo — di Africa pa Europa en un avion di reaccion — con mester ser un bon miembro di parlamento — un school di model, esakinan ta un paar di ehemplo di obhetnan cu ta interesa e lectornan Africano hoben, segun impresion cu bo ta hanja ora cu bo leza bo-luntariamente un articulo di Samba, cu ta aparece mensualmente den Abidjan en Ivorkost.

Ilustra cu portretan, pinturanan i reproduccion di prechinan fci buki-nan bieu Samba ta presenta lo mas me-hor manera e por. E ta duna indicacion na mucha mihentan con mester cose panja, esta shinitnan, e ta duna modelonan di avion pa mucha hom-bertan i tambe articulan respectu e manera i sistema di bida na cada pais, tambe a ta publica chistes i cartanan di su lectornan.

E AVENTURANAN MILAGROSO DI NILS

Pronto mucha nube y mucha homber-nan di hopi pais lo bin goza di aventu-ranan masha anima di Nils Holgersson, e heroé foi un buki di Selma Lagerhof.

E ania aquí e pelicula „Aventuranan di Nils“ lo bin ela. E pelicula ta skirbi segun e buki, dje mes titulo.

E historia ta cila com riba lomba di un gans Nils ta haci un vielo di su pais natal na sur di Suecia pa e super-ficienan di ijs eterno dje parti noord di Lapland. E pelicula ta di color y tur huntu el a existi cuater anja di prepara-cion y trabao.

Regisor dje pelicula aki, Kenne Fant, a tuma den su servicio un exerto Frances Albert Lamorisse, kende su pe-licula „Le Voyage en Ballon“ (Un via-je en Ballon) ta describi e viaje, cu un mucha Frances a haci cu su tio den un ballon over di Francia. E aventuranan di Nils le ser filma riba un altura di cinco of 10 meter riba suela.

E rol di Nils lo ser ocupa pa un mi-cha homber di 9 anja, cu a ser scobi foi 10.000 candidato. Ya nan tin cuater luna caba ta train un gans di berde

mes pa e rol di e guia cu ala. E pre-miere mundial lo tuma luga na Otomoi i Cruz Roja Internacional lo duna su coo-peracion na e pelicula aki.

(UNESCO)

BRINGAMENTUNAN BANDA DJE CAS DI E VICE PREMIER CONGOLES

LEOPOLDSTAD. 15 jan. — Un unidad di gendarmeria Congoles, cu ta fiel na e vice-premier Loecombista, Gizenga, a cambio su cas cu ta rondona pa soldanan den un bastion y nan ta tira riba e militar-nan, cu ta fiel na e gobierno central. E aida e bringamentunan rond dje cas ora di e rio ta sigi. Nan a bisa dea circulanon di Nacionnan Uni, ocho gendarme di Gizenga y seis solda di general Loendoela a muri. E cas ta keda mei mei di un plantacion tropical y ta un lugar ideal pa defende. Hobennan cu ta arma cu gad... ti baiseel y garofinan cu elabu y flecha ta yuda e gendarmenan di Gizenga.

Segun un portavoz partidarianan di Gizenga a mata tres oficial di e e-re-cito di general Loendoela.

Segun circulanon bon informa e pre-sident di e provincia oriental ta par-tidario di Loendoela.

MINISTER BRITANICO NA TRINIDAD

PORT OF SPAIN, 15 jan. — E mi-nister britanico di Colonia, Maudling, a bai Trinidad sin tin un plan fijo pa su inento pa revivi e federacion West India.

Pero, usina el a bisa na un conferen-cia di prensa, mi bishita lo segura de-cisionnan, cu nan mester tuma liber y eficaz.

El no a bisa cu e lo haci un oferta positivo pa e ayudo financiero segun nan ta spera, e lo delibera durante tres dia cu e gobierno. Tambe e lo bai Bar-bados pa un enuentro cu e premier no-bo, Errol Barrow.

EXTENSION DI UNIVERSIDAD NA ASIA

Segun e existente plannan actual, e universidad di Malakka lo ser dividi na 1962 den dos universidad apart. Uno na Kuala Lumpur y e otro na Singapore.

Foi Ceylon nos ta ricibi noticia cu a habri un universidad nobo na Anu-radhapura, enteramente segun ideanan dje Universidad Santiniketan na Benga-len, institui door di Rabindranath Ta-gore.

Number dje universidad nobo ta Triambapuri; e obheto principal lo ta pa concedi ayudo y apoyo na escritio-ran, poeta y pintornan.

E universidad nobo ta ser sostene pa Ministerio di Educacion Ceylones, mien-tras India y Canada tambe a primiti nan sosten denter dje cuadro di Colom-bo-plan.

— Unesco

E CONFERENCIA PAN-AFRICANO DI FEDERACION NA DAKAR

DAKAR, 15 jan. — E conferencia Pan-Africano di federacion na Dakar a acepta un resolucian, den cual nan ta pidi e federacionnan dje paisnan di NAVO di invisti cerca nan gobierno di pone un fin na e abastimientu di equipo militar na Francia.

E conferencia a aproba un rapport, den cual nan ta bisa, cu solamente un sistema socialista, den cual nan ta tene cuenta cu e personalidad y cultura dje pueblo africano, por duna Africa un po-litica democratico y un economia pro-gresivo.

Tambe e delegadonan a papia tocante tur ayudo posibel pa e poblacion di Kenya y su lucha pa independencia completo.

SITUACION NA E LUGAR DI DESASTRE NA PERU

HUARAZ, 15 jan. — E casho Sal-vauida Hualandes Roy Roland a busca ayera den e lugar di desastre na Peru na e victimanan dje avalancha y e ter-re-moto nan ta duna cu e casho lo tin hopi exito na e lugar di desastre ei. Campesinonan cu ta biba banda dje lugar cu ta tapa cu piedra, terra y ijs, kier sali for di nan pueblo pasombra nan tin miedo pa e desastre aki no repiti un bes mas. Y nan ta pone e autoridadnan de problema.

E autoridadnan ta di opinion, cu por tin ainda mas terremotnan y avalanchanan, pero cu nan lo ta so-lamente na territorionan cu no ta ha-bi-la y terremoto a forma un lago di mei milyon meter cuadro, cu awor aki ta paree cu e ta bai kibra un diké rond di dje, cu tambe e terremoto a forma.

Si e kibra e por causa otro ava-lanchanan. Na e lugar di desastre tin necesidad di cuminda.

YABI

pa bo éxito

Avisa den
**ARUBAANSE
COURANT**
y compara e
resultado!

RESOLUCION CONTRA DI PORTUGAL

DAKAR, 15 jan. — E conferen-cia Pan Africano di e movimentunan di obrero a acepta awe na Dakar un resolucian, den cual nan ta ordena e paisnan di NAVO di eherce tension riba Portugal pa motibo di e politica dje pais aki en vista di Angola.

Tambe nan ta pidi e paisnan Afri-cano di restablece nan relacionnan cu e paisnan di NAVO, si esakinan no tuma ningun paso efectivo.

Delegadonan for di Brazzaville a entrega e resolucian aki, y e la apoya door di ex Congo Frances, Nigeria y Senegal.

Nan ta ofrece pa haci un prohibi-cion pa e avionnan y bapornan Por-tugues no pasa na e paisnan Africanos.

LUCHA CONTRA MOVIMENTO DI OBRERO BRITANICO

LONDEN, 15 jan. — E liga di pueblo pa defensa di libertad, un organisacion ingles, cu tin como fin di „combati“ e „tirania“ dje federacionnan, a anuncia ajera plannan pa un oficina di post pakket particular pa caba cu e retrazo di e cartanan, cu ta consecuencia door di e accion di puntualidad di e 170.000 ambtenaarnan di PTT.

Siman pasa e liga a trata di establece un servicio, cu mester a entrega e car-tanan, pero nan no por a esecuta e plan aki, pasobra e ta contra e monopoli-e di PTT.

Segun e plan nobo nan lo distribui den tur parti dje pais e paketenan. E gastonan pa esaki ta mas altu cu e prijs normal di PTT. Pero e liga a bisa cu nan por distribuian prome cu 24 ora.

Cas familiar tabata semper e hogar di mas importante pa Sra. Peterson, secre-taria nobo di Laho y Directora di Wo-men's Bureau. E ta pensa cu „bo hogar mester sea e sitio camina bo ta sinti bo completamente sigur, den amor y com-pania di esnan queri na bo y na unda bo presencia ta desea y anheia. „Nos ta mire aqui ta traha den cushina huntu cu su yiu mube Karen di 22 anja di edad y su yiu homber Lars di 14 anja. Familia Peterson tin dos otro yiu homber mas cu ta estudiante na Harvard Uni-versity.

Ata oportunidad pa obtene un figura „IDEAL“

Nos a caba di ricibi „MASPO“ e aparato di masashi pa un busto firme y atractivo.

Pa mas informacion, acudi na:

LA LINDA

Pa un sabroso sandwich di HAM, ham cu webo, keshi, of webo,

pasa na

OASIS

Skina Oranjestr./Steenweg tel. 2874

CEMPRO N.V.

Wayacka - tel. 2444

PA TUR BLOKKI PREFAB

BALKI RIBA BENTANA

CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

TEL. 1637 RONDWEG 49

Bloemenhuis ROZENOORD

pa

FELICITACION DI NACIMIENTO

Laga un experto hac bo trabou

HENRIQUEZ AGENCIES

WHOLE-SALE IMPORT EXPORT

COMMISSION AGENTS

Havenstraat nr. 18 - Tel. 2339

Dr. Adaulfo Martinez Martinez

Dentista-Cirujano

Cu equipo dental di alto velocidad cu ta disminuye e dolor ora di dre-chamento na minimo.

Puente renovible den VITALLIUM

Hora di oficina: 8 - 2 a.m.
2 - 6.30 p.m.

Tel. 5701 - Zeppenfeldstr. 26
San Nicolas.

Pa instalacion di electricidad

Joaquin M. Kelkboom

HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

MI TA BAI SERCA

PETRONA & CROES

pasobra aya mi por compra verf marca PIETER SCHOEN y pasobra.....

HOLMAN-VAN EERDEN

CONTRATIS - EMBALADOR

TEL. 1595-1199

CONSTRUCCION RECONSTRUCCION-REPARACION



CISCO KID

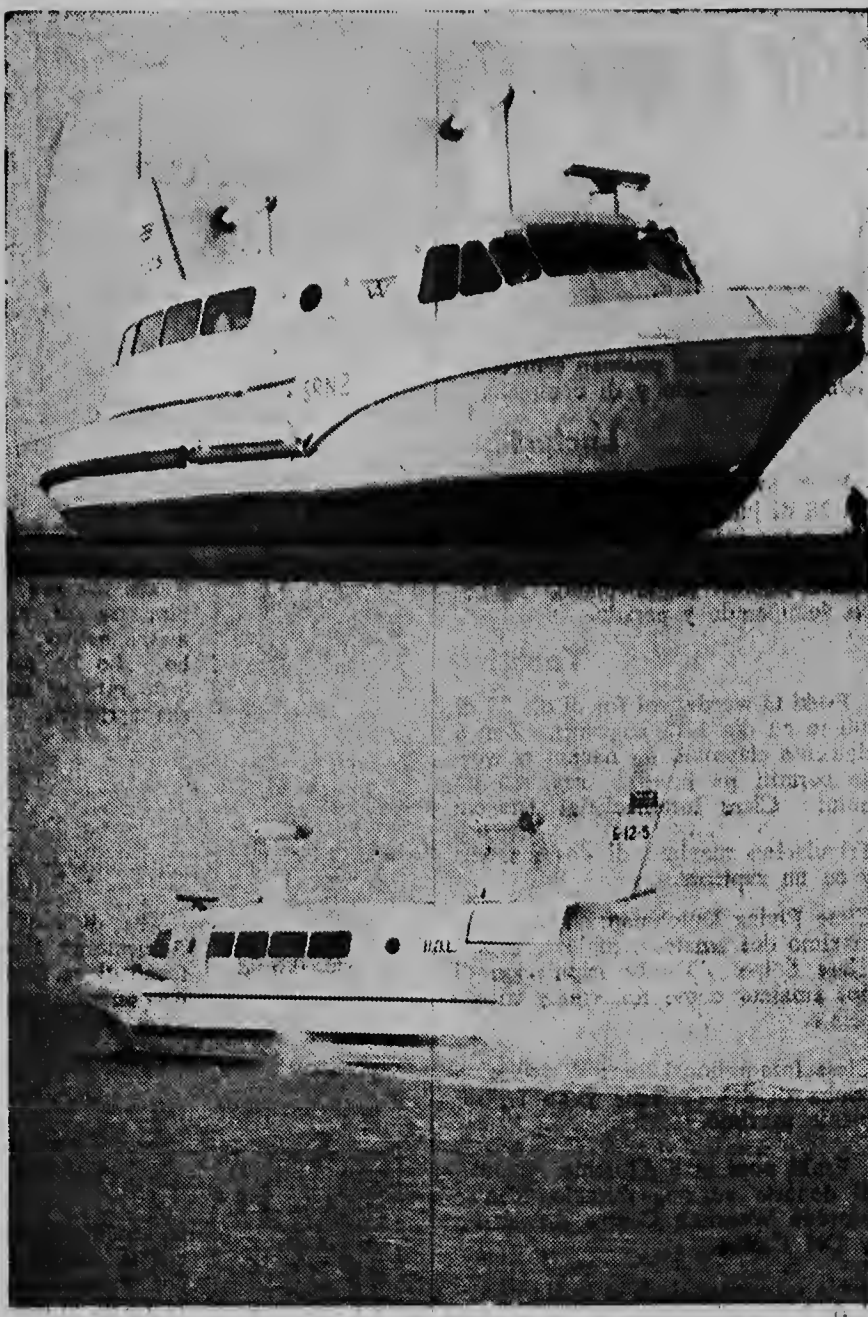
1. „E ta muriendo Cisco“
2. „Si pero laga nos trata di salbe“
3. E homber herida ta bini bei i ta murmurá algun palabra...



JUAN EL INTREPIDO

1. „Kiko bo kier criaturar“
2. „Si abo ta e doktor di e bar-co mi ta busca abo...“
3. Mi a trece noticia di e sen-tora cu ta bisa cu e ta e espo-sa di Dr. L'Homme pa bo. I a sperabo den e café ei.“
4. Kiko lo ta cu e tin di bisa? E no a bisabo...“
5. E truca a trece resultado! Curiosidad ta hasi e muje-ran bai perdi. E cos mas extraño ta cu pami ta sil cre-te pa bisele e berdad!“





Sr.N.2 un Hovercraft di Saunders Roe pa transporte di pasaheronan cu un peso di 27 ton a haci na East Cowes na e isla Wright un careda di proef riba un camina di beton (ariba). No por mira e espacio entre e vapor y suelo, pasobra esei ta proteha pa un capa di beton rond. Despues e aparato di transporte a lastra bai 20 minuut largu riba awa di riu Sotent (abao). E pruebanan tabata na satisfaccion general.

Cuba y organizacion di Estadonan Mericano

RIO DE JANEIRO, 15 jan. — E minister brazileno di exterior, Dantes, a anuncia cu su pais lo propone na e venidero reunion consultativo di e organizacion di estadonan mericano, cu ta cuminsa dia 22 di januari na Punta del Este na Uruguay.

Asina e minister a bisa na e emba-hadornan na Rio de Janeiro di e estadonan Latino Americano, entre cual tabatin e representante di Cuba. El a expresa su satisfaccion di e hecho, cu ningun dje paisnan cu ta compromete ta sinti algu pa un accion militar contra dje pais di Fidel Castro.

Ta evidente, cu si un estado no ta cumpli cu e normanan dje sistema regional, di cual e ta tumar parti, e otro paisnan dje teritorio aki mester tuma medidanan di precaucion y pone cierto fronteranan. E comision ad hoc na Punta del Este mester stipula e medidanan aki y e fronteranan.

Asina e minister brazileno a declara. Entretanto nan a tende di banda di-

plomatico di Latino America na Washington, cu e gobierno mericano a propone den un memorandum na e paisnan Latinoamericano medidanan comun contra di Cuba, si e pais aki no kibra den dos luna su relacionnan diplomati-co cu e bloque sovietico. E estadonan cu ta miembro lo manda tambe cada uno un nota pa Havana, cu e aviso, cu si Cuba no kibra den dos luna cu e paisnan sovietico y cumpli cu su obligacionnan cu e organizacion e paisnan cu ta miembro lo kibra huntu nan relacionnan economico, diplomatico cu Cuba. E conseho di minister dje organizacion aki a acepta e decision propues-ta aki cu un mayoria di tres cuart.

Segun e circulonan menciona e pro-posicion mericano por wordo cambia ainda riba cierto puntanan.

PUESTO DI ESPOSO DI PRINCESA MARGARETH

LONDEN, 15 jan. — E corant di Londen „The Observer” a duna awe comentario riba e acceptacion di e es-poso di princesa Margareth Lord Snowdon di un puesto cerca pren-sa.

E corant a bisa cu tur hende ta con-veni, cu Lord Snowdon, door di su casamentu no ta exclui di ehece su puesto, pero el a eligi un puesto ro-bez. E balor special no ta den e he-cho, cu e lo bira sacando di portret y tin di percura pa tipografia dje revista, pero den e energia di alstamentu di advertencianan, cu ta sali di su pre-sencia. „Na e intento pa establece un medio nobo pa advertencianan caro, cu principalmente tin e intencion pa e damasanan”. Y cu ta e fin di Thom-son — e fuerza di atraccion di Snow-don lo tin hopi valor”, asina e coran-t ta bisa.

„Ta indispensable, cu e uso di un miembro di familia di reina pa ex-pansion y enriquecimento di e reino u-nomson lo ta desleal.”

Si e provechonan commercial pa Thomson ta perhuicionan pa otro nan por spera di nos cu nos lo keda indiferente”.

E corant ta duda cu e conseheronan di reina ta completamente consiente dje resultado commercial dje puesto Lord Snowdon, ora cu nan a avise di duna su consentimento.

HARRIMAN NA GENEVE

GENEVE, 15 jan. — E sub-min-ister di exterior di Merca, Averell Harriman, yega awe na Geneve cu vista riba e conferencia cu nan lo tene e siman aki tocante di Laos.

Manera nan a anuncia Inglaterra y Union Sovietica a pidi e tres prin-cipenan di bini Geneve. Dos di nan, principe Boen Oem y principe Soc-hanovong a sali pa Geneve. Dia-mars nan ta spera e neutralista Soev-na-na Phooma na Paris.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e simpatica senjorita Edna Kock. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, antiganan, Ana Maria Ras, Olivia de Cuba, Ina Werleman, Maria Lampe, Lima Yurazaray i tambe di Rudolf Looz i mienec Ten Bras.

Awe ta cumpli anja senjor Vicente Croes. Felicitacion ta bini di su es-posa Chena Croes, Jioenay Vio, Ca-lin, Roman, Wawa, Simon, i su jioe di criansa Carmen Croes i di tur su nieta i nietonan i tambe di su sue-gro i suegranan.

Awe ta celebra un anja mas di fel-is existencia e graciosa y distingui-da srta. Edna Thodé pa cual mo'ibo e ta ricibi numerosas felicitaciones pa parti di su tata Agustín, mama Adelita, rumannan padriño i madi-na, tur su amigo i amiganan, su 4 fhanan, primo i primanan demas familia y cenocirnan, especialmente di su cunja Theresita Thodé, cu ta desea Edna hopi anja mas di bida y salud yen di felicidad y prosperi-dad y dicha, fortuna, den compania di su digna muy honrada familia.

Dia 14 di januari a celebra su feliz cumpleanjos Candelaria Orman. Felicitacion ta bini di su mama Anita, su tata Juan, su jioe Soledad Orman, su dos rumannan Andrea y Francisco Orman, su wela Demetra Orman, su tanta y omonan prima i primonan y di su amiganan i amigonan y demas familia Orman, Zievinger y Rasmi-jin.

Awe ta cumpli anja Senjora Anna Werleman. Felicitacion ta bini di su estimada ruman Sixta y tambe di su sobрино y sobrinanan di su iha, comper i tambe di su mama i demas familia Tromp i Werleman.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di territorio Insular di Aruba ta participa cu aanmaningen pa inkomstenbelasting 1961, di cual e aanslagblijetten ta fecha promé cu 1 di juni y pa cual aanmaning no a sali ainda, lo worde poni na post dia 16 di januari 1962 y cu gasto di aanmaning pa e debenan ariba menciona lo worde cobra for di dia 17 di januari 1962.

Ademas di gasto di aanmaning, intrest lo worde cobra cuminzando for di tercer luna di calender, siguiendo riba esun den cual e ultimo plazo a vence.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

Betrokkene zal in het bezit moeten zijn van het verpleegstersdiploma en psychiatrische belangstelling moeten hebben. Bezit van het „zwarte kruis” strekt tot aanbeveling.

Aanvangssalaris f. 521,— per maand. Toekenning van een hoger salaris op grond van ervaring niet uitgesloten.

Indiensttreding zo spoedig mogelijk.

Sollicitaties vóór 27 januari a.s. in te zenden bij het Bestuurscollege. Een recente pasfoto moet worden ingesloten.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edici6n: 3.35 pags edelanta
Edici6n suelta 30 ct.

Telefon: 2118 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y auncio
Directeur-boordredacteur: D. Wolff

Impremi na N.V. Drukkerij „De Stad”
Edici6n suelta obtenible na 20 cent nar
Unio Store, San Nicolaas - Boekhandel
Marijka, Oranjestad - y Cabana Shop
Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 15 di Januari
DE VEER 8.30 „His name is Parrish” 10 J.
RIALTO 8.00 „Hell bent for leather” a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Shake hands with the devil” 18 J.
NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „The Human” 18 J.

PROGRAMA TRUCK DI CINE

„STICHTING BESTRIJDING ALCOHOLISM-
BRUIK ARUBA”
Dialuna 15 di Januari na SABANA LIBER

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20
Oranjestad, tel. 1355.
M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oran-
jestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewelie
San Nicolaas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovica
Hospital San Pedro di Verona tel. 8206

BOTICANAN DI WARD

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolaas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Maandag

Anguilla 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilie 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chili 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azir-Afrika) 8.00, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, Nieuw York 10.00, (Azir-Afrika-Australie) 15.30, New Orleans 15.30, Nevis 15.30, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts 15.30, St. Maarten enz. 15.30, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30

Atencion: Cerramiento di pleanzan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 15 di Januari 1961

6.00 Opening
6.05 Seleccion Musical cu disco Latino
6.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo
9.15 Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.30 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands”
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell” (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mel ora cu Boforia
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesía di Winco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo Internacional y Lokaal
6.15 Calypso
6.30 Dinermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz” (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. bledt U „Nieuws in het Nederlands”
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta „Estrellita”
8.30 Variacion musical
8.45 Bone elirandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 15 di Januari 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habli
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.25 Organ Melodies
10.30 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sustrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Boulista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vortel Urtile
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabras Di Bida
5.30 Musica Pura La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Intermedio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 15 de Enero 1961

8.55 Petron de Radio Caracas Televisio
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mame.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LAC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saime
12.35 El Imperial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Penzance
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery”
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cineprograma
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional
Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 15 di Januari 1961

08.00 Apertura
08.03 Nos oracion di mañita
„The Lord's prayer”
08.04 Thoughts of the day
08.05 Melodias Matutinas
08.14 Thoughts of the day
08.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English” C. P. J. Celaire
08.20 Melodias Matutinas
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English” C. P. J. Celaire
08.45 Scots International
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novel „La hija del dolor”
10.30 Programa „Seguridad”
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. bledt U „Nieuws in het Nederlands”
12.30 Selection musical di merdie
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha”
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „La GATA”
14.00 Revista Musical
15.00 Complacendone peticiones di noa oyen tenan a exterior
15.30 Selection di musica popular
16.00 „Complacencias”
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyenatenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador”
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English” C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economia comprando na Le Espe-ranza” o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha”
20.15 Palas Royal presenta „Cronica Depor-tivo” o.l.v. Tico Kalpari
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novel „El Valle de los Lirios”
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

E REPUBLICA DOMINICANA

SAN DOMINGO, 15 jan. — Di banda di e fuerza di eheccio di e Republica Dominicana nan a anuncia, cu e dianan aki nan a descubri un conspiracion, de cual varios oficial di e marina y muerosnan ta mescla den e conspiracion. Segun e prome in-formacionnan e conspiradornan aki, cu tabatin relacionnan cu cierto per-sonanan dje prome gobierno, kier for-ma di nobo un gobierno cu ta con-forma na e gobierno dje ex dictador Trujillo.

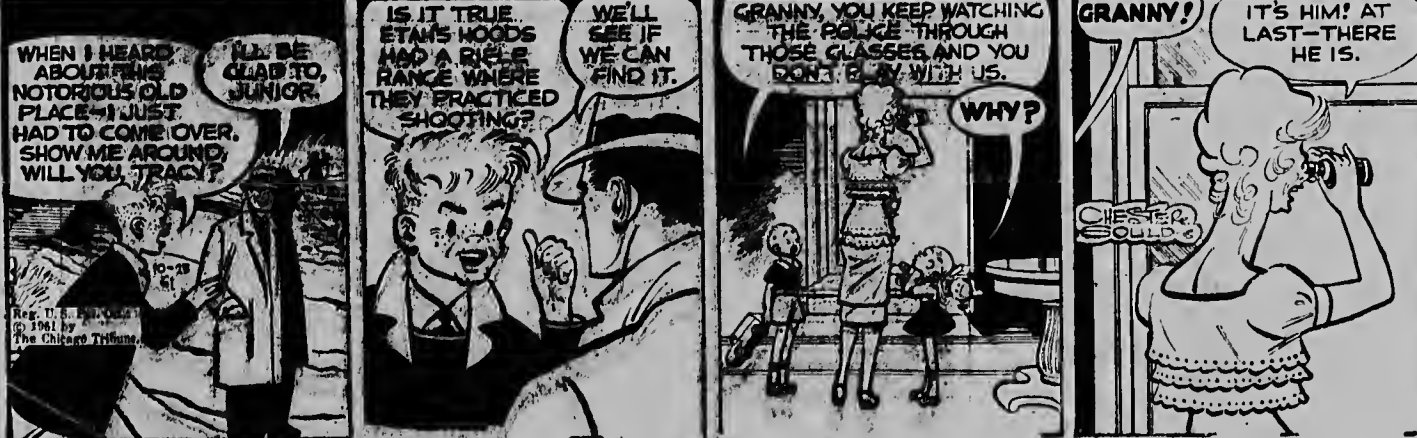
DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



Awor mi sa alomenos ta quico mi mester haci enter dia. Sra. Wilson a duna mi un lolly di cual mi por snoep enter dia....

DICK TRACY

1. „Ora cu mi a tende di luga bieuw i masha conoci aki mi mester a bini. Mus-tra mi tur rond, Tracy?” „Ami lo ta contento pa ha-ciele, Junior”. 2. „Ta ber-dad cu Etah su complice nan tabata tin un luga na unda nan ta sinja tira skopet?” „Nos lo mira si nos por han-jé”. 3. „Abuelo bo ta keda mira e polisnan door di e versekijker ey y bo no ta hunga cu nos”. „Pakiko?” 4. „Abuelo!” „Ta ele por-fin, atelé ey”.



RIP KIRBY

1. Munu ta cuminsa cu su campanja... Nan ta bisa cu tempran Rip ta bai corre ca-bai den park... 2. „Ahan e teyl” „Mi ta imagina cu e co-hoce e triki di e cabai des-voado?” 3. „Holu ki sor-presa!” „Oh, oh esaki ami no ta gusta!”



UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 33 —

Ora cu porfin el a pega sonjo e no por a papia nada su maneca mainta. Ma ora cu porfin el a spierta pa rayonan skerpi i cayente di solo cu tabata tira riba su cara, el a comprende cu lo mester tabata masha laat caba.

Tur su ardu, miembro i musculonan tabata haci masha dolor, e tabata stiff manera pida palo. Cu masha dolor i kehamentu alafin poco e por a forza lanta foy su cama.

El a hala e cortina abri, a bai para un ratu den spiel i di nobo a drente un ansia i desgusto terrible, pasobra e tabata completamente desfigurá i gol-pia tur na mancha blauw i pretu, mien-tras tabatin ilu di sanger den su wowo-nan.

Enter su cara a hinchá i e circulonan pretu rond di su wowonan a bira mas anchu i mas pretu.

E bista despera aki a pone su wo-wonan jena cu awa i e tabata sintie desgusta.

curpa zak trobe na rand dje cama i ta-bataba sconde su cara den su mannan. A-bora e tabata duna rienda suelta na su lagrimanan, E tabata jora amargamente i desesperadamente.

I den e situacion i posicion aki Harry a drenta bin hanje. I el a bin busca dre-chi pakico e no a aparece na desayuno.

Ora cu Brigida no a aparece na mesa di desayuno abao i cu Harry a informa e damanan p'e, ante Sabina corra a res-ponde sarcastica, cu el a mire asina fu-ma ajera, cu sin duda lo e mester a lora eui foy trapi. Cu e no por a para mes riba su pianan, kizas ainda lo e ta dru-mi saca wayaba.

Anio Harry sin busca ningun sorto di drechi mas a bin ariba i a saluda Bri-gida na siguiente manera asarante:

„Bon dia, Princesa? Pasobra mi ta su-pone cu t'asina lo mi mester jama bo, kizas lo mi mester treebe bo desayuno den bo cuerto pa bo?”

debe cu e mester a paga prome cu e por a pensa mes na kita.

Pero na e manera aki tambe Harry tabata sufi un danjo di otro banda, pasobra si e mucha cara bunita aki ta den salon, hopi hende lo ta loco cune i nan lo gasta placa cune cu champagne i tur esei ta bini den sacu di Harry. Ta p'e-sei e tabata un poco mal contento cu loke Sabina a haci.

Sinembargo como si fuera e mucha no tabatin basta sufrimento caba Harry a para cu man na zij ta bise:

„Wel, bo tin un figura excelente. Ca-ramba bo ta nechi manera bo ta ei, i ta com bo por kere den bo mes cu lo bo por traha dje manera ei?” Esaki ta colmo. Ta com bo por a bebe fuma asina tantu te eui foy trapi? Si n' ta Sabina a carga bo treece riba bo cama kizas ainda lo bo ta drumi aya bao na trapi. I ta kende ta paga mi e perhuicio di enter e pret aki?”

Manera un cascada di Niagara asina e palabranan di abuso aki tabata basha riba lomba di Brigida. E tabata sufi tan-tu exterior como interiormente. E ta-bata repugna dje homber su dilanti aki.

Sinembargo e no a trata na defende su curpa ni un momento, pasobra esaki lo tabata trabao pormada i perla pa por-co. Cu su pacenshi el a tuma tur e pa-labranan di abuso sin responde nada contra.

Tur loke tabata pa Brigida un convic-cion, en awor e tabata sa kico e mester atene.

I suaveniente el a bisa: „Lo mi paga bo tur gastu natural-mente.”

I na cada palabra cu e tabata expresa e tabata krimp den otro i treece di tantu perla i sufrimento.

„Mira qui carinoso. Esei ta mas tan-tu cu mi por a spera. Pero apura bo un poco cu e bieramento di bott el tambe, pasobra de lo contrario bo cuenta ta bin bira masha altu, Senjorita.”

Pero ora cu el a sali foy e cuarto el a panta manera nunca di su bida. El a drenta su oficina i a bai hanja e hebe-tu di ajera ta spera riba Brigida,

Voor dames die
iedere dag van de maand
actief willen zijn.



Wat U ook doet, waar U ook gaat, U voelt zich zeker, comfortabel en veilig met de nieuwe Kotex Sanitair.

De nieuwe Kotex is de veiligste en beste bescherming die er bestaat, omdat het beter past en beter absorbeert.

Een zachte nieuwe samenstelling maakt het ongelooflijk zacht en wonderbaarlijk sterk.

De nieuwe Kotex geeft U extra bescherming, ongeacht wat U doet. Of U zit of loopt, Kotex in de nieuwe uitvoering beschermt beter en langer.

Probeer de nieuwe Kotex spoedig, dan kunt U zelf ondervinden waarom meer vrouwen Kotex verkiezen boven alle andere merken.

Probeer tevens de nieuwe Kotex sanitair gordels. Zelfsluitend, zacht en stevig voor volledige bescherming.



KOTEX is a trademark of Kimberly-Clark Corporation

AVISA DEN

„ARUBAANSE COURANT“

Placa y mas placa la regalando RUM COPA ANTILLANA



Anja a habri bon pa sr. SATURNINO BARENO, donjo di RIO RUM SHOP na Santa Cruz 366. E ta e prome ganador di 1962, pero di NUEBE den e concurso fabuloso programa

DOMINO PREMIADO RUM COPA ANTILLANO

Den presencia di sr. W. Scholt director y C. Turkentburg accountant, senior Jossy Lacle, manager dje firma ta entrega sr. Bareno su check di fl. 100.—.

RUM COPA ANTILLANA

NOVENO WEGANAN CENTROAMERICANO Y CARIBENJO NA JAMAICA

(Di nos redactor deportivo)

Nos a ricibi un programa di e IX Weganan Centro Americano y Caribenjo cual lo worde teni e anja aki na Kingston ciudad capital di Jamaica durante e periodo di 21 di juli te 4 augustus. Paisnan cu a worde invita pa e evento aki ta Bahamas, Guyana Ingles, Colombia, Costa Rica, Cuba, Republica Dominicana, Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Mexico, Antillas Hulandes, Nicaragua, Panama, Puerto Rico, Venezuela y West Indies.

Un total di 11 comite tin henter e organizacion den man.

Lo tin competencia den 15 diferente ramo di deporte. Nan ta atletismo, beisbol, basketball, boxeo, ciclismo, esgrima, futbol, tiro, landamento, tennis, volleyball, waterpolo, hisamento di peso, lucha libre y yachting.

Ademas lo forma como parti di e programa completo un Festival di Arte di Antillanan Occidental comprendiendo: dansa, drama, artes di man, literatura, muziek, pintura, exposicion filatelica, fotografia y escultura.

Atletismo: Den e deporte aki lo tin competencia tanto masculino como femenino.

Pa homber lo tin encuentro di carrera den 100, 200, 400, 800, 1.500, 5.000, 10.000 y 21.097,50 meter. E ultimo aki ta worde yama Carrera Centro Americano. Tambe lo tin 110 meter cu obstaculo y 400 meter cu obstaculo y 3.000 meter steeplechase.

Pruebanan di campo ta salto halto, salto largo, triple salto, polstok, sneerwerpen, lanzamiento di disco, di bala y di martiew.

Pentathlon ta consisti di 200 meter, salto largo, lanzamiento di disco, di speer y carrera di 1.500 meter.

Pa damas lo tin carrera di 100 meter y di 80 meter cu obstaculo. Prue-

banan di campo ta salto halto, salto largo, lanzamiento di disco y di speer.

Pa damas den equipo tin 400 meter relevo (4 x 100 meter).

Inscripcion permiti ta di tres competidor sin supleente pa nacion pa e pruebanan individual y cuatro competidor pa nacion y dos supleente como maximo pa e pruebanan di relevo.

Listanan di e pruebanan den cual cada nacion ta desea di participa mester worde ricibi pa mas tarda dia 12 di mei 1962, mientras cu e inscripcion final di equiponan y individualnan mester ta ricibi pa dia 15 di juni 1962 door di e Comité Organizador.

Atletismo ta irba programa pa eumiza dia 28 di juli y eaba dia 4 di augustus.

E deporte aki lo worde hunga entre dia 23 di juli y 1 di augustus.

Cada nacion por hiba maximo e cantidad di 18 hungador. Fechanan di inscripcion pa nacion ta te cu dia 12 di mei 1962 y inscripcion final cu nombernan mester ta dia 15 di juni 1962. Si cinco pais of menos participa lo worde hunga dos roundrobin.

Si e cantidad di participante ta entre seis y ocho, lo worde hunga un round robin. Si ta mas cu ocho pais ta participa lo worde forma dos grupo.

Basketball

Tambe lo worde hunga entre 23 di juli y 1 di augustus. Lo tin competencia masculino y femenino. Cada nacion por hiba un equipo, cual lo ta di maximo 14 hungador. Partidonan lo worde hunga 5'or di atardi y 7'or di anochi.

Boxeo

Boxeo ta cuminsa dia 23 di juli y termina dia 27 di mei luna. Cada nacion por inscribi no mas cu un boxeador pa cada categoria, un total pues di 10 boxeador como maximo.

Fechanan di inscripcion ta meskos cu e deportenan anteriormente mencionan.

Ciclismo

For di dia 24 di juni te dia 3 di augustus lo tin competencia di ciclismo. Pruebanan individual lo ta den 1.000 meter velocidad (scratch), 1.000 meter contra oleshi y 4.000 meter persecucion.

Competencia pa equipo lo ta di 4.000 meter persecucion pa equipo di cuatro corredor. Prueba di ruta lo ta di 160 kilometer.

Inscripcion permiti ta den e pruebanan individual, un titular pa cada nacion sin supleente. Pa equipo te hasta cuatro titular cu maximo dos supleente pa cada nacion. E carredanan lo worde teni anochi.

Fechanan di inscripcion manera ya mencionan.

Esgrima

Pa esaki tin competencia tanto di caballeros como di damas. Pruebanan individual lo tin di floret (damas y caballeros), spada (caballeros) y sabal (caballeros). Pruebanan pa equipo lo ta meskos cu pa individual.

Inscripcion individual permiti ta di tres competidor como maximo pa cada nacion sin supleente pa cada arma, mientras cu pa equipo ta worde permiti un equipo di cuatro persona pa cada arma. Pa equipo ta permiti dos supleente.

Futbol

E deporte aki ta cuminsa dia 23 di juli y termina dia 3 di augustus, e ultimo dia cu lo tin competencia.

E cantidad maximo di hungador cu cada pais por inscribi ta 19.

Dependiendo di e cantidad di paisnan cu inscribi e competencia lo worde forma.

Tiro

Lo worde teni for di dia 23 di juli te cu dia 1 di augustus. E maximo cantidad di inscripcion permiti ta dia 2 pa cada prueba pa cada nacion. Un total di ocho prueba lo ser teni.

Landamento

For di dia 23 di juli te dia 28, lo tin competencia tanto entre caballeros como entre damas. Pa caballeros lo tin prueba di 100, 400 y 1500 meter di estilo liber, 100 meter lombab, 200 meter Pecho, 200 meter vlinder y 400 meter combinado individual.

Pa damas lo tin competencia di 100 y 400 meter estilo liber, 100 meter lombab, 200 meter Pecho, 100 meter vlinder y 400 meter combinado individual.

Inscripcion pa e pruebanan individual ta maximo tres pa cada nacion sin supleente y pa e prueba di equipo, un equipo di cuatro landador cu dos supleente pa cada nacion.

Tennis

Pa e deporte aki tambe tanto damas como caballeros por inscribi. Lo worde hunga for di dia 26 di juli te dia 1 di augustus.

Pa singles ta worde permiti tres competidor pa cada nacion sin supleente, pa dobel un equipo di dos hungador pa cada nacion y pa dobel mixto un equipo pa nacion. Canchanan usa lo ta di hierba. E competencianan di singles y dobel masculino lo ta di a cinco set.

Volibol

Lo worde teni for di dia 24 di juli te dia 30. Cada nacion por inscribi un equipo cu maximo 12 hungador.

E forma den cual e competencia lo worde hunga ta depende di e cantidad di paisnan cu inscribi. Lo tin competencia tanto masculino como femenino.

Waterpolo

Esaki ta worde hunga for di dia 23 di juli te dia 31 di juli. Cada nacion por inscribi un equipo cu un maximo di 7 hungador y 4 reserva.

E partidonan lo worde teni atardi y anochi. E forma den cual ta worde hunga aki tambe ta depende di e cantidad di equiponan participante.

Hisamento di peso

Den apenas tres dia, 23 te cu 25 di juli e competencianan di hisamento di peso lo ta cla. Cada nacion ta worde permiti un competidor pa cada categoria. Promer dia di competencia lo ta di pesonan gallo y pluma, segundo dia di pesonan ligero y me-

dio y tercer dia di pesonan semi-completo, ligero-pesado y di completo.

Lucho libre

Esaki lo dura for di dia 26 te cu dia 28 di juli. Pa cada categoria un nacion por inscribi un competidor. E categorianan ta peso moscam gallo, pluma, ligero, semimediano, mediano, semipesado y pesado.

Yachting

Esaki ta worde teni for di dia 23 di juli te cu dia 1 di augustus. Den e siguiente elacion, un nacion ta worde permiti pa inscribi maximo un boto: Clase Internacional Dragon; Tripulacion maximo di dos amateur y cu un supleente.

Clase Flying Dutchman: Tripulacion maximo dos amateur, supleente uno. Clase Snipe: Tambe tripulacion di dos amateur como maximo y un supleente.

Clase International Star: Tripulacion tambe di dos amateur y cu un supleente maximo.

Esaki pues ta e diferente ramonan di deporte cu nan duracion den e Noveno Weganan Centro Americano y Del Caribe.

No ta gñoei ainda si lo tin un delegacion antiano presente na momento cu e weganan ser inaugura dia 21 di juli na Kingston.

Sin duda algun den diferente ramo di deporte nos pais tin competidor cu lo por haci bon papel. Nos ta pensa riba hisamento di peso, esgrima, futbol, y talvez te hasta den ciclismo.

Den e ultimo deporte aki na nos isla tin e valiente rumannan Coffee y Sweetman, kende merce un chens di midi nan forza den e competencia manera den e Noveno Weganan Centro America y Caribenjo.

Pa e cuatro deportenan aki mencionan ta for di Corsow sin embargo mester sali e iniciativa pa prepara y manda un delegacion.

E unico deporte den cual ta Aruba lo tin di bisa si ta bai un delegacion ta den beisbol. Directiva di A.B.B.A. sin embargo no a tuma un decision definitivo aind aen relacion cu e posibilidad di manda un delegacion.

TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Ayer tardi riba cancha di Aruba Jrs. a worde hunga dos partido perteneciente na e torneo organisa door di e club ev.

E promer match tabata entre Luis „Chia“ Brion y De Graaff. Facilmente y cu score de lo mas conveniente Chia Cannonball Bicci a obtene su promer triunfo. Despues di gana e promer set cu score di 6-0, den e segundo Brion a permiti su rival De Graaff obtene un game ganando pues 6-4.

E segundo match a baj entre Herman Kuiperi y Edgar Kelboom, wega cu siman pasa mester a worde suspendi. Despues di gana e promer set 7 pa 5, Kelboom a gana e segundo tambe cu score di 6 pa 4 pa asina gana e match den dos set straight. Kelboom indubidablemente tabata tin un bon atardi y demostrando un bon domina backhand den transeurso di e match a sabi di obtene un triunfo merecidamente. Pa ambos tabata e promer weg di e torneo.

Majan atardi e torneo ta continua riba cancha di Aruba Jrs.



HOROSCOOP
di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunando masha agradable.

TAURUS
20 April — 20 Mei



E dia di awe ta excelente pa asuntunan di bo financia i mehoracion di bo posicion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



E anochi aki tur cos ta na bo favor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

CANCER
22 Juni — 23 Juli



Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problema personal. Cu brio!

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un herde na bo circulo di amigunan. Haci bo posible.

VIRGO
14 Augustus — 23 September



Ta un mainta excelente pa fortificabo bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influyente.

LIBRA
24 September — 23 October



Ta bon pa mira dilanti i traha bo planman segun bo posicion lo yuda bo.

24 October — 22 November



Utiliza e oranan transaccianan interesante. No spera mucho cos di otroan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



E mainta aki ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otroan haci, ta yuda bo bai dilanti.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur obligacionan cu colega i patronnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Ta spera bo e mainta aki gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Probablemente bo ta na estado di regula un asunto na un manera mas mehor posible.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo rumann mester tin amistad di hopi influencia, enter polis y demas uro ta asina?“
„Su mihio amigo ta e teniente Hearn?“
2. „Hearn?“
3. „Si Eddy Hearn ta un polis di Devon... y e tin hopi amigo polis manera?“
4. „Polis eh? Ki interesante!“



PEPITA

1. „Mi lo no mester come awor, pero mi tin hamber.“
2. „Kiko bo opinion ta Pepita? Come of no?“
3. „Responde mi querida come of no?“
4. „Mi no tin e menor idea...“
5. „Ela convence mi!“



Dos habitante di e luga Sueco cu jama Bromma ta tuma foi anja 1930 cada anja nobo mainta un banjo. Esaki lo no tabata asina particular riba su mes ora cu nan no tabata haci esaki den aire libre — y cu mayor parti nan mester a kap cu hacha den ijs pa nan por a bai fresca nan curpa. Tambe riba otro dianan den invierno nan sa gusta tuma un banjo, pero riba dia di anja nobo esei a bira un tradicion fiho. E cos di mas pret ta, cu hasta e fotografo cu a saca e portret aqui tin masha cos di friu bisti y cu mannan tur na calembes di frialdad.

OPTIFK
Spritzer
Fuhrmann

ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

Aña 23

DIAMARS 16 JANUARI 1962

No. 4240

Apuntes Editorial

ARUBA NO TA CASA CU K.L.M.

Cu e conexion nobo di K.L.M. cu for di ayera a drenta na vigor e desarojo turistico di nos isla ta hanja un sla duro. Awor cu e areglo nobo di K.L.M. turistanan Americano kendenan cu frecuencia tabata biaha directo for di New York pa Aruba cu K.L.M., for di awe no por haci esey mas, y si nos kier biaha cu K.L.M. pa New York nos mester bai Corsow promé.

Entrante 15 di januari, esta ayera, K.L.M. ta stop cu vuelonan di Antillas pa New York, mientras cu entrante mesun fecha VIASA for di Maiquetia a cuminsa cu vuelonan tres bes pa siman cu jet pa New York via Corsow. Asina leuw cu nos ta comprende e jetnan aki casi sigur lo hanja tripulante venezolano.

Viajeronan Americano cu kier bishita Aruba, of hendenan di Aruba cu kier bishita New York por escohe solamente entre Trans Caribbean Airways, cu te ainda tin conexion cu Aruba tres bes pa siman — tambe segun e cambio nobo cu awe a drenta na vigor — ta biaha pa New York via Puerto Rico, of nan por biaha cu VIASA, pero mester haci e vuelo extra ARUBA-CORSOW promé.

Pa Aruba cu ta trahando cu tanto empenjo na su desarojo turistico pa atrae turistanan for di Estados Unidos esaki ta un sla duro. Pues experiencia a muestra cu turistanan ta prefera semper mas comodidad posibel y cu nan lo evita pa biaha pa lugarnan cu nan no por alcanza directamente cu avion. Cu e medida nobo di K.L.M., cual segun e director H. R. Semmelink a bisa, a ser tuma obligatoriamente pa e-economiza e cantidad di conexion directo entre Estados Unidos y Aruba a bira considerable menos. E medida aki ta cai hopi mas duro pa nos isla ainda, pasobra e desarojo di trafico aereo entre paisnan estranhero cu Aruba, cu un esja-pasa tabata promete asina tanto, a hanja diferente sla duro caba. Na prome lugar door cu e vuelonan di AVENSA di Venezuela pa Aruba cu a ser cancela y despues e reduccion di vuelonan di Delta Airlines cu tabata tres bes pa siman, cu a bira solamente un bes pa siman.

Mesora e decision di K.L.M. a causa reaccion di Asociacion di comercio e Industria y tambe di e Comision di Turismo. Di tur dos un delegacion a bishita senyor Semmelink, director di Carabibisch bedrijf di K.L.M., y a duna e cono-cer e preocupacion grandi cu e cambio nobo di K.L.M. ta causa na nos isla pa comercio y gobierno.

En lo demas e dos organisacionnan menciona cada un ta mira solucion dje problema na otro manera. E Asociacion di Comercio e Industria ta desea apesar di tanto critica contra K.L.M., pa trata toch pa mantene e contacto cu e compania aereo hulandes, e directiva kier haci un peticion na gobierno hulandes, na interes di un bon relacion cu Reinado, pa haci cu K.L.M. por altera su sistema nobo di tai manera cu Aruba no ta saili perjudica.

Subsidio di gobierno na K.L.M. por ehemplo por ta un solucion. Di manera cu talvez no ta necesario pa sigui cu tur e medidanan pa economiza cual e compania K.L.M. kier bira na cabo. Den diferente pais companianan aereo nacional ta ricibi subsidio di nan gobierno.

(Sigui lesa pag. 4)

VAPORNAN DI GERA HULANDES A DRENTA ACCION DEN AWANAN DI NIEUW GUINEA

Torpedero Indonesia a pega candela door di tirunan Hulandes

HOLLANDIA, 16 jan. — Mas o menos mitar di dies ajera nochi, ora local, bapor hulandes di guerra cu tabata patruyando a descubri algun „motortorpedoboot“ di Indonesia den awanan di Nieuw-Guinea hulandes sur di e seru Boeroe na costa sur di Nieuw Guinea hulandes. E botonan tabata cu rumbo pa e costa sur di Nieuw Guinea hulandes. E bapornan hulandes di guerra a tira riba e botonan indones. Te ayera nochi laat un di e bapornan indones tabata na candela.

E bringamentu den awanan rond di N.-Guinea

Tocante e bringamentu den awanan rond di Nieuw Guinea e correspondiente di A.N.P. na Hollandia ta informa mas o menos dos or di marduga lo siguiente:

„E di dos boto cazador di torpedo di Indonesia probablemente a hundi despues cu bapornan di guerra Hulandes a tira riba dje. Ningun di tres boto a hui, pero nan ta persiguiendo e navio aki. Nan a stipula cu e botonan indones tabata di construcion Ruso o Aleman“.

E hefe di marine staf Hulandes na Hollandia, teniente coronel R.M. Elbers a participa cu nan a intercepta e botonan indones pa medio di radar (tanto for di bapornan di guerra cu como for di avionnan di e tipo Neptune, cu tabata patrulla).

Coronel Elbers a participa ademá cu probablemente ta trata aki di un delantero di un unidad mas grandi di invasion. E ta considera interceptacion di e botonan indones un suceso cu a proba prontitud di marina Hulandes y cu ta completamente di acuerdo cu e palabranan di e comandante di e forsan na Nieuw Guinea, Schout bij Nacht L.E.H. Reeser.

E lucha a socede mas o menos na e squina egal en frente di e islanan indones Kei y Aroe.

Situacion na Hollandia ta tranquil

E correspondiente di A.N.P. a anuncia ademá cu e situacion na Hollandia ta completamente tranquil. Esaki tambe pasobra e bringamentu a socede mei anochi y na un ora cu ya tur hende a bai drumi.

El a participa cu te awor aki di banda Hulandes nan no a sufrí ningun perdida. Den ultimo anjanan e bahia „Etna“ ya diferente biaha tabata den noticia door di intencionan indones pa infiltrar, asina a baha eyan na anja 1954 dos proa cu 48 militar indones y despues di un tiroteo cu unidnan di marina algun a muri. Etna baai ta situa na un distancia di mas o menos 800 kilometer for di Merauke y mas di 300 kilometer Oost di Fak-Fak, e dos contronnan mas importanten na costa sur di West-Nieuw Guinea.

Europeanonan na Nw.-Guinea

Segun e ultimo cifranan cu nan ta bira na Merauke 850 European, 2400 Papoea y mas di 2700 In-

donesnan. Na Fak-Fak ta bira mas di 300 European, mas o menos mil Papoea y mas di 1000 indonesnan. E cifranan aki tabata menciona den e relato anual cu nan a entrega na Nacionnan Uni, tocante Nieuw Guinea.

Situacion di tension rond di Nieuw Guinea

E gabinete Hulandes a reuni awe nochi na Den Haag. E sesion special aki ta trata di e tiramentu cerca di Nieuw Guinea. Minister Luns no a yega ainda di un bishita particular na Suicia.

Segun un anuncio oficial dje comandante dje forzanan di guerra na Nieuw Guinea Hulandes bapornan di guerra di Indonesia cu tabata bini directo riba e costa di Nieuw Guinea a habri fuego contra bapornan Hulandes. Te ainda nan no sa cu ta bapor hulandes a tuma parti na e tiramentu.

Na Den Haag nan no a ricibi ainda ningun confirmacion di algun noticia nan cu ta bira cu algun gruponan chikito di algun cien infiltranten a penetra poco dia pasa den teritorio di Nieuw Guinea. Segun e mesun noticianan nan a che e infiltrantenan aki presu of nan a caba cu nan den algun bringamentu.

Tocante e atentado pa invasion cu a fracasá e comandante di ehecto na Nieuw Guinea a anuncia, cu e torpederosnan indones, despues cu nan a observan riba radar di avionnan cu tabata haci patrulla y bapornan, a tira prome riba un avion. Inmediatamente, manera nan a anuncia nan a tira riba e torpedero di motor di Indonesia y esaki a pega candela.

Poco despues nan a piki e sobrevivientenan cu tabatin bote salvavidas di Cuacho.

E cantidad di sobrevivientenan ta casi dos bez mas grandi cu e tripulacion. Normalmente e tripulacion di torpederosnan den tempo di guerra ta conta 20 te 30 cabez.

Y como e torpederos tabatin abordo 70 te 90 humber nan tabatin en berdad idea di haci un atentado di invasion. E torpederosnan di motor, door cu nan velocidad por wordu reduci te 70 km. pa ora, ta un dje armanan mas peligroso contra bapornan cu ta riba laman.

Gracias na e vigilancia y disposicion dje dos trupanan di guerra nan por a laga e intento di invasion fracasa, asina nan a anuncia.

Te ainda Hulanda kier delibera cu Indonesia

E gobierno Hulandes ta keda dispuesto pa delibera cu Indonesia. Asina e minister president prof. De Quay

a anuncia ajera nochi na un consejo special di gabinete.

E minister-president a anuncia, cu e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, ta wordu pone mas tantu posibel dje desurollonan, door di cual Hulanda ta expresa su inquietud riba e ataque di Indonesia. Prof. De Quay a cuminsa anuncia despues dje consejo special di gabinete na periodistanan, cu e gobiernu sa solamente loke nan a publica caba.

E secretario di marina, De Jong, a declara, cu algun datonan ta cu den seguridad unidnan indones a acerca e costa di Nieuw Guinea cu gran velocidad.

El a segura, cu nan a tira riba unidnan hulandes cu tambe a responde e tiramentu. Tambe e secretario a declara, cu casualmente un bapor mercante tabata den cercania. El a bisa cu e accion ta den acaudillo.

Peticion di Oe Thant na Indonesia y Hulanda

E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a bolbe haci un peticion na Indonesia y Hulanda

AWA NA ARUBA TA MAS BARATA AINDA

ORANJESTAD — Ayera a sali publica den corantnan na Corsow cu letra pretu e proposicion di Bestuurscollege na Corsow pa baha prijs di awa considerable. Haciendo e prijs di meervrbruk igual na eun di vastrecht. Di e manera aki e prijs di awa na Corsow, si Eilandsraad aproba e proposicion aki, ta bira fl. 1.50 pa metro cubico. Nos a wordo informa di expertonan na Aruba, cu ta hopi tempo caba cu na nos isla prijs di awa ta varia entre fl. 1.41 y 1.42 pa metro cubico.

Awa na Aruba ta ainda ta hopi mas barata, casi 6% mas barata cu loke Corsow ta spera di hanja den futuro.

ELECCION DI REINA DI CARIBE 1962

ORANJESTAD. — Eleccion di Reina di Caribe 1962 lo tuma lugar riba dia 19.20 i 21 di luna aki. Dia domingo 21 di januari lo tin un picnic ballable, mientras e urna electoral lo ser abri i e ganadora lo ser publica. E anja aki ta di 9 Reina di Caribe cu nan ta bai eligi. E otro nan tabata asina tras di otro:

1954 Marieta Harms,
1955 Yolanda Croes,
1956 Gerladine Oduber,
1957 Elvia Weaver,
1958 Sarah Mansur,
1959 Hilary Kuiperi,
1960 Sarah Muvale,
1961 Jeanette de Veer.

Durante un dinner Reina di Caribe 1962 lo ser corona. Esei lo tuma lugar dia 27 dje luna aki den club na ocasion di aniversario di Caribe. Despues dje comento aki lo balli te 3.30 di marduga riba musica di Los Duques.

pa yega na un resolucion pacifico di kestion di Nieuw Guinea.

Den telegramnan na president Soekarno y premier De Quay e secretario general interino a expresa su gran inquietud riba e noticianan riba un incidente di un encuentro di bapornan di guerra Hulandes y di Indonesia.

Mi ta ripiti mi peticion di 19 di december 1961 pa busca un solucion pacifico pa e problema, asina Oe Thant a bisa.

Kennedy tocante Nieuw Guinea Hulandes

President Kennedy a bisa awe na su conferencia di prensa cu riba Hulanda y Indonesia tin un „responsabilidad“ grandi pa evita bringamentunan na Nieuw Guinea occidental y di yega na un solucion pacifico.

President Kennedy a bisa cu nan no a hanja noticianan exacto di e accidente den e awanan di Nieuw Guinea occidental cu e noticianan cu nan a hanja pa medio di telegram.

Nan tin masha deseo pa un solucion pacifico dje kestion aki. Tambe Kenned a bisa: „Mi ta masha contento cu e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant ta haci asina tantu fuerza pa trata di yega na un solucion pa e kestion. Mi ta spera cu ambos partida lo reaccionan riba su intencion y cu nan por evita di bini un guerra entre Indonesia y e Hulandesnan.“

Tin un gran responsabilidad riba e dos paisnan aki y mi ta spera cu nan lo colabora cu Oe Thant prome bra e alternativo no ta favorable pa mundu, ni tampoco, mi ta kere pa e partidaronan en kestion. Un solucion pacifico lo ta naturalmente mas mior y esei ta loke nos ke.

Mulina di draga „Barlow“ ta traha duru na porvenir di Aruba

Eilandsraad a pega formalmente cu „Arikok“ a los e vapor despues trobe

ORANJESTAD, 16 jan. — Cu e alegre „Arikok“ empavesado, remodelador cu territorio insular di Aruba a tuma na uso na anja 1961, diasabra atardi, riba invitacion di BC arubano, durante e excursion cu tabata representa pa diputado I. de Cuba y J. Erasmus, como diez miembro di Eilandsraad, tur fraccion representa, cu den nan centro ministro E. O. Petronia, algun hefe di prensa, a nabega bai Baredera, afin di bai aya abordo di draga „Barlow“, pa pone nan mes personalmente na altura dje desarollonan na construcion dje puerto industrial. Esaki a bira un excursion exitoso.

Un incidente chikito cu a tuma lugar ora cu na baida „Arikok“ a pega cu e hucspednan prominente abordo, siembargo no por a danja e dia di diasabra. Alcontrario: nan tabata generalmente di opinion cu e aventura aki a yuda coopera considerablemente na haci e excursion aki bira un exito.

Abordo di „Barlow“ e recepcion no tabata menos cordial cu abordo di „Arikok“, cu gracias pa hospitalidad di BC, e bar tabata bon den provision.

Abordo di „Barlow“ ministro, con-sejo, hefenan di servicio i prensa a ser jama bonhini door di senyor De Wit D. Barlow, prome vice-president di Atlantic Gulf & Pacific Company, e compania mericano cu ta spera di bini cla cu e trabao di dragamento pa e prijs di f. 2.665.000.— den termino di tres luna, sr. F. Loonstra, director dje compania „Aruba“ A.G. cu ta atende interesnan di A.G.P.C. na Aruba i kaptein Dunlap Hurst dje draga.

Den longroom dje vaporetto nan a bini hunto. Aya a ser presenta un exposé pa sr. N. Schuit hefe di servicio di Obhrnan Publica, di local ta tumando lugar actualmente na Baredera. Pa medio di un mapa el a splica cual trabao di dragamento mes-

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

Awenochi, 16 di januari pa 7.30

den WILHELMINA STADION

LA FAMA vs BRAZIL JRS
(Wega promotie-degradatie)

Entrada tribuna fl. 0.50

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

E MUCHANAN ENVOLVI DEN E ACCIDENTE DI TRAFICO TA MEHORANDO

ORANJESTAD — E muchanan cu a ser herida den e accidente di trafico diadomingo anochi den Bernhardsstraat ta mehorando segun nos a wordo informa di San Pedro Hospital. Fortunadamente e resultado no tabata asina grave manera e tabata parece na principio.

Tabata mas o menos un cuarto pasa di nuebe, diadomingo anochi ora cu un auto a corre dal den un station wagon cu a para pa laga un pasahero baha. Den e station wagon tabatin seis muchu, di cual cinco a mester a wordo hospitalisa. Cuater ta mucha homber y uno mucha muher.

Den e otro auto tabatin un mucha

a keda levemente herida y dos pasahero mas a hanja algun herida menor. Danjo na e autonan ta ser valua pa mas o menos fl. 3.500.—.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo asegurado

E mesun anochi pa mas o menos 7 or y mei un auto a bolter banda di e skina di Boerhavestraat/Edisonstraat na Playa. Parce cu e auto tabata biniendo cu gran velocidad di Noord, milagrosamente e dos heridnan den e auto a sali cu algun rasgu chikito y poco susto nada mas. Danjo na e auto ta mas o menos fl. 500.—.



A CABA DI YEGA

UN COLECCION PRECIOSO

di
muebles DANES

SET DI SALA & SET DI CAMBER

Tambe nos a caba di ricibi

TELA PA CORTINA
SCHEMERLAMP DANES
LAMPI DI COLGA „PHILIPS“





Apreciable Rosemarie,

DOS PIDA DI IAHMES-SA-NEITH A SER TRECE HUNTU

Dos pida di un monumento Egypcio, cu ta data foi 520 anja prome cu Cris-
ta, despues di anjnan di separacion
a ser trece huntu trobe, loke tin di
gracia na cooperacion di dos museu.

E parti di mas ariba dje monumento
ta un imagen di Iahmes-Sa-Neith, gober-
nador provincial i chambelan di Pharao
na Cairo, bo por hanja mira na Louvre
na museo di Paris.

Corto tempo pasa, un arqueologo bel-
go, Sr. Meulancare, cu a haci un viaje
pa estados unidos a contra cu e parti
mas abao dje monumento den un mu-
seo di Brooklyn na New York.

E dos pida monumentonan aki tabata
pas perfectamente i gracia na e hecho
cu e museo americano tabata dispuesto
na ofrece e pida di dje na Francia, e
monumento ta awor completo trobe i ta
para den museo na Louvre.

(UNESCO)

Querida Rosemarie,

Mi ta un mucha muher di 20 anja y
mi tin amor cu un homber casa di 34
anja. E homber ta separa di su esposa 3
anja eña y e kier divorcia pa e casa cu
mi, pero su senjora no kier dunele di-
vorcio, pa motibo cu nan tin 2 jiu. Toch
e homber no ta mind cu su esposa y tur
ota e ta na mi cas. Mi mayornan no
kier pa mi casa cunele como cu e ta
14 anja mas bieu cu mi. Nos ta stima
otra, Rosemarie, y aunque mi no por
casa cunele pa Misa (nos dos ta catolico)
mi kier casa cunele y mi sa cu nos lo
bira feliz. Motibo di pleito entre e y su
senjora ta cu e senjora ta gusta hopi
placa y semper ta queha cu e no tin
basta placa. Kiko ta bo opinion den mi
dificultad, Rosemarie, scribi mi esey
francamente.

K. P.

Mi aniga, mi opinion lo no ta mucho
na bo agrado! Bo mayornan tin razon di

STROOMONDERBREKING

In verband met noodzakelijke werkzaamheden oan
ons net zal de stroomvoorziening onderbroken worden
op woensdag 17 jenuari 1962 von 7 uur a.m. tot 4 uur
p.m. in de omgeving van:

Nassaustraat vanaf kruispunt Lacle Boule-
vard tot Verbindingsweg, Pasteurstraat, Dr.
Henriquezstraat.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA“

KNSM

your line

TELEPHONE 1777 - 3 LINES

SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

SHIPS NAME	DATE:	FROM:	TO:
CLIO	17/1	Italy, S. Juan	Venezuela, Colombia
BILLETAL	17/1	Europe	Colombia, W.C. Centrai America
AMMON	19/1	Miami, New York, Curacao	Venezuela, New York
MARIVIA	24/1	Gulf	Curacao, Venezuela, Europe
SOLO	25/1	Europe, Curacao	Colombia, New York
MARON	25/1	New York, Curacao	Venezuela, Europe via

Rosemarie

CINCO Y SEIS

Resultado di e cuadernan di dia 14
di januari di 1962.

Cabanan ganador:

Promer careda: Domenico (48 kilo)
di preparador L. Ayara cu jineti J.
Gonzalez P. Distancia 1400 metro.
Tempo 85 2/5 sec.

Di dos careda: Carnavalesco di pre-
parador R. Salazar cu jineti Omar Pe-
rez. Distancia 1400 metro. Tempo
85 2/5 sec.

Di tres careda: Tormento (52 kilo)
di preparador M. Ziadie cu jineti P.H.
Santalla. Distancia 1700 metro. Tem-
po 106 2/5 sec.

Di cuatro careda: Virginio (51 kilo)
di preparador D. Noguera cu jineti
Gustavo Avila. Distancia 1300 me-
tro. Tempo 78 2/5 sec.

Di cinco careda: Bramando (60 kilo)
di preparador A. Jaciel cu jineti A.
Aguilar. Distancia 1800 metro. Tem-
po 115 1/5 sec.

Ultimo careda: Cortical (57 kilo)
di preparador M. Ziadie cu jineti C. Pe-
rez. Distancia 1400 metro. Tempo
85 4/5 sec.

Manera nos a bisa den nos pronostico
y e cuadernan no tabata facil asina
cu no tabatin mucho chens pa un mer-
cado libre. Den e ganadornan no a
resulta ningun promer favorito di cate-
dra. Cuatro di e ganadornan tabata
segundo favorit. Cortical tabata un
tercer y Domenico tabata e gran sor-
presa cu a laga mashar hopi hende na
calle. A resulta 20 formulario gana-
dor di 6 cabai y 838 ganador di 5 ca-
bai cu 30 doble participacion. E for-
mularionan cu 6 cabai ta gana cada uno
Bs. 40,559.55 y esunnan cu 5 cabai ta
gana Bs. 623.— cada uno. Tabatin
sella 310,194 formulario pa un valor
di Bs. 2,885.307.

ARUBAANSE COURANT ATROBE
CU UN CUADRO GANADOR DI
CINCO CABAI.

Den nos combinacion di tres cuadro
pa valor di 12 bolivar cu nos a pre-
senta nos lezadornan a resulta un cu-
adro ganador di 5 cabai. Esaki ta di
4 cuadro ganador cu nos mes a ofrece
den menos cu dos luna di tempo.
Con e cabanan a corre?

PROMER CAREDA: — Ya den
e promer careda nos a hanja e ha-

RESULTADO CONCURSO DI MARIO'S

ORANJESTAD. — Senor Lode-
wijk Pontillas di Turinamda 61 ta
ganador di e concurso di Lucky Strike
cu a ser organisa pa Mario's decen-
ber u.p. Senor Pontillas por pasa
busca su pasashi ida y vuelta Aruba-
Puerto Rico, cu Trans Caribbean Air-
ways cerca Mario's.

PROGRAMA SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Awe pa 8.15
p.m. e programa Saludos for di Hu-
landa ta ser transmiti via Voz di Aru-
ba. E voznan cu nos lo tende ta di
Maria Croes, Petra Curiel, Linda
Hodge, Lydia Brockson, Brumilda
La Paz, Elvira de Lange, Rosita Pe-
rez, Milda Wout y Petra de Cuba.

Consulta ho specialista pa cuaikier tratamiento di bo cabel. Pa set, tñje,
corta, permanent, bleach etc. etc. bo adres ta

MARVELLOUS BEAUTY SALON

(MARVEL CARDOZE)
Kazernestraat 7 Tel. 5355

Ho mester di contratista pa trata-
mento di cas, reparacion of
reconstrucion?

Aendi cerca

Compania di Construcion

„ANTILLANA“

VICTOR EUGENIO
Socotorowijk 10 - Tel. 2664—2509

D. SCHLACHTER
Nassaustraat No. 34

GRAN BARATILLO di inventario.
„Cotton-Prints“ nobo rebaha for di
f. 1.25 pa f. 1.— y di f. 1.— pa
f. 0.75 pa yarda.

Dacron 50% rebaha pa yarda.

Chesterfield Restaurant
y Bar

„E mihor lugar pa come“
Haci nos un hishita y GOZA di e
cuninda delicioso, tambe nos ta
sirbi tur clase di bebida.

Tel. 5109 (enfrente
Wimco) na San Nicolas.

Semper na existencia webo
fresco, piscu y tur sorto di ber-
dura. Pa mihor servicio bishita

SANTA CRUZ
STORE

dienda mas bieu di Sta. Cruz
y di mas surti di Aruba.

CEMPRO N.V.

Wayacka - Tel. 2444

Pa tur sorto di biokki usa

CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

BO RADIO TA DEFECTO?

Nos ta dreche pa bo dentro
di 3 dia

CASA ELECTRONICA

(Banda di Viana) - Tel. 5371

Carson pa homber, y tambe bunita
tas y sombre pa daman.

Pasa mira nan na

WEBB'S STORE

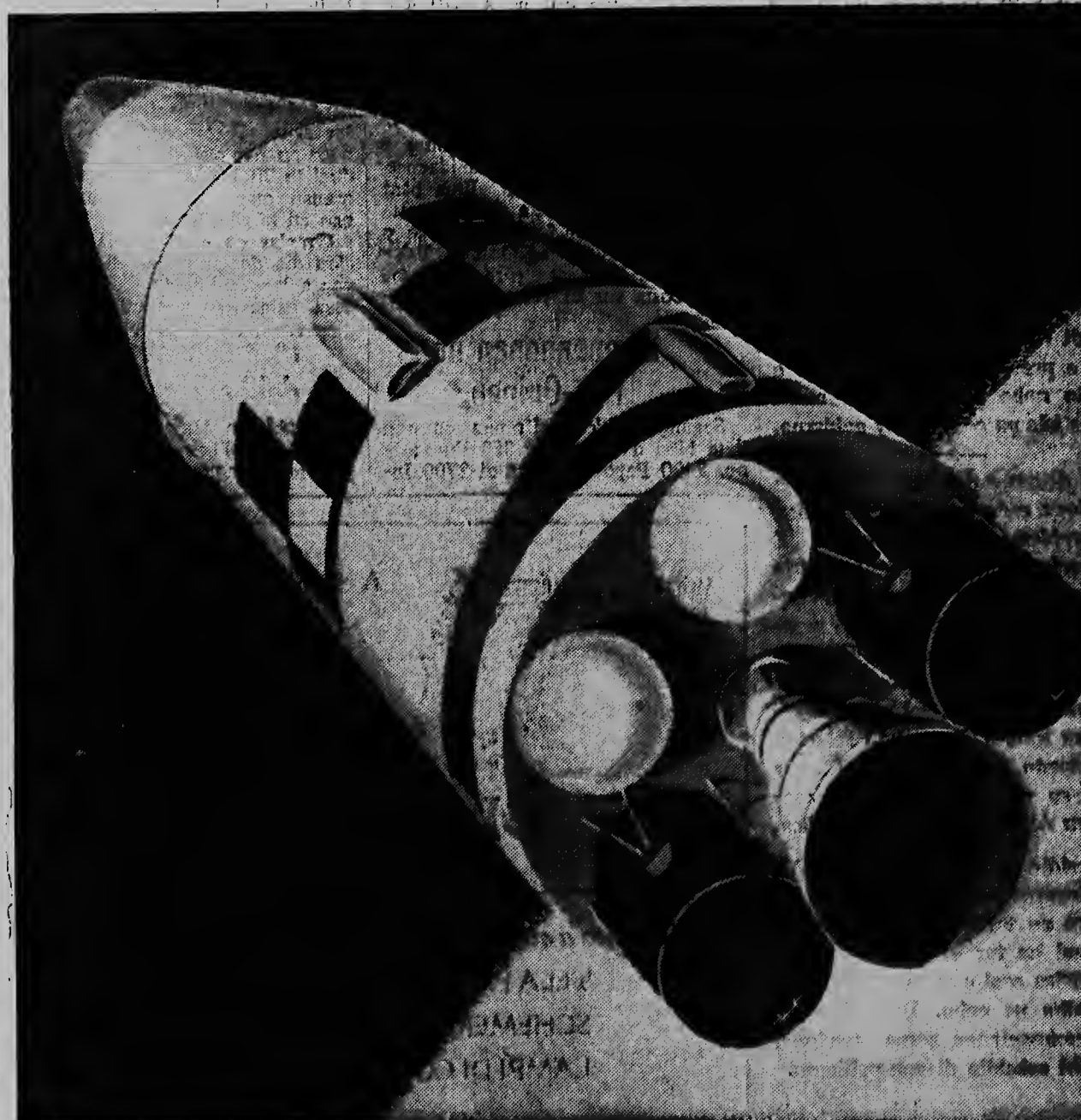
SANTA CRUZ 324
TEL. 1390

PA TUR TRATAMIENTO
DI BELLEZA

SELMA'S KAPSALON

Boerhaavestr. 12 - Tel. 2750

Ta parece manera Merca y Rusia ta ha-
ciendo apuestonan pa por hanja mas pe-
der den espacio pa medio di invento di
aparatonan cu por alcanza of surpasa
planetanan. Sabianan ta studiando tantu
posible y cu masha actividad pa logra
di surpasa ciencia di otro paisnan riba
terreno espacial. Aki riba e portret nos
kier duna un idea numa, con mas o
menos un vapor espacial atomico lo
bin ser.



CISCO KID

1. „Mi... mi cabay“. 2.
„Descansa... bo no por cor-
re cabay“. „Mi mester da-
by... ayanan“. 3. „Nai... ta
hay horkele“.



JUAN EL INTREPIDO

1. „Danki eu bo a bini. Doe-
tor! Sin a bo lo bo mira
cu mi no ta asina diablo ma-
nera bo a kere cu mi ta...“
2. „Promi eu tur cos mi no
ta e casa di dr. Etienne e
a segura esey pa motibonan
hororables“. Tampoco ma-
nera ya bo lo ta supone e no
ta jama Philip Etienne... 3.
„E ta efectivamente. Dr.
Claude Amiens! Promi di e
cuerpo medico Frances. Bo
espos, senjora“!



DISCUCIONNAN ENTRE ABBA Y NABB TA DEN BON CAMINDA

(Di nos redactor deportivo)

Diadomingo den dia un delegacion di e bond curazonlenjo di baseball N.A.B.B., consistiendo di sres. Juan Isa, Ricardo Elhage y Tony Lionarons, a tene largo conferencia cu directiva di Amateur Baseball Bond Aruba completo. Manero ya nos a menciona e reunion aki ta en conexion cu formacion di un bond di baseball pa Antillas Hulandes.

Segun informacion ricibi di parti di president di A.B.B.A. Sr. Tico Kuiper, e discucionnan tabata den un ambiente masha deportivo y cu di ambos banda ta existi hopi optimismo en relacion cu e realizacion di un bond pa Antillas.

Door di directiva di A.B.B.A. a worde traha un concept statuten pa un bond antillano, cuai concept a worde entrega na e delegacion Curazonlenjo diadomingo pasa. Algun cambio chikito di ambos banda mesora por a worde acepta, cambionan di poco importancia.

E delegacion di e Bond Curazonlenjo sin embargo a hiba copia di e statutenan proponi pa A.B.B.A. pa worde trata cerca directiva completo di N.A.B.B. For di Corsow por escrito no ta manda bisa nan opinion y deseeonan tocante e statutenan.

A worde combini cu e proximo reunion lo worde tene dia 28 di januari na Corsow. Esaki lo ta esun importante ya cu ey den e dirigentenan di baseball Curazonlenjo muy probablemente lo tin mas desee ainda di expresa.

Que hayo di otro bondnan?

Nos ta contento di nota cu den e ramo di baseball, e unico ramo den cual ta Corsow mester ta esun mas interesa pa realizacion di un organo Antiano, ya pasonan progresivo a worde tuma. Esaki ta en relacion cu e trabao di e Sportadvies Commissie, cual comision sin embargo a saca un resolucion cu TUR E BONDAN CU NO TIN VERDADERO STATUS ANTIYANO AINDA MESTER REFORMA NAN MES.

Den e otro ramonan di deporte nos a worde informa cu Aruba Lawn Tennis Bond ya a dirigi un carta na N.A.L.T.B. estableci na Corsow, pero un contesta no a worde ricibi te ainda. E carta di N.A.L.T.B. a worde manda dia 23 di december.

Den atletismo aparentemente lo no bin contesta nunca for di Corsow como cu tur cos ta indica cu e Bond di Atletismo na Corsow ta den un profundo winterslaap. Den hisamento di peso a worde haci contact tambe caba, pero aki ta parce cu e Bond

Curazonlenjo no ta mucho dispuesto na cooperar.

Basketball y volibol ya tin contacto, pero esakinan no a worde renova awor despues cu e resolusion di e Sportadviescommissie a worde participa na nan. Otro ramonan di deporte no a haci ningun contact ainda.

Nos ta kere cu e bondnan Arubiano, es decir si en realidad nan ta desea di logra algo riba nivel Antiano, mester move cu mas rapidez y provecha cada chens cu tin. Awor tin caminda pa camina atrobe, y nos ta kere cu no por laga e oportunidad aki bai ni sinta warda pa e Bond cu segun e resolusion mester reforma su mes, haci e promer stap. Esaki muy probablemente lo por nifica un wardamento masha largo.

Meskos cu e bond di baseball di Corsow a haci tuma contacto rapidamente y pidi pa convocacion di un reunion, asina e bondnan Arubiano mester actua tambe.

Si den curso di 10 dia no a worde ricibi ningun contesta, anto mester manda recorda na y mandando copia di e carta tanto pa directiva di N.A.O.C. como pa e president di Sportadvies Commissie. Mr. J. Zuur y tambe pa Su Excelencia ministro di Cultura.

Nos ta sigur cu dor di mustra actividad di aki banda mes hopi lo por worde logra.

NAYU unico bond antillano, pero....

Te awor aki tin un bond so cu ta verdaderamente Antiano, esta Ne-

Cumpleanjos

Ajera a cumpli anja Rosa Wathey e ta ricibi felicitacion di su nina Victoria, tata Alfonso, rumannan Susana, Jozef, Agnes, Rita, James, sobrinanan Lourdes, Irie, Clara, Maria, tantu y omonan di su madrina Flora. Shoppenan, su padrino Hendrik Arends, di su amigaman di St. Theresita School y di Aura, Cecilia y Rita Koolman.

derlands Antilliaanse Voetbal Unie. Ta e bond di futbol pa Antillas Hulandes, cu ta worde forma actualmente dor di dos distrito, esta Aruba y Corsow.

Nan statutenan sin embargo, recientemente cambia, no ta cumpli cu e condicionnan stipula den e Resolusion di Sport Advies Commissie.

E resolusion aki ta menciona cu bondnan antiano mester ta forma cu representacion igual, of cu representacion en relacion cu e cantidad di clubnan di cada distrito.

Statutenan di N.A.V.U. ta menciona un cantidad fijo di 9 representante pa Corsow y 6 pa Aruba den reunionnan general. E cantidad pues ta fijo caba sin cu tin menciona a hase di kiko e ta fijo. Esaki no ta di acuerdo cu e resolusion y nos ke hala atencion di e representantenan di distrito Aruba, cu e mester worde cambia.

PASPOORT CULTURAL PA ESNAN MAS HOBEN

Consejo di Hubentud di Amsterdam a tuma iniciativa na un tal paspoort cultural cu a drenta na vigor dia 1 di october u.p. i cu cual esnan mas hoben foy ambiente di Amsterdam por hanja reduccion pa un gran cantidad di manifestacionnan cultural den capital, bao di cual tin concret i comedienan.

Diferente institucion a tuma parti na e arreglo aki, tambe Unesco Centrum Nederland a duna su cooperacion.

(UNESCO)

SITUACION NA VIENTIANE

VIENTIANE 29 dec. — Rey Savang Vattana tabatin un entrevista cu principe Soevanna Peoma. Despues di deliberacionnan Soevanna Peoma a declara, cu e lo sigi cu su intencionan pa trece e crisis na Laos na un solucion. E negociacionnan cu a fauensa entre e tres partidonan den e kestion Laosiano ta nifica guerra, segun e lider neutralista. Tambe e principe Soevannoung lo haci un bishita na e hefe di estado.



Riba e portret aqui saca na Djakarta nos ta mira president Soekarno di Indonesia hunto cu e astronauta ruso Gherman Titov, durante un recente recepcion den palacio presidencial na Indonesia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diarntamente cu excepcion di
diadomingo

Edita pa:
M.V. ARUBAANSE DRUKKERIJEN EN
UITGEVERSEN EN PUBLICITEITS MIJ.
Massestraat 85 - Oranjestad, Aruba N.A.

Subscripcion / 3.25 pata adelanta
Edicion suizo 20 ct.

Telefon:
1118 Redaccion y administracion
1119 Directiva y administracion
Directeur-hoofredacteur: D. Wolff

Imprenta na M.V. Drukkerij "De Sted"
Edicion suizo obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel
Marika, Oranjestad y Cabana Shop,
Aruba, Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 16 di januari
DE VEER 8.30 - 10.30 a.m.
RIALTO 8.00 - 10.30 a.m.
PRINCIPAL 8.00 - 10.30 a.m.
AURORA NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 - 10.30 a.m.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmijnestraat 22
Oranjestad, tel. 1353.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewida
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Looisje
Hospital San Pedro di Verona tel. 2908

BOTICANAN DI WADA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguila — Antigua — Argentina
14.00 Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Bra-
zile 14.00, Br. Guiana — Canada —
Canal Zone — Chile 14.00, COLOMBIA:
Barranquilla 15.00, Bogotá 15.00, Costa
Rica — Cuba — Curacao 10.00 —
16.00 Ecuador 14.00, El Salvador —
EUROPA (Azia-Afrika) 10.00—15.30, Fr.
Guiana — Guadalupe — Guatemala —
Haiti — Honduras — Martinique —
Honduras — Jamaica — Montserrat —
Mexico — Miami, Fla. — (Azia-Afrika-Aus-
tralia) New York — New Orleans, La.
— Nevis — Nicaragua — Panama —
Paraguay 14.00, Peru 14.00,
Puerto Rico — St. Maarten enz., Su-
riname — Trinidad enz. — Uruguay
14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00,
Maracaibo — Virginia Eilandien
Atencion: Cerramiento di plazaan certifi-
ca ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diamars 16 di januari 1961
8.00 Opening
8.02 Selection Musical cu disco Latino
8.30 Americanos
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo
— Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.20 Musica Varie
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta
Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt u
„Nieuws in het Nederlands“
12.45 Intermedio Musical
12.53 Viana Auto Supply bringe you „News
in a nutshell“ (Eng.)
1.00 Musica Varie
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta
„Noticia na Papiamentu“
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
6.00 Noticia Deportiva (Internacional y
local)
6.15 Calypso
6.30 Linc musical
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta
„Noticies Schlitz“ (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt u
„Nieuws in het Nederlands“
8.00 Musica Norte-Americana

8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su
novela „Estrellita“
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peliculas
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 16 di januari 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E. Bijbel Habibi
9.30 Glimmasia
9.45 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts of Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Cauterham di Evangelio
11.30 Melodias Del Alma
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensayos Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Espanol
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Chorus A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 16 de enero 1961

6.55 Patron de Radio Caracas Television
6.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La procta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.H. TV informa a la naciou
12.05 Telesnovela FAB
12.25 El Show de Suame
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Benny
7.15 La novela Amnen

7.30 Banco Union
8.00 El observador Creso
8.15 Su novela Fab-Varia
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Cammy
9.15 Anador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de
Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 16 di januari 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
„The Lord's Prayer“
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta
„Saludos Musical di Limaco“
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.45 Ecos Internacional
08.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hoiar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hija del dolor“
10.30 Programa „Seguridad“
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt u
„Nieuws in het Nederlands“
o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Selection Musical di Meridia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Nieuws in Marcha“
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su
novela „LA GATA“
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Selection di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Alardever Musical
18.15 Petrona & Cries ta presenta
„El Observador“
18.30 Musica Popular
(Spriker & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta
presenta „Economia cumprando na
La Esperanza“
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece
„Mundo en Marcha“

AVISA DEN "ARUBAANSE COURANT"

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



„Auxilio... un hacido di bruha bieu kier hinka mi den un tobo cu awe cayente...“

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 34 —

Harry tabata comprende masha bon kico e bishita inespera aki tabata nifi-
ca. Pero tambe e tabata sa di antema-
no cu di un of otro manera esaki tabata
haber cu e mucha muhe.

En todo caso Harry a forza traha su
cara di mas carinoso, pasobra cerca
dije ta cliente ta rey i e tabatin derecho
riba un recepcion excelente, tantu den
oficina como den e salon.

„Ta kico mi por bala pa bo?“ el a
puntra Konstantin despues di un corto
saludo.

„Mi tabata desea di por a papia un
ratu cu Sra. Brigida. I mi ta spera cu
esei por ta posible“, e hoben a informa.

Instantaneamente Harry a traha un
cara un poco fastioso, pasobra su consen-
shi a cuminsa ta remorde i el a res-
ponde:

„Mi ta kere cu na e momento aki lo
ta dificil pa mi por cumpli cu bo desee,
Senior Reventloff.“

„I pakico no, si mi por puntra?“ Kon-
stantin a informa trobe, kende a kere
cu Harry por tabatin un of otro motibu
objetivo, cu e p'esei e tabata trata na
strobe e entrevista aki entre nan dos.

„Wel, mi ta kere cu ajera noch e da-
na aki lo mester a bebe mas tantu cu
tabata bon p'e i el a cai foy trapi.“

„Ta duel mi. Pero toch esi lo n' ta
motibu pakico e no por lania un ratu
pa bin atende un asunto cu mi di
gencin.“

„Si, pero e ta drumi ainda na cama.
Pero mi ta kere cu lo mi por manda un
of otro dje damanan aki cu respondi aya
p'e. Un momento.“

Ma prome cu Konstantin por a hanja
ocasion di pronuncia un palabra, Harry
a bira su mes pa e bai i a hanja Brigida

para su dilanti, pasobra esaki a sigi Har-
ry sin cu e tabata su, pasobra e kier a
discuti algu cune. E kier a sa cla ta
kico Harry tabata kier a meen respec-
to e debe cu e tabatin pa cune. Konstan-
tin a mire unbez aunque cu Harry ta-
bata trata na sconde tras di su lombra
anchu.

„Mira, ate e mes ei.“ e hoben a bisa
i cu algun paso ya e tabata cerca Bri-
gida. Pero ora cu el a mira e mucha
muhe aki su cara Konstantin a spanta te
back atras i un compasion profundo a
podera di dje pa e pover mucha muhe
aki. Brigida a keda masha sorprendi
pasobra e no tabata desea pa Konstan-
tin mire den un estado asina deplorable
i lamentable.

Pero un alegria inexplicable a podera
di dje. Na su palabranan e por a com-
prende cu ta pa su motibu el a bini.
P'esei awor Brigida a hanja animo tam-
be, pasobra e no tabata sintie desam-
para mas. E no tabatin mediu di Harry
mas tampoco manera antes.

Brigida tabata trata awor na sonrei
no obstante su tantisimo dolor.

„Mi Dios, ta kico a pasa bo, Brigida?“
Konstantin a puntra horroza i cu e
palabranan aki el a hale bai mas den
kamber cune. Tambe e mucha muhe
tabata cococha un poco pasobra su
scheeben tabata blauw di sla i binea
masha mahos ta haci due.

Harry a apure pa e puntra na su luga:
„Ata mi a bisa bo caba cu ta foy
trapi el a lora cai?“

„Absolutamente mi no a cai foy tra-
pi“, Brigida a responde awor cu brio
i na tono decidido. Ta e mucha muhe-
nan a ataca mi y a golpea mi dje manera
aki manera bo ta mira, sin cu mi a ha-

nan ningun sorio di cos. T'asina ta mi
destino.

Awor tabata Harry su ocasion di
muntra manera ta masha indigna e ta.
E kier trata manera e ta completamente
incapaz dje sucesos ei i saca su culpa di
complice den e asalto aki, pasobra ta-
bata su deber di rabia cu e mucha muhe-
nan i exhorta nan. Anto sagudiendo cabez
el a grita:

„Esaki si ta di mas cu mi por soporta.
Anto Sabina Corra a ganja mi cu ta foy
trapi b'ei cai. Warda un ratu. Larga mi
bui pe.“

I hisando asina Harry a sali i a dis-
parce.

„Conta mi cla ta kico a pasa“, Kon-
stantin a puntre. I inboluntariamente
el a hala e mucha muhe pega contra su
curazon, como si fuera e kier a salbo
foi tur peligran cu e tabata menaze.

Brigida tambe no a bala tras i ey cor-
to palabranan el a bin conta e hobert
tur loke a sucede e marduga ei.

„Lo bo bandona e cas aki inmedia-
tamente“, Konstantin a deidi. I sin re-
trazo. Mi ta telefonaa profesor Klein-
sorge unbez pa e reserva un luga pa bo
den su clinica i denter di tres dia lo
bo ta completamente restableci trobe.“

Spanta e mucha muhe a keda ta miré,
„...aki... Harry...“

„Larga ese numu na mi cuenta.
Mi por regla bo asuntoman mehor cu
bo mes mi ta kere. Cu e Harry diestra
ei hende mester trata enteramente dis-
tinto di loke abo ta haciendo. Ta un zor-
ro den cuero di lamchi e ta.“

Brigida a inclina su cabez.

„Mi no sa en realidad ta na ki ma-
nera lo mi mester gradici bo, Senior Re-
ventloff, pasobra bo parce un ser manda
foi cielo pa mi.“

Konstantin a sonrei.

„Pa gradici mi tambe lo nos pensa
un manera, pero tin tempo pa haci esei.
Ademas tin lugaman mas mehor cu den
cubeta di Harry pa asunto di gratitud.“

E tabata spera i desea pa Konstantin
por a comprende i na e mes momento e
tabata keda siriano di e salbacion cu
asina inesperadamente a bini p'e. Sinem-
bargo aunque cu golpea e mucha muhe
aki tabata, toch su bunita no por a
kita completamente i hasta manera e
tabata aki, Konstantin su curazon taba-
ta kima di amor i compasion pa e mu-
cha muhe aki, e inocente condena.

JOCK TRACY

1. „E lo no por conoce mi, pero ami si por conocele, na unda ou e bay“. 2. „Min ta asina orgulloso di mi mes bida, mi no a haci mucho cos cuiele“. 3. „Pero mi ta orgulloso di e manera cu mi a mustre tur bon intencion, dia cu mi a bay laquele na asina un bon man“. 4. „Di kende bo ta papando, e mucha chikito a puntra, nan caminda di tira plij“.



RIP KIRBY

1. „Ki casualidad di contra cu bo, Rip. Laga nos bam keiro hunto“. 2. „Mi ta con-
tento di spira bo, Mumu. I o
mi a gusta...“ 2. „Pero mi
tin cu agiti me, un conferen-
cia di suma importancia.“
3. „Ela desapparece den un
nubla di polvo esey mester
di estrategia“...



APUNTES EDITORIAL

(Cont. di pag. 1)

E comision di turismo tin me- nos consideracion cu K.L.M. E comision aki ta di opinion cu tu- rismo pa Aruba mester ser stimu- la y cu no por permiti ningun ob- staculo. Pues si un compania ae- reo no ta duna cooperacion, auto- necesariamente mester busca otro cu ta dispuesto pa mustra mas in- teres.

Nos tin e inclinacion pa hui- mas simpatia pa e punto di bista di e comision di turismo. Interme- diacion di gobierno bulandes por tuma hopi tempo, ademas nos no ta kere cu e decision grandi aki cu K.L.M. a tuma caba por ser cam- bia drasticamente den corto tempo.

K.L.M. cu den pasado a mustra poco comprension pa interesnan di nos isla, cu e ultimo medida a du- na ocasion pa cuminsa pensa pa busca otro compania cu kier tuma e lugar cu awor a keda habri, local- segun nos ta masha comprensible, specialmente awor cu interesnan enorme di nos isla ta corre peli- ger.

October di anja pasa K.L.M. a dicidi pa durante tres bes pa si- man laga e prome conexon Cor- sow-Aruba bira cuarto pa diez di mainta. Esaki ta causa un gran es- torbo pa e trafico di pasahero y carga entre e dos islanan aki. Du- rante cu e delegacion di Asociacion di Comercio e Industria tabatin un entrevista cu e director tucante e problema aki, e director a hanja bon di observa cu „K.L.M. nu ta casá cu Aruba“.

Awor t'asina leuw berid cu ge- neralmente na nos isla ta ser opina cu „Aruba no ta casá cu K.L.M.“. Ademas bieuonan di: „Ta carga di tur cunucu ta jena punda“.

WALT DISNEY TA FILMA E BALLET HUNGARO

Ora Walt Disney, e productor conoci di pelicula a mira nan presentia na Muenchen di finca di Kolkshaller Hun- gary, el a keda asina tantu bato di im- presion dje vitalidad i talento dje baila- ritanan, cu el a puntra nan obligatoria- mente bato di pasad.

„Boso ta dispuesto di presentia den un pelicula“.

Pronto un contract a ser haci entre Produccion Walt Disney i pelicula Hun- gary.

E actividadnan a cuminsa anja 1960 na September. Tur participantenan cu excepcion dje director mes, Sr. Steve Previn, ta Hungarianan. E balletnan no ta ser baliu riba un escenario pero con- fta fondo natural, e panorama Hungaria na aire libre.

Anja 1961 e pelicula a bini cla.

(UNESCO)

VIAJE DI ESTUDIO PA EDENBURGH

Sr. A van den Berg, un discipulo di Academia Social na Eindhoven por a haci un viaje di estudio inolvidable ri- ba invitacion di un organizacion bri- tante i door di ayudo di un Comision di Unesco na Eindhoven, pa e festival di Edinburgh.

Escenenan brillante i funcionnan mu- sical di mas excelente, exposicionnan di mas admirabel i manifestacionnan cul- tural di bailenan scotica i cerra conoci cu tradicion i eustumbernan di Hoog- landers. (UNESCO)

MULINA DI DRAGA.

(Continuacion di pag. 1)

tu i piedra coral) pa dia. Sr. Barlow a declara nos despues durante paseo rond di e vapor, cu gracias a Dios te awor nan no a contra cu ningun con- trariedad durante e trabao di dra- gamento.

Den e caso aki nos por recorda cu e dificultad aki a yega di presenta durante un semehante dragamen- to den haf di Willemstad, ora cu di- piente e draga a dal contra un sorto di suelo duro cu nan no a spera i cu e draga no tabata prepara p'e.

E fase dje dragamento aki lo ta: e cobamento door dje rif. Atlantic Gulf & Pacific Co. ta spera di bini cla medio April cu e trabao. E en- tidad di material cu mester ser cobu — cu ta consisti di santu, piedra- na di coral los i duru — lo ta huntu un millon i mei m3. Ta ser considera cu mirando e forza dje draga, no tin mester di haci uso di dinamiet. En- trada dje puerto door dje rif lo tin 140 meter di anchura. Anchura dje puerto mes lo bira 300 meter, di mo- da cu e vapornan lo por bira den e kom i a sali 'trobe' y e camina di en- trada. E mes entrada aki lo tin sali- da tambe. Si desarollo i crecimen- to dje puerto industrial permiti esaki den futuro, lo traha anto un camina apart di salida manera ta ser traha na Oranjestad i San Nicolas.

E contruccion ta estreitando con- cedi na Ned. Mij. voor Havenwerken na Corsou lo cuminsa probablen- te na Februari.

Largura dje muraja di muelle lo ta 350 meter i e haf mes lo ta 11 meter hundu. Loke ta mas cu suficiente pa e vapornan di carga pa cual e haf ta traha. E profundidad den e lagun na unda actualmente e haf di in- dustria ta ser traha ta varia actual- mente for 2 te 12 meter.

Planan pa trahamento dje hafnan di industria ta traha pa Servicio di Obrahan Publica, den contacto es- trecho cu Comision di Haf — des- pues di observacion di Onder Haven- meester J. Berkhout — ta consisti di sres. C.H. Beaulieu, Havenmeester, J.H. Brown, Marine Manager di Lago i N. Schuit, Hefe di Servicio di Obrahan Publica. Pa completa e proyecto a haci bon uso di e advies di ir. J. Volkers, Hoofd Ingenieur- Directeur dje dept. Waterstaat — Dept. Benedenrivieren — di Hulan- da.

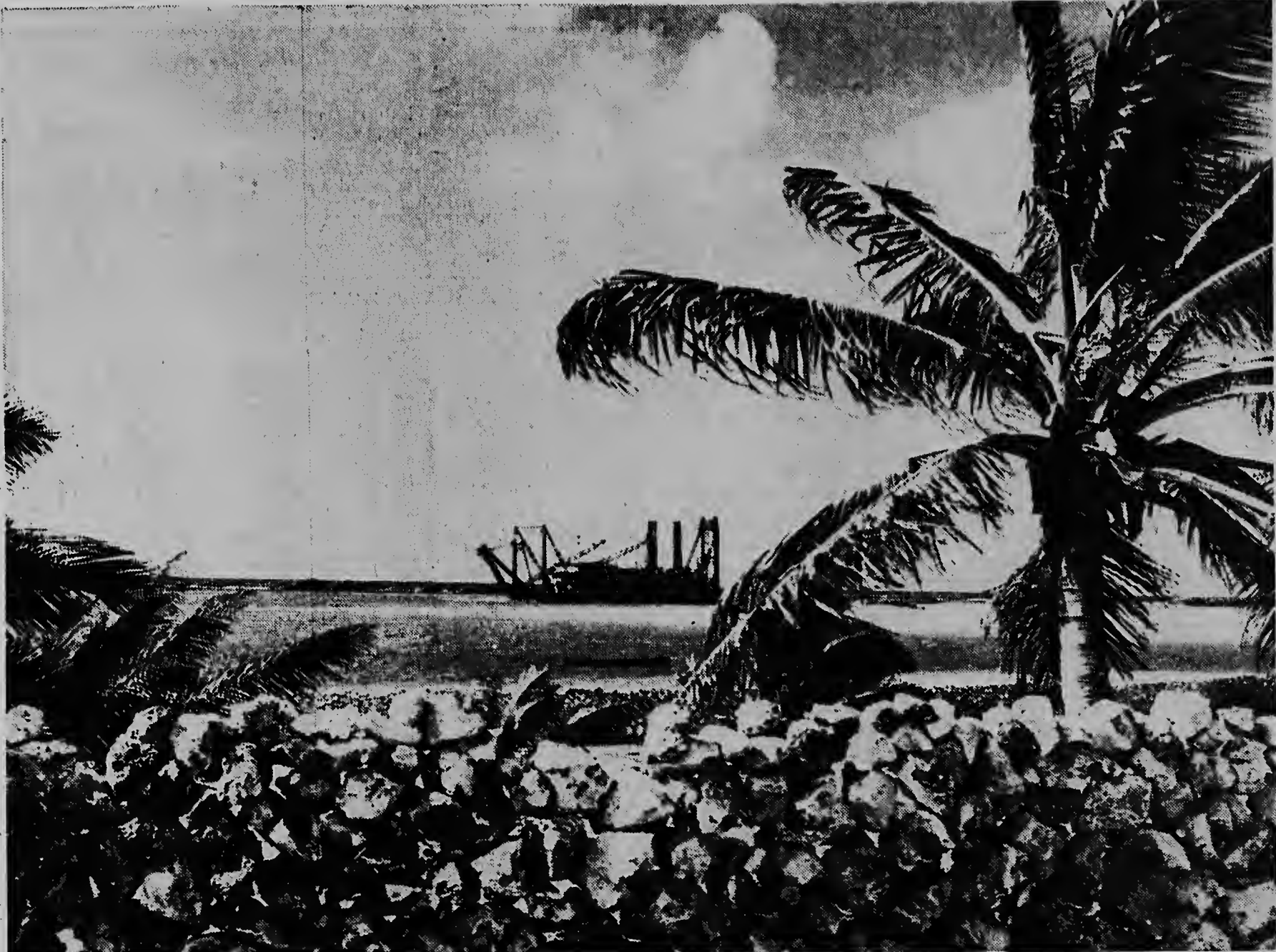
Haf ta enteramente cla na April

Ora cu despues di su splicacion Sr. N. Schuit a duna ocasion pa hacimentu di preguntanan, tabata ministro Petronia kende a observa, cu hopi hende a keda asombra cu e haf di Barcadera lo por bini cla denter di 3 luna. E tabata pun- tra su mes ta di com nan por a yega na e malentendimiento aki y com e asunto lo ta precisamente. Riba esaki Sr. Schuit a participa, cu nan a ser bruba door dje hecho cu ta e actividadnan di draga di Atlantic Gulf & Pacific Co. lo tuma 3

CORREO SUECO TA OFRECE DIRECCION DI CORRESPONDENCIA

Ora cu personanan hoben kier tin un amigu of amiga di correspondencia na Suecia, nan por hanja esaki masha facil. Un empleado di postkantoer, un tal Erik Lindgren, ta especialmente encarga cu e tarea menciona, esta pa yuda mu- cha homber i muhernan Sueco na ma- teumigonan di correspondencia via Co- mision Central pa Intercambio Interna- cional entre scolnan un cu otro.

Mucha homber i mucha muhernan entre 12 i 19 anja por haci un carta na Erik Lindgren Box 606, Suecia, dunando nan nomber, direccion, fecha di naci- miento i e hobby cu mas tantu nan ta gusta i Erik lo trata pa nan hanja co- municacion cu amiguita di correspon- dencia. (UNESCO)



luna. Pero cu esei ainda tur cos no ta cla. Enter e proyecto di haf di Barcade- ra, despues di tur e cobamento mester traha ainda e haf di 350 meter largo, cual trabao lo por bini cla te na fin di e anja aki, despues di cual lo bini acerca di ferente otro trabao chiquito mas, ma- nera instalacion di luznan di haf y di- ferente otro trabao mas. Sr. Schuit a mustra cu tur esaki lo bini cla medio di 1963.

Den e relacion aki nos por recorda cu na eheccion di su trabaoan autori- da a priminti di a mire obliga di ter- mina e trabaoan aki mas lihe cu e fa- bricanan cu ta ser traha na Barcadera. Cu otro palabran: ora cu e fabrican ta cla y ta cuminsa funciona, tur faci- lidadnan cu gobierno a priminti mester ta cla tambe.

Ya tin trabao pa 80 persona

Tabata jeteresa di por a tende, cu „Barlow“ cu tin 184 pia di largura i 44 pia di anchura, tin e disposicion over di un turbine di stoom cu ca- pacidad di 5000 forza di cabai, cual segun insidieran ta pretende ta mas cu esun di „Queen of Holland“, e draga cu ultimamente tabata elee- ta actividadnan na San Nicolas. Abordo dje vapor tin un tripulante fijo di 25 cabez. Actualmente ya Atlantic Gulf & Pacific Co. tin 80 trahadornan Arubano caba den su servicio.

Ora cu despues ministro Petronia, deputado J. Erasmus i miembro di raad A.I.W. Wijngaarde a haci uso di palabran i entre mas a gradici Bouwmaatschappij „Aruba“ N.V. i Atlantic Gulf & Pacific Company Ltd. cordialmente pa e prestacion enorme di hospitalidad abordo di „Barlow“ e comito a sali 'trobe' pa 5:30 cu „Arikok“ den direccion di Oranjestad. Como jamamentu di adios na ora di baida tur tres e cajonnan di awa di „Arikok“ a spuli altu den laria. Co- mo cu e esfera tabata bon e atardi ei. C.H. Beaulieu kende na ausencia

di kaptein Albertz tin e comando bato di dje, a dicidi di no hai direc- tamente havenkantor, pero di nabega un poco mas riba laman, cual oier- ta a ser acepta cu man abri.

E incidente

E incidente a tuma lugar na ora di bini, mientras „Arikok“ cu un poco velocidad elaro tabata biniendo riba „Barlow“. Jegando banda di eis di sr. Th. Blok, e pasaheronan a sinti diripiente manera dos stoot stranjo. Algun seconde despues „Arikok“ ta- bata keda cu su achtersteven altu riba e monton di santu invisible, silencioso i bon duro pega, meimei dje lagun. E trabao di losmentu a dura como un ora. Tur esfuerzonan tuma pa e va- por mes los su culpa a ser enbano, pa mas grandi alegria dje pasahero- nan abordo, cu a hanja e punto ex- tra di programa aki masha interesan- te i anima. Porfin tabata e remodel- dor di Atlantic Gulf Co., cu jama „Minnie“ mester a bin duna su ru- man grandi un man i despues di a ranke 5 minuut, „Arikok“ a bin los 'trobe'. Sr. Beaulieu a declara cu e pegamentu ta debi probablemente, pasobra awe e awa ta secu i tambe e carga particular abordo di casi 3 ton na hende. Con cu ta, sea cu por tabata awa secu of carga di riba- dek of tambe e manera traicionero dje la- gun un cos ta sigur cu no ta „Arikok“ lo ta e ultimo vapor cu lo pega aki i cu a yega di pega antes i esaki ta loke tur momento piscadornan ta ex- perimentan, ora cu diripiente nan ho- tonan a pega riba santu.

A abri un situacion stranjo ora cu un dje hendenan di prensa a pidi Ser- vicio Informativo di Gobierno pa e hanja un copio dje portret saca na momento dje incidente. Ora cu Hefe di Servicio di Informacion a informa e deputado cu alavez tabata tambe deputado di Haven- en loodsdiens esaki su opinion over dje suplica, el a nenga di concede un semehante portret.

„Esei no ta den interes general“, Sr. Erasmus a duna como comenta- rio.

Riba e portret aqul nos ta mira e draga gigantesco di Atlantic Gulf & Pacific Company den accion na Barcadera, na unda e vapor aqul ta hac e prome ac-

tividadnan pa construcion dje haf di in- dustria na Barcadera. Ta spera cu „Ba- low“ lo por termina su trabao denter di tres luna.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBALBOND UITSLAGEN COMPETITIEWEDSTRIJDEN

B. klasse II
Real Matividiri vs Union Juv. Noord 2-6 Stadion
East Star vs Noord Centraal 5-1, L.S.P.
Hollandia vs Lucky Star 2-5 Stadion
Jong en Nicolaas vs Noord Centraal 2-1 L.S.P.
Deportivo vs Centro Juv. Torpedo 12-2 L.S.P.
Real Matividiri vs Atletico 1-1 Stadion
Trupial vs U.J.N. 1-0 U.J.N.
Lucky Star vs U.J.N. 4-0 Stadion
Hollandia vs R.C.T.L. 5-1 Stadion
Trupial vs Atletico 8-1 Stadion
Britania vs Mosalcos 2-1 Britania
Lucky Star vs Noord Centraal 12-0 Stadion
R.C.T.L. vs Centro Juv. Torpedo 4-0 L.S.P.
East Star vs U.J.N. 0-3 Stadion
Trupial vs Noord Centraal 5-0 S.C.N. (NC niet opgekomen)
Jong San Nicolaas vs Deportivo 2-8 L.S.P.

RESERVE KLASSE II
Britania II vs Jong Aruba III 3-2 Stadion
Union II vs Mosalcos II 3-5 Union
Jong San Nicolaas II vs Sport Boys II 5-0 J.S.N. (Sp. B. te laat)
Jong Aruba III vs Mosalcos II 3-6 Stadion
Union II vs Sport Boys II 2-1 Sport Boys
Jong San Nicolaas II vs Mosalcos II 2-0 Mosalcos
Britania II vs Mosalcos II 1-4 Britania
Sport Boys II vs Vitesse II 5-3 Stadion
Riverplate II vs Mosalcos II 1-0 Stadion

JUNIOREN:
R.C.A. Jr vs Brazil Jr Jr 5-0 Stadion (Br. niet opgekomen)
Jong Aruba Jr vs Trappers Jr 0-3, Stadion
Estrella Jr vs Atletico Jr 5-0 Stadion
Sport Boys Jr vs Rapid Jr 1-5 Universal
R.C.A. Jr vs Riverplate Jr 4-1 R.C.A.
Jong Aruba Jr vs Union Jr 1-2 Union
R.C.A. Jr vs Estudiantes Jr 2-2 Stadion
Estrella Jr vs Rapid Jr 1-1 Stadion
Hollandia Jr vs Estudiantes Jr 1-0 Stadion
Jong Aruba Jr vs Atletico Jr 1-5 Jong Aruba
Estrella Jr vs Union Jr 4-1 Estrella
Brazil Jr Jr vs Riverplate Jr 1-7 R.C.A.
Atletico Jr vs Union Jr 1-0 Stadion
Brazil Jr Jr vs Rapid Jr 1-4 L.S.P.
Trappers Jr vs Sport Boys Jr 3-1, Stadion
R.C.A. Jr vs Union Jr 3-1 Stadion
Atletico Jr vs Hollandia Jr 3-2, Stadion
San Nicolaas Jr Jr vs Trappers Jr 2-0 L.S.P.
Sport Boys Jr vs Union Jr 2-1 L.S.P.
Rapid Jr vs Estudiantes Jr 3-1 L.S.P.
Jong Aruba Jr vs Hollandia Jr 0-0 Stadion
Atletico Jr vs Riverplate Jr 3-1 Stadion
Estrella Jr vs Estudiantes Jr 1-3 Stadion
R.C.A. Jr vs Trappers Jr 1-1 Stadion
Brazil Jr Jr vs Hollandia Jr 2-2 Stadion
San Nle Jr Jr vs Rapid Jr 1-3 L.S.P.
Sport Boys Jr vs Riverplate Jr 2-3 Stadion

UITSLAGEN BUZONDERE WEDSTRIJDEN:
Zaterdag 18 nov. 1961: Jong Holland (Cur.) vs Dakota 1-1, W. Stadion
Zondag 19 nov. 1961: Jong Holland (Cur.) vs Estrella 1-2, W. Stadion

ONGELDIGE WEDSTRIJDEN:
De wedstrijd „Estrella Jr.“ vs „Estudiantes Jr.“ gespeeld op 28-11-61 is op verzoek van „Estrella“ ongeldig verklaard, wegens het medespelen bij Estudiantes Jr. van de spelers B. Simons en P. Vilt die voorlopig geschorst waren.
De wedstrijd „Britania II“ vs „Mosalcos II“ van 19-11-61 is op verzoek van Britania ongeldig verklaard wegens het medespelen bij Mosalcos II van de onge- rechte speler A. Kock, F. Croes en R. Evertsz.
Met toepassing van artikel 11 van het R.C.W. is „Mosalcos“ beboet met f. 5.—.

GESTAakte WEDSTRIJD
Wegens het staken van de wedstrijd van 24-11-61 tegen Brazil Jr is de veren- ging „Dos Caminos“, met toepassing van artikel 6 van het R.C.W., als volgt gestraft: verlies van de wedstrijd met 5-0;
1 winstpunt in mindering;
geldboete f. 5.—.

OPGELEGDE GELDBOETES wegens het niet opkomen voor het spelen van vastgestelde competitiewedstrijden:
Noord Centraal: niet opgekomen op 19-11-61 tegen „Trupial“: f. 5.—
Union II: niet opgekomen op 18-11-61 tegen „Riverplate II“: f. 5.—.

15 - 1 - 62.

HET BESTUUR



ARIES
21 Maart — 18 April



Cuidao cu gastu- nan awe, princi- palmente anochi. Keda den limite di bo budget.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Bo por termina ho- pi cos awe ora cu bo ta busca con- tacto cu otronan. Pone tino na bo trabao.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Modificacionnan lo ta necesario den transaccionnan cu otronan.

CANCER
22 Juni — 23 Juli



Lo ta fout si bo pone bo confianza riba otro hende cu esun cu bo ta con- fia awor.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Parti di mainta ta e mehor ora pa bo atende bo asunto- nan. Cuidao cu complicacionnan.

VIRGO
14 Augustus — 23 September



Aspectonan finan- ciera por tira ura bo- sombra riba bo ac- tividadnan. Percu- atende tur cos maima.

LIBRA
14 September — 23 October



Planctonan ta pri- minti bo ganancia- riba terreno obje- tivo i personal.

SCORPIO
24 October — 22 November



Awe ta un maima sublime pa bo ter- mina asuntunan fi- nanciera i casonan di importancia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Un problema di cil por ser soluci- na awe cu exito. Bo financia ta b- drechando.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



Percu pa bo do- cubri situacionnan cu por ocasiona complicacionnan personal.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



E maima di a- ta parce masha fa- moso pa bo in- resnan. No denu- cia bo plannan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un bon o- pa pone amigun na altura di i plannan. Traia busca populari- dade.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Dispensa mi. Paco“! „Aja Galo“. 2. „Eh?“ „Julietta Jones a keda tranquil awor aki. No preocupa bo.“ 3. „Magnifico e muher ey ta tin mi cansa“. „E cos cu tin cu bo ta preocupa bo masha“.



PEPITA

1. „Paco kiko bo ta haci?“ 2. „Mi ta trahando un fortale- sa pa protegami contra mi enemigonan“. 3. „Con tin mucha manera bo por tin enemigo?“ 4. „Mi a cuminsa joven“!





ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DICONADO NA BO

cas AWOR!
Tel. 2170



ANJA 23

DIARAZON 17 JANUARI 1962

No. 4241

Conferencia tocante prohibicion di pruebanan nuclear

GENEVE, 17 jan. — Ajera non a reanudo a conferencia di e tres potencionan riba un prohibicion eventual di pruebanan nuclear, cu nan ta detene for di tres onja y mei caba na Geneve y cu nan a interrompi prome cu Pascu.

Delegadonan mericano y britanico a laga e representantenan di Union Sovietica sa, cu nan gobiernonan ta dispuesto di studia un „kernstop“, den e cuadro di un desarme general.

E gobiernonan mericano y britanico a duna Union Sovietica dos posibilidad pe yega na un acuerdo riba un prohibicion di pruebanan nuclear.

E di prome ta e reanudacion di deliberacionnan pa establece un sistema internacional di control. E di dos posibilidad ta di interrompi e conferencia, y entre tanto un comision di desarme di 18 pais, cu lo reuni dia 14 di maart na

Geneve lo trata e kestion di un prohibicion bon controla riba pruebanan nuclear, y cu tin relacion cu un desarme general y tambe control internacional.

Si nan cuminsa cu e deliberacionnan di desarme, Inglaterra y Merca lo haci tur loke nan por pa cerra un tratado di un prohibicion di pruebanan nuclear.

E representante Tsarapkin a bisa despues cu nan a ripiti seis biaha e ambos proposicionnan cu e ta dispuesto pa tuma di dos proposicion den consideracion y di propone na su gobierno.

Indonesia a manda queho na Nacionnan Uni

HOLLANDIA, 17 jan. — Un portavoz di morina hulandes na Hollandia a porticipa cu e choque entre marina hulandes y indones den owonon di Nieuw Guinea a causa cu nan o detene 50 indones. Morina hulandes a stop di persigui e botonan indones pasobra Hulondo te ainda ta respecta owonon territorial di Indonesia.

Den un comunicado di e comandante di forzanan hulandes na Nieuw Guinea, nan ta bisa entre otro cu e botonan indones di guerra cu tabata nabegando den direccion di costa di Nieuw Guinea parcialmente a worde destrui y parcialmente a plama. Ningun persona a yega costa.

Den e comunicado nan ta bisa ademá entre otro: door di e accion di e unidatnan hulandes di patrulla cu a lo-

gra evita e intento, descarado aqui di invasion, a bolbe resulta claramente cu nos forsanan na West Nieuw Guinea no solamente continuamente ta cla pa drenta accion pero tambe cu nan ta completamente capaz pa intercepta cualquier actividad militar cu por spera bou di e actual circunstancianan di Indonesia.

Tabata di prome biaha cu Indonesia a manda material pisa den un accion

VAPORAN DI GERA Y VAPOR DI TRAINING NA ARUBA

ORANJESTAD, 17 jan. — Segun cu nos ta oficialmente informa, nos ta spera tres vapor di gera den nos puerto. Esaki ta tres vapor di gera di Marina Peruano, cu ta e crucero „Almirante Polognesi“ i torpedero „Almirante Guise“ i „Almirante Villar“. E vaporan aki cu ta haciendo un viahe di ehercicio den awanan di Caribe, lo carga na Aruba combustible, awa i proviand. Luego riba dia 25 dje anja aki trainingschep „Skatebay“ mes lo bini un bishita di cuater dia na Aruba.

Ta entretanto anjanan pa cu Aruba a hanja bishita di flota estranjera.

contra West-Nieuw Guinea. E torpedo-bootnan di Indonesia ta masha rapido y nan tin armanan masha pisa.

Huntu cu ametralladornan pisa di 40 millimeter e botonan aki tin torpedonan cu por worde lansa door di cuater tubu pa lanza torpedo.

E botonan, cu ta especialmente construi door di e rusonan ta masha adecuada pa ataquenan rapido.

Djakarta tocente e incidente

Un portavoz di Indonesia a admiti cu nan a hundi un torpedoboot den lucta cu bapornan Hulandes di guerra, dialuna anochi.

E portavoz, general-mayor, Jani, a bisa cu unidatnan hulandes, entre cual botonan cazador di torpedo, un fregata y avionnan, a ataca e indonesnan mas di tres milla pafor di e awanan territorial stipula pa Hulanda. E bringamentu entre e unidatnan a dura mas o menos un ora, asina el a bisa.

General Jani ta pertenece na e staf „operatie West-Irian“. Bapornan di marina indones tabata patruyando den vecindario di e islanan Aru y Inespadamente nan a worde ataca door di e hulandesnan, asina mayor Jani a bisa. E unidatnan di Indonesia, entrecual botonan di torpedo, a duna resistencia fuerte. Si e indonesnan kier ataca, anto nan lo a usa bapornan mas grandi.

Queho cerca N.U.

Indonesia lo entrega un queho cerca Nacionnan Uni en conexion cu e bringamentu entre bapornan Hulandes y Indones di guerra. Asina general mayor Jani, e jefe di e staf „operatie West-Irian“, a porticipa.

General Jani a agrega na esaki, cu e indonesnan ta prepara nan mes pa contesta e agresion di Hulanda.

Te ainda no ta conoci cuanto morto of herido asina general Jani a bisa.

E minister indones di relacion exterior, Soebandrio, a declara cu ainda e no a ricibi mensahe di e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant.

4 MORTO DESPUES DI EXPLOSION

MEXICO, 17 jan. — Segun e correspondal di un corant mexicano e equiponan di yudanza a scapa pa un gran parti e entre 50 y 70 mineronan cu diadomingo pasa a keda a consecuencia di un explosion di gas den un mina na Francisco completamente isola for di mundo. Nan a saca tambe 4 cadaver.

Capello ardiente den Buurkerk na Utrecht; horrible resultado dje desastre terrible di trein na Harmelen.



Confirmacion oficial di incidentenan na Nieuw Guinea

DEN HAAG, 17 jan. — Un portavoz dje ministerio di defensa a ricibi ayera tardi na Den Haag cerca dje ministerio un noticia cu en berdad tabatin tiramentunan. Nan no a duna mas detalle tocante e tirotan, segun e portavoz. E portavoz a bisa tambe, cu e lugar di tiramentu ta esun cu nan a indica den e prome noticia.

Nan no ta bisa cuanto bapor indones tin ayanan. Riba un pregunta si e tiramentu aki ta nifica un situacion di guerra, e portavoz a bisa cu e no por duna ningun informacion.

Servicionan di Ma- rina di Informacion

Un portavoz dje servicio di marina di informacion na Den Haag a respond: riba preguntanan cu e no por duna mas informacion dje tiramentu entre bapornan Hulandes y Indones. Riba un pregunta si e „Smaldeel 5 (Rom)“ cu a sali parcialmente for di Den Helder y pa un otro parti for di Rotterdam, cu destino pa Occidente lo wordu dirigi ayora na e awanan rond di Nieuw Guinea, el a bisa: Den teoria tur cos ta posibel, pero den practica, ta improbable pasobra esaki at tuma mucho tempo.

E serru Bocroe ta keda na sureste di Enabai y na este di e cabo „Vlaakke Hoek“. Tambe e serru aki ta keda na 135 grado Oosterlengte y na 4,20 grado zuiderbreedte y na mas o menos 300 km for di Fakfak y 600 km di Mearuke.

E forza di Indonesia y Hulanda

Di banda di Hulanda nan no kier a anuncia nuna e extension di e forzanan di guerra, pero na Merca nan ta balota e forza dje trupanan di Hulanda na Nieuw Guinea riba mas o menos 5000 homber. Indonesia tin mas cu 250.000 homber den su trupanan, maske algun observador ta di opinion cu solamente un cuart di nan ta cla pa bringa. Segun navegacionan Mericano Indonesia tin un forza naval mobil y efectivo, pero expertonan militar no ta ke- re cu nan por haci aterizahenan anti- bico na gran escala.

Nan ta hanja cu e fuerzanan marina Hulandes den e territorio aki ta mas fuerte cu esnan di Indonesia.

E forza aerea ta forma indubitable- mente e fuerza di mas grandi di Indone- sia, segun calculo nan tin mas o me- nos 40 a 50 avionnan Mig di combate, maske esakinan no ta dje ultimo tipo, y e mesun cantidad di tur 16 Ruso y otro avionnan di bombardeo.

Nan ta hanja cu e forza aerea di e Hulandesnan ta mas zwak.

Reaccion riba peti- cion di Kennedy y Oe Thant

En relacion cu e noticianan riba un declaracion di president Kennedy y e peticion di Oe Thant, un portavoz dje ministerio di exterior a declara, cu e gobiernu Hulandes a laga Oe Thant sa for di 23 di december cu nan ta dis- puesto pa conversa cu Indonesia.

Riba dos di januari e gobiernu Hulan- des a laga Oe Thant sa, cu nan ta dis- puesto pa negoshia cu Indonesia sin ningun condicion. Te ainda e ta existi.

Titov na Indonesia

E astronauta Ruso Titov cu a haci un bishita na Indonesia a bisa den un dis- curso pa e estudiantenan na Soerabaja, cu e avion di espacio cu anja pasa el a haci 17 orbita rond di mundo, por transporta un waterstofbom.

En respuesta riba preguntanan Titov a declara: „E avion di espacio aki por transporta bomnan di waterstof, y ta sigur tambe cu e por transporta un atoombom.“

Mayor Titov a bisa tambe na e es- tudiantenan cu Union Sovietica ta apoya e „lucha di e pueblo indones pa libera West Irian“, y cu e lie aki ta justifica.

**E DESGRACIA DI TREIN NA WOER-
DEN** — Mr. A. R. de Zaaier (derecho) procureur general na Amsterdam cu ta miembro di carretera y ongevallenraad ta pone su mes na altura dje situacion na e fuga di calamidad.

DEPUTADO HENRIQUEZ TA REGRESA DIAHUEBS

ORANJESTAD, 17 jan. — Depu- tado Henriquez, kende principio di seman pasa a bai Estados Unidos den compania di sr. M.S. Kuiperi, chef di Oficina Arubano di Turismo, lo regresa trobe diahuebs. Sr. Kuiperi a bolbe for di seman pasa, pero e week- end aki riba invitacion di ministro W.F. Lampe, lo e bai e weekend aki islanan ariba, pa por ta presente aya na ocasion di distincion di dos Sa- baneronan cu ya ta 50 anja ta asisti e hendenan cu bini Saba of bai for e isla aki, treciendo nan i hibando nan cu nan bo o den completa segu- ridad. Minister Lampe a efectua e condecoracion aki.

Luego sr. Henriquez lo tuma parti na St. Maarten na consulto di BC aya, cu ta caricia plannan pa lareza aya, cu ta caricia plannan pa lareza traha un fabrica di awa. Na e dis- cusionnan aki lo tuma parti tambe ir. S.J. Fabery, jefe di water- en en- ergie bedrijs na Aruba, cu entretanto ya ta na Sini Maarten caba. Advies di Aruba a ser yama riba e base dje bon resultadonan cu a ser cosecha aki na ocasion di trahamento explotacion dje empresa di awa i energia.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguranan

MARCHA DI MARINIERNAN DEN ORANJESTAD

ORANJESTAD, 17 jan. — Na ocu- sion di celebracion di S.A.R. Prinses Margriet un destienamento di Cuerpo Mariniers for di Swaneta lo tene dia- viernes 19 di januari un marcha door di eujanan di Oranjestad. E marcha ta cuminsa 11'or di mainta. Nan lo sigi siguiente ruta:

Foi oficina di D.O.W. — West- straat. Havenstraat. Kazernestraat. Nassaustraat. Adriaan Laeche Boule- vard. punto final H. Gortestraat.

SEGUN EXPERTONAN ARUBA CARIBBEAN HOTEL TA EXCELENTE

ORANJESTAD, 17 jan. — Manera generalmente conoc, Aruba por a co- seha boni exito cu su publicidad den USA. Continuantemente ta anarece articulonnan aver di Aruba den revista i corantnan norteamericano.

Awor trobe nos isla a jama atencion riba dje, asina cu ta door dje expertonan di viaje for Estados Uni- dos (tur ta miembro di Society of American Travel Writers) como un dje mehoran dje 30 situacion di e fuente aki. Den edicion di Hotel „World Review“ di 4 di december a anarece un articulo interesante traha „Experts Pick The Top Value Winter Resorts“, den cual ARUBA ta ser considera como un dje printa „Excel- lence Resorts“ di norteamerica (Mer- muria, e territorio di Caribe i Hawaii conta aden).

E seleccion a ser basa riba hotel- nan, na unda e turistanan ta goza cu placa. Nan ta bisa di Aruba Carib- bean Hotel: „Where service was la- beled Excellent“.

Now serving you...
by serving your
favorite retailer
the world's finest
beer!



Budweiser.
KING OF BEERS

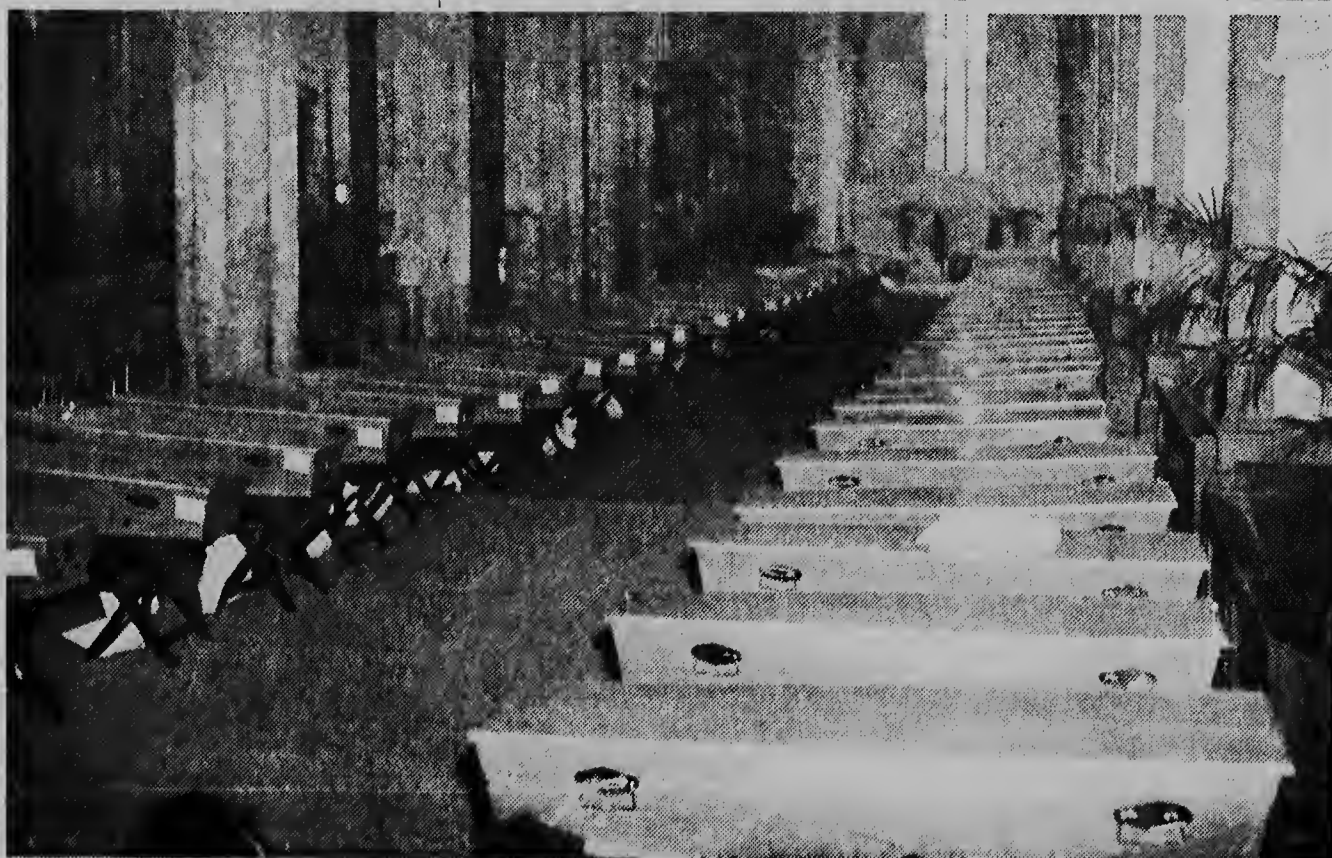
E. F. Debrot, Inc.

Nassaustraat 98 • Aruba, N.A.

Telephone: 1039-1040

J. M. Debrot—Owner

WHOLESALE DISTRIBUTOR FOR ANHEUSER-BUSCH, INC.





Na Estados Unidos ta reina mucha atencion pa studiantenan di colegio y na tur sorto di manera organizacionan particular ta trata na tene e studiantenan aqui contento, generalmente esnan stranjera. Manera nos ta mira aqui dos mientres directiva di e organizacion di misionan na Merca ta bishita colegio Vassar y ta cerca conosi cu dos estudiante stranjera.

HULANDA NO TA BAI CONSEJO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 17 jan. — Segun circulacion bon informacion na New York Hulanda no tin idea di propone e kestion tocanente New Guinea na e consejo di seguridad. Nan ta tende, cu e hefe di representacione permanente Mr. Schuurman, tabata un entrevistante Hulandes cerca Nacionnan Uni, ta cu e actual presidente di conseho, Sir Patrick Dean di Gran Bretania. Nan no a duna e cambio mas detalle di su conversacion.

Glands Made Young — Vigour Renewed Without Operation

If you feel old before your time or suffer from nerve, brain and physical weakness, you will find new happiness and health in an American medical discovery which restores youthful vigour and vitality quicker than gland operations. It is a simple home treatment in tablet form, discovered by an American Doctor. Absolutely harmless and easy to take, but the newest and most powerful invigorator known to science. It acts directly on your glands, nerves, and vital organs, builds new, pure blood, and works so fast that you can see and feel new body power and vigour in 24 to 48 hours. Because of 1 - natural action on glands and nerves, your brain power, memory and eyesight often improve amazingly. And this amazing new gland and vigour restorer, called VITABIS, is guaranteed. It has been tested and proved by thousands and is now available at all chemists here. Get VITABIS from your chemist today. Put it to the test. See the big improvement in 24 hours. Take the full bottle, which lasts eight days, under the positive guarantee that it must make you full of vigour, energy and vitality and feel 10 to 20 years younger or money back on return of empty packets. VITABIS costs little, and the guarantee protects you.

Vit-Lab
Restores Manhood and Vitality

DECLARACION DI PRESIDENT DI COMISION DI SENADO

WASHINGTON, 17 jan. — E presidente d. e comision di senado Merca, senador Fulbright, a declara, cu aunk e cu ainda situacion mundial ta peligrosa y ainda tin diferencian y problema serio, entre e kestion di Berlin, pa solucion, toch tin un progreso chiki.

Segun senador Fulbright, minister Rusk a declara, cu e ta kere cu tin algo ta sucediendo na Kremlin cu lo por trece un cambio di politica.

Parce cu e algu aki ta relaciona cu e desunion entre Moscu y China. Minister Rusk mes, mas despues a expresa su mes menos positivo den un combersacion cu periodista. El a bisa cu e ministerio ta sperando riba notificacion tocanente desarollo na Moscu. Ta conosi, cu tin algun problema entre China y Rusia, pero nos no mester saca conclusionnan muchu pura tocanente nificacion di esey pa nos.

17 MORTO ATROBE NA ARGELIA

ARGEL, 17 jan. — Te avera mei anochi e saldo di mortonan na asaltonan na Argelia tabata consisti di 17 persona, diesun Europeo y seis Argelino. Tabatin cuarenta herido.

Ayera nan a tira riba un trein di pasahero entre Oran y Argel. Tres pasahero a resulta herido.

INTERCAMBIO DI PRISONERO

NACIONAN UNI. (New York), 17 jan. — Ayera nan a haci na Elisabethstad un intercambio di 14 presu Europeo contra 33 Ka angles. Mas despues nan lo entrega un Europeo. E Europeo nan ta militarnan di e chereito di Nacionan Uni. Nan ta diesun Sueco, dos Noruego y dos Irlandes.

DECLARACION DI PRESIDENT DI COMISION DI SENADO

WASHINGTON, 17 jan. — E presidente d. e comision di senado Merca, senador Fulbright, a declara, cu aunk e cu ainda situacion mundial ta peligrosa y ainda tin diferencian y problema serio, entre e kestion di Berlin, pa solucion, toch tin un progreso chiki.

INDIA TA CONTRA DELIBERACION KESTION KASJMIR

NEW YORK, 17 jan. — Den un carta na e president di conseho di seguridad e representante India cerca Nacionnan Uni a laga sa cu su gobierno ta contra un reunion di conseho pa delibera tocanente e kestion di Kasjmier, manera Pakistan a pidi. E gobierno di India ta kere, cu e posibilidadnan di un deliberacion directo entre India y Pakistan pa un arreglo pacifico entre India y Pakistan di kestion di Kasjmier te ainda ta existi.

Tambe nan a declara den un carta cu bisu di eleccionnan general na India na lo momento oportuno na deliberacionnan directo of pa un investigacion di kestion door di e conseho di seguridad.

NAN A ELIGI PRESIDENT NA FINLANDIA

HELSINKI, 17 jan. — Ta sigur cu nan a re-eligi president Kekkonen di Finlandia pa un termino noho di puesto como consecuencia di eleccionnan, cu nan a tene ayera y awe. Ora cu nan a conta 70 porciento di votacion 46 porciento tabata pa Kekkonen. Tabatin pres otro candidato tambe.

CONFERENCIA TOCANTE LAOS

GENEVE, 17 jan. — Principe Boon Oem (premier derechista di Laos) a rechaza un sugestion di hater Britanico di delegacion cerca e conferencia di 14 potencionan riba Laos. Ta un sugestion pa participa hunto cu principie Soevannan Phomm (ex-premier neutralista y principie Soephannavong (lider di Pathet Lao comunista) na un sesion plenario d e conferencia pa duna nan aprobacion na e acuerdo cu e conferencia a yega na. Boon Oem no ta considere e otro tres principenano como representante di pueblo di Laos.

E tres principenano a yega na Geneve, riba invitacion di Inglaterra y Union Sovietica, na trata di yega na un acuerdo riba e formamentu di un gobierno nobo pa Laos.

ADOELA TA BAI NEW YORK

NEW YORK, 17 jan. — Premier Cyrille Adoela di e gobierno central di Kongo, e luna aki lo bai New York pa hiba deliberacionnan cu funcionarios di Nacionnan Uni, asina nan ta anuncia di fuentenan oficial na Washington. Despues e lo bai Washington pa un of dos dia.

Funcionarios na Washington a bisa cu Adoela lo bishita tambe e capital di Nigeria, Lagos, unda 25 di januari e lo asisti na e conferencia di paisnan Africanos. Aind nan no a stipula un fecha pa su bishita na Merca cu lo tuma lugar despues di e conferencia na Lagos.

HUELGA DI MAESTRONAN NA ARGEL

ARGEL, 17 jan. — E maestronan di school na Argel awe a cuminsa un welga pa apoya nan exigencia, cu den cierto caso, durante di atakanan y amenasanan lo worde defende pa nan propio alumnonan.

Unidadnan fuerte di e trupanen di seguridad ya for di ora cu di dia a abri, tabata riba caya, esaki en conexcion cu posible demonstracionnan di alumnonan.

YABI

pa bo exito

GIZENGA EXPULSA FOR DI GOBIERNO

LEOPOLDSTAD, 17 jan. — E minister president congoles, Adoela, a anuncia niera na Leopoldstad, cu Gizenga no ta tuma parti mas na e gobierno, Gizenga tabata vice premier.

Adoela a anuncia na un conferencia di prensa cu nan a haci den e provincia oriental un proceso contra di Gizenga.

Nan ta acusa e ex-vice premier di ta responsabel pa e derramamentu di sangre y e revolucion den e ultimo dianan na Stanleystad.

Trupanen di gobierno bao di mando di general Loendoela ta haci warda na Gizenga. Nan a pone un cordon di militarnan rond su cas. E lo keda ayanan te ora nan eba cu e investigacionnan. Gizenga a perde su lugar den e gabinete despues di e mocion di desaprobacion cu nan a haci ayera contra di dje. Segun e ley di basis un miembro di gobierno ta perde su asiento den e gabinete despues di un tal mocion. President Kasavubu a firma e decision door di cual nan ta expulsa for di gobierno.

ACUERDO RIBA TARIFANAN

BRUSSEL, 17 jan. — Un conseho especial di president Kennedy riba e base di kestionnan di tarifa, Howard Peterson, a anuncia cu representantenan alto di Merca y e asociacion economico europeo a yega na un acuerdo riba rebahonan mutua di tarificanan den e cuadro di e acuerdo general tocanente comercio y tarificanan. E ta trata di rebahonan pa un gran cantidad di productonan industrial y agrario.

E conseho di minister di e asociacion economico europeo mester ratifica e acuerdo ainda.

Na un conferencia di prensa nan no a duna ningun particularidadnan di productonan en relacion. Un di e miembronan di delegacion di e asociacion economico europeo, M. T. Hijzen, a segura, cu e mercado comun a consenti cu e consolidacion di su rebahonan lineario di tarificanan cu 20 porciento den su tarificanan di exterior pa productonan industrial, di cual nan a tuma na mei 1960 un decision provisorio.

COMBERSACION ENTRE KENNEDY Y OETANT

WASHINGTON, 17 jan. — President Kennedy diabierna awe durante un "Lunch meeting" lo combersa cu secretario general di Nacionnan Uni, Oetant. Di fuentenan oficial nan a declara, cu e conferencia lo no ta relaciona cu e kestion Nieuw Guinea of cualkier otro asunto especial. E conferencia lo trata problema mundial general.

Avisa den
**ARUBAANSE
COURANT**
y compara e
resultadol!

food to
suit your
mood

**COME SERCA NOS
TA ALGO „ESPECIAL“**

Pa mehor plato, salada, crocketti, saté etc., tambe pa bo fiesta, nos kukki experta ta na bo servicio. **TREAT** bo familia na

BEATRIX AIRPORT
Tel. 1376 - Dakota

SPORTSHIRTS y CAMISA
manga largu den tur estilo color y prijs

● **CARSON** di Fl. 3.50 p'ariba, den un gran surtido.
FLUS CU DOS CARSON
„PESO PLUMA“, ademas tur otro articulo pa caballeros.

LA LINDA

TERVINIA

a ricibi aparato nobo pa kita pelshi, mancia, espina y ta laga bo cara liso y fini. Tratamentu na prijsnan masha atractivo.

Pa informacion pasa na:
Tervinia Beauty Salon
Waterweg 4 - tel. 2128

PA ICE-CREAM

di Vanilla, Rum Raisin, chuculet of cualkier otro smaak, tambe tur clase di refresco, bo adres ta:

OASIS

Tel. 2874 - Skina Oranjestad/Steenweg

**Pa motibo di viahe
TA BENDE**

SET DI MUEBLES (sofa, 2 stoel y 1 mesa) pa solamente f. 300,—
1 STOOF „DORDRECHT“ pa f. 90,—
1 washmachine pa f. 90,—

Acudi na: **ESSOVILLE NO. 19**
(Tur dia cu excepcion di diasabra)

LESARUBAANSE COURANT

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom
—
HENDRIKSTRAAT 20
TEL. 2228

CEMPRO N.V.
Wayacka - Tel. 2444

Pa tur sorto di blokki usa
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Tur loke bo mester pa bal laman, di motor pa hoto, outboards te na e ane di mas chikito bo ta hanja na

Craane's Marine Store
TEL. 1228
(Corda spaar bo cashlipnan)

HOLMAN-VAN EERDEN
Aannemers-emballeurs
TEL. 1595-1199

VOOR ALLE SCHILDERWERK

**ASTHMA MUCUS
LOOSENED FIRST DAY**

Don't let coughing, sneezing, choking attacks of bronchitis or Asthma ruin your sleep and energy another day or night without trying MENDACO. This great medicine is not a smoke, injection or spray, but works through the blood, thus reaching the lungs and bronchial tubes. The first dose starts helping nature immediately 3 ways: 1. Helps loosen and remove thick strangling mucus. 2. Thus promotes free breathing and sounder, more refreshing sleep. 3. Helps alleviate coughing, wheezing, sneezing. Satisfaction or money back guaranteed. Get MENDACO from chemists today.

CISCO KID

1. „Bo di hore?“ „Nan lo horkete e ta inocente!“ 2. „E heber herida ta suspirar.“ „Kende? Na unda? Bira.“ 3. „Ela muri!“

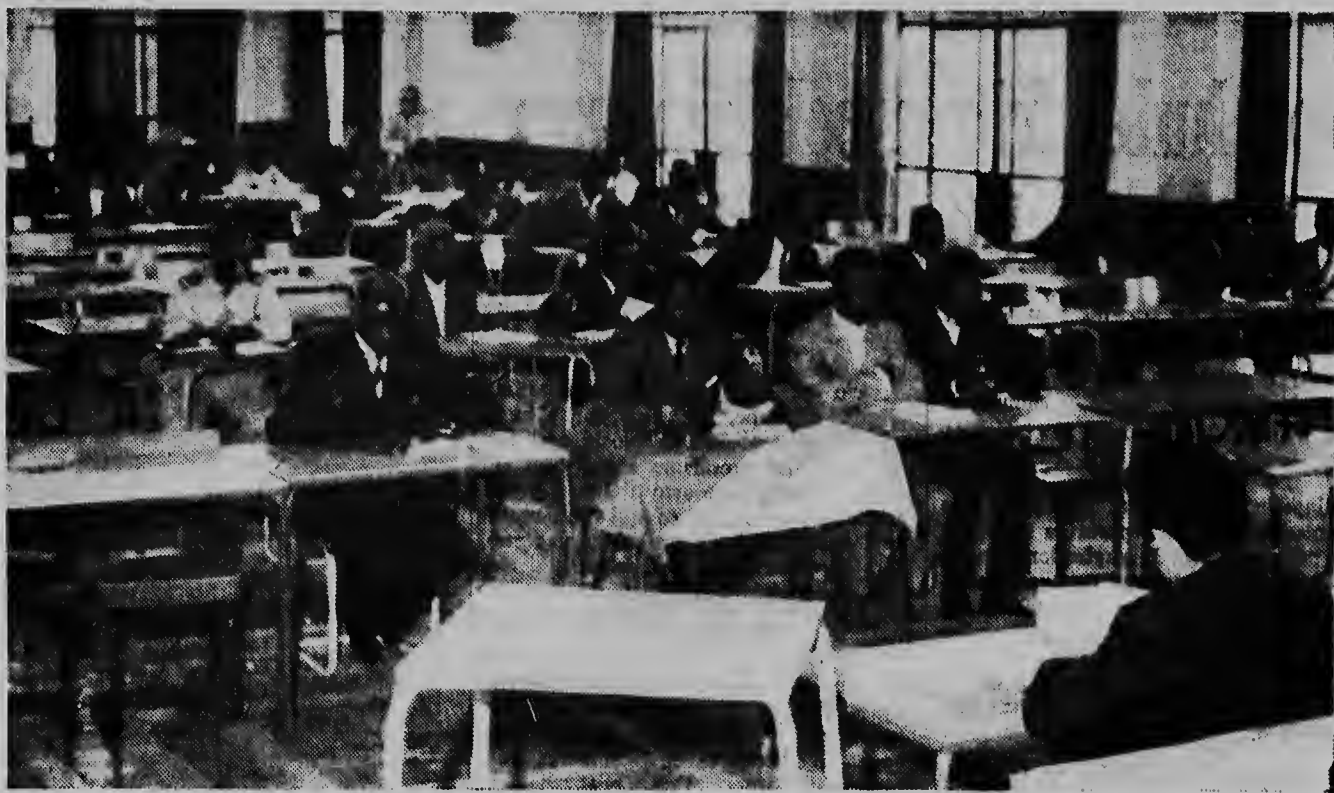


JUAN EL INTREPIDO

1. „Ta kiko bo tin di bisa dje? prome bo ta nega di ta e senjora di Dr. Etienne... despues bo ta bisa mi cu Etienne ta mi casa.“ Claude Amiens.“ „Mi ta bisando bo puro berdad awor aki. Doe-ora, tur cos a cuminsa ta haci awor 8 anja pasa... na Dien Bien Phu.“ 2. „Bo casa tabata opera headen herida sin stop durante tur e batalla sangrienta cu tabatin, y e tabata descaidando ariba su cot... ora cu diferente e la habri su wowanan y a weita dos norvietnamses para banda di dje.“ 3. „Bini cu nos, doctor.“ „Nos no ta haci bo ningun danjo.“



Aqui nos ta mira e kunstrijder hulandes Jaan Haanappel, kende durante un training na Viena pa e ijsrevue di Viena, a skeer un ardu di su dijeben y ta drumi actualmente den hospital di Franz-Jofel na Viena. Danki Dios cu Norbert Felsing, su partner den e revue y pronto su partner den bida, sa bin console.



Na Elizabethstad nan a tene un encuentro dje conferencia nacional, dje separado estado Katanga, na unda hao di direccion di premier Moise Chombe y convenio di Klonza entre Katanga y Gobierno Congolese central a ser discuti. Na tantismo luganash bashi nos por comprende cu no tabata reina mucho entusiasmo pa e aporadonnan.

Camara di Comercio di Puerto Rico lo bishita Antillas na April

Manera nos a bisa ayera, actualmente ta na Corsow senior Justo L. Venegas Socarras, como delegado especial di Camara di Comercio di Puerto Rico. El a bin especialmente pa haci e contactonan necesario, y alavez prepara un bishita cu 28 directiva di e organismo di comercio di Puerto Rico lo haci na luna di april na nos isla hermana.

Companjando e directiva aki lo ta cuater ehecutivo.

Intencion di senior Socarras ta pa stimula y principia un desarrollo comercial entre Antillas Neerlandes y Puerto Rico.

Manera ta conoci, Antillas ta forma parti di e mercado comun Europeo, y en combinacion cu e ventananan cu Puerto Rico su industria ta ofrece, por bin estableci aki na Antilla, diferente industria Puertorriqueña, comoquiera lo ta di masha tanto ventaha pa nan di por exporta for di Corsow, pa Europa y otro paisnan estranhero.

Senior Socarras a splica nos, cu actualmente Puerto Rico ta en un periodo di tanto adelanto y prosperidad industrial, y cu e industria di turismo di Antillas ta 12.

Un paciente ta un medico, cu a trata un paciente pakistano, cu a trece cende-paga na West Beomwich.

E entidad di mortonnan di cende-paga ta for di Pascu 5 y probablemente e lo bira 6.

Despues di gradici Dios nos ta participa cu gran alegria nacementu di nos jloce muher:

BETTINA ILIANA
Reimundo Rldderstaat
Bartola Rldderstaat-Tromp

Aruba, 15 Jan. 1962

San Pedro Hospitaal.

Na e momento, cu e accidente a bocado, Kovacs tabata baiendo cas for di un festin cu a ser tene na cas di director di pelicula Willy Wilder.

E auto a keda completamente destrui, y solamente nan por a hanja poco mancha di sangre y un die sigan grandi cu e sa tin custumber di huma, den restonan di e vehiculo.

E tabata na e festin cu su esposa, e cantante-actriz Edie Adams, pero pa un of otro motibu e so a bai cas den su auto.

GOBIERNO MERICANO TA SIGUI POLITICA RUSO CU GRAN INTERES

Gobierno mericano ta examina cu gran interes e informacionnan tocante un posible cambio den e politica societa, pero aida te prematuro predici algu encuan to tema aki, asina e Secretario di Estado Dean Rusk, a declara.

Ora el a conclui su reunion cu e comision di Relacionnan Exterior di senado, Rusk a bisa e periodistasnan, cu nan ta na altura di e informacionnan relativo na e bloke Chino-Ruso den e sentido cu ta existi algun problema entre e miembronan. Personalmente e no kier a pronuncia ningun conclusion respecto e tema aki, encuan to ta toca Estados Unidos.

Refiriendo na e informacionnan reciente tocante e intranquilidad den Kremlin, Rusk a subraya su conviccion di cu tanto Moscú como Peking ta compromete na logro e revolucion social. Awor e problema di mundo liber ta pa mantene e adelanto cu esfuersonan na labor di libertad. Contestando un pregunta respecto e situacion actual na Congo, el a bisa cu aparentemente e primer minister Cyrille Adoula y e president di Katanga, Moise Tjomba a establece contacto y ta di confia cu nan lo yega na un solucion pacifica.

El a agrega cu e medidanan cu a ser tuma cu respecto na e vice-primer minister izquierdista Antoine Gizenga, ta enclonacion cu esaki.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

El a agrega cu e medidanan cu a ser tuma cu respecto na e vice-primer minister izquierdista Antoine Gizenga, ta enclonacion cu esaki.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Rusk a agrega cu nan ta muchu mas optimistico cu dos siman pas encuan to e situacion na Congo.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa
N.V. ARUBAANSE COURANT - B.M.
UITGEVERERS: B.M. PUBLICTEITS M.I.
Nassaustraat 55 - Oranjestad, Aruba N.A.
Suscripcion / 325 paga adelanta
Edicion suabto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripciones
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofddirecteur: D. Wolff

Imprenta na N.V. Drukkerij „De Sted“
Edicion suabto 20 ct. na
Union Store, San Nicolas - Boekhandel
Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop
Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diadomingo 17 di Januari
DE VEER 1.30 „Knapol riders“ a.l. &
8.30 „Shake hands with the devil“ 18 j.
HAIATO 8.00 „Calibre 44“ 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Amor prohibido“ 18 j.
6.00 „La venganza del ahorcado“ a.l.
AURORA - NO TIN CINE
SAVANETA 6.00 „The Sundowners“ a.l. &
7.30 „Battle of the coral sea“ a.l.

PROGRAMA CINETRUCK
DIARAZON 17 di Januari
Na Moko banda di dam.

PATERA
Zr. Th. E. Gibba, Wilhelminastraat 22
Oranjestad, tel. 1353.
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1357.

WIT GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Ewald
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2000

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Woensdag
Anguila - Antigua - Argentina
Bolivia - Bonaire 8.00, Brazil
Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone - Chile - COLOMBIA:
Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica - Cuba - Curacao 8.00 - 16.00, Ecuador - El Salvador - EUROPA
(Azio-Afrika) - Fr. Guiana - Guadalupe - Guatemala - Haiti - Jamaica 10.00, Martinique - Mexico 10.00, Misurata - U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azio-Afrika-Australia) - New York 8.00, New Orleans, La. 5.00, Nevis 16.00, Nicaragua - Panama - Paraguay - Puerto Rico - Rep. Dominicana - St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay - VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden - pisanan certificata ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM
Diadomingo 17 di Januari 1962
8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanos Feliz
8.30 Variacion Musical cu discos Europeos
9.00 Musical Gema
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta
12.10 Intermedio musical
12.20 Mercurius Trading bladt U.
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you
„News in a nutshell“ (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boireos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Nan spaa pla cuμπando na
04.30 WIMCO ta presenta
4.45 Coastal musical
5.00 Danzon Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mediana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo
Internacional y Deportivo
6.15 Calypso
6.30 Hegering Voorlichtings Dienst
6.15 Saludos di N. Habibe Jr. ta presenta
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta
„Noticiero Schita“ (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Tulandes

7.45 Aruba Boekhandel bladt U.
„Nieuws in het Naderland“.
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Detritail“
09.30 Quiz programa di Leoni Gloria - Carnation y Pat
09.45 Lala Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diadomingo 17 di Januari 1962

8.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Cantanteun Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Heading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Enuehos Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Adventura
4.45 Noticias Espanol
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlanda Nieuws
7.00 Windmolen on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
8.45 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

8.00 Apertura
08.05 Nov oracion di malnta
„The Lord's prayer“
08.04 Thoughts of the day
08.05 Melodias Matinales
08.14 Thoughts of the day
08.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.35 Ecos Internacionales
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hila del dolor“
10.30 Programa „Seguridad“
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. bladt U. „Nieuws in het Naderland“ o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Selecion musical di merdia
12.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en marcha“
13.15 Conjunto y arisanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA“
14.00 Revista Musical
15.00 Cumpleaños peticiones di nos oyen
tenan na exterior
15.30 Selecion di Musica Popular
16.30 Complicaciones
17.00 Felicitando nos oyen
17.30 Musica varia
18.00 Ardeceer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta
„El Observador“
18.30 Era di Lago
19.00 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“ C.P.J. Celair
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present
„Economiza comprando na La Esperanza“ o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha“
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta
Cabinata Deportiva Schlitz baa de
reccion di T. Kuiper
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
„El Valle de los Lirios“
W. L. Association in Aruba
22.00 Clausura

8.00 Apertura
08.05 Nov oracion di malnta
„The Lord's prayer“
08.04 Thoughts of the day
08.05 Melodias Matinales
08.14 Thoughts of the day
08.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.35 Ecos Internacionales
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hila del dolor“
10.30 Programa „Seguridad“
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. bladt U. „Nieuws in het Naderland“ o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Selecion musical di merdia
12.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en marcha“
13.15 Conjunto y arisanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA“
14.00 Revista Musical
15.00 Cumpleaños peticiones di nos oyen
tenan na exterior
15.30 Selecion di Musica Popular
16.30 Complicaciones
17.00 Felicitando nos oyen
17.30 Musica varia
18.00 Ardeceer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta
„El Observador“
18.30 Era di Lago
19.00 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“ C.P.J. Celair
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present
„Economiza comprando na La Esperanza“ o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha“
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta
Cabinata Deportiva Schlitz baa de
reccion di T. Kuiper
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
„El Valle de los Lirios“
W. L. Association in Aruba
22.00 Clausura

8.00 Apertura
08.05 Nov oracion di malnta
„The Lord's prayer“
08.04 Thoughts of the day
08.05 Melodias Matinales
08.14 Thoughts of the day
08.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.35 Ecos Internacionales
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hila del dolor“
10.30 Programa „Seguridad“
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. bladt U. „Nieuws in het Naderland“ o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Selecion musical di merdia
12.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en marcha“
13.15 Conjunto y arisanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA“
14.00 Revista Musical
15.00 Cumpleaños peticiones di nos oyen
tenan na exterior
15.30 Selecion di Musica Popular
16.30 Complicaciones
17.00 Felicitando nos oyen
17.30 Musica varia
18.00 Ardeceer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta
„El Observador“
18.30 Era di Lago
19.00 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“ C.P.J. Celair
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present
„Economiza comprando na La Esperanza“ o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha“
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta
Cabinata Deportiva Schlitz baa de
reccion di T. Kuiper
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
„El Valle de los Lirios“
W. L. Association in Aruba
22.00 Clausura

8.00 Apertura
08.05 Nov oracion di malnta
„The Lord's prayer“
08.04 Thoughts of the day
08.05 Melodias Matinales
08.14 Thoughts of the day
08.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.35 Ecos Internacionales
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hila del dolor“
10.30 Programa „Seguridad“
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. bladt U. „Nieuws in het Naderland“ o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Selecion musical di merdia
12.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en marcha“
13.15 Conjunto y arisanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA“
14.00 Revista Musical
15.00 Cumpleaños peticiones di nos oyen
tenan na exterior
15.30 Selecion di Musica Popular
16.30 Complicaciones
17.00 Felicitando nos oyen
17.30 Musica varia
18.00 Ardeceer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta
„El Observador“
18.30 Era di Lago
19.00 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“ C.P.J. Celair
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present
„Economiza comprando na La Esperanza“ o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha“
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta
Cabinata Deportiva Schlitz baa de
reccion di T. Kuiper
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
„El Valle de los Lirios“
W. L. Association in Aruba
22.00 Clausura

8.00 Apertura
08.05 Nov oracion di malnta
„The Lord's prayer“
08.04 Thoughts of the day
08.05 Melodias Matinales
08.14 Thoughts of the day
08.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.35 Ecos Internacionales
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hila del dolor“
10.30 Programa „Seguridad“
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. bladt U. „Nieuws in het Naderland“ o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Selecion musical di merdia
12.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en marcha“
13.15 Conjunto y arisanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA“
14.00 Revista Musical
15.00 Cumpleaños peticiones di nos oyen
tenan na exterior
15.30 Selecion di Musica Popular
16.30 Complicaciones
17.00 Felicitando nos oyen
17.30 Musica varia
18.00 Ardeceer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta
„El Observador“
18.30 Era di Lago
19.00 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“ C.P.J. Celair
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present
„Economiza comprando na La Esperanza“ o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha“
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta
Cabinata Deportiva Schlitz baa de
reccion di T. Kuiper
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
„El Valle de los Lirios“
W. L. Association in Aruba
22.00 Clausura

8.00 Apertura
08.05 Nov oracion di malnta
„The Lord's prayer“
08.04 Thoughts of the day
08.05 Melodias Matinales
08.14 Thoughts of the day
08.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.35 Ecos Internacionales
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hila del dolor“
10.30 Programa „Seguridad“
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. bladt U. „Nieuws in het Naderland“ o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Selecion musical di merdia
12.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en marcha“
13.15 Conjunto y arisanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA“
14.00 Revista Musical
15.00 Cumpleaños peticiones di nos oyen
tenan na exterior
15.30 Selecion di Musica Popular
16.30 Complicaciones
17.00 Felicitando nos oyen
17.30 Musica varia
18.00 Ardeceer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta
„El Observador“
18.30 Era di Lago
19.00 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“ C.P.J. Celair
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present
„Economiza comprando na La Esperanza“ o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha“
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta
Cabinata Deportiva Schlitz baa de
reccion di T. Kuiper
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
„El Valle de los Lirios“
W. L. Association in Aruba
22.00 Clausura

8.00 Apertura
08.05 Nov oracion di malnta
„The Lord's prayer“
08.04 Thoughts of the day
08.05 Melodias Matinales
08.14 Thoughts of the day
08.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.35 Ecos Internacionales
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hila del dolor“
10.30 Programa „Seguridad“
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. bladt U. „Nieuws in het Naderland“ o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Selecion musical di merdia
12.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en marcha“
13.15 Conjunto y arisanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA“
14.00 Revista Musical
15.00 Cumpleaños peticiones di nos oyen
tenan na exterior
15.30 Selecion di Musica Popular
16.30 Complicaciones
17.00 Felicitando nos oyen
17.30 Musica varia
18.00 Ardeceer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta
„El Observador“
18.30 Era di Lago
19.00 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“ C.P.J. Celair
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present
„Economiza comprando na La Esperanza“ o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha“
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta
Cabinata Deportiva Schlitz baa de
reccion di T. Kuiper
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
„El Valle de los Lirios“
W. L. Association in Aruba
22.00 Clausura

8.00 Apertura
08.05 Nov oracion di malnta
„The Lord's prayer“
08.04 Thoughts of the day
08.05 Melodias Matinales
08.14 Thoughts of the day
08.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.35 Ecos Internacionales
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hila del dolor“
10.30 Programa „Seguridad“
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. bladt U. „Nieuws in het Naderland“ o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Selecion musical di merdia
12.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en marcha“
13.15 Conjunto y arisanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA“
14.00 Revista Musical
15.00 Cumpleaños peticiones di nos oyen
tenan na exterior
15.30 Selecion di Musica Popular
16.30 Complicaciones
17.00 Felicitando nos oyen
17.30 Musica varia
18.00 Ardeceer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta
„El Observador“
18.30 Era di Lago
19.00 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“ C.P.J. Celair
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present
„Economiza comprando na La Esperanza“ o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha“
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta
Cabinata Deportiva Schlitz baa de
reccion di T. Kuiper
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
„El Valle de los Lirios“
W. L. Association in Aruba
22.00 Clausura

8.00 Apertura
08.05 Nov oracion di malnta
„The Lord's prayer“
08.04 Thoughts of the day
08.05 Melodias Matinales
08.14 Thoughts of the day
08.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.35 Ecos Internacionales
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hila del dolor“
10.30 Programa „Seguridad“
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. bladt U. „Nieuws in het Naderland“ o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Selecion musical di merdia
12.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en marcha“
13.15 Conjunto y arisanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA“
14.00 Revista Musical
15.00 Cumpleaños peticiones di nos oyen
tenan na exterior
15.30 Selecion di Musica Popular
16.30 Complicaciones
17.00 Felicitando nos oyen
17.30 Musica varia
18.00 Ardeceer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta
„El Observador“
18.30 Era di Lago
19.00 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“ C.P.J. Celair
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present
„Economiza comprando na La Esperanza“ o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha“
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta
Cabinata Deportiva Schlitz baa de
reccion di T. Kuiper
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
„El Valle de los Lirios“
W. L. Association in Aruba
22.00 Clausura

8.00 Apertura
08.05 Nov oracion di malnta
„The Lord's prayer“
08.04 Thoughts of the day
08.05 Melodias Matinales
08.14 Thoughts of the day
08.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08.35 Ecos Internacionales
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hila del dolor“
10.30 Programa „Seguridad“
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. bladt U. „Nieuws in het Naderland“ o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Selecion musical di merdia
12.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en marcha“
13.15 Conjunto y arisanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA“
14.00 Revista Musical
15.00 Cumpleaños peticiones di nos oyen
tenan na exterior
15.30 Selecion di Musica Popular
16.30 Complicaciones
17.00 Felicitando nos oyen
17.30 Musica varia
18.00 Ardeceer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta
„El Observador“
18.30 Era di Lago
19.00 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“ C.P.J. Celair
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present
„Economiza comprando na La Esperanza“ o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha“
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta
Cabinata Deportiva Schlitz baa de
reccion di T. Kuiper
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
„El Valle de los Lirios“
W. L. Association in Aruba
22.00 Clausura



Aquí nos ta mira mi familia para cla pa start. E intencion ta di bai den cerruman banda di nan cas y aya nan ta bai tene nan picnic di familia. Ta incesario di bisa acerca qui alegre e chiquitonan ta. Hasta esun di mas chiquito en e manita ta tene, ta keda mira strango, pasobra aunque en e fin anja di edad, e ta comprende cu ta algun particular ta hai pasa awe. Na e manera aqui familia Mancourt Dawling na Boulder, Colorado ta pasa nan dia di fiesta of diadomingo den un esfera familiar.

EXPEDICION ALEJANDRO

Dos hoben Frances, señores Philippe i Serge George a sali ultimamente for di Paris den un automobil Citroen pa termina un vuelta riba mundo cu no ta parece nada mas strango cu e cuetnanan cu turistanan tambe sa haci. I asina a socede cu nos dos hobenan, acompaña di nan tres amigonan Alejandro, Guillermo i Zizi, kendenan a dispone na efectura un estudio riba arte di marionetan den trinta i seis pais di cuater continente.

E "Expedicion Alejandro" cu ta e titulo oficial de empresa, tabata conta cu auspicio di Association Frances de Action Artistique i Mianza Frances de la Comision Nacional Frances de Cooperacion cu Unesco, mientras cu Unesco di su parti tambe a ofrece su asistencia.

Na nan regreso na anja 1965, e expedicionaria lo presenta resultado di nan viaje den Feria Internacional di Paris, cu nan lo celebra e anja ei. Ademas di ladaga den origen, teatro di titulos, lo termina un pelicula di 16 milimetru, cu lo relata e aventuran di heroe principal di expedicion dje fitero poeta Alejandro i su encuentro cu e otro titonnan di mundo.

E expedicion lo recorri e siguiente paisnan: Francia, Republica Fede-

ral Aleman, Checoslovaquia, Polonia, Union Sovietica, Rumania, Bulgaria, Turquia, Iran, Pakistan, India, Birmania, Tailandia, Camboja, Vietnam, China, Japon, Filipinas, Malasia, Australia, Argentina, Uruguay, Brazil, Chile, Peru, Ecuador, Colombia, Costa Rica, Nicaragua, Honduras, Salvador, Guatemala, Mexico, Estados Unidos, Canada i el Reino Unido.

(UNESCO)

LADRONNAN HOBEN

MÜNCHEN, 17 jan. — Como 12 muchu humber na Schwabenkirchen na Beieren a saca for di nan campatista di 13 anja di edad den e ultimo anja y mei aki un cantidad chiquito di f. 1500. E victima a saca e cen for di lachi di tienda di su tata. E casigadornan aki di 11 te 16 anja a ofrece asina tantu cuantanan di bende cu ya su zakgeld no tabata alcansa pa paganan. E ladronnan chiquito aki ta gusta e cen pa gran parti na snoezimento y na cuminada. E hefe di 16 anja dje banda y su compinchinan mester bini dilanti di huez.

UN MUSEO DI PAN NA ALEMANIA

Un museo curioso cu talvez ta e unico dje genero cu ta existi den mundo, a ser inaugura den e ciudad di Ulm, Alemania. Ta trata dje museo di pan cu ta presenta historia di alimento aki asina fundamenteal desde di prome civilizacion te awor. E museo ta ademas un biblioteca cu ta trata riba e mes tema di pag i den su sala tin tur e instrumento i maquinanan, antigua i moderno, cu humanidad a traha nan eun pa tur dia. E museo ta conta tambe cu un seccion artistica den cual ta presenta obranan di arte cu trata riba pan.

(UNESCO)

Mocion di desconfianza contra gobierno di Gizenga

LEOPOLDSTAD, 17 jan. — Na e reunion cu nan a tene ayera di e parlamento congoles na unda nan lo a vota pa un mocion di desaprobacion contra di vice premier Gizenga, no tabatin un cuorum presente.

E camara Congoles nacional di delegadonan a acepta despues e mocion di desaprobacion contra di e vice premier Gizenga cu un mayoria aplastante.

E tripanan di Loendoela a cohe mas di 300 humber cu ta fiel na Gizenga presu y a desarmnan, asina un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia na Leopoldstad.

Solamente un peloton di mas o menos 30 humber por a saca y a drenta den selva.

Gizenga te ainda ta na Stanleystad, na unda nan a pone bow di vigilancia di tripanan Congoles y solamente Ethiope di Nacionnan Uni.

El a desmentir e prome noticianan, cu segun cual 25 persona a muri na bringamentunan. Segun e tabatin despues dje prome bringamentu 14 morio. E situacion na Stanleystad ta completamente den man di general Loendoela, segun e portavoz.

Aprobacion dje ocho puntanan di Kitona

E comision di asuntunan di exterior dje parlamento Katanges a saka un rapport den cual nan ta pone nan aprobacion na e ocho puntanan dje acuerdo di Kitona cu ultimamente president Chombe di Katanga y e premier dje gobierno central Congoles a firma.

Pero si e comision ta bisa pa haci algun cambio, cu observadornan ta ke-

Situacion na Leopoldstad

Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia na un conferencia di prensa na Leopoldstad, cu militarnan di Kalondji a laga na Moenamba na Zuid Kasai un patrulla di mas o menos 20 militar Nigeriano di Nacionnan Uni cu den un emboscada, nan a hiba e Nigerianonan na Bakwanga, e capital di sur Kasai caminda Kalondji tin su asiento. Despues cu un oficial Nigeriano a protesta nan a laga e militarnan atrobe den libertad.

Bringamentunan banda di Stanleystad

Den un participacion di gobierno na Leopoldstad nan a bisa, cu den e kampañmentu di gendarmeria na Ketle, banda di Stanleystad tabatin bringamentunan. Paice cu nan a tira cu mortieran. E lucha a dura mei ora. Nan no ta duna mas detayes.

Un observador Europeo, kende a yzga Leopoldstad for di Stanleystad a bisa,

cu el a mira tripanan etiope di Nacionnan Uni at haci warda dilanti di residencia di vice-premier Gizenga. Den ciudad mes tabata por lo general tranquil. Pero el a tende tiramentu den e kampañmentu Ketle. Nan ta calcula e cantidad di simpatisadornan di Gizenga mas o menos dos te tres cien persona, mientras cu e herido cu e tripanan Kongoles ta muchu mas fuerte.

Dos hubilario a celebra nan Boda di Plata na Lago

SAN NICOLAS — Dia 3 di Januari n.p. president di Lago, señor W. A. Murray a entrega e di 1000 oloshi na sr. Luis Werleman, kende a cumpli 25 anja den servicio di Lago sin interrupcion.

Binti-cinco anja pasa, Bernardus Ras y Luis Werleman a reporta pa traha como peon na Lago. E empleadonan nobo di Lago a traha despues un cuarto siglo sin cu ningun tabatin un interrupcion den servicio. Un climax den nan carrera a bini Jan. 3 ora hunto cu siete otro empleado di largo servicio, nan dos a worde presenta oloshi pa binti-cinco anja di servicio.

Nan carrera casi identico cu Lago, sin embargo, a confronta Vice Presidente F.C. Donovan, kende a dirigi ceremonianan di presentacion di oloshi, cu un situacion strango. Numericamente, un di nan dos tabata eligible pa recibí e di 1000 oloshi pa servicio regala door di Lago desde cu e programa a cuminza na 1954.

Como Sr. Ras y Sr. Werleman tur dos a cuminza mes dia, y ningun tabatin interrupcion di servicio, paice cu no tabatin un modo concreto pa eligi e di 1000 recipiente. Segun alfabet, Sr. Werleman lo tabata numero 1000. Pero siguiendo segun number di ficha, Sr. Ras lo a worde eligi.

E unico significancia special cu tabata requeri establecimiento di e di 1000 recipiente tabata importancia di cita e alcunce di e programa. Tur, neube recipiente a recibí oloshi identico, sea oloshi di humber of di muher cu number y fecha di aniversario di e recipiente engraba su tras.

Sr. Donovan a solucioná e situacion di determina e di 1000 recipiente door di laga e unico recipiente femenino, Sra. Santjes, head nurse di clinica di Lago Hospital, escoge un di e dos cahanan identico inscribi cu number di Sr. Werleman y Sr. Ras.

Na principio di e ceremonianan, Sr. Donovan no a revela cual Sra. Santjes a escoge. En vez el a yama e hefenan di departamentu pa introduci supervisonan di e recipientan di oloshi asina cu nan por presenta breve resumen di servicio di e empleadonan.

Papiando pa e varios recipientan, tabata Sra. K. E. Hasse, Medical Department; R. K. Ballard, TSD-Laboratories; H. H. Garig, Marine-Floating Equipment Division; W. L. Edge, Mechanical-Transportation; A. G. Kossuth, Process-Cracking & Light Ends; H. V. Massey, Process-Light Oils Finishing; y H. M. McMillen, Mechanical-Administration.

Sra. Santjes a recibí oloshi numero 992 for di Sr. Donovan. Ora el a yega na Oloshi numero 999 y 1000, Sr. Donovan a introduci Presidente W.A. Murray pa haci e presentacionnan. Despues di esaki el a anuncia cu Sra. Santjes a escoge e oloshi di Sr. Werleman y e caballero aki lo worde registra oficialmente como di 1000 recipiente. Oloshi numero 1001, incidentalmente, a bai pa Sr. Pfaff. Un otro nota interesante di e programa tabata cu Sra. Santjes tabata di cuatro empleado femenina cu ta alcansa binti-cinco anja di servicio na Lago.

UN TREN COMPLETAMENTE AUTOMATICO

E prome trein di pasahero completamente automatico lo cuminza na corre muy pronto den entranjanan dje ciudad New York como parti dje sistema di traficon, subteraneo di transporte.

E trein cu por transporta, sibla cu 150 pasahero, lo recorri e linea dje metropolitano denter di Estacion Central di New York i e famoso Plaza di Times Square. E trein lo cuminza corre i ta stop, ta abri su portanan i cerra nan automaticamente, sin chauffeur i sin cu ningun tin di maneha un sistema especial di controlnan. E corriente electrica transmiti pa medio di su propio rielnan lo tuma na e trein e "ordennan" den cada caso.

(UNESCO)

a adopta e proposicion pa reconoce binti-cinco anja di servicio cu compania, tabatin 205 empleado eligible a base di servicio cu Lago of compania afilia. „Desde e tempo," Sr. Donovan a bisa, „tabatin presentacion di oloshi casi tur luna." E vice presidente a sigi bisa cu e neube honra na e acto di Jan. 3 y tur empleadonan cu a cumpli binti-cinco anja di servicio, a contribui na nan manera na yuda Lago alcansa su posicion alto den mundo di refinacion.

E di 1000 recipiente di oloshi, Sr. Werleman, ta un crane operator i y ta den Mechanical Department desde 1946. Promer cu esaki el tabata helper B den yard craft. S. Edge a bisa cu Sr. Werleman ta un humber cu bon sentido di humor. „Den Transportation, el a cuminza como chofer di truck y a carga un cantidad di material for di waal pa poly plant bleuw y hydro plant. Su proximo trabao tabata como helper ariba e grua F-1," Sr. Edge a relata. El a agrega cu e ultimo promocion di Sr. Werleman tabata como operator di e grua grandi F-2. „El ta alerta y tin man firme y a sostene solamente dos accidente menor den binti-cinco anja," Sr. Edge a conclui.

(Aruba Esso News)

COOPERADOR DI VARA, FRANS MASTRIGT A REGRESA FOI INDIA

Sr. Frans van Mastrigt, cu pa VARA, en cooperacion cu Unesco Centrum Nederland entre otro a compila fila di programa „Muhenan na Luganan Lejano", a regresa ultimamente cu un tesoro na material foi India, unda riba invitacion di Unesco Centrum Nederland el a bai riba dia 2 di september 1961.

El a conta nos cu India a haci un impresion masha agradable riba dje i cu e no por caba di encanta e lugá aki; ademas cu el a keda stem pa e enorme cantidad di problemanan cu cual e lugá aki tin di lucha.

Segun su opinion tin scondi un tarea enorme na India pa Unesco, pa cuminza riba terreno di educacion cu cual por duna e lugá aki un man. I tambe na cultivacion dje cuadro asina necesario di e lugá cu ta inevitable pa trece desarrollo completo pa e lugá aki.

En relacion cu esaki el a saca portretnan cu relacion na un proyecto cu Comision Unesco Zeist tin aki na Hulanda ta traha riba dje, esta, pa organizacion di un pre-fabricated school, cu lo bini na lugá cu ainda lo ser indica, na Oost dje estado Uttar Pradesh.

Despues di esaki el a colecta material respecto desarrollo dje aldeanan, situacion social i sanitaria, desarrollo tecnico i bida ordinario di tur dia den e pais imenso di Pandit Nehru.

Sr. Frans van Mastrigt tabata jeni di elogio riba e cooperacion cu autoridnan di India, sin kende su cooperacion hopi di loke a ser realiza awor lo tabata imposible.

Resultadonan dje viaje aki lo por ser scucha na su debito tiempo den un numero di programa cu VARA lo transmiti en cooperacion cu Unesco Centrum Nederland.

Riba dia 13 di september u.p. den VRP-programa „Rijp en groen" (7.30 — 8.00) a ser transmiti e prome dos guion radiofonico over di proyecto-Nubie, hoo di titulo „Pharao's ta hoga".

E programa aki, compila pa Unesco Centrum Nederland a ser skirbi i registra door di nos cooperador Jan Dasser.

Na e prome parti aki a duna su cooperacion entre otro professor dr. W.D. van Wijngaarden ex-director di museo pa antiquidadnan na Leiden i Sr. H.J. Verwers, cu riba invitacion di Unesco na number di servicio di Reinado Examination arqueologico di suelo na Amersfoort a haci hopi excavacion na Nubie Sudanes.

E segundo parti di „Pharao's verdriken" a ser transmiti dia razon 27 september tambe den VPRO-programa „Rijp en Groen". Na e parti aki tabata traha apesar di e dos señores menciona, tambe ir. C. Voute i ir. C. Th. de Beaufort, dos ingenieur Hulandes cu a coopera den e plan di salvacion dje isla menaza Philae den Nijl.

(UNESCO)



ARIES 21 Maart — 18 April



TAURUS 20 April — 20 Mei



GEMINI 21 Mei — 21 Juni



CANCER 22 Juni — 23 Juli



LEO 24 Juli — 23 Augustus



VIRGO 24 Augustus — 23 September



LIBRA 24 September — 23 October



24 October — 22 November



SAGITARIUS 23 November — 21 December



SCORPIO 22 December — 20 Januari



ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari



PISCES 19 Februari — 20 Maart



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Den e ultimo prueba, nos ta presenta dje traja di Nochi, tur loke nos mester haci ta sonrei y saludu y manda stichu..." 2. „Awa ta cay, na unda bo ta bai?" „Haci algun compras, mi ta bolbe pa ora di come". 3. „Caballeronan di antes tabata mas esplendido. Pero ami, drenta Julieta".



PEPITA

1. „Qui efecto inflacion lo baha den nos comunidad, Pepita?" „Ami no tin idea di e asuntunan ey." 2. „Bo mester lesa corantnan un poco mas. Asina bo ta sa por lo menos loke ta pasando na mundo". 3. „Mi sa cu ta Elegante tin barritillo di bistri y mi mester di binti dollar pa mi compra uno." 4. „No ta tantu malu, pa mi hende cu ta lesa corant asina poco..."





Diario



pa Aruba



ANJA 23

DIASUEBS 18 JANUARI 1962

No. 4242

Apuntes editorial DESCONFIANZA TA NA SU LUGAR

Diabierne un grupo di periodistas di tras di cortina di heru a baha na aeropuerto di nos isla, riba nan camina pa un reunion di periodistas comunista cu lo ser teni na Havana, Cuba. Entre nan tabata e suego di Chroesjtsjef, Alexei Adzhubei, hefe redactor di e corant ruso „Izvestia“. Na Aruba representantenan di prensa por a tene un entrevista cordial y tabatin algun chiste. Na Corsow te hasta e representantenan di prensa a hanja un botter di Wodka regalo.

Algun dia pasa nos a publica den Arubaanse Courant (dia 5 di januari) contenido di un documento confidencial cu a ser manda di oficina di gobierno comunista na Cuba y cu a ser intercepta y cu durante e recien reunion anual di Inter American Press Association a ser duna pa publicacion. E documento tabata contene un plan detaya pa boycotear prensa liber den America cual Cuba comunista cu razon ta considera como nan enemigo di mas grandi. Entre otro nan ta pensa pa instrui periodistanan comunista pa despues laga nan infiltra den prensa na paisnan liber.

E dos hechonan cu nos ta mencionan aki riba sin duda tin hopi di haci cu otro, y nos por acepta cu tur tranquilidad cu sr Adzhubei y su companjeronan, awe durante nan reunion lo papia un idioma completamente diferente di loke nan a papia na Aruba y Corsow den presencia di representantenan di prensa local. E documento confidencial cu a ser intercepta ta un prueba cla den e direccion aki.

Por lo tanto, desconfianza grandi ta na su lugar, pa tiponan mane- ra esakinan cu ta sonriendo y parti regalo. Desconfianza pasobra nan intencion ta pa kita e derecho liber den cual nos ta biba. Desconfianza pasobra ta periodistanan cu na nan pais via nan corantnan ta envenena e opinion publico cu nan lema y nan teoria cu no ta permiti libertad di pensa y expresion.

Entre e diesels periodistanan cu nos a mira, tabatin diferente di paisnan europeo cu antes tabata liber, y cual durante e segundo gera mundial a keda bao dominio di trupanan sovietico. E periodistanan aki di Rumania Bulgaria y Checoslovakia den nan corantnan ta publica e teoria di e ocupantenan estranhero.

Durante e ocupacion di Alemania na Hulanda tabatin un periodista Hulandes, Max Blokzijl, kende huntu cu e enemigo tabata obligado a Hulandesnan pa pensa y expresa manera e Alemanan tabata desea, y kende a pone su cualidadnan periodistica den servicio di e enemigo.

Despues di libertad na 1945 Max Blokzijl pa tralacion a ser condena pa un tribunal pa ser fusila.

Locual a socede tambe.

AWACERU A PAGA CANDELA

MELBOURNE, 18 jan. — Un caida duru di awa ceru a pone un fin na e candelanan grandi cu tabatin den e estado Victoria di Australia. E candelanan aki a dura mas di tres dia y a costa bida di ocho persona. E territorio cu a sufrí mas tantu dje candelata keda na mas o menos norte.

Centenares di persona mester a sali for di nan cas. Tambe un gran cantidad di animalnan salbahe a muri den e vlamnan di candelata.

Situacion politico na Sto. Domingo ta larga un impresion desagradable

SANTO DOMINGO, 18 jan. — Un emisoro di gobierno dominicano a anuncia, cu e junto nobo lo keda no poder te no februario. Despues nan lo tene eleccionnan general. Segun noticianan ricibi na New York e partido di Union Nacional Popular ta fuertemente contro e junta nobo.

Un portavoz di e partido aki parece a declara cu tur miembronan cu ta ocupa puesto di gobierno, lo tuma nan retiro.

Dos miembronan di e junta nobo, Armando Oscar Pacheco y Hubert Bogart, den tempo di Trujillo tabata ocupa puestonan den gobierno.

Entre tanto un portavoz di ministerio Mericano di exterior a declara, cu Merca como consecuencia di e recien desarollonan politico na Republica Dominicana lo bolbe studia su politica pa cu e pais aki.

E retiro di president Balaguer y formamentu di e junta nobo ta pa Merca „un fuente di rompecabezas“, asina e portavoz, Lincoln White, a declara.

Y segun la muestra nan ta un paso atras for di democracia den e republica aki.

Funcionarianan di e ministerio di e ministerio di relacionnan exterior na Washington tabata di opinion cu tin motibo pa tene miedo, cu dictadura nobo di derecho a tuma poder atrobe den e pais.

Incidentenon sangriento

Segun fuentenan Dominicanas na New York, tabatin atrobe den e ca-

pital di Republica Dominicana, Santo Domingo, incidentenan sangriento.

Parce cu e incidentenan a causa bida di diferente hende, mientras cu tin varios herido.

Un empresa di telefon na Merca a participa, cu e comunicacionnan cu Santo Domingo ta hanjando masha estorbo, como consecuencia di e censura di e autoridaddan Dominicanas.

Echevarria te homber fuerte di Sto. Domingo

Funcionarianan di e ministerio Mericano di exterior na Washington a participa mas despues, cu e prome noticianan for di Santo Domingo ta indica, cu general-mayor Echevarria, awor ta e homber fuerte. Echevarria tabata comandante supremo di forsan militar bao di e gobierno di Balaguer. Aunke cu nan no ta menciona su nomber entre e miembronan nobo di e junta, na Washington nan ta di opinion cu te ta esun cu ta mandador.

F A T U M—Tel: 1845
po tur bo aseguranan

Ademas ministerio a informa, cu nan a aresta tres miembro di e ex-

consejo de estado y cu nan tin nan presu na e base aerea San Isidro, banda di Santo Domingo.

E junta dominicano

Den e junta tin cuater civil y tres militar. E civilnan ta Antonio Imbert Barreras, Luis Amiana T.O. e abogado Armando Oscar Pacheco y Hubert Bogart.

E militarnan ta Schout, hij Nacht, Enrique Valdes Vidauré, e majoor di forza aerea Alfredo Modina y Natalio y e coronel di e exercito Rafael Vidal Solijas.

SITUACION NA BONE

ARGEL, 18 jan. — Na Bone nan a mata en total cuater europeo y tres Mahometano.

E miembronan di personal di e empresa local di transportacion, a dicidi pa no corre mas riba e ruta cu ta bai pa e barrio europeo como forma di protesta contra un ataque riba un colegio antayera nochi.

FAMILIA REAL LO REGRESA HULANDA AWE

DEN HAAG, 18 jan. — Su majestad La Reina y Principe di Hulanda y tambe tres princesanan di mas bieu lo bolbe awe cu avion for di Lech na Holland. Princesa Marijke a regresa Hulanda prome pa motibo cu ya schoolnan a cuminsa caba.

AUDIENCIA NA VATICANO

CIUDAD DEL VATICANO, 18 jan. — Papa Johannes a haci comparacion ajera na un audiencia general cu e matametu na Congo cu e matametu di Abel door di Kain. El a bisa cu maske cuanto su curazon ta sinti e no tin ningun odio y e kier perdona nan.

DELIBERACIONAN NA LONDEN

LONDEN, 18 jan. — E prome ministro italiano profesor Fanfani y su ministro di exterior profesor Segni a cuminsa ajera cu deliberacionnan tocante asuntunan internacional cu e premier britanico MacMillan y minister di exterior Lord Home.

Awe e hefenan italiano di estado lo regresa na nan pais.

MEHOR CU PALABRA..... E desgracia di trein na Woerden. E portret aki cu a ser saca for laria, ta muestra mas cla cu cualquier otro relato qui un terrible drama a tuma luga riba e dialuna funesto den e misti luga di muinta. Melmei dje portret bo por a hanja e huma mira di un wagon cu a pega candelata, ora cu salbadornan a corre bin libertad e victimanan for den e ruinan.



Como 25 dje 33 tripulantenan dje vapor di Zuid-Slavie „Sabac“ (2181 ton) a perde nan bida ora cu e vapor den anochi di diadomingo pa dialuna a hanja un colision den un mist mascha diki e canal di Dover na un distancia di 10 kilometer pa e vapor „Dorington Court“ di 6223 ton foi Londen. E vapor di Zuid Slavie cu tabata carga cu bauxiet a zink denter di algun minuut despues dje averia, cu a quibra e vapor practicamente na dos. Riba e portret aqui nos ta mira dos sobreviviente dje calamidad den un hospital na St. Margareth Bay na costa sur ingles, na unda nan a baha e hombernan na terra.

Ultimo noticianan alrededor dje noticianan di Hulanda Indonesia

HOLLANDIA, 18 jan. — E comandante di e forzanan di guerra na Nieuw Guineo hulandes, Schout bij Nacht L. H. E. Reeser a duna oyer na un conferencia di prensa algun detallenan dje informacionnan cu el a hanja na e interrogacionnan dje prisioneronan indones.

Nan a hiba 12 oficialnan y sub-oficialnan indones na Hollandia, tres di nan tin heridanan grave di kima y nan a tumanan den un hospital militar. For di e interrogacion di un sargento indones nan por a calcula cu dia 11 di januari un exercito indones a embarea na e islanan Kei of Tenimbare, riba un hapor mas grandi.

E sargento a bisa, cu na e momento ei el a hiba su cu su unidad militar mester emprenda un accion militar contra Nieuw Guineo occidental. Segun e sargento e hapor mas grandi ta un hapor nobo. Y cu e ta fabrica na Japon.

Despues cu nan a navega un dia nan a tira ancla no mucho leu for di Nieuw Guineo Hulandes. E dianan siguiente nan a hiba preparacionnan pa un desembarco riba Nieuw Guineo Hulandes.

Nan a ehecuta e accion militar cu tres torpedero di motor. E sargento a bisa cu e no sa cu e torpederosnan a acerca e costa di Nieuw Guineo, pero si e sa cu tabatin abordo miembronan dje marina indones, cu a bini directamente for di Soerabaja.

E torpederosnan tabata dje tipo „Jaguar“. Den merdia di 15 di januari nan a hiba e y algun doziñ di su militarnan abordo di e tres torpederosnan.

Nan a bai jambe den e torpederos cu hetonan di salvavidas di cuacho y tambe cu municion. Tur hende, segun e sargento, tabata convenci cu e accion aki nan lo haci e prome paso pa liber West Irian. E sargento a recorda ben e oranan siguiente, despues cu solo a bai e momento ta yega mas acerca.

E banornan tabata navega cu gran velocidad riba e laman cu t iluminado door di luna. Na un cierto momento e sargento a mira rajonan di luz di mitrailleurman riba un dje haporan. E sargento mes no sa riba kiko nan a tira, pero otro navegantenan a bisa cu nan a tira riba un avion di bombardeo Hulandes.

Despues a keda un momento ketu y di pronto el a tende di e explosionnan di granada y lok e a nasa despues el a no recorda. Solamente e sa cu el a hanje ta landa den e mar. El a bira e accion net a sigi. Pronto tur e bapornan a disparce cu gran velocidad y e keda ketu rond di dje. Door die claridad di luna el a cuminsa bira e cosnan redi di die. El a mira e cerrunan di West Irian y e costa.

Ta bon cu el por a agara na un pida palu pasombra e no tabatin horti forza mas. E sargento no ta recorda cuanto tempu el a keda drif

INVIOABILIDAD POLITICO

CAIRO, 18 jan. — E abogadoan dje 4 ambienan frances cu nan a acusa di conspiracion contra di president Nasser di Egipto, a bisa ayera na e reanudacion dje proceso na Cairo cu e ambienan aki ta goza di inviolabilidad politico. Nan a acusa huntu cu e 4 francesnan aki 7 otro pa motibo di a haci un conspiracion contra dje regimen di president Nasser.

E 4 francesnan cu ta tuma parti na un comision cu ta tene nan mas cu e cosnan cu nan tuma den beslag, ta Mattei, Bellivier, Mouton y Miquel.

CANDELA NA NEURENBERG A CAUSA 17 MORTO

NEURENBERG, 18 jan. — Segun ul imo inferno nan cu a drenta, e candelata cu tabatin den un deposito grandi na Neurenberg (Alemania) a causa bida di 17 persona. Di esakinan cuater a muri den nan intento pa bula for di cuater piso di e edificio pa hui e candelata. E otro 13 nan a muri den e candelata sin cu nan por a sali for di e edificio.

NOTICIANAN TOCANTE E INCIDENTE NA NW. GUINEA

DEN HAAG, 18 jan. — Un portavoz di e ministerio Hulandes di minis di defensa ta participa cu nan lo controla tur noticianan cu a worde duna despues di e conflicto arma entre bapornan Hulandes e indones den awanan rond di Nieuw Guineo.

Nan ta spera cu a base di e control aki e ministerio di defensa den curso di mayan atardi lo por duna mas informacion.

COMISION PA ASUNTUNAN EXTERIOR DI SEGUNDA CAMARA

DEN HAAG, 18 jan. — Despues di a ricibi un carta di minister president tocante e incidente militar entre bapornan di guerra Hulandes y indones e comision pa asuntunan di exterior di segunda camara (Tweede Kamer) a dicidi pa invita, minister president, minister di relacionnan exterior y minister di defensa pa deliberar riba e suceso.

Na e deliberacion aki, cu lo tuma lugar diabierna mainta lo ta presente tambe e comision permanente pa defensa. E comision permanente pa relacionan exterior ta spera cu despues di e deliberacion di por tin un posibilidad pa informa tweede kamer tocante e asunto aki.

PROFESOR TINBERGEN NA SURNAM

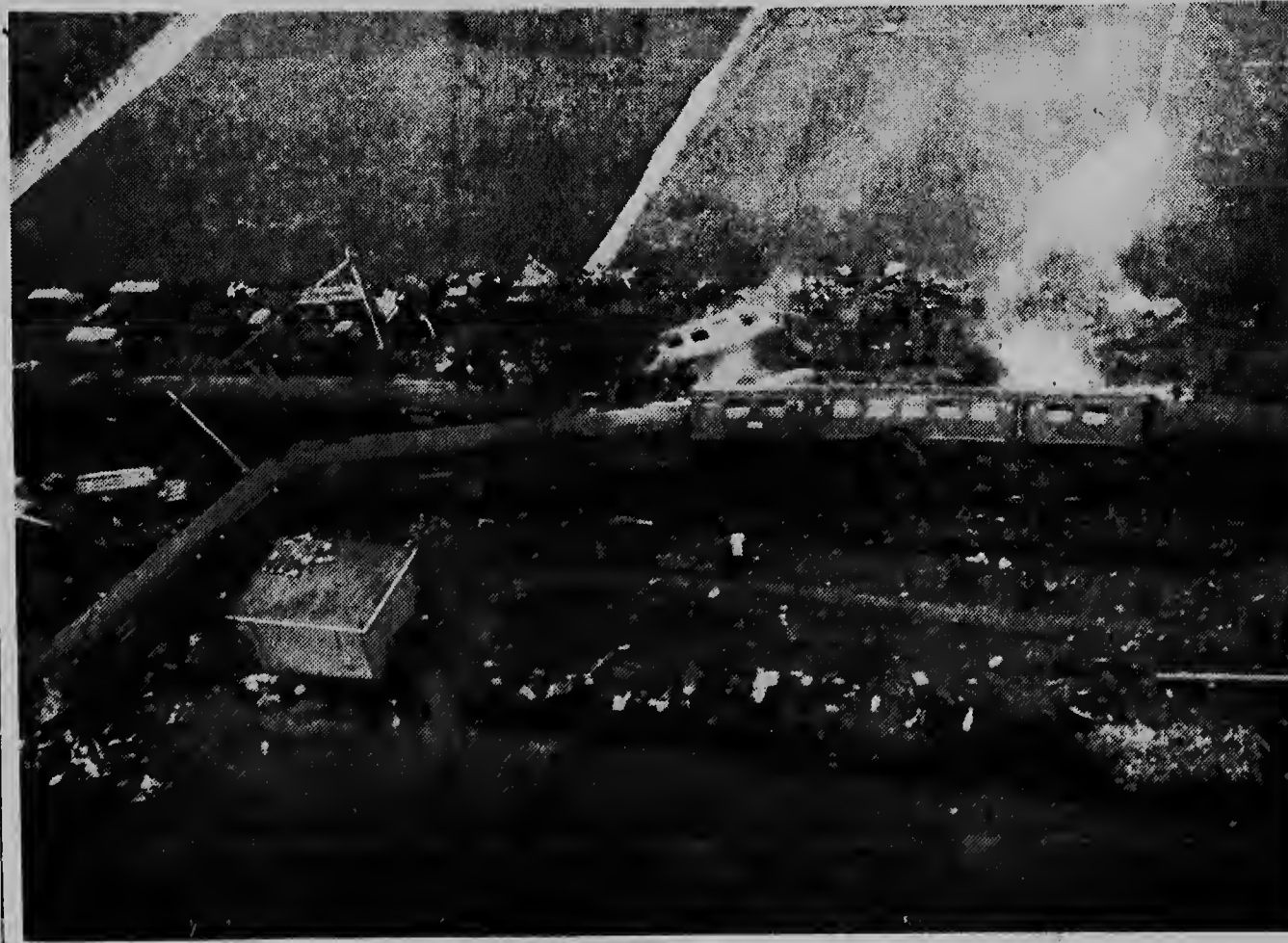
PARAMARIBO, 18 jan. — E profesor Hulandes J. Tinbergen a yega Paramaribo. E lo duna gobierno di Surinam conseho tocante e planan economico di Surinam, especialmente tocante un forma nobo pa e plan economico di diez anja pa Surinam.

Mai mei di anja pasa e minister di Surinam pa asuntunan economico a yega na un acuerdo cu profesor Tinbergen cu elaki lo worde nombra como consehero economico pa e planan general pa progreso di Surinam. Especialmente e lo duna conseho na e stichting „Planbureau Suriname“.

DEMONSTRANTENAN NA BONE TA CENDE CANDELA

BONE, 18 jan. — Na Bone (Arabela) mas o menos 200 demonstrante mahometano a cende un deposito di ue Europeo na candelata. Riba eynan na dal un Europeo mata. Uv- dadnan di e servicio Frances di seguridad a resisti e orden. Un polis a worde herida. E incidentenan a socede despues cu ayera nochi den e barrio mahometano nan a pega un bloque di casnan na candelata. Icke e causa bida di mas di es persona.

Na Oran miembronan di e movimiento Arelino di resistencia a haci atakanan riba Europeanonan. Cosu Europeo a muri, mientras cu tres a resulta herida. Dos di e Argelino- nan a worde mata pa polis di seguridad ora cu esakinan a trata na hui. For di prison di Oran cuater rebeldes, cu tabata sentencia na pena di morto, a hui. Segun polis un bewaker mahometano cu a hui huntu cu nan a yuda nan sali.



MINISTER LUNS TA REGRESA HULANDA

DEN HAAG, 18 jan. — Di tues-
tenan autorisa pa Den Haag na ta
informa awe cu minister Luns di
relacion exterior di Hulanda, lo regre-
sa Hulanda mayari. Minister Luns
tabata haciendo un bishita particular
na Geneve.

PREPARATIVONAN PA LIBERTACION DI WEST NIEUW-GUINEA

SINGAPORE, 18 jan. — E coman-
dante militar di Zuid Celebes a de-
clara segun un anuncio di radio Dia-
karta, cu e preparativonan pa libera-
cion di West Nieuw Guinea, ta li-
nalisa.

Segun e mesun noticia aki e ob-
servador d' Molukken, Mohamad Pa-
daug ta encarga cu gobernacion di
West Nieuw Guinea awe.

CONFERENCIA DJE ORGANI- SACION DI ESTADONAN MERICANO

HAVANA, 18 jan. — President Dori-
cos lo ta na cabez dje delegacion en-
bana na e conferencia di ministran
di exterior dje organisacion di estado-
nan mericano, cu lo tuma lugar dia 22
di januari na Punta del Este na Uru-
guay.

Dorticos lo carga e titulo di minis-
ter di exterior, mientras e minister nes
di exterior, Roa, lo bai como su conse-
jero. Nan ta spera, cu e representante
for di 21 republica dje hemisfe-
rio occidental lo tuma parti na e con-
ferencia. Nan lo papia riba accionnan
colectivo contra di Cuba.

Algun observador ta kere cu e accion
aki por sosede den forma di kibramen-
to di relacionan diplomatico of un
bloqueo economico.

STRAALJAGER BELGO A CAI

DEN HAAG, 18 jan. — Ayera
tardi un straaljager Thunderstreak
84-F di forsa aerea Belgo a cai ban-
da di Vlieland den Waddenzee. E
piloto a bacerden su avion cu para-
chute, pero el a cai den awa y el a
bruba den e cabuyanan di su para-
chute. El a drief bai pa un banchi
di san u wad, un helicoptero di Leu-
warden a cohe. Na Vlieland un dok-
ter a trata pa cu respiracion artifi-
cial scapa e piloto, pero esey no a
logra mas.

PRO GABINETE DI KOEWEIT INSTALA

BEIROET, 18 jan. — Awe nan a
instala na Koeweit e prome gabinete
den historia dje pais aki na Golfo di
Persia, asina Radio Koeweit a pa-
rticipa.

Di e disingater miembresan di e
gobierno diesta ta famia di Sjeik Ab-
doella el Salimial Soebah, kende ta
actua como nete di estado.

PORFIN A YEGA ARUBA LOCUAL HENTER PUEBLO TABATA SPERA

RON CONDESA

Agente exclusivo: FIRMA JAN C. LACLE

Santa Cruz Bar

Tel. 1048 - 1786 - 1968



Posicion di Molotov den Kremlin

MOSCU, 18 jan. — E ataque di e
corant ruso „Prawda“ riba Molotov ta
reforsa e opinion den cierto circulanon
politico na London, cu Chroestief den
su propio pais ta kanta resistencia pa
loke ta su politica di co-existencia cu
occidente.

E hecho cu Molotov no a regresa
Viena como delegado di Union Sovietica
na e oficina internacional pa energia
nuclear, huntu cu otro sucesonan, taba-
ta motibu pa e opinion hopi plama, cu
den Kremlin „ta pasando algo“.

E situacion aqui parece ta relaciona
cu e diferencianan di opinion entre
Union Sovietica y China comunista ri-
ba Albania.

Y tambe cu e ataquenan continuo di
Moscu riba e elogio propio y riba e
adversarionan di co-existencia.

E opinion ingles parece ta, cu aunque
cu tin diferencianan di opinion, den
cerca futuro nan no ta considera des-
arrollonan sensacional probable.

Si premier Chroestief berdaderamente
no tabata sinti su mes sigur, anto e lo

no a bandona Moscu pa un bishita na
Rusia Blanca y su adjuntant Mikoyan lo
a bai West-Africa.

Den otro capitalnan di Europa occi-
dental nan ta di acuerdo cu e opinion
ingles.

Expertonan riba e territorio di asun-
tonan di Europa Oriental a mustra, cu
Chroestief su adversario mas principal,
Seslov, ya tin basta tempo eba malu
y no ta queda na Moscu y cu Kozlov,
quende tambe ta worde menciona como
un posible „rebelde“, te ainda ta man
drecht di Chroestief.

CONTESTA DI DE GAULLE NA PRESIDENT KENNEDY

WASHINGTON, 18 jan. — E jefe
di prensa di Casa Blanca, Pierre Salin-
ger, a participa cu president Kennedy
a ricibi un mensahe di president De
Gaulle como contesta riba un carta di
president Kennedy.

Salinger a declara esaki, ora cu nan a
punte comentario riba un noticia den
„New York Times“ segun cual Kenne-
dy parece a logra pa tree mehoracion
den e nivel hasta abao di e relacion-
nan entre Francia y Merca.

Segun e corant puree De Gaulle a
ninga pa tuma parti na e intencionan
di Merca pa yega na un negociacion riba
e kestion di Berlin y ademas kier que-
da pafur di un forsa atomico bau di
NAVO, pasobra e ta prefera un propio
arsenal nacional. Door di e carta aki,
asina New York Times ta bisa, a ser
crea un „impasse“.

LUCHA PA NIEUW GUINEA

DIJAKARTA, 18 jan. — E ministerio
indones di informacion a anuncia, cu in-
donesia lo no haci ningun peticion
na Union Sovietica y na China comu-
nista pa yuda Indonesia den e lu-
cha pa obtene Nieuw Guinea Occiden-
tal.

Un guerra entre Indonesia y Hulan-
da lo no keda limita te Nieuw Guinea
Occidental, asina nan a bisa den e de-
claracion.

AVIONNAN DI LES PA INDONESIA

DIJAKARTA, 18 jan. — Ayera for-
za aerea di Indonesia a ricibi 55 avion
di les di e tipo Mentor. E avionnan ta
construi na Merca. E avionnan ta di dos
persona y por alcanza na e velocidad
maximo di 188 kilometro pa ora. (Un
portavoz di State Department cu a
anuncia venta di e avionnan for di april
di anja 1959 a bisa e tempo ey aerea,
cu segun convenio haci na venta di e
aparatonan, nan lo worde usa solamen-
te pa estricta defensa legal.

DECLARACION DI ADENAUER

BONN, 18 jan. — Den un relato di
canciller Adenauer na gabinete tocan-
te e situacion riba tereno di politica di ex-
terior, el a declara cu na e investiga-
cionnan di occidente na Moskou te ain-
da no a resulta nada di un base pa ne-
gociacionnan riba solucion di e kestion
di Berlin.

Pero e gobierno di Alemania Occiden-
tal ta na fabor pa continua e conversa-
cionnan entre embahador Thompson di
Merca na Moscu, y e minister ruso di
exterior, Andrei Gromyko.

Circulanon bon informa na London
ta di opinion, cu e conversacionnan
entre Thompson y Gromyko te ainda
no a produci un base pa negociacion-
nan entre Oriental y Occidental. Nan
tabata dinda cu si Kremlin actualmen-
te ta interesa den un solucion nobo pa e
kestion di Berlin.

PASAJERONAN HULANDES NO TA BAI NIEUW GUINEA

AUCKLAND, 18 jan. — E piloto dje
avion hulandes di pasahero „Johan van
Oldenbarnevelt“ a declara ayera na
Auckland, cu no ta seonde ningun her-
dad den e noticianan cu nan lo tene
e bapor „Oranje“ na Australia pa un
eventual evacuacion di muhernan y mu-
chonan for di Nieuw Guinea Occidental
„Oranje“ ta na caminda eba pa Tahiti,
asina el a bisa.

YABI

pa bo exito



Nos staff di teconcan la duna bo
tur informacion pa plan di cas, reno-
vacion of construcion na un prijs
masha razonable.

PETRONA & CROES



Pa bo hanja
un peinado
na bo smaak
solamente

CHIDA'S BEAUTY SHOP
B. v.d. V. Zeppenveldstr. 13
Tel. 5787 - San Nic.

Bo ta bai muda, nos ta empaqueta
tur cos pa bo. Pa mas informacion
acudi serca
Compania di Construcion
„ANTILLANA“
VICTOR EUGENIO
Socotorowijk 10 - Tel. 2664-2509

MEMORANDUM INDONES TOCANTE NIEUW GUINEA

BELGRADO, 18 jan. — Hulanda tin
idea di bai riba un caminda, cu lo con-
duci pa un conflicto directo cu Indo-
nesia. Asina ta para den un memoran-
dum, cu nan a manda pa e embahada
indones na Belgrado pa misionnan di
diplomatieo y representantenan di prensa
di exterior.

„Den un tal situacion“, segun e do-
cumento, „Indonesia no por haci nada
mas cu usa tur e medidanan pa warda
su dignidad nacional y defende su te-
ritorio.“

Segun e memorandum Indonesia te
ainda no kier kere, tin un caminda ain-
da pa un solucion pacifico.

E CANDELA NA NEURENBERG

NEURENBERG, 18 jan. — Un
candela catastrofal na Neurenborg den
un edificio den cual tantu oficinanan
como deposicionan di paeus tabata si-
tua, a costa awe bida di mas di binti
persona. Tin dies herido, di cual un
su bida ta na peliger.

Pa un motibu desconoci ainda e
candela a cuminsa ayera tardi, y a
plama rapidamente den e material cu
ta masha flamable. Den e edificio
tabatin un cantidad di tela y meublen-
nan.

E personal a trata pa paga e can-
dela cu medionan propio y no a yama
brandspuit.

E candela tabata especialmente den
e pisonan mas abao, door di cual ta-
bata imposible pa e personanan cu
tabata traha na e pisonan mas ariba
huy. Esaki mas ainda pasobra e trapi
di emergencia tabata bloquee pa
meubelman y otro articulanon.

Tres muhe y un homber di spantu
a hula for di un bentana di cuater
piso y cai riba caya. Nan a muri in-
stantaneamente. E cadavernan, com-

Avisa den
ARUBAANSE
COURANT
y compara e
resultadol

USA GAS PA TUR COS

pidi
bo
tubonan
na
tempo
ARUBA GAS SUPPLY

Bo kier traha un cas?
Of cambia bo bentana-
nan, of traha un cuarto
mas acerca!

Wel prome cu bo tuma un decision
tuma informacion serca:
ISIDRO LOPEZ
TEL. 2340

A caha di yega
bunita tela di CORTINA
Pa cada compra di fl. 10.— nos ta
regala un bunita glas di propaganda.
WEBB'S STORE
Santa Cruz 324 Tel. 1390

DELIBERACION NA INDONESIA

DIJAKARTA, 18 jan. — President
Soekarno a haci antajera nochi un reu-
nion di urgencia cu su ministran di
mas importante y hefenan di servicio.
E tema dje deliberacion tabata e tira-
mentu dilanti dje costa di Nieuw Gui-
nea Occidental.

E mariscal Abdoel Hakim Amer, vice
president y minister di defensa dje re-
publica Arabe Uni, cu a haci un bishi-
ta na Djakarta a declara cu su gobier-
no lo no admitti cu Hulanda usa e can-
al Suez pa transporta bapornan pa
accion militar contra di Indonesia.

AYUDO PA CENDE PAGA

BUENOS AIRES, 18 jan. — E mi-
nistro argentino di sanidad publica He-
ctor Noblia a ofree e embahada brita-
nica 10 millon dosis di vacuna en re-
lacion cu e casonan di cende paga na
Inglaterra.

RAPPORT INDONES PA OE THANT

DIJAKARTA, 18 jan. — Di banda
autorisa na Djakarta nan a tende cu e
gobierno di Indonesia a manda pa e se-
cretario general interino di Nacionnan
Uni, Oe Thant, un rapport detalla di e
brineamentunan entre bapornan di gue-
rra di Hulanda y Indonesia cerca di
Nieuw Guinea. E minister di exterior,
Subandrio, a manda un mensahe pa
Oe Thant, di cual nan no a publica e
contenido. Den e rapport dje gobierno
pa Oe Thant nan a ripiti e acusacion-
nan dje portavoz militar di Indonesia
segun cual e bapornan hulandes di
guerra a ataca e bapornan indones den
plena mar.

Riba e portret aki nos ta mira algun dje televisie-cineast-
nan di Alemania Occidental den compania di Sr. Leander
di comision di turista.



CISCO KID

1. „E pover homber! E taba-
ta kier a salba un bende di
muri y awor el a muri!“ „Si!“
2. „Ela muri eban!“ „Si!“
3. „Ela muri eban!“ „Si!“
4. „Ela muri eban!“ „Si!“
5. „Ela muri eban!“ „Si!“
6. „Ela muri eban!“ „Si!“
7. „Ela muri eban!“ „Si!“
8. „Ela muri eban!“ „Si!“
9. „Ela muri eban!“ „Si!“
10. „Ela muri eban!“ „Si!“



JUAN EL INTREPIDO

1. „E poco dokternan cu e
henderan di noord Vietnam
taba in a baci nan victima
di un epidemia di tifoea... y
e dos intrusonan a logra ban-
ja ayudo di bo esposa pa
combati e paga cu tabata
tormenta nan tur.“ 2. „Bo
esposa tabata un dokter di
vacacion y el a bai cu nan,
y a yuda tur e victimanan
cu e tabata por...“ 3. „y
di tal manera dr. Amiens a
keda tras di linea di enemiga-
nan ora cu nan a ataca Dien
Bien Phu...“



Declaracion di Chombe den conferencia di prensa

ELISABETHSTAD, 18 jan. — President Chambe di Katanga a declara na un conferencia di prensa, cu e crimen riba e 19 misionarionan tabata abra di e mesun militarnan di e hercicito central di Kango cu a mata e 13 aviadoran italiano na Kindoe. E crimennan di e soldanan di e hercicito control, na por describi cu nungun palabra.

Despues di e caida di Kongo dia 31 di december nan a comete matanza y nan a haci arrestacionnan na gran escala di hende muhe y mucha, tanto hendenan blanco como di color, asina Tsjombe a bisa.

Kongolo y cu nan no a ricibi nungun informacion for di e ciudad aki.

Marta riba misioneranan

Observadornan na Leopoldstad ta kere cu nan mester pone e militarnan responsabel di e morto di e misioneranan y seminaristanan cu nan a mata na Kongo. Tambe e militarnan aki a mata november di acia pasa 11 aviador italiano na Kindoe. E gruponan aki ta conduci door di coroneel Alphonse Pakassa, un parlador di Gizega.

Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a bisa awe, cu ta imposibel pa e organizacion di pueblonan di haci un investigacion na e matamieto aki pasombra e no tin trupanan den e territorio ei.

E POLITICA DI GENERAL CLAY PA CU BERLIN

BERLIN, 18 jan. — Aunke cu di fuertenan Mericano na Berlin nan a declara cu e retiro di e tankinan Mericano for di e posicion di control "Charlie" na Friedrichstrasse no a sosode ni pa motibunan militar ni pa motibunan politico, nan ta observa tog cu e retiro di e tankinan aki a socede algun dia despues di regreso di general Clay, e representante especial di president Kennedy, for su bishita cerca e president na Washington. Den un edicion Europeo di "New York Times" nan ta anuncia cu observadornan di occidente den e retiro aki ta mira fin di e politica pa cu Berlin di general Clay.

Pasobra, segun e diario aki, e orden aki pa retiro di e tankinan a bini for di Washington cu e intencion pa normalisa e situacion na Berlin.

Ultimo simannan tabata tranquil na e posicion "Charlie" unda na fin di october e Mericanonan demonstrativamente a forsa e entrada pa Oost-Berlijn pa nan personal civil.



TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

Diamars atardi riba cancha di Aruba Jrs a topa otro den un match mas di e torneo di singles pa caballeros, C. Bruyn y Boy Escalona.

Den dos set sigi Bruyn a resulta superior. E promer a caba 6 pa 2, mientras cu e segundo a caba 6 pa 0.

Pa Bruyn esaki ta su promer wegá; pa Escalona ya ta su segundo y ambos el a perde.

Awe tardi e torneo ta continua cu e encuentro entre Edwin de Cuba y E. de Lamoooy.

De Heer en Mevrouw
C. A. G. PROFET-PELLICER
geven met dank aan God kennis van de geboorte van:
Marcelo Giovanni
en
Maricela Amarilys

San Pedro Hospital
16 januari 1962, Aruba.

AVIONNAN RUSSO PA EGYPTO

TEL AVIV, 18 jan. — E corantnan di Israel ta anuncia cu di fuertenan fidedigno nan ta informa cu Union Sovietica pronto lo entrega Egypto un cantidad di avionnan di bombardeo di e tipo TU-16.

E avionnan aki, cu tin motornan Jet, por carga diez boni y alcansa un velocidad di 1000 kilometer pa ora.

Ningun pais den mediano oriente tin avionnan di guerra cu por bai cu tanto bom asina y por alcansa asina un velocidad grandi. Asina e corantnan di Israel ta anuncia.

INTERROGACION DI SEQUESTRADORNAN DI EICHMANN

TEL AVIV, 18 jan. — Di fuertenan autorisa na Tel Aviv nan ta informa cu gobierno di Argentina a pidi autoridadhan di Israel pa por interroga Adolf Eichmann y e personanan cu a secuestre for di Argentina pa hibe Israel.

Argentina a dicidi na haei esaki pasobra señora Eichmann a pidi pa un investigacion di e circunstancianan baw di cual nan a transporta su esposo, kende na Israel a worde sentenciá na pena di morto.

MORTO DJE MISIONERONAN

BRUSSEL, 18 jan. — E ministerio Belgico di exterior a anuncia, cu nan ta trata di controla e exactitud di un oficio, cu 18 misionero Europeo a wordu mata door di trupanan Congoles cu ta partidario di Gizega.

E congragacion catolico di Spiritu Sanlu na Brussel, bao di cual responsabilidad e mision na Congo ta keda, a declara, cu for di un luna caba nan no a tende nada mas di e mision. Di e 18 misioneronan 16 ta Belgonan y dos ta Hulandes.

SUSPENSION DI VIAHE MERICANO DEN ESPACIO

WASHINGTON, 18 jan. — Atror nan a cansela e viahe di espacio di astronauta Mericano, John Glenn. Circulonon bon informa na Cabe Canaveral a anuncia, cu ta un flata na e instalacion frigorifica di e equipo di Glenn tabata e causa di suspencion. Nan a stipula e lansamentu awor pa dia 24 di januari.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli anja e caballero Mario Steegen, felicitacion ta bini di su estimada mama Lucianita, su rumannan Elvia, Rica, Magda, Yvonne Wiersma, su swanan, Rolando de Cuba y Haas Wiersma, su dushi sobrina Zelda Miriam y tambe di su amigonan di Coajuto Sonora del Caribe.

Awe ta cumpli anja señorita Rosalinda Martinus. Felicitacion ta bini di su tata y mang tur su rumannan, su amigunan Henriette y Teresita Ranes di Lelia y Reina Hoevertz. Isabela Lelia Lacle, demas tanta y familiar nan cu ta laga felicité.

Awe ta cumpli anja srta. Carmen Tromp. Felicitacion ta bini di su mama, su rumannan, su wela y welo, tanta y omonan, prima y primonun, di su amigunan Jolanda, Sofia, Anita Velasquez, Isabela Sapuano, Catharina, Margarita Tromp.

Ajera a cumpli anja señor Eginio Werleman, kende a cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposa, su 6 jioconan, su suegra Antonia, swanan Minguel, Francisco, Juan, Pedro, Jacintho, Helena, su comer y compennan y demas familiar.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edici pa:
M.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, EN UITGEVER, EN PUBLICITEITS-MID, NASSAUSTRAAT 85 - Ostad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelantado
Edicion sueto 20 ct.

Teléfono: 3118 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directieurbureau: D. Weij

Imprimi na M.V. Drukkerij "De Stad"
Edici sueto 20 ct. pa 20 cent na Union Store, San Nicolas - Boekhandel, Markisa, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

Arubaanse Courant, tel. 1233
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Swanda
San Nicolas: Zr. Pargatus
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2008

BOTICANAN DI WARDIA
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1233
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5008

POSTSLUITINGEN
Dondersdag

Ankilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina 8.00, Bolivia 8.00, Bonaire 10.00, Brazil 8.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 8.00, Colombia 8.00, Costa Rica 15.30, Cuba 8.00, Curacao 10.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Europa (Asia-Afrika) 8.00-15.30, Fr. Ghana 8.00, Ghabelou 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, India 15.30, Jamaica 8.00, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, N.A.A. Miami 8.00, (Azia-Afrika-Australia) New York 8.00, New Orleans, La. 8.00, Nevis 8.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 8.00, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts 8.00, St. Maarten 8.00, Suriname 15.30, Trinidad 8.00, Uruguay 15.30, VENEZUELA: Caracas 8.00, Maracaibo 8.00, Virginia 8.00, Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramiento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM
Diahuebs 18 di januari 1961

8.00 Opening
8.02 Selección Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Felis
9.00 Valcación Musical
9.35 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local 1 Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Neutero Trading Co. bledt U "Nieuws in het Nederland"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you "News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mel ora cu Boleros
2.00 Valcación Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.40 Lau power placa comprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta "Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Dazzones Cubanosa
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypso
6.30 America 1 su musica pa corteza di Winkal Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta "Notiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hula-hula
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela "Estrellita"

RADIO VICTORIA

Diahuebs 18 di januari 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gineas
10.00 World News
10.15 Hymn of the Day
10.30 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticnan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Metridia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Time
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Songs of Zion
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cita Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabran Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
5.30 Interludio Musicales
6.30 Netherlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Musical Gems
9.00 Songs in the Night
10.00 Music News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Juives 18 de enero 1961

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Informacion sobre los programas del día
9.00 Carrusel
9.30 En el jardín de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cenas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La familia ama de casa
12.00 L.C.V.I. Informa a la nación.
12.05 Su telenovela "Así es la gloria"
12.10 El show de Saime
12.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbenia Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.15 Musica varia
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafío del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela "El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 18 di januari 1961

9.00 Apertura
9.05 Nos oronon di malina "The Lord's prayer"
9.04 Thoughts of the day
9.05 Melodias Matinales
9.14 Thoughts of the day
9.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celare
9.30 Aruba Trading Co. ta presenta "Saludos musical de Limacoi"
9.45 Melodias Matinales
9.59 Thoughts of the day
9.59 Viana Auto Supply Co. brings you "News in English" C.P.J. Celare
9.59 Ecos Internacionales
10.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela "La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambo, Merengues y Mecerubee
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. bledt U "Nieuws in het Nederland"
12.30 Selección musical di meridia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece "Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presenta su novela "LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Selección di musica popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nes oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Ardecho Musical
18.15 Petrona & Coes ta presenta "El Observador"
18.30 Musica Popular
18.30 (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you "News in English" C.P.J. Celare
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta "Economiza comprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece "Mundo en Marcha"
20.15 Musica varia
21.00 Musica Varia
21.30 "V.O.A. Listeners' Choice" Amstel
20.30 "La Esperanza Supermarket ta presenta su novela "El Valle de los Lirios".

LESARUBAANSE COURANT

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



"Ta un paco asina mi tabata kuier y mi a bin ripara cu ta abao mi tabata bai...."

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

No. 36

Hermine kende a dicidi firmemente di casa cu un dje Reventloftan ei despues di su siguiente pelucia, ainda no a perde speranza di conquista y yiu. Solamente loke tin awor cu su esfuerzonan a ser suspendi.

Brigida lo ser retira foi e clinica. Tabata di ultimo dia di su estadia aya. El a cura completamente. Apenas por a banja e heridanan su rascu mira awor. Den su cara no a keda ningun senjal ni marca mas. I tambe su schenbeen a cura completamente.

Cu curazon palpitante el a mira e dia di salida ta biniedo, pasobra unbez e mester a papia francamente cu Konstantin. Te awor el a evita tur conversacion respectu e tema ei.

Tur dia e tabata pensa cu ainda lo tin tempo pa nan conversa riba esei, ora cu Brigida a recupera.

Konstantin tabata prefera mas tantu di papia riba su plannan grandi. Brigida lo mester sigui ainda un curso special den e institucion conoci. E tabata pensa iha nan compromiso cu lo mester festivamente celebra. Hasta e tabata papia riba nan boda matrimonial i com esaki lo tumu luga.

Cu su tata mes ainda Konstantin no a papia ni un plu di palabra di enter e historia aki, pero e tabata conveni cu esaki no por a pone nungun dificultad den su camina. I respectu e lado financiero, marra cu ta tur cos por tabata esei sol, Konstantin tabatin asina tantu placa warda cu e tabata dispuesto na cumpli cu tur deseo cu su curazon por a existi.

Brigida tabata tur di tanto ensuenjona, pasobra e tabata bibando manera

Pero Brigida no a preocupa mes cu e bofon aqui.

"Si Konstantin ta masha serio i prome cu bo haci nungun sorto di plaman, bo mester tende enter e berdad."

El a minstra e mucha muhe un sientio, mientras el a cai sinti enfrente di dje. Konstantin a sigui e mucha muhe su senjal, pasobra e tabata comprende cu tabatin momentu tambe di seriedad.

En realidad Brigida kier a combersa seriamente cune i sin duda e tabatin tur motibu i razon na hira esaki.

"Konstantin, mi historia ta conoci caba pa bo", el a cuminsa. "Bo sa ta paki con nan a cerra mi. Bo sa tambe cu mi ta inocente, pasobra bo ta kere, pasobra bo tin confianza den mi. Pero ainda bo n'a sa ta kende e ta muhe cu a hinka mi den e infortunio aki."

"Esei lo nos mester hanja sa pronto", e hoben a responde jen di speranza. "I ora ei lo e tin di duna cuenta di su hecho vil."

Brigida a bari penosamente. "Mi sa ta kende e ta. M'a mire trobe."

Konstantin a bula lamta para net riba su curpa.

"Pero si t'asina, Unbez tur cos ta na orden. Kende e ta? Unbez lo nos forze na reconose su falta, esto lo crimen."

"Mi ta acepta esei. Pero no spanta pa loke bo ta bai tende awor. E autor di mi infortunio ta, Hermine Klingentbal."

Un momento tabata reina un silencio sepulchral den e cuarto. Konstantin a keda mudo di asombro i e no kier a kere su mes oreanan. E participacion aki ta loke mester e por a spera. E no tabata prepara pa un semehante revelacion. Algun minuut largo e no a bisa nada, pero e tabata hala rosea grandi i su pecho tabata subi-baha.

Den un ansia i tension Brigida tabata haci un estudio dje cara di Konstantin cu tabata cambia cada ratu.

Ta di su palabranan riba e reaccion aki tabata depende futuro i porvenir di Brigida. Su curazon tabata palpitá cu irregularidad. Awor el a keda ta mire, a vacila un momentu i a bisa:

"Mi ta kere bo, Brigida; mi sa tambe cu bo no ta ganja mi, pasobra bo boca no por risca hama na expresa un semehante mentira. Lo mi haci tur mi esfuerzo na yuda bo na hanja rehabilitacion den bo derecho i bo honor."

DICK TRACY

1. "Aparentemente e hendenan di Etah no tabatin hopi simstacion, pa bo tampoco, Tracy. 2. "Aija jai. 3. "Historicamente e muchanan ey tabatin un gran complejo di inferioridad!" "Pero mi no ta kere nunca cu nan ta asina teribel". 4. "Si bo tabata kere den bruieria bo por tabatin hopi dolor di cabez." "Bin pa nos pensa. Sam podiser ami a kere".



RIP KIRBY

1. "Laga nos tuma poco solo of bo ta prefera landa, Rip?" "Mi tin gana di keda Turu pero..." 2. "Net awor mi la corda cu mi tin un negocio muy importante". 3. "Ela hui manera un pisca asunta. Esaki ta un caso masha dificil".



RELATO DI ESTUDIANTE CHILENO CU A STUDIA NA CHINA COMUNISTA

Dia 7 di juli di aña 1960, un estudiante chileno yama Manuel Migone, a bandona Santiago de Chile yen di entusiasmo y a bialta pa China. E asociacion china pa relacionan cu paisnan stranhero a ofrece un beca na e Universidad di Pekin.

Migone tabata actor na e instituto di Teatro di e Universidad di Santiago. E tabatin deseo di familiariza na China cu e mimica y expresion di teatro chino; lo e mester a keda sigi un estudio durante tres aña pa alcanza su meta.

Sin embargo, dia 2 di december di aña pasa el a regresa Santiago Chile, ya cu e no por a keda mas na China comunista, pa via cu el a ser desilusionado completamente, no obstante su entusiasmo inicial.

Apenas el a euba di yega Peking, el a sufrí un gran desengano pa motibu di e condicionnan mal di alojamiento den e Universidad.

Mester ser agrega cu Migone tabata e promer chileno cu a yega di hanja un beca pa studia na China, asina ta cu nunca antes e no a tende for di un hende, cu tambe a yega di studia na e pais aki, con e condicionnan material ta en realidad.

Tempu cu e tabata na Santiago, el a yega di lesa den e revista "China Ilustrada", con bon e condicionnan na e universidadnan ta, pero yegando Peking, el a realiza y a escandalisa pe tanto mentiran di propaganda.

E ensenjanza cu e tabata ricibi na Peking tabata otro motibu di sorpresa y desilusion. Tur e textonan pa estudio di artenan chinos ta basa riba un propaganda absurdo contra Merca y imperialismo norteamericano. Den e biblioteca ora el a busca bockinan stranhero pa lesa, e no por a hanja otro sino obranan tradici di Mao Tse Tung y ademas tur e revistanan, tantu nacional como stranhero tabata comunista.

Ademas di su propio condicion di bida como estudiante universitario di e

seccion di estranhero e estudiante chileno a sinti su mes profundamente escandalisa ora el a observa e bida diaria na China.

Por ehemplo el a observa personalmente e alimentacion insuficiente, produccion y articulacion di primera necesidad di caracter militar na cual e estudiantes ta ser sometí, y mucho mas cosnan cu e no a pensa di bin observa, promer cu el a sali for di su pais. Cu asombro el a descubri e escandaloso atentadonan contra libertadnan fundamental cu ta ser cometí diariamente; e diferencia entre derechonan limita di e pueblo y e privilegianan cu e dirigente di partido ta goza, censura di correspondencia etc.

Decepciona pa tur e circunstancia y hecunan aki, e kier a bandona China. Pero a tume mas cu seis luna, promer cu el a logra sali for di pais.

Actualmente e ta un homber decepciona pa local el a experiencia, pero mucho mas sabio. El a perde su entusiasmo di antes y completamente desilusiona; e ta bira cada bisha mas sorpresa ora e tende di e mentiran cu ta ser propaga na paisnan liber pa e delegadonan cu ta bai China, y solamente ta weta laual e dirigentan kier pa nan weta.

Dia cu e kier a bandona China, e autoridadhan ta comunice: Podise bo a topa cu algun cos mal aki, pero tanto bal bo hai mención di esi na bo pais pasobra China, lo bisa lo contrario.

Sigur ta, cu China mesos cu hopi paisnan comunista, ta invita tur clase di delegadonan pa un bishita. Ya hopi latino a ser invita pa Mao Tse Tung y a bai China comunista. Hopi bisha e personan aki mes ta comunista. Pero tin bisha tambe ta politicosnan y artistanan cu ta ser invita. Nan ta ser ricibi masha bon mes, nan ta laga nan bishita un fabrica modelo, un playa luhoso, e parti mas agradable di e Universidad y den e cosnan binita. Nan ta ser instala den un hotel grandi, nan ta come den un

bon restaurant, y nan ta seneha algun discurso di propaganda y despues nan ta regresa nan pais atrobe.

Ye ora ei, ora nan ta conta di nan bishita, nan ta elogia e pais cu a ricibi nan masha bon, y na cual nan por a weta algun realizacion masha interesante.

Y asina nan ta bira inconscientemente y consciente agentenan di propaganda di China comunista, sea pa conviccion politico, pa agradecimiento o ingnorancia.

Pero kiko ta e bator di e declaracionnan compara cu esun di Migone, e estudiante chileno cu a bira 15 luna na Peking. E delegadonan cu a bishita China no sabi cu e restaurant den cual nan a come, ta solamente reserva pa e big bossnan di partido comunista na China, mientras cu e pueblo ta muriendo di hamber. Nan no sa cu e luhoso playa, caminda nan a banja ta prohibi pa e pueblo. Nan no sa cu pa un hende simpel sali for di ciudad di Peking mester un autorizacion especial, teniendo asina un control efiçaz riba tur movimiento interno.

Nan no sabi cu correspondencia di tur hende ta ser censura, y cu e cantina di e fabrica modelo cu nan a bishita, ta e unico den su clase, den tur fabricanan rond China comunista y cu e condicionnan higienico ta horrible. Nan no sabi cu e parti cu nan a weta di e Universidad ta solamente e parti cuinda e Rector ta biba.

Na aña 1959, un minister di Irak a bishita e Universidad, y el a solicita di e rector pa weta y conversa cu un estudiante di su pais, cu tabata studia na e centro ei. El a hanja como respuesta cu e estudiante en cuestion tabata for di ciudad, siendo cu e tabata den su habitacion, pero cu el a ser hurza sin duna indigio di ricibi bishita. Un cos parecido a sosode na 1960, ora cu e delegacion colombiana y brasilenya, tampoco no por a papia cu algun di nan compatriotanan, kendenan tabata studia na e Universidad di Peking.

Migone a declara cu casi tur estudiante ta bandona e lugar despues di algun tempu, tantu europoan como latinoan cu ta studia aya nan.

No obstante, cuikier lectura o pu-

blicacion comunista procedente di China, ta aludi e condicionnan existente na e centronan aki, y cuikier persona ingnorante por cai en verdad den e trampa aki.

BRASIL TA HACI PETICION NA PORTUGAL

NEW YORK, 17 jan. — E delegado di Brasil na e asamblea general di Nacionnan Uni ayera a haci un peticion riba Portugal durante tratamentu di e kestion Angola pa duna e territorio aki su independencia despues di e peticion aki di Brasil nan a suspende e reunion te awe nochí.

CHESTER BOWLES DEN SU DECLARACION

DETROIT, 17 jan. — Chester Bowles, consehero special di president Kennedy pa asuntunan cu tin relacion cu Asia, Africa, y Latino America a declara awe den un discurso den e club di prensa di Detroit, cu e abismo entre Union Sovietica y e republica di China popular cu dia pa dia ta bira mas grandi, "lo bira un kestion militar".

Cu un China indigena riba su lomba, un juventud cu ta bira cada dia mas rebelde, un cantidad di paisnan satelite cu no ta sinti nan bon y un economia cu ta tembla bao dje peso di un machin gigantesco di guerra, Kremlin ta para dilanti kestionnan, cu mi no kier cambia pa nos mes problema nan, asina Bowles a bisa.

AFILIACION NA E CLUB COSMOS

WASHINGTON, 17 jan. — E club Cosmos na Washington, di cual intelectualnan y artistanan ta forma parti, a stipula cu e color no ta forma ningun estorbo pa afiliacion den e club. Siman pasa tabatin dificultadnan door cu e comision di Ballotage a expresa su mes contra di afiliacion di e subminister di exterior, Rowan, un hende di color.

E embahador Mericano na India Galbraith, a sali for dje club como causa cu nan a retira un peticion pa afiliacion di president Kennedy.

President Kennedy a bisa ayera na un conferencia di prensa, cu nan lo no renoba su peticion.

DESGRACIA DEN MINA NA MEXICO

MEXICO STAD, 17 jan. — Den un mina na San Francisco Portillo den norte di Mexico, nuhe obrero a muri y 49 ta encerra door di un explosion. E mina a cai adan despues cu tabatin un explosion di gas.

Tres caminda di sali ta cerra. Gruponan di rescate te awor a trece tres cadaver riba terra.

CENDE-PAGA NA KARATSJI

KARATSJI, 17 jan. — Den e ultimo 24 oranan nuhe habitante di e capital di Pakistan, Karatsji, a muri di sende paga. For di november 1961 dia cu e epidemia di e enfermedad aki a cuminsa na e capital, 260 persona a muri di dje.



ARIES
21 Maart — 18 April



TAURUS
20 April — 20 Mei



GEMINI
21 Mei — 21 Juni



CANCER
22 Juni — 23 Juli



LEO
24 Juli — 23 Augustus



VIRGO
24 Augustus — 23 September



LIBRA
24 September — 23 October



SCORPIO
24 October — 22 November



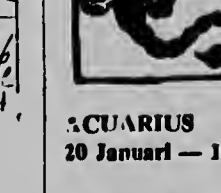
SAGITARIUS
23 November — 21 December



CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



AQUARIUS
20 Januari — 18 Februari



PISCES
19 Februari — 20 Maart

Our special cake of the week

is:

APRICOT-LAYER CAKE f 5.-

Royal Bakery Rainbo Bakery

Tel. 1327 Tel. 5064

ORANJESTAD SAN NICOLAS



ASTROLOGIA TA YUDA BO DOMINA ANSIA

ANSIA ta traha manera un medio narcotico riba espritu i ta paraliza actividad. E ansia aki cu ta enemigo encarnal di humanidad semper ta vigilando na secundi.

Nunca bo n' ta mucho bieu, ni tampoco mucho hoben pa bira un victoria di ansia.

S' mester yega asina leu te cu bo a bira un victima di ansia, anto bo ta perdi i lo bo tin un bida sin tranquilidad i sin paz.

E mucha tin ansia pa un skina cu ta scur. Un hende grandi tin ansia di perde su trabao di di perde un hende cu e ta s'ima. Masha hopi bez nos ta tende di hendenan cu kier tira nan curpa mata of hoga nan curpa ora cu un hende cu nan ta stima no kier tin nada mas di haci cu nan.

Un homber cu ta comanda ehercicion of cu ta para ga cabez di un empresa mundial por bira victima di un ansia cu no ta duna tranquilidad.

Ansia no tin miedu di di homber ni muhe.

Pa medio di un enquete nan ta confirma cu muhean bao di 101 ta sufrí di ansia.

Den nos compania e hombernan ta empenja na efectua trabao productivo. Muheanan kier ser admira.

Ta p'esei e sintimentunan di ansia di hombernan tin di haber cu un interes social i es di muheanan cu matrimonio i bida di familia.

E ansia di mester fracasa como homber of muhe ta cla zaba pa larga ansia domina curazon.

Muhenan ta teme nan na un dieta i ta paga hopi atencion na nan bismetu pa nan keda atractivo.

Hombernan ta haci tur nan esfuerzo pa nan demonstra nan capacidat.

Ta ansia tin den fondo dje esfuerzo i empenjonan aki. Ansia ta zwiep un hende i hibé te na fin di mundo.

Ansia ta elimina belleza di muhenan i ta elimina propio confianza cerca hombernan.

Hopi esfuerzo ta ser haci aki na mundo pa salba foy ansia. Sin embargo, nunca e esfuerzonan aki no ta ser corona cu exito, como punto final ta mucho abstracto.

Solamente astrologia ta pone nos alianza e origen dje ansia. E ta haci nos comprende ta kico e ansia pa via di influencia dje planetanan i ta pone nos sondeja senjal i casnan den horoscopo.

Quico i kende bo ta, esei bo por hanja mira den horoscopo.

UN MUCHA A CENDE UN CANDELA CU A CAUSA 98 BIDA

CHICAGO, 18 jan. — Den un articulo exclusivo "Chicago Tribune" a menciona cu awor un mucha homber di 13 aña a declara di a cende candela den un scol catolico na Chicago cu n' aña 1958 a costa bida di 92 mucha i tres socur di scol. E candela aki a desenfrea den scol catolico di Nuestra Señora di Angelan.

E mucha a declara cu e tabatin masha rabia riba scolnan i cu e tabata gusta e zonidnan di sirene di brandweer. I e tabata gusta di mira nan den actividad. Awor e mucha hoben a declara tambe cu el a causa mas di 12 incendio despues na Chicago.

ESTUDIANTENAN NA CUBA A BOLBE CUMINZA NAN ESTUDIO

HAVANA, 17 jan. — E pupilanan di lagere scholen na Cuba, mas o menos 1.350.000 en total, a cuminza cu nan lesnan for di primavera di 1961. Nan a sera e schoolnan, pasobra e muchanan mester a yuda combati e analfabetismo den enter e pais.

Awor aki nan a traza planan pa cursonan mas corticu pa retraza e tempu cu e muchanan a perde.

OFICIALNAN FRANCES ACUSA DI MARTIRIZACION

PARIS, 18 jan. — Antaiera tres oficial Frances mester a aparece dilanti un tribunal militar, kendenan a ser acusa di a martiriza te mala un muhe Argelino preso door di a golpé i martirizé cu choquen electrico.

Openbare ministerie a presenta raportnan den cual a ser publica cu e muhe a muri sea door di ansia of door di atake di curazon, despues cu el a ser golpia i un aparato electrico aplica na un parti di su curpa, cual a pase algun choke electrico.

E muhe a ser acusa di a apoya boycot di eleccionnan general na Algeria.

SALOMON PA SALAN

FRANKFORT, 18 jan. — Un donjo di un restaurant den un restaurant conoci cu Frankfort, awe sin cu e tabata sa, a duna polisnan, periodistasnan, empleadonan ecurso y otro autoridadhan un dia masha emocionante.

Ayera tardi el a bisa cu e-general Salan di Francia, cu ta cendena na pena di morto a come huntu cu dos stranhero den su restaurant, pa despues nan sigi pa Bade-Baden.

Awe tardi a resulta sin embargo, cu no tabata Salan, pero e comerciante Parisense Salomon a come den su restaurant huntu cu dos otro comerciante.

E donjo di restaurant a braha den e dos hombernan Salomon y Salan cu ta resona casi mescos.

CAMBIO DEN COMANDO MERICANO

WASHINGTON, 18 jan. — President Kennedy a propone na e congreso Mericano un plan, cu ta trata di un reorganizacion dje comando supremo dje ehercito Mericano. E minister di ehercito, Mousin, a saca e plan aki. E plan ta consisti cu lo bira dos commando altu nobo, entre otro investigacion, desarrollo, abastecimento y otro funcionnan ta cai bao di nan dos.

Nan lo kita dje staf general un gran cantidad di trabaoan specialista, door di cual nan lo hanja mas tempu pa traha planan pa un supervicion general.

ASEGINATO NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD 18 jan. — Segun noticiannan cu nan a ricibi na Leopoldstad for di Congo militanan di Gizaanga a mata un cantidad di studentenan di e seminario chikito na Congo.

Nan a tende na Oesoemboera, den e territorio Belgico di Roanda Oeroendi, zumbibronan di unidadhan militar di e vice premier Congolese Gizaanga, a mata na Congo, na Noord Katanga, 18 misionero dje congregacion di spiritu santu.

Mgr Mala Noel a declara esaki. Awor aki mgr Mala Noel ta na Boekavoe den e provincia Kivoo. Nan a anuncia cu militanan di Gizaanga a mata hopi habitante di Congo.

REY LEOPOLD NA SCHIPHOL

SCHIPHOL, 18 jan. — Rey Leopold di Belgica y su esposa, princesa Liliane, a permanece un ratu na Schiphol. Nan tabata na caminda di Brussel pa Merca.

Nan a llega ayaman banda di cuartu pa tres den un avion "Caravelle". Despues nan a sigi nan viaje pa Houston y di dje pa Merca cu un avion DC-8.

Di K.L.M. E pareha real lo contra na Noord Amerika cu cantidad di specialistan di curason, asina nan a anuncia. Despues rey y princesa lo bai sur America, na unda nan lo haei riba peticion dje gobierno Belgico "un mision economico", mesun cos cu principe Albert y princesa Paola a haci aña pasa.

E-ua

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Mas sigur ta cu Gato Sabio lo no ta den e museo asi. Ademas, paden nos lo ta na nos gusto... asina nos ta no ta muha". 2. "Aja...". Usando mi manera fini pa obliga, mi ta kere cu mi a logra induci Gato hasi su concurso legitimo. 3. "Mi ta gradiciho nu masha. Poco loke bo ta haci pa mi rumay enuher"! "Uao ta pa bo rumay pa kende ami ta haci".



PEPITA

1. "E muherman ta sintinan masha agradeceida ora cu nan casanan ta pensa aribanan...". 2. "Bo no a jama mi danki pa e flornan". "Cua flornan"? 4. "Mi a lagayan den e closet huntu cu mi sombrero".



Den anochi di diamars pa diarazon Noord-Zuid, dos centro di Londen, dos trein di carga a dal contra otro. Como 15 wagon a sali foi riel, mientras tres di nan a bai basha bao riba e camina cu ta queda 15 meter bao dje viaduct. Nan a aplasta diferente auto cu tabata parkeer ei bao. Tabatin 14 herido.



Diario



pa Aruba



INSTALA AIREA-
CONDICIONADO NA BO

cas AWORI

Tel. 2170



ANJA 23

DIABIERNE 19 JANUARI 1962

No. 4243

Apuntes Editorial CARNAVAL DEN PELIGER

Recientemente un dje miembronan di carnavales-comité a mira 'riba kalender cu ta falta solamente seis siman pa e fiesta di carnaval. Mes ora un reunion a ser convoca cu e representanten di clubnan. Diadomingo u.p. dia 14 nan a reuni. Como cu e clubnan di un manera of otro no a hanja un invitacion adecuado, solamente cinco di nan a duna acto di presencia. Tabata Tivoli, Juventud Cristian, Trappers Estrella y Jamanota: dos di Oranjestad tres di Santa Cruz, ningun di Savaneta y ningun di San Nicolas. Cu tan poco interes naturalmente no por haci mucho cos y por lo tanto a ser decidí pa purba tene un otro reunion awe nochi.

Un principio cu poco animacion!

Tambe un principio basta laat! Si tuma na cuenta, cu na Hulanda por ehemplo nan ta tene e prome fiesta di carnaval dia 11 di november y cu por acepta cu nan ta cuminsa cu preparacionnan for di principio di september y talvez prome, anto 14 di januari ta hopi laat pa cuminsa organisa un carnaval, cu dia 3 y 4 di maart mester yega na su punto culminante.

Ta quico ta fout cu e carnaval na Aruba?

Na prome lugar por acepta cu pa un gran parti e entusiasmo a desaparece di e benenden central carnavales-comité. Diferente dje personanan den e comité tin varios anja caba ta organisa e carnaval y apart di un poco placer y un poco gratitud tambe nan tabata hanja nan mes cu hopi dolor di cabez, malentendimiento y ingratitud. Tur anja nan ta bisa: laga otro organisa e carnaval e biaha aki. Pero esaki nunca ta sucede. Cu excepcion di algun cambio chikito den e comité, tur anja ta e mesun cabai nan ta para dilanti dje garoshi di carnaval.

Tambe serca hopi dje clubnan e placer ta kita poco-poco. Semper e fiesta di coronacion di reina di carnaval na nos isla, ta e dia mas grandi di carnaval, e dia principal na cual tur atencion ta dirigí. Pero e hecho cu mayoria bes e „Miss-nan“ tabata salí di grupo di comercio, kendenan tabata hanja tur honor, esaki no tabata casi mucho na agrado di e clubnan. Nan ta hanja cu esaki ta un competencia ilegal y ta perde interes den e coronacion den stadion. Locual anja pasa a ser comproba claramente.

Por ultimo tambe tin un factor serio cu ta e rivalidad entre San Nicolas y Oranjestad. Mas y mas e acento di celebracion di carnaval tabata bin cai na Oranjestad. For di tempo dje incidente na 1955 den Lago Sport Park nunca mas tabatin un eleccion di reina di carnaval na San Nicolas. Ademas cada bes tin mas grupo cu ta laga nan autonan dorna participa den e parada na Oranjestad so, pasobra nan ta bisa cu despues di a corre dia anterior na San Nicolas, e autonan no ta keda den condicion completo pa presenta 100 porciento den e parada na Oranjestad. Puehlo di San Nicolas ta mira tur esaki y ta tuma esaki na cuenta. Esaki tambe ta un dje puntunan cu ta stroba e estimulacion.

E anja aki carnaval ta corre peliger grandi of carnaval pa 1962 na nos isla ta bira un fracaso, of nos ta cohe un otro rumbo y salba e carnaval. Segun nos opinion siguiente pasonan mester worde tuma:

PRESIDENT KENNEDY A ENTREGA PRESUPUESTO 1962 Y 1963 NA CONGRESO

WASHINGTON, 19 jan. — Ajera president Kennedy di Merca a entrega su presupuesto pa anja 1962/63 na congreso. El a propone na esey un belasting di tres cent mericano riba cada gallon di tur combustible cu nan ta usa pa trafico aereo comercial, incluso comestible pa avionnan jet y un belasting di tres cen mericano pa gallon riba tur combustible cu nan ta usa den trafico aereo general.

E presupuesto cu president Kennedy a entrega ta den equilibrio riba un suma di 92.5 millar dollar. Ademas el a propone mas expansion di e tarifanan di belasting cu ya ta existi riba ganancia di empresanan y abolicion di e belasting di dies porciento cu ta existi riba trafico di pasahero. E excepcion di trafico di pasahero via aereo.

Pa e ultimo transporte aki e belasting cu fecha prome di juli (cuminasmen'u di e anja nobo di presupuesto) lo worde reduci te na cinco porciento.

E presupuesto entrega ta esun di mas grandi di dje tempo di guerra e calculonan di e gastunan ta 3.4 millar dollar mas altu cu esun di e actual anja di presupuesto. E presidente a calcula cu entradanan di estado lo ta 93 millar dollar, loke lo laga un saldo favorable chiki di 500 millar dollar.

Postnan di emision importante

E presupuesto nobo ta contene un cierto cantidad di postnan di emision importante, manera esun pa e programa di asuntunan internacional y financian di tres millar dollar (aumentu di 100 millo dollar), y yudansa economico y financiero (incluso e programa di „Alianza pa desarrollo“) 2.51 millar of 202 millon dollar mas cu e presupuesto anterior.

E calculonan pa e gastunan pa e yudansa financiero y economico den anja di presupuesto di 1963: di 1 di juli 1962 te 30 di juni 1963 ta 2.51

millar dollar contra 2.308 millar dollar pa 1961-1962.

E gastunan pa yudansa militar mes-cos cu anja pasa ta worde calcula na 1.4 millar dollar. Cincu anja pasa e calculo tabat 2.2 millar dollar.

E presidente a spera cu e peticionnan pa tuma creditonan pa anja 1963 lo ta na 1963 mas o menos 3.914 millon dollar pa yudansa financiero y economico y 1.5 millar pa yudansa militar.

E efranan aki ta tene cuenta cu e creditonan cu e ta aproba pero cu ainda no ta usa y cu proposicionnan entrega na congreso.

Pa hai e yudansa Mericano mas eficaz, nan a paga masha interes, asina e presidente a informa, na medidanan cu nan tuma den e pais cu ta riabi e yudansa pa participacion na e esfuersonan comun y pa cambio di cierto metodonan. E calculonan pa e creditonan lo mester permiti ta pa e anja di presupuesto 1963 un millar mas chiki cu esnan pa e anja corriente.

Den curso di e anja ey nan a pidi un suma di dos millar dollar pa provee den necesidadnan di fondo monetario internacional. Algun particularidad tocante algun capitulo riba yudansa na estranheria ta:

1. E prestamonan riba termino largo pa 1962-1963 ta worde calcula na 650 millon dollar contra 450 dollar pa e anja corriente.

2. E creditonan pa e „Alianza pa desarrollo“ ta worde calcula na 225 millon dollar (anja pasa 85 millon dollar).

Pero den e caso aki mester tene cuenta cu e gobiernu tin intencion pa pidi 600 millon dollar den e credito di 3 millar reparti den euter anja, cu nan a propone na congreso.

3. E baneo di import y export ta intencion pa duna un parti mas grandi na placanan particular na e financiamientuna cu e kier haei. Esaki lo trece un economizacian di 225 millon dollar pa e presupuesto.

Suplica di Kennedy

President Kennedy a pidi den su presupuesto pa e anja venidero di belasting un suma 52.69 millar dollar pa defensa. Pa e anja corriente e suma ey ta 51.212 millar dollar.

E presidente Mericano kier un suma asina pa defensa pa por percura cu Merea ta dispone riba e medionan pa por sobrevivi cualkier atake y di por ecentesta riba un manera eficaz. Un guerra atomico ta e peliger mas grandi cu ta amenasa Merca, pero e presidente ta considera cuminasmen'u di un guerra atomico menos probable cu un atake cu arma nan convencional. Matar di e forsa atomico estrategia lo keda cla, pa accion, esta cu den 15 minuut e por drenta accion.

Ta e intencion cu na fin di 1963 nan tin 13 squadron di raketnan Atlas y casi desdos squadron di raketnan Titan. Actualmente tin 96 raketnan Polaris den servicio; dicidos ta den construcion y diesiete lo worde construi na fin di 1963.

Marina lo worde expande cu 29 bapor, entre cual ocho submarino. Pa yudansa militar na estranhero Kennedy a pidi pa un suma di 1.5 millar dollar.

E gastunan pa energia atomico ta worde calcula na 2.88 millar dollar principalmente pa construcion di arma nan nuclear, construcion y direccion di fabricacion y programanan pa un uso pacifico di e forma aki di energia.

CARNAVALSCOMITE TA BAI PURBA AWE NOCHI 'TROBE

ORANJESTAD. — Un esfuerso di Central Carnavalscomite 1961 pa forma un comite nobo pa e anja aki, a fracasa diadomingo u.p.

Di e clubnan, cual aparentemente a ser yama den pura, solamente cinco a presenta: tabata di Oranjestad Tivoli Club y Juventud Cristian y di Santa Cruz: Estrella, Jamanota y Trappers Club.

Clubnan di Savaneta y di San Nicolas no a presenta na e reunion.

Como cu senjores Cappe Lacle, Mingo Salazar y Charlie Morales tabata opina cu ta imposibel pa organisa un bon carnaval cu un grupo chikitu asina, a worde decidí pa awe nochi nan convoca un otro reunion. Si mas chikito presenta, anto nan lo pone man na obra pa haei Carnaval 1962 un gran exito ainda. Nos ta spera cu tur clubnan na nos isla lo duna nan cooperacion y muestra nan interes na e reunion di awe nochi.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguranon

GRACIA PA SALBADOR

WILLEMSTAD, 19 jan. — Jose Cathalina, e electrician di 25 anja di edad, cu despues di a hui for sala di husticia dia 29 di november i a salba riba e mes dia el un mama i su tres yunan for un morto hoza sigur, a haei gracia. Ayera mainta a ser publico cu Gobernador di Antillanan Hulandes positivamente a dicidi riba e suplica pa esce, tambe riba R.J. Isa.

E salbador aki a salba di un castadivies di min'stra di husticia, sr. tigu di seis luna quitando voorrest pa motibu di fraude. A resté awor un periodo di prueba di dos anja.

Cathalina a ser persigi despues di su huida pa parketwachters. Mientras tabata busea un luga di seonde na „Grote Werf“ diripiente el a tendegritunan di auxilio. Cu tur su panja na su curpa el a hula unbez den awa i a salba un muhe i tres mucha di un morto sigur.

Despues di hecho heroico aki a ser decidí unbez na haci algu pa e homber aki. Gobernador interina a cumpli awor cu e suplica dje famia cu a salba asina milagrosamente. De la manera anto cu Cathalina a hanja e recompens cu ta pas na su valor e proceder.

Comercio a duna prome baby di 1962 hopi atencion

Elmer Johan E. Themen, baby di suerte

ORANJESTAD — Anja 1962 tabata cuater ora bieuw ora cu e prome baby a nace na nos isla. E prome baby tabata Elmer Johan Eduard Themen jiu di senior y senjora Themen di Spaans Lagoen. E di dos baby a nace te 7'ar di mainta, mientras cu di tres a bin aumenta nos poblacion cu su persona te pa nueb'or di mainta.

Pa varios anja caba firma E. & G. Martijn tabata obsequia e prome baby di anja cu algun regalo. E costumher aki por bisa a b'a un tradicion. Anja pasa nos per corda e prome baby tabata Newton Allister Schmidt di Amandelstraat 8. Newton a nace poco despues di tiro di anja 1961. Dos anja pasa, anja 1960, e prome baby tabata Newton Orland John di Ceintuurbaan na San Nicolas. Ta tres anja consecutivo cu e prome baby di anja ta un mucha homber.

Ayera nos a bisita familia Themen pa participa nan cu ta nan jiu a toca suerte di anja y pa nos felicita nan cu nan prome jiu homber. Familia Themen tin tres jiu muher, Ingrid 8 anja, Rosemarie 6 anja y Olivia 5 anja. Hori tempo caba e rumannan tabata dese cu un rumann homber, e senjora ta bisa nos. Wel, e anja aki nan desee it ser cumpli.

Elmer Johan Eduard, a nace ore or di marduga, dia 1 di januari 1962, den San Pedro Hospi-taal. E tabata pisa 7 lbs. Su ta a senior Eduard George Themen ta santamenjo, kende na mediano di e anja aki lo naci 16 anja na nos isla cu e pa traha v biba, aki. E ta „wachtmachinist“ na ELMAR. Su esposa, senjora Warma Nouwi Lahad-Themen tambe ta di Surinam, kende tambe tin hopi anja caba ta biba den nos comunidad. Familia Themen a keda masha agrado cu e bunta gesto di e comerciantenan local kendenan huntu cu Arubaanse Courant a coopera pa recorda nacemenu di e prome baby di anja 1962 na nos isla. Pa medio di esaki nan ta expresa nan sincera gratitud pa tur e bunta regalacion cu ean jiu Elmer a ricibi.

Bunila cooperacion di comercio

Firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd., kende pa varios anja caba ta duna su muestra di aprecio, e anja aki a regala e prome baby un caha di 96 bleki di lechi evaporada Greenland. Botica Aruba a pone un show-case completamente d'spenibel na e prome baby den cual tur e regalacion tabata na exposicion durante dos siman. Ademas directiva di Botica Aruba a regala e baby un set di produccionan PAGLIERI pa baby. Firma Kan N.V. a duna un bunta kasetleto di plata. El Globo des Nassastraat a regala un set di baby-towel, cual sigur Elmer lo sa di utiliza.

Di Joyeria Ragunath, Elmer a hanja un certificado di fl. 15.— den un bunta cuadro, cual su majornan por gasta den un dje tienda di Ragunath na Oranjestad of na San Nicolas. Firma Wincos, a obsequia e prome baby un caha di baby-food Beech-nut. Senior Leo Berinski, di firma S.L. Berinski Oranjestad y San Nicolas a duna un bunta set, consistiendo di forki, cuchara y ratillo. Contal Agencies (Aruba) a duna 5 better grandi di instant chocolate (flavored milk). N.V. Winkel's Handel Mf. (Aruba) a percura pa e prome baby no tin falta di hapon, nor lo pronto y a manda un caha di hapon LUX. La Elegancia den Oranjestad a cose un bistir especialmente pa e prome baby, pensando cu for di chikitu mester percura pa ta elegantemente bistr.

Haimo Gottfried a duna un baby-dress y Peasant Shop a regala e baby di suerte un brush-set pa baby. Por ultimo Arubaanse Courant no kier keda tras v ta percura pa e baby hanja un bunta portret den su cuadro, cual e nor admira dia eu e bira grandi. Ojala e ue baby di anja 1962, su suerte por continua pa restu di su vida, na b'ensar di su majornan, su mes y nos comunidad.

Tambe na Botica Aruba Elmer tabata presente pa mira e show-case cu su regalacion. Nos ta mira 'riba e portret aki, sr. Themen, sr. Themen, cu Elmer den center, sr. Tan Swie Tong, boticari di Botica Aruba, sr. D. Lugo, salesmanager di firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd.

Aki riba momento cu e prome regalacion a yega na cas di familia Themen na Spaans Lagoen. Nos por mira sr. D. Lugo, sales-manager di firma E. & G. Martijn, spikando e tita sr. E. Themen, e bon cualidadnan di producto Greenland, Senjora Themen, cu Elmer (baby di anja) den b'enza ta pose pa nos fotografu durante e escena.



Nos
ta
mantene

e tradicion pa duna e prome BABY di anja un bonbini cu produccionan di alta calidad
Lechi GREENLAND.

- EVAPORATED
- WHOLE MILKPOWDER



PA E PROME BABY
DI 1962

1 karton di 96 bleki
di lechi EVAPORADA
Greenland

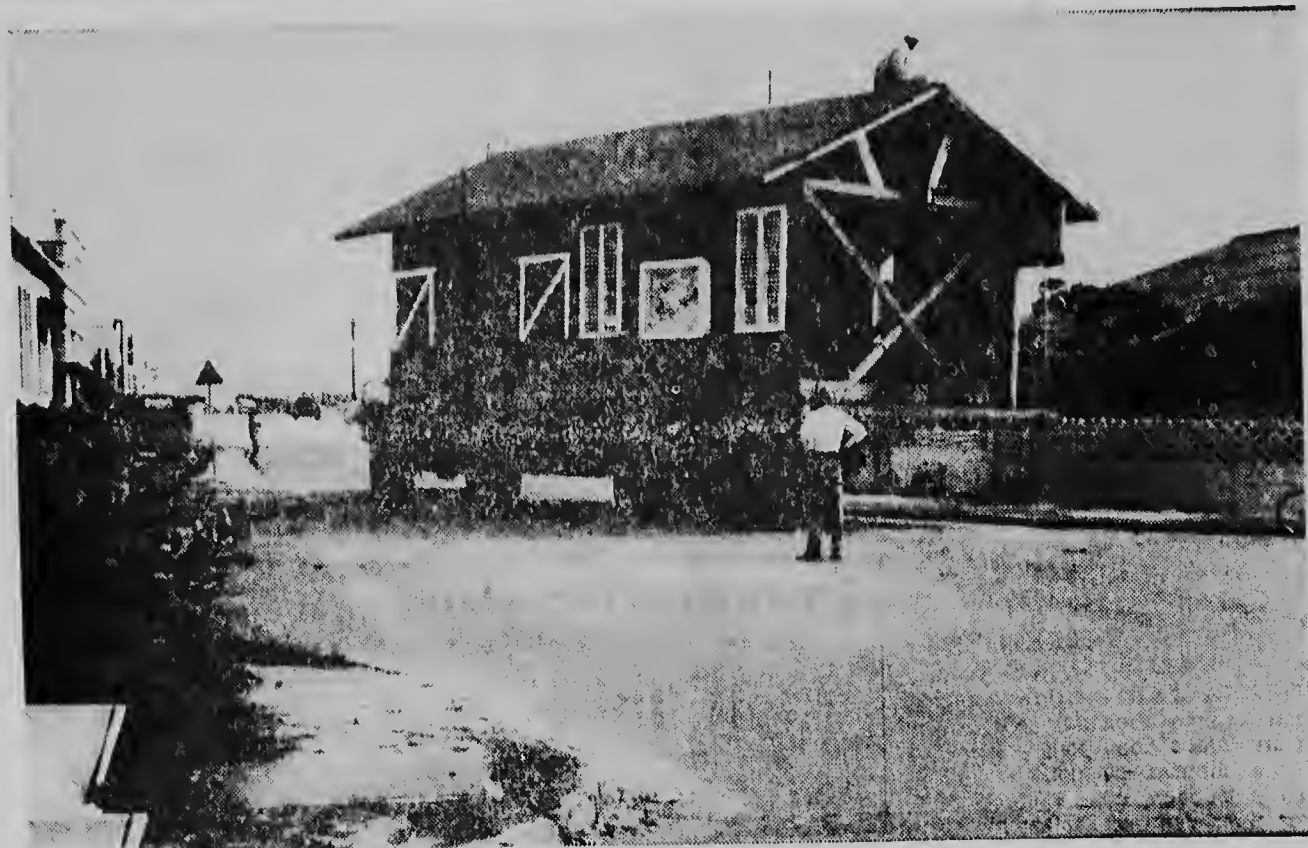
1 karton di 24 bleki
di lechi en polvo
Greenland.



Firma E. and G. MARTIJN (Aruba) Ltd.

HAVENSTRAAT 10-12 ORANJESTAD





Diamars mañita Lago a entrega e barak cu nan a regala Baden Powell Green di N.P.V. E porfirer aki tabata saca durante transportacion di e prome parti dje barak. Tabata falta algun meter prome cu el a yega su destino riba e terreno dje padvinderan di N.P.V., cual tabata completamente prepara cu fundeshi caba pa spera e tropicis nobo.

DIFICULTADNAN FINANCIERO NA KLM

DEN HAAG, 19 jan. — Minister Kortlandt y e secretario di e tado Senkel a delibera awe den Tweede Kamer tocante e dificultadnan financiero cerca KLM. E minister ta spera cu den un termino cortu nan lo propona na e kamer proposicionnan di sazonamiento.

Lo ta necesario pa reduci su actividadan cu no tin directamente cu habber cu e servicio y e seguridad. Tensionalmente. Tambe nan lo mester tuma mas peca personal. E secretario di estado a bisa cu tanto e gobierno como e directiva di KLM mester colabora cu e otro companianan di aviacion na Europa.

E secretario di estado a bisa cu nan ta mester di colaboracion di e gobierno como dje directiva di KLM y e otro companianan Europeo di aviacion.

Nan a haci contacto cu e paisnan di "Air Union" pa tuma parti na otro integracionnan dje transporte Europeo den aire.

DECLARACION DJE EMBAHADA PAKISTANO

ROMA, 19 jan. — E embahada Pakistan na Roma a entrega un declaracion dje ministerio Papis ano di exterior, den cual nan ta bisa cu na e frontera na Kasimier tin concentracionnan inaleculable di trupanen di India. Segun noticianan cu e ministerio di Muzaffarabad, e capital di Azad Kasimier tin na Kasimier un continuo movimiento di trupanen di concentracion militar. Tambe nan a bisa den e declaracion, cu e lidernan di India, cu a hania valor door dje aventura contra Goa, ta amenaza Pakistan.

Al final e ministerio di exterior a bisa, cu India ta trata di situa su mes na un cierto lugar di Oost Pakistan.

Y trupanen a concentra nan mes na Haldibari na e frontera di Oost Pakistan, pa haci e exigencia mas fuerte.

Comunicado di ministerio Hulandes di defensa

DEN HAAG, 19 jan. — E minister hulandes di defensa a publica un comunicado cu ta trata di e suceso den aworon rond di Nieuw Guinea. Den e comunicado nan a participa entre otro lo siguiente: For di e noticianan oficial cu te awor aki ta na disposicion a resulto cu e incidenten entre forzanan indones y hulandes di marina a sosode lo siguiente:

Un avion Hulandes di reconocimiento dialuna 15 di januari 1962 pa 20.05 (reino pasa di ocho anochi) a hania un contact riba su pantalla di radar.

E contact aki a splits for di cual a resulta cu ta mas cu un objeto. E fregata Eversten a sal pa nuche mihuit pa muchor anochi riba investigacion pa mira kico ta e objeto cu e avion a mira. E fregata Kortenaar a anuncia pa binti tres mihuit pasi di anebe cu el a observa tres bapor.

Un observacion visual di e avion ta anuncia cu 12 milla for di e costa pa mas o menos ocho mihuit pasi di dies tres motortorpedoboot. E motortorpedobootnan aki ta resulta di tin for di e observacionnan combata di e bapornan y avion Hulandes, un velocidad di mas o menos 31 te 32 milla pa ora cu rumbo derechita riba costa.

E motortorpedobootnan ta cuminsa tira riba e avion despues di cual e fregata Eversten ta contesta e tiramentu. Durante e encuentro aki un di e motortorpedobootnan cu te ainda ta nabegando cu velocidad di trenta milla pa ora den direccion di costa, pa mas o menos mihuit di diesun ta peca candela. Durante e siguiente binti mihuita e bapor ta sigi nabega, kinando, despues di cual pa dies pa diesun e ta sink.

E bapornan Hulandes Eversten y Kortenaar ta mantene contacto cu e otro dos motortorpedobootnan, na cual Eversten ta tira pa d'estres mihuit pa diesdos pa di ultimo bishia.

Tur dos e navegan ta disparee den direccion zuidwest. Despues Eversten ta cohe 52 sobreviviente, despues di cual e comandante di e forsanar Hulandes na Nieuw Guinea ta duna orden pa laga e motortorpedobootnan tranquil si esaki regresa pa busca sobrevivientenan.

Nan a dera e mortonan pa Kai-mana dia 16 di januari. Cuater per-

sona gravemente herida ta den un hospital eyan. Nuebe segundo oficial a worde transporta dia 17 di januari mainta pa Hollandia. 39 Tripulante a worde liba Sorong temporalmente.

For di un documento cu nan a tuma den beslag ta resulta cu e tripulacion di e bapor tadones cu nan a sink tabata consisti di 45 homber.

Ademas di esey tabatin mas di 100 homber, trupanen indones parti riba e tres botonan. Bordo di e boro cu a sink tabatin 35 homber di trupanen indones cu provision pa binti dia.

E comandante di e bapor cu nan a sink, Matjan Tutul, capitan Wiratno, a muri. Ademas tabata a bordo comandante Sudardo di marina Hulandes.

VIDA PRIVA DI PRIMADO

ATHENA, 19 jan. — Arzobispo Jakovos a worde intronisa ayera den e catedral di Athena como primado di Grecia. E ceremonia a worde asisti door di solamente 30 di e 58 metropolitanan, cu a tuma parti na e conclave, na unda nan a eligi e arzobispo cu 33 voto como primado.

Segun cierto circulanon e otro obispanan no tabata presente, pasobra nan no ta di acuerdo cu e eleccion. E oficina di e arzobispo a anuncia sin embargo, cu ya e otro prelacionan a regresa nan provincia.

Entre tanto e obispo Dionisus di Thracie cu a hania orden pa haci un investigacion na e vida priva di primado nobo como consecuencia di acusacionnan, a ninga di haci esaki.

Prome cu su intronizacion e primado nobo a drenta den e palacio real pa presta huramentu na rey Paul. Solamente tabata presente miembronan di polis.

DENTER DJE MISIONARIO-NAN ASESINA TABATIN DOS HULANDES

DEN HAAG, 19 jan. — Denter dje misionarionan asesina na Kongo tabata tambe dos misionario Hulandes. Uno tabata pader Gillias di 29 anja di edad nace na Zutphen i e otro pa broeder Bernalphus Heemskerk di 61 anja di edad, nace na Medenblik.

Ambos tabata pertenece na congregacion di pademan di Spiritu Santu di cual e provinciano ta keda na Rhen-pen, Gelderland.

En total nan a mata 19 misionario na Kongo den e ciudad Katanges. Mayor parti dje victimanan tabata Belgicano.

OPOSICION NA BRITS GUYANA

GEORGETOWN, 19 jan. — Na Guyana Inoles e lider dje partido di oposicion People National Congress, Forbes Burnham, a ninga di bai den acuerdo cu un proyecto di constitucion pa un Guyana Ingles independiente.

Burnham a declara, cu su partido a rechaza e pronostico di "People Progressive Party", di Jagan pa laga e minister di justicia proyecta un proyecto di constitucion.

"People National Congress", ta desea cu un comite special lo tene su mes euna cu e proyectamento di un constitucion despues cu nan estudia e opinion publico.

Burnham a aserca, cu e bier delibera cu premier Jagan riba e formatu y e tarea di un comite.

Como Burnham e partido politico-nan, cu a tuma parti na e delaster eleccionnan mester wordu representa den e comision riba base die cantidad di voto cu nan a obtene. E partido di dr. Jagan a hania na e eleccionnan 42 porciento dje votonan. Burnham 41 porciento y "Unites Force" di Peter Daguiar a hania 16 porciento. Dr. Jagan, a invita ambos lidernan di oposicion pa delibera desmes cu e ministerio Britanico di colonia a anuncia dialung cu nan lo tene na mei delibacionnan di independencia.

CHOMBE A PROTESTA CONTRA DI MATAMENTU

ELISABETHSTAD, 19 jan. — President Chombe di Katanga a declara awe na Elisabethstad, cu trupanen dje echerito central Congoles a mata e poblacion dje territorio di Kisele, na norte di e lugar Manono. Na Manono tin minanan di tin.

Den su carta, cu el a manda awe na e premier dje gobierno central na Leopoldstad, Chombe a haci manera el a yame, "un di delaster protesta contra e crimenan indescriptible, dje trupanen dje gobierno central Congoles na Katanga".

Den su carta Chombe a bisa, cu el a caba di tene cu e echerito di Adoola, a ataca e gendarmenan cu ta mantene orden den e territorio di Kisele, y a mata e poblacion.

Chombe a declara, cu ey su gobierno ta di opinion, cu si e poblacion ta contra dje matamento bao dje pueblo Katanges esaki lo ta justo. Na Elisabethstad nan no sa ainda cuanto persona nan a mata na Kisele.

Cushina y cosementu ta hobbynan di mas gusta di un bon ama di eas. Aquel nos ta mira com alegria ta reina den un familia cu un mama a caba di cose un shimis pa su yiu y e ta pas'e p'e mira en e ta bon di largura.

YABI

pa bo exito

Avisa den
ARUBAANSE
COURANT
y compara e
resultado!

PA MOTIBO DI VIAHE

TA BENDE

G. E. REFRIGERADOR
(12 cub feet)
2 CAMA
1 TAPIJT
CASHI DI CUSHINA
STOOF
BAISKEL
y varios otro articulos
pa cas.

Acudi na:
BERNHARDSTRAAT 254

TA BENDE

AUSTIN 7

Pa inf.:
Acudi no Tulpenstr. 11

TE HUUR

GEMEUBILEERD HUIS

met aircro
Mei - November 1962

Voor inlichtingen:
BOERHAAVESTRAAT 15
Oranjestad - Tel. 1425-2170

HOTDOG - HAMBURGER, CROQUECH - PINDA CAVENTE, POPCORN, etc. Tur clase di Sandwich y refresco. Ademas un servicio rapido den un lugar espacioso.

OASIS

Skina Oranjestad - Steenweg - tel. 2874

Baratillo! Nassanstraat 34
Rehaba extra. Tela borda y Cortina 50% di rebaha. Tur otro panja di catuna Drip Dry nobo, masha barata.

TEL. 1637 **RONDWEG 49**

Bloemenhuis ROZENoord

pa
MATA FRESCO
Laga un experto haci bo trabou

DIARIAMENTE NOS TA RICIBI MERCANCIA NOBO

☆ **Bistir pa** **TAS y SOMBRE**
damas y mucha **den tur disenjo**
y color
● **Pues semper articulo di ultimo moda!**
Pa bo tambe e adres ta

La Linda



TA BUSCA

UN MUCHA MUHER

PA TRABAU DI CAS
DI 7'or a.m. te 4'or p.m.
Preferible pa keda druml.

Acudi cerca:
SRA. GREGORIA LOEFSTOP
Dominicanessenstraat 27
Oranjestad.

TIENDA HABIBE

e tienda cu semper a sabi
di mantene su prijsnan,
na servicio di pueblo.

Pesey su clientenan
semper ta satisfecho!

Oranjestad - Tel. 1486

Nos ta bon surti den tur material
pa instalacion electrico.

- ★ waya, tubo, switch
- ★ stopcontact, caha
- ★ clamps etc.

N.V. ANTILLIAANSE MII.
GEBR. VAN SWAAY
Fergusonstr. 41 - Dakota - Tel. 1878

Dr. Adolfo Martinez
Martinez

Dentista-Cirujano
Cu equipo dental di alto velocidad
cu ta disminuye e dolor ora di drenchamento na minimo.
Puente removible den VITALLIUM.
Hora di oficina: 8 - 2 a.m.
2 - 6.30 p.m.

Tel. 5701 - Zeppenfeldstr. 26
San Nicolas.

PA COMESTIBLE FRESCO, BARATA Y DI CALIDAD BO TIENDA TA

H. S. CROES STORE

Macuarima - Santa Cruz
Tel. 1068

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom

HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

Semper na existencia weba
fresco, pisca y tur sorto di berdura.
Pa mihor servicio bishita

SANTA CRUZ STORE

tienda mas bieuw di Sta. Cruz
y di mas surti di Aruba.

Goza di un BARBECUE den bo cura
Nos tin:
Barbecue-grill, ear-bon, pechi, yoorsochet, fork etc.

Tur specialmente pa barbecue
ACME STORE
SAN NICOLAS



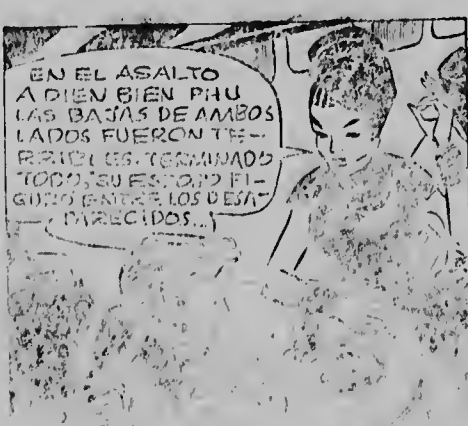
CISCO KID

1. „Kiko e ta?” „Un her-loshi... un cucho... placa...”
2. „Den e sacu aki tin algo, mi kier sa cu ta un papel... algun nota...” 3. „Mira! Placa...”



JUAN EL INTREPIDO

1. „Den e ataka di Dia Ben Flu y perdicionan di tur dos banda tabata terribel. Den un palabra bo espos a finira entre e desaparecicionan...”
2. „Cien Dr. Amiens por a bolbe den su gruponan y revela cu e a barden su pueto pa juda e enemigonan extra na epidemia...”
3. „Awor mi ta comprende! Ela prefera cu tur hende incluso mi pensa cu e ta morto na lugá di a juda e enemigonan!”



Candidatonan pa directiva di A.V.B.

Aruba Jrs. acepta como miembro (Di nos redactor deportivo)

Pa e seis puestonan vacante den directiva di A.V.B., e mes cantidad di candidatos a ser stipula door di diferente club. E persananan anuncia como candidato ta sr. Maximo Croes door di Masaicars, San Nicolas Jrs y Brittonia, sr. Lucas Hernandez door di Estrella, Sport Boys, Lucky Star y Union, mientras cu e mes clubnan aki a stipula tambe sr. Guillermo Figaroa, sr. S. J. „Tommy“ Croes door di Union San Nicolas Jrs y Brittonia, sr. Juan Kelly door di Tropical Bubali, Jong Aruba, Deportivo, East Star y Brittonia, sr. Mateos Reyes door di Deportivo, R.C.A., Estrella y Brittonia.

Door di directiva di A.V.B. mes ningun candidato a word stipula pa un puesto den directiva. Esaki pues ta nifica cu e clubnan afilia na A.V.B. no tin mucho di escoger y cu ta e mes cantidad di candidato tin cu tin puesto pa ser vena. Cuatro miembro di directiva ta na turno di baha. Esta Senjores Daniel Kelly, Daniel de Lange, H. Samson y Sixto Croes, mientras cu dos otro, esta senjores Frans Figaroa y Frere Paulus a pidi nan retiro. E seisnan aki pues e anja aki lo no ta den directiva di A.V.B.

E seis candidatonan stipula pues ya por conta cu nan ta drenta directiva di A.V.B. diabierna 26 di Januari.

Hunto cu nan lo completa directiva di A.V.B. senjores Fichi Croes como president y Lobo Ridderstap y Juan Briezen.

Pa un puesto den Comision di Apelacion a word stipula e siguiente candidatonan. Door di San Nicolas Jrs. sr. Chai Kow, mientras cu directiva di A.V.B. a pone e siguiente persananan senjores Frans Figaroa, Urlo van Brect, Alfredo Barenio, Angel Francisco Croes, Armando Lampe y H. Samson.

Aruba Jrs acepta trobe como miembro Den e mes un reunion di diarazon anochi caminda e candidatonan a word trata, directiva di Aruba Voetbal Bond a trata e carta di Aruba Jrs. e carta den cual Aruba Jrs. ta duna splicacion di su motibonan pakico e a bai na Juez y tambe den cual Aruba Jrs. ta pidi excusa y aplica pa ser acepta como miembro atrobe di A.V.B.

Segun informacion ricibi Aruba Jrs. a word acepta como miembro atrobe, pero... e responsabilidad di laga Aruba Jrs. botbe hunga den hoofdklasse a word laga pa e directiva nobo di A.V.B.

Nos ta kere cu directiva di A.V.B. lo haci mihor di accepta Aruba Jrs. y pa su participacion den hoofdklasse pone e condicion cu e lista di hungadornan mester consisti por lo menos un gran mayoria di hungadornan cu anja pasa a forma e equipo di hungadornan cu ya ta conoci den e clase mayor di nos futbol.

Den e forma aki directiva di A.V.B. lo a cubri su mes pa cualkier sabotaje y tambe cumpli cu loke a word palabra cu directiva di N.A.V.U.

Den e forma ey e conflicto lo a word dera completamente door di e actual directiva mes, pero awor parti di terminacion di e conflicto ta word poni riba lomba di un directiva cu pa su dos tercera parti ta nobo.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 6 anja e hobenita Lourdez Adelaida Nadall. Hopi felicitacion ta bini di su mania y tata, rumannan Helen, Ruby, Roland, Jorge, Franklin i Glide especialmente di Reina i Pablo Lopez i tur su amiguitanan.

JONG ARUBA A ORGANISA KNOCKOUT DI FUTBOL

Cuminda diadomingo awor den Sport Centrum na Noord nos ta hanja un torneo eliminatorio di futbol organisa door di directiva di Jong Aruba. Un total di ocho club pa tuma parti den e interesante torneo aki. Nan ta Tropical S.C. sub-campeon di A-klasse Bubali di A-klasse, S.C.A. di A-klasse, Jong Aruba di A-klasse, Deportivo campeon di B-klasse, Sport Boys sub-campeon B-klasse I, Lucky Star sub-campeon B-klasse II y Vitesse di B-klasse.

Segun e programa e torneo lo termina dia 4 di maart. Lo word hunga unicamente riba diadomingo atardi.

A toca na habri e torneo aki, pa cual un entrada di f. 0.50 pa persona, lo word sobra e equiponan di Sport Boys y Deportivo. Partido cu ya senjala pa cuminsa 4'or di atardi.

Promer cu e partido inaugura sin embargo tin un encuentro amistoso entre Jong Aruba y G.O.B. di Lago.

Asina ta cu otro majan tin doble programa. Pa diadomingo dia 28 di Januari tin programa Bubali contra di S.C.A. sigi pa diadomingo dia 4 di februari pa e wegá Lucky Star contra di Vitesse. Dia 11 di februari Jong Aruba ta enfrenta Tropical pa e promer parti di e torneo keda completa.

Luego ta e ganadornan di e promer cuatro matchnan lo topa otro, dia 18 y 25 di februari pa saca e finalistanan pa dia 4 di maart.

TENNIS NA ARUBA JRS

Ayer tardi riba cancha di Aruba Jrs. a word hunga un partido mas di e torneo di singles caballero. A enfrenta otro Edwin de Cuba y E. de Lannoo. Apesar di tabata tin bon ventaha den ambos set, 4-2 den e promer y 3-1 den e segundo, de Cuba a perde e match contra di De la Nooy. E seinan a caba 6-4 y 6-3, loke ta representa un formidable reaccion di parti di De la Nooy, apesar di e desventaha cu e tabata tin den ambos set.

Majan e torneo ta continua cu e matchnan Chia Brion contra di Boy Escalona y Jose Correa contra di Edgar Kelboom, mientras cu diadomingo ta word hunga e weganan C. Bruyn contra di A. de Graaf y luego Efraim Tromp contra Albert Henriquez.

WATERSKI'S PA MARINIERNAN

SAVANETA 19 jan. — Dos par di waterski's a ser entrega ultimamente na Mariniernan door di sr. Jos van der School, cu a haci esaki den su calidad di secretario di „Onze Vloot“.

E ski's a ser ricibi pa comandant-major di mariniernan, A. Heinen. Poco tem pasa „Onze Vloot“ a yega di sorprende mariniernan caba di Savaneta cu un raceboat. Sr. Morris Neme a declara su mes entretanto dispuesto na profundiza su mes trobe den secretonan di waterskisport, di moda cu e conocimiento aki por ser experimenta tambe pa su rumannan den arma.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diarmente cu excepcion di diadomingo

Edito pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - EN UITGEVERIJ: IN PUBLICITEIT M.J. NASSAUSTRAT 85 - C.O.A. ARUBA N.A.

Subscription y 3.50 paga adelanto Edicion suelta 20 ct.

Telefon: 2110 Redaccion y suscripciones 1110 Directiva y asunio Directeur-hoofredacteur: D. Wolff

Imprenta na N.V. Drukkerij „De Star“ Edicion suelta obtenible na 20 cent mas Union, San Nicolas, Boekhandel Marika, Oranjestad y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierna 19 di Januari

DE VEER 1.30 „Guilarras de media noche“ a.i. & 8.30 „D'eson van de sheik“ 18 J. RIALTO 8.00 „Gasta Long Shadow“ 18 J. PRINCIPAL 8.00 „Knapot ridder“ a.i. & 8.00 „His name is Parrish“ 18 J. AURORA NO TIN CINE

SAVANETA 6.00 „Allas Jesse James“ a.i. & 7.30 „Under ten flags“ a.i.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, Zr. Papias

Zr. M.E. van der Mark, Roodweg 4, Oranjestad, tel. 1587.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad, Zr. Ewidia

San Nicolas, Zr. Papias

Santa Cruz, Zr. Ludovic

Hospital San Pedro di Verona tel. 8800

BOTICANAN DI WADA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253

San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5008

POSTSLUITING Vrijdag

Aruba 14.00, Antigua 14.00, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazil 14.00, Br. Guiana 14.00, Canada 8.00, 15.30, Canal Zone 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 14.00, Bogota 14.00, Costa Rica 14.00, Cuba 10.00, Caracas 8.00, 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 14.00, El Salvador 14.00, Panama 14.00, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts 15.30, St. Maarten 15.30, Suriname 15.30, Trinidad 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Venezuela 15.30

Atencion: Cerramiento di piezanan certificado ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diabierna 19 di Januari 1962

8.00 Opening

8.02 Selecion Musical cu disco Latino

8.30 Cumpleanjos Fells

9.00 Variacion Musical

9.15 Peticion Musical pa Telefoon.

9.30 Musica Instrumental

10.00 Himno Latino

10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket

11.00 Musica Norte Americana

11.15 Musica Antillana

11.30 Musica varia

11.30 lunchmuziek

12.00 Texa Furniture ta presenta

12.02 Noticia local i internacional

12.04 Intermedio Musical

12.30 Aruba Boekhandel bledt U

12.35 Viana Auto Supply brings you

12.45 Intermedio Musical

12.55 Viana Auto Supply brings you

1.00 Musica Varia

1.30 Mel ora cu Boleros

1.45 Variacion Musical

2.30 Musica Instrumental

3.00 Cha cha cha

3.30 Merengues

3.30 Jan spaz placa comprando na La Esperanza Supermarket

4.00 Tancheras

4.30 Wimco ta presenta

4.35 Cocktail Musica

5.00 Danzones cubanos

5.15 Musica varia

5.30 Musica popular

6.00 Noticia deportiva

6.15 Carlos Torres

6.30 Diner muziek

6.45 Voorlichtingsdienst

7.00 Aruba Trading Co. ta presenta

7.05 Noticiero Schlitz (Gap)

7.15 Musica Varia

7.30 Musica Tulanda

7.45 Mercurius Trading Co. bledt U

8.00 Norte americana

RADIO VICTORIA

Diabierna 19 di Januari 1962

9.00 Apertura

9.05 Ultimas Noticias

9.15 E Bijbel Habri

9.30 Mundo Femenino

9.45 Canticanan di Evangelio

10.00 World News

10.10 Hymn of the Day

10.15 Radio Revival

10.45 Organ Melodies

11.00 Stories of Great Christians

11.15 News

11.30 Melodias di Martin

12.00 Ultimas Noticias

12.15 Musica Sagrada

12.30 World News

12.45 Quiet Time

1.00 Radio Concert Hall

2.00 Bedding Room

2.15 Songs of Zion

2.30 Quiet Hour

2.45 Enthusiasm Musicales

3.15 Cafe con Musica

3.30 Luz y Verdad

4.00 Musica di Banda

4.15 Ultimas Noticias

4.30 El Libro Inmortal

4.45 Noticias Español

5.00 Jorja del Hogar

5.15 Palabras di Bida

5.30 Radio Kida Bible Club

6.00 Ultimas Noticias

6.30 Intermedio Musicales

6.45 Noticias Nuevas

7.00 Voor Zijn Glorie

7.15 On Wings of Song

7.30 Unbuckled

8.00 World News

8.15 Off the Record

8.30 Song to the Bible

9.00 Musical Gems

9.30 Haven of Rest

10.00 Kisseleke Muziek

11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 19 de enero 1962

8.55 Himno Nacional, presentacion

8.57 Informacion sobre los programas del dia

9.00 En el jardin de infancia

9.30 Senderos de luz

10.15 Cosas de mujeres

10.30 Back to the Bible

11.00 Mundo Nuevo

11.30 La perfecta ama de casa

12.00 La C.V.I.T.V. informa a la Nacion

12.05 Su teleseñal „Asi es la gloria“

12.25 El show de Saume

1.40 Se necesita una amista

2.00 Punto y aparte

2.30 Club femenino

3.00 El estudio de Hector Monteverde

3.30 Verbena infantil

3.40 Aventuras de Popeye y Yoyo

3.50 Una pareja en apuros

3.55 La novela romantica „A cara y cruz“

4.30 Fuego, fe, juventud

5.00 El show de Henry

5.30 Mania es aqui nunda

6.00 El observador

6.15 La novela „El amor tiene otra cara“

6.30 La cronica de los senios

6.40 La novela „El dios ciego“

6.45 Julian Pacheco

6.50 Noticias

7.05 En el umbral del misterio

7.10 Los cuatro hombres justos

7.30 Teatro de estrellas

7.40 Elery Queen

7.50 Informacion sobre los programas de mañana

12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DE ARUBA

Diabierna 19 di Januari 1962

06.00 Apertura

06.03 Nos oracion di mañia

06.04 „The Lord's Prayer“

06.04 Thoughts of the day

06.05 Melodias Mainales

06.14 Thoughts of the day

06.15 Viana Auto Supply Co. brings you

06.15 „News in English“

06.30 Melodias Mainales

06.35 Thoughts of the day

06.35 Viana Auto Supply Co. brings you

06.35 „News in English“

06.45 Ecce International

06.50 Colgate-Palmolive presenta su show

06.55 La hija del dolor

10.30 Programa „Seguridad“

11.30 American Melodies

12.00 Muziek uit Nederland

12.15 Mercurius Trading Co. bledt U

12.15 „News in het Nederlands“

12.30 Selecion Musical di Merita

12.30 Viana Auto Supply Co. ta ofrece

12.30 „Mundo en marcha“

13.15 Conjunto y artistas Antillana

13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA“

14.00 Revista Musical

15.00 Peliculas pa exterior

15.30 Selecion di Musica Popular

16.30 Complicaciones

17.00 Felicitando nos oyenianen

17.30 Musica varia

18.00 Servicio informativo di Gobierno

18.10 Petrona & Croes ta presenta

18.10 Musica Popular

18.30 Thoughts of the day

19.00 Viana Auto Supply Co. brings you

19.00 „News in English“

19.15 Instrumental Melodies

19.30 La Esperanza ta presenta „Economias comprando na La Esperanza“

20.00 Viana Auto Supply ta ofrece

20.00 „Mundo en marcha“

20.15 Sporlnews Malta Amstel

20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela

21.00 Sucesos Hipicos

21.30 West Indian program

W.I. Association in Aruba

„El Valle de los Lirios“

sigaargenot sigarettformaar

RITMEESTER Saluto

E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD. TEL. 1492-1493 Importrice

CINEMASCOPE!!

GRAN REAPERTURA DI TEATER AURORA

COMPLETAMENTE RENOBNA NA DESEO DI TUR.

Diasabra, dia 20 di Januari, pa 7.30 p.m.

Awar Sta. Cruz tambe tin

CINEMASCOPE!!

E prame presentacion ta:

„SALOMON and SHEBA“

cu

GINA LOLOBRIGIDA - YUL BRYNER

Ademas tin atraccian especial di „LOS ELEGANTES“

Entrada Fl. 1,75 (Admision 18 anja p'ariba)

Pa un anochi divertido..... bishita

TEATER AURORA

cu awor tin

CINEMASCOPE!!

DICK TRACY

1. „Pero kende e mucha homber grandi ey ta cu bo a keda mira Abuela? „Oh no mingun hende bai drumi awor“.

2. „E ta un mucha mala muchacha, abuela“? 3. „No absolutamente cu no. Bon nochi awor“.

4. „Pero kende e mucha homber grandi ey ta cu bo a keda mira Abuela? „Oh no mingun hende bai drumi awor“.

5. „E ta un mucha mala muchacha, abuela“? 3. „No absolutamente cu no. Bon nochi awor“.

6. „Pero kende e mucha homber grandi ey ta cu bo a keda mira Abuela? „Oh no mingun hende bai drumi awor“.

7. „E ta un mucha mala muchacha, abuela“? 3. „No absolutamente cu no. Bon nochi awor“.

8. „Pero kende e mucha homber grandi ey ta cu bo a keda mira Abuela? „Oh no mingun hende bai drumi awor“.

9. „E ta un mucha mala muchacha, abuela“? 3. „No absolutamente cu no. Bon nochi awor“.

10. „Pero kende e mucha homber grandi ey ta cu bo a keda mira Abuela? „Oh no mingun hende bai drumi awor“.

RIP KIRBY

1. „Ela trui despues di e trabao cu el a drenta mi pa traha un trampa peló“.

2. „Mi conoce un lugá cu mi ta kere cu ta seguro“.

3. „Bo ta no Desmond“? 4. „Kiko? Sigur, señor“!

5. „Ela trui despues di e trabao cu el a drenta mi pa traha un trampa peló“.

6. „Mi conoce un lugá cu mi ta kere cu ta seguro“.

7. „Bo ta no Desmond“? 4. „Kiko? Sigur, señor“!

8. „Ela trui despues di e trabao cu el a drenta mi pa traha un trampa peló“.

9. „Mi conoce un lugá cu mi ta kere cu ta seguro“.

10. „Bo ta no Desmond“? 4. „Kiko? Sigur, señor“!

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 37 —

Practicamente el a hula garre na su garganta. Anto el a cai na rudia su dilanti i a murmurar:

„Oh Konstantin, mi... mi... tabatin asina un ansia pa e momento aki, un awor tur cos a drecha.“

El a lanta para, a lanta e fructa muhe fol rudia i e sobrecarga su cara, wowo i boca cu besonan di mas ardiente, cu e así e muhe por a perde rosea. Despues di basta rato a lerge los robe.

„Tur cos lo drecha trobe, mi amor. Pero lo nos pasa un tempo difici, pasobra no no tin ningun prueba di su culpabilidad.“

„Contal cu abo noma ta kere mi. Esci riba su mes caba ta mas cu suficiente pa mi.“

„Respecto esei bo n' tin nodi di preocupacion. I lo mi pensa un medio pa nos logra nos intento.“

„Bo mester, Konstantin, bo mester busca e medio ei. I ta solamente ora cu e senjal di Kain ei a ser kita foi mi, anto lo bo por casa cu mi. Mi ta prefeira di tira mi culpa na awa, cu sigi camina mas tantu cu e senjal ei riba mi fren-ta. I loke cu mi ta papia aki tr ta chan-za.“

Atrobe el a ofrece su lipnan pa un sunchi i Konstantin a sinti com e mu-cha muhe su lipnan tabata kims di amor p'e.

Konstantin mester a haci tur loke ta na su aliance na forza culpable di haci un confesion.

Pero Konstantin no tabatin di mini-mo idea com lo e mester a combensa esaki awor cu su tata; e asunto a bira dje serio aki cu e no por a lerge mas foi e asunto aki.

Awor sonriendo Konstantin a bisa:

„Asina; i awor a yega e momento ri-ba cual nos mester bandona e cas hospi-talaria aki. Bo tambe n' ta kere?“

Algun momento despues nan a sigui pa nada.

„Kico aas ta bai haci nwor?“ Brigi-da a informa.

„Awor nos ta bai haci un paseo door dije mehor pacusan, pasobra estando na bolmerada bo no por sigui camina den e shimisan masha payaso na bo cur-pa ei. Mi ta supote cu bo tambe lo por comprende esei.“

„Pero... Konstantin...“

„Aki n' tin asunto di pero. Mi no ta acepta contradiccion. En todo caso no riba e punto aki.“ el a bisa harioendo.

Emer malinta nan a haci compranan i Brigida por a facilita su mes tur sor-to di traje i cosnan di bisti cu e taba-tin mester, anto na abundancia. Nan auto tabatin jen di pakete i tur sorto di paqueteran cu no tabatin caminda pa pone mas cos i cu masha trabao Konstantin por a mira door dije spiel p'atras.

Brigida tabata shite den e celeo di mas ariba: un sonjo a bira realidad. E por a compra tur loke e tabata desea, sin tabatin di keda preocupacion cu e car-te-ra por a mustra su bon.

Tambe nan a bin hanja un apartam-ento masha divertido na unda Brigida por a bai biba, te despues di su educacion na e institucion e por a bira digna pa ocupa e puesto di mestra i dorjo na fabrican di Reventloff.

I dje manera ei e dia a bin bira masha largu; ora cu a bira anochi Konstantin a bise:

„I awor, mi amor, lo mi bai intro-ducir bo na mi tata. A yega tempo cu e tambe ser pone na altura di mi idea-man.“

„Pero Konstantin, lo no tabata mas mehor si bo a prepare pa esei. N' ta mehor cu b'a bise cu b'a contru cu un mucha muhe cu bo ta stima?“

Konstantin a keda algun rato ta pen-sa riba observacion di Brigida, i luego el a duna e mucha muhe rason:

„Bo tin rason, Brigida. Lo mi mester papia herdad prome cu papa riba e asunto aki. Mi ta kere en realidad cu esei lo ta mehor. Mi no por atake cu enter e asunto pareu.“

Nan a despedi di otro i a conveni cu Konstantin lo jamé su maneece pa telefon. Pasobra naturalmente n' ta tur dia e tabatin hopi tempo. Awe pa casualidad el a tuma un dia liber. Pero como e tabata e vendero director e kier a ser un ejemplo pa su trabadornan. E kier a ser activo e mes pa sirbi nan como un ejemplo.

Cu masha sinceridad nan a sunchi o-tro pa di ultimo bez e anochi ei i Bri-gida a bolbe gradici Konstantin trobe pa tur loke el a bai p'e. Anto el a corre bai i a lerge solitario den su pension nechi chikito i ordent cual el a scohe p'e.

Brigida tabata cansa i el a cai riba su cama unbez i sonjonan di mas bu-nita a baci e dia ei tin di enan di mas bunita p'e. un dia cu hamas lo e por lubida.

Konstantin a scohe e caminda di mas cortico pa e yega cas. E kier a com-bersa mas pronto posible cu su tata riba e asunto aki, pasobra tabata proble-manan cu mester a ser solucionada di mas pronto posible.

Ora cu trabao tabata permiti, tata i yia tabata come huntu merdia i hasta atardi. Pero lastimamente esaki no sa socede tur ora, pasobra cada un di nan tabatin nan ocupasionnan cu tabata in-pedi esei. Pero e anochi ei papa Re-ventloff tabata na cas.

El a puntra Konstantin na qui man-ara el a pasa su dia liber, pasobra ainda e no a bise e tata cu e tabata compro-meti practicamente caba. Den fabrica nan no tabatin tempo pa conversacion-nan priva i ultimamente tur e atardi i anochi dje tata tabata confisca pa He-rmina.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Ai, mama, solamente mi kier a sa cam leu mi man por a bai aden...“

INTENTO MERICANO PA PONE APARATO RIBA LUNA

WASHINGTON, 19 jan. — Merca lo trata aki un par di dia. E pone un aparato riba luna y asina nan a tende awe na Washington. Pa e prueba aki nan ta haci uso di e raket Ranger 3 di cual e prome piso ta un Atlas raket y e di dos un Agena raket.

E aparatonan ta sibi pa moli e iluminacion riba luna y e forza di luz cu refleta. A base di medimientu aki dje radiacion nan ta spera di por constata cu e bocan di vulcan riba luna ta causa dje explosionnan vulcanico of di streaman cu ta cai.

Ta e intencion cu e aparato aki keda transmiti e datonan durante un viahe pa luna ta dura 66 ora.

SABIO A SUGERI METODO NOBO PA ATAKE

WASHINGTON, 19 jan. — Un experto riba e territorio di viahe den espacio y cu ta traha na e departamentu di raketa y cohetenan di espacio di General Electric, Cole, a sugeri na e reunion anual di union Mericano e posibilidad, pa e Rusonan por trata di laga Merca disparce door di un "asteroide" un planeta chikito, cu lo wordu desvia di su orbita. Cole ta kere, cu por medio di un raket di bombanan hidrogeno por laga un asteroide cu ta acera mundo explota, door di cual e planeta lo cai riba mundo.

E energia cu ta sugeri door di damentu cu mundo lo ta mas o menos mil bes mas grandi cu esta di un X muntij bon di megatonas, asina e sabio Mericano a bisa.

Aqui nos ta mira president Kennedy para mei-me di un comision cu a tuma como obieto na luna pa conserva paz mundial. Esaki ta un comision forma foi tur luga na mundo. Este 20 diferente pais mundial ta ser representa den e comision aki pa yuda mantene paz. Y e comision aki a ser forma pa president Eisenhower. Ta preser e ta ranga number tambe di Eisenhower Exchange Fellowship Program. Ta mas en claro cu e comision aki mirando tantisimo lucha di Kennedy, ta duna e heroe di paz aki tambe e mes confianza.

SITUACION NA SANTO DOMINGO

SANTO DOMINGO, 19 jan. — Segun un decreto personal cu ta simpatiza cu comunistanan no tin mag di drenta den Republica Dominicana.

Den e capital trupanen ta haci patrulla. Algun tiendanan di comestible a habri y algun busnan tambe a bolbe circunza curi.

INDIA Y PORTUGAL

TEL AVIV, 19 jan. — Segun e corant vespertina di Tel Aviv "Yediot Aharoni", e corresponsal special na Mozambique a constata, cu e trupanen portugueses ayanan ta equipa cu mitraladornan israeli dje tipo "Uzi".

Nan a hania e amanan aki via Alemania West. Noticianan cu e portugueses nan na Angola lo usa mitraladornan israeli contra e movimientu di oposicion a causa ultimamente hopi desorden den e prensa israeli y den parlamento. E ministerio di defensa a anuncia, cu nan a rechaza un peticion directo di Portugal pa entrega e mitraladornan mencion, pasobra Israel no ta bende arma na paisnan cu ta envolbe den un of otro conflicto of pa combati un movimientu anti colonialista.

CONDENACION DI HULANDES

BRISBANE, 19 jan. — Un jurado di 12 persona na Brisbane na Australia a condena awe un emigrante Hulandes di 31 anja di edad (Plomp) pa castigo perpetuo den prison despues cu nan a acusé di mata su esposa di 23 anja. Probablemente el a hoga su casa na e beach na sur di Brisbane.

Acusado a declara cu e ta inocente.

REGRESO DI FAMILIA REAL

DEN HAAG, 19 jan. — Reina y Principe Bernardo y e princesanan Beatrix, Irena y Margriet a regresa ayera di nan vacation di invierno na Austria. Awe noch banda di mita di siete e avion lo ateriza. Princesa Marijke a regresa algun dia prome cu su rumanan pasombra e mester a bota school.

EL NUCLEO DE UN MUSEO PORTATATIL

Quince anos de sellos portales de la Unesco

Por C. W. HILL

En el verano de 1960 un maestro de escuela inglés escribió a un periódico una carta en la que decía: "Un chico de mi clase me mostró hace poco una colección de 300 a 400 estampillas postales, inglesas y extranjeras. Como existen unas 500 estampillas diferentes, me parece que esta es una manera de poseer, a un precio módico un museo portátil sobremesa instintivo y útil para los jóvenes". Y el maestro de escuela solicitaba al periódico informes sobre dónde podía obtener nuevas estampillas, y si por acaso ya existía algún catálogo que las clasificase.

El hecho es que esta carta indica que ya en 1960 se comenzaba a formar el hábito de coleccionar estampillas. Había comenzado, pues, la filatelia tal como hoy la conocemos.

El primer sello de correos fue enviado en Gran Bretaña en 1840 como parte del plan de Sir Rowan Hill para establecer un franqueo barato y uniforme en las Islas Británicas.

Monarcas o figuras mitológicas

Otros países — Brasil, Estados Unidos, Francia, Bélgica y los Cantones suizos de Zurich y Ginebra, entre los primeros — no tardaron en adoptar el mismo sistema y en emitir sus propias colecciones de sellos postales. En un comienzo, estas estampillas presentaban como distintivos retratos de personajes reinantes o figuras legendarias, como Hermes, el Mensajero de los dioses, o como Ceres, diosa de la abundancia. Pero no pasó mucho tiempo sin que las autoridades postales se dieran cuenta de las enormes posibilidades que tenían las estampillas como vehículos de publicidad y propaganda. Y así comenzaron a circular sellos conmemorativos, en honor de grandes hombres o para celebrar hechos e historias, así como también para dar a conocer paisajes y monumentos famosos, o la fauna y la flora particulares de un país.

En la actualidad, las ilustraciones de los sellos se refieren a todos los campos de la actividad humana. En algunos casos las estampillas postales sirven para levantar fondos en beneficio de los niños,

de los ciegos, de los enfermos o de los ancianos. Igualmente se emplean para hacer campañas en torno a empresas de tipo internacional, ya sea de carácter científico o simplemente filantrópico, como es el caso del Año del Refugiado, Año Geofísico Internacional, la Cruz Roja, etc.

Entre los sellos más populares se encuentran los que celebran a las Naciones Unidas y a sus Organismos Especializados. Y en razón de su valor educativo y de su significado cultural, sin olvidar los conocimientos prácticos que se adquieren del estudio de los mismos, es lógico que muchos de los sellos postales hayan sido emitidos en honor de la Unesco, que es la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

La primera de estas series de estampillas fue emitida en 1946 por los correos franceses para celebrar la primera Conferencia General de la Unesco, que se llevó a cabo en París en noviembre de ese año. El motivo representaba el globo terraqueo y sobre éste una inscripción que decía: "Unesco-París-1946".

La tercera Conferencia de la Unesco, celebrada en Beirut, Líbano, en 1948, dio ocasión para la emisión de diez sellos especiales. Los motivos incluían figuras de la mitología griega — Europa montada sobre el famoso toro, Apolo guiando el carro del Sol — así como el retrato de Avicenna, el filósofo y hombre de ciencia iraní.

Estas series libanesas, así como la emitida por Italia con motivo de la Conferencia General de Florencia, en 1950, han resultado una fructífera inversión para los coleccionistas, ya que hoy valen varias veces su precio de emisión. También han aumentado su valor las series belgas de 1951, las cuales se vendían a un precio mayor que el que llevaban marcado, sirviendo esta diferencia para uno de los fondos de la Unesco.

En mayor de 1955, las Naciones Unidas emitieron dos sellos para celebrar la obra de la Unesco. El motivo, obra de dibujante israelí Georg Hamorik, representaba por lo primera vez el hermo-

so aunque sencillo emblema de la Unesco: la fachada de un templo dórico, cuyas columnas formaban las iniciales de la Organización.

En 1958, cuando fue inaugurada la nueva sede de la Unesco, veinte países festejaron el acto con sendas emisiones de sellos conmemorativos.

La campaña por lo monumentales de Nubia.

En la actualidad, las estampillas desmenujan también un importante papel en una de las más interesantes campañas internacionales de nuestros días: los esfuerzos de la Unesco por salvar los antiguos monumentos de Nubia amenazados de quedar sumergidos bajo las aguas del gran embalse de Asuan.

Un bonito sello de los correos egipcios representa la fachada del Gran Templo de Abu Simbel, con colosales estatuas de Ramsés II. El Sudán, por su parte, ha emitido también sellos alusivos, y uno de ellos representa una estatua del Rey Tirhuca.

Otro importante proyecto de la Unesco, el que se refiere a la mutua comprensión de los valores culturales de Oriente y Occidente, es el motivo de tres sellos franceses que las autoridades postales han reservado exclusivamente para el correo de la Casa de la Unesco, obra del artista Hertenberger. Los sellos representan al Buda, como ejemplo del arte Khmer, y el Hermes de Praxiteles, como muestra de la tradición artística occidental.

Muchos de estos sellos dedicados a la Unesco y su obra pueden obtenerse en el Servicio Filatélico de la Organización.

BISHITA REAL NA DJAKARTA

DJAKARTA, 19 jan. — President Soekarno a segura e embahador haponés na Indonesia cu no ta existi ningun motibu pa ta preocupa en relación cu e bishita propuesto di e principe heredero Akihito y princesa Michiko na Indonesia. E bishita aki lo tuma lugar den e di dos mita di Januari.

Na Tokio nan ta preocupa nan mes riba e posibilidad, cu e invitadonan real lo ta den peliger durante nan bishita na Djakarta pa motibu dje crisis di Nieuw Guinea occidental.

CARNAVAL DEN PELIGR

(Cont. di pag. 1)

1. E sistema pa eleccion di reina di carnaval mester worde cambia. Esaki ta net e eleccion cu ta trece animacion den e clubnan, na unda despues di varios fiesta di carnaval un candidata dje club ta worde elhi, ta necesario pa duna e clubnan e derecho cu nan tin. E candidatanan cu ta ser elhi den e clubnan, no tur ora ta ser elhi pasobra e mucha muher ta di mas bunita, pero tambe ora cu e candidata tin otro cualidadnan sobresaliente.

En cambio comercio por escohe liber entre e senjoritanan mas bunita di Aruba, y aki tur hende ta sinti mes ora cu tin un fallo, pasobra entre e candidatanan cu comercio ta escohe, mayoria bes nan tin mas hopi oportunidad cu e clubnan. Por lo tanto nos kier propone pa parti e candidatanan den dos grupo y tene dos eleccion. Laga nos elhi un candidata entre e clubnan pa Reina di Carnaval di Aruba y entre e grupo di comercio un Miss Carnaval, kende alavez por bira e Miss Aruba cu lo participa den e eleccion pa Miss Antillas Neerlandes (cual nos ta spera cu otro anja lo ser tene na Aruba cu un jury di 50-50).

2. Den e carnavalscomité mester bini hende nobo: hendenan cu idea fresco. Den e caso aki nos ta kere ta bon pa laga algun West Indier drenta den e comité, hendenan di Trinidad por ehemplo, kende tin experiencia di fiestanan di carnaval na Trinidad cual experiencia nan por pone na uso na nos isla. Pasobra idea nobo ta necesario!

3. E interes y e animacion na San Nicolas lo por crece trobe, si percura pa un dje dos puntonan principal di carnaval (sea e eleccion of e parade) ser tene na San Nicolas e anja aki. Pakiko no por tene e eleccion e anja aki den Lago Sport Park? Pueblo di San Nicolas mester keda un banda trobe pa via dje tumulto di 1955, dia cu e pro-

Y una lista de los sellos disponibles, con el detalle de sus presios y formas de pago, puede obtenerse gratuitamente solicitándola a la siguiente dirección: Servicio Filatélico de la Unesco, Plaza de Fontenoy, París. (VII), Francia.

(X)-(X)-(X)

Como observaran nuestros lectores de España y de América Latina, usamos aquí, indistintamente, la voz *sello* y la voz *estampilla*, porque nuestros lectores pertenecen a todo el mundo de habla español y los dos vocablos tienen, tanto en tierras españolas como hispanoamericanas, la validez que da el uso y que las Academias confirman.

NAN A DETENE ESTUDIANTE

PARIS, 19 jan. — Na Paris nan a detene den anochi dos estudiante di 20 anja, cu nan a hania culpable di a pone un kneebomb dilanti di e cas dje delegado Gaulista, De Montalemo.

E dos hobennan aki a confesa nan culpabilidad pero nan a ninga di duna mas informenan.

INVESTIGACION DI ACCIDENTE DI TREIN

UTRECHT, 19 jan. — Ferrovia Hulandes ta kere te na e momento aki cu, e machinista dje trein blauw (Leeuwarden-Rotterdam) no a reaccionar dilanti dia 8 di Januari cerca Harmelen riba e signal dje luz geel.

Te ora cu el a yega na un crucegado el a mira un luz cora, y ora el a hala e break di emergencia. Despues un registracion na e locomotora a indica cu e velocidad dje trein a wordu rebaha di 125 te 110 km. Tambe nan a hania sa cu e trein berde (Rotterdam-Breukelen-Amsterdam) tabata hirj cu un velocidad di 70 km. Asina nan a acusa ayera tardi. Ir. J. Lohmann a duna e declaracion aki ora cu un gran cantidad di periodistasnan di extranhero a pidi di duna un declaracion dje accidente.

Despues el a bisa, cu e 92 mortonan dje accidente, probablemente 55 ta dje trein blauw y 37 dje trein berde. "E cantidad di heridonan ta 52 entre cual tin 21 grave."

me eleccion a ser tene den Lago Sport Park y na cual ocasion mayoria dje publico riba tribuna a laga nan bista cai riba un candidata cu pianan extra bunita y por cierto na un manera menos agradable a duna prueba di nan malcontento ora cu Rosa a ser corona? Esaki ta e motibu pa bisa: AWOR NUNCA MAS NA SAN NICOLAS?

Nos mester tene na cuenta, cu e gruponan di steelband, kendenan semper ta pertenece na e gruponan mas colorido y mas entusiasta den carnaval ta hendenan di San Nicolas!

4. Comercio mester duna cooperacion mas "intensivo" pa celebracion di carnaval. Corda cu un bon carnaval ta atrae turista y turistanan ta compra den negoshinan! Gobierno tambe por muestra su voluntad y duna un subsidio, cu por ehemplo por monta 20 pct. di loke comercio ta contribui. Pasobra cu tur seguridad, comercio y gobierno yuda e central carnavalscomité pa salba nan for di e rompe-cabezanan financiero di tur anja, cu esaki lo ta un gran mehoracion.

Ta keda suficiente tempo ainda pa organisa e carnaval di 1962?

Esey nos no sa. Segun nos tin un chens chikitu, si nan tene e comité chikitu, forma pa personan cu gran dosis di animacion y kendenan ta dispuesto pa sacrifica basta ora di nan tempo liber durante e simannan venidero.

Talvez nos por alcanza ainda.

Laga nos spera pasobra nos mester corda cu carnaval ta algu mas cu un fiesta folklorico, esta cu carnaval ta un atraccion grandisimo pa turismo for di estranheria — locual mester ta posibel via Hank Meijer Associates, kende na Estados Unidos por publica portretnan y te hasta pelicula di carnaval na Aruba — esaki den futuro por yuda considerable pa trece centenares di turista pa nos isla.



ARIES
18 April - 18 April



TAURUS
20 April - 20 April



GEMINI
21 May - 21 May



CANCER
22 June - 23 June



LEO
24 July - 23 August



VIRGO
24 August - 23 September



LIBRA
24 September - 23 October



SCORPIO
22 October - 21 November



SAGITTARIUS
23 November - 21 December



CAPRICORN
22 December - 20 January



AQUARIUS
20 January - 18 February



PISCES
19 February - 20 March

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Mi ta na favor di Eva pa bo, Julietta. Mi a artesa mi bienestar pa... pa logra un poco di afecto". "Mi ta agradecida". 2. "Gratitud ta jega na mucho cos...". 3. "Interesante no"? "Bunita. Pero mi no ta entrega mi mes asina facil".



PEPITA

1. "Awe senjora Diaz a hania un baby". "Si". 2. "Bo no ta muestra mi atencion?". "Mi a contesta bo". 3. "Bon kiko bo a bisa?". 4. "Bo a bisa cu awe bo a hania un baby".





GOBIERNO BIEU DI STO. DOMINGO TA NA PODER TROBE

NEW YORK, 20 juni — Segun un radioemisoro na New York e emisora „La Voz Dominicana” o anuncia cu non a arresto general Echavarria, e principal persona di e golpe di estado no cuminsamento di e siman aki na Republica Dominicana. E conseho di estado cu non a boha a bolbe tuma pode.

Oficialnan di forza aerea na e base San Isidoro a aresta e homber fuerte nobo, general Echavarria, y nan a liberta e ex-vice-president, Rafael Bonnelly, kende riba comando di general Echavarria tabata presu na e base.

Ora cu e noticia di e contra-golpe di estado a plama den capital San Domingo, multiudnan a cuminsa grita di alegria sirenanan a cuminsa resona y nan a bati klok di misa.

Den un discurso radial e president nobo, Bonnelly, a conta con un grupo di oficialnan di forza aerea a aresta general Echavarria y con despuces di esey nan a libera e y su co-miembro nan di e conseho di estado.

E oposicion contra e junta militar civil a cuminsa diarason, ora cu por lo menos ocho persona a muri durante incidentenan den Santo Domingo. Ayera conseho supremo y casi tur ambtenaanan y empleadonan di gobierno a tuma nan retiro como forma di protesta contra e junta nobo. Comercio tabata practicamente paralisado.

General Echavarria, cu tabata comandante supremo di e forsan militar den parti norte di e pais, a apoya president Balaguer abiertamente durante un periodo dificil den cual e sobra miembronan di e familia di Trujillo tabata bandona e pais di tabata a worde destitui for di puestonan den exterior.

(Na Washington funcionariano Mericano a expresa como nan opinion, cu e contra golpe di estado ta parce di ta un desarollo cu ta mas aceptable pa merca ymas favorable pa bolbe pone mas clemenan moderata na poder den e republica).



SUBMARINO DI ESTADOS UNIDOS SPERA NA ANTILLAS

WILLEMSTAD, 20 jan. — Otro seman dialuna ta worde spera na Corsou e submarino „Barbel” di marina di Estados Unidos. E ta bini pa un bishita operacional. Segun schema „Barbel” lo mester drenta e puerto mainta pa 7 or i lo e keda te diahuebs, asina Harris H. Hulston consul general di Estados Unidos a anuncia.

Foi juli 1960 „Barbel” ta bao di comando di Joseph J. Meyer Jr. Abordo di e submarino aki ta un tripulacion di mas o menos 75 homber bao di cual 8 oficial.

E submarino „Barbel” ta di dos dje mes homber aki pasobra e otro enemigonan a zink den Gera Mundial II den lucha contra Haponesnan, despuces cu el a destrui 6 vapor cu un total di 15.000 ton.

laguer lo wordu pone dilanti di juez segun e constitucion Dominicana.

Segun noticianan cu no ta confirma general Echavarria a pidi e nuntiatu pa asilo.

Awe tabatin festividatnan y demostracionnan, den cual nan ta expresa e desarollonan den ultimo dianan.

Gral. Echavarria deteni

General Echavarria, cu algun dia tabatin e poder dje republica den su man, a worde detene awor den e parlamento nacional na Santo Domingo, asina na a anuncia awe.

Un cantidad di oficialnan alto y unidatnan ta haci guardia. Di banda didedigno nan a tene cu general Echavarria lo bai Spaña. Nan a drecha su pasaporte cuba.

LAWINA NA PERU

LIMA, 20 jan. — Na Huadquina na a anuncia ayera cu un lawina a mata dies hende. Parce cu 25 cas a keda destrui.

PROTEST DI GOBIERNO HULANDES

NEW YORK, 20 jan. — Gobierno Hulandes a protesta oficialmente contra e atake arma di Indonesia di dialuna pasa.

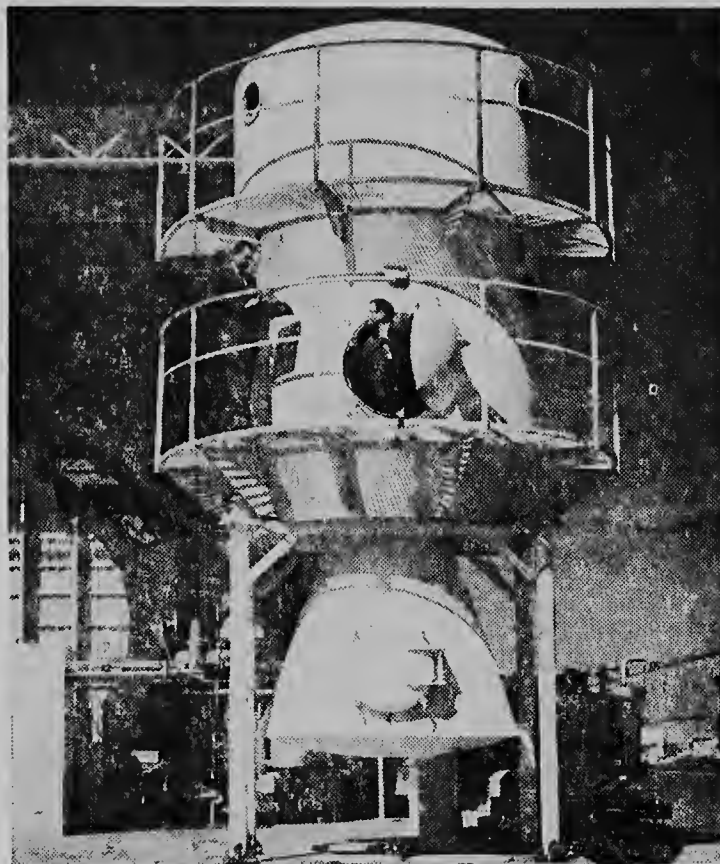
E representante permanente di Hulanda na Nacionnan, mr. Schurmann, a pidi Oe Thant pa pasa e relato di gobierno Hulandes tocante e medidanan cu Hulanda a tuma na ehecuion di su derechonnan pa defensa propio, na e conseho di seguridad di acuerdo cu e estipulacionnan di e doctrina di Nacionnan Uni.

DECLARACION DI RUSK TOCANTE WEST NIEUW GUINEA

WASHINGTON, 20 jan. — E mi Rusk, a bisa na su conferencia di prensa cu M-11 ta anova e intencionnan di secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, pa yena na un solucion pacifico di e conflicto entre Hulanda y Indonesia pa West Nieuw Guinea.

Riba un pregunta, cu si Rusk ta di opinion, cu va nan a progresa asina tantu, cu Oe Thant lo por conta cu exito di su esfuerzonan, e minister a contesta, cu e koston di Nieuw Guinea for di 1949 tabata un problema dificil, cu den ultimo temponan a bira masha explosivo. Secretario general di Nacionnan Uni tin un responsabilidad fundamental pa haci tur loke ta posibel pa mantene paz y su iniciativa pa esaki ta masha aprecia pa gobierno Mericano.

Nos ta spera cu e dos gobiernonan relaciona lo scucha su yamamento pa evita mas incidente y pone contact cu ne cu e fin pa busca un manera pa un arreglo pacifico di e problema. E minister Mericano a declara cu nan lo yude completamente den su esfuerzonan.



Actualmente na Estados Unidos nan ta desarollando un stacion espacial pa venidero astronautanan. Ya tin un proyecto traha caba pa un semehante stacion di espacio riba un grandura indica pa e expertonan espacial na Estados Unidos. E stacion ta consisti di un cuarto di staa, cu ta dividi den diferente apartatonan. E circunstancianan bao di cual e venideronan ta bin logeer por ser refleha completamente den e stacion espacial aki.

Situacion na ELISABETHSTAD ainda ta hopi bruha

ELISABETHSTAD, 20 jan. — Avionnan di Nacionnan Uni a observa na Solo casnan cu ta kimando. Nan a anuncia cu tin militarnan congoles riba e terreno di puesto di mision. Solo ta keda na e frontera di Noord Katanga cu e provincia congoles Kivoo, na 30 km for di Congo, na unda civilnan a mata dia pome di januari 19 misionero.

E base di Nacionnan Uni den cercania ta na Albertstad y Manon, na mas o menos 250 km. di Solo y Congo.

E pilotonan a mira dos camica di latu dje edificio di e misioneronan y dos militar, cu a sconde den e mision ora cu nan a mira e avionnan ta acerca. Un portavoz di Nacionnan Uni, te ainda nan no sa causa di e bringamentenan aki.

Te parece segun e portavoz, cu soldadnan a acusa capitán Mika di a ordena di sentencia e cinco militarnan.

Gizenga a haci peti- cion na abogadonan di Egipto

E vice-premier Gizenga cu a haci un peticion na abogadonan di Egipto pa defende ora cu nan yame na Congo dilanti di juez. Un grupo di abogadonan di Egipto y di otro nacionalidad a reaccionar inmediatamente riba e peticion di Gizenga.

Nan a pidi e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, di anuncia di con e gobierno central Congoles a impedi Gizenga di sali for di su cas.

E abogadonan di Egipto a declara, den nan telegram na Nacionnan Uni, cu Nacionnan Uni ta „completamente responsable di e seguridad di Gizenga”. Nan a agrega: „Nan mester evita un repeticion dje drama cu a pasa cu Loemomba”.

CONFERENCIA DI BOMNAN NUCLEAR

GENEVE, 20 jan. — Na un conferencia nuclear e lider dje delegacion Mericano, Stelle, a anuncia cu Merca tin intencion di propone un conferencia di desarme y di nombra como sub comision Merca, Union Sovietica y Inglaterra. Esaki mester haci investigacionnan. Pero e conferencia di e 18 potencionnan lo mester dje cidi si nan ta deseja un tal comision.

PRIMO DI TRUJILLO A SER HERIDA

CORAL CABLES, 20 jan. — Nan a bai hanja general Jose Garcia Trujillo, un primo desera dje dictador gravemente herida den apartamentonan di un amigo na Coral Cables na Florida.

E tabatin na su cabez un herida dje bala i abao na suel, banda di dje e tabatin un revolver. Su situacion ta critica. El a ser tuma den un hospital.

Opinionnan den Staten cu motibo di cambio dje reglamento pa eleccionnan

WILLEMSTAD, 20 jan. — Den Staten di Antillanan Neerlandes cu opinionnan distinto a tuma nota dje proposicion di gobierno na modificacion dje reglamento pa eleccion di Staten. E proyecto nobo ta di tal manera cu en lo futuro tin mester di suficiente firmanon pa evita po e partidonan cu no tin chens tuma parti na e eleccionnan aqui. E numero di firmanan aki ta estipula riba un porciento dje suma di cifjerman di votacion, loque pa Corsow ta igual na 440 firma.

Foi e relato provisorio parce cu hopi miembro a aprecia e cambio proponi aki. Hasta nan tabata puntra nan mes si un porciento sel lo por ta suficiente. Nan tabata prefera di mira pa frena e perdida di votonan riba listanan espectacularmente un porciento mas altu, pero nan ta di acuerdo cu e decision di minister cu ta hanja un porciento suficiente, mas ainda como e suma di garantia ta keda mantene.

Algun otro miembro como representante legal di pueblo kier oponer contra tur sorto di limitacion di derecho di kiesrecht i atacamento di votacion liber.

Agrupacionnan hopi chikito lo hanja nan awor den dificultadnan, mientras un cantidad di votador ya ta lona na ehas mester a reconoce color, loke ta un atake serio contra principio di eleccion secreto.

Na ocasion di un eleccion cu 5 parti mas di 2000 votador mester bandona nan secreto di voto. A base di esaki bao di ringun candicjon e miembronan aki kier duna nan cooperacion na realizacion dje proposicion di ley. Segun nan opinion esei lo por hini cla facilmente cu un declaracion di directivanan dje partidanan.

A robe otro miembronan a duna di concee nea contra un obligacion legal pa lagra e listanan ser firma na publico.

Contra esaki a ser observa cu no tin un cuenta di modificacion principal. E asunto no kier meara pa bini un aumento dje numero di e „numero exigi pa mantenimiento di un lista di candidato”. Pesei e miembronan cu tabatin palabara a opone nan contra e expresionnan i enteramente nan ta uni nan tras di e proposicion di „gobierno”.

Hopi miembro a probecha dje ocasion pa infiltra na e manera extramedicanan di orden na hoofdstembureau, pa evita esei cu votadornan lo ser molestia.

Tambe riba legitimacion di algun mester paga bon tino durante e ocasion cu ta forma candidato, pasobra pa cada un, un loket apart.

Tambe mester pone bon tino riba legitimacion dje interesadonan. Ta

EXPLOSION NA MUENCHEN

MUENCHEN, 20 jan. — Na un explosion cu tabatin ajera merdia na un central den e ciudad di Muenchen Oberstending, un trabado a muri y como diez persona a hanja herida. Nan a perde un ingeniero. Despues dje explosion huma tabata sali dje salidanan y dak dje edificio di mas di 80 meter di altura.

Helicopternan dje forzan aerea mericano a yuda e trabado cu a subi riba dak y a pone den seguridad. E trapinan di brandspuit no a sirbi pasobra nan ta muchu corticu.

Durante un ora e ciudad tabata yen di gritamento di e sirenanan dje brandspuit y otro autonan di servicio cu tabata bai na e lugar di e incendio. Cadun nan largu di tende y autonan a haci e trabadonan dje brandspuit un poco dificil. Nan mester a duna algun dje trabadonan cu nan a saca for di riba dak tratamiento medico pasobra nan a hanja envenenamento di huma.

Hopi trabado y verdo a kibra e bentananan di glas y a warda riba e trapinan di brandspuit pa sali for dje edificio en tabata kima. Despues como 30 meter cubico di petroli a pega candela y e construcion di staa di e „ketehuis” a cuminsa manda un enorme ola di calor. Nan tabatin miedo cu e lugar lo a explota.

spora cu lo tene e oficina ei abri manera ta abri un poco na banda.

Luego nan tabata muntra riba e eleccionnan cu bochiacha. Asina ei nan a bin tende cu un cierto cerca dje. Ademas nan ta muntra riba e abuso cu ta ser haci na ora di votacion pa poder. Tambe nan a tende cu na un cierto votacion, ocasion ta ser haci abuso.

Na un eleccion anterior. A tende cu un dokter a para firma durante dianan di eleccion algun cien declaracion pa votador cu no por stem nan sol. Nan ta considera e exesnan di antes asina serio, cu nan a insisti na limita e votacion pa poder na hendenan cu ta den estrañeria of den hospital. Algun otro miembro tabata formalmente contra e proposicion aki.

Wel nan kier facilita e votamentu na hende bieu i desvalido. Algun otro miembro lo kier a mira votacion pa poder prohibi. Esaki en vista di mal uso. Otro deseo di miembronan ta e ponementu di inicial dje partidonan riba e kaarchi di votacion, copio foi e registracion di votador den voltorde alfabetico i representante dje partidonan den stembureau.

F A T U M—Tel.: 1845 pa tur bo aseguronon

REUNION DI CONVENCON ATLANTICO

PARIS, 20 jan. — E convencon atlantico di e paisnan di NAVO a reuni na Paris, a insisti awe riba un formacion di un comunidad Atlantico den e venidero diez anjanan contra comunismo.

E convencon na unda 98 personalnan cu e gobiernonan dje 15 paisnan di NAVO a indica ta desea e formacion di un conseho supremo permanente cu capacidatnan riba terreno politico economico, militar y cultural.

PROLONGACION DI SERVICIO MILITAR

BONN, 20 jan. — E gobierno federal a aproba ajera un proposicion di constitucion sin oposicion pa prolonga e servicio militar di un anja te un anja y mei. E gobierno federal ta hanja e medida aki necesario cu vista riba e obligacionnan pa cu NAVO.

Nan lo trata e proposicion aki awor den e comision di defensa.

E minister di defensa, Strauss, a pidi di termina e tratamiento pome cu dia pome di april, pasobra na april e tempu di servicio dje reclutanen ta caba.

CHIMPANSE ENOS TIN CRISIS DI NERVO

LOS ANGELES, 20 jan. — E chimpanse Enos cu anja pasa na november a haci den un cohete mericano un vuelta rond di mundo, a hanja den espacio un crisis serio di nervio, asina nan a anuncia ajera na Los Angeles.

Durante e viahe den espacio algun a pasa cu e aparatura electrico cu mester a duna Enos un shock si esaki hula e handle robes. Pero el a banja tambe un shock ora cu el a hula e handleman bon.

Door di un fout na e instalacion di stabilisacion di e cabina e macacu tabata zoja bai bini continuamente.

For di cuminsamento dje viahe Enos tabatin presio, cu ta causa di un font den e sistema nervioso, cu ta ocasiona door di miedo. Apesar dje dificultadnan aki Enos a keda haci su tarea.

Despuces Enos a restablece completamente.



CINCO Y SEIS

El programa di diadomingo dia 21 di Januari ta un programa cu ta parece bastante interesante. Ta masha parti dei e carentan di cinco y seis 72 cabai.

Tin 12 yabi. Tin e yabian ta forma pa dos cabai di e mes preparador.

Pa decir cu natin no ta yabi com-
mentario. E preparadornan cu
ta masha di cabai riba e progra-
ma ta D. Noguera 7. A. Jucial cu 6
y A. Minio cu 5. E finitacion cu
tin mas cabai pa corra ta Raul Bus-
tamante cu 5. Cu excepcion di e
careda di cuater e ta corra den tur e
careda di 5 y 6. Milton Barra-
Rogelio Cortez, Gmo. Gonzalez y Ju-
lian Rios ena un ta corra 1 cabai.

Sj nos mester kere e maestronan pro-
bablemente e resultado lo bira mas
o menos un mercado liber. Pero
como cabai ta keda cabai y no ma-
kina nos por spera tur sorto di sor-
presa. Tin un careda di cinco cu
ta e promer careda asina cu e com-
petencia pa eunha cu posibilidad di
sorpresa, como den careda di 5 y 6
nuestro natin hende ta sigur li bira.

PROMER CAREDIA: — Dis-
tancia 1300 metro. Handicap liber. Tin
entre 48 y 50 kilo. Ta corra 12
ejemplar di eunha A y B. Pre-
mio 25%. Tin dos yabi. Llave 9 ta
forma pa Auction (50 kilo) cu R.
Cortez y Indio Dyma (48 kilo) cu
B. Moreira. Llave 10 ta forma pa
Coneja (48 kilo) cu Gmo. Gonzale-
z y Ravo Eluna (49 kilo) cu M.
Camacaro. E favoritonan ta: San-
tanita (49 kilo) cu Cortez, Gonz-
lave 9 y Nagasaki (52 kilo) cu R.
Bustamante. Santanita su actuacion
nan ta excelente. Principalmente su
penultima cuada dos cu e a bati-
cu Jamon na un momento cu bren-
diendo e distancia di 1300 metro di e
buita tenia di 85.4.5.8. E ta
pilotea pa e mes finitacion cu corra
e cabai a fondo. Santanita ta nos prom-
er favorito. E rivalnan mas fuerte
ta Llave 9 y Nagasaki. Jamon na ob-
stante e peso haba di 62 kilo ta keda
peligroso.

DI DOS CAREDIA: — Dist-
ancia 1600 metro. Handicap liber. Ta
compe i 12 ejemplar di serie 8. Tin
tres yabi. Don Llave 7 ta corra El
Cheverre (48 kilo) cu L. Rios y Tri-
necho (54 kilo) cu V. Gonzalez. Llave
8 ta forma pa Tiro (49 kilo) cu R.
Ferrer y Belfast (48 kilo) cu L. Bos-
liver.

E compestantan di Llave 9 ta Don-
kerke (53 kilo) cu C. Cruz y Ur-
man (51 kilo) cu L. Vargas. E fa-
voritonan ta: Moncey (52 kilo) cu R.
Bustamante. Llave 9 y Llave 7. Nos
promer candidato ta Moncey. E rival-
nan ta Llave 9 y Verdin (56 kilo) cu
O. Perez. Surcouf (51 kilo) cu Ro-
gelio Cortez por ta un peligro.

DI TRES CAREDIA: — Dist-
ancia 1400 metro. Handicap limita
entre 48 y 58 kilo. Ta corra 10 ejem-
plar di serie 4 y 5. Premio 20%.
Tin un Llave 9 forma pa Virgilio (54
kilo) cu J.E. Cruz y Niso (49 kilo)
cu M. Camacaro. E favoritonan ta
Llave 9. Tormento (54 kilo) cu C.
Perez y Morgan (50 kilo) cu R. Cor-
tez. Llave 9 ta un fija. Unico peli-
gro ta Tormento. Nos ta kere cu den
e desna aki e ganador ta: Telen
(52 kilo) cu R. Bustamante sigur lo
duna un pelea fuerte.

VERWIJDER HET VET

Wanneer wij twee figuren ontwaars-
ten, dan is het vaak zo, dat de ene
zich een half uur voor de andere heeft
verminderd met de afstand. Het is
niet anders, wanneer twee personen
niet of nauwelijks in de buurt van el-
kaar zijn. Het is een feit, dat de af-
stand tussen twee personen niet twee
personen met twee verminderen.

DI CUATER CAREDIA: — (Se-
gundo doble ganador). Distancia 1400
metro. Handicap liber. Ta corra 14
competidor di serie 6. Premio 15%.

Premio pa erillo 25%. Tin 4 yabi.
Llave 7 ta forma pa Tarrayazo (49
kilo) cu M. Camacaro y Marcelin (50
kilo) cu C. Garcia. Dea Llave 8 nos
tin Noticiario (53 kilo) cu J. Gonz-
lave 9 y Virelever (50 kilo) cu J.E.
Cruz. E compestantan di Llave 9 ta
Canario (48 kilo) cu O. Perez y Car-
navalesco (48 kilo) cu Gmo. Gonzale-
z. Llave 10 ta consisti di Esolen-
doroso (49 kilo) cu L. Bolivar y Ta
Bueno (48 kilo) cu J.A. Gurman. E
favoritonan ta: Llave 10. Llave 7 y
Llave 8. Nos ta considera Llave 10
como e candidatenan di mas fuerte pa
gana e careda. Noticiario ta corra
hoopi baha den e grupo aki. Un sor-
presa no ta imposibel. Winter II ta
un ejemplar cu excelente record. Den
su ultimo salida el a corra malo pero
eso no kier mes cu no mester tene
cuenta cu e posibilidad cu e por gana.

DI CINCO CAREDIA: — Dist-
ancia 1300 metro. Handicap liber. Tin
12 competidor di serie 8. Tin dos
yabi. Llave 9 ta forma pa Romance
(50 kilo) cu G. Gavida y Romas
(50 kilo) cu J. Gonzalez P. Don Lla-
ve 10 ta corra Atbarah (56 kilo) cu
N. Perez y Poseido (51 kilo) cu H.
Repafio. E favoritonan ta: Cortical
(56 kilo) cu E.R. Guanchez. Viajero
II (56 kilo) cu R. Bustamante y
Llave 10. E careda aki probablemente
lo resulta un victoria pa un di e
dos promer favoritonan. Cortical y
Viajero II. Pero aki den tin hoi cab-
bai cu ta corra baha di agrupacion.

Den nan tin ta cabai cu tin bon tra-
queo e siman aki y cu por resulta un
tremendo bataco. ta e cabai Besa-
nec (50 kilo) cu J. Gonzalez. Aunke
cu su nomber no ta nombra na nin-
gna di e maestronan. Tambe nos
mester menciona Pamir cu ta un cab-
bai cu masha bon record.

DI ULTIMO CAREDIA: — Dis-
tancia 1200 metro. Handicap liber.
Ta corra 12 ejemplar di serie 7. Pre-
mio 10%. No tin yabi. E favorito-
nan ta: Faster (54 kilo) cu R. Bus-
tamante. Don Temis (49 kilo) cu
L. Garcia y Plateao (52 kilo) cu Gmo.
Gonzalez. Mayori ad e cabai nan cu
ta tuma parti den e careda aki ta
baha di serie. Don Temis cu a reapre-
ce sinan pasa a gana un careda
riba 1100 metro cu 7 cuerpo di hen-
ta riba Costumbre, cubriendo e dis-
tancia den 66.2/5.5. E ta corra
avor subi di serie. Sin embargo nos
mester considera su victoria como un
base na duné nos promer opcion. Nos
di dos favorito ta Faster cu sinan
pasa a sorprende inesperadamente. Nos
ta kere cu Faster ta un di e candi-
datonan cu fuerte aspiracion pa gana
e careda. Dnieper (51 kilo) cu L.
Bolivar tambe por duna un lucha
fuerte y Kaki (50 kilo) cu C. Cruz
por repiti su victoria.

**Puntuacion di e concurso di fa-
vorito di Prensa y Radio.**
Promer careda: — Santanita 38.
Llave 9 tin 24. Nagasaki 11. Jamon 10.
Hypogram 3 y Tunapuy 1.
Di dos careda: — Llave 9 tin 46.
Tormento 23. Morgan 14. Telen 3
y Bronio 1.
Di cuater careda: — Llave 10 tin
54. Llave 8 tin 18. Llave 7 tin 13. Win-
ter II tin 1 y Llave 9 tin 1.
Di cinco careda: — Cortical 39.
Viajero II 29. Llave 10 tin 7. Llave 9
tin 4. Pamir 2 y Costumbre 1.
Di ultimo careda: — Faster 34.
Don Temis 23. Plateao 14. Dnieper
9. Baladi 5. Zirro 1 y Kaki 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa
valor di 40 bolivar.
Santanita Llave 9 Nagasaki
Moncey Moncey Moncey
Llave 9 Tormento Morgan
Morgan Tormento Tormento
Llave 10 Llave 10 Llave 10
Cortical Viajero II Pamir
Faster Faster Faster
Don Temis Don Temis Don Temis

Di tres careda: — Dist-
ancia 1400 metro. Handicap limita
entre 48 y 58 kilo. Ta corra 10 ejem-
plar di serie 4 y 5. Premio 20%.
Tin un Llave 9 forma pa Virgilio (54
kilo) cu J.E. Cruz y Niso (49 kilo)
cu M. Camacaro. E favoritonan ta
Llave 9. Tormento (54 kilo) cu C.
Perez y Morgan (50 kilo) cu R. Cor-
tez. Llave 9 ta un fija. Unico peli-
gro ta Tormento. Nos ta kere cu den
e desna aki e ganador ta: Telen
(52 kilo) cu R. Bustamante sigur lo
duna un pelea fuerte.

DI CINCO CAREDIA: — Dist-
ancia 1300 metro. Handicap liber. Tin
12 competidor di serie 8. Tin dos
yabi. Llave 9 ta forma pa Romance
(50 kilo) cu G. Gavida y Romas
(50 kilo) cu J. Gonzalez P. Don Lla-
ve 10 ta corra Atbarah (56 kilo) cu
N. Perez y Poseido (51 kilo) cu H.
Repafio. E favoritonan ta: Cortical
(56 kilo) cu E.R. Guanchez. Viajero
II (56 kilo) cu R. Bustamante y
Llave 10. E careda aki probablemente
lo resulta un victoria pa un di e
dos promer favoritonan. Cortical y
Viajero II. Pero aki den tin hoi cab-
bai cu ta corra baha di agrupacion.

DI ULTIMO CAREDIA: — Dis-
tancia 1200 metro. Handicap liber.
Ta corra 12 ejemplar di serie 7. Pre-
mio 10%. No tin yabi. E favorito-
nan ta: Faster (54 kilo) cu R. Bus-
tamante. Don Temis (49 kilo) cu
L. Garcia y Plateao (52 kilo) cu Gmo.
Gonzalez. Mayori ad e cabai nan cu
ta tuma parti den e careda aki ta
baha di serie. Don Temis cu a reapre-
ce sinan pasa a gana un careda
riba 1100 metro cu 7 cuerpo di hen-
ta riba Costumbre, cubriendo e dis-
tancia den 66.2/5.5. E ta corra
avor subi di serie. Sin embargo nos
mester considera su victoria como un
base na duné nos promer opcion. Nos
di dos favorito ta Faster cu sinan
pasa a sorprende inesperadamente. Nos
ta kere cu Faster ta un di e candi-
datonan cu fuerte aspiracion pa gana
e careda. Dnieper (51 kilo) cu L.
Bolivar tambe por duna un lucha
fuerte y Kaki (50 kilo) cu C. Cruz
por repiti su victoria.

**Puntuacion di e concurso di fa-
vorito di Prensa y Radio.**
Promer careda: — Santanita 38.
Llave 9 tin 24. Nagasaki 11. Jamon 10.
Hypogram 3 y Tunapuy 1.
Di dos careda: — Llave 9 tin 46.
Tormento 23. Morgan 14. Telen 3
y Bronio 1.
Di cuater careda: — Llave 10 tin
54. Llave 8 tin 18. Llave 7 tin 13. Win-
ter II tin 1 y Llave 9 tin 1.
Di cinco careda: — Cortical 39.
Viajero II 29. Llave 10 tin 7. Llave 9
tin 4. Pamir 2 y Costumbre 1.
Di ultimo careda: — Faster 34.
Don Temis 23. Plateao 14. Dnieper
9. Baladi 5. Zirro 1 y Kaki 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa
valor di 40 bolivar.
Santanita Llave 9 Nagasaki
Moncey Moncey Moncey
Llave 9 Tormento Morgan
Morgan Tormento Tormento
Llave 10 Llave 10 Llave 10
Cortical Viajero II Pamir
Faster Faster Faster
Don Temis Don Temis Don Temis

DI TRES CAREDIA: — Dist-
ancia 1400 metro. Handicap limita
entre 48 y 58 kilo. Ta corra 10 ejem-
plar di serie 4 y 5. Premio 20%.
Tin un Llave 9 forma pa Virgilio (54
kilo) cu J.E. Cruz y Niso (49 kilo)
cu M. Camacaro. E favoritonan ta
Llave 9. Tormento (54 kilo) cu C.
Perez y Morgan (50 kilo) cu R. Cor-
tez. Llave 9 ta un fija. Unico peli-
gro ta Tormento. Nos ta kere cu den
e desna aki e ganador ta: Telen
(52 kilo) cu R. Bustamante sigur lo
duna un pelea fuerte.

MEHOR MANERA PA CONOCE UN VOLKSWAGEN!



Apesar cu varios cambio tecnico ta luci e VW mas
perfecto, e MODELO basico ta keda mesos. No
tin cambio di modelo constantemente pa cuenta di
compradornan.

BISHITA NOS SHOWROOM AWE MES, tambe mira e PEUGEOT

Actualmente na stock RADIO PA AUTO, transistor cu tambe ta portable,
na prijs masha atractivo. Pa mas informacion bishita:

AUTORAMA MOTOR CO. N.V.
TEL. 5305

SUSPENSION DI LANSAMENTU

CABO CANAVERAL. 20 jan. —
E oficina Mericano pa viahe den es-
pacio a anuncia, cu e lansamentu di
raket „Ranger 3” cu mester a tuma
lugar na Januari, a wordu suspende
como consecuencia di dificultadnan
tecnico cu e aparaturnan di lansamen-
to. Nan no a stipula un fecha nobo
pa e lansamentu.

Esaki ta nifica, cu nan a suspende
e intento di Merca pa manda un ra-
ket luna por lo menos pa un luna.

E prome plan ta cu nan lo a lansa
otro siman e „Ranger 3”, den es-
pacio. For di dialuna nan lo por a
haci e lansamentu aki pasombra luna

Di dos careda: — Moncey 29.
Llave 9 tin 19. Llave 7 tin 17. Llave 8
tin 7. Verdin 6. Surcouf 4. Forra-
jista 4 y Blondel 1.

Di tres careda: — Llave 9 tin 46.
Tormento 23. Morgan 14. Telen 3
y Bronio 1.

Di cuater careda: — Llave 10 tin
54. Llave 8 tin 18. Llave 7 tin 13. Win-
ter II tin 1 y Llave 9 tin 1.

Di cinco careda: — Cortical 39.
Viajero II 29. Llave 10 tin 7. Llave 9
tin 4. Pamir 2 y Costumbre 1.

Di ultimo careda: — Faster 34.
Don Temis 23. Plateao 14. Dnieper
9. Baladi 5. Zirro 1 y Kaki 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa
valor di 40 bolivar.

Santanita Llave 9 Nagasaki
Moncey Moncey Moncey
Llave 9 Tormento Morgan
Morgan Tormento Tormento
Llave 10 Llave 10 Llave 10
Cortical Viajero II Pamir
Faster Faster Faster
Don Temis Don Temis Don Temis

DI TRES CAREDIA: — Dist-
ancia 1400 metro. Handicap limita
entre 48 y 58 kilo. Ta corra 10 ejem-
plar di serie 4 y 5. Premio 20%.
Tin un Llave 9 forma pa Virgilio (54
kilo) cu J.E. Cruz y Niso (49 kilo)
cu M. Camacaro. E favoritonan ta
Llave 9. Tormento (54 kilo) cu C.
Perez y Morgan (50 kilo) cu R. Cor-
tez. Llave 9 ta un fija. Unico peli-
gro ta Tormento. Nos ta kere cu den
e desna aki e ganador ta: Telen
(52 kilo) cu R. Bustamante sigur lo
duna un pelea fuerte.

DI CINCO CAREDIA: — Dist-
ancia 1300 metro. Handicap liber. Tin
12 competidor di serie 8. Tin dos
yabi. Llave 9 ta forma pa Romance
(50 kilo) cu G. Gavida y Romas
(50 kilo) cu J. Gonzalez P. Don Lla-
ve 10 ta corra Atbarah (56 kilo) cu
N. Perez y Poseido (51 kilo) cu H.
Repafio. E favoritonan ta: Cortical
(56 kilo) cu E.R. Guanchez. Viajero
II (56 kilo) cu R. Bustamante y
Llave 10. E careda aki probablemente
lo resulta un victoria pa un di e
dos promer favoritonan. Cortical y
Viajero II. Pero aki den tin hoi cab-
bai cu ta corra baha di agrupacion.

DI ULTIMO CAREDIA: — Dis-
tancia 1200 metro. Handicap liber.
Ta corra 12 ejemplar di serie 7. Pre-
mio 10%. No tin yabi. E favorito-
nan ta: Faster (54 kilo) cu R. Bus-
tamante. Don Temis (49 kilo) cu
L. Garcia y Plateao (52 kilo) cu Gmo.
Gonzalez. Mayori ad e cabai nan cu
ta tuma parti den e careda aki ta
baha di serie. Don Temis cu a reapre-
ce sinan pasa a gana un careda
riba 1100 metro cu 7 cuerpo di hen-
ta riba Costumbre, cubriendo e dis-
tancia den 66.2/5.5. E ta corra
avor subi di serie. Sin embargo nos
mester considera su victoria como un
base na duné nos promer opcion. Nos
di dos favorito ta Faster cu sinan
pasa a sorprende inesperadamente. Nos
ta kere cu Faster ta un di e candi-
datonan cu fuerte aspiracion pa gana
e careda. Dnieper (51 kilo) cu L.
Bolivar tambe por duna un lucha
fuerte y Kaki (50 kilo) cu C. Cruz
por repiti su victoria.

**Puntuacion di e concurso di fa-
vorito di Prensa y Radio.**
Promer careda: — Santanita 38.
Llave 9 tin 24. Nagasaki 11. Jamon 10.
Hypogram 3 y Tunapuy 1.
Di dos careda: — Llave 9 tin 46.
Tormento 23. Morgan 14. Telen 3
y Bronio 1.
Di cuater careda: — Llave 10 tin
54. Llave 8 tin 18. Llave 7 tin 13. Win-
ter II tin 1 y Llave 9 tin 1.
Di cinco careda: — Cortical 39.
Viajero II 29. Llave 10 tin 7. Llave 9
tin 4. Pamir 2 y Costumbre 1.
Di ultimo careda: — Faster 34.
Don Temis 23. Plateao 14. Dnieper
9. Baladi 5. Zirro 1 y Kaki 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa
valor di 40 bolivar.
Santanita Llave 9 Nagasaki
Moncey Moncey Moncey
Llave 9 Tormento Morgan
Morgan Tormento Tormento
Llave 10 Llave 10 Llave 10
Cortical Viajero II Pamir
Faster Faster Faster
Don Temis Don Temis Don Temis

DI TRES CAREDIA: — Dist-
ancia 1400 metro. Handicap limita
entre 48 y 58 kilo. Ta corra 10 ejem-
plar di serie 4 y 5. Premio 20%.
Tin un Llave 9 forma pa Virgilio (54
kilo) cu J.E. Cruz y Niso (49 kilo)
cu M. Camacaro. E favoritonan ta
Llave 9. Tormento (54 kilo) cu C.
Perez y Morgan (50 kilo) cu R. Cor-
tez. Llave 9 ta un fija. Unico peli-
gro ta Tormento. Nos ta kere cu den
e desna aki e ganador ta: Telen
(52 kilo) cu R. Bustamante sigur lo
duna un pelea fuerte.

DI CINCO CAREDIA: — Dist-
ancia 1300 metro. Handicap liber. Tin
12 competidor di serie 8. Tin dos
yabi. Llave 9 ta forma pa Romance
(50 kilo) cu G. Gavida y Romas
(50 kilo) cu J. Gonzalez P. Don Lla-
ve 10 ta corra Atbarah (56 kilo) cu
N. Perez y Poseido (51 kilo) cu H.
Repafio. E favoritonan ta: Cortical
(56 kilo) cu E.R. Guanchez. Viajero
II (56 kilo) cu R. Bustamante y
Llave 10. E careda aki probablemente
lo resulta un victoria pa un di e
dos promer favoritonan. Cortical y
Viajero II. Pero aki den tin hoi cab-
bai cu ta corra baha di agrupacion.

YABI

pa bo exito

NAN A YEGA!

televisor ERRES

● Distincion di estilo
combina cu simplicidad
elegante;
berdaderamente e aris-
tocrat entre Televisor-
nan.

Gustosamente nos ta duna
un demostracion na:

MARCONI PHONE RADIO SALES & SERVICE
SAN NICOLAS — TEL: 5325

**GEMEUBILEERD HUIS
TE HUUR**

Van 1 mei tot 1 nov. 1962

Adres:
Archimedesstraat No. 11

Inlichtingen: SABANA VERDE 6
TEL. 1686

CEMPRO N.V.

Wayacka - Tel. 2444

Pa tur sorto di blokki usa

CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

HOLMAN-VAN EERDEN

CONTRATIS - EMBALADOR

TEL. 1595-1199

PA TUR TRABOU DI
VERFMENTO

**PA PLANO Y BESTEK
PA TRAH CAS**

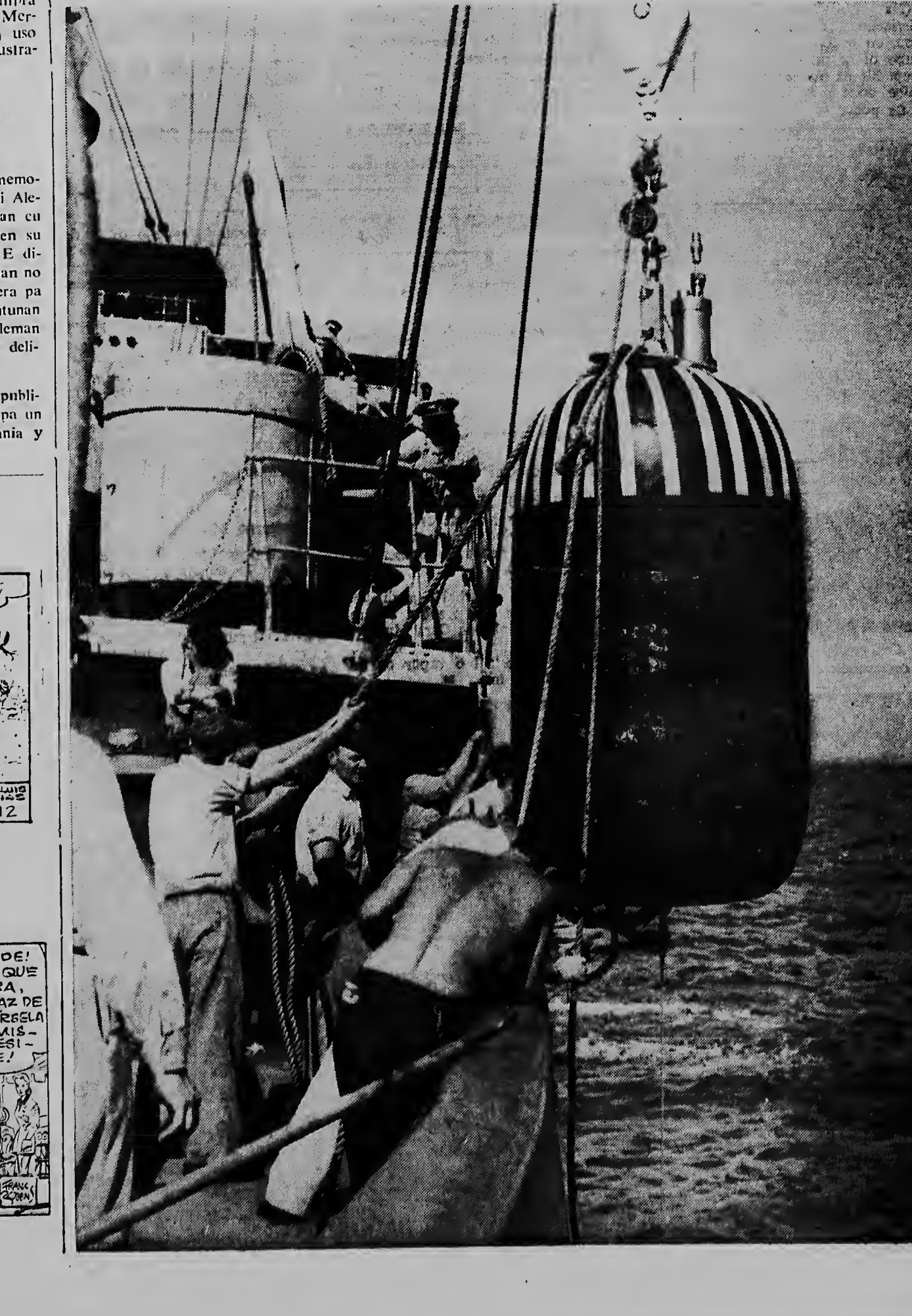
audi cerca

Compania di Construccin

„ANTILLANA”

VICTOR EUGENIO

Socotorowijk 10 - Tel. 2664-2509



CISCO KID

1. „Mira Paycho!” „Esaki
nan ta su inicialnan!” „J.B.”
„E mester ta jama Juan of
Jose, of...” 2. „Uno ta mu-
cho rati cu nan a eaba di
tiele!” „Quizas el a herido
e homber cu a mato?” 3.
„Ey Crespo kiko a pasa bo?”
„Nan a herida mi!”



JUAN EL INTREPIDO

1. „Durante ocho aña bo
esposa a biba hoo di un otro
nomber y trahando cu un
falsu certficado di dokter pa
e por biba...” „Suenen mi ta
gradiel bo masha cu bo a
conta mi e berdad acera e
desaparecio di Claude! Ha-
ha mi cerca di die!” 2. „Cu
gusto! Pero prome laga mi so-
papia cu e mucha cu a duna
bo mi respondi...” 3. „Bo
ta comprende? Hiba e nota
aki pa e piloto yanqui di he-
licopter...” „No laga ningun
hende mas lesel!” „No preo-
cupa bo!” „Pa loke bo ta
paga mi, mi ta capaz di no
laga e ni e president mes
mire!”



E PRINCIPENAN LAOTIANO A JEGA NA UN ACUERDO

GENEVE, 20 jan. — Principe Soevanna Phomma, e premier neutrolista di Laos, a declara ojero na periodistonan, cu e tres principenan laotiano o yego ajera no un acuerdo riba e formamentu di un gobierno pa Laos. El a bisa, cu e gabinete nobo lo ta un base firmo po paz no Laos.

Tambe el a bisa, cu nan lo forma e „Gobierno di Union Nacional” base di comunicadonnan cu nan a saca despues di nan prome deliberacionnan na Zuerich y Hin Heup.

Na Zuerich e principenan a yega na e acuerdo cu nan lo forma un gobierno interino di unidad nacional pa sigui cu e armisticio cu nan a sera y pa restablece e paz den e pais. Na Hin Heup nan a yega di acuerdo, cu e principe neutrolista Soevanna Phomma lo bira premier dje gobierno interino cu nan lo bai forma.

Segun e actual acuerdo e partido di Soevanna Phomma lo hanja e titulo di

premier. Y e gabinete lo consisti di siete minister y dos vice minister.

Tantu e partido di principe Soevanna Phomma, e Pathet Lao, esun di principe Boen Oem lo hanja un premier y 4 minister den e gobierno nobo.

Principe Soevanna Phomma a declara, cu e ta spera cu na fin di januari nan lo por manda un delegacion comun pa e conferencia na Geneve.

Principe Soevanna Phomma a declara na su conferencia di prensa, cu nan no a llega di acuerdo riba e asunto di e ministerian di defensa y di interior.

E punto aki ta ta ainda un dje estorbonan di mas grandi den e deliberacionnan entre e tres principenan.

Un portavoz di Boen Oem a anuncia cu e ainda nan mester regla algun puntunan cu prome nan lo tin na Laos otro deliberacionnan.

El a segura si cu e tres principenan a yega na un acuerdo general.

LUCHA NA KREMLIN!

ROMA, 20 jan. — L'Unita, e corant oficial di e partido italiano comunista, a anuncia ayera den un noticia for di Moscu cu ayenan nan ta sorpresa door di noticianan di banda occidental cu ta bisa cu na Kremlin nan ta bringa pa hanja poder.

E corresponsal di e corant „Augusto Panelli”, a anuncia cu ningun persona por desmentir cu un premier cu mester confronta dificultadnan di interior, no kier sali di e capital, na unda e ta capaz pa enfrenta e atakenan di su adversarionan. Y Krushchev ta viaha for di dos luna caba door di henter Union Sovietica, el a bishita e ciudadnan den Norte, Sur, Este y Oeste.

INDEPENDENCIA PA JAMAICA

KINGSTON, 20 jan. — Jamaica lo lucha pa un Dominion Status den e mancomunidad. Asina tin para den e constitucion cu un comision di un asamblea legislativo a forma. Ayera noch nan a firma e constitucion cu formalmente den e cas di delegadonan.

E constitucion, a wordu propone door di premier Norman.

NOTICIA TOCANTE CAMPEONATO MUNDIAL DI FUTBOL

SANTIAGO DE CHILI, 20 jan. — E rifa pa e posicion den e torneo final pa campeonato mundial di futbol e anja aki na Chili a bai completamente otro di loke nan a pensa, te awor aki. Te mei ora prome cu e rifa tuma lugar, tabata noticianan ta corre, cu e comite di organisacion a logra di hanja permit di e representantenan di FIFA e federacion internacional di futbol, cu e diessis paisnan lo wordu reparti den cuatro zona. Esta Sur America, West-Europa, Oost-Europa y sobra di mundu. Pero e noticia a resulta di no ta berdadero.

E cuatro paisnan grandi di futbol den Sur America, Brazil, Argentina, Chili y Uruguay a wordu coloca cada un den un grupo apart.

Despues nan a coloca e paisnan cu ta cai hao di sobra di mundu, cu ta Colombia, Mejico Suiza y Bulgaria. Finalmente nan a laga rifa coloca e sobra ocho paisnan den e cuatro grupo. E dos equiponan cu logra posicionnan mas altu den cada grupo — den caso di un empate nan lo laga averaje di gol dicidi — lo bai den kwartfinal, cu lo tuma lugar dia dies di juni. E semi finalnan lo tuma lugar dia 13 di juni despues di cual dia 16 y 17 di juni e torneo lo wordu finalisa cu respectivamente e partidonan pa tercer y cuarto lugar y final.

JOFFRE A BIRA CAMPEON DEN CLASE BANTAM

SAO PAULO, 20 jan. — Antajera noch nan a detene „Scandinavië Express” na Utrecht pasombra un dje pasaheronan. Horst Grosz di 24 aña di edad tabata symtomonan di scade paga.

Nan a hiba e trein na un plench bashi. Riba orden di dr. Koopman nan a hiba e Aleman na un hospital academico na Utrecht.

Mas o menos 30 pasahero mester a baha na Utrecht, y nan a pone nan den quarantaine, esta na na isolanan for di otro hende. Docter lo llistar nan.

Di e listamentu aki ta depende si nan tin mag di sali for dje hospital. Pero te ainda Scandinavië Express ta riba e perron.

RELACIONAN DIPLOMATICO ENTRE IRAK Y KOEWEIT

BAGDAD, 20 jan. — E gobierno irakes a yama su embahador for di Jordania pasombra e pais aki a cuminsa atrobe cu su relacionan diplomatico cu Koeweit.

Manera ta conoci Irak ta considera Koeweit como un parti di su territorio.

ZE ZIJN ER WEER IN OVERVLOED!

HERENRIEMEN
breed
en smal
long en kort
in vele modellen
en alle te kwaliteit

ARUBA TRADING COMPANY

CENDE-PAGA NA HULANDA

UTRECHT, 20 jan. — Ayera noch nan a detene „Scandinavië Express” na Utrecht pasombra un dje pasaheronan. Horst Grosz di 24 aña di edad tabata symtomonan di scade paga.

Nan a hiba e trein na un plench bashi. Riba orden di dr. Koopman nan a hiba e Aleman na un hospital academico na Utrecht.

Mas o menos 30 pasahero mester a baha na Utrecht, y nan a pone nan den quarantaine, esta na na isolanan for di otro hende. Docter lo llistar nan.

Di e listamentu aki ta depende si nan tin mag di sali for dje hospital. Pero te ainda Scandinavië Express ta riba e perron.

ATENTADO NA ARGELIA

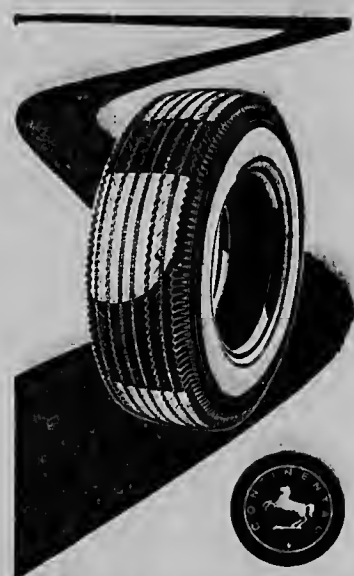
ARGEL, 20 jan. — Tabata atrobe den varios lugar di Argel atentadonan, na unda tabata mortonan y personanan herida.

Na Oran un chauffeur Argelino y un hudio tabata victimanan di atentadonan. Un di tres victima tabata un rebelde Argelino cu nan a atrapa riba fragante delito. Y pofis a tiré mata.

Na Birmandreis 4 Argelino a tira for di un auto den un cafe, door di cual un persona a hanja herida y un a muri. Na Argel mes tabata tres morto y 4 herido.

Na Bone un rebelde a mata un distribuidor di carta Europeo. For di ora scuridat a cai Argel ta den scuridat. Un falta den e electricidad ta causa di un huelga na Oran. Na un atentado un empleado Europeo a muri.

Den un laboratorio na e estado mericano Massachusetts bo ta hanja un „poppenhuis” cu ta especialmente destina pa midimentu riba terreno di rayo atomico. Door di aplicacion di diferente materialnan nan quier investiga awor na qui manera por ofrece mas tanta seguridad contra radio-actividad na edificionan.



Continental Tyres

Among the Best

Be sure of perfect reaction, superior comfort and high mileage.

E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 2 anja e jovencita Ayme Margaretha Larez. Felicitacion ta bini di su tata, wela, tanta y omanan, primo y primanan, y especialmente di Sira Omar Larez, John y Marilyn Nuboe.

Hoy cumple aña en Punto Fijo, Venezuela el cantante y compositor de la Radio Emisora Ondas del Caribe, Sr. Pepe Martinez. El recibe felicitaciones de la familia Dania, Sutherland y muy en especial de su amiga Norma Alias Dania de Aruba.

Ta cumpli 2 anja e chikitin Jozef Fabiano Maduro. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Dominico, mama Filomena, ruman Rolando. Tambe felicitacion ta bini di su padrino Ildo Hernandez, su madrina Seferina Conner, di jur su tantanan, su welo y wela y demas familia Maduro, Hernandez y Kock.

Awe ta cumpli u nanja mas di feliz existencia e jovencito Enrique Scogw Sang Lue. Felicitacion ta bini di su tata Lue Kim, su mama Susanna Lue, rumanan Ana, Scuw Jin, Lourdes Scuw Sang, Franklyn, Yun Hing, y di tur su welo y wela tanta y omanan, primo y prima, su padrino y madrina y di demas familia.

Manjan ta celebra su feliz cumpleaños e jovencita Sonia Jacinta Gomez. Felicitacion ta bini di su tata Mario, mama Dora, rumanan Marlin, Astridy Marylis, welo Juan, welan Juan y Julia, tantanan Chinda, Maria y Johana, Omonan Fio, Lan, Nico, Hose, Pedro, Victor i Oscar, Prima i primonan. Di su amiguitanan di Fatima School. Especialmente di su omo Leandro Tromp, madrina Maria Gomez. Y demas familia Gomez i Hidalgo.

Ta celebrando su feliz cumpleaños awe e jovencito Fabian Sebastian Ras. Felicitacion ta bini di su tata Juan i di su rumanan Pascual, Patricio, Antonieta i di su welan Shontin i Lina, su welonan Felipe i di su tantanan i omanan di su primanan di su madrina Alberta Nogueira i padrino, Francisco German i di especialmente di su estimada tanta Maria Ras.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diarumeno cu excepcion di
diadomingo

Edic: pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN
UITGEVERIJ- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nieuwstraat 15, Oranjestad, Aruba N.A.

Subscription / 325 paga adelante
Edicion suelta 20 ct.

Telefon: 5116 Redaccion y suscripciones
1116 Directie y anuncio
Directeur-boofddirecteur: D. Wolf

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad”
Edic: suelta oblenio na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas, Boekhandel
Mariska, Oranjestad, y Gabana Shop,
Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 20 di januari

DE VEER 8.30 „World by night” 18 J.
PRINCIPAL 8.00 „Casta Long Shadow” 18 J.
PRINCIPAL 8.00 „His name is Parish” 18 J.
AURORA 7.30 „Salomon and Sheba” 18 J.
SAVANETA 7.30 „Under ten flags” a.l.

DIADOMINGO 21 di januari
DE VEER 8.30 „World by night” 18 J.
matinee 6.00 „La venganza del ahorcado” a.l.

RIALTO 8.00 „Verboten” 18 J.
matinee 5.45 „New adventures of Tarzan” a.l.

PRINCIPAL 8.00 „Nunen en Domingo” 18 J.
matinee 6.00 „Tarzan's magic fountain” a.l.
AURORA 8.00 „Salomon and Sheba” 18 J.
matinee 6.00 „Battle Hymn” a.l.
SAVANETA 8.00 „Eusebia mi cancion” a.l.
matinee 6.30 „Gunsight of Abilene” a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmstraat 32,
Oranjestad, tel. 1355.

Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald,
San Nicolas: Zr. Perpetua
Piedra Plat: Zr. Eudora
Hospital San Pedro di Verona tel. 2208.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA OUBER, tel. 1700
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5004

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad: Noor 20 y 21 di januari
C.J.M. van der Bijl
Sta. Cruz: Savaneta: San Nicolas
20 y 21 di januari. — Dr. D.R. de la Fuente

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 uur v.m. — Ds. Wiersinga
Piedra Plat: 9.00 uur v.m. — Ds. Visser
San Nicolas: 5.30 uur n.m. — Ds. Wiersinga.

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Anguilla 15.30, Antigua 15.30, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 10.00 — 16.00, Brazil 15.30, Br. Guiana 15.30, Canada 15.30, Canal Zone 15.30, Chile 15.30, Cista Rica 15.30, Cuba 15.30, Bogota 15.30, Colombia 15.30, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, Eritrea (Aziz-Afrika) 15.30, Fr. Guiana 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Br. Honduras 10.00 — 15.30, Jamaica 15.30, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, Nieuw Orleans, La. 15.30, New York 15.30, New Orleans, La. 15.30, Panama 15.30, 10.00 — 15.30 (Aziz-Afrika-Australia) 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts 15.30, St. Maarten 15.30, Suriname 15.30, Trinidad 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: St. Franciscus kerk, 6.00 a.m., 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa cant), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m., 6.15 a.m., 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m., 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevleete Ontvangenis: 5.00 a.m., 6.30 a.m., 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m., 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Piedra Plat: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m., 8.30 a.m. (Kinderen) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m., 7.00 a.m., 8.30 a.m., 6.00 p.m.
Cura Cabal: Christus Koningkerk: 8.0 a.m., 8.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m., 8.00 a.m., 7.00 p.m.

BIBA FELIZ — BIBA MODERNO

CUMpra HORLOGI

MULCO

LA MARCA PREFERIDA

BO REGALO IDEAL PA TUR OCASION!

JOYERIA RAGHUNATH

Oranjestad y San Nicolas

LIVE COMFORTABLY

USE

REDDY



DICK TRACY

1. „Si e odio di hende maneta Etah a haci mas pa promove un bon ley di obligacion cu cualkier otro factor den historia”. 2. „Mal headen semper ta cobra nan mes grafnan”. 3. „Esey ta Junior Tracy”? 4. „Mi nomber ta Jordan di e revista „Eye-bah”. Mi ta comprende bo ta un pintor di e departamentu di polisnan”. 5. „Asina mes”. 6. „Nos tin un articulo especial pa revista over di e ruina bieuwan di Etah. Bo kier a haci e ilustracion”? „Ay Dios!”

YES, THE HATRED OF PEOPLE LIKE ETAH HAS DONE MORE TO PROMOTE GOOD LAW ENFORCEMENT THAN ANY OTHER FACTOR IN HISTORY.

EVIL ONES ALWAYS DIG THEIR OWN GRAVES.

IS THAT JUNIOR TRACY?

MY NAME'S JORDAN OF "EYEBALL" MAGAZINE. YOU'RE THE POLICE DEPARTMENT'S SKETCH ARTIST. I UNDERSTAND.

WE'RE DOING A MAGAZINE FEATURE ARTICLE ABOUT THESE OLD RUINS OF ETAH'S. WOULD YOU LIKE TO DO THE ILLUSTRATIONS?

RIP KIRBY

1. „Bo ta sigur cu no tin ningun hende aki, Desmond? Bo a ristra den e kashi di panja”? „Sigur!” „Bo ta sinti bon senior?” 2. „Mi ta fada di e rumanan Amour. Tur dos a contra cu mi...” 3. „Otro lo a sinti nan halagado.” „Nan no ta importa mi nada. Nan ta diles trata na mira cual ta vence e otro uno por resulla nada bon.”

ESTAS SEGURO QUE NO HAY NADIE AQUI, DESMOND? REVISASTE EL RO- PERO?

TUUS UNA SOBRE- BUSA DE MI- MANAS AMOR- AMBAS ME ENCONTRA- RON.

STRO SE GEN- TIRA HA- LAGADO.

YO NO LES IMPORTA NA- DA. SOLO TRATAN DE VER CUAL VENCE A LA OTRA. NADA BUENO PUEDE RE- SULTAR.

Declaracion di Charles Swart na apertura di sesion nobo na KAAPSTAD

KAAPSTAD, 20 jan. — E president sur-africano, Charles Swart a declara ajera na Kaapstad na e apertura di un sesion nobo cu e gobierna na ta ehecuto un politica di apresion abo di discriminacion contra razanan di hende blanco.

„Nos ta lucta pa un desarollo parti-
cular di comunidatnan di hendenan di
color y hendenan blanco na Sur Africa,
segun Swart. E president a bisa tambe:

„Esaki mester sosede hunto cu conce-
dimento di derechonan completo na en-
da comunidat den su propio territorio.

Tambe e miembronan di e varios co-
munidatnan mester tin e mesun limita-
cionnan maske nan no ta biba den nan
mes territorio. El a bisa cu e tarea di
mas grandi di gobierna ta di prepara
e Bantonan pa autodeterminacion y di
dunanan e autodeterminacion aki ora
cu nan a yega na e stadio, esta, nan ta
cla pa por tin autodeterminacion. El a
agrega: „Pero nan ta ehece presion ri-
ba nos pa duna tur e habitantenan di
Sur Africa derechonan politico.

E principal forza tras die exigencia
aki ta worde forma door di e lucta co-
munita pa poder di henter mundo.

Si nos mester cai pa e exigencia aki,
pa duna na tur e habitantenan di Sur

Africa completo derechonan politico, es-
aki lo conduci pa suicidio nacional.

E hendenan blanco na Sur Africa
lo no tin ningun derecho mas, segun
president Swart.

E ACCIDENTE DI HAMMERSKJOELD

STOCKHOLM, 20 jan. — „Flyg-
posten” e organo di e union di piloto-
nan di Suecia a scribi ajera entre otro:

„E accidente aerea na Ndola, na Noord
Rhodesia, cu entre otro a causa bida di
e secretario general di Nacionnan Uni
Hammerskjöld, no ta causa di sabota-
ge, un accion di adversarionan di Na-
cionnan Uni of un dificultad tecnico.

Ta un falta di piloto y Nacionnan
Uni ta responsabel pa esei.

„Flygposten” a basa su opinion riba
e resultado di e investigacionnan cu
a haci na Ndola.

A resulta for di esei cu Nacionnan
Uni, no a tene nan mes door di e man-
tenimiento di servicionan aerea, na e
reglanan pa e seguridad den aire.

Den e servicio di Nacionnan Uni tin
pilotonan cu mester ehecuto vuelonan
militar, sin cu nan ta instrui pa haci
esaki. Y tambe nan tabata causa, pas-
bra nan mester a haci hopi vuelo.

Investigacion na morto di funcionarianan di Cruz Roja

GENEVE, 20 jan. — E comite in-
ternacional di Cruz Roja a anuncia ajera,
cu e secretario general interino di Na-
cionnan Uni, Oe Thant, a declara su
mes dispuesto pa forma riba peticion di
Cruz Roja un comision imparcial pa
haci un investigacion na e morto di
tres funcionarianan di Cruz Roja, cu a
muri na e reciente bringamentun na
Elisabethstad.

E personan en relacion ta e jefe
di cruz roja na Katanga, George Olivet,
e hulandes di 25 anja di edad S. Smie-
ding, cu a pone su mes temporalmen-
te disponibel pa Cruz Roja, y un senjo-
ra belga, sra. Vroonen.

CAMPANJA DI VACINACION

WASHINGTON, 20 jan. — Na Wa-
shington e servicio nacional di sa-
lud publica a haci un yamamentu
grandi pa un campanja grandi di va-
cination cu e fin pa evita sende paga
di contagia Merca. For di 1953 nan
no a hanja sende paga na Merca. Den
13 estado e vacunamentu contra e
enfermedad ei ta un obligacion.

Otro luna na nlo hiba un tal dr.
Joseph Krump dilanti di juez. E
homer aki a contagia hopi persona
cu sende paga despues cu el a regre-
sa for di un viahe pa India.

CANDELA NA NEURENBERG

NEURENBERG, 20 jan. — Ayera
un candelu cu probablemente a cu-
minza door di humi den un bodega-
caminda tin un gran cantidad di pa-
pel ta causa cu un kantooy maga-
zina di un warenhuis na Neurenberg
a pega candelu y a exige morto di 20
persona.

Polis a anuncia, cu ayera un tra-
hudo a huma den e bodega apesar
dije prohibicion streng pa huma. E
cabo di sigaria a wordu benta riba
suela. Ora cu un rato despues e
homer a regresa di un bishita na
un cafeteria el a mira huma ta salti
for di e edificio. El a supone direct
cu ta su cabito di sigaria a causa e
candelu aki. Segun experto ta causa
dije trek di hientu cu tin den e bodega
ei a haci un candelu ehikito bira asina
grandi y a king den un momentu
henter e edificio.

MEMORANDUM RUSO

WASHINGTON, 20 jan. — Funcio-
narianan di gobierna na Washington
a anuncia, cu e minister sovietico di ex-
terior, Gromyko a entrega awe durante
su recien conversacion cu e embahador
mericano na Moscou, Llewellyn Thomp-
son, un memorandum, den cual nan ta
repeti e punto di vista di Union Sovieti-
ca.

Pero segun e funcionarianan aki te
ainda ta tempran pa saca conclusionnan
dije posible transcurso di e delibera-
cionnan cu Union Sovietica.

Segun noticianan cu no ta segura,
Union Sovietica a exigui den e memo-
randum cu e trupanen rino lo ocupa
Berlin West como un condicion pa tin
areglo di e kestion berlines, y tambe
e proposicion mericano pa pone e ca-
minadnan di entrada pa Berlin via Ale-
mania Oost bou di un control interna-
cional a worde rechaza.

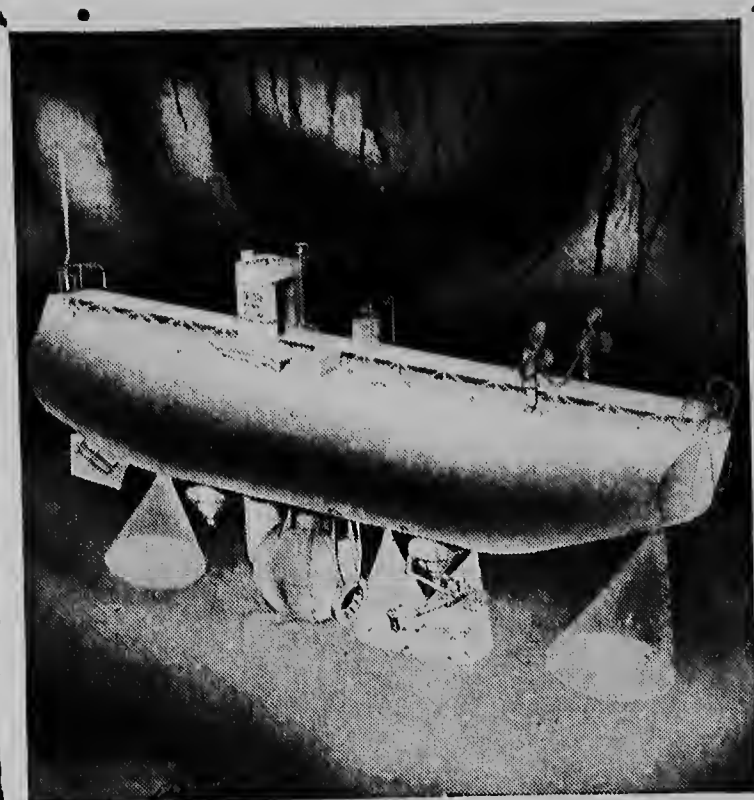
ORDEN PA GENERAL LOENDOELA

LEOPOLDSTAD, 20 jan. — Di fue-
te oficial na Leopoldstad nan a parti-
cipa, cu e gobierna central di Kongo a
ordena general Loendoela, comandante
di e trupanen kongoles den oostprovin-
cie pa e haci un investigacion di e ma-
tanza na Kongo.

Avionnan di reconocimiento di Na-
cionnan Uni a hanja orden pa busca
e trupanen cu ta simpaisa cu Gizenga,
y cu nan ta considera responsable pa e
matanza. Pero e euriel general di Na-
cionnan Uni na Leopoldstad no kier
a confirma e participacion aki.

Den un carta na premier Aduela di
Kongo, secretario general di Nacion-
nan Uni na Leopoldstad no kier a con-
firmar e participacion aki.

Den un carta na premier Aduela di
Kongo, secretario general di Nacion-
nan Uni Oe Thant a expresa su speran-
za cu Gizenga, e ex-vice premier di
Kongo cu nan a retira di su puesto re-
cientemente, lo hanja un trato confor-
me e derecho di Kongo y cu nan lo
respetu su derechonan completo.



E aparato mericano di sambuya den lamar hundu Trieste
lo ser provisto di un braza mecanico especial, cual lo por
yuda di facilita conomiciento di fondo di oceano. Cu e bra-
za aqul por cohe diferente materialnan di den fondo di
lamar. Trieste a haci trabaonan hopi interesante durante
e anja cu a termina na oceanografia internacional. Dife-
rente biaha e aparato a alcanza profundidatnan di 11 km.

PETICION DI OE THANT

NACIONNAN UNI, 20 jan. — Se-
cretario general interino di Nacion-
nan Uni, Oe Thant a hiba delibera-
cionnan separa cu e autoridatnan
Hulandes y Indones despues cu un
biaha mas el a haci un peticion riba
ambos partido pa no tuma cualkier
accion den e conflicto pa Nieuw Gui-
nea.

Den circulanon a yega na e dele-
gacion Hulandes na Nacionnan Uni
nan a bisa cu e contesta di e premier
Hulandes, De Quay, riba e peticion
di Oe Thant probablemente lo bini
telegraficamente directamente pa Oe
Thant den curso di awe. Mayan
Thant lo tin un conferencia cu pre-
sident Kennedy na cas di e fder di
e delegacion Mericano na Nacion-
nan Uni, Stevenson, na cual confe-
rencia indudablemente nan lo papia
riba e kestion Nieuw Guinea.

Avera Thant a papia un ratu cu
e delegado Hulandes mr. Schurman
y cu e delegado Indones Sukardjo
Wirjopranoto.

E corant independiente Ingles „The
Times” ta scribi cu un negosacion di
Egypto pa laga bapornan di guerra
Hulandes pasa den canal di Suez na
caminda pa Nieuw Guinea lo ta un
violacion di derecho internacional y
un kibracion di palabraz di parti di
president Nasser.

E corant liberal „Guardian” ta con-
sidera probable cu Nassel lo no a
haci un tal promesa na Indonesia.

State Department di Merca a haci
un peticion na gobierna Indones y
Hulandes pa nan reaccion lihe y
positivamente riba e peticion di se-
cretario general di Nacionnan Uni
pa cuminsa deliberacionnan pa un so-
lucion pacifico di e kestion Nieuw
Guinea. Segun e departamento cla-
ramente ta existi un posibilidad pa
un tal areglo.

VIOLACION DI ESPACIO AEREA DI AUSTRIA

KLAGENFURT, 20 jan. — Polis
di Klagenfurt a anuncia, cu dos jet
di un nacionalidad desconoci a viola
awe e espacio aerea di Austria.

E avionnan aki a bula riba fronte-
ra di sur Austria pa Lienz, e capital
di Oost Tirol, na mas o menos 25
km. for di frontera Italiano. E avion
a bini di e direccion di Italia y des-
pues el a bolhe cohe e direccion me-
dional.

ALGUN NOTICIANAN CORTICU

— Radio frances a bisa ajera cu e
personanan cu a horta antajera 500 gr.
di curate mester entrega inmediatamente
e veneno. Nan a horta e paki pelgro-
so aki cu basta curate aden cu por ma-
ta 25.000 persona. Nan a horta ajera e
paki ei for di den un truck dilanti di
un farmacia.

— Na Oost Paris un kneedbon a
explot antajera dilanti di un oficina
di polis. Tabatin hopi danjo. Un pipa
di gas a keda destrui pero no tabatin
victimanan.

— Na norte di Spanja ta reina ya 48
ora caba un ola di frialdad. E ciudad-
nan Avila, Soria y Segovia ta tapa cu
sneeuw. E camindanan di Madrid pa
norte of este ta intransitable.

— Na Berlin West nan a establece un
organizacion politica nobo, Partido Na-
cional Cristiano, cu ta apoya e politica
dije gobierna na Bchm riba base di asun-
tunan exterior.

E movimientu nobo ta reconoce cu e
establecimientunan particular tin obli-
gacionnan social, pero nan ta adversa-
rio di e imaginacion di un „Estado di
prosperidad”.

E ex-delegado democratico cu ta con-
duci e partido aki su nomber ta Her-
mann Fischer.

Pimples Go Cause Killed in 3 Days

The very first application of Nix-
oderm begins to clear away pimples
like magic. Use Nixoderm tonight
and you will soon see your skin be-
coming soft, smooth and clear. Nix-
oderm is a new discovery that kills
germs and parasites on the skin that
cause Pimples, Boils, Red Blisters,
Eczema, Ringworm, and Eruptions.
You can't get rid of your skin troubles
until you remove the germs that hide
in the tiny pores of your skin. So
get Nixoderm from your chemist to-
day and under the positive guarantee that
Nixoderm will banish pimples and
clear your skin soft and smooth or
money back on return of empty package.

Nixoderm
For Skin Troubles

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E prueba final di e con-
curso ta manjan. Lo mi tin
Galo bao di vigilancia... Mi
por mira bo awe noch?” „Si
Eva no tin mester di mi?”
2. „Mi ta pasa buesa bo
7or”. 3. „Julietta: Sabin a
convoca un reunion urgente.
No spera mi pa comé. Eva”.



PEPITA

1. „Bin bisa mi ikiko bo ta
opina di e perfume cu mi a
cumptra awe...” 4. „Pa suerte
mi no a kita e tapa. Ki po-
der e tin”.



DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



Margaret a bisa cu mi mester larga pone un aviso
bao di „COSNAN HANJA” den corant, anto e ora
ei esun cu a hanja e jabi di mi rolschaats lo trece tro-
be.... Alomenos si e por lesa...”



ARIES
21 Maart — 19 April



TAURUS
20 April — 20 Mai



GEMINI
21 Mei — 21 Juni



CANCER
22 Juni — 23 Juli



LEO
24 Juli — 23 Augustus



VRGO
14 Augustus — 23 September



LIBRA
14 September — 23 October



SCORPIO
14 October — 22 November



SAGITARIUS
23 November — 21 December



SCORPIO
22 December — 20 Januari



AQUARIUS
20 Januari — 19 Februari



PISCES
19 Februari — 20 Maart



ARIES
21 Maart — 19 April



ARUBA ANSE COURANT



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DIONADO NA BO

cas AWORI

Tel. 2170



ANJA 23

DIALUNA 22 JANUARI 1962

No. 42445

TRISTE ACCIDENTE DI UN STRAALJAGER BULGARO

BARI, 22 jan. — Den vecindario di e ciudad italiano Bari antayera un straaljager bulgaro a cai, asina polis italiano ta participa. E piloto ta gravemente herida den un hospital. Polis tabata haci warda severo na e restunan di e avion, cu segun polis tabatin aparatura fotografico y ametralladora na bordo. Tabatin solamente un persona a bordo di e avion.

Un agencia italiano di prensa a participa cu ta Mig 17 di Bulgaria y cu number di e piloto ta Mijloch Podgoros. E aparato tabata bula masha abao y cu su punta di ala el a mishi cu un pali grandi. Bari ta situa mas o menos 640 kilometer for di e frontera di Sur Slavie.

Observacion di mi- nisterio di defensa

Segun un portavoz di e ministerio italiano di defensa nan a observa e aparato riba pantallanan di radar prome cu el a cai mas o menos diecinueve kilometer for di e base di NAVO Gioia Delle Colle.

Si ta trata aki di un caso di espionaje, asina e portavoz a bisa, anto e piloto lo mester presenta dilanti di e corte. E ta considera posible cu e aparato tabata suficiente com-
pacto cu e bordo nan ta bisa cu pro-
blemente lo no ta pa causa di esey e lo mester a baha.

Mision diplomatico na Roma

Un portavoz di e mision diplom-
atico na Roma a participa cu e avion
cual a cai ayera na Bari a perde su
ruta door di mal tempo. E avion no
tabatin mag di bandona territorio aere-
o di Bulgaria. E vuelo riba terri-
torio italiano tabata un equivocacion.

E piloto di e straaljager bulgaro,
cu a cai banda di e base aerea di
NAVO na Bari a declara segun e
agencia italiano di prensa lo siguien-
te: „Mi a scoge libertad”, e mision
diplomatico na Roma a participa cu
el a sali for di su ruta pa via di mal
tempo. E piloto ta cu un brasa ki-
bra, heridan na su cabes y un shock
den hospital.

Segun autoridanan italiano e de-
claracion di e piloto ta contra di e
hecho cu su avion, cu tabatin a bordo
equipaje fotografico, a pasa e prome
aeropuerto riba su ruta y despues
ca i na parti sur di die. E autorid-
nan a declara tambe cu pilotonan di

ARESTACIONAN NA LIBANON

BEIROET, 22 jan. — Trupanan di
seguridad di Libanon, cu en conexcion
cu e recien golpe di estado cu a fra-
caca ta buscando sospechadonan, den
ultimo 24 oranan a aresta 146 per-
sona. Asina nan ta participa den un
declaracion oficial na Beiroet. Entre
e personanan aresta tin 60 esrañero.
També nan a pone beslag riba algun
arma, amunicion y documentonan.

DEMOSTRACIONAN NA TEHERAN

TEHERAN, 22 jan. — Estudiante-
nan di Persia awe a demostra na Te-
heran na favor di ex-premier Mossa-
dek, loke a trece brigamentunan y
perdida tanto di banda di polis cu
comu di banda di e studentenan. Polis
a plama e studentenan, cu taba-
ta k'ier pa e gobierno di Amiri baha,
cu klop y gas lacrimogeno y despues
a saca tur hende for di riba tereno di
e universidad. E demonstrantenan a
yobe polis cu piedra. Un grupo di
estudiante a traha pa cu palu nan tra-
ha un caminda door di e cordon.

Nan a detene hopi persona. Segun
ultimo noticianan nan a detene
mas di 300 persona cu a tumu parti
na e demostracion.

CONSEJO DI MINISTRONAN DI SURNAM I E.E.G.

PARAMARIBO, 22 jan. — E de-
partamento di minister president di
Surnam a participa cu e consejo di
ministranan den reunion di ayera a
aproba un proyecto di ley di reino, cu
lo haci asociacion di Surnam cu e
comunidad economico Europeo real-
idad.

Nan ta spera cu awor pronto go-
bierno di reino lo entrega e proyecto
na Staten general di Hulanda y na
Staten di Surnam na Paramaribo.

Staten di Surnam e ora ey lo tin
oportunidad suficiente pa nan delibe-
ra en extenso riba asociacion di Sur-
nam cu EEG y despues di esaki nan
por duna nan.



E dos dominicanonan cu nos ta mira aqui ta Francisco Al-
berto Henriquez Vazquez (izquierda) y Maximo Antonio
Lopez Molina (derecho). E dos tiponan aqui a baha na Ha-
to sin e documentonan cu te ser exige. A manda nan Trini-
dad, pero aya autoridadnan a nenga di larga nan drenta.
Awor nan ta buscando un manera pa soluciona e problema
aqui. Nan ta pretende di no tin nada di haber cu comu-
nismo.

E homber fuerte di Kongo ta awor destrona y acusa

LEOPOLDSTAD, 22 jan. — E vice-premier di Kongo cu nan
a baha for di su puesto a regresa aiera na aeropuerto di
Leopoldstad. No tabatin ningun persona pa ricibie. Si
tabatin un representante di dr Sure Linner, e lider suco di
e operacionnan civil di Nacionnan Uni na Kongo.

Ruman muhe di e vice-premier des-
titui cu a duné un brasa vorando.
Ademas tabatin binti miembro di e
partido di Gizenga. E partido pa soli-
daridad Africano, kendenan a ricibi
nan lider cu gritonan manera „nada
di imperialismo”, biba Gizenga y uni-
dad Africano.”

Polisnan di Nacionnan Uni a stro-
ba periodista nan di entrevista Gi-
zenga.

Nan a hibe rapidamente cu un auto
di Nacionnan Uni na e hotel „Royal”.
E auto tabata acompaña pa tres jeer
y un truck di Nacionnan Uni den cual
tabatin binti solda Nigeriano di Na-
cionnan Uni.

Nan a anuncia cu nan lo acusa Gi-
zenga di a sabotea e autoridat di e
gobierno central di Kongo. Nan ta
considera responsable na rebeldia di
e marechaussee na Stanleyville loke
a causa bringamen cu soldanan di
Nacionnan Uni cu e consecuencia cu
na ambos lado tabatin morto.

Situacion na Noord Katanga

Un portavoz di Nacionnan Uni na
Elisabethstad a participa cu trupanan
di Nacionnan Uni na Albertstad (N-
Katanga) a bloquee e comunicacion-
nan entre e diferente gruponan di e
ejercito Kongolese. Anteriormente nan
a anuncia cu algun militar Kongolese
na Albertstad a bringa cu otro. Segun
e portavoz awor tin soldanan di
India pa Nacionnan Uni ta patrulla

GANADORNAN DI STATUUTSPEL A SALI ARUBA

ORANJESTAD, 22 jan. — Ulti-
mamente e cinco ganadornan Arubano
di Statuutspel 1961, acompaña pa
sr. N.A. Piña, Hefe di Servicio In-
formativo di Aruba a sali pa Bo-
naire via Corsow, paseo aki cu ta-
bata un oferta di Servicio Informa-
torio di Gobierno ta dura dos dia.
Diamars, prome di regresa Aruba e
comito aki a bai haci un bishita di
cortesía cerca sr. Jonckheer, premier.
Nan a sinta bebe koffie huntu cu
e tambe tabata ofreci pa „bierno”.
Pa banda di 3 or nan a sali pa Bo-
naire, na unda tabatin primeramente
un encuentro cu Gezaghebber e ha
programa, prome di un paseo door
di Kralendijk. Su manee nan a haci
un paseo rond isla pa mira tur e cu-
riosidadnan. Luego nan a bai landa.
Durante nan estadia na Bonaire e
grupo aki a loogear den Flamingo
Beach Club.

BEZIGE MENSEN



KIEZEN DE
LANGER-SCHRIJVENDE
Parker T-Ball Ballpoint

Pienere keuze! Zij gebruikt de
ideale Parker T-Ball... het nieuwe
type ballpoint dat tot 5 maal
langer schrijft, dank zij z'n reu-
zenvulling. Lang nadat gewone
ballpoints al leeg zijn, blijft de
betrouwbare Parker T-Ball nog
soepel, gelijkmatig en moeie-
loos schrift leveren!



PARKER'S UNIEKE POREUZE SCHRIJFGOGEL
De inkt vloeit om de kogel heen en dringt ook
door in de duizenden fijne celletjes, zodat
de punt te allen tijde direct over inkt beschikt.

Parker T-Ball Ballpoint

EEN PRODUKT VAN DE PARKER PEN COMPANY

Agenten: MARCHENA MORON & CO. N.V.

DELEGACION ARUBANO INVITA PA RECEPCION DI MADURO & SONS NA CORSOW

ORANJESTAD, 22 jan. — Dia 24
venidero firma S.E.L. Maduro & Sons
N.V. na Corsow ta celebra su 125
años. Durante e celebracion-
nan firma S.E.L. Maduro & Sons
(Aruba) N.V. ta worde representa pa
sr. P. Wurtz, director, sr. W.L. Kra-
mer, alg. procuratiehouder, y sr. P.
A. Hernandez, hefe di departamento
di petroleo di e firma Maduro & Sons
na nos isla. Tambe segun nos a wor-
de informa ta hai un representacion
di directiva di Lago, y algun otro in-
vitado mas.

SR VAN DER LAAR LO TIN PALABRA DEN SERVICIO DI HUBENTUD

ORANJESTAD, 22 jan. — Sr. Van der
Laar lo haci uso di palabra dia 29 die
luna aki durante un servicio di hu-
bertud pa un gruno di marinier i ho-
benaan foi San Nicolas i Piedra Plat,
cual servicio di hubertud lo tuma lu-
ga den centro di hubertud na Piedra
Plat.

Despues di e servicio Centro lo ta
abri na un encuentro dibeido. Bus
foi San Nicolas ta sali 8.30 foi A.
de Veerhoeft i ta stop na caminda
banda di militar Tuis na Savaneta.

TRAFICO DI PASAHERO VIA AERODROMO A SUBI 7 PORCIENTO

ORANJESTAD, 22 jan. — Segun
un publicacion di servicio di informa-
cion y trafico di pasahero via aere-
dromo di prinses Beatrix na aria 1961
compara cu e aria anterior a aumenta
cu 7%. Como cu e numero di ater-
rizaje di avionnan comercial a aumen-
ta cu 4%, kier men cu e grado di
ocupacion di e avionnan aki a meho-
ra.

E cifranan ta:	1960	1961
Aterizadonan	2907	3018
Comercial	377	468
Sport	240	108
Autoridad		
Total	3524	3594
Pasaheronan	1960	1961
A drenta	39,325	40,294
Transito	26,714	32,754
A sali	40,572	40,728
Total	106,611	113,776

HEFE DI AVD A TENE CONFERENCIA PA SCOOL

ORANJESTAD, 22 jan. — Hefe di
Servicio di Informacion Arubano du-
rante su estadia na Bonaire a tene
un conferencia pa discipulonan di
schoolnan di MULO i schoolnan tecnico
di Bonaire. Un dia despues el a tene
tambe un conferencia over di litera-
tura Antillana. Ambos causeria a ser
haci posible pa ayudo di Eilandsbe-
stuur.

CONFERENCIA PA LIGA DI MUHERNAN ARUBANO

ORANJESTAD, 22 jan. — Sr.
Blok, manager di e propiedadnan i ne-
goshi di Spritzer & Fuhrmann na Aru-
ba lo tene un conferencia dia 6 di
februari p.v. pa damas di Liga pro-
testant di muhernan. Sr. Blok a scohe
e obieto masha cerca casa mes. Reina
di piederan noble: simbolo di pu-
reza, paz i forza. Comentario di
un dje damanan den zonido di misa.
Pa cada muhe diamanta tin algu fas-
cinante..... Cuanto mas anto lo ta
ora cu un experto no solamente con-
ta nos di su aventuraman riba dia-
manta, pero ora cu e larga nos miré
i fulé.

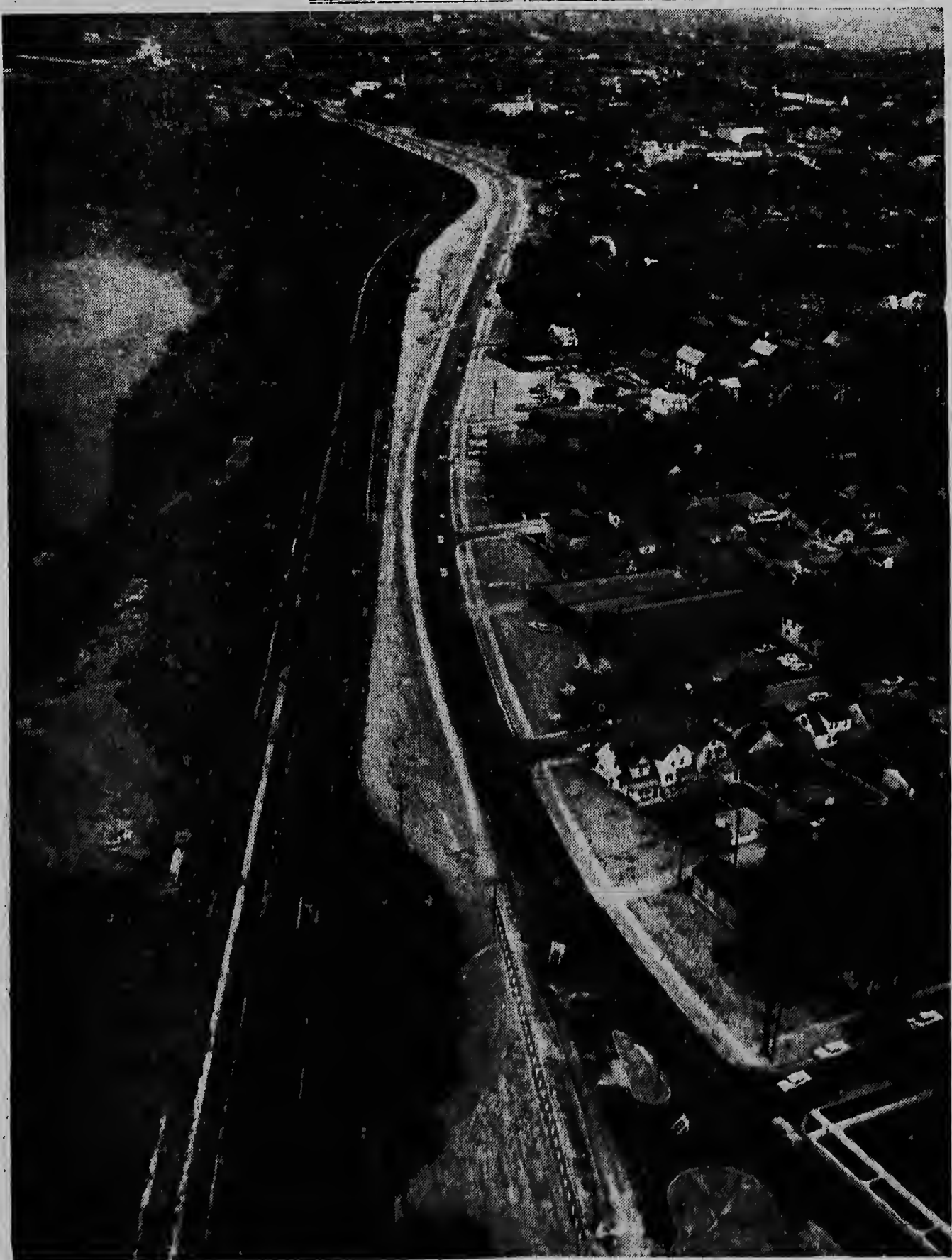
F A T U M—Tel.: 1845 pa tur bo aseguranon

ACCION DI E PIEDRA DI CONSTRUCCION A PRODUCI FL. 1.700

SAN NICOLAS, 22 jan. — E ac-
cion di „piedra di construccion” cual
a ser teni na beneficio di e construc-
cion di misa di protestant nobo na
Pastoor Hendrikstraat na San Nico-
las, a produci manera ta publica awor
e suma di f. 1700.—

CORTO BISHITA DI MARINA PANAMENJO

ORANJESTAD, 22 jan. — Disa-
bra Aruba a hanja un hishi'a corlo
di e crusero Panamenjo „Almirante
Bolognini” i e torpederonan „Al-
mirante Guiso” i „Almirante Villar”.
Mantia tempran e tres vaporan di
gerra a yega Aruba i den anochi di
diasabra na diadomingo va nan a los
anker caba. Enretanto comercio di
Oranjestad a haci bon negoshi ta-
bati diasabra atardi momentonan cu
Nassaustraat tabata parca mas tanto
un marinebasis cu un centro di pa-
cusan.



LITTLE LEAGUE TA CUMINZA CAMPEONATO NA MAART

(Di nos redactor deportivo)

Di parti di e activo secretario di Oranjestad Little League, Sr. Johnny Oduber, nos a worde informa cu e organisacion aki tin intencion di cuminza su campeonato oficial pa dia 11 di maart 1962. Pa e motibo aki, promer cu dialuna 19 di februari 1962 nombrenan completo, fecha di nacemento y adres di tur hungadornan mester worde entrega door di e managernan cerca e secretario di Oranjestad Little League. Tambe di e manager mes number completo y adres mester worde informa.

Hunto cu e lista di e hungadornan mester worde entrega na uitbrekkel geboortebewijs di cada hungador, esaki pa control directo di e edadnan. Pa cada hungador un suma di p. 2.— y pa cada manager un suma di p. 2.50 mester worde paga promer cu dia 19 di februari.

Atencion special ta worde pidi di e managernan pa e stipulacion tocante limite di edadnan manera ta stipula den articulo 11 sub e di e Re-

glamentacion di 1961. bao di cual reglamento e campeonato lo worde hunga.

Reunion cu manager y coachnan

Pa diahuebs 22 di februari 8'or di anochi den Wilhelmstadion a worde convoca un reunion di directiva di Oranjestad Little League cu e manager y coachnan pa discuti e campeonato verdadero, mientras cu alavez e uniformacion di cada equipo lo worde entrega.

Den e mes reunion aki lo tin eleccion di un president nobo pa reemplaza Frere Edgar, kende dia 16 di februari lo bai for di Aruba. Candidatonan pa president mester ta entrega promer cu dia 19 di februari cerca e secretario di Oranjestad Little League. E campeonato 1962 lo worde inaugura cu su habitual ceremonia figurando atrobe un desfile di e clubnan cada uno cu su madrina como parti di e ceremonianan.

SOFTBALL NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor Deportivo)

E anual torneo di softball na Lago Sport Park ta worde planea pa cuminza den curso di otro luna. Clubnan cu ta desea di participa por inscribi na Lago Sport Park of cerca miembronan di directiva di Lago Sport Park, promer su diasabra dia 27 di januari.

Ta muy probable cu e torneo lo worde hunga den combinacion cu e acostumbrado torneo interdepartamental. Si tin suficiente interes entre e equiponan femenino, ano lo worde organisa tambe un torneo femenino.

E clubnan di damas por acerca directiva di Lago Sport Park ta inscribi.

Canada dispuesto pa baha tarificanan di import

WINNIPEG, 22 jan. — Por worde spera cu Canada lo rebaha su tarificanan di import di Merca y e paisnan di EEG bai di acuerdo cu e proposicionnan di president Kennedy tocante un importante rebaho di tarificanan, asina e miester Canadiense di finanzas a declara.

El a declara tambe cu abolicion of rebaho di e tarificanan mester bai as leu cu solamente pa produccion industrial. Especialmen e mester percuira den un facilitacion pa exportacion di produccionan di agricultura, asina el a agrega.

TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)
Durante e weekend a worde hunga cuatro partido mas di e torneo di tennis singles na Aruba Jrs. Edgar Kelkboom a obtene su triunfo number dos ora cu e a enfrenta Jose Correa. Promer set di e encuentro aki a caba den favor di Correa 7 pa 5. Cu e mes anotacion Kelkboom ta gana e segundo set y empatia e wega.

E tercer set ta duna Kelkboom un ventaha di 4 pa 1 na momento cu Correa mester a bandona e wega. Iste a resulta den un triunfo pa Kelkboom. Pa Correa esaki ta su segunda derrota.

C. Bruyn tambe a obtene su segundo triunfo ganando di De Graaf den dos rapido set cu a termina 6-1 y 6-2.

Otro match cu a bai tres set tabata entre Efraim Tromp y Albert Henriquez.

Despues di un bon comienzo, cu ventaha di 5-0, den e promer set, Henriquez a perde e dos siguiente setnan pa asina sufrir su promer derrota di e torneo.

E promer set a worde gana cu anotacion di 6 pa 3 door di Henriquez. Den e segundo e wega ta cambia completamente y ta Tromp ta cuminza impone su wega. E ta tabata e match ganando set number dos cu score di 6-2. E set decisivo ta worde gana cu mas facilidad ainda door di Tromp cu score di 6 pa 1. Tromp

TUR COS TA TRANQUILO TROBE AWOR NA STO. DOMINGO

SANTO DOMINGO, 22 jan. — E consejo di estado na Republica Dominicana ayera noch a nombra un minister nobo pa ehercito, como sucesor di general Echevarria kende nan a arresta diahuebs anochi.

E minister nobo ta coronel Victor Elby Vinas Roman di forsan aerea. Tranquilidad ta regresando den e pais y bida diario ta tumando su curso normal. E militarnan cu tabata patrulla ultimo anochinan den cayanan di e capital Dominicana a retiranan mes.

Ayera noch nan a aplaudi e miembronan di e consejo nacional ora nan tabata na caminda pa e palacio nacional.

Di fuentenan generalmente bon informa ta anuncia cu ex-president Ba-

E deliberacion entre Kennedy y Oe Thant

NEW YORK, 22 jan. — Ayera president Kennedy tabatin na New York un encuentro cu e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant. E entrevista a dura dos ora. E representante Mericano na Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, tabata presente na e conversacion. Nan ta calcula cu entre otro Kennedy y Oe Thant a papia riba e kestion di West Nieuw-Guinea.

YABI

pa bo exito

Pa un sabroso sandwich di HAM, ham cu webo, keshi, af webo, pasa na

OASIS

Skina Oranjestad/Steenweg tel. 2874

Nan sonjo a bira realidad..... pasobra nan a laga proyecta nan cas y calcula gastonan na

PETRONA & CROES

HENRIQUEZ AGENCIES

WHOLE-SALE IMPORT EXPORT

COMMISSION AGENTS
Havenstraat nr. 18 - Tel. 2339

GAS

ta ventahoso
GAS ta practico.

Haci bo pedido di gas na tempo na

ARUBA GAS SUPPLY

Tel 1198

CEMPRO N.V.

Wayacka - Tel. 2444

Pa tur sorto di blokki usa

CEMENT OF PRIMERA CALIDAD

HOLMAN-VAN EERDEN

Aannemers-emballeurs
TEL. 1595-1199

Voor al Uw EMBALLAGE-WERK Goedkoper en BETER!

Avisa den

ARUBAANSE COURANT

y compara e resultado!

UN BRUIDEGOM ORGULLOSO... UN BRUID PRECIOSO...

Senper e bruidegom lo keda orgulloso si su bruid ta un encanto den su bistr di matrimonio. Pesey compra bo bistr cerca nos.

Ademas pa BRUIDSMEISJES tambe surtido completo.

La Linda

Dr. Adolfo Martinez Martinez

Dentista-Cirujano

Cu equipo dental di alto velocidad cu ta disminuie e dolor ora di drechamento na minimo.

Puente removible den VITALLIUM.

Hora di oficina: 8 - 2 a.m.
2 - 6.30 p.m.

Tel. 5701 - Zeppenfeldstr. 26
San Nicolas.

Pa instalacion di electricidad

Joaquin M. Kelkboom

—

HIENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228



UN AMIGO

cu nunca ta abandonabo

UN AMIGO

cu ta haci bo vida agradable

UN AMIGO

cu tur dia y tur caminda

TA DUNABO UN SORPRESA



CISCO KID

1. „Jama un dokter mi ta muriendo!“ 2. „Ay!“ „Mira ta un simple rascu!“ 3. „Con el a pasa?“ „Mi a kere cu Bario tabata morto. Pero el a big bij y el a tira mi!“



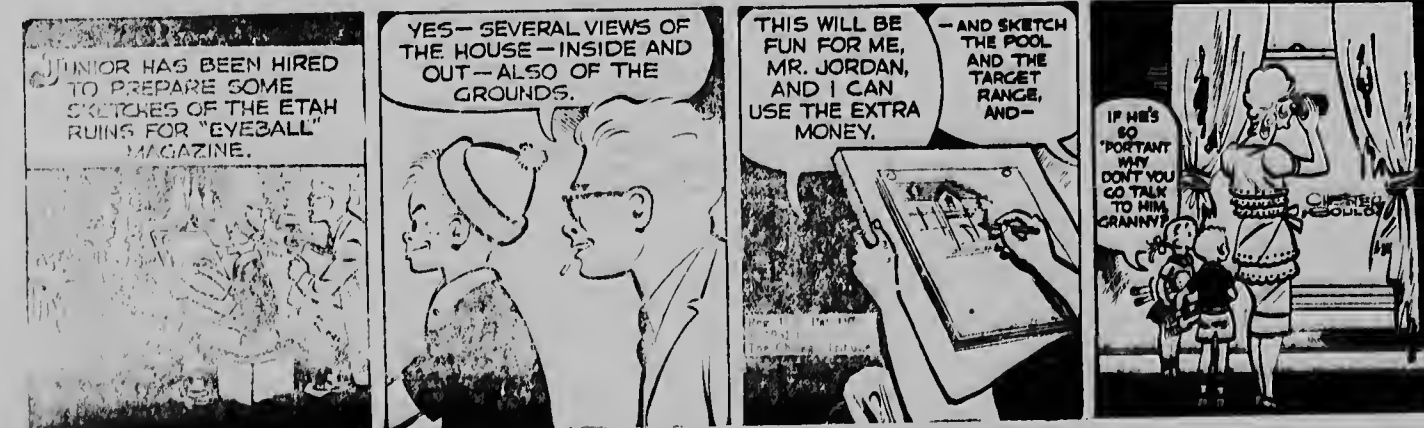
JUAN EL INTREPIDO

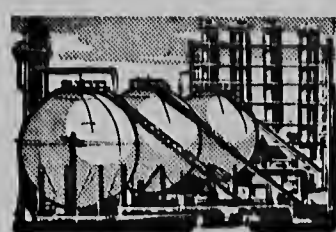
1. „Meacez abo ta e piloto di e helicopter aki?“ „Si, cu kiko mi por juda bo?“ 2. „E senjora cu a duna mi esaki a bisa cu ta abo so mi mester duna pa lesle.“ 3. „Sr. Hazard si bo kier mira Doctora Taggart biba, cumpli correctamente y cu exactitud e pedido aki.“ Pa nos anochi bo mester tin bo helicopter carga cu e siguiente y spera instruccion pa radio.“



DICK TRACY

1. „Junior a wordu pidi pa prepara algun sketch di e ruina- nian di Etah pa e revista „Eyeball!“ 2. „Si algun bista di e cas — pader y patio tambe di e terrenonan.“ 3. „Esaki lo ta divertido pa mi senior Jordan, y mi por usa e plaza extra.“ 4. „Si e ta asina importante pakiko bo no ta bai parti cu ne abuela?“





HACERI SAN NICOLAS BO CENTRO DI COMPRAS!



A CABA DI YEGA

T E L A NOBO, masha precioso.

Tambe: PETTI PIQUE, BEAU SIEEN, FASHION
PRINTS, TOBRALCO y MOY GASIEL LINEN.
Ademas un surtido extenso di BRASSIERE y CORSET
MAIDENFORM.
BISTIR PA MUCHA DI SCHOOL, bunta y practico.
Pa damas, TAS, SOMBRE, SAPATU. Pa caballeros
CAMISA, MEA, PANIA DI ABAYU, etc., etc.
Pa calidad y prijs atractivo bishita

LIBERTY STORE

MAINSTREET (banda di Aruba Bank) SAN NICOLAS



**TRAHA PAM TA FACIL, PERO
TRAHA PAM NUTRITIVO Y CU
BON SMAAK ESEY TA OTRO!!**

Tambe nos ta experto den tur sorto di Bolo,
Berlinerhollen, krentebollen, cinamonrolls, y
nos especialidad ta VIENE-ROLLS „PAPA'S
BREAD“.

Corda cu 20 papel di Pam 'e slice, bo ta hanja
un bunta GLAS DI PROPAGANDA gratis.

PAPA'S CAKE SHOP

TORENSTRAAT 6 — TEL. 5234



**for QUALITY
and VALUE**



We've so many things
you need so often... all
top quality, all priced
for savings! Come in.

**make this store your
shopping headquarters**

- LADIES and GIRLS DRESSES
- Ladies TWEKA bathing suits
- Beautiful HALF-SLIPS, PANTIES and
BRAS of all kinds
- Italian leather and straw SANDALS,
- Mens SPORT SHIRTS in modern designs
- VAN HEUSEN and MANHATTAN
DRESS SHIRTS

For the latest styles in MENS, LADIES and CHILDRENS CLOTHES visit

PALAIS ORIENTAL

B. v.d. V. Zeppenveldstraat 85 - San Nicolas - TEL. 5078

Pakiko bai Playa si bo por hanja tur cos
na bo tiendanan di confianza
na San Nicolas??

FANNY'S SHOPS

Nos a caba di ricibi un coleccion completo
di BISTIR, SLACKS, BLUSA etc. pa damas
y mucha.

● Tambe LINGERIE di mihor calidad.

Ademas nos tin un surtido completo di
cosmetico OLD SPICE pa caballeros y di
HELENA RUBINSTEIN pa damas.

● DIFERENTE OTRO ARTICULO MAS
DI PRIMERA CALIDAD
y semper na prijsnan nasha atractiva.

**Bishita FANNY'S SHOPS**

Banda di porta di Lago —
y den Mainstreet
na San Nicolas.

OLOSHI

OSCO - PARAT

TA MEHOR,

mas elegante y mas

duradero.

Surtido completo pa damas

y caballeros.

* Tambe semper na exis-
tencia un coleccion pre-
cioso di JOYAS, CADE-
NA y MEDALION DI
ORO. WEKKER y varios
otro articulo pa regalo
den tur prijs.

Nos ta bon equipa pa drecha tur bo
joyas y cualkier oloshi, cu RAPIDEZ
y GARANTIA.

Pa calidad - servicio y
prijs atractivo,
bishita

THE INDIAN JEWEL STORE

B. Ramoediet - San Nicolas

Rendezvous di amanan di cas

ACME STORE

J. (Jae) TRAPPENBERG

MACUTO

den diferente tamanjo.

for di

f. 3.— p'ariba

Un precioso surtido di

LAMPE KAP

den varios color, estilo y

tamanjo

for di f. 2.—

OVENWARE

(pyrex, fire-

king, bake-

ware)

original

y di

calidad!

TUR COS

PA TENE BO

JARDIN

NECHI.

MEDICINE-

CABINET

cu porta di spiel,

cu rekki na banda

y den varios

modelo.

LAMPEKAP

moderno den diferente

modelo atractivo y

diferente color.

Y mily-un articulo pa uso di cas.

Cubuya di plastic pa habri panja

— bombillo — thermo — koppl y

scotter — tayo — weya di aluminium

y weya di heru — spones etc. etc.

Tambe semper na existencia un sur-

tido completo di WAX, POLISH pa

muebles, pa plata y coper.

ACME STORE

Tel. 5381 - 5384

SAN NICOLAS.

*Bo kier aumenta bo venta?**Anto anuncia den e pagina aki,**dedica specialmente na**comercio di**San Nicolas*

MANERA SEMPER

DODGE 1962

ta mas ECONOMICO

mas RESISTENTE

y mas yen di ACCION

V I A N A TIN UN LINIA COMPLETO DI
D O D G E PICKUP di ½ ton pa'riba, TRUCK
y DUMP-TRUCK pa cualkier clase di trabau,
heavy of special duty.

D O D G E ta mehor, D O D G E ta duna servicio y
D O D G E su prijs ta RAZONABLE.

Si bo mestendi un pick-up — truck — of dump-truck,
bishita

Viana Auto Supply Co. Inc.

TEL. 5320 - 5120 5121

*Cu palabra sin hecho,
ta dificil pa haci progreso!*

**Awor, bo por laga drecha
tur bo papelnan na San
Nicolas mes.**

Servicio eficiente, cordial y razona-
bel. Haci un prueba y convence bo
mes.

* declaracion di papelnan di douaria,

* traduccion di carta y documento

* Pa traha cualkier request.

* Yena formulario di be-

lasting.

Pa mas informacion acudi of yama:

GENERAL SERVICE**BUREAU**

Van Sloobstraat 5

Tel. 5505

San Nicolas

Hiba bo mercancia den BISTA

di bo clientenan, pa

medio di

Arubaanse Courant

e unico diario matutino di henter

ANTILLAS NEERLANDES

y unco diario na

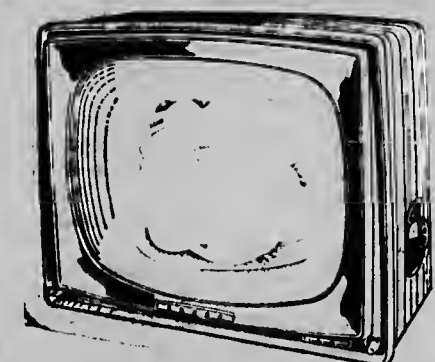
ARUBA !!**PA CUALKIER****INFORMACION****TOCANTE****PROPAGANDA****DEN E DIARIO AKI****YAMA TEL 1116****OF 2116**

For di 8'or a.m. te

5'or p.m.

NAN A YEGA!**televisor ERRES**

● Distincion di estilo
combina cu simplicidad
elegante;
berdaderamente e aris-
tocrat entre Televisor-
nan.



Awor na exhibicion diferente modelo di MESA - PORTATIL y CONSOLE.
A caba di yega **RADIO-CONSOLE E R R E S** un pre-
ciosa y e prijs.....
increible favorable.

Tambe bin welta e modelo 1962 di

WEST BEND**outboard motor**

Mas durable, mas economico, mas

simpel den disenjo y mas potente.

Cu razon mas y mas hende ta compra

WEST BEND**outboard motor****MARCONI PHONE RADIO SALES & SERVICE**

SAN NICOLAS

TEL: 5325



y... corda
riba e lema:
Si bo kier
bolbe back
.....

**PIPER DI FLYING CLUB A
HACI ATERIZAJE DI
EMERGENCIA**

SAN NICOLAS. — Un Piper Tri-
pacer di Aruba Flying Club pilotica
pa J.C. diasabra atardi pa mas o me-
nos cinco'or a haci un aterrizaje di

emergencia na Venezuela den vecin-
dario di Punto Fijo. E piloto kende
tabata solitario den e avion, no a
hanja ningun herida, tampoco e avion
a hanja dano. E piloto a declara
cu pa un of otro defecto benzine no
tabata pasa. Na Venezuela C. a hanja
tur clase di cooperacion.

Despues di a repara e defecto un
piloto di cuerpo aereo militar a hula

e Piper pa un air strip na Punto Fijo.
na unda C. a ser ricibi masha cor-
dial. Diadomingo e Cessna 182 a
sali pa Venezuela cu sr. Himes, sr.
Garig y sr. Redden. pa nan trece e
Piper back pa nos isla. Ta ser in-
vestiga kico a causa cu C. a sali
tantu foi su rumbo, y causa dje de-
fecto den linea di benzine, cu a obli-
gule pa haci un aterrizaje foroso
na Venezuela.

**OFICINA DI
ADMINISTRACION
DI SERVICIO GENERAL**

SAN NICOLAS. — Hopi comer-
ciante y varios hende pa asuntunan
personal ta aplaudi e idea di General
Service Bureau, cu recientemente a
establece su oficina den Van Sloob-
straat na San Nicolas.

Gerente dje oficina aki, tin varios
plan pa futuro venidero, aunque nan
ta hopi leuw avanza, e ta prefera di
no pone nan na atencion publico
mientras cu tur cos no ta completa-
mente dedica. General Service Bu-
reau ta estableci for di mediano di
october anja pasa, y e cantidad di
servicio cu e por a duna caba, ta un
sinjal cu sigur e ta cubri den un gran
necesidad den e ciudad Petrolero.
Nos ta spera di bolbe cu mas detalles
asina cu esakinan ta den nos poder.

**HACI SAN NICOLAS
BO CENTRO DI
COMPRAS**

**CLIENTE DI ESSO POR GANA
TIRE, BATERIA DI ATLAS**

SAN NICOLAS. — Tur sels Esso
Servicenter na e isla ta conduciendo
concurso mensual den cual compra-
doran di tire y bateria Atlas tin un
chens pa gana un articulo igual cu nan
a compra originalmente. E concurso
nan, teni na cada stacion, a cuminsa
Dec. 1 y di promer sorteo a tuma lugar
durante e luna aki.

Clientenan cu compra tire y bate-
ria Atlas durante Januari lo ta eligi-
ble pa gana den e sorteo di e pro-
mier parti di otro luna. E concurso
nan lo corre durante varios luna.
Reglanan di concurso ta simple. Pa
cada compra di un tire of bateria

Atlas, e comprador ta ricibi un car-
chi perfora. Ariba cada seccion ta
scribi number, number di auto, direc-
cion of number di telefon di e clien-
te, y tambe un descripcion detaya di
e producto cu el a compra. Si el
gana e concurso mensual na e Esso
Servicenter, el ta hanja un otro tire
of bateria Atlas mescos cu el a cum-
pra como premio. Si el compra cua-
tro tire, por ejemplo, el ta ricibi cua-
tro tire, por ejemplo, el ta ricibi cua-
tro carchi y tin cuatro chens pa
gana un tire mescos. Ganadornan
ta wordo notifica pa telefon door di
cada gerente di stacion mes ora des-
pues di e sorteonan mensual.

RIP KIRBY

1. „Bo ta kore cu e rivali-
dad ta e unica razon di e
interes di rumannan Amour“?
„Sigur y mi kier caba cu es-
aki prome cu cos bira malu“.

2. „Mi ta tin un pasco glo-
rioso cu Rip door di e pars...“
„Verdad“? 3. „Stracjo nos
a landa oranan largu y mi
sikiera el a menta bo non-
ber“.



Situacion alarmante na frontera di Pakistan

KARACHI, 22 Jan. — Un portavoz di e minister di exterior di Pakistan a declara cu un situacion alarmante a wordo crea despues di e concentracion di un division di trupa di India pegu cu frontera di West-Pakistan.

E division aki a caba di vega y a atilja na e seis divisionan cu va ta posiciona na e frontera cu West-Pakistan.

E portavoz a bisa cu 85 por ciento di e chercito di India awor ta concentra na e parti di e frontera comun entre e dos paisnan.

Nos ta mira aqui president Kennedy fotografando su promuecion di „State of Union“ na Washington. Su tras na izquierda ta e mihir Lyndon Johnson vice-president y na derecho e orador di camara John McCormack.

ACONTECIMIENTONAN GRAVE ALREDEDOR DI PARIS

ARGEL, 22 Jan. — Atakenan cu a tuma lugar ajera na Argel a causa 13 morto. 15 persona a resulta herida. 6 di e mortonan y 7 di e heridonan ta argelino.

E delegacion Tunecino ta regresa Tunis. Nan a suspende e negociacionnan por lo pronto. Asina e secretario di estado pa defensa di e gobierno temporal di Tunisia a participa awe na Paris. El a anega cu no por pronostica ainda ki dia e deliberacionnan lo wordo reanuda.

Negociacionnan nobo

Segun circulonan a vega na presidente De Gaulle nan lo tene otro luna negociacionnan nobo y secreto entre gobierno Frances y e lidernan di e rebeldanan Argelino pa vega na un

arreglo definitivo di e problema Argelino.

Den circulonan di gobierno Frances nan ta keda optimista pa loke ta e exito final di e deliberacionnan, pero den circulonan politico y tambe den mundo di prensa, na Francia nan ta keda mira e perspectiva pa un paz na Argelia poco obscuro. E actividad terrorista cu a aumenta ta haci e preocupacion aumenta. Frances y e chercito di pa dia ta perde mas dominio di e situacion y hasta tin algun

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja senior Hipolito Irausquin i e ricibi felicitacion di su esposa Rosa Joenen Renny y Junior Irausquin, di su tata Roman, nama Petra, rumannan Catarina y Jacobo suegro Venancio, suegra Johanna di tur su cunja y swanan, tambe pa parti di e team di San Nicolas Junior.

corant cu ta scribi cu Argel y Oran awor ta depende di e comandonan di e frontera Argelino di liberacion.

E corant di e partido „Neo Destour“, „El Amal“, ta scribi di e deliberacionnan Frances Tunecino cu por papi mihor di un fracaso di e liberacion cu di un suspencion. E negociacionnan no a sigi pasobra Francia ta keda resiti contra aceptacion di e exigencia di gobierno Tunecino cu mester traha itinerario pa retiro di e trupan Frances, asina e corant Tunecino „El Amal“ ta bisa. Durante bringamentunan y asaltonan na Argelia a muri ayera binti siete persona. E chercito di autobus ta ainda ta wolgando na Argel. Nan ta exige acompaño di polis pa proteccion contra asaltonan. Pa e mesun motibonan loosnan y menciónan di school no ta bai nan trabao.

Segun un censo oficial e ultimo 18 Alkanan a muri den henter Argelia 253 persona di cual 148 ta Argelino. Parce cu entre gobierno Frances y parlamento tin un conflicto tozante e decision di gobierno pa retira dos division for di Argelia. Esaki president De Gaulle a confirma anteyera nochi den un comunicado.

President di e asamblea general a declara ayera cu e lo tene un conferencia di parlamento cu e comision di defensa. Funcionarian di gobierno despues tabata di opinion cu e president a comprende e minister di defensa. Pierre Messmer, kende a sigur cu en hista di e situacion na Argelia nan lo no retira trupan. malu. Prome cu nan a tuma e decision nan a hiba deliberacionnan intenso cu e miembronan mas importante di gobierno y comandante supremo na Argelia.

For di dia cu tres siman pasa nan a anuncia e medida, parce cu funcionarian di chercito a echerce presion fuerte riba gobierno pa e suspende su decision.

cacion eta di su acusacion sin sconde nada, di moda cu e tata por forma su mes un idea di tur e sucesos.

Brigida a bin conte com riba e anochi desafortuna el a bai na cuarto di Herner Geldern pasobra el a larga jame. Pero pronto na na jame back trobe. Pero prome cu el a hanta ocasion di regresa, diripiente a aparece su dilanti Hermina Klingenthal cu ainda no tabata asina tanto afama. E tabata desea cu Geldern por a haci un campania di publicidad p'e den prensa.

E tabata su namorada i diferente bez enbano el a suplie na converti su pafabranan den hecho. Pero Geldern tabata un homber cu tabata priminti hopi na mihernan, pa nan cumpli cu su bolutad.

Hermina tabata e anochi ei masha excita i despues cu Geldern a aparece, tabatin un kestion masha formal entre nan dos. E ora ei diripiente el a saca un revolver chikito for su cartera. El a dirigi e revolver riba Geldern i e tiro a dispara, prome cu esaki por a realiza ta kico tabata pasando.

Kizas cu Hermina mes no tabata kier a mata Geldern. Pero ora cu el a mira cu e homber a cai abao morto, el a pusha e arma den man di Brigida babuca i a disparee manera rajo foi e luga di calamidad pa un porta di banda. I di ei el a saba di bandona e hotel sin cu ningun hende a mire.

Como cu Hermina tabatin handschoen bistu, naturalmente ta solamente e impresionnan di dede di Brigida a keda riba e arma. I ta mas cu claro cu te nan a acusa como e autora di crimen, pasobra e tabata e ultimo cu nan a hanja den compania di defunto.

Tur su deconocimiento tabata enbano, Nada no tabata yuda, ni nada no por a

salbe. Personal dje hotel a colecta placa pa paga un abogado pa Brigida. E abogado a haci tur su posible den su pleito. E a muntra nan cu Brigida, pa cuminsa no tabatin moda di a compra un arma asina i pa lo siguiente e no tabata na altura tampoco com mester a traha cune.

Nada di esakinan no a sribi. El a ser acusa i sentencia, pasobra e prueba tabata riba e revolver, cu tabatin su marcanan di dede. E historia di gran DESCONOCIDA no por a hanje acobida.

Brigida a sinta un parti di su castigu i e otro parti nan a duna libertad, pasobra su comportacion den su cel tabata excelente.

Engelbert a keda masha pensativo ora cu e mucha muhe a yega na fin di su historia asina stranjo.

Awor e tabata pensa cu hamas e por a descubri algu di asesina den persona i manera di Hermina. E no por a biba kere hamas cu un personalidad manera Hermina por a comete un crimen asina baho i vil. Sin embargo e tabata un artista i un di esnan bon i ora cu e hinka un cos den su cabez tabata dificil pa sake.

Ningun hende no por a adivina cu qui pensamentunan e por ei por tabata camina den su cabez.

Anto porfin el a bisa Brigida:

„De la manera cu bo n' ta kere cu di ningun manera bo por a ekiboca bo den persona di Hermina Klingenthal?“ „Ningun momento mi no ta equivocami, Senior. Un muhe asina manera Hermina bo por distingui den cien otro muhe. Aki no tin asunto di error posible.“ Engelbert Reventloff a sagudi cabez.

Agenda

ARUBAANSE COURANT diarientemente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, BW. OTTEVIER, EN PUBLICITEITS BUREAU, Nieuwstraat 45 - Otte, Aruba N.A.

Subscription / 3.25 pa adelante Edicion sueldo 20 ct.

Telefon: 2116 Redaccion y suscripcion 1116 Directum y anuncio Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad“ Edicion sueldo obtenible na 28 cont na Union Store, San Nicolas Bookhandel Marijka, Oranjestad y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 22 di Januari

DE VEER 8.30 „World by night“ 18 J. RIJZT 8.00 „Verboten“ 18 J. PRINCEPAAL 8.00 „Nunca en domingo“ 18 J. AURORA 7.30 „Voyage to the bottom of the sea“ 21 SAVANNA 7.30 „Escucha mi candelon“ a.i.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 10 Oranjestad, tel. 1955 Zr. M.E. van der Marz, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1957.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Swaida San Nicolas: Zr. Perpetua Santa Cruz Zr. Ludovic Hospital San Pedro di Verona tel. 220

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA OUBER tel. 1780 San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Maandag

Anguilla 14.00, Antigua 8.00, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazil 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 - 18.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA: (Azor-Afrika) 8.00, Fr. Guiana 15.30, Guadeloupe 15.30, Guatemala 15.30, Haiti 15.30, Honduras 15.30, Hr. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique 15.30, Mexico 15.30, Montserrat 15.30, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azor-Afrika-Australia) New York 8.00, New Orleans, La. 15.30, Nevada 15.30, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Suriname 15.30, St. Maarten 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden 15.30, Maracaibo 15.30. Atencion: Cerramiento di pleanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 22 di Januari 1962

5.00 Opening 8.02 Selection Musical cu disco Latino 8.30 Cumpleaños Felix 9.00 Variacion Musical cu discos Europeos - Norte, Americano y Latino 9.15 Musica di Discos di Kelkboom 9.30 Musica Instrumental 10.00 Ritmo Latino 10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket 11.00 Musica Norte, Americana 11.15 Musica Antillana 11.30 Musica varia 11.45 Musica de Kelkboom 12.05 Tunes Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional. 12.30 Intermedio musical 12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands“ 12.45 Intermedio musical 12.55 Viana Auto Supply briga you „News in a nutshell“ (Eng.) 1.00 Musica varia 1.30 Mel. ora cu Boleros 2.00 Variacion Musical 2.30 Musica Instrumental 3.00 Cha cha cha 3.15 Merengue 3.30 Ban spaar place cumprando na La Esperanza 4.00 Rancheras 4.30 Noticia na Papp. pa cortesia di Wilmes 4.45 Cocktail musical 4.50 Danceson Cubano 5.15 Musica varia 5.30 Alle Hens 5.40 Noticias Deportivo (Internacional y Lokal) 6.15 Calypso 6.30 Dinermusiek 7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schilts“ (Esp.) 7.15 Musica Varia 7.30 Musica Hulandes 7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands“ 8.00 Boekbespreking 8.15 Colgate Palmolive ta presenta novela „Estrellita“ 8.30 Variacion musical 8.45 Rene d'Armande y su Orquesta 9.00 Peticiones 9.30 Musica varia 10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Dialuna 22 di Januari 1962

9.00 Apertura 9.05 Ultimas Noticias 9.15 E Bijbel Habri 9.30 E Mundo Femenino 9.45 Capitanes Di Evangelio 10.00 World News 10.10 Hymn of the Day 10.15 Radi Revival 10.45 Organ Melodies 11.00 Stories of Great Christians

11.15 Novela 11.30 Melodias Di Meridia 12.00 Ultimas Noticias 12.15 Musica Sagrada 12.30 World News 12.45 Quiet Time 1.00 Radio Concert Hall 3.00 Reading Room 3.15 Songs of Zion 3.30 Quiet Hour 2.45 Eusebio Muscarella 3.15 Cafe Con Musica 3.30 La Hora Bautista 4.00 Musica Di Banda 4.15 Ultimas Noticias 4.30 Voz Urtile 4.45 Noticias Española 5.00 La Voz Del Evangelio 5.15 Palabran Di Bida 5.30 Musica Para La Cena 6.00 Ultimas Noticias 6.30 Interludio Musical 6.45 Nederlands Nieuw 7.00 Hymns That Live 7.15 On Wings of Song 7.30 Cavalcade of America 8.00 World News 8.15 Off the Record 8.30 Back to the Bible 9.00 Musical Gems 9.30 Haven of Rest 10.00 World News 10.05 Klassieke Muziek 11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Luna 22 de enero 1962

8.55 Petron de Radio Caracas Televisio 8.57 Informacion sobre los progr. del di 9.00 Documentales 9.30 Senderos de luz 9.45 Cinematograficos 10.00 El Calendario de mama. 10.30 Cosas y Aparatos 11.15 Cortos Cinematograficos 11.30 La Perfecta Ama de Casa 12.00 La C.V.I.T.V. Informa a la Nacion 12.05 Televisio Feb 12.25 Show de Saime 1.35 El Imparcial Televisio 2.00 Punto y Aparte 2.30 Club Femenino 3.00 Estudio de Hector Monteverde 3.30 Telefantasia 4.30 Club de los Micos 5.30 Cine variedades „Yukory“ 6.00 Show de Renny 7.15 La novela de las 7.15 7.30 Papa lo sabe Todo 8.00 El Observador Creole 8.15 Su novela Palmolive 8.30 Esta noche Billo 9.00 Novela Camay 9.15 Amador Bendayan en T.V. 9.30 Persiguiendo el crimen 10.00 Noche de gala 11.00 Cine-programa 12.30 Musica Oficial, Himno Nacional, Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 22 di Januari 1962

08.00 Apertura 08.03 Nos oracion di mañita 08.04 The Lord's prayer 08.05 Thoughts of the day 08.05 Melodias Matinales 08.14 Thoughts of the day 08.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English“ C. P. J. Calaire 08.30 Melodias Matinales 08.32 Thoughts of the day 08.35 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English“ C. P. J. Calaire 08.45 Eco Observacional 09.00 American Melodies 10.00 Colgate-Palmolive presenta su novel „La hila del dolor“ 10.30 Programa „Seguridad“ 11.30 Popular American Melodies 12.00 Musica di Discos 12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands“ o.l.v. Jos v.d. Schoot 12.30 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha“ o.l.v. Adrian Arends L. 13.15 Conjunto y aristanan Antillana 13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „A.G.A.T.“ 14.00 Musica varia 15.00 Compilacion de peticiones de nos oyen tenan na exterior 15.30 Selection di musica popular 16.00 „Compilaciones“ 16.15 Melodias Amstel 17.00 Felicitacion, nos oyen tenan 17.30 Musica varia 18.00 Atardecer musical 18.15 Petrona & Cross ta presenta „El Observacional“ 18.30 Musica Popular 18.50 Thoughts of the day 19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English“ C. P. J. Calaire 19.15 Concert of popular instrumental melodies 19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economia cumprando na La Esperanza“ o.l.v. A. Croes. 20.00 Viana Auto Supply Co. ofrece „Mundo en marcha“ 20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportiva o.l.v. Rico Kuiper 20.30 Colgate-Palmolive presenta su novel „El Valle de los Lirios“ 21.00 Musica varia 21.45 Paris star time 22.00 Sluiting

Merca lo traha lugar pa sconde den guerra

WASHINGTON, 22 Jan. — E departamento Mericano pa exterior a participa, cu nan lo traha kelderman pa sconde aden den 141 edificio na 14 ciudad Mericano, cu den caso di guerra por duna un refugio sigur na 93.000 persona.

Esaki ta un proof. Ta e intencion pa traha schuikeldernan pa 50 million hende den edificionan cu ya ta existi.



ARIES

21 Maart — 18 April

Aspectonan ta ha- ei e dia aki un periodo di tension pa relacionnan en general. Evita pre- caucion i pesadum- bre.

TAURUS

20 April — 20 Mei

Awe ta un dia ex- celente pa negosi i interesan perso- nal. Tene bo su- periornan bon na linja. Nan tambe ja vigila bo.

GEMINI

21 Mei — 21 Juni

Bo ta mira bida awor di e parti op- timistica i bo por traha algun plan. Tuma nota di ob- servacion di oiro- nan.

CANCER

22 Juni — 23 Juli

Sigi mantene eco- nomia i trata na saca probecho per- sonal caminda esi- ta posible.

LEO

24 Juli — 23 Augustus

E bista general ta bira mehor i lo bo ta den bo gozo cu e ventajenan con- segui.

VIRGO

24 Augustus — 23 September

Tur loke cu tin di haber cu bo tra- ba por ser desar- rolla cu exito. Ta ta bon mira den bista di bo hefe- nan.

LIBRA

24 September — 23 October

Aspectonan favo- rable ta ofrece bo un chens pa al- canza un obieto desea. Bo ta dis- pone di poder atractivo.

24 October — 22 November

CAPRICORNUS

Trata na dedica atencion tranqui- lamente na cosnan cu mester ser haci den bo ambiente. Lo bo goza di sa- tisfaccion.

SAGITARIUS

23 November — 21 December

Waak rond di bo curpa mira cu bo ta hanja un oca- sion pa bo haci bo amistad mas estre- cho cu bicinjan- nan.

SCORPIO

22 December — 20 Januari

Ora cu bo tin di haci algu intere- sante en relacion cu bo financia, ha- ci esi cu un cu- razon tranquil.

ACUARIUS

20 Januari — 18 Februari

Bo por alcanza hopi awor i hiba hopi cambio i de- sarrollonan i cum- pli cu ho dese- nari.

PISCES

19 Februari — 20 Maart

No ta difcil pa bo na solucion a problemannan awe; ademas facilmente bo por hanja ayu- da cerca otronan.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

- No. 39 -

Brigida su curazon tabata palpitante cu velocidad e irregularidad, ora cu su si- guiente anochi Brigida tabata corre den auto huntu cu Konstantin ta bai Reventloff.

Kico bo tata lo bisa ora cu e mira mi? el a puntra timido i ansia.

Konstantin tabata trata na calme. „Lo ta sigur un placer p'e di por sin- ja conoce un bunita mucha muhe cu lo bira su yerna.“

Pero Brigida su entazon a keda ta tembla. Ta com ta posibel i na qui manera lo e por demonstra su inocencia? Esaki tabata parece awor imposible. „Bo ta kere anto cu un kambal mi tata ta? Absolutamente. E n' ta un die bieucnan fastioso, pero e ta un homber masha simpatico i carinoso. I si bo deposita bo confianza den dje, lo tur cos keda regla.“

Porfin despues di a corre basta nan a bin yega na e villa. I segun cu nan at- banta yegando, Brigida tabata birando mas i mas nervioso. Pero e tabata haci tur su posible pa e domina su nerviosidad.

Pa e ocasion aki Brigida a bisti nechi, pero simple, pasobra e tabata sa cu e tabata keda masha elegante tambe den su simplicidad.

„Bo ta encantadora, bo ta parece un berdadera dama“, Konstantin a bise pa duna brio ora cu huntu nan a drenta co- modor.

Brigida a primi su man i tur loke e por a haci ta sagudi cabez, pasobra e- mocion i ansia a strobe di por a ex- presa siquier a un letter. Pero e lo lar- ga tur cos a pasa mas rapido cu e mes por a pensa.

En realidad e anciano Reventloff ta- batin un bieu simpatico simple i gra- cioso i aunque cu Brigida a haci acusa- cionnan formal contra Hermine, sinem- bargo el a salude cu carinjo i decen- temente.

Esaki tabata loke a duna Brigida ani- mo i su lenga a bin los, su ansia a tem- pla. I despues cu el a caba di come e tabata sintie completamente normal tro- be i ora cu nan a drenta solan pa com- bessa, e tabata gusta e tata.

Awor e tata a pidie di duna un spli- dad.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E actitud, e posicon ta e cos mas importante, juf- frouwnan. Y pa esey bo mester sosega. Asina ta tur pa cas, y drumi.“ „Eh?“ „Drumi?“ 2. „Y esey cu mas a sosega lo gana!“



PEPITA

1. „Kiko bo ta gusta pa come Lorenzo?“ „Loke cu abo kier...“ Tur loke cu bo haci mi ta gusta.“ 2. „Cuqui?“ „Mi tin asina hamber cu lo mi come cuakier cos.“ 3. „Bo no tin nada disugeri?“ „No tur loke cu bo cushina mi ta gusta mama!“ 4. „Pa- kiko bo no a buta hamba- ger?“ „Mi no ta gusta esaki.“ „Ani tampoco.“ „I a ki co- to di familia esaki ta!“



DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



OPTIEK
Grafisch
van Nicolaes

Spritzer
Fuhrmann

ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



The Beer That
Made Milwaukee Famous

ANJA 23

DIAMARS 23 JANUARI 1962

No. 4246



Situacion na Argelia-Paris ta empeorando drasticamente

PARIS, 23 jan. — E miembro di e consejo municipal cu nan a secuestra Mainguy ta radiologo y tambe e ta delegado dje union pa un republica nobo den e parlamento Frances.

Un dje secuestradornan aki a traha un sita cu e radiologo. Den e cuarto di espera e tres hombernan a amenaza e asistente dje doctor cu un pistol. Ora cu riba gritonan di socoro di su ayudante Mainguy a habri porta nan a obligo bato di amenza di arma di bai cu nan. Nan a serra e verpleegster den un camber. Door di un bentañ el mira een nan a pusha e doctor den un auto cu a desaparece despues cu gran velocidad. Dr. Mainguy a ricibi eaba hopi carta di amenza.

Delegacion Frances no ta bai Argelia

Un delegacion dje comision di defensa for dje reunion Frances nacional, cu awe meser a sali pa Argelia a suspender su viahe pasombra polis a prohibi un dje miembronan, e delegado derechista Jean R. Thomazo, di viahe den e avion cu e comision lo ocupa pa su viahe. Segun polis nan a hantia orden dje gobierno Frances di detene Thomazo. Thomazo ta un miembro importante dje grupo "Argelia Frances". Den e reunion nacional.

E comision lo mester a studia e posibel consecuencia dje desicion di president De Gaulle na retira dos division for di Argelia.

Irregularidad

Na Bon miembronan di e movimiento Argelino di oposicion a apodera di busnan for di unda nan ta tira cu mitralladoranan den e centro dje ciudad riba pasantesnan.

Tres Mahometano a muri. Polis cu a persigui nan den jeepnan a zeceta e vehiculo cu balanan di secon. Aftin e vehiculo a cai den un lago palor dje ciudad. Pero e miembronan di e movimiento di oposicion a logra scapa. Den e bus nan a hantia e cadaveran di un chauffeur y un pasahero.

99 Mahometano cu tabata den prison na ora a wordu transporta den e

week end cu avion pa Francia. E docternan den e territorio di Argel no a traha awe como signal di rouw pa un collega. Cu nan a mata simon pasu. Nan lo atende solamente casonan di emergencia. Segun circulo nan bon informo e docternan aki ta desha un guardia arma den nan consultorio y tambe e derecho pa tin arma.

Ehercito secreta a haci un peticion pa tene un huelga cortico otro-mayan pa recorda e revolucion cu a fracas dos aña pasa contra di De Gaulle.

Robo di arma

Un grupo di Europeanonan encabeza pa un homber na uniform di segundo teniente ayera a horta un cantidad di arma nan for di e campamento di instruccion pa sur di Argel, asina e cuartel principal Frances den e capital na Argelia a participa awe. E no a participa cua ta e arma nan cu nan a bai cumi.

Dokternan den e territorio di Argel awe a cuminsa un welga di dos bisha 24 ora pa proteccion contra ataken.

E portavoz di gobierno na Argelia. Morin, a proclama ayera medianoan nobo centra e actonan di violacion cu ta aumentand na Argelia.

E medidanan aki ta contene entre otro trahamnto di barricada riba e camindanan principal cu ta bai Argel, Oran y Bone. Den e tres ciudadnan aki no tin mag di corre mas duru cu 50 kilometer pa ora y anochi despues di nuehor tur trafico ta prohibi. Cier to rutanan lo ta completamente cerra pa trafico.

Ademas nan lo lista mas hende riba caya. Kende cu nan hanja cu un arma sin cu e tin un autorizacion pa esey lo wordo tene preso, persigui, expulsa of interna.

Mainguy hanja

Manera nan a anuncia eaba awe mainta nan a secuestra Dr. Mainguy for di den su oficina y a cerra un verpleegster den un camber.

Pero banda di aardi polis a hantia Mainguy sano y salvo den un dje ciudadnan mas principal. Tabata dos homber arma ta haci guardia caminda nan a hiba Mainguy. Polis a conquistanan y a aresta nan.

Diasabra Oranjestad a hanja bishita di tres bapor di gera peruano. Ta varios anja pasa cu tabatin tres bapor di gera pareu den Paardenbaal. For di mainta te anochi ora cu nan a sali, e bapornan a atrae hopi mirones. Especialmente den oranan di atardi tabatin un multitud. Centro comercial tabata yen di actividad diasabra cu e cantidad di tripulante cu a baha pa haci algun compras.

TELEGRAM DI GRADICIMINTU

ORANJESTAD. — Di vice-Almirante di Armada di Peru, na bordo di e crucero "Comel Bolognesi", cu ayera tabata den haaf di Oranjestad, Gezaghhebb sr. F.J.C. Beaulon a ricibi e siguiente telegram:

"Gratamente impresion pa e cordial acogida y hospitalidad di habitantenan di Aruba sea asina bon di acepta den mi nomber y di e personal bao di mi mando nos sincero agradecimiento. Mi ta formula voto ferviente pa amistad semper creciente entre nos paisnan y pa bienestar personal di Su Mahestad La Reina Juliana".

Pease
Vice-Almirante Armada del Peru.

F A T U M—Tel.: 1845 pa tur bo aseguranon

CONGRESO MUNDIAL DI J.C. NA HONG KONG

ORANJESTAD. — Cu bon noticia e delegacion Arubano a regresa for di Bonaire, despues di e reunion di Junior Chamber of the Netherlands Antilles cu a ser teni durante e weekend up. Un dje informacionnan mas interesante tabata cu na fin di 1962 lo tin un congreso Mundial na Hong Kong di Junior Chamber. Tambe mas den curso dje anja aki lo tin un congreso nacional na nos isla. Otro puntanan interesante pa nos islanan tabata atencion dje diferente proyecto nan pa mehoria di nos comunidad. E delegacion di Aruba a keda masha agradecido pa e bon recepcion, organizacion y bon trato cu nan a hanja na nos isla hermana Bonaire.

E reunion cu dia 20 di januari up a ser teni na Kralendijk na e directiva nacional di Junior Chamber of the Netherlands a ser atendi pa varios persona. Entre otro tabata presente di J.C. Aruba srs. R. Lopez Henriquez, president y director di comision di asuntos financiero di e organizacion. Max Croes secretario. J. Geerman prome vice-president y O. Posner miembro directiva y director di relaciones publicas di J.C. Aruba. Tambe e directiva di J.C. Bonaire y algun representante di directiva di Corsow entre cual sr. A. Jesurun, president di Junior Chamber of the Neih. Antillas a duna acto di presencia. E reunion interesante aki a dura nada menos cu cuater ora.

OTRO VICTIMA DI DESGRACIA DI TREIN A MURI

UTRECHT, 23 jan. — Den e week end cu a pasa a muri den e hospital academico na Utrecht senjor Th. J.P. Zeegers di Utrecht, el a hanja heridan nan serio na e accidente di trein na Harmelen. Cu esaki e cantidad di morto dje accidente a bira 93.

CONSEHERONAN ECONOMICO DI MERCA RESPECTO DESCRIMINACION RACIAL

WASHINGTON, 23 jan. — E consejo di conseheronan economico di Merca ajera a entrega na president Kennedy y congreso mericano un rapport tocante descriminacion racial. Den e rapport nan ta bisa cu esaki ta un berguena nacional cu ta trece perdidan economico pa e pais.

E rapport ta traha na e conseheronan economico Dr. Walter W. Heller di e universidad di Minnesota, Dr. Kermit Gordon di "Williams College" y Dr. James Tobin di "Yale University". Tur profesornan den economia contra di un entrada promedio di 5835 dollar di hendenan blanco famianan di hendenan di color ta gana 3233 dollar. Den e rapport nan ta bisa cu e suma aki ta un adelanto importante compara cu anja 1947. E tempo ey entrada promedio di hendenan di color tabata 2.099 dollar. E parti di e poblacion cu ta traha ta consisti pa 12 porciento di hendenan color sear, pero 22 porciento di e total cantidad di e desempleadonan ta consisti di hendenan color sear. E esaki nan ta forma 24 porciento di e cantidad cu tabata 15 siman of mas sin trabao.

E rapport ta bisa ademas cu famianan di hendenan color sear ta presu den un circulo vicioso. Door di descriminacion y falta di educacion nan ta gana poco. Door di e entrada abao y e medidanan descriminante directo nan no ta salu y suficiente capaz door di cual nan oportunidadnan pa trabao y entrada pa futuro ta worde afecta.

Nos economia ta sufri un perdida si ora kita e oportunidad for di personanan cu ta capaz pa nan sigi un curso, door di cual nan ta hanja nan obliga pa afilia na e grupo di no educacion.

RAPPORT ECONOMICO ANUAL

Awe president Kennedy a entrega su relato economico anual na congreso Mericano.

Den e relato aki atrobe e ta haci un yamamentu fuerte pa ehecuta su proposicionnan pa rebaha e limitacion di tarifa. Esakinan ta intencionnan pa combati e consecucionnan di e comunidat economico Europeo y haci industria Mericano capaz pa concurre na exportacion.

President Kennedy a participa cu Merca a cuminsa recupera su mes boga di e atraso di ultimo invierno y ta bisa ademas cu na anja 1962 bida economico lo mehora mas. Pero na esey e president ta adverti cu door di e tempo di mehoracion e pais solamente parcialmente por a cubri e caminda na e blanco di produccion maximal, oportunidad di trabao y forsa di compra.

Ademas e president a ripiti su peticionnan cu va el a yega di haci na e congreso pa duna mas autorizacion pa e lucha contra recessionnan ventidero y pa progreso di oportunidad di trabao y produccion.

Ademas e president ta pidi e congreso pa kta e obligacion di yudanza di e prijs di zilber for di e ministerio di financian.

E president ta bisa cu plata, cu den anjanan trinta, plata tabata meta enfermo. Awor e ta un materia importante cu e pedida di industria pa plata ta aumenta fuertemente.

Ademas e president ta bisa di ta conseha pa hata e belasting special

IRREGULARIDADNAN NA CARACAS

CARACAS, 23 jan. — Na Caracas tabatin ajera irregularidadnan serio. Esakinan a sosode durante demonstracionnan, cu welgistanan di empresanan di transportacion publico a tene. Tambe tabatin welgistanan di e federacionnan estudiantil.

E organizacionnan aki a tene un demonstracion di protesta contra e hecho cu nan a pone Cuba den estado di culpabilidad na e conferencia di Punta del Este.

E demonstrantenan a sende autobusnan y taxinan, cu a sigui corre despues di e proclamacion di welga, na candela. Den centro di Caracas pacusnan tabata sera.

Polis mester a usa homnan lacrimogeno.

Ademas e president ta pidi e congreso pa kta e obligacion di yudanza di e prijs di zilber for di e ministerio di financian.

E president ta bisa cu plata, cu den anjanan trinta, plata tabata meta enfermo. Awor e ta un materia importante cu e pedida di industria pa plata ta aumenta fuertemente.

Ademas e president ta bisa di ta conseha pa hata e belasting special

CUBA Y E ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO

PUNTA DEL ESTE, 23 jan. — E ministerian di exterior di e paisnan dje organizacion di Estadonan Mericano a dicidi ajera na e conferencia di introduccion na Punta del Este di suspender e intercambio di idea tocante e kesion di Cuba pa 24 ora.

Ajera tardi nan a habri e conferencia di e organizacion. Despues di esaki nan lo aplaza e reunion 24 ora pa haci deliberacionnan inoficial posibel entre e ministerian.

Haiti no quier sancionnan contra Cuba

Haiti a dicidi di bandonar e bloque di paisnan cu ta pro pa aplica sancionnan contra Cuba na e conferencia interamericano na Punta del Este. Asina ta informa ajera di fuente fidedigno na Haiti.

Door di e paso di Haiti e cantidad di paisnan cu ta pro-sancionnan contra Cuba a baha awor te na 12, mientras cu e cantidad minimo pa aprobacion di un decision segun e acuerdo interamericano pa yudanza mutua ta 14. E 12 paisnan en ta pro ta: Colombia, Peru, Venezuela, e 5 republicanan den Centro Americano, Panama, Dominica, Merca y Paraguay. Den circulanon masha ajera na e delegacion mericano na Punta del Este, nan a bisa ajera, cu Washington lo sigi busca un formula mas fuerte posible, cu ta proteha e paisnan cu ta mas tantu amenza pa un infiltracion cubano cu mantencion di unidad interamericano.

E minister chileno di exterior, a bisa ajera, cu Argentina, Brasil, Ecuador y Chili ta contra cualquier forma di sancionnan contra Cuba.

Actualmente e provisionnan di plata liber di gobierno ta mas o menos 28 million ons, pero mester di mas plata pa traha placanan di plata.

REBELDENAN GUATEMALTECO A DRENTA HONDURAS

BELIZE, 23 jan. — E gobierno di Honduras Ingles a anuncia ajera cu un grupo di soldanan guatemalteco a drenta Honduras Ingles y a penetra den e pueblo Viejo y a baha e bandera britanico y a kum'e. Despues nan a snbi e bandera di Guatemala.

For di hopi tempo Cuba Guatemala ta existi Honduras Ingles. Segun e anuncio despues militarnan for di Guatemala a penetra den e pueblo San Antonio.

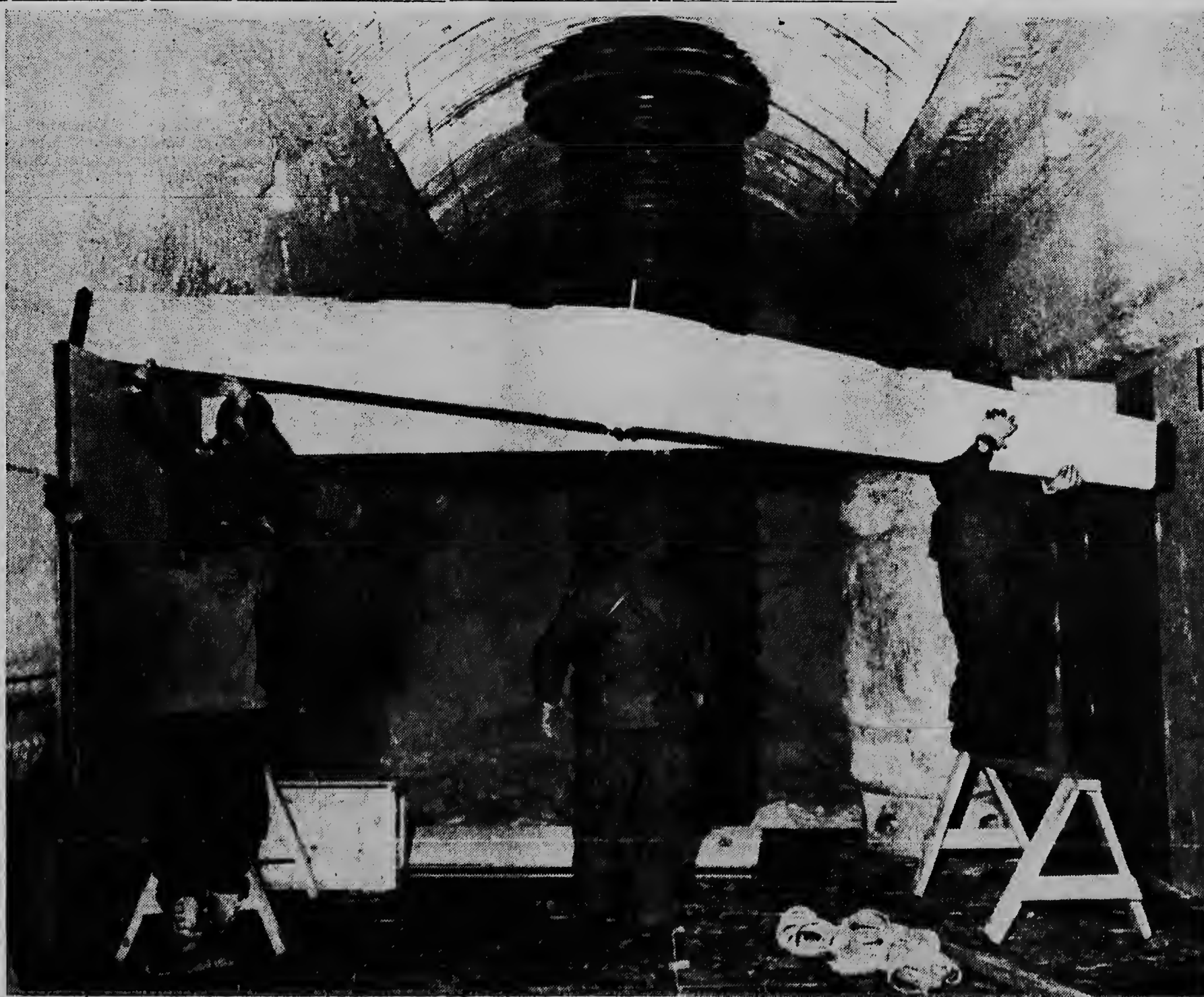
Antorichadnan britanico a tuma medidanan pa segura den e territorio ei, e soberanidad britanico, segun e anuncio.

Guatemala ta desmenti

E portavoz di e president di Guatemala a ninga ajera cu trupanen Guatemalteco a ataca Pueblo Viejo of San Antonio na Honduras britanico.

E ministro guatemalteco di defensa, coronel Peralta, a bisa ajera cu ningun solda di e ehercitonan di so pais a bandonan nan posicion.

E investigacion di Polo ta ocupi un gran luga na Estados Unidos bao di e proyectonan cientifico den e pais aqui. Tecnico y sablanan ta traha estrechamente uni na Groenland, na unda ta keda e campo cientifico Century. E edificacion permanente dje campo aqui cu ta hanja nan corriente door di energia atomic, ta traha bao di capa di nieve. Denter di equiponan cu ta cambia otro, un numero di investigacionnan interesante ta ser haci den e campamento aqui. Aqui nos ta mira con un semehante luga bao di capa di sneeuw y ijs ta ser construi. Mas den fondo tin un tunnel special, cu ta ofrece un caminda pa bai na superfleie.



FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

Awe nochi pa 7.30

den WILHELMINA STADION

DAKOTA vs. ESTRELLA

(campeon 1961) (sub-campeon 1961)

na e ocasion di entrego di copanan di campeonato '61.

TRIBUNA FL. 1.—

STAANPLAATS FL. 0.50

DOS MUCHA CU UN KAARCHI

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL



Apreeiable Rosemarie

Rosemarie, pa promé bez mi ta bin dirigi mi esculito na bo, pa pidi un conseho. Mi ta sinti masha disgusta, pasobra pa un matrimonio ta feliz mi no ta considera placa na di promé lugar. Sigur cu e ta hunga un rol masha importante den bida, pero toch mi lo ta considera paz y tranquilidad di curazon mucho mas importante. Nos ta casa pa 15 anja cuha y semper mi casa ta bebe. Mi a cometé un error grandi di casa cuenele, considerando su palabrta cu lo e stop di bebe asina cu nos casa. El a bisa mi cu e tempo e tabatin motivo pa bebe, pero awor e no tin ningun motivo. Durante 15 anja largo mi a papia cuenele y misire su fuit. Tin vez e ta primu di no bebe mas, pero e ta zwak y e no por cumpli cu su palabrta.

Nunca mi no sa zindica of papia masha cuenele ora cu e ta binachi pero e mes ta busca e argumento di mas chikito pa pleita ariba ora cu e yega cas y mi tin masha bencuencia pa bisaja tende, con e ta papia duru cu mi muerca cu si mi por a comete un error grandi.

Hopi bez mi a coge papel pa scribi un carta na Rosemarie, pero mi ta sinti un cierto bencuencia pero awor si mi lo pidi Rosemarie di duna mi un conseho. Si mi no tabatin mi yunan lo mi a sinti mi hopi mas infeliz. Semper mi a trata na haci e hombre cu a bira mi esposo feliz y mi ta sigur cu esey e ta, pero mi tambe kier ta feliz, pero e felicidad lo no yega nunca pa mi. Mi ta convence cu nunca hamas lo e stop di bebe pasobra e no ta considera su mes un alcoholico.

Un esposa infeliz di Bachus.

Un esposa infeliz di Bachus.

Mi bon amiga, mi ta comprendé ho situacion masha bon y kere mi, si tabata den mi poder, lo mi a hael cuakker sacrificio pa duna bo e felicidad, cu bo merecé despues di tanto anja di disgusto y dificultad. E conseho, cu mi por duna bo — for di lo carta mi ta mtra cu bo ta inteligente y bo mes sa mes bon cu mi kiko ta bo deber den bida — ta no perde animo! No perde speranza.

Esey ta e cos cu mas bo mester conserva.

Mira cu abo por bini na contacto cu un of otro persona di A.A. Splica nan cu bo exposo no ta acepta su enfermedad di alcoholismo. Probablemente nan por papia cuenele na un manera casual y asina poco-poco bin convencele cu e mester join A.A. si e kier cura i stop di bebe.

Mi no ta eens en lo, cu bo exposo ta feliz. No, esey e no ta. Lo e ta sinti'ele hopi vez masha infeliz, pero e no ta bisa bo esey. Ademas e alcoholico constante lo tin traba malo riba su salu.

Tene pasenshi, mi amiga, signi riba e caminda cu bo a camina 15 anja. Felicidad di bo yunan lo ta bo recompensa en ho exposo lo tania forza pa stop di masha grandi. Mi ta spera binto cu bo, bebe. Tur cos ta posibel. Mi emuce mas caso asina. CURASIII!

Rosemarie.



LUCHA TREMENDO DI TRES BONERIANO DESPUES CU ZINGARA A ZINK

(Di nos correspondant na Corsow)

WILLEMSTAD, 23 jan. — Tres boneriano a hiba un lucha titanica riba diasabra anochi pa diadomingo mainta 19 ora largu contra olanan grandi di mas di un meter di altura den un lamar borascoso despues cu e yate de lujo „Zingara“ a zink, cual tabata manera un coi pronk di Flamingo Beach Club na Kralendijk. Naturalmente e naufragonan a gana e lucha aqui. Morto cansa, pero completamente sin dano personal nan a alcanza costa di Corsow diadomingo atardi den un boto di rubber, banda di Koraal Tabak.

Nan a sali Corsow diasabra mainta abordo die yate „Zingara“. Despues di un viaje hopi dificiloso, porfin nan a bin alanza Bonaire caba. Na e ora ei un ola terrible a dal e yate kibra. E tres hombernan abordo por a hanta ocasion di garra na temo abordo un rubberboot cu tabatin den dek i den esaki nan a drief bai cu stroom bai encontra un aventura precaria, azota pa e biento fuerte i ola- nan furioso i altu. Ningun hende a ripara zinkmentu di „Zingara“ at- gun hende por a hani alanza.

Diasabra anochi den e R.K. Zee- mshuis hospitalaria, sr. Engelhardt a conta na prensa un i otro di am viaje.

„Nos a sali diasabra mainta pa 9.45 for hafi di Corsow. Bo mester sa cu nos tabatin abordo un equipo di televi- sion Aleman cu nos a tuma for Corsow pa hiba Bonaire i despues di a filmar e curiosidadnan na Bonaire, nos a trece e equipo Corsow trobe. Pies awor nos tabata bai hiba „Zingara“ Bonaire back. Nos tabata nos tres abordo. Ami cu mi matrosos Diaz tabata e unico miembronan di tripulacion abordo. E tercer homber tabata e anciano Boneriano Coffie, kende a hiba masha hopi tempo na Corsow i kier a regresa Bonaire trobe.

Olanan altu

„Tempo tabata mahoso, espantoso, mientras e olanan tabata terrible gran- di. Cu dificultad nos por a alcanza mucho leu aunke cu ayudo di mo- tor-auxiliar.“

„Pa 6'or di atardi nos mester ta- hata na muelle di Kralendijk. Lo mester tabata mas o menos 5'or ora

cu un ola terrible grandi a hiza e yate na laria i a dale kibra. Zingara a zink den ezu minuut. Nos no ta- batin chens mas di bai cu nada, sino solamente nos zwenvest en tabata para el ei.

De la manera cu nos tres a bai anto den e boto. Cada bez cu hini un ola altu nos tabata den awa trobe. Durante e combersacion aki sr. Coffie tabata sinti ta sagudi cabez. Aparen- temente spanta ainda.

„Di e moda ei nos a keda ta drief. Porfin — ma e ora ei tabata hasta seur caba, nos a mira luznan di un vapor grandi te leu aya. Nos tur tres a zwenza ta grta mas duro cu nos tabata por pa fama atencion. E va- por ai tabata parece di turista. Na lo mester a tende nos grtunan, pasobra e vapor a mengua su velocidad i a stop mes tambe. Nos a sigi ta grta, mientras stroom tabata hala nos boto hiba mas leu. E vapor mester a keda como 10 minuut asina aya. Nan a tende nos wel, pero nan no a mira nos, pasobra nos no tabatin luz abordo cu por a jama atencion. Den e boto di rubber nos tabatin sola- mente un hotter di awa i un paar di appel.

Hopi lamar

Como quiera cu no tabata posibel pa nan a mira nos nan a sigi bai di nan. Nos a sigi anto ta drief mas i mas leu. Nos a bolbe mira trobe luznan di un vapor. Pero esei taba- ta mucho mas leu trobe. Atrobe nos a grta nos tur tres mas duro cu nos tabata por, pero nan no a tende nos.

E cos di mas tristu cu tabatin pa

Capitan Gilberto Ch. Engelhardt ta con- ta tur particularidad die perdida asina dramatica die bareu „Zongara“ y e viahe die tres naufragunan pa costa di Corsow. Banda di die e pasahero di 63 anja di edad jama Laurencio D. Coffie, e pasahero desafortunado. E tercer hom- ber, e matrosos C. Diaz ta drumi cu poco ayentura den e hospitalario R. K. Zee- manshuis.

bini aware cu ya nos boto di rubber no por a caba nos tur tres mas, pas- obra el a cuminza jena cu awa.

Pies nos a dicide di larga e homber bieu den e boto i mas cada un a di- cide di bai landa na un lado, esai: mi cu Diaz, nos cada un teniendo e boto cu un man. Cada bez nos man i planan tabata cohe krami. Den cu di dia a abri nos no a mira nada ainda, pero wel nos a calcula cu e stream lo hiba nos Corsow. Mas den mainta nos a hanta nos den rescata.

Tabata un cos terrible. Nos resisten- cia no tabata permiti nos mas i pa caba di corona obra un ola gran- di a dal e boto i esaki a kante.

E ora ei nos a dicide di hama landa nos tres. Pa banda di 12.45 nos a yega na costa. Despues nos a bin hanta sa cu ta na Koraal Tabak. Tres pisado cu tabata ocupa cu nan traba- aya a mira nos. Unbez nan a duna nos tur ayudo i nan a cohe e rubber- boot tambe cu un ranu despues a bini nos tras. Nos a salba.

Esakinan tabata palabranan di sr. Engelhardt, capitan die yate cu na un manera simple a duna un relato com- pieto.

Gezaghebber A.J. van Hesteren di Bonaire i Gezaghebber interino mr. W. Frankel, kendenan casualmente ta- bata pasando un weekend na Corsow, a muestra nan interes di a bai tuma personalmente tur informacion.

Sr. Van Hesteren por a confirma nos deficitivamente cu „Zingara“ ta- bata segura.

INTERCAMBIO CULTURAL ENTRE RUSIA Y MERCA

WASHINGTON, 22 jan. — Na Washington nan ta hibando delibera- cionnan pa un acuerdo nobo pa in- tercambio cultural entre Merca y Union Sovietica. Asina nan ta in- forma pa Washington. E acuerdo nobo ta pa reemplaza esey cu a fi- naliza fin di anja pasa.

YABI

pa bo exito

Avisa den
ARUBAANSE
COURANT
y compara e
resultado!

Materialnan di construcion di cali-
dad y na prijs atractivo esey ta so-
lamente na
PETRONA & CROES

RUSIA TA INVITA RUMAN DI KENNEDY

WASHINGTON, 22 jan. — Segun fuertenan bon informan na Washing- ton gobierno di Union Sovietica a in- vito Robert Kennedy, minister Meri- cano di husticia y ruman di president Kennedy, pa e haci un bishita na Moscu durante su gira mundial cu e lo cuminsa otro luna. Gobierno Me- ricano ta studiando e invitacion.

Ayer minister Kennedy tabatin un entrevista largu cu su colega di rela- cion exterior, Dean Rusk. Segun informenan nan tabata discuti e in- vitacion y e posibile nificacion di e invitacion.

Funcionarianan di e ministerio Mericano di exterior tabata expresa nan mes cu masha cuidao tocante e invitacion. Pero nan a admiti, cu ki- zas ta trata di un paso nobo di Ru- sia pa baha tension un poco den mundu.

Minister Kennedy ta sali dia dos di februari pa un gira rond mundu du- rante cual e lo bishita entre otro, Roma, Berlin, Bonn, Den Haag, Ja- pon, Hongkong, Diakarta y Teheran. Su esposa tambe lo haci e gira.

MINISTER URUGUAYO NO TA HANJA RETIRO

MONTEVIDEO, 22 jan. — E con- sejo di estado na Uruguay a rechaza un peticion di e minister di exterior di e pais ey pa retiro.

E minister, Montero, ayera a en- trega su peticion pa retira, tres dia prome cu e conferencia di ministranan di exterior di e organisacion di es- tadonan Mericano cuminsa na Punta del Este.

Consulta bo specialist na cuakier tratamiento di bo cabel. Pa set, tinja, corta, permanent, bleach etc. etc. bo adres ta
MARVELLOUS BEAUTY SALON
(MARVEL CARDOZE)
Kuzernestraat 7 Tel. 5355

TA BENDE
1 REFRIGERADOR
Segunda mano.
DEN PERFECTO CONDICION

Pa inf.: JAMA TEL. 2185
of acudi na Zuidstraat 6

NOBO NOBO NOBO
NASSAUSTRAT No. 34
Nos a caba di ricbi katuna Drip-Dry nobo di anja 1962, cu disenjo pre- cioso. Barattilo di inventario aloda ta sigul. Cumpra awor. 50% di re- baha.

Carson pa homber, y tambe bunta-
tary sombre pa damas,
Pase mtra nan na
WEBB'S STORE
SANTA CRUZ 324
TEL. 1390

E CANTIDAD DI MORTONAN NA ELISABETHSTAD

NEW YORK, 22 jan. — George Ivan Smith, ex-lider di e operacion- nan civil di Nacionnan Uni na Eli- sabethstad a bisa den un rapport cu e total cantidad di ciudadanonan cu a muri durante e recien bringemen- tunan na Elisabethstad no ta mucho mas cu cincuenta. Parce cu 200 mi- liar Africano Katangues a muri y seis no Kongoles.

Segun e rapport e avionnan di Na- cionnan Uni no a usa bomnan, pero artilleria di bordo y raketen. Door di propaganda anti Nacionnan Uni tabatin plannan pa usa medionan mi- liar pa forza un solucion politico. Pero tur atakanan aereo tabata dirigi contra finnan militar. Hopi caso di saqueamento di casnan bashi na Eli- sabethstad inhumamente tabata atri- bui na soldanan di Nacionnan Uni.

TEL. 1637 RONDWEG 49
Bloemenhuis ROZENoord
pa
POCHI DI FLOR
Laga un experto haci bo trahon

CEMPRO N.V.
Wayacha - tel. 2444
PA TUR BLOKKI PREPAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

BO TAPE-RECORDER TA DEFECTO?
Nos ta drechele pa bo denter di 3 dia.
CASA ELECTRONICA
(Banda di Vlam) - Tel. 5371

Bo kier tinja bo cabey y toch pa e lucu natural?
E direccion ta:
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad tel. 2750

Semper na existencia webo fresco, pisca y tur sorto di ber- dura. Pa mihor servicio bishita
SANTA CRUZ STORE
tienda mas bieu di Sta. Cruz y di mas surti di Aruba.

Pa conseho riba tur construcion acudi cerca
Compania di Construcion "ANTILLANA"
VICTOR EUGENIO
Socotorowijk 10 - Tel. 2664-2509

E PROBLEMA DI MAS GRANDI Y COMPLICADA DI AFRICANAN

E gobierno-Adoela na Leopoldstad a bai kita un gran rompecabeza. E rompecabeza cu di un banda Chombe a han- ja den dje cu su soldanan mercenario riba su lomba i pa me- dio di un doblar accion militar di trupanan di Nacionnan Uni cu a oblighe na lubida riba independencia di pais Katanga, mientras nan a oblighe na acepta un unidat Congoles, pero di otro banda el a larga Gizenga sigui su destino cu su despen- didonan na Stanleystad.

E rompecabeza aki a pasa awor, pas- obra tanto gobierno di Adoela como Parlamento a pone nan cohe Gizenga na su strop; desarma su gremaderia, su comandant militar a revolta contra dje i e mester duna cuenta awor na capital di su hechonan vil.

Di otro banda nan a bai hopi dilanti awor cu Elisabethstad despues di Chom- be su capitulacion na Kitona. E conces- ionnan cu el a haci aya, mester ser confirma na cas. Nan a yega asina leu cuine, cu e asamblea di Katanga a ac- cepta 5 dje 8 puntanan estipula na Kitona. E consulto ta keda mantene pa deli- hera riba e tres restante puntanan. Awor tin un punto masha ngradable acerca: e relacion financiera entre e gobierno i e provincianan. Nos conoce di un ban- da e Leopolda asalta i di otro banda e grandi riezuman di Katanga i produ- ctividad.

Den e constitucion Congoles acepta 19 di mei 1960 — di un sistema provi- sionario — a ser estipula, cu e gobierno cen- tral tambe lo ta accionista dominan- te di koperi lo alza e belasting die produ- cion conseqei aya. Te esaki ta practi- camente tur e kestion entre Leopoldstad i Elisabethstad; e constitucion die we- hunan di koper cu den e caso aki e ga- linja Katangues lo pone. Segun cu nos sa, e galinja aki mes ta den peligro se- rio door di garramento na e webunan di koper.

Pero na e tres puntanan restante dje convenio tin tambe un proposicion na arreglo financiero, cu ta desvia fuerte foi teksto di constitucion ariba mencio- na. Den esei ta ser menciona di esei, cu

cierto subsidionan lo termina na pro- vincianan i cu e provincianan lo mester cobri nan mes gastunan, for nan mes entradanan. Ta esaki e gran concesion na Chombe, na Katanga? Ta difcil pa acepta ta kico aki ta e propio interes di Leopoldstad cu sin entradanan Katan- ges no tin suelo bao di ran pia, ora cu e coriente di dollar aya bai bira awor lo milion menos pa luna. Riba e punto aki asina vagamente formula cu toch ta central, mester bini ainda masha hopi aclaracion. I entrelante lo mester soce- de ainda un i otro prome cu Gizenga hanje para dilanti di su hueznan cu ca- bez humilia na Leopoldstad.

(O)-(O)-(O)

Riba un otro aspecto dje desarollo den provincia na Oost un corresponden- cia di Herwig Weber ta muestra den „Frankfurter Allgemeine“ e posibilidad di un diplomacianan dje bloke occiden- tal cu actualmente lo perde nan empleo na Stanleystad, lo bai pasa nan venganza i agitacion trobe pa Leopoldstad.

Aki tin masha tanto traba na spera nan, pasobra si nos sigi leza mas leu e correspondencia aki foi capital central di Kongu, anto nos cabenan ta rijs over die situacion general asina deplorable den e ciudad un tempo asina brillante di Leopoldstad, cu execucion die comuni- dad ricu di Nacionnan ni cu practica- mente ta manera isola cu un capa di Plastic.

Federalismo of unitarismo, esei te k- estion di Africa i no solamente na Kongu. Si acaso Nacionnan Uni a poteca nan curazon na centralizacion na Afrika, anto lo nan keda desengaña. Tuma solamente

e cercano Kenia cu e anja aki ta empenja na independencia i scucha un ratu na sterman cu ta resona foi aya:

Lo mi bisa mi pueblo di haci e speer- nan skerpi i jena e flechanan cu veneno, asina cu lo nos bringa, ora cu mi regre- sa i cu gobierno nenga di duna nos re- gionalismo. Asina Sr. William Murger a bisa den un dje centranan di Oost-Ke- nia, na Eldoret (un sitio cu hopi dohjo- nan di plantage suramericano, no cual- kier hende asina, pero secretario parla- mentar na ministerio di (scucha bon) se- guridad interior i defensa. Murger ta miembro di staca di Kalenjin i el a agre- ga cerca su palabranan:

„E fluit lo ser supla pa cumpli cu e plan (masterplan) di KADU i mi mes lo marcha dilanti den e combate. Pone cla anto“. I na e mes encuentro ministro di comercio e industria Sr. Muliro a bisa cu si e proposicionnan dje lidernan di KADU no ta acceptable, e plan secreto lo bini na turno.

KADU (Kenya African National U- nion) ta e adversario di KANU (Kenya African National Union), e partida di Tom Baya i e lider liberta Kenjatta (speer quimando) cu ta partidario di sindico nacionalista; pues e partida ta di ciudadnan, KADU ta e partida cu tin cunucunan buo di su dominio i e ta e partida die cunukeronan interior i ta- bata mira como e partida di mas mo- dera. Pero den e partida aki ta ser awor huzga, cu mucho modera tampoco no ta deia cuenta i asina nos por tende awor e palabranan aki casi increible, anto di personanan di gobierno.

Otro luna e gran conferencia consti- tucional lo tuma luga i nos ta mira con Kenya ta prepare pa esaki. KADU ta teme cu lo e ser domina pa KANU. Sr. Roderick Macloed, ruman anterior mi- nistro britanico di colonianan, a bisa deti e dianan aki: „Regionalismo ta e unico politica di paz na Kenya.“

Ningun Kenjatta como chauffeur di bus, ta e gritu di KADU. Ainda nan no ta cu centralismo na Africa.

CISCO KID

1. „Conque cu el a debolhe bo e tize.“ „Y bo a cor- re miera un conque!“ 2. „Ela haci mi dolo! Antes nua- mi a wordu herida.“ „Mi a kere cu e tabata gravel.“ „Bah!“ 3. „Ti hende ta bini! Sconde ho te ora cu nos hanja sabi ta ken nan ta!“



JUAN EL INTREPIDO

1. „Ken a duna bo e papel aki muha?“ „Un senjora mi por bisa bo su nomber.“ 2. „El a bisa cu e ta senjora di dr. Etienne ora cu mi a entrega e no ta na Dra. Tag- gert.“ „Y esey ta e tipo cu a nenga cu juica e no a mira Francisca! Awor e kier gana placa riba costa di dje.“ 3. „Mi ta bai haci un manera cu dr. Etienne tin di bai mester un otro dokter pa keda mescos cu nel! Si e mishi cu Francisca!“



pa sempre. Va menor eu mi tata njanja
sa di tur cos awor, prome di cerra me
trimonio cu un criminal i asesina destra
Esei lo ta mas penoso ainda pa nos tur
cu ta famia."

Bisando asina el a bisa su mes pe
porta.

"Of, nos ham awor?" el a punte

CU VENTAHOSO CONTRACT SUGAR BOY NANDO A SALI PA MERCA

PRUEBA DI FUEGO PA E CAMPEON ANTILLANO

(Di nos redactor deportivo)

Ora cu menos el a spera a presenta p'e e mihor chens te ainda den su carrera boxistico. Nos ta referi na e gran pugilista Suga Boy Nando, manera den e columnanan aki algun siman pasa a worde informa cu e tabatin un entre- vista hopi largo cu e famoso y invicto ex-campeon mundial di peso completo Rocky Marciano, kende a pasa un dia na Corsow.

Durante su estadia na Corsow Marciano a conferencia largo cu Nando, check e record-book di Nando y a pone e antiano haci poco shadow-boxing pa e weita.

Y loke e a weita e mester a gusta ya cu Marciano tabata dispuesto na yuda e antillano.

Diadomingo atardi acompaña pa un grupo grandi di fanaticos y amigos na Corsow, caminda ultimamente e ta kedando despues di su regreso na Antillas for di St. Domingo. Sugar Boy Nando a sali rumbo pa New York. Aya bao direccion di nada me-

Cu un fuerte apretón di mano riba trapí di avion cu lo hibe New York, Sugar Boy Nando ta despedi di Sr. Bud Sweet, e persona cu a interesa asina tantu pa e sublime boxeador antillano aqur por bai extendi su capacidad y haci fama tambe na e stranheria. Ta p'esei cu masgra- tidad el a despedi di Sr. Sweet cu a dune e ocasion di por realiza su sonjo di mas hinita di su vida.



ran'e un wegá di golf Sweet a exten- de e invitacion na Marciano pa haci un hinita na Corsow y Marcia- no, keriendo cu esey tabata nombr di un night-club qobo mes ora a bisar: "Oké". Ta ora cu nan tabata ha- yendo pa vliegvel, Marciano a h'n hanja sabi cu Corsow ta un di e isla- nan di Antillas Hulandes den Mar Caribe.

Contract ventahoso pa Nando

Diadomingo mainta den presencia di abogado Alex Rojer, e campeón Antillano a firma un contract cu Bud Sweet, kende a actu alavez den nomber di Rocky Marciano. E contract tin duracion di un anja y ta suma- mente ventahoso pa Sugar Boy. E lo mester acepta tur pelea cu Marciano "book" p'e y e lo mester dedica su mes na entrenamiento serio y fuerte semper bao di vigilancia di Marciano of di e ex-entrenador di Marciano. Si e box of no cu e contract ey Nando ta worde garantiza qe entrada suma- mente favorable tanto p'e como pa su familia. Como full-profesional, algo cu ya di hasta tempo Nando na cabá, e lo tin di tene tambe na diferente reglamento fuerte di disciplina. Pa cada biaha cu e keda sin presenta na training, por chempel e lo tin di paga nada menos cu 200 dollar. E suma aki sin embargo no ta hai na pa Marciano ni pa Sweet, sino pa e fondo di ex-boxeisdoman.

Intencion ta di na principio pone Nando den tres di cuatro pelea contra di pugilistanan hon. pero no e mihor ni mas fuerzan den ranking. Den e pruebaan aki Nando lo ta di demostra su capacidad plenamente pa e por hanja un pelea contra di un di esunan raokca mundialmente. Marciano su influencia den mundo boxistico indubidablemente lo por garan- tiza esaki. Si Nando haci bon impres- ion den su promer salidanan. Lo no ta facil, sigur cu no. Mundo boxis- tico na Merca ta existi hopi di ta pugilistanan, pero despues di logra e ta ofrece nan un magnifico pago pa nan hazanjanan tambe.

Nando ta hopi optimista di e chens aki cu e a hanja y e tin plena con- fianza cu e lo por logra. Hanjando entrenamiento adecuado awor di per- sonanan cu e mihor experiencia posibel, su capacidadnan lo vega na nan extremo.

Un bon record

Sugar Boy Nando ya a cumpli 30 anja di edad. Normalmente pues e no tin mucho anja mas di por boks den su mihor forma. Esaki ta natu- ralmente si e no resulta di ta un segundo Archie Moore, kende conoce e secreto di huentun eterno. Cu su 17 anja Nando a cuminsa ta boks como amateur. Despues di gana e titulo di amateur di Aruba e a con- quista esun di Antillas Hulandes tam- be, den e clase welter. For di anja 1948 e tin 85 pelea profesional bringa. Di esakinan e a gana 65, resu- ltando 32 victorianan pa e via rapida, esta knockout. Ocho di e trintay dos knockoutnan aki a worde logra den e promer rond. Den 15 ocasion Nando a resulta perdedor y cinco biaha e a empatá. Nos por recorda su mag- nifico encuentro den Swinester's Square Garden na San Nicolas contra di diferente contrincante fuerte.

Su encuentro contra di e fuerte Ame- ricano Jimmy Beechmann, su tremen- do pelea contra di e hulandes Wim Snoe, cu a manda Snoe sosesa algun dia den hospital pa e recupera. Tam-



Den presencia di abogado Rojer e con- tract a ueda firma entre e campeón antillano Sugar Boy Nando y Sr. Floyd (Bud) Sweet di Casino di Hotel Cura- cao Intercontinental, cual ultimo huntu cu Rocky Marciano lo bai tuma direc- tie huntu riba Sugar Boy Nando.

he contra di e ex-campeon Sur Ame- ricano Andres Selpa. Esaki tabata un di su mihor peleaan.

Orgulloso y celoso di su titulonnan

Refiriendo na e titulonnan cu e tin, esunnan di campeón Sur Americano, Dominicano y Antiano. Nan do a expresa cu e lo no entrega ningun di e fahanan aki.

"Mi a traha y bringa duro pa gana nan, y lo mi holhe traha y bringa duro pa defende nan. Lo mi acenta tur cu k'e reta un di e titulonnan ey y esun cu haci'n por ta sigur cu e lo tin di hoks duro y fuerte pa conquista e cuakier di e titulonnan aki. Mi ta orgulloso di cada un di nan y celoso- mente lo mi defende nan uno na uno". Esaki ta implica anto, cu aunké cu Nando logra resulta exitoso na Merca, cu sea na Corsow of na Aruba, e lo por worde mira den accion pa defende un di su titulonnan, alome- nos esun Antillano.

Nando lo boks den e clase di peso nan medio na Merca. Actualmente e ta pisa 158 lib. Cu e lo hinita Antillas Hulandes ta worde garan- tiza door di e contract, tambe cu ta bisa cu por lo menos un biaha pa anja e por pasa un vacacion na An- tillas Hulandes. Su familia por lo pronto lo keda na Aruba. Si e logra obte- ne exito na Merca, gñto ta bien posibel cu e lo manda busca su senjora y cuatro jioenan.

Gratitud na Sweet y Marciano

E abogado Curazoleño Alex Rojer, kende a procura e contract tin tur su puntacion legal, despues di firmamen- to di e contract a extendi palabran di gratitud na Bud Sweet. E initer- tiva di Sweet a worde alaba masna hopi, ya cu door di esaki un Antilla- no ta hanjando un chens cu bao di otro forma lo taba a difícil pa e hanje. Tambe e abogado Rojer a alaba e sur- mente ventahoso cu Sweet y Marciano a ofrece Nando. "Mi ta kere cu mundo deportivo Antillano lo ta agradeido na Bo, pa e ocasion cu Bo a brinda un deportista Antillano". Sr. Rojer a conclui.

Awor palabra ta na e capacidad boxistico di Nando pa e por logra bira un figura reseta den mundo boxis- tico internacionalmente.

Di nos banda nos ta desea Nando tur exito posibel den su carrera boxis- tico, cu awor a tuma un paso decisivo, un paso cu lo hinda tur chens di mundo.

"ARUBAANSE COURANT"
e unico diario na Aruba!

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

UITSLAGEN COMPETITIEWEDSTRIJDEN

B-KLASSE I
Dos Caminos vs. Vitesse 0-5, Estrella (D.C. n.o.g.)
B-KLASSE II
Real Matividiri vs Noord Centraul 5-0, S.C.A. (NC n.o.g.)
Lucky Star vs Atletico 5-0, RCA (A n.o.g.)
Deportivo vs Hollandia 7-1 Stadion
Lucky Star vs Centro Juv. Torp. 11-1 Stadion
Hollandia vs Real Matividiri 0-5, SCA (gest. d. H.)
Hollandia vs. Centr. Juv. Torp. 3-2, LSP
R.C.T.I. vs Jong San Nic. 5-0, SCA (JSN n.o.g.)
Real Matividiri vs RCTI. 2-1, Stadion
Jong San Nic. vs. East Star 5-0, LSP (E.S. n.o.g.)
East Star vs Centro Juv. Torp. 5-2 Stadion
Hollandia vs East Star 5-2, Stadion

RESERVE KLASSE II:
Jong Aruba III vs Riverplate II 3-2, Stadion
JUNIOREN:
Jong Aruba Jr vs Riverplate Jr 0-4, SCN
Atletico Jr vs Rapid Jr 0-4, Stadion
Estrella Jr vs Riverplate Jr 2-3, Stadion
Brazil Jrs Jr vs Estudiantes Jr 0-1 Stadion
Sport Boys Jrs vs Union Jr 2-1 Stadion
San Nicolaas Jrs Jr vs Estudiantes Jr 2-0 Stadion
Estrella Jr vs Trappers Jr 3-0 Stadion
R.C.A. Jr vs Union Jr 2-0 Stadion
San Nic. Jrs Jr vs Hollandia Jr 5-0 LSP (H.Jr n.o.g.)
Sport Boys Jr vs Atletico Jr 2-2 Stadion
Jong Aruba Jr vs Estudiantes Jr 5-0 Stadion (E. n.o.g.)
San Nic. Jrs Jr vs Union Jr 5-0, L.S.P. (U Jr n.o.g.)
Estrella Jr vs Hollandia Jr 2-2 Stadion
San Nic. Jrs Jr vs Riverplate 3-0, Stadion
San Nic. Jrs Jr vs Hollandia Jr 4-0 Stadion
Hollandia Jr vs Sport Boys Jr 0-5, Stadion (H. n.o.g.)
Brazil Jrs Jr vs Union Jr 0-5 Stadion (Br. Jr. n.o.g.)
Atletico Jr vs Trappers Jr 0-3 Stadion
RCA Jr vs Hollandia Jr 5-0 RCA (H. n.o.g.)

UITSLAG BESLISSINGWEDSTRIJDEN OM HET KAMPIOENSCHAP B-KLASSE

Deportivo vs Brazil Jrs Jr 6-2 Stadion
Brazil Jrs vs Deportivo 2-8, Stadion;
Door deze wedstrijden te winnen heeft Deportivo het kampioenschap B-klasse behaald. Deportivo promoveert automatisch naar de A-klasse; "Union" degradeert automatisch naar de B-klasse.

UITSLAG PROMOTIE/DEGRADATIEWEDSTRIJDEN

6 jan. Brazil Jrs vs La Fama 4-1, Stadion
9 jan. La Fama vs Brazil Jrs 1-2, Stadion;
16 jan. Brazil Jrs. vs La Fama 2-0, Stadion
Brazil Jrs promoveert naar de A-klasse, terwijl La Fama naar de B-klasse de- gradeert.

OPGELEGDE GELDBOETES

Noord Centraul niet opgekomen op 2 dec. 1961 tegen Real Matavidiri f. 5.—
Atletico niet opgekomen op 2 dec. 1961 tegen Lucky Star f. 5.—
Dos Caminos niet opgekomen 9 dec. 1961 tegen Vitesse f. 5.—
Hollandia Jr niet opgekomen op 13 dec. 1961 tegen San Nic. Jrs Jr f. 5.—
Union Jr niet opgekomen op 18 dec. 1961 tegen San Nic. Jrs Jr f. 5.—
East Star niet opgekomen op 31 dec. 1961 tegen Sp. Boys Jr. f. 5.—
Hollandia Jr niet opgekomen op 27 dec. 1961 tegen Sp. Boys Jr. f. 5.—
Brazil Jrs Jr niet opgekomen op 28 dec. 1961 tegen Union Jr f. 5.—
Hollandia Jr niet opgekomen op 30 dec. 1961 tegen R.C.A. Jr f. 5.—
Hollandia wegens liet staken van de wedstrijd 9 dec. 1961 tegen Real Mat. f. 5.—

EINDSTAND

ASPIRANTEN-A.V.B. — 1961

	gesp	gew	gel	verl.	pt.	doelgen
R.C.A.	8	8	0	0	16	35-4
Rapid	8	7	0	1	14	28-4
S.C.A.	8	5	0	3	10	14-12
Estudiantes	8	4	1	3	9	17-7
Estrella	8	4	0	4	8	21-15
U.J.N.	8	3	2	3	8	16-12
Hollandia	8	2	0	6	4	12-25
Torpedo	8	0	2	6	2	2-27
Mercurius	8	0	1	7	1	4-44

HET BESTUUR

UITSLAGEN:

Rapid — U.J.N. 2-1
S.C.A. — Mercurius 4-1
Estudiantes — Hollandia 2-1
Rapid — R.C.A. 0-1
S.C.A. — Hollandia 2-1
Estudiantes — Mercurius 6-0
Torpedo — Estrella 0-6
S.C.A. — R.C.A. 0-4
Hollandia — Mercurius 3-2
Torpedo — Estudiantes 0-3
Rapid — Torpedo 7-0
U.J.N. — Hollandia 4-1
R.C.A. — Mercurius 14-0
U.J.N. — Mercurius 7-0
Hollandia — R.C.A. 2-4
S.C.A. — Estrella 4-1
U.J.N. — Torpedo 1-1
Estudiantes — R.C.A. 1-2
Rapid — Hollandia 5-0
Torpedo — S.C.A. 0-4
Mercurius — Estrella 0-5
Rapid — S.C.A. 4-0
U.J.N. — Estudiantes 1-1
R.C.A. — Estrella 4-1
R.C.A. — Torpedo 2-0
U.J.N. — R.C.A. 0-4
Hollandia — Estrella 5-0
Mercurius — Torpedo 0-0
S.C.A. — Estudiantes 2-1
Rapid — Mercurius 5-1
U.J.N. — S.C.A. 1-0
Estudiantes — Estrella 3-0
Torpedo — Hollandia 1-4
Rapid — Estudiantes 1-0
U.J.N. — Estrella, 2-3



ARIES
21 Maart — 18 April



TAURUS
20 April — 20 Mei



GEMINI
21 Mei — 21 Juni



CANCER
12 Juni — 23 Juli



LEO
24 Juli — 23 Augustus



VRGO
24 Augustus — 23 September



LIBRA
24 September — 23 October



SCORPIO
24 October — 22 November



SAGITARIUS
23 November — 21 December



CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



PISCES
19 Februari — 20 Maart



DE COMMISSIE

EL' DIARIO DE UNA VIDA'

1. "Com bo ta hanja mi. Mi ta tembla". "Bo ta bonita".
2. "Ya bo sa pa 8'or en pun- to". "Y abo no cai flauw".
3. "Julietta Jones?"



PEPITA'

1. "Bo mester di laga vill algun sker?" "No". 2. "Cu- cho, segadora. zaag?" "No".
3. "Bo no tin nada den cas cu mester wordu geijij?" 4. "Bo por a haci algun pé cu bo piedra di vill?"





Diario



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DICONADO NA BO

cas AWORI!

Tel. 2170



ANJA 23

DIARAZON 24 JANUARI 1962

No. 4247



PROTESTA DI UN DELEGACION DI AVP PRESENTA NA SU EXCELENTE GOBERNADOR DI ANTILLAS

Dialuna un delegacion di miembran di Staten y Eilandsraad di AVP a bai Corsow pa presenta un peticion di protesta cu nan a lanza contra PPA. Nos ta larga e texto di peticion sigui manera el a ser presenta.

Na Su Excelencia,
Gobernador di Antillas Neer-
landes den su calidad di Re-
presentante di Su Mahestad
La Reina, como Hefe di
Gobierno di Reino,
Willemstad,
CURACAO.

Curacao" di dia 5 di januari 1961, pa
cual particularidad ta merece atencion.
„Tumamento dje trahadornan aki lo
tuma laga door di oficina di Trabao,
bao di direccion di sr. J.R. Beaujon.

Manera ta conoci algun siman pasa,
un ley a ser pasa, door di cual e ofi-
cina di trabao aki por duna mediu-
cion na hendenan cu ta busca trabao.

Ta p'esje tambe cu tur ora tin masha
boroto aya; e trahadornan cu direc-
tamente ta comunican nan cu Confab
of otro empresanan, ta ser manda na
e oficina aki. Segun sr. Beaujon, e
personanan aki cu a duna op nan nom-
ber, lo no ser contesta cu carta, pero
cu nan lo jama nan personalmente, pa-
sobra generalmente e yamada aki tin
masha apuro.

Cu e participacion aki ta igual cu e
declaracion di president di PPA, ade-
mas eputado di territorio insular di
Aruba, haci den un reunion publico
na juli 1961 dje partido aki na Santa
Cruz, e ta resona: cu pa por ser luma
den servicio pa e proyectonan cu lo
ser checuta na Aruba, tur hende cu
ta busca trabao mester dirigi nan na
miembran di PPA cu ta den servicio
di gobierno i cu lo paga atencion pa

F A T U M—Tel: 1845
pa tur bo aseguronan

LIGA DI CREDIT UNION
DEN PROPIO OFICINA

ORANJESTAD. — Liga di Cre-
dit Union na nos isla ta banja su
propio oficina. Dia 4 di februari pro-
ximo e oficina cu ta situa den Mid-
dlenweg 13 na Oranjestad lo worde inau-
gura. Pater van Lankveld lo hendi-
ciona e lugar y haci e apertura ofi-
cial.

Despues president di Liga di C.U.
na Aruba, senior Alfred Martin lo
dirigi algun palabra, sigi pa pater Van
Lankveld y por ultimo pa senior Jules
A. Royer, president di Liga di Cre-
dit Unions di Antillas Neerlandes. Cu
un brindis e fiesta di inauguracion lo
ser termina.

solamente miembran dje partida aki
riba menciona lo por bini na remarc
pa banja trabao;

cu tur esaki ta contra dje espiritu
dje Statuut i necesidatnan di pueblo
Arubano;

cu ademas tin di larga haci un in-
vestigacion di con e asunto ta marchan-
do asina, cu precedente participacion
na empresanan interesa, cu manera na
tur camina di mundo por tuma tra-
hado liber den servicio. Esaki pa im-
pedi e actividadnan cu ta crece foi
accionnan corruptivo cu bista riba pro-
ximo eleccionnan.

Cu e suplica respetuoso di por gura
e asunto aki, cu tin relacion cu e gran
responsabilidad meti den esaki, pa nom-
bra un comision di personanan inde-
pendiente i constante, na investiga e
accionnan deservimitorio na tumamen-
to di trahadornan cu e participacion
mas ariba, cu ningun estipulacion leg-
al no ta bisa cu ta solamente pa me-
dio di Bureau Arbeidszaken nan por
ser acepta.

Firma pa:
C.A. Eman,
D.G. Croes,
M. Croes,
L.V. Britten,
D. Fleming,
J. Ch. Lampe.

PRIJSNAN DI CARNAVAL '61
LO SER ENTREGA AINDA

ORANJESTAD. — Durante e reu-
nion di dialuna u.p. di Centraal Car-
nivals Comité 1962 di Aruba, e asun-
to di premionan anja pasa cu no a
ser entrega ainda a ser trata. Ta re-
sulta cu varios grupo y club te ainda
no a ricibi nan premionan cu nan a
gana durante carnaval di 1961. Por
lo tanto a worde suplica pa e gru-
ponan of club cu kestion comunica
cu e secretario di C.C.C. '62, Watty
Chai, a/c Turistenbureau, Oranjestad.

En todo caso e comite dje anja aki
a propone pa mira pa e bihaia aki e
premiacion worde entrega mas pronto
posibel y segun ta ser spera e premio-
nan pa 1962 lo ta mas hunita tambe.

Afin pa evita cualquier kibocacion of
malentendimiento e aya aki e pre-
mionan lo ser entrega na e ganador
nan dje parada di San Nicolas y di
Oranjestad durante un baile di des-
fraz cu lo worde teni dia 6 di maart
proximo.

Gobierno a stipula fecha pa eleccionnan

Gobierno di Antillanan riba dia 2 di maart y
Neerlandes a dicidi di eleccionnan pa miem-
larga e nombracion di bronan di Staten tuma
candidatonan pa elec-
cion di Staten tuma laga
riba dia 4 di juni.

Dialuna mainta un delegacion di miembran di Sta-
ten y di Eilandsraad di A.V.P. a haci un bishita na go-
bernador di Antillas Neerlandes na Corsow. Pa 11'or
e audiencia a tuma lugar. E delegacion tabata forma
pa senjores C. A. Eman, D. G. Croes, M. Croes, L. V.
Britten, J. Ch. Lampe y D. Flemming. E bishita na go-
bernador ta referi na un peticion cu ta trata tocante
e malcontento cu ta reina na nos isla den asunto di
dunamento di trabounan. Segun e delegacion „tin
discriminacion" ta tuma lugar, un relato completo
di e contenido di e carta di peticion nos ta publica den
nos edicion di awe. Riba e portret: Momento cu e de-
legacion tabata baha for di trapu di stadhuis na Corsow

JUVENTUD CRISTIAN TA DESPEDI PATER COPRAY

ORANJESTAD. — Dia 26 di ja-
nuari proximo Juventud Cristian lo
organisa un fiesta di despedida pa pa-
ter Copray kende ta fundador y conse-
jero di Juventud Cristian. Pater
Coprax den dianan aki ta bai Cor-
sow. E despedida ta tuma lugar den
Sociedad Bolivariana na Oranjestad
pa 8'or di anochi.

MORTO DI DAG HAMMARSKJOELD

SALISBURY, 24 jan. — Na un con-
tinuacion di investigacion na e situa-
cionnan dje morto di Dag Hammars-
kjöld, e ex-secretario general di Na-
cionnan Uni na un accidente aerea a de-
clara, un carbonera, Mazbisa, a de-
clara dilanti dje comision cu prome el a
mira dos avion riba otro den laira y
algun minuto despues el a mira un can-

dela grandi na suela no muchu leu
for di caminda e tabata drumi. Un
otro carbonera, Simango, a bisa cu el
a tende „prime un avion grandi pasa y
despues esaki a bolbe regresa. Despues
el a mira rayonan di luz y e avion a
cai abao. Major Delin, e piloto dje
avion Jet dje fuerza aerea Katanges, a
desmenti cu medio januari el a bisa na
periodislanan cu riba e anochi dje ac-
cidente aki e tabata cu un Jet Fouga den
aire y tabatin un entrevista di radio cu
e avion di Hammarskjöld.

MATAMENTO NA KATANGA

STOCKHOLM, 24 jan. — Na otro
incidentenan, den e campo di refugia-
donan nra Elisabethstad na Katanga nan
a mata diadomingo tres y ayera 4 Ba-
loeba.
Un cu nan a herida seriamente mester
a wordu transporta pa un hospital.
Nan a tuma otro medidanan di seguri-
dad pa e campo cu nan a pone bao
di vigilancia di unidadnan Sueco di Na-
cionnan Uni.
Asina nan a anuncia awe den un co-
municado dje staf general Sueco na
Stockholm.

E AVION JET DI BULGARIA TABATA HACI VUELO DI ESPIONAGE

ROMA, 24 jan. — E ministerio italiano di defensa a de-
clara, cu tin indicacionnan cu e avion jet di Bulgaria cu dia-
sabra pasa a cai na Bari tabata hacienda un vuelo di spio-
nage. Pero solamente nan por duna e conclusionnan mas
directa si tabata pasibel di interroga e piloto y a haci un
investigacion na equipa tecnico dje avion.

Segun stacionnan meteorologico Ita-
liano e tempo tabata bon tanto riba
Balka como riba e laman Adriatico y
sur Italia ora cu e avion Jet di Bulgar-
ia a cai mientras e tabata dirigi su
mes pa Italia.

E delegado di Bulgaria na Roma a
haci intencionnan pa nan laga e piloto
den libertad y debolhe e jet cu ta
completamente destrui. Asina e agen-
cia di prensa di Bulgaria a bisa. Ayera
nochi nan a anuncia cu e situacion dje
piloto Bulgaro, teniente Solakov la
serio. Di banda dje hospital na Ac-
quafava, nan a tende, cu nan a sus-
pende un operacion na su braza robes
cu nan mester a haci ayera te awe.

Embahada na Roma a anuncia cu
nan no a laga e atache militar Bulgaro
na Roma, coronel Iwanov, y e
consul Tenev mira e piloto den e hos-
pital ni tampoco nan a hantia permiso
pa bishita e Mig 17 cu a hantia e
accidente. Apesar di e ningacion aki
e autoridadnan Italiano a primitiona
cu nan lo duna nan oporunidad
di bishita e piloto y inspecciona e
avion.

Vaz di prensa tocante e avion bulgaro

New York Herald Tribune a scirbi
awe den un articulo riba e avion Bul-
garo cu a cai na Italia, cu ta parece
aliado mes di Rusia. Bulgaria a come-
te e crimen grandi internacional, di
cual Chroesjtsjef a acusa Merca y
nan amigonan.

E „Mericanonan mes lo recorda
nan confucion y e timidez oficial riba
e vuelo di e U-2 cu a fracasa.”

Sin di saca hopi consecucionnan
for di kestion di Bari, ta causa accep-
table pa puntra ho mes cu na tur tem-
pu caba Migs y e sorto di avionnan
ei a penetra den e espacio occidental
y si e decision di president Eisenhower
pa stop cu e vuelonan di U-2 lo
keda den vigor, en vista riba e vuelo
Bulgaro. Nan ta puntra nan mes di
Chroesjtsjef lo a duna comentario
publico tocante e incidente. Loke ta
su comentario particular nos por ri-
gura nos caba kiko e lo bisa, asina
New York Herald Tribune a scirbi.

Robo di 175.000 florin Antillano na Surnam

PARAMARIBO, 24 jan. — Ajera mainta un homber a duna
queho na polis cu nan a horta 175.000 florin far di dje.
E homber, cu traha como chofer den servicio di antivanger
general y betaalmeester, a declara cu das hamber a ataqu
y a quita un sacu sella for di dje, cu tabata contene papel-
nan di placa te na un balar di 175.000 florin di Surnam,
cu ta mas a menos mesun balar na placa antillano.

E victima, e homber for di kende
nan a kita e placa aki, a hantia e suma
despues cu el a cambia un cheque na
Banco Central di Surnam. E mester
a entrega e sacu na oficina di land-
cavanger, kende lo a tene e placa den
reserva pa pago di pensionnan.

Despues nan a participa na Para-
maribo cu e chofer a hantia orden na
huntu cu un bode di e oficina di on-
vanger e bai Banco Central pa ewora e
troca un cheque na balar di 175.000.

Despues cu el a tuma e placa den un
sacu sella, e chofer a corte den cam-
pania di e bode back pa e oficina di
onvanger. Pero na caminda e cho-
fer a pidi e hode pa cumpira un as-
perin, pasobra e tabata masha do-
r di cabes. E di cu e ta para e auto
na skina, maske cu esaki no tabata
permiti den caya unda nan mester a
cumpira e pildora.

Ora cu e hode despues a bai busca
e auto, nan esaki como e chofer a
desaparece. Mas o menos ta ora
despues e chofer a yama polis, y a
conta polis cu na a rohi, y cu e ta
un distancia pafor di Paramaribo. El
a participa cu e sacu cu placa cu a
keda den auto a worde hiba pa dos
homber desconoci. Na e investiga-
cion cu polis a haci, parece cu e cho-
fer a participa, cu despues cu e bode

a bandona e auto, e a lora skita di e
haachi pa e parkeer su auto.

Apenas e auto a para y a bini un
volkswagen den cual tabatin dos hom-
ber, un homber a baha for di e volks-
wagen y a bai sin banda di e cho-
fer di e auto cu placa adey y a obli-
que pa corre te pafor di Paramaribo.
E di dos a sigi e auto di diens den
su volkswagen te ora cu nan a vira
mas o menos 15 kilometer pafor di
Paramaribo, segun declaracionnan di
e chofer. Despues e dos hombernan
a cohe e sacu cu placa y nan a bai cu
yahy di e auto di diens, di moda cu
e chofer no por a persigui nan. Polis
cu a confirma cu e homber a duna
keho di e robo, no por a duna mas in-
forme te awor aki. E chauffeur, ken-
de ya tin cinco anja aya hae e trabao
aki, ta detene pa interrogacion.

BISHITANAN DI CAS NA BELGICA

BRUSSEL, 24 jan. — E justicia di
Belgica a haci ayera bishitanan di cas
y nan a interroga mas di 30 persona,
cu nan ta sospecha di tin relacionnan
cu miembran di eherito secreto, e
organizacion di rebeldenan.
Segun un anuncio oficial nan a laga-
tur e interrogadonan sali liber. Nan
a cohe algun arma y un cantidad di
amunition den beslag, mesos cu un
cantidad di documentonan, cu polis ta
studia.

DELIBERACION ENTRE STRAUSS Y PIERRE

BONN, 24 jan. — E minister Fran-
ces di eherito, Pierre Messmer, a vega
Bonn awe mainta na unda e lo delibe-
ra cu su colega West-Aleman, Strauss.
Nan lo delibera tocante asuntunan mi-
litar. Messmer ta acompaña door di
general Gaston Lavaud y Armand
Boussarie.
Observadornan politico na Bonn ta
kere, cu e deseo di Alemania West pa
baci di NATO y di 4 potencia di atoom,
lo ta e principal obheto dje delibera-
cionnan.



Un orcan cu bientunan fuerte di 150 te 200 kilometer a
azota enter Gran Bretania. Ya el a cobra seis victima mortal
y un enorme cantidad di danjo. Na condado Hertford-
shire enter un arbol grandi a ser ranca foi su raiznan y a
cai riba un restaurant di 400 anja bieu.

Vision Mericano riba ehercito secreto cu ta terroriza enter Francia

NEW YORK, 24 jan. — „New York Herald Tribune“ a scribi aya den un articulo, cu antajera despues cu nan a anuncia e atentado di bom riba „Quai D'Orsay“ ningun duda si ehercito secreto ta responsabel pa esei. Na Argetia mes nan ta bisa, cu e ehercito aki tin gran parti dje gobernaashon dje ciudadnan grandi den su poder.

Pero sin embargo e terrorismo si e ehercito aki ta meos cu e continuo resencia di ehercito Frances y e speranza pa un terminacion glorioso di deliberacionnan entre lidernan rebele y e gobierno di De Gaulle. Door di cual nan ta tene subyuga e poblacion Mahometano. Probablemente president De Gaulle lo retir y ehercito poco poco for di Argetia. Iste egi sigur lo conduci pa un revolucion den Argetia a kizas den Francia. Esei lo ta e ultimo suspiro di ehercito se- cu ta condena pa eba lo ta un signal pa provisi en e enemistad- cian exaspera? Pero laga nos spera cu De Gaulle lo tin e ultimo pala- ra. „New York Herald Tribune“ a scribi.

Situacion na Francia y Argetia

Na Francia polisnan a haci un asalto na cas 400 persona. Kendenan ta sospecha di ta activistanan derechis- ta.

E corant hopi lesa „France Soir“ ta anuncia rumornan cu dos lider di ehercito secreto a drenta Francia en secreto pa tuma direccion riba nan di gruponan di terrorisacion. Manera eban cu nazian tabata forma na Alemania prome cu Hitler a poder di goberno.

E corant Turcico „Jeune Afrique“ ta anuncia cu na un lugar secreto na frontera Italiano, Francesnan ta sigi cu negociacionnan di paz entre gobier- no Frances y lidernan di e frontera nacional di liberacion. E delegado- nan Frances na e deliberacionnan a bolbe declara cu general De Gaulle kier un arreglo rapido.



Rev Frederik y Reina Ingrid di Denemarken ta di prome pareha real europeo cu a ser saluda pa Reina Sirikit na Bangkok na ocasion di un bishita di gala.

Polis Frances a prohibi un edicion di e corant Mericano „Time“, cual su portada ta un portret di ex-gene- ral Salan, lider di e ehercito secreto. Mas mil demonstrante, mayoria ho- bevinan, a pesar di un prohibicion di polis awe noch i tene un demonstra- cion contra e atake di bom den par- tio di ministerio di relacionnan exte- rior.

Algun demonstrantenan a sufi he- ridanan durante chokenan cu polis. Nan no a anuncia cu tabatin aresta- cionnan.

Situacion na Argetia

En consecucion cu e atentado di ayera na e ministerio di exterior y e secu- stracionnan dje miembro Gaullista di parlamento, Paul Mainguy, nan a de- tene awe como 50 persona.

Entre esnan cu nan a detene tin tres hoben, cu tabatin armanan di fugo den nan poder. Ayera polis a aresta dos dje tres secuestradonan di Main- guy.

Awe a explota abordo dje bapor Frances di pasahero „Djebel Dira“ un bom. E exploscion a causa hopi dano. Nan no a anuncia si cu tabatin vic- timanan.

E bapor „Djebel Dira“ tabata den e puerto di Bone. E bapor, cu ta- batin 198 miembro dje polis Frances di seguridad abordo, cu nan lo repa- tria pa Francia, tabata ela pa sali e dia siguiente pa Francia.

Francia

E ministerio Frances di ehercita- za ayera a prohibi cualquier actividad politico na schoolnan y universidad- na nra ensenanza secundaria. Re- cientemente tabatin bringamentunan entre estudiantenan cu ta na fabor y contra e ehercito secreto.

Atentadonan na Argetia

Awe mainta nan a comete na Ar- get como tres atentado. A muri dos persona, entre otro un hende blancu y un Argelino. Tambe 9 otro Arge- lino a hanja herida.

Nan a tira cu pistolan automatico riba un camion, den cual nan tabata hiba irahadonan Argelino pa nan tra- bao.

GIZENGA A BAI CAS TROBE

LEOPOLDSTAD, 24 jan. — E vice premier destitui di Kongo, Gizenga, a bai cas for di e cuartel general di Na- cionnan Uni na Leopoldstad, nan a hiba Gizenga na su cas unda antes e tabatin custumber di biba ora e ta na Leo- poldstad.

Segun nan ta informa nan ta haci- cion un investigacion husticial tocante e ac- tividadnan di Gizenga.

PUESTO NOBO PA SOEHARTO

MAKASSAR, 24 jan. — Ayera main- ta nan a instala na Indonesia oficial- mente general mayor Soeharto como „chief-staf reemplazante pa Oost-Indo- nesia“.

Door di esey el a bira a la vez coman- dante operacional pa libertacion di West-Irian.

CONFERENCIA CUMBRE DI AFRICA

LAGO, 24 jan. — E ministernan di ex- terior di 21 paisnan africano, cu ta reu- niendo na Lagos pa prepara un confe- rencia cumbre africano, diamars a bol- be cuminsa cu esfuerzonan pa yega na un compromis entre e paisnan cu ta na fabor y esnan cu ta contra pa invita e goberno provisional di Argetia.

Segun fuentenan bon informa e de- legadonan di Senegal y Mauritania a haci un proposicion, segun cual e go- bierno provisional di Argetia lo por ta representa solamente riba nivel minis- terial.

ISRAEL Y E ASOCIACION ECONOMICO EUROPEO

TEL AVIV, 24 jan. — E minister di finanzas di Israel, Levi Eshkol, a anun- cia, cu e economia di Israel mester adapte na e situacionnan nobo, cu co- munitad economico europeo ta tree, of bundi. Na su regreso despues dje de- liberacionnan na Israel cu Eshkol a ha- ci cu lidernan dje Comunidad Economi- co Europeo, el a bisa, cu e gastonan di produccion di Israel mester rebaha co- mo 25 por ciento mas cu esnan dje pais- nan dje Comunidad Economico Europeo, si Israel kier concurrencia ajanan.

PRESUPUESTO MERICANO DEN CIFRAS

WASHINGTON, 24 jan. — For di un dividicion porcentual dje presupe- sto nobo Mericano ta paree, cu cada dollar, cu e goberno ta saca den e venidero aña di presupuesto, 63 cent ta pa e defensa nacional, tareanan in- ternacional di investigacion den espa- cio.

Y tambe 10 cent ta bai pa servicio- na ndi duada, 6 cent ta pa e programa di veteranonan di guerra, y tambe 6 cent pa agricultura y pa servicionan sanitario y otro servicionan social. Pa tur otro tareanan ta keda solamente 9 cent. Pa cada dollar, cu e goberno ta ricibi, 53 cent ta bini di impuestonan si entrada, 28 cent for di impuestu di sociedadnan, 11 cent di impuestu riba trafico di mercancías y 8 cent ta bini di otro fuentenan.

BOYCOT DI ARTICULONAN DI SUR AFRICA

KAAPSTAD, 24 jan. — E minister surafricano di mina, ayera den conseho popular a participa en 15 pais oficial- mente ta boycotea articulonan di Sur Africa.

E paisnan aqui ta: Union Sovietica, China Comunista, India, Federacion di Malakka, Antica, Jamaica, Guyana Britanico, Surinam, Etiopia, Ghana, Li- beria, Nigeria, Sierra Leone, y Soedan.

LAOS Y THAILAND

BANGKOK, 24 jan. — Mariscal Tha- narat, premier di Thailand, a declara ayera na Bangkok na periodistanan, cu president Kennedy a sigur'e cu nan lo sigi cu e ayudo mericano pa Laos.

Thailand a hanja tambe e asegura- cion cu Merca lo yud'e en caso di un amenaza comunista riba su territorio. Kennedy a pidi e goberno di Thailand di no spanta pa e desarollonan den sur- este di Asia.

Poco tempu pasa nan a eherce critica riba Merca pasobra e goberno merica- no a aplaza e pago di un suma di 4 million dollar na Laos, cu tabata destina pa e ayudo dje pais aki.

DELEGACION DI FINLANDIA NA MOSCU

MOSCU, 24 jan. — Un delegacion militar di Finlandia a yega ayera na Mos- cu pa loka nan ta yama „deliberacion- nan comercial“.

E delegacion ta acompaña door dje minister di defensa di Finlandia, pero segun un vocero di Finlandia esak so- lamente ta un gesto di cortesia.

Aki un paar di dia e minister lo re- gresa pa Finlandia.

WELENSKY TOCANTE N.U.

SALISBURY, 23 jan. — E premier dje federacion di Rhodesia, sir Roy Welensky, a bisa den un discurso na e parlamento, cu varios „miembronan Africanos Aziatcos di Nacionnan Uni tin „un odio patologico“ contra di premier Chombe di Katanga. „Den cierto circulanon ta existi e inclinacion di considera „Nacionnan Uni co- mo un baka santu, cu ta eleva di tur critica“, segun Sir Roy.

Welensky a acusa e intervencion di Nacionnan Uni den Katanga y a rípi- ti su exigencia di establece un investi- gacion imparcial na Katanga. E agru- pacion dje forzanan di guerra di Na- cionnan Uni na Katanga tabatin como concurrencia, cu na algun parti na Congo nan por a comete „bestialidad- nan“ sin cu nan por wordu castiga, asina Sir Roy a declara. Segun e in- tervencion di Nacionnan Uni pa un acercacion entre Elisabethstad y Leo- poldstad a retraze mas cu el a cerele.

Reunion di Welensky y Chombe

Un vocero dje representacion di Rho- desia na Londen a segura, cu Sir Roy Welensky, e premier federal di Rho- desia, y president Chombe di Katanga a reuni dia 18 di januari na Salisbury.

E reunion aki a socede riba peticion di Chombe. E tabatin como tema de- liberacionnan abastecimento di viveres pa Katanga, asina e vocero a declara.

CURSUS „SUCCES“

Nieuwstraat Nr. 6
Tel. 1534
CURSO NOBO PA TYPE Y STENOGRAFIE
na Hulandes, Ingles y Spanjo ta cuminsa dia 1 di Februari proximo.

Ocasion pa duna nomber tur dia for di 3'or di atardi.

Pa instalacion di electricidad

Joaquin M. Kelboom
—
HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

PA ICE-CREAM

di Vanilla, Rasin, chuculat of cuakker otro smaak, tambe tur clase di refresco, bo adres ta:

OASIS

Tel. 2874 - Skina Oranjest./Steenweg

HOLMAN-VAN EERDEN

CONTRATIS - EMBALADOR
TEL. 1595-1199
PA TUR EMBALAGE

OE THANT Y NW. GUINEA

NEW YORK, 24 jan. — E secreta- rio general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a delibera ayera cu e delegacionnan Hulandes y Indones eera Nacionnan Uni riba e kestion di Nieuw Guinea.

E entrevista cu e delegado Hulandes, mr. Schuermann, a dura mei ora. Des- pues mr. Schuermann a bisa cu e ta spera, cu nan lo sigi mayan of otro mayan cu e deliberacionnan.

Thant a papia durante un ora cu dos delegado Indones. Un di nan di, cu nan ta di acuerdo cu Thant di duna mas menos datonan cu ta posible na prensa. Tambe el a bisa, cu e punto di vista di su goberno, cu solamente deliberacionnan riba base di un entre- gado di Nieuw Guinea occidental na Indonesia ta posible, a keda mesun cos.

Den circulanon diplomatico nan ta di opinion cu pronto lo tin delibera- cionnan directo entre delegadonan In- dones y Hulandes. Te awor aki nan a papia cada uno apart cu Thant.

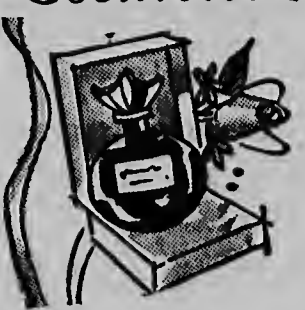
TRAHADORNAN DI HAF NA VALPARAISO TA HUELGA

SANTIAGO, 24 jan. — E traha- donan di e puerto di Valparaiso a eu- minza traha atrobe despues cu nan a huelga un dia. Asina e ministerio di trabao a anuncia.

Segun e ministerio e trahadonan a bolbe cuminsa traha, despues cu nan a ricibi nan gratificacion di pascu cu na 90 prominti nan.

Avisa den
ARUBAANSE
COURANT
y compara e
resultado!

Cosmetico



Nos tin un enorme surtido di Cosmetico marcanan mundialmente conoc manera:

- * HELENA RUBINSTEIN
- * ELIZABETH ARDEN
- * DU BARRY - POND'S
- * PAGLIERI - YARDLEY
- * MAJA etc.

tambe perfume y cologna e.o.: Arpège - E'cussion - Jean Patou y varios mas.

Pa COSMETICOS bishita:

La Linda

TA BUSCA

UN MUCHA HOMBER
pa
parti Arubaanse Courant
E mester tin un bicicleta.

Pa inf.: Acudi na oficina di Arubaanse Courant Nassaustraat 85 - Oranjestad.

FOR SALE

A MERCURY
Model 1956
A-102 - Hardtop, 2 door. Black and white. Radio, speaker in front and back. Leather upholstery. 4 new white side wall tires.
PRICED FOR QUICK SALE.
Contact with in Room Master 11A.
or Lago 9-3244-45
Clemente Geerman.

Revitalize Your KIDNEYS

Feel Younger—Look Younger
Nothing ages man or woman more than aches and pains caused by kidney action. This makes you suffer from Strong Cloudy Urine, Getting Up Nights, Burning, Itching Passages, Obesity, Rheumatism, Backache, Leg Pains, Circles Under Eyes, Swollen Ankles, Loss of Energy, etc. CYSTEX helps you clean and purify your blood of acids and poisons now creeping into joints and muscles. In 24 hours CYSTEX kills kidney germs, strengthens kidneys and expels acids and poisons. Get CYSTEX from any chemist or Guar- antee to put you right or money back. Act now! In 24 hours you will feel better and be completely well in a week.
For Kidneys, Rheumatism, Stomach

Riba e portret di aire aki nos ta mira cuanto desas- tere ta ser cometi pa e terre- moto na Peru, mientras un enorme cantidad di nieve y ijs a tuma posi- cion manera nos por mira riba e portret aqui.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

De Inspecteur van het Onderwijs maakt bij deze bekend, dat het schriftelijk gedeelte van de examens voor de akten DUTS M.O.-A, ENGELS M.O.-A, FRANS M.O.-A en HANDELSWETENSCHAP- PEN M.O. in 1962 op Curaçao en Aruba kan worden afgelegd.

Gegadigden dienen hun aanvragen vergezeld van de ver- eiste stukken uiterlijk 3 februari a.s. in te dienen ten Departemente van Onderwijs, I. v. Walbeekplein, Curaçao.

De aanvragen moeten geschieden door middel van formu- lieren verkrijgbaar bij voornemd Departement.

De Inspecteur van het Onderwijs,
P.T.M. SPROCKEL.

CISCO KID

1. „Bon dia bo ta reconoe e cabai aki?“ „Si e ta un di e di mi nan“. 2. „Na unda bo a hanjele?“ „Aja riba di e cerni“. 3. „Y e jinete?“ „E jinete ta morto!“



JUAN EL INTREPIDO

1. „Si doktor Etienne ta kere cu mi ta bai permiti pa e semestra Francesa e ta equi- vocal“. 2. „Mientras kere di e ofien adi Dr. Etienne na Saigon...“ „Pero opa ta aki cu mi a mira Claude! Of esaki ta su cas?“ „No doktora pero paden ta war- da bo un pigito di die!“ 3. „Mi ta presenta bo a Breton! Be ca a tra cu ora la de hom- den e ultimo apunto!“ „Abo senjora por paga un parti di loke cu bo esposo debe mi!“



oro lin ora cu ayege adina leu i cu
bo por soporta mi maneranan i ami por
soporta esun di mi, anto lo no ta cla
pa drenta un bida matrimonial cu sin
duda lo ta algu bendiciona."

Ultimo noticianan di Nieuw Guinea

HOLLANDIA, 24 jan. — Den e sesion extraordinario di e consoho di Nieuw Guinea e miembronan Tanggahma, Jouwe, Burwos y Gosewisch a pidi gobierno hulandes pa distribui armanan entre hombernan Papua y introduci servicio militar obligatorio pa hobennan Papua riba 18 anja. Ademas nan lo aplaudi yegada di un comision di Nacionnan Uni.

Senyor Tanggahma a observa cu te awor aki binti biha tabatin infiltracionnan di hendenan arma of no arma. El a haci un yamamento riba Indonesia y especialmente riba e bloke afro-Asiatico pa duna e Papoecan oportunidad pa expresa nan seleccion. Senyor Tanggahma a entrega un mocion, cu tabata firma tambe pa senyores Jouwe y Knispepo.

Den e mocion nan ta bisa cu en bista di e amenasa di guerra, gobierno Hulandes awor mester insisti serca Nacionnan Uni pa nan manda un comision cu

mester investiga e desconfian di e pueblo Papoec.

E mocion aki a worde acepta cu mayoria di voto, 24 na favor y un contra. Den e comision mester tin asiento especialmente representantenan di e paisnan Afro-Asiatico pa for di nan propio observacion haya informacionnan di e sentimentunan di e poblacion Papoeca.

Un segundo mocion, entrega pa senyor Jouwe, a hanta poco mas oposicion, pero nan a acepta cu 17 voto contra 8.

Den e mocion aki nan ta pidi pa forma un cuerpo di Papoeca voluntario of pa duna tur ciudad y pueblonan forma un grupo di voluntarianan, instruinan y duna nan arma. E ultimo pida aki a worde hala atras despues obheccion fuerte.

Y eventualmente e otro dianan cu ta sigui e consoho lo dedica su mes na e consoho cu nan mester duna gobierno Hulandes riba e manera cu y qui dia por eheda e derecho di autodeterminacion na e poblacion Papoeca di West-Nieuw Guinea.

Mas arrestacion

Nan a aresta na Fak-Fak na e costa sur di Nieuw Guinea Hulandes dos ma-

PREMIER DI TANGANJIKKA A TUMA SU RETIRO

NAIROBI 24 jan. — Na Nairobi nan a tende cu e premier di Tanganjika Nyerere, a tuma su retiro. Su sucesor ta Kawawa, cu te poco dia pasa tabata minister di interior.

E procurador general di Tanganjika a acepta e retiro di Nyerere.

Nyerere tabata prome ministro di Tanganjika, cu prome tabata un colonia Aleman, cu despues di prome guerra mundial a bini como territorio mandatorio di e organisacion di pueblonan bou di e organisacion Britanico. Na december 1961 el a bira independiente. Prome Nyerere tabata premier dje territorio di Oost Africa cu Inglaterra tabata goberna.

Su sucesor, Kawawa, di 32 anja di edad, ta wordu considera politicamente mas izquierdista cu Nyerere.

troos dje torpedero di Indonesia cu dia 15 di januari baportan Hulandes di guerra a sink.

Ora cu e bapor a cuminsa sink a cai foi di dje y den un bote di enaicho nan a alcanza costa.

Declaracion di prisioneronan indones.

DEN HAAG 24 jan. — E ministerio di defensa a anuncia, cu dos sub oficial dje marina indones, cu nan a cohe presu despues dje bringamentu di siman pasa, a duna un declaracion riba papel na e procurador general na Hollandia, cu e indonesnan a cuminsa tira prome tambe e ministerio a hanta noticia for di Nieuw Guinea, cu dos dje indonesnan cu nan a dera na Kaimura tabata hombernan dje marina indones. E di tres no ta pertenece na e ejercito di Indonesia.

ATENTADO FRACASA RIBA REY DI NEPAL

NEPAL, 24 jan. — E emisora Nepales di radio a anuncia, cu ayera nan a haci un atentado riba e rey Mahendra di Nepal. Pero e atentado aki a fracasa. Nan a tira un bom riba su auto.

Segun e radio emisora e atentado a socede na Oost-Nepal. Nan a herida e rey.

E emisora a anuncia cu nan a haci algun arrestacion. Nan no a duna demas particularidad. Adversarionan di e actual regimen di reinado a cuminsa na december di anja cu a caba un lucha di guerilla na Nepal.

Mahendra di 41 anja for di 1955 tabata dirigi e regimen riba e estado di Himalaya.

Na anja 1960 el a desitui parlamentu di Nepal, despues di cual el a cuminsa un regimen personal.

Shete persona arresta

Di banda fidedigao nan a tende awe cu nan a aresta siete persona, cu nan ta sospecha di a haci e atentado cu hom riba e rey Mahendra di Nepal. Di e mesun fuente nan a tende tambe, cu poco prome cu e rey a yega na e lugar Biratnagar, nan a haci un atentado cu a fracasa. Nan kier a bula un brug di palu riba cual e rey mester a pasa. Rev Mahendra a hosi durante seis dia cuba un viabe door di Oost Nepal prome cu nan a haci e atentado aki riba dje.

El a sei despues dje ocurrencia aki cu su viabe segun e programa.

BROHERA LOCO NA SUICIA

ZUERICH, 24 jan. — Na Zuerich nan a tuma un irahado Suico den hospital, cu probablemente tabatin brohera loco. E homber a keda na cu-



E 19 pasaheronan dje aparato di reaccion Caravelle di Sabena, cu a haci un aterizaje forzosu persigui pa un avion ruso MIG, a yega Brussel den un avion Tupolev. Nos ta mira aki e capitan dje avion cu a bahana Rusia, ta conta su historia. Sr. Rooyen capitan, ta aqui den compania di su senjora.

DOMINICANONAN NA CORSOW TA PROTESTA

Na momento cu e noticia di e caida di e Junta Consejo di Estado tabata conoci aki na Corsow, algun dominicano cu ta biba aki a manda un telegram di protesta pa Radio Santo Domingo pidiendo den esaki castigu pa esnan responsable di tal golpe. E telegram ta bisa lo siguiente:
Radio Santo Domingo
Santo Domingo. — Consecuentes con nuestros ideales democraticos y en respaldo a nuestro pueblo los ciudadanos dominicanos residentes en Curacao expresamos nuestro enérgico repudio a los responsables del golpe militar que ha originado la Junta Cívica Militar que en forma anticonstitucional ha usurpado el poder en nuestra sufrida patria.
Firmas: Luis A. Gonzalez del Prado, Rafael Augustin Peralta, Francisco Santana, Dr. Felix Carías, José Lorenzo Bonifacio, Salvador Rodrigo, Juan Grijo, Aquiles Lendeborg, Maximo Velazquez, Federico Richardson, R.O. Jiménez, Rafael van Grieken, Eupenio Díez, German Cirero, Manuel Emilio Galvez, Aquiles Martínez, Maria de Elias y Napoleon Reyes.

CAMBIO DI LEYNAN DI IMPORTACION NA MERCA

Como parti di e intento cu ta ser stipula den e programa di gobierno mericano, pa promove viahamentu den Estados Unidos, un cambio a ser treece den e leyman stipulando esaki.

E cambio ta toca e Tariff Act di 1930 ta permiti personanan noresidente na Merca, di trece cu nan ora nan drena Merca, articulonnan cu lo ser como „bonafide“ regulo, lo ta liber di impuesto.

E amandamento aki ta permiti un persona, incluyendo un menor di edad cu no ta un residente mericano, pa drenta huntu cuine articulonnan cu lo no tin nodi di paga impuesto, pero e articulonnan aki lo no tin mag di ta valora mas cu cien dollar. Tampoco e articulonnan aki lo tin mag di contene cas cu un galon di binja y mas cu cien cigarro.

Por haci uso di e clausula aki cada biha, despues di seis luna, y si e pasahero ta bai keda mas cu tres dia Estados Unidos.

ATROBE DEMOSTRACION CONTRA DI GOBIERNO

TEHERAN, 24 jan. — Estudiantenan a bolbe haci awe demostracionnan na Teheran contra dje actual gobierno. Anteyera mas di 200 persona, entre cual tin casi 100 polis, a hanta herida na bringamentu na e studiantenan cu ta haci demostracion. Tambe ayera nan a demostra contra di gobierno. E irregularidadnan di awe a pasa despues di un peticion dje partidonan di oposicion di Persia, di haci durante un dia demostracionnan y huelgan contra dje gobierno di Amiri.

E partido aki ta apoya e ex-premier di Persia, dr. Mohammed Mossadek. E studiantenan, cu a demostra awe, a wordu kita for di otro door di polis y militarnan.

RECONQUISTA DI LOEANG PRABANG

HANOI, 24 jan. — E agencia di prensa chines comunista a anuncia un noticia dje emisora di radio di movimiento comunista Laotano „Pathet Lao“, den cual nan ta bisa cu unidatnan di Pathet Lao a reconquista e lugar Denamto, cu ta keda na nordeste di Mocong Sai, den e provincia Loeng Prabang.

Herstel Van Levenskracht, Klieren Verjongd in 24 Uur

Het is niet langer noodig te lijden aan verlies van kracht en mannelijkheid, zwak schouwen en lieham, zenuwachtigheid, onzuiver bloed, zieklijke huid, gedrukktheid en slechte slaap, omdat een Amerikaanse dokter een snelle en gemakkelijke weg heeft uitgevonden, om een eind aan deze kwalen te maken. Deze ontdekking, in augustinus, gemakkelijk in te nemen tablet-vorm, is beslist onschadelijk, maakt klier-operaties overbodig en geeft dufte, nieuwe kracht en jeugd. Het werkt direct op de klieren en zenuwen en brengt nieuw, rijk bloed en kracht in uw aderen. Binnen 24 uur ziet en gevoelt ge U zelf jonger worden. Uw oogen schitteren, ge gevoelt zich levenslustig en vol jeugdige kracht en energie. En deze verhasingswekkende, nieuwe klieren kraakthersteller, Vi-Tabs genoemd, wordt gegarandeerd, 20 is door duizenden in Amerika beproefd en wordt thans door apothekers verkocht met de garantie van volledige voldoening, of U uw geld terug. Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger doen gevoelen, of U zoudt eenvoudig het ledige nakeje terug en kiert U uw geld terug. Een speciale, dubbel-sterke fles met 48 Vi-Tabs kost wel-nig en de garantie beschermt U.

Herstel Mannelijkheid en Levenskracht

Herstel Mannelijkheid en Levenskracht

Herstel Van Levenskracht, Klieren Verjongd in 24 Uur

Herstel Mannelijkheid en Levenskracht



ARIES
21 Maart — 18 April

E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

TAURUS
20 April — 20 Mei

E dia di awe ta excelente pa asuntunan di bo financia i melioracion di bo posicion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

E anochi aki tur cos ta na bo favor. Probeca ha-ci uso di tur chens-nan cu presenta.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problema-nan personal. Cu brio!

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hengre na bo circulo di amigonan. Haci bo posible.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influente.

LIBRA
24 September — 23 October

Ta bon pa mira dilanti i traha bo plannan segun bo posicion lo yuda bo.

24 October — 22 November

Utiliza e omanan transaccionnan interesantes. No spera mucho cos di otroan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E mainta aki ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otroan haci, ta yuda bo bai dilanti.

SCORPIO
22 December — 20 Januari

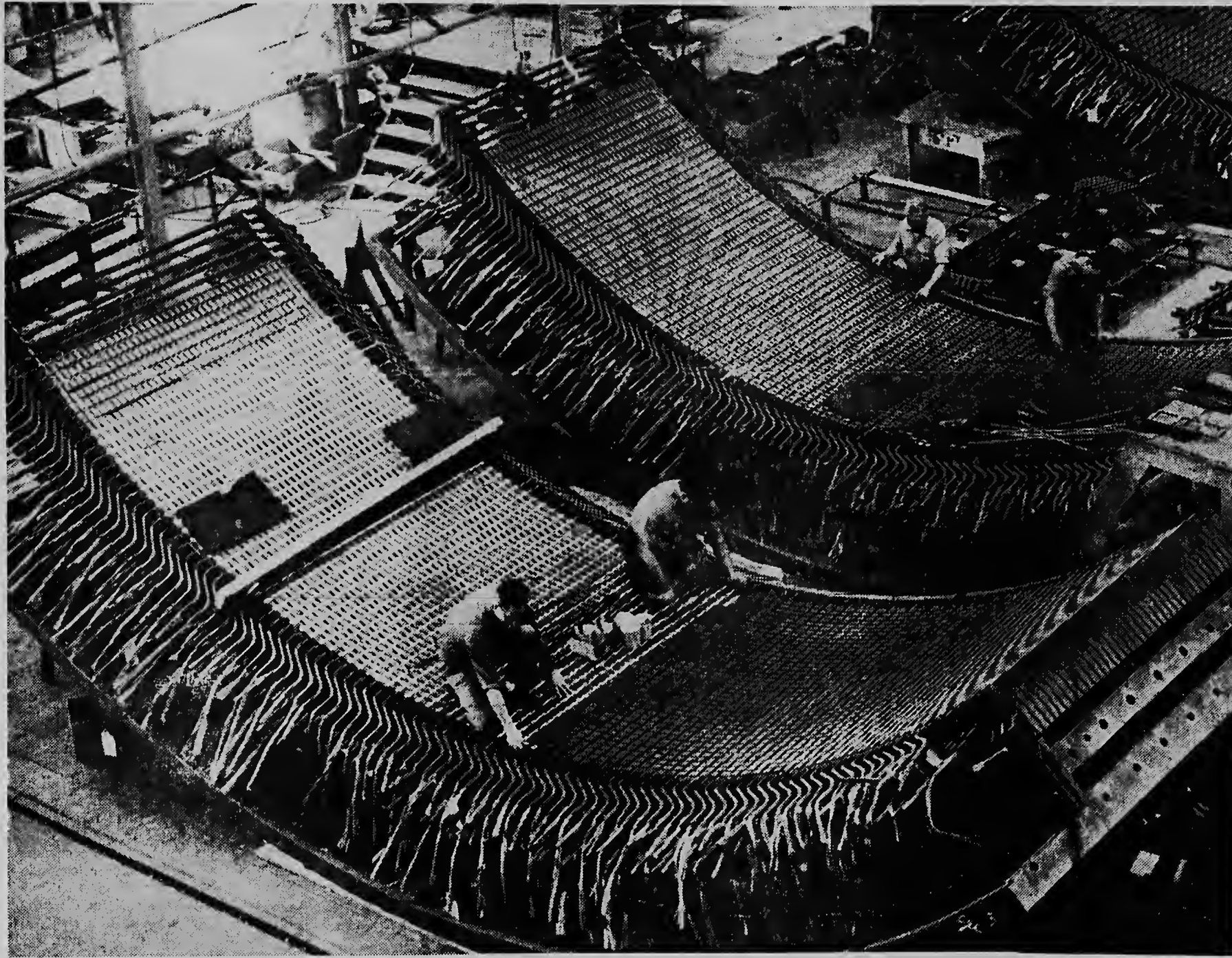
Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu colega i patronnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta spera bo e mainta aki gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Probablemente bo ta na estado di regula un asunto na un manera de lo mas mehor posible.



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Julietta... Paco ta papia. Mi kier mira bo awor aki mes... aho so.“ 2. „Kiko a pasa?“ „Nada.“ 3. „Julietta bo kier mi berdad?“ 4. „Mi no kier bo mialo. Paco di kiko e ta trata?“



PEPITA

1. „Ki dushi ta di lea for di oficina i hanta cominda caliente ta spera nos?“ 2. „E president di mi club a caba di jama! Mi tin cu bai awor aki mes na un reunion!“ 3. „Aki bo tin gatinja di ijs, caliente pa bo come!“ 4. „Kiko mi abuelo lo a pensa di esaki? Cumindanan di ijs!“



DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



„Si... el a trapa riba mi juguete nobo di auto y esei ta un vehiculo cu ta corre duru...“

OPTIEK
Oranjestad
des Nicolas

Spritzer Fuhrmann

A RUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ANJA 23

DIAHUEBS 25 JANUARI 1962

Na. 4248

E INVASION DI HONDURAS INGLES

GUATEMALA, 25 jan. — E gobierno di Guatemala a anuncia cu el a ricibi un carta dje lider di un grupo di 17 persona, cu den e week-end cu a pasa a penetra den Honduras ingles pa obliga e britaniconan di entrega Guatemala.

Segun e lider dje grupo, Sagastume, nan intencion tabata di ocupa e lugarnan Pueblo Viejo na San Antonio y Punta Gorda, e grupo ta dispone, segun e carta di 4 scopet, un scopet di jaag y tres revolver.

Na Belize, capital di Honduras Ingles nan a anuncia, cu soldanan Britanico na Punta Gorda a cede loka nan ta yama "Luchadornan di libertad" for di Guatemala presu. Nan ta supone, cu nubes otro ta tene nan mes scoundi den e lugar ei. Diadomingo un grupo a vici e frontera y a baha na Pueblo Viejo e hendera Britanico abao y a subi e bandera di Guatemala.

Na Belize nan a anuncia, cu nan no

SERVICIO MILITAR OBLIGATORIO NA ALEMANIA

BERLIN, 25 jan. — E parlamento di Alemania Oost a acepta, awe unanimemente un proposicion di constitucion di segun cual hombernan di Alemania oriental entre 18 y 26 anja durante un anja y mei por worde yama pa haci ehercicion militar. Segun e mesun ley nan por pone un servicio di reserve pa otro homber te 35 anja durante tres luna di anja y pa un periodo di dos luna pa hombernan te cincuenta y pa oficialnan te sesenta anja.

E estipulacion di e periodo di servicio obligatorio militar por lo demas ta keda na husticia di e minister di defensa.

Den e ley nobo nan ta stioula tambe cu hendenan muhe entre 18 te 50 anja por worde yama pa servicicion particular den ehercicio si esey ta necesario pa defensa.

PROPOSICION NA HEFE DI KATANGA

ELISABETHSTAD, 25 jan. — Segun circulacion fidedigno na Elisabethstad funcionarionan di Nacionnan Uni a propone na president Chombe di Katanga un accion comun militar di gendarmeria Katanges y trupanan di gobierno central Congoles contra militarnan Congoles cu ta horta den Noord Katanga.

DEPUTADO HENRIQUEZ TA YUDA CARNAVAL

ORANJESTAD, 25 jan. — Despues cu e Comision Central di Carnaval 1962 a splica deputado O.S. Henriquez cu e Carnaval na Aruba e anja aki ta corre gran peligro di fracasa i no unicamente pasobra nan a cuminsa laat, pero ademas pasobra algun dje meher steelbandnan ya a ser contrata caba pa hendenan na Corsou pa bai toca durante dianan di Carnaval na Corsou, deputado Henriquez no a tarda masha cu su decision. E mes a dicidi di juma timon na su cuenta. Cu otro palabraz: e mes a tuma sesion den un comision chikito, cu a pasa na e empresanan di mas interesante na Aruba pa colecta placa pa celebracion di Carnaval 1962.

Den e mes comision tambe sr. Kuiperi tabata, kende ta chef di Toeristenbureau. Harold Oduber na nomber di Camara di Comercio di Aruba, sr. Lorenzo Arends na nomber di Vereniging voor Handel & Industria na Aruba i sr. Janchi Arends, kende ta president dje Centraal Carnivals Comité 1962.

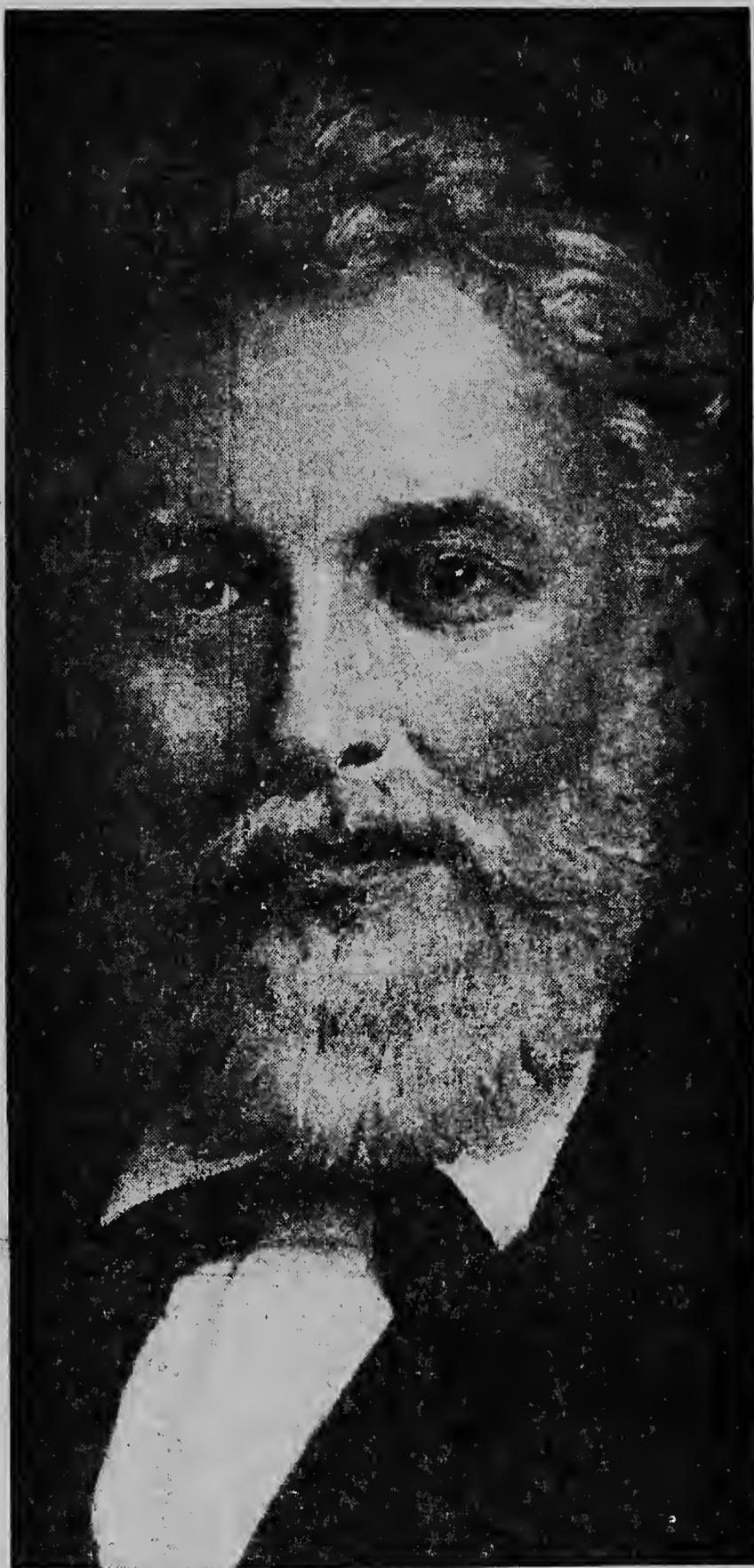
Camara di Comercio i Vereniging voor Handel & Industrie tabatin unbez na e prome contact cu CCC '62, un interes anima pa e problema. E cooperacion tantu financiero, como di otro manera, cu a ser consegui foi riba e prome dia mes door di Handel tabata masha bon i a supasa tur loka e quintet pora drumi socia. E hecho, cu un dje prome cosnan cu CCC 1962 a haci tabata: na entrega e premionan cu a keda tras na un donio i esaki a duna e comision un acobida na Aruba pa motibu di su godwill. Aunke cu segun sr. Henriquez autoridat di territorio insular di Aruba no ta mira ocasion pa presta Carnaval e anja aki un subsidio pa motibu di tratamiento di begroting, sin embargo e apoyo cu ta ser concedi den sistema di completa cooperacion di turismo i awor dje diputado personalmen e, no mester ser meestaza.

TERCER EDICION DI E REVISTA DI RVD "DE NEDERLANDSE ANTILLEN" A APARECE

ORANJESTAD, 25 jan. — Tercer edicion dje revista over di Antillanan Neerlandes edita pa Servicio Informatorio di Gobierno a aparece. Den e revista aki asina nechi traha, cu entre mas ta ricamente ilustra cu 19 portret di Corsou, 11 di Aruba 2 di Bonaire i 4 di islanan ariba, tin tanto cu ta posible ulimo datos respecto e pais i e islanan aparte. Den e buki aki huntu cu su 112 pagina bo ta hanja banda di datos general, tambe capitulonnan apart cu ta trata riba situacion economico, admision di personanan na Antillanan Neerlandes i territorio Inter-Caribe, costo di mantencion di bida, sueldo i salarionan, ensenanza i asuntunan cultural, cuida di sanidad, asuntunan bancario i organizacionnan di hotel i turismo. Den un appendix ta sigi mas leu cu frasenan di inversion pa empresanan, sistema di belasting, prevision social, i legislacion di trabao i provision di awa i electricidad. Tin un combinacion di Aruba Caribbean Club masha bonita.

"BAY STATE" TA BISHITA ARUBA

ORANJESTAD, 25 jan. — Awe mainta 8'or e trainingschip "Bay State" a bini foi Estados Unidos den haf di Oranjestad pa un bishita di cuater dia. E vapor a yega pa mitar di nuebe. Despues cu e bishitanan di cortesia a termina entre comandant di campamento di marina pa Savaneta, mayor Mariniers A. Heinen, comandant di vapor, vice-admiral John W. Thompson i Gezaghheer F.J.C. Beuven, comandant i oficialnan di "Bay State" tabatin un recepcion na 12.30 di merdia den cantina di ofiser na Savaneta. E programa cu a ser traha pa e bishita aki ta menciona di un paseo over di isla pa 100 homber i diadomingo Lago tambe ta ofrece 100 persona un picnic diadomingo atardi. Aruba Palm Beach Club, Caribe Club i club di Tivoli a larga nan sa cu e semper oficialnan i cadecchi semper ta cordialmente bonhoni den su edificionan di club. Nan ta welkom anto durante e festa di Carnaval cu a cuminsa diasabra awor ta ser organisa i na e fiesta di Simadan na beneficio di Caribe Club e mes anochi.



Fundador di e firma di mas grandi di Antillas, Sr. S. E. L. Maduro (1814—1883)

ANAL „MADURO" A BIRA UN DOCUMENTO HISTORICO

E buki memorial eual a ser compila pa dr. J. Hartog na ocasion di hubileo di firma S.E.L. Maduro & Sons a hira mucho mas tantu cu un simple recordamento. De or di e gran capacidad cu e escribi mester tabatin

pa e realiza esaki, anto sigur cu ho-

no personal por kedá satisfecho. Un pida historia social di Antillanan Neerlandes ta ser reflecba cu un ilustracion i hendi na prijs di tur alcance. Esaki ta treee curé e hecho, cu e firma di Maduro & Sons di antano tabata tuma un parti integrante den nos sociedad Antillano i ta osei e ta primi su stempel den hida social. E buki tin cantidad di particularidadnan cu a tuma luga den e tempo aya.

E buki ilustra cu un numero di portretnan cu ta un heridaderia prenda trohe pa dorna cabez dje firma asina bon.

Indudablemente tur honor ta na sr. Hartog, kende ta treee vivamente den nos pensamentu tur loka ta pasando i futuro. E buki aki ta di masha balor tambe pa nos yu i yunan, pasobra e ta conta historia i sucesonan di Corsou di antes.

SIETE PERSONA NA ARUBA A HANJA CIUDADANIA HULANDES

ORANJESTAD, 25 jan. — Pa ley di imperio di 19 januari u.p. a duna na 11 habitante di Antillanan Neerlandes ciudadania Hulandes. Dje 11 persona aki tin 7 ta hiba na Aruba. Tres ta nace na Brits West Indië, dos for di Venezuela, dos for di Colombia, dos for di Sint Maarten Frances i un foi China i un otro homber cu probablemente ta Portugues. Nan ta:

1. David Irvin Deane, nace na Sint Vincent (Brits-West-Indië) 19 september 1905, distillateur, hiba na Corsou.
2. Mannel Alfonso de Freitas, nace na Berlice (Brits-Guiana) 27 di mei 1920, mecanico, hiba na Aruba.
3. Jesus Gomez, nace na Juan Griego (Venezuela) 16 di augustus 1900, sin ofishi, hiba na Aruba.
4. Adalberto Enrique Jimenez, nace

E conferencia interesante di Punta de Este

Di circulanan dje delegacion brazilienja na e conferencia na Punta del Este nan a tende, cu e president cubano, Danticos, a anuncia na e minister brazilienja di exterior, Dantas, cu Cuba ta dispuesta pa delibera riba un modus vivendi, na unda e existencia pacifica di Cuba banda e otra paisnan di mericana la keda segura. Dantas a anuncia prame, cu su gobierna ta partidario, cu Cuba la tuma algun obligacionnan negativa pe, manera un prohibicion pa arma su mes mas di lake ta necesario pa defensa di e pais. Un prohibicion di tin aliadanan militar cu paisnan den otro parti di mundu y un prohibicion di actividadnan den otro paisnan mericana.

"New York Herald Tribune" a scirbi awe den un articulo, cu Merca a hanje den dificultadnan na Punta del Este na e intencionnan pa isla Fidel Castro for dje resto dje hemisferio. "E paisnan grandi di Latino America, Argentina, Brazil, y Mejiro lo no vota pa nos pa medidanan economico y politico contra Cuba, pasombra nan tin miedu pa e consecucionnan na nan politica di interior y pasombra nan ta kere cu e medidanan aki lo ta particularmente eficaz. Asina e corant a scirbi.

No ta keda nada mas pa nos cu trata di hanja un mayoria di voto entre e republican chikito di Latino America. Un otro soluzion ta un formula di compromis, den cual nan ta desaproba e gobierno di Castro y nan ta saca for dje organizacion di paisnan sur America. Den tur dos caso na nlo reparti e organizacion aki.

E corant ta bisa, cu e unico manera, riba cual nan por combati e "Cis-trismo" cu excitacion ta consisti di destrui e influencia e tin riba e pobher-nan, hambrientan, y e oprimidonan social y politico". Esaki ta un tarea enorme y mas liher nos cuminsa curé mas mhor", asina e corant New York Herald Tribune a bisa.

E conferencia na Punta del Este

Tambe Guatemala a insisti na e conferencia na Punta del Este na tuma medidanan fuerte contra Cuba.

E minister Meicano di exterior, Tello, a bisa cu Cuba no por ta miembro mas di e organizacionnan di estadonan Mericano pasobra no ta pas pa un pais di cual su gobierna ta bandona e principionan di e representacion "democratico, ta miembro di e organizacion. Pero Tello ta di opinion cu ta consehabla pa sigi e sistema di no intervencion pa cu Cuba.

El bisa cu e sistema di defnisa inter-Americano ta conoci e posibilidad di actua den caso di accionnan di atake, pero den e asunto di Cuba nan no a haci tal actitud.

E minister di exterior di Guatemala, Unda Murillo, a pidi pa k'bra tur lazaron diplomatico, economico y consular cu Cuba y pa un prohibicion pa entrega armanan na e pais ey.

Ademas e conferencia mester condono e regimen Cuhano fuertemente y suca Cuba for di tur organizacionnan internacional.

Segun e Cuba ta un punto di comunicacion pa e imperialismo Sovietico.

E minister Chileno di exterior, Mar-

na Santa Marta (Colombia) 9 di oktober 1935, spuidor di auto, hiba na Aruba.

5. Ricardo Guillermo Jimenez, geboren te Santa Marta (Colombia) 20 di april 1938, klerk, hiba na Aruba.

6. Ah Yu Lin, nace na Foochow (China) 8 di september 1904, negociante, hiba na Aruba.

7. Jozé Valentín Pérez, nace na Los Taques (Venezuela) 20 di december 1904, sin ofishi, hiba na Aruba.

8. Porfirio Alejandro de la Rosa Sanchez, nace na Corsou (Antillas Neerlandes) 27 di februari 1931, bankwerker, hiba na Corsou.

9. Bennett Lucas Augustus Rouse, nace na Sint Christopher (Brits-West-Indië) 2 di februari 1915, piscadó y donjo di café, hiba na Sint Eustatius.

10. Raymond Gabriel Tross, nace na Sint Maarten (Frans-geedelte) 9 di september 1939, hulp-monteur, hiba na Aruba.

E di 11 persona cu a hanja ciudadania Hulandes ta Daniel van Henin-gen nace na Sint Maarten (Frances) dia 26 di juni 1939 i ta hiba na Corsou como laborant i mecanico.

F A T U M—Tel.: 1845 pa tur ba aseguranan

NO TABATA TRAPI DI STADHUIS

ORANJESTAD. — Referiendo na e relato di protesta di e delegacion di miembronan di Staten y Eilandsraad di AVP na gobernador di Antillas Neerlandes, nos a publica den edicion di ayera cu e portret a worde saca momento cu e delegacion tabata baha for di trapi di stadhuis na Corsow. Esaki ta un kibocacion, tabata trapi di cas di gobernador na Corsow. Tambe nos a menciona sr. M. Croes, kende no tabata huntu cu e delegacion, e persona cu nos kier a meen ta sr. G.J. Schouwa di "Chuchub".

JAMANOTA CLUB TA CLA PA CELEBRACION DI CARNAVAL

SANTA CRUZ. — Un die clubnan mas activo den celebracion di carnaval ta Jamanota Club di Santa Cruz. Ta varios anja consecutibo cu e club aki ta prome cu ta presenta su candidatonan na e publico y organisa su programa.

Pa carnaval 1962 nan tin tres candidata trohe di kita sombre.

Ta Helena Vrolijk, Anicia Lotte-guez y Marcela Koek. E campeon na e titulo di reina di club lo no ta facil. E comision di carnaval pa 1962 di Jamanota Club ta forma na siguiente personanan: Theo Dania, president, Carnacio Geerman, Emilio Everon, srta. Nada Wernet y srta. Claracita Wernet.

Dia 27 di januari proximo, nan tin e prome gran baile di Carnaval den Jamanota Club, eual ta comision na 9'or di anochi y lo dura te 3'or di madruga. E baile aki lo ser ameniza pa conjunto Bigotes.

Diasabra 10 di februari lo tin otro gran baile cu e mesun conjunto. Dia 24 di februari, durante e baile na 12'or di anochi resultado di eleccion di e reina di club lo ser anuncia.

E mesun "nochi coronacion lo tuma luga. Riba e programa nos ta mira cu después dje grandioso fiesta aki lo sigi dos baile mas, entre otro cu disfraz y un baile di club lo ser anuncia.

E mesun "nochi coronacion lo tuma luga. Riba e programa nos ta mira cu después dje grandioso fiesta aki lo sigi dos baile mas, entre otro cu disfraz y un baile di club lo ser anuncia.

Octogoon oficialmente entrega na poblacion Curazolenjo

WILLEMSTAD, 25 jan. — „Nas a hanja esei adecuado pa riba e dia aki cu t'asina grandi pa nas firma, di expresa nos gratitud na nomber di poblacion di Carsaw, e isla cu ta e cuna y principal residencia di nos empresa y ta p'esei gustosamente nas quier ofrece ba e regalo aki na disposicion di Comunidad Curazolenjo."

Cu e palabranan aki e entrega oficial a tuma luga diarazan mainta door dje firma hubilante S. E. L. Maduro & Sons N.V. na Gezaghheer M. P. Gorsira y deputado S.G. M. Rosendal dje Octogoon historico den Penstraat.

Entrega dje regalo di hubileo aki tabata nifica un dje puntunan culminante dje celebracion di hubileo di Maduro i ta simboliza na un manera efectivo jazo estrecho di firma Maduro cu Comunidad Curazolenjo. E entrega oficial a tuma luga diarazan mainta dilanti di notario mr. E.C. Henriquez, unda na nomber di firma Maduro sres. S.E.L. Maduro i R.A.C. Henriquez a pone nan firma bao di acto dje entrega.

"Ta masha bon pa mira", asina deputado Rozendal a bisa despues di firmamento oficial den su palabranan di gratitud, cuanto iniciativa, poder di perseverancia e inspiracion comercial por ser describi den nos sociedad. Cu

motibu dje espiritu di pionier aki, mi kier menciona awe nomber di firma Maduro i expresa na dje alavez, mi felicitacionnan di mas cordial, slavez, mi nos fuerte den e confianza pa cu futuro.

Cu alegria Bestuurscollege a acepta e regalo aki di hubileo. P'esci e colegio aki kier haci su mes interprete di enter poblacion di Corsou, sabiendo cu nos isla awe a ser enriquece cu un monumento valeroso di cultura, asina sr. Rozendal a termina su discurso.

Poblacion

Mas prome parti di mainta tabatin caba un solemnidad masha comovedor na cementerio di hudunan na

Berg Alena, na unda na graf dje fundador, en total tabatin 12 krans poni.

Mas prome e miembro di directie sr. Norman Chumaceiro a lanza un speech den cual el a accentua cu tabata di masha nificancia na celebracion dje hubileo aki di recorda memoria di fundador dje firma hubilario.

Anto sr. Norman Chumaceiro a bisa:

"E recordamento aki ta sigi florece foi amor i afeccion pa cu e fundador, sin embargo tambe foi e circunstancia cu ta na e manera aki nos kier expresa nos gratitud. E ehemplo cu a ser duna pa Maduronan ta i tabata un fuente di inspiracion pa nos tur. No ta semper nan tabata camina riba rosanan, pasombra nan tambe a cerra conoci cu dificultadnan serio, golpenan cu nos tambe mester a confronta i resisti den bida di tur dia. Nunca e Maduronan aki no a give up toch. Den e espiritu di perseverancia aki nos tambe kier haci un comienzo cu celebracion dje hubileo aki.

Después di expresion di diferente oracionnan door di rabino Moshe Ben Ami Amine, a cuminsa cu e ponementu di krans oficial.

576

S. E. L. Maduro & Sons

Goed voor:

TWEEL GULDEN EN VIJFTIG CENTEN

*Invisselbaar in Dubbeln of onderdelen daarvan, bij
inlevering, ten kantore van de onderzettekenen, van
het bedrag van een dubbeln of onderdeel in deze boms.*

576 *S. E. L. Maduro & Sons*

Di 1893 te 1901 Maduro & Sons a saca billete di placa. Esoqui ta un dje fuertenan di Maduro, actualmente e ta un documento costoso pa coleccion.

E manera cu Sur Africa ta desea su independencia

KAAPSTAD, 25 jan. — E gobierno di Sur Africa a anuncia ojer planann pa duna un propio gobierno interno na e territorio Transkei. E planann aki ta e paso di mas importante dje gobierno nacionalista den e realisacion di su idea pa forma un grupo di estadonan Banto autonomo.

Den e estadonan aki e Bantoenan lo goberna nan mes en acuerdo cu e teoria di posicion particular (separacion) for dje capital di Transkei. Oem-tata, ana a anuncia, cu nan a ricibi e noticianan ayarun cu alegria. Transkei tin 1.250.000 habitante. Premier

Verwoerd a bisa den e parlamento, cu Sur-Africa lo duna Transkei riba peticion dje tribuna di ayanan. Un parlamento eligi y un gabinete. E gobierno ta spera dje ehecuto e plan te na anja 1963. Prome lo bini un tempu di transicion, den cual amb enaanan blacu lo keda den e pais. E 20.000 hendenan blacu den e territorio aki lo no tin derechonan politico.

Premier Verwoerd a anuncia den e parlamento, cu e ta preocupa su mes riba e posicion, cu Sur Africa tin na e momento aki den mundu.

Verwoerd a bisa, cu e lo lucha pa estadonan separa pa gruponan di varios rasan. E gobierno a hanja un defraudacion contra un gobierno nacional di varios rasan cu lo bini na peder door di eleccionnan. Esaki lo conduci inevitabilmente pa un imperio di Bantoenan.

E boycott di mercanciaan di Sur Africa

E minister sur Africano di asuntun economico y di Mina, dr. Die-drichs, a anuncia awe den e parlamento, cu 15 pais ta boycota oficialmente mercanciaan di sur Africa.

DOS OTRO VICTIMA NA BARCELONA

BARCELONA, 25 jan. — Den curso di anochi nan a hanja dos otro victima, asina cu e cantidad di morto a subi te na siete. Nan ta supone cu te ainda tin dos of tres cadaver bao dje ruinan.

YABI

pa bo exito !

Avisa den
ARUBAANSE
COURANT
y compara e
resultado!

DELEGADO ALBANES NA VIENNA

VIENNA, 25 jan. — E gobierno di Austria a duna formalmente permiso pa e nombramiento di Gago Nesho como e embahador nobo di Albania na Vienna. E ta e prome diplomata Albanes cu ta keda na Vienna despues di segunda guerra mundial. Te poco tempo pasa e embahador Albanes na Praag tabata actua tambe na Vienna como representante.

Como consecuencia dje disputa ideologico cu Union Sovietica Albania mester a cera casi tur su misionnan diplomatico den e paisnan comunistas di Oost Europa.

MILITARNAN CONGOLES NA EXPEDICION DI STRAF

LEOPOLDSTAD, 25 jan. — General Victor Leondola, comandante dje exercito Congoles den e provincia oriental y e provincia Kivu, a manda 160 militar na Congolo pa haci cuenta cu e soldanan cu ta horta.

E general tambe ta bai na e provincianan oriental, den compania di varios oficial, representante di Nacionnan Uni y un representante di Cruz Roja internacional. Nan kier haci un investigacion na e morto riba e 19 misioneronan catolico riba anja nobo.

Un battalion di Ethiopes ta fortifica e guarnicion di Nacionnan Uni na Stanleystad cu vista riba e rebeldanan.

PRINCIPE CHARLES TA BAI SCHOOL

LONDEN, 25 jan. — E principe heredero Britanico Charles, lo bai na e school di Gorvounstoun na Noord Oost di Escosia ora cu na e verano aki e caba e school di Chern na Este di London.

Hopi hende a kere cu nan lo a mande na un school di gobierno, pero otro ta desea pa nan manda nan Eton.

Gordounstoun a wordu establece na anja 1934 door di Hahn, un pedagogio Aleman y ex-hefe di e school Salem na Alemania, caminda principe Philip ta bai, prome cu el a regresa na su 13 aniversario na Inglaterra. Hahn, cu a wordu cohe presu door di e nazisan, a actual como hefe dje school di Gordounstoun for di anja 1953.

E school tin 400 alumno y un reputacion di educacion Spartaco.

AVIONNAN PA CONGO

LEOPOLDSTAD, 25 jan. — Na Leopoldstad a yega ayera 4 avion di transporte pa e forza aerea Congoles. E avionnan, tres DC-3 y un DC-4, ta cumpra door dje gobierno Congoles for di Europa.

Tripulacion Britanico a conduci e avionnan ei for di Brussel pa Leopoldstad. Pronto nan lo bolbe entre un DC-4 pa Leopoldstad.

UNION SOVIETICA Y E HUDIONAN

WASHINGTON, 25 jan. — E senador Mericano republicano, Jacob Javits, a haci un peticion den un discurso na e senado di ehere insistencia na Union Sovietica pa duna su habitantenan Hudio libertad completo di religion. El a bisa cu e destino dje Hudionan na Union Sovietica ta „duro y difcil”, apesar dje declaracionnan Ruso cu e anti semitismo na Union Sovietica ta prohibi.

PROTESTA DI ESTUDIANTE NA PERSIA

MAINZ, 25 jan. — Mas o menos 200 estudiante di Persia cu ta bishita e universidad na Mainz (Alemania West) a protesta awe contra Nacionnan Uni, contra dje opresion sangrienta y e arrestacionnan di estudiantenan a Teheran. Den un telegram na e secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant nan a yama e gobierno di premier Ali Amiri un dictadura cu no ta haci caso di constitucion y derechonan humano.

E ACCIDENTE NA PINEDA DEL MAR

BARCELONA, 25 jan. — Manera nan a tende ae-mainta caba un edificio en construccion na Spanja a cai den otro y a causa bida di nueve persona y mas di 40 herida. En relacion cu e desgracia aki nan a detene varios persona. Mas den dia nan a saca como 10 morto mas.

Y nan tin miedu cu e cifra aki lo bira mas grandi. Nan a aresta entre otro dos architecto, un contratista y un opzichter.



Nos staff di teconon ta duna bo tur informacion pa plan di cas, renovacion of construccion na un prijs mas razonable.

PETRONA & CROES



Pa bo hanja un peinado na bo smaak solamente

CHIDA'S BEAUTY SHOP

B. v.d. V. Zeppenveldstr. 13
Tel. 5787 - San Nic.

A caba di yega

bunita tela di CORTINA

Pa cada compra di fl. 10.— nos ta regala un bunita glas di propaganda.

WEBB'S STORE

Santa Cruz 324 Tel. 1390

Tur loke bo mester pa bai laman, di motor pa boto, outboards te na e anzu di mas chikito bo ta hanja

Craane's Marine Store

TEL. 1228

(Corda spair bo cashlipnan)

Bo mester di contratista pa trahamento di cas, reparacion of reconstruccion?

acudi serca

Compania di Construccion

„ANTILLANA”

VICTOR EUGENIO

Socotorowijk 10 - Tel. 2664-2509

PA MOTIBO DI VIAHE

TA BENDE

G. E. REFRIGERADOR

(12 cub feet)

2 CAMA

1 TAPIJT

CASHI DI CUSHINA

STOOF

BAISKEL

y varios otro articulos

pa cas.

Acudi na:

BERNHARDSTRAAT 254

AWOR TA E OPORTUNIDAD PA CUMPRU MAS BARATA CU NUNCA DEN NOS BARATILLO ANUAL CU TA CUMINZA MAYAN!

Pa duna algun ehemplo:
KEDS PA MUCHA
rebaha te na f5.—
SHIMIS Y SAYA
rebaha te na f5.—
CARSON wash & wear
antes f16.— awor f8.—
DEKEL
pa solamente f5.50
y hopi otro articulo mas.
Bishita nos y convence bo mes.

Manhattan Store

CURSUS „SUCES”

Nieuwstraat Nr. 6

Tel. 1534

CURSO NOBO PA TYPE

Y STENOGRAFIE

na Hulandes, Ingles y

Spanjo ta cuminza dia

1 di Februari proximo.

Ocasion pa duna number tur dia for di 3'or di atardi.

Bo kier traha un cas? Of cambia bo bentananan, of traha un cuartio mas acerca?

Wel prome cu bo tuma un decision tuma informacion serca:

ISIDRO LOPEZ

TEL. 2340

CEMPRO N.V.

Wayacka - Tel. 2444

Pa tur sorto di blokki usa

CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

BO RADIO TA DEFECTO?

Nos ta drechele pa bo denter

di 3 dia

CASA ELECTRONICA

(Banda di Viana) - Tel. 5371

PA TUR TRATAMIENTO

DI BELEZA

SELMA'S KAPSALON

Boerhaavestr. 12 - Tel. 2750

PRETTIG
NIEUWS
VAN
PLANTA!

U krijgt

GRATIS

EEN PAKJE PLANTA
op 4 Planta-zegels



Planta
MARGARINE

Een gratis pakje Planta... dat mag U niet missen. Alles wat U ervoor moet doen is: Uw spaarkkaart met 4 Planta-zegeltjes bij Uw winkelier inleveren. Die spaarkkaart heeft U thuis ontvangen. Ook Uw winkelier heeft ze in voorraad. De zegeltjes knipt U uit de zijkant van de Planta pakjes. Begin nu! En... eet smakelijk! Met Planta.

CISCO KID

1. „Bo a bisa cu nan a mate cu un tiro? Y cu e tabata morto ora cu bo a hanje?” „Ainda no”. 2. „Y e... Ela bisa bo kende a tiré?” 3. „E no ta por mas, ya ela muri!” f!”



UAN EL INTREPIDO

1. „Abo a ganja mi pa trece mi aki. Suyen! Esaki ta un engano!” „Un no ta tur cos tabata un engano, doktor!” E dokter no ta aki... Pero loke Suyen a bisa di dje ta berdad. Pasobra cu e ta un hombre di honor!” 2. „Pasobra e no ta kier a juda mi den mi trampa chikito!” „Manera bo sa tin abordo di „Mercy” un gran cantidad di drogash. Cu por produci un fortuna den e mercado negro!” 3. „Y mi ta sigur cu bo amigo e piloto Hazard lo entrega mi loke ami mester a cambio di bo vida!”



Esaqui ta e prome dje 12 kransnan cu a ser poni riba kelder dje fundador di firma S. E. L. Maduro door di Sra. Emma C. Henriquez-Maduro.

CANDIDATONAN PA DIRECTIVA DI ABBA A QUEDA ESTIPULA

(Di nos redactor deportivo)

Pa eleccion di un directiva nobo, cual lo tuma luga den e reunion general di A.B.B.A. diamars dia 30 di januari 1962, a worde stipula un total di 7 candidato. Door di directiva di A.B.B.A. a worde stipula senjores A. B. Kuiperi Jr como president, y como miembro di directiva A. E. Mansur, J. C. Larmonie, D. D. S. Ridderstap y R. van der Biezen.

Door di Heineken's B.B.C. a worde stipula senjores N.L. Swaen y J. Hunt. Pa e reunion general aki prensa y radio local tambe a worde invita.

Reportahe anual di A.B.B.A.

Nos a ricibi un copia di e reportahe anual di A.B.B.A. di anja 1961. Textualmente nos ta copia e siguiente parti di e reportahe:

„Anja 1961 tabata un di e mihor añanan pa A.B.B.A. Nos gastonan tabata menos debi na cu tur weganan di „AA“ v „A“ a worde hunga na Lago Sport Park. Tambe e campeonato di baseball tabata un di e mihor organisa pa A.B.B.A. te awor.

Fanaticonan a yega Lago Sport Park na casi tur y weganan di „AA“. E interes alguno, a sin i cu naa ta worde apoya pa e fanaticonan cu tabata hini pa respaldá nan hungador favorito dor di nan grita y aplauso. Sin duda esaki ta stimula interes di e hungadornan y ta curasha nan pa tuma e deporte aki mas na serio. Antes trihunanan tabata bashi, teaman tabata hunga dilanti un man yen so di fanaticos. Tur esaki tabata demoralisa pelotonan y e smaak pa sigi hunga tabata bira menos dia pa dia. Awor cu weganan ta tuma luga na San Nicolas atrobe, hopi pelotonan veterano a bisti nan sp'kes atrobe y probablemente hopi mas lo sigi nan.

Nos kier gradici Lago Sport Park y Public Relations Department pa nan cooperacion durante e campeonato di baseball 1961 door di vuda A.B.B.A. cu bala, bat, etc. Indubablemente sin nan cooperacion e campeonato aki lo no por tabata un exito. Tambe nos kier gradici tur e clubnan y hungadornan afilia na A.B.B.A. pa nan cooperacion. Sin nan interes y amor na baseball tampoco e campeonato aki por a ser un exito. Na prensa y radio ta bai nos aprecio y gradicimento tambe. Nos mester bisa cu nunca den historia di baseball di Aruba nos a hanta tanto ayudo y cooperacion for di prensa y radio manera nos a ricibi e anja aki. Ta un otro prueba cu sin e cooperacion aki nada por worde logra pa adelanto y bienestar di deporte. Y last but not least, masha masha danki na tur e otro instancia-

nan manera Umpires Association, Comercio, Comissionnan, etc., cualnan na un manera of otro a honra nos cu na napoyo y yudansa.

Ta oportuno pa menciona awor cu lo tabata masha placentero si por a hanta mas comerciantan cu ta dispuesto pa sponsor teaman di baseball. Actualmente tin teaman cu bon porvenir y prospecto cu ta falta ayudo financiero pa nan por cumpra implemento y un uniform decente.

Tin varios otro clubnan cu tin gana di tuma parti den campeonato tambe, pero pa falta di uniforma no por. Tin hasta clubnan cu ta na punto di worde desorganisa pa e motibo menciona.

Tur e clubnan aki riba por haci baseball na Aruba hopi mas interesante y delantia si algun casa comercial kier a tuma nan problema na consideracion. Nos ta spera cu nan lo por ta den un posicion pa haci esey, awor cu perspectivanan di economia di Aruba ta muestra un poco mas optimistico.

Mas adilanti den e reportahe ta worde haci mencion tambe cu despues di a hunga varios anja na Oranjestad, e campeonato social di baseball a bolbe back pa San Nicolas den Lago Sport Park, caminda el a worde acepta door di e hungadornan y fanaticonan cu man habri. Esaki ta logico como cu mayoria di e fanaticonan di baseball di Aruba ta biba na San Nicolas.

A.B.B.A. a organisa tres liga durante 1961: clase AA, clase A y clase Junior. E ultimo aki pa di promer biaha y cu un participacion di seis club. Den AA Zenith a obtene e titulo di campeon sigi pa Heineken's como subcampeon.

Den A a resulta campeon Don Bosco y sub-campeon Oranjestad. Di junior Don Bosco a resulta campeon y como sub-campeon e novena di Cocomalt.

Campeonato Antillano

Tocante e posibilidad di organisa un campeonato Antillano nos por a lesa den e reportahe cu „A.B.B.A.“ a discuti e asunto aki den varios di reunionnan di Bestuur, pero tan tempo cu Baseball bond di Corsow no con-

senti di forma un Federacion Antillana hunto cu Aruba, Bonaire y Isla „Riba si ta necesario“ e campeonato aki no por tuma luga. Ta desao di nos tur cu e campeonato aki lo por tuma luga na anja 1962“.

Un trainer nobo

Na luna di april 1961 e contract di e ex-entrenador Agapito Mayor a termina. Como cu esaki no a worde renoba, A.B.B.A. a keda sin un trainer profesional te ainda. Despues cu Mayor a bai, sr Luis Swaen a worde nombra como trainer/manager interino pa e seleccion ora cu un team bini di afor. Sres. Buchi Rasmijn y James Gibbs a worde nombra como asistentes.

Actualmente A.B.B.A. ta negociando cu un otro trainer Cubano, biba na Cuba. Si tur cos bai segun e plannan, e trainer, sr. Felipe Valdes, lo ta aki na luna di februari 1962. El lo worde emplea pa tres luna di prueba promer cu un contract mas largo worde firma.

Esfuerzonan pa mas entrada financiero

Ta conoci cu estado financiero di A.B.B.A. ta nada bon ya trata di yega na un fondo cu lo permitte haci mas pa engrandecere e deporte. Directiva di A.B.B.A. a haci hopi esfuerzo durante 1961. Pasonan cu a worde tuma ta lo siguiente:

BASEBALL POOL. Un peticion a worde dirigi na Gobernador di Antillas Hulandes buscando permit pa organisa un baseball pool a base di e weganan di Grandes Ligas na Merca. E pool lo corre hunto cu e temporada di Grandes Ligas. E peticion a worde rechaza redondamente dos biaha a base cu „Ley no ta permiti duna permit pa un baseball pool“. Riba e pregunta „Pa duna un proposicion cu no ta contra di Ley“, A.B.B.A. no a ricibi contesta. A.B.B.A. tin sigur cu un pool asina lo por yude cubri hopi sino tur di su gastonan.

MIEMBROAN SUSTENEDOR. Miembronan di directiva di A.B.B.A. a contact varios comerciante pa solicita nan ayudo cu bira mero di Miembro Sustenedor. E resultado tabata triste.

PICNIC. A.B.B.A. a organisa dos picnics na Rooi Lamlanchi. Resultado financiero di tur dos tabata malo, e di dos masha malo mes. Na e picnic di maart A.B.B.A. a perde f. 32.89 y na esun di juni e perdida tabata mayor ainda f. 201.25. Tur esaki ta indica cu e picniconan no ta hanta apoya di clubnan y fanaticonan.

SUBSIDIO. Di A.S.U. a worde ricibi subsidio di f. 5.600.71, loke a haci posibel pa A.B.B.A. paga casi tur su dehenan.

PARTI DEN LANDSLOTTERIJ. A.B.B.A. a pidi Gobierno Antillano tres anandelen di Landslotterij. Ainda Gobierno no a tuma un decision.

Tocante formacion di un Federacion Antillano di Baseball, ta worde mencionada den e reportahe cu como resultado di e Resolucion di e Eport Advies Commissie contacto a ser haci atrobe cu e bond di baseball Curazolen y na fin di anja y cu e negociacionnan a cuminsa. A.B.B.A. a traha un conceptu statuten, cual ta den estudio cerca e bon ddi Corsow.

Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal sr. Sra. Larez. Felicitacion ta bini di su esposo i di su jioe Omar Larez tambe di parti di su mama i tata, suegra i cunyanan, especialmente di Joha i Marilyn Nuboe y Aymie Larez i demas familia Boekhoudt, Tromp i Larez.

AVION JET MIG DI BULGARIA

ROMA, 25 jan. — Corantinan di Roma a anuncia awe, cu e piloto dje avion Jet „Mig“ di Bulgaria cu a atreza na Italia tabatin bao di su atreza di piloto, panjanan di elvi.

Asina Giuseppe Anselmi, un dje tres campesinena cu inmediatamente despues dje accidente a corre den ayudo dje Bulgaro, a declara.

E autoridadnan Italiano ta investiga, si e „Mig“ tabata haciendo un vuelo di spionaje, of si e avion aki a desvia di su curso pa motibo di mal tempu.

E embahador Bulgaro na Roma a bisa cu ta pa motibo di mal tempo e Jet aki a desvia for di su curso.

E piloto mes a duna un declaracion pa su presenncia inespera riba Italia. El a bisa entre otro cu el a hui for di su patria.

FIANZA PA ARGENTINA

WASHINGTON, 24 jan. — E banco mundial a anuncia, cu nan a duna un fianza di un cantidad cu ta di acuerdo cu 95 millon dollar na Argentina pa desarrollo di su provisionnan di electricidad.

Segun e banco nan lo usa e fianza pa financiamiento, e cabamentu dje central di 600.000 kilowatt na Buenos Aires, e instalacion di un net di comunicacion den e territorio dje capital y expansion di e sistema di distribucion.

E instalacionnan nobo aki lo releve e falta di energia cu a bira critica den e territorio di Buenos Aires.

OTRO SENTENCIANAN STRANJO NA COREA

SEOEL, 24 jan. — Un ex-minister Sir Coreano di financia, Joong Soen Kim, a wordu sentencia ayera pa un tribunal revolucionario di sur Corea pa diez anja di prison. Nan a acusé di e enriquece su mes riba un manera ilegal. Tambe el a hanta un boet di mas o menos 1400 florin.

Nan a acusa tambe pa e mesun hecho un ex-teniente general dje exercito sur Coreano pa castigo perpetuo den prison. E ex-comandante di operacionnan di flota di sur Corea, vice-almirante Jong U. Lee, a wordu acusa di falsificamentu, y el a hanta tres anja di prison.

ROBERT KENNEDY NO TA BAI MOSCU

WASHINGTON, 24 jan. — E minister Mericano di justicia, Robert Kennedy, a anuncia cu e lo no haci un bishita na Union Sovietica durante e viahe mundial cu e lo cuminsa otro luna. E rumon di president a declara, cu el a hanta un invitacion informal pa un bishita na Moscú, pero cu e no por cambia su plannan. Pero e ta spera cu den futuro e por bishita Union Sovietica.

Na cuminzamentu di otro luna Robert Kennedy y su casa Ethel lo cuminsa cu un viahe door di Asia y Europa.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edito pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ-EN UITGEVERIJ EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Subscription / 3.25 paga adelanta Edicion suelta 20 ct.

Telefon: 3116 Redaccion y suscripciones

1118 Directiva y anuncio

Directeur-boordredacteur: D. Wolff

Impresari na N.V. Drukkerij „De Stad“

Edicion suelta obtenible na 20 cent na:

Union Store, San Nicolas - Boekhandel

Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 25 di januari
DE VEER 8.30 „World by night“ 18 j.
RIJTO 8.00 „Forbidden island“ 18 j.
PRINCIPAL 8.00 DOUBLE PROGRAM
18 j.
AURORA 7.30 „Helen of Troy“ 18 j.
SAVANETA 7.30 „Calibre 44“ 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmijnstraat 22, Oranjestad, tel. 1335.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 9906

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODBER tel. 1740
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag
Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina 8.00, Bolivia 8.00, Bonaire 10.00, Brazil 8.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 8.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba 8.00, Curacao 10.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azil-Afrika) 8.00-15.30, Fr. Gianna 8.00, Gedeelpe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Honduras 15.30, Jamaica 8.00, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami 8.00, New Orleans 8.00, New York 8.00, New Orleans, La., Nevias 8.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 8.00, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts 8.00, St. Maarten enz. 8.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 8.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramiento di bieuzaan certifica ta ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 25 di januari 1962
8.00 Opening
8.02 Selection Musical cu disco Latino
8.04 American
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Valraion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunehmuziek
12.02 Texas Furniture Store ta presenta
Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. bledi U
„Nieuws in het Nederland“
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you
„News in a nutshell“ (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mel ora cu Bolero
2.00 Musica varia
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Dan spaaz placa comprando na
La Esperanza Supermarket
4.00 Ranchera
4.30 WIMCO ta presenta
„Noticia na papimento“
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubano
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricie
6.15 Calypso
6.30 America i su musica pa corteia di
Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta
„Nolletero Schlitz“ (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su
novela „Estrellita“
8.30 Musica varia
8.45 Cortijo y su Combo
9.00 Peticion y su Combo
9.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 25 di januari 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Ginnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Hevial
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticum Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
1.05 „The Lord's prayer“
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Estudios Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica In Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe (on Musica)
4.45 Noticias Espanol
5.00 Acustica del Aire
5.15 Palabranza Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Intermedio Musical
6.45 Netherlands Nieuwa
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranser Hill
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Songs in the Night
9.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sluiting

8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caldo“
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventuras del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El impenable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial Himno Nacional, despedida.

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 25 di januari 1962

8.00 Apertura
8.03 Nos oracion di mañia
8.15 „The Lord's prayer“
8.45 Thoughts of the day
9.00 Melodias Matinales
9.14 Thoughts of the day
9.15 Viana Auto Supply Co. brings you
News in English C.P.J. Cealre
9.30 Melodias Matinales
9.35 Viana Auto Supply Co. ta presenta
„Saludos musical de Limaco“
7.45 Melodias matinales
9.30 Thoughts of the day
9.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
9.45 Ecos Internacionales
9.45 American Melodias
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hila del dolor“
10.30 Fancie Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merengue
11.45 American Melodias
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. bledi U
„Nieuws in het Nederland“
12.30 Selection musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Juando en Marcha“
13.15 Continuo y aristanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su
novela „LA GATA“
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Selection di musica popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Aradercer Musical
18.15 Petrona & Groes ta presenta
„El Observador“
18.30 Musica Popular
18.50 „Revolver & Fuhrmann“
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“ C.P.J. Cealre.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta
„Economiza comprando na La Esperanza“
*0.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en marcha“
20.15 Musica varia
21.00 Musica varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice“ Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
„El Valle de los Lirios“.

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 25 de enero 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Informacion sobre los programas del día
9.00 Carrusel
9.30 En el jardín de infancia
10.00 Senderos de luz
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria“
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbenas infantil
4.00 Aventuras de Popeye con Yeyo.
4.30 La novela romantica
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Reany
7.30 El desafío del hombre
10.05 Klassieke Muziek
8.15 La novela „El amor tiene otra cara“

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



„No... bosonan no ta hanta nada... y cuminsa kita e servetnan ei numa...“

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

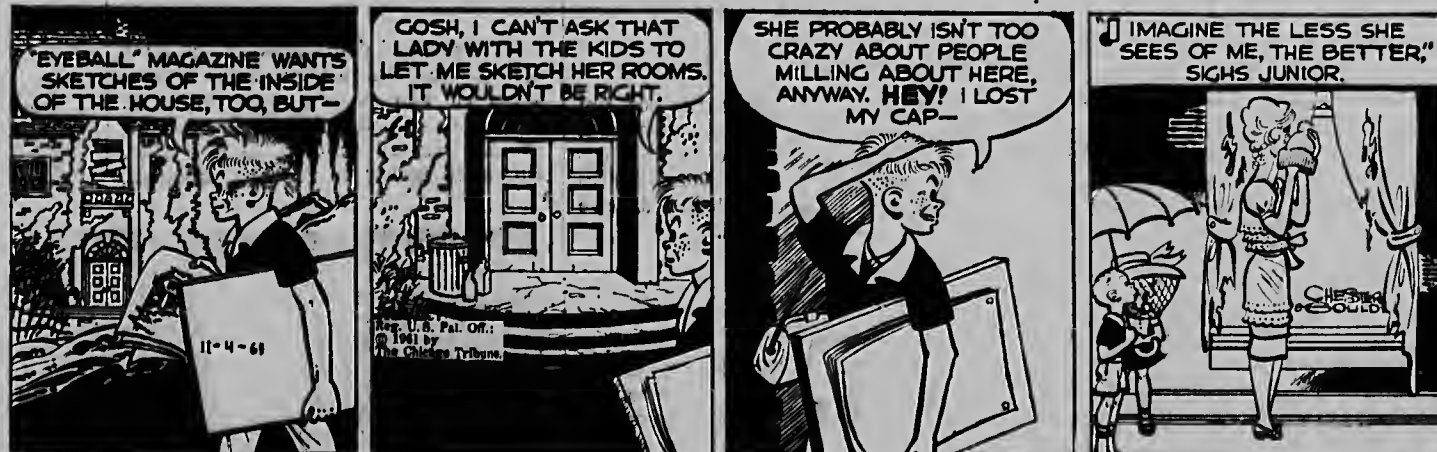
— No. 42 —

„Naturalmente cu mi ta comprende esei perfectamente, Engelbert“. Hermina a responde. „Hasta bo tin derecho mester riba demas informacionnan.“
El a sinti su mes awor algo mas sosega, pasobra Engelbert su observacion a duna hasta mas tempo pa e reaccion. Sin embargo el a bira un poco sospechoso. Un semebante pregunta directa cos cu bama Engelbert a haci.
E mester tabata na su punto antio. Pasobra tabata imposible pa e conte enter episodio di su vida, pasobra e tabatin su lado di seur tambe.
No ta tur semper di su vida e tabata e estrella brillante cinematografico. I e no por a splica e bomber aki kico tabata su esfuerzo i com fuerte esaki por tabata ora cu e kier a logra cualkier intento.
I hustamente esei a ser proba aki mes cu e anciano Reventillof, pasobra ya el a haci e fabricacion aki su propiedad. Di aki sigur ningun hende no por kisa mas, pasobra lo e forza e bieu na un matrimonio ketu.
„Mi bida ta manera un buki abri den cual tur hende por mira cu mucho gusto“, el a declara. Mi n' tin nada absolutamente di sconde pa ningun hende. Den mi bida Dios gracias te awor mi no por bisa ta kico ta secretonan asina grandi cu por separa nos foi otro. Pero secretonan di un muhe ta enteramente distinto. Por ejemplo bo tambe lo tin secretonan. Cosnan insignificante kizas, pero cu hamas lo bo kier bisa na ningun hende pa ningun placa di mundo.“
El a keda ta mira e bomber calmo i

Duna „un sigaria“, e muhe a bisa casi bruto. El a cuminsa ta bira nervioso sin cu e mes por a duna e motibu pa esei. Engelbert a ofrece un sigaria i a ofrece un lucifer.
„Mi ta meen cu bo tin cualkier motibu particular di haci mi asina tantu pregunta“, e muhe a puntra na duna i sospechoso, mientras e tabata bala huma pura na su sigaria.
„No. Solamente m'a kere cu mi por tabatin derecho na sabi un i otro di e hende cu mi ta pensa un dia na casa cune. Pero awor lo nos no keda mas largu den es i si bo n' tin nada contra, lo mi bai corre cu bo poco den ciudad. Pero en todo caso nos mester ta na tempo na cas pa cena, pasobra nos ta spera un buespad mas.“
„Cu mucho gusto mi ta dispuesto na sali tur momento cu bo. Ta kico mi mester bisti awe noch?“
„No bisti nada cu ta haci mucho baya. Konstantin ta bini awe noch cu su namorada, pasobra el a compromete i... „Konstantin enamora?“ e muhe a grita sorprendi i babuca. Pero mes libe el a sabi trohe di recupere.
„E no a conta mi absolutamente cu e tabata comprometi.“
Engelbert a sonrei.
„Esei ta e sorprendan chikito di den famia. Pero como mi a pone na altura di nos relacion, e tampoco no por a tene su secreto mas p'e sol i el a decide na tree su namorada pa mi conoie. Pero di antemano mi ta garantiza bo cu ta un mucha muhe di bebe den un glas di awa i mi mester bisa cu mi yiu tin masha bon smaak. E ta un mucha muhe cu bon caracter i bon maneranan cu sigur lo bin sea un bendicion pa Konstantin i tambe pa nos famia. Ora cu bo mire sin duna lo bo duna mi razon.“
El a escapa e muhe su excitacion, pasobra ya el a bira su cara pa porta, pasobra e kier a bai abri esaki. E algun seconde sol aki tabata suficiente caba pa Hermina recupere i atrobe tabatin un sonrisa brillante riba su cara i rond di su lipnan. Unavez ta artista afama e tabata i e por a cambia su mes na tur sorto di manera.
E atardi a pasa sin nada mencionante i corto prome di comida nan a regresa cas. Ora cu Hermina a drenta e comedor, Engelbert tabata solitario ainda,

DICK TRACY

1. „E revista „Eyeball“ kier un sketch di paden di e cas, tambe, pero...“ 2. „Mi Dios mi no por pidi e senjora cu e muchanan pa mi pinta su cambernan esey lo no ta bon.“ 3. „Probablemente e no ta gus a pa hende maha aki banda, hey! Mi a perde mi petchi.“ 4. „Mi ta kere cu mas poco e mira mi mas melior, Junior ta suspira.“



RIP KIRBY

1. „Pakiko mi mester laga Desmond gana mi cu billar?“ „Pa bo hanta desao di papia, Wiggers.“ 2. „Lo mi paga bo bon si bo trece informe di senior Kirby pa mi.“ 3. E victima ta bai cal den e trampa... „Lo mi pasa e atardi den e club di e mayordomonan na unda e guardia por baha.“



NOTICIANAN DIFERENTE ALREDEDOR DI ARGELIA

ARGEL, 25 jan. — Awe nan a anuncia na Argel di banda frances oficial cu polis di ayanan a descubri e „kantoor di asuntunan politico y di informacion“ di e organisacion di ehercito secreto. E tabata situa den un villa den un bario pafor di Argel, cu ta riba nomber di coronel Yves Godard, ex hefe dje servicio argelino di seguridad. Nan ta considere como un hefe dje organisacion di ehercito secreto.

Den e villa nan a hanja un cantidad grandi di arma, municion y documentonan.

Nan a anuncia esaki caba den un rapport oficial tocante e accion na Argelia, den e periodo di 11 na 22 di e luna aki, contra di ehercito secreto.

Nan a haci tambe varios arestacion.

Nan a haci e atake riba e villa ei despues di un informacion di un miembro prominente di ehercito secreto.

Situacion na Argelia

Millones di bandera frances tabata cologa awe na Argel en ocasion dje segundo aniversario dje revolucion di e european cu a fracasa contra dje politica di De Gaulle.

Ehercito secreto a haci un peticion na e poblacion pa haci un demostracion cu bandera. Den e centro dje ciudad tur cas tabatin un bandera.

Den e barrio mahometano no tabatin ningun bandera. E tiendanan tabata habri. E ehercito secreto a haci un peticion na e poblacion pa huelga di 5'or te 6'or y di keda den cas despues di 6'or un cuarto di ora. Segun ehercito secreto nan mester paga e luznan di lanternan riba caya durante e cuarto di ora ei. Na Paris nan a comete ajera dos intento di bom. Cinco persona a hanja heridanan leve. E danjo material ta hopi grandi.

E llamamento

Por lo general hopi hende a cumpli awe cu e yamamento di e ehercito secreto pa como prueba di luto huelga awe di cinco'or te seis'or pa conmemora e revolucion di Barricaden di dos anja pasa.

Diferente habitante di e ciudad a cerra nan bentananan y den hotel y tiendanan nan a paga luz un cuarto di ora.

Algun ora prome cu esey miles di european a grita „Argelia frances“ parando rond di un palu dorna na krans. Na lugar den ciudad, unda na Barricaden ciudadanonan europeo a muri, nan a pone krans. Durante e welga di un ora croupiersnan di e casino di ciudad no a traha. Tiendanan europeo y oficina nan a cerra nan porta. Mas laat e hendenan a desaparece for di den caya pasobra autoridanan a prohibi trafico motoriza despues di 9'or di anochi.

Explosion na Paris

Dilanti di edificio principal di e movimentu republicano frances na Paris un bom a explota awe. Segun prome noticianan e bom a causa solamente danjo material.

Actividadnan na Paris

Un portavoz di e ministerio frances di interior a avisa, cu e actividad di e ehercito secreto lo aumenta den dianan venidero. E ta considera obligacion di

DOS ASESINATO CU SJAAL NA ALEMANIA WEST

ALLEMANIA, 25 jan. — Na Alemania West nan a comete un di dos „asesinato cu sjaal“ den un sinian di tempo despues cu nan a presenta e final dje serie di cine na e television Aleman, cu tabata titulu „E sjaal“.

Ayera nan a hanja den Wilhelmshaven e cadaver di un mucha muher di 17 anja cu nan a shoga cu su mes sjaal.

Segun polis e metodo aki tabata identico na esun cu na na pasa na e television Aleman. Nan a aresta un homber cu a confesa cu el a comete asesinato aki. Siman pasa nan a shoga na Oberhausen un homber di 40 anja cu su mes sjaal.

INTENTO MERICANO A FRACASA

CABO CANAVERAL, 25 jan. — Na Cabo Canaveral nan a lansa awe un raket „Thor-Able-star“, di tres piso. E raket tabata pisa 50 ton y e mester a trece cinco satellite pareu den un orbita rond di mundo e di dos piso no a traha bon y e proyectil a cai den laman.

REGRESO DI GIZENGA

LEOPOLDSTAD, 25 jan. — Ayera noch nan a hiba Antoine Gizenga e vice premier di Congo cu nan a expulsa na un campo militar den cercania di Leopoldstad. Asina nan a tende di banda fidelidat. E ta den detencion preventiva. Entre tantu nan ta sigui cu e investigacion na su actividadnan na Stanleystad.

E CARTA RICIBI NA NIEUW DELHI

NIEUW DELHI, 25 jan. — E oficina di e agencia Ingles di prensa na Nieuw Delhi, Reuters, a ricibi un carta cu ta firma pa e comandante supremo di ehercito di rebeldanan di Nepal. Den e carta aki cu nan a post na Katmandoo, e capital di Nepal, nan ta amonesta cu explosion nan na diferente lugar den e ciudad y nan ta duna e poblacion di Katmandoo pa bandona e ciudad prome cu 31 di e luna aki.

Aunque cu e portret aki ta un sucursal di firma S. E. L. Maduro ora Hulanda, sin embargo unda e firma aki a establece su sucursal, cu un solo bista e edificio nan di firma Maduro ta duna confianza y ta hanja acobida di tur hende.



ARIES
21 Maart — 19 April



TAURUS
20 April — 20 Mei



GEMINI
21 Mei — 21 Juni



CANCER
22 Juni — 23 Juli



LEO
24 Juli — 23 Augustus



VIRGO
24 Augustus — 23 September



LIBRA
24 September — 23 October



SCORPIO
24 October — 22 November



SAGITTARIUS
23 November — 21 December



CAPRICORNUS
22 December — 20 Januari



AQUARIUS
20 Januari — 18 Februari



PISCES
19 Februari — 20 Maart

Probablemente cierto factornan lo haci bo trabounan awe imposible. Te atardi bo por realiza hopi cos.

Pone personanan cu ta bon pa bo na altura di bo desean. Lo bo keda asombra riba ayudo cu lo bo hanja.

Awe ta un dia bon pa desarollo di tur bo asuntunan. Principal e asuntunan foi cual bo tin mas ventaja.

Mantene contacto cu personanan cu ta biba hopi leu. Bo ta dispone riba un bon bista di tur asunto.

Esaki ta un dje mehor dianan di luna pa drecha asunto di bo financia, i pa busca solucion di cierto problemanan.

Sea awor na bo punto en relacion cu proposicionnan di lado di bo partner of amigunan.

Cuminda tempran si bo kier logra suculu awe. Lo bo tin hopi chens awe. Probecha di nan.

Mainta mucho tempran na ta mucho bon pa bo financia. Aspectonan mas tarde ta priminti bo hopi placer.

Larga tur cos sigi su mes curso awe. Lo bo no keda desengaña. Riba resultadonan di awe noch.

Bo ta na estado awor na hiba un mehor comprension di tur asunto. Participa bo observacionnan na otro nan.

Awe bo tin suerte. Pues probecha cu tur loke por trece placa efectiva awe, biljechi etc.

Tin cosnan grandi ta bai tuma lugar cu awor bo tin di regla. Pone enter bo atencion na tur loke bo ta haci.

Our special cake of the week
is:
BANANA-LAYER CAKE Fl. 5.—
Royal Bakery Rainbo Bakery
Tel. 1327 Tel. 5064
ORANJESTAD SAN NICOLAS



Dictadura di Castro ta oprimi pueblo di Cuba

Un mama desespera ta roga hendenan completamente stranjo pe, pa nan bai cu su yiu muher chiquito, ora nan ta bandona e pais. Tatanan trastorna pero dididido pa ehecuta separacion for di nan yunan di menor edad. Tres generacion di un familia, inclusivo un mucha muher encinta, ta risca tur cos cu un huida audaz pasando lamar gancho den un embarcacion fragil.

E escenanan arriba menciona, apenas ta ilustra e drama intenso cu actualmente ta tumando lugar na Cuba comunista.

Protagonistanan estelar den e drama aki, ta na un banda Fidel Castro y su estado totalitario y na otro banda, e tatanan di familia cu ta lucha pa retene e derecho pa cria y tanta nan yunan segun nan tradicionnan cubano y cristiano.

E regimen totalitario fidelista, simulando un postin benigna y benefactor, ta utiliza tur medianan aplicable necesario pa converti su mes den dominador absoluto di mente di e hobencitonan cubano. Pa medio di schoolnan, lectura pa hobennan di adoctrinacion na Rusia, e gobierno di Castro ta empenja na moldear mentalidad di hobennan cubano segun doctrina fidelocomunista.

No obstante di e esfuerzo supremo y e inquebrantable determinacion di e mayornan, ta evidente cu bou di un regimen cu a establece metodonan di terror na tur parti di e pais, e lucha ta visiblemente desigual. Awor na ta keda nada otro, sino e tristu alternativa cu cual e grandinan di e hobencitonan aki ta hanja, esta hui for di Cuba. Y ora ta socede cu henter e familia no por bandona Cuba, e mayornan no ta vacila den haci tur esfuerzo posible pa saca nan yunan for di Cuba.

Semanalmente mas cu 500 muchanan cubano ta yega na ciudadnan di Florida, ciudadnan, manera Miami o Cayo Hueso den avion o barcanan fragil.

Nan ta representa tur clase social di e pais, pero nan tur ta bini cu un solo proposito di hanja un refugio caminda tin libertad di pensamentu y educacion.

E frase mas corriente cu e mayornan di Cuba ta pronuncia, ora nan logra yega Merca, ta cu nan deseo mas grandi ta pa nan yunan tanta den un clima di libertad.

E mayornan aki ta yega Merca, huyendo di e regimen di terror, negando pa nan yunan crece y tanta como automatonan di un estado comunista. E exodo di muchanan cubano ta un impresionante drama sin precedente den historia di hemisferio occidental.

Personanan cu ta scapa di Cuba ta relata escenanan conmovedor y desgarrador manera, dia cu ciento di mamanan cubano a invadi aeropuerto di Habana na luna di september di anja pasa, ora e noticia a sali cu Castro a permiti pa un vuelo aereo especial ser efectua pa mucha solamente. Pero duru tabata e sla, ora cu e rumor a resulta di ta falso.

E mesun dia ei, tabatin un mama cu a keda aeropuerto, llorando tabata roga estranheronan cu tabata sali for di e pais pa nan hiba su yiu di tres luna cu nan, pasobra e tabata prefera di entrega e mucha na cualkier persona prome cu gobierno quite for di dje cu su cnganjo di jardinnan infantil.

Otro ehempel di e desesperacion cu e opresion castrista ta ocasiona na e adultonan cu kier proteha nan yunan ta ser destaca cu e caso di Luis Riosco, un humilde piscador di 62 anja di edad. Huntu cu henter su familia y nietunan,

Riosco a hui for di e provincia Pinar del Rio den un boto chikito.

Meimei di laman, un mucha muher, casa cu un di su yunan a duna luz den pleno Golfo di Mexico.

Riosco a declara despues, relatando e dramático evento algun dia despues, ora e familia a yega Cayo Hueso, cu e mester a utiliza su cuchu di piscado pa corta cabuya di e lombrihi di su nieto.

Pa establece su estado paternal, e regimen castrista a bai creando poco poco un organizacion pa doctrina e muchanan for di nan cama te ora nan bira homber. E etapanan aki ta inclui hardin nan infantil, rebeldanan hoben (den cual filanan tin mucha di 12 anja cu ta cana cu ametrallador checo), y e milicianonan, homber y muhernan di tur edad, semper bai dispuesto pa denuncia e supuesto contrarevolucionarionan.

E regimen tambe a enfila su forzan riba terreno di ensenanza. Nan a confisca tur school y a destrui e ritmo educativo di e pais ora nan a inicia un yamada campanja di alfabetizacion. E campanja, desgraciadamente, no tabatin como proposito pa alfabetiza e poblacion, sino principalmente pa doctrina programanan comunista.

E regimen a obliga estudiantenan pa uninan na e brigadanan di alfabetizacion. Tambe nan a cuminda manda centenares di hobennan pa paisnan di e bloke comunista pa „estudionan tecnico“.

Tur e medidanan arbitrario y opresivo nan aki a duna impulso na e creciente exodo di muchanan cubano.

Na Florida, caminda gran mayoria di e muchanan aki ta yega, e autoridanan local ta haci tur nan posible, y hopi biaha den cooperacion cu institucionnan particular, pa integra e muchanan aki na e sistema escolar y social di nan comunidad democratico.

MILITARNAN INDONES NO TA HANJA VERLOF MAS

MAKASSAR, 24 jan. E comandantenan militar di enorte y central Celebes y na sur y surest di Celebes a hala tur verlofnan di militarnan aden y nan a yama tur militarnan cu ta cu verlof pa nan regresa den servicio.

General Nasoetion, minister di defensa y chef-staf di ehercito a anula, en conexion cu e kestion di Nieuw Guinea tur peregrinacionnan di militarnan pa Mekka den anja corriente.

ALGUN NOTICIANAN CORTICU

— Na un explosion di diasabra pasa den un pozo di extraccion na Mizerfa den e comarca di Nograd na Noord Hungria a muri 8 minero y dos a hanja herida.

Door di explosion di un locomotora di un trein di mercancías na Kolo den centro di Polonia a muri e maquinista y e fogonero, mientras 30 pasajero di un trein cu tabata pasa na e momento ei a worde herida door dje pida metalnan.



Pa esnan cu ta interesa den e tipo di mas moderno di avionnan DC-8 nos quier participa cu manera nan ta mira aqui e avionnan menciona ta hanja awor un perfil di ala mas skerpi. De la manera cu awor lo nan hanja menos resistencia di biento y ademais lo nan aumenta nan velocidad. Na derecho nos ta mira e partinan nobo dje alanan cu ainda mester ser monta.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ta bon... Bo ta kier mi... Bo kier mi pasobra mi a protega bo ruman... of pasobra bo a gusta mi?“ „Mi ta gradici bo masha...“ 2. „Mustra mi!“ „Paco!“ 3. „No! no!“ „Laga mi sunchi bo, muher!“



PEPITA

1. „Esaki ta sra. Dibby, presidente di nos club poetico.“ 2. „Bisa mi sr. Parachoque, bo conoce Shelley, Keats y Browning?“ 3. „Mi no conoce Browning pero mi a hunga hopi billar cu Shelley y cu Keats.“ 4. „Mi no sa pakiko ela bira furioso.“ Nan dos tabata hunga bon billar.“





Diario



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DIONADO NA BO

cas AWOR!

Tel. 2170



ANJA 23

DIABIERNE 26 JANUARI 1962

No. 4249

OFERTA SENSACIONAL di LA ESPERANZA

Awar por hanja tur dia den e dos supermercadonan di
LA ESPERANZA

Semper fresco:

- ROLLADE DI PORCO
- ROLLADE DI BISE
- FRICANDEAU DI PORCO
- BLINDE VINKEN

Tur sorto di **WORST**
HAMBURGERS
CROQUECHI
SANGER YENA etc., etc.



Tur esaki prepara pa ex-
pertanan na e manera mas
hygienica.

Nos ta garantisca produccionan di calidad na prijsnan
DRASTICAMENTE REBAHA
MANERA SOLAMENTE

LA ESPERANZA

POR OFRECE

HACI UN PRUEBA AWE MES!!!

A.V.P. A MANDA TELEGRAMNAN DEN HAAG

ORANJESTAD, 26 jan. — Sr. C. A. Eman, president di Partido Arubano di Pueblo (AVP) a dirigi telegraficamente na presidentnan di Promie y Segunda Camara y Ministro-president en relacion cu e discriminacion pretendi na solicitud di trahadornan pa e trabanon nobo na Aruba.

El a jama atencion cu e checuacion di planan urgente ta bini na realizacion gracias pa e promesa di apoyo di Hulanda segun Estatuto. A base di esaki e ta suplica den proyecto di ley di fianza aki na tuma garantianan pa evita exclusion di trahadornan segun nan conviccion politico. Ta ser recorda na oferta di un peticion respecto a asun'o aki haci na gobernador como organo di imperio. Diarazon e telegram aki a ser manda.

ARUBA TA PREPARA BON RECEPCION PA „KAREL DOORMAN” Y „LIMBURG”

ORANJESTAD, 26 jan. — Ulti-
mamente representantenan di directi-
vanan di Koninklijke Nederlandse
Vereniging „Onze Vloot” seccion Aru-
ba, „De Koninklijke Nederlandse Ver-
eniging van Reserve-Officieren” „De
Aruba Camara Club” i „International
Seamen's Club” lo bini hunto
pa discuti over di organizacion di
dos vapornan di guerra „Karel Door-
man” i „Limburg” cu lo bin bishita
Aruba dia 2, 3 i 4 maart p.v. E bishita
aki lo ta mas facil pa por prepara
un bon recepcion pa e cantidad di
1250 tripulante cu lo bin bishita Aru-
ba. Ademas lo nan vega net den ri-
go di fiestanan di Carnaval loke ta
un tradicion festival na Aruba. En
todo caso ya ta proponi cu tanto pa
Cameralelub como tambe pa Zeemans-
huis lo organiza un fototrip pa foto-
grafonan amateur abordo di vapornan
aki. Luego directie di De Veer
theater a prepara un numero grandi
di entrada liber di cine i lo parti e
kaarchinan aki di entrada di artema-
no na e militarnan cu ta bini na re-
marea pa esaki. Na su debido tiem-
po lo haei un apelacion riba coopera-
cion di ciudadanonan Arubano, por
ejemplo na duna e „Janchinan” aki
mas tanto posible transpore liber.
Probablemente lo tin tambe riba pro-
grama un picnic di compania hospi-
talaro Lago pa e militarnan aki.

Pronto lo nan sigi delibera riba re-
cepcion di vapornan aki. Na e oca-
sion aki tur miembro di „Onze Vloot”
i Vereniging voor Reserve-Officieren
lo ta bonbini. E anochi ei lo presen-
ta tambe dos pelicula: un di nan ta
tocante Marinierman i otro traha pa
dokter A.J.C. Hazenberg durante e
anterior bishita di „Karel Doorman”.

nan mes re-eligible: sres. J.H. Dijk-
hout, G.W.C. v.d. Brink i G. Gro-
ters.

Como directiva nobo a sali elogi
sr. A.J.M. Poppe president, J.J. Bos-
man secretario, sra. A. van Driel,
tesorera, sres. W. van 't Sant i P.
Zonjee como comisario di wega.

E president nobo sr. Poppe, a diri-
gi, despues di palabranan di grati-
tud cu el a lanza na e miembronan di
directiva cu a baha, sres. v.d. Brink
i Groters, pa tantisimo bon trabao cu
nan a haci pa e club i su miembran-
nan i un palabrazo especial a bai diri-
gi na directie di e president cu a baha
ir. J.H. Dijkhout.

Segun el a declara no solamente sr.
Dijkhout a demonstra su mes como
un president ideal, den ultimo anja-
nan, pero tambe como un bon hunza-
dor di bridge i un di nan masha su-
brime cu a todo costo a sabi di de-
fende honor di su club na tur oca-
sion. Cu lastima lo nan mira e i su
esposa despedi.

Despues di reunion aki a jena ainda
un „Wild-drive” na cual ocasion sra.
Groters i sr. Beechthol gana e wega
cu un score di 4540 punto.

SR. A. J. M. POPPE PRESIDENT NOBO DI „ARUBA ARIBA”

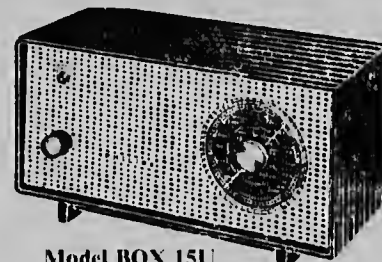
ORANJESTAD, 26 jan. — Ultimamen-
te e club di bridge „Aruba Ariba” a te-
ne nan conferencia anual cu a ser masha
bon frecuenta na Trocadero. Den e re-
lato anual a ser recorda trobe cu anja
1961 tabata un anja masha bon. Alinda
nunca durante existencia di e sociedad
hasin a socede asina tanto cos
den aña corto tempo.

Apesar di competicion regular i
evenementonan tradicional manera
drive di Pascu drive di San Nicolas i
campeonatonan di parehanan por mira
atras riba e campeonato di Antillas,
vierschappenkampioenschap di Antil-
las, e fiesta di prome lustro cu par-
ticipacion masal.

Sra. Zonjee, campeona di Club di
anja 1961, na su manera elegante a
entrega e beker anual na sres. Voeks
i V.d. Grinsven, campeonan di club
pa 1961.

Na ocasion di eleccion di directiva
pa motibu di baida no por a pone

Ook in de kleinere modellen VOLMAAKT LUISTERGENOT met **PHILIPS**



Model BOX 15U
Klein-maat-fijn en sterke ontvanger
voor volledige middengolf.

Desgewenst
op afbetaling..

Contant Fl. 45.—

Fl. 10.— per maand



Model BOX 17U
Middengolf ontvanger van moderne
vormgeving. Vier buizen.

Contant Fl. 48.—

Fl. 10.— per maand



Model B3X 05U
Zeer mooie, apart toestel. 10 am-
grote luidspreker, 3 goltberekten.

Contant Fl. 80.—

Fl. 10.— per maand

PALAIS ROYAL ARUBA N.V. — Oranjestad — San Nicolas

KENNEDY TA PIDI AUTORIZACION PA REBAHA DI TARIFANAN

WASHINGTON, 26 jan. — President Kennedy ajera
a pidi congreso mericano autorisacion pa rebaho di e
tarifanan di importacion pa e negocia tocante un acue-
do radical cu Comunidad Economico Europeo, door di
cual forsa economico di Merca y Europa lo worde pone
hunlu pa expansion di libertad.

„E dos mercaonan Atlantico gran-
di lo crece sea hurto of cada un se-
para, asina el a bisa den un mensahe
special na congreso. El a bisa, cu e lo
pidi dos autorisacion fundamental pa
e proximo cinco añanan, v pa haei
e negociadornan Mericano capaz na
por delibera di un manera practico
cu e comunidad economico Europeo.

E autorisacionan aki ta na preme-
lugar, un autorisacion pa rebaha e ta-
rifanan di importacion na negociacion-
nan mutual cu 50 por ciento of pa
kitanan for di e grupo di productonan
na cual Merca y e mercado comun
hurto ta ocupa ochenta por ciento di
mercado mundial of mas.

E productonan aki na anja 1960
cu tabata casi dos millard dollar di
e exportacion total Mericano (indus-
trial) na e actual v futuro paisnan di
EEG y mas o menos 1.4 millard dollar
di e importacion di Merca for di e
paisnan aki.

E rebaho di tarifa tanto bao di e
autorisacion general cu como bao di e
autorisacion especial lo worde esta-

blece cu a aumenta di importacion
estranhero, na nan esfuerzonan pa
combati e competencia aki.

Kennedy ta pidi un aparato com-
pletamente nobo pa reemplaza e ley
existente tocante acuerdonan comer-
cial a base di e principio mutual y e
ta observa, cu cinco desarollonan fun-
damental a haei nan politica tradicion-
al di comercio hira hieu.

Funcionarios di gobierno no ta
spera na dislocacion grandi di indus-
tria Mericano como consecuencia di
e proposicionnan di Kennedy. Nan a
declara, cu al contrario Merca lo tin
ventaja di e posibilidatnan cu a au-
menta. E ventahanan aki lo bini
door di e pasonan cu nan ta tumando
cu EEG pa haei comercio mas liber.

Den declaracionnan di gobierno nan
a declara, cu actualmente no ta posi-
ble menciona e productonan, cu ta
bini den nombracion pa abolicion di
tur derechonan den un periodo di cin-
co te diez anja. E formacion di e
lista di productonan lo depende di e
anja di comercio, cu nan lo tuma
como base pa formacion di e lista.

Pero nan tabata di opinion, cu ve-
hiculonan di motor, avionnan, instru-
mentonan y aparatonan pisa lo ta riba
e lista.

ASEGINATO DI HEFE DI POLIS NA GUATEMALA

Autoridadnan militar na Guatemala a
publica un prescripcion pa sali entre 9'or
di anochi y cinco'or di mainta. Tur reu-
nionnan di mas cu cuater hende ta pro-
hibi. Autoridadnan militarnan a ordena
ademas pa entrega tur explosivonan y
armanan na ehercito. E partidonan poli-
tico por lo pronto no tin mag di haei
nada. E emisoraan di radio ta bon di
vigilancia fuerte.

POR BAI BISHITA „BAY STATE”

ORANJESTAD, 26 jan. — „Baby
State”, e trawship Mericano cu te
dialuna p.v. ta bai haei un bishita na
Aruba, tin ocasion pa publico bishita
e vapor aki diariamente di 2 pa 4'or
di tramerdia. Tambe diadomingo awor
lo tin ocasion pa bai tra na bisa
abordo di e vapor aki.

ESPOSA DI CONSUL GRAL. PANAMENJO A REGRESA

ORANJESTAD, 26 jan. — Sra.
Blanca de Garcia de Paredes a regre-
sa Aruba trobe despues di un vaca-
cion di bishita na Caracas. El a ser
acompanja pa su yu hombra di Al-
fonso Garcia de Paredes. Esposa di
consul general a permanece algun se-
man na Caracas pa bishita aya dife-
rente amig i conocinan bieu di fami-
lia. Manera cos su, sr. Don Ramon
Garcia tabata hopi tempo miembro di
adviseraad di mision diplomatica na
Venezuela.

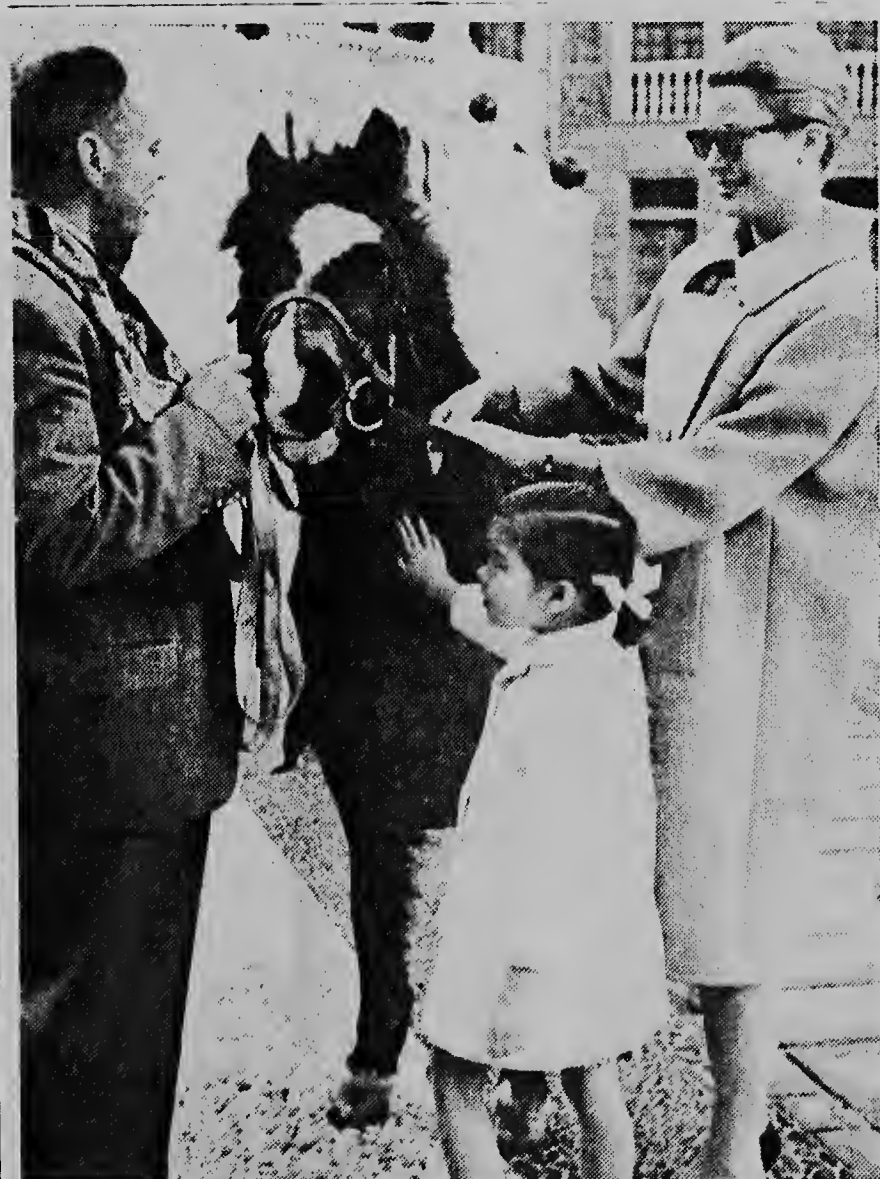
F A T U M—Tel.: 1845
pa tur ba aseguranan

GANADORNAN DI CONCURSO GREENLAND

ORANJESTAD, 26 jan. — Prome
premio fl. 50.—, di e concurso orga-
nisa pa firma E. & G. Martijn (Aruba)
Ltd. e bishita aki a bai pa sra. Hele-
nita Werleman di Seroc Compa nr. 3.
E disco ganador tabata „Alondro me
dormi”. Di dos premio fl. 25.—, a
bai pa Carmen Raeyen di Poos Chi-
quito nr. 77-A, kende a gana un disco
„El tres sia pasajerito”. Di tres pre-
mio, fl. 10.—, tabata pa Chocho:
Tromp di Tanki Leendert nr. 156,
kende a gana un disco „Put your
head on my shoulder”.

ENTRADA Y REGALONAN DI LIONS

ORANJESTAD, 26 jan. — E ac-
cion di venta di glas di bebe awa cu
emblem di Lions riba dje i en a ter-
mina na december u.p. a produci ma-
nera ta publica awor, un suma di f.
900.—. Entretanto Lions Club a haci
un regalo na luna di december. E
bisha aki tabata Kenning Wilhel-
mina Stichting cu a ricibi un suma di
f. 250.— pa combati kanker.



Prinses Caroline di Monaco a hanja un cabai Ponny cerca
President di Irlanda. Ora cu na nomber di president e
ponny jama „Babbling Brook” a ser entrega na e princesa
den hardin di palacio, prinses Gracia tambe a bin admira
e ponny.

CARNAVAL 1962 LO BIRA UN EXITO SIGUR SI BO TAMBE YUDA!

PROGRAMA DI CARNAVAL: COMISION DI CARNAVAL 1962 TA CONTA CU COOPERACION DI UN Y TUR

ORANJESTAD — Ayera nos a ricibi
un circular di carnavales central co-
mite y un programa provisional pa ce-
lebracion di carnaval di anja aki. Den
e circular ta ser menciona cu e comite
ta haci tur esfuerzo pa organisa un car-
naval mas atractivo cu jamas a ser ce-
lebra na nos isla. Ta ser pidi coopera-
cion di tur club, comerciante, hotel y tur
organizacion, specialmente na e pueblo
di Aruba, pa yuda haei e carnaval di
1962, un otro exito grandi.

E puntonan mas principal di e pro-
grama ta lo siguiente:

Eleccion di prins di carnaval, diasab-
ora 10 di februari durante un baile di
10'or pa 3'or di madrugada den Basi-
zuit.

Diadomingo 18 di februari parada di
Prins di Carnaval cu ta cuminsa pa

10'or di mainta dilanti Strand Hotel.
E ruta ta lo siguiente:

L.G. Smith Blvd. — Lt. Governor
House — Maria Christinastraat —
Irenestraat — Wilhelminastraat —
Nassaustraat — Van Leeuwenhoek-
straat — J.G. Emanstraat — Hen-
drikstraat — Boerhaavestraat — Pon-
ton — Tanki Leendert — Paradera —
Santa Cruz — Pos Chiquito — Sava-
neta — Bernhardstraat — B. v.d. V.
Zeppenfeldstraat — Lagoweg —
Bernhardstraat y termina na Lago
Heights Club.

Carnaval pa mucha na San Nico-
las, diadomingo 25 di februari, esaki
ta cuminsa pa 3.30 p.m. na Abraham
de Veer school den Pastoor Hendrik-
straat y lo termina den Lago Sport
Park, na unda premionan lo ser en-
trega na e ganadornan y na unda e

reina y prins di carnaval di mucha lo
ser eliji.

Carnaval di mucha na Oranjestad
lo tuma lugar riba e mesun dia na e
mesun ora, y ta cuminsa banda di Post-
kantoor y termina den Wilhelmina
Stadion. E mes atardi e premionan
lo ser entrega na e ganadornan y e
reina y prins di carnaval di mucha
lo ser eliji.

Eleccion di reina y coronacion: dia-
bierna, 2 di maart pa 8'or di anochi
den Wilhelmina Stadion na Oranje-
stad. Lo tin musica di steelbands,
conjuntos y otro asamblean musical
di gruponan local pa ameniza e
anochi.

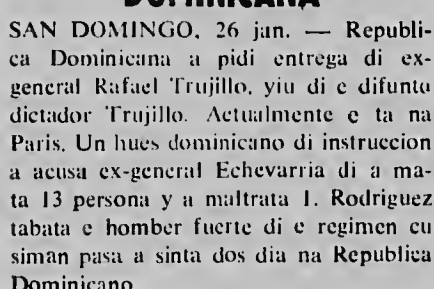
Grandioso parada di carnaval na
San Nicolas, diasabra 3 di maart cu
ta cuminsa pa 3.30 p.m. na Lago Sport
Park via Pastoor Hendrikstraat —

Bernhardstraat — B. v.d. Veen Ze-
ppenfeldstraat — Lagoweg — Bern-
hardstraat — Weg naar Fontein —
Pastoor Hendrikstraat y termina tro-
be den Lago Sport Park, na unda e
ganadornan lo ser anuncia.

Grandioso carnaval di parada na
Oranjestad, diadomingo 4 di maart
pa 3.30 p.m. saliendo for di Wilhel-
mina Stadion via Stadionweg — L.G.
Smith Blvd. — Adriaan Laek Blvd. —
Van Leeuwenhoekstraat — J.G.
Emanstraat — Enmastraat — Nas-
saustraat — Columbusstraat — Wil-
helminastraat — Havenstraat — L.G.
Smith Blvd. y termina na Trocadero.
na unda e ganadornan lo ser anuncia.

Entrega di premionan

Diamars, 6 di maart for di 8.30 p.m.
te mei-anochi, lo tin un gran baile di
Mardi Gras. Durante e baile aki e
premionan lo ser entrega na e gana-
dornan di carnaval 1962. E lugar lo
worde anuncia despues. Na tur club
y na Panama Store (San Nicolas),
Ch. H. Raghuuani (San Nicolas),
Santa Cruz Bar (Santa Cruz), Centro
Juvenil (Tanki Leendert), Central Bar
(Savaneta), Texas Furniture Store
(Oranjestad), Whitefield's (Oranjestad),
Aruba Tourist Bureau (Oranjestad),
tin formulario pa interesadonan cu
kier participa den e paradanan.



Parce cu e decision aqui a bini door di comentarianan den prensa tunecino na ocasion di e conferencia africano di federacionnan di obrero cu recientemente nan a tene na Dakar.

Na anja 1956 nan a eligie den Tweede Kamer, unda e tabata forma parti di e fraccion di KVP. E tabatin asiento den directiva principal di e plan di maestro-nan hulandesnan di school y den e di-rectiva diario d Katholieke Radio Om-roep.

Awe ta cumpli aña e hoben Mariano Pollicarpo Harmis. E ta ricibi felicitacion di su ta Jacob, mama Juliaca, rumanan Luisa, Linda, Hippolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Augustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Maria, wela Clemencia Maduro, cunijanan sobrinanan, onso i tantanan, primo i primanan, madrina y padrinnan i di tur conocirnan na Corsow i tur su amigonan di St. Michael school na Brazil y tambe di su menceer Silvester Paul.

AMSTERDAM, 26 jan. — Reina Juliana y principe Bernard a ricibi awarden e sala di trono dje palacio real nan Dam na Amsterdam e miembronan dje „corps diplomatique” cu nan senjornana e recepcion tradicional di anja nobo. Akinan tambe tabata presente e minister di exterior, mr J. M. A. H. Luns.

Anquila	Autica	Argentina
Baja California	Bonaire	Brazil
2116	1440	Br. Gulana
15.30.	Canal Zone	Chile 14.00
LOMBA:	Barrancuela	Bogota
19.00.	Riba	10.00.
16.00.	Ecuador	Afrique El Salvador
EUROPA	(Azee-Atro)	15.30. Fr. Gulana
Haiti	15.30.	Honduras
Jamaica	10.00.	Martinique
xio 10.00.	Montserrat	U.S.A. Miami
8.00-15.30.	New Orleans-Australia	New
Nicaragua	Panama	Nevada
Rep. Dominicana	15.30.	S. Kitts
Marsten	Suriname	Trinidad
dud en	Uruguay	VENEZUELA
Caracas	ez 15.30.	Maracabo 15.30
Virginia Eilandien		
Atencion:	Cerramento di piazanan	cercu

Viernes 26 de enero 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas
9.00 Carrusel
9.30 La madrin de Infancia
10.00 Senderos de luz
11.05 Cusas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.20 La perfecta dama de casa
12.00 La C.V.I. R.T.V. informa a la N
12.05 Su telecineva, ¿asi es la glori
13.00 El mundo de la mujer
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 El teatro
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela Novela (A cara y
5.30 Fuego, fe, Juventud
6.00 El mundo de Henry
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.30 El amor tiene otra

Diabierne 26 di januari 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di malata
06.04 "The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Mathinaes
06.14 Thoughts of the day
06.15 Vienna Auto Supply Co. brings you
"News in English"
06.30 Melodies Mathinaes
08.29 Thoughts of the day
08.30 Vienna Auto Supply Co. brings you
"News in English"
08.45 Cines Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela
"El Mundo en marcha"
10.30 Programa "Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U
"Nieuws in het Nederlands"
12.30 Selecties
13.00 Vienna Auto Supply Co. ta ofrece
"Mundo en Marcha"
13.15 "The World in March" Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su
novela "LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 seleccion di Musica Popular
16.30 Complicencias
17.00 Peticiones pa exterior
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
"OPDAPORTAS 3"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.39 Thoughts of the day
19.00 Vienna Auto Supply Co. brings you
"News in English"
19.15 Instrumetal Melodies
20.00 La Esperanza ta presenta "Economia
cumprando na La Esperanza"
20.30 Vienna Auto Supply Co. ta ofrece
"Mundo en marcha"
20.15 Sprijnuewies Muzika Amstel
Colgate-Palmolive presenta su novela
"El Mundo en Marcha"
21.00 West Indian program
W.I. Association in Cuba
"El Mundo en los Lirios"

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



**"MARGARET'S AT HER GRANDMA'S, TOMMY'S SICK, JOEY'S TAKIN' A NAP
AN' BILLY'S GETTIN' A HAIRCUT. LOOKS LIKE YOU GOTTA ENTERTAIN ME!"**

**Margaret a bai na su wela, Tommy ta malu, Joey ta
drumi y Billy a bai paela. De la manera cu mi ta quere
cu ta bo mes tin di bam hunqa cu mi, mama.**

pa Tuyuchi

No. 36

"Nos mester wardé cu pacenshi un poco mas, Hermina. Cui sinta e' un ratu". E anciano a lubre na un asienso cu tabata keda net enfrente e porta cu luz, i brillá directamente riba su cara i awor Engelbert por a ripara masha bon di mínimo movicion di dje. "E' un ratu cu tabata atractivo awe". "Mi ta contentu cu mi ta agrada...". Pero meimei den su frase el a interrumpi su mes. Su curazon a cuminsa ta palpitá cu un velocidat espantoso. I e mester a lucha masha duru contra un forza cu kier a ranke benta 'hao foi e' stul. Pero cu un forza casi sobrehumano el a logra keda sinta toeb. El a garrá su mes na lomba dje stul i diripiente tabata manera tur color ta desapare for riba su cara. Cu wovonan grandi el a keda ta mira na e porta cu a euba di abri na e momento ei, na lareza Brigida i Konstantin. A stop di bulia i a para ketu trobe na nan luga. "Esci ta Seniorita Neuhaus", Engelbert a bisa," kende a ripara masha e' e cambio riba cara di Hermina i cu tambe a mira cuantú dificultad e tabata haci pa e keda calmo. "Awor el a para net trobe. En realidad su dominio propio tabata asombroso. El a dal un paar di paso den direccion di Brigida, kende den un gesto defensivo a extende su man, manera cu e tabata trata na evita tur mishimentu cu Hermina. "Bo n' conoce e dama aki?" Engelbert a puntra Hermina. El a sagudi cabez. "No, mi n' nifre nuneu di mi bida." "E ta ganja", Brigida a grit indigna i f i su mes di excitacion. Engelbert tabata haci awor un paar di gestic cu su man.

tin dreanta. Pero poco poco e muhe artista aki a bolhe logra domina su mes trobe.

Te na e momento aki Brigida a sabi di domina su mes; pero awor el a debilita. Su energia a bai large. El a trompea i Konstantin mester a cohe lihe tiene pa e no cai. Aunke cu Konstantin a splike diferente bez com e mester a hunga su rol, sinembargo anique cu el a baci su mas grandi esfuerso, toch a lo largo e no por a domina su mes mas.

Te mesu... Oh Konstantin, teuc mi, teuc mi. El a garra su mes na braza di Konstantin. Te ora cu tur e obhektan cu tabata bira den su bista den e cuarto

E dama aki awor ta pretende cu he conoce masha bon. I mi kier sa ta di com e por ta pretend semehante cos.

Ta com e por ta conoce mi? Hermina a pintra aparentemente indiferente. Ji te na ora mes cu conoce mi, tir 10 miles di bende mas cu com e mi. Ro mester sa cu mi ta Hermina Klingenting i ta kende lo no conoce mi pa medio di mi profesion como artista. I ta pise me ta rapidi ho cu mi ta keda masha extraño di ntra excitacion dije dama aki mi dilanti.

Ba tira Herbert Geldert mata, abo abo i no ami. I ami mester a ser castig pa bo hecho vil. Dos anja largu mi a ser

condena inocentemente.....”

Awor e mucha muhe den su excitacion a lubida tur loke Konstantin a sinje cu e mester a haci na e ocasion aki. Contra e muhe aki e no por a domina su nervianon. Tabata imposible p’e domine mas lantu.

„Engelbert bo tin idea di larga nan insulta mi?” Hermina a puntra indifere-
rente. „Si tasiná, antí lo mi mester
bandona e cas aki, pa no regresa bama
aki. Mi ta kere cu basta mi no tin mes-
ter di hustifica mi. Mi no a mira e mu-
cha muhe aki nunca antes den mi bida.
Mi no conoce. Esei ‘n ta suficiente?”
„Konstantin yuda mi.” Brígida a súp-
lika. „Si acaso e no reconoce e berdad
awor, lo mi no por biba nan”.

Prome cu e por a duna un contesta e muhe a lanta para den tur largu di su curpa i a bisa Engelbert:

„Bo ta permiti mi puntra algu?”

„Naturalmente”, el a responde.

„Larga mi solitario un pair di minuit cu e muhe muhe aki.”

„No, no”. Brigida a grita ansioso. Mi tin miedu dje muhe ei.

„Pakico?” Hernina a puntra awor diferente i cu cara di mas inocente cu ta existi. „Ta pakico? Miedu di mi ho tin?”

„Si, di ho”.

„Bo n' tin mester di tin miedu di dje
absolutamente. Brigida”. Konstantin a
trankilize. „Aki den mi kas nada no
por pasa bo.”

„N' t'asina?" Hermina a ripiti.
 „Ta bon anto", Brigida a responde.
 „Nos ta bam den salon", Hermina
 a bisa. „Spera aki riba nos."

Hegelbera a sigudi cabez.
"Masha bon". Awor a aparece un
sonrisa de triunfo riba cara di Konstan-
tin ora cu el comeha Brigida: "Ba-
tranquilo."
Hermína a bai dilanti i Brigida a sigi
su tras vacillante. Prudentemente e ar-
tista a cerca porta di salon su tras i o-
dos muhenan a keda solitario.
Hermína a keda puru un seconde ma-
contra e porta pa siguranza. I luego e
a bira su mes i a camina bai riba Bri-
da. E muchu muhe a sigi ta back to or-
cu el a pega contra muraya i tabata
estremecé i tembla pa e woman cu nan
flandor skerpi i peligroso di Hermína
cu tabata parece di kier a devore.

REDDY KILWATT

UN AMIGO
cu nunca ta
abandonabo

UN AMIGO
cu ta haci bo
vida agradable

UN AMIGO
cu tur dia y
tur caminda

TA DUNABO UN SORPRESA



Importrice :
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD. TEL. 1492—1493

DICK TRACY

1. „El a djies cai lor di den su stoel”. 2. „Tabata e bala di golf aki”. „Bala di golf”? 3. „Pero e bentana ta sera y mi no a tende ningun glas kibra”. „Y e buraco ey tabata cayan caba”. 4. „Ahan! Un 74! Y mi a perde solamente un bala”. „Esey ta mihor cu e delaster venao cu bo a buaga, señor Parly”.



RIP KIRBY

1. Wiggers ta traha e plan...
„Fa duel mi masha pero mi
mester laga Desmond gana
mi”. 2. „B’a hunga un buoi-
ta juega y bo a gana mi...”
„Otro biaha lo ta bo beurt,
Wiggers”. 3. „E color favo-
rito di Kirby ta blauw... E
ta gusta muziek di Brabms...
„Si, si sigui...”



MISIONERONAN CU A SUBREVIVI E TORTURA

LEOPOLDSTAD. 26 jan. — Algun misioneronan Belgo catolico cu a sobrevivi e matamentu dia di anja nobo na Congo (Noord Katanga), a vega awe pa Leopoldstad. E misionero cu ta bini di Luk. Jules Darmont, a vialta den compania di un oficial Britanico, majoor Lawson.

Esaki a haci un investigacion na e matamentu na e lugar di crimen y pronto nan por warda e resultado.

Lawson, ta supone cu nan a mata 22 misionero, tres mas tantu di loke un testigo ocular a declara prome. Nan a destrui e ciudad Congo casi completamente. E habitantenan a hui bai den mondi. Segun e majoor P.S. militarnan Congoles cu a mata e poblacion, ta pa mas parti hobennan entre 17 pa 18 anja.

Hopi hiala nan oficialnan a trata cu peliger pa nan mes bida, di pone e trupa hao di disciplina, pero nan no tabatin ningun resultado.

SOLUCION PA ROBO NA SURNAM

PARAMARIBO. 26 jan. — Na Paramaribo nan a tende di banda di polis, cu e chauffeur cu a duna cuenta na polis di un robo di un cantidad di 175.000 florin a duna un confesion completo, cu el a haci denuncia falso. E homber a declara na polis, cu for di algun tempo eaba e ta canina cu e idea ei. Un tio, segun e chauffeur ta para tur mainta na un cierto lugar pafor di Paramaribo ta warda pa tuma e sacu di placa. Segun su plan, e chauffeur a bai cu e placa cu el a caba di cobra, y despues a laga su companjero compra un aspirin p'e, na e lugar na unda su tio ta para warda. E tio a tuma e sacu di placa y a laga ei.

Polis, cu a tende e relato dje chauffeur den desconfianza a bai na cas dje tal tio. Pero esaki a desmentu cu e no tabatin nada ke ber cu e asumi ei. Ni tampoco un investigacion den su cas y den propiedadnan dje bisiñanan a trece resultado. Polis a pone e tio y su companjero bato di vigilancia di polis.

Nan a busca tur caminda pero e sacu no a aparece.

Mariscal Abdul Hakim Amir (izquierda) vice-president di R.A.U., ademas ministro di gera, a bai haci un bishita na Djakarta, unda el a ser saludado pa president Soekarno di Indonesia (centro) y e ministro di defensa di Indonesia, general Haris Nasution (derecho). Corto despues di su llegada Mariscal a declara cu Suez-canal lo ser cerra pa eventual transportacionnan di arma of materialnan di gera hulandes pa Nueva Guinea.



Na e base aerea Volkel na Eindhoven a ser recorda 10 anja di existencia di Comandante Fuerza Aerea Tactica na Hulanda, entre mas cu un desfile door di diferente partidan dje comando. Riba e portret aqui nos ta mira un bista dje desfile cu tabata na cargo di lieutenant general J. Zeegers y air-marshal J. Grundy.

RUSIA: „NOS NO A INVITA KENNEDY“

MOSCOU. 26 jan. — E departamentu di prensa dje ministerio Sovietico di exterior a declara awe cu Union Sovietico no a tuma e iniciativa pa invita e minister Mericano di Justicia, Robert Kennedy, (un rumen homber di e president Mericano) pa haci un bishita na Union Sovietica.

Siman pasa, asina nan a anuncia, di banda bon informan na Washington, cu e gobierno Sovietico a haci na minister Kennedy un invitacion pa haci un bishita na Union Sovietica.

ARRESTACIONNAN MASAL NA VENEZUELA

CARACAS. 26 jan. — Na Venezuela nan a arresta 820 persona despues di e irregularidadnan, cu tabatin ultimo dianan durante demostracionnan contra e conferencia interamericano na Punta del Este.

Solamente na Caracas ya nan a arresta 354 persona. Asina nan a informa ahera na Caracas.

NACIONALISACION DI EX PROPIEDADNAN HULANDES

DIJAKARTA. 26 jan. — Nan por considera tur e ex-propietadnan Hulandes na Indonesia como absolutamente, enteramente y incondicionalmente naturalisa. Asina Roelant Abdul Gani, sub-president dje congreso supremo a bisa.

Esaki ta e consecuencia dje incidente di marina corea Nieuw Guinea dia 15 di januari. Te poco tempo pasa nan a pone tur e propiedadnan Hulandes, cu na anja 1957 nan a cohe den beslag, solamente bato di „vigilancia di gobierno“, asina Abdul Gani a bisa.

El a bisa: „For di un punto di vista di historia tur e propiedadnan Hulandes na Indonesia ta resultado di robo. Pesei e sacrificio di comandante Soekarno no solamente ta duna nos e derecho juridico di tuma nan den beslag pero en verdad e ta obligar nos di haci esei.“

DECLARACION DI TSJOMBE

ELISABETHSTAD. 26 jan. — President Chombe a declara den un resumen anual di anja 1961 cu aunk tabatin hopi dificultad anja pasa toch e ta optimista tocante economia di Katanga.

El a bisa cu anja e produccion di koper tabata 293.000 ton. 7000 ton menos cu anja 1960, pero mas cu den cualkier anja bato di e regimen Belgo. E produccion di Katanga tabata mas grandi cu nunca.

E situacion economica di Katanga ta leu di catastrofal. Gobierno no ta considera ningun medida di devaluacion.

INGLATERRA E INDONESIA

LONDEN. 26 jan. — Un portavoz fidedigno di Inglatera a bisa ahera cu Inglatera tin intencion, pa cumpli cu su deber tocante instruccion di oficialnan indones den uso di equipo militar nles cu nan a entrega na Indonesia. E instruccion di indonesnan en conexion cu entrega di 18 avionnan di e tipo Gannet lo sigui, aunque cu nan no tin mag di entrega armanan na Indonesia.

Segun informan tin nueve oficial indones ta sigui un curso na Inglatera, na Hampshire, ta sigui un curso cu lo termina fin di maart.

CUBA Y E CONFERENCIA NA PUNTA DEL ESTE

URUGUAY. 26 jan. — E minister peruano di exterior, Garrido, a declara na e conferencia na Punta del Este cu un regimen marxista lenista totalitario no por wordo afilia na e sistema interamericano.

E minister argentino di exterior, Carcano, a bisa, cu Argentina ta considera un pais comunista y inafiable cu e principionan di e sistema mericano, pero el a bisa cu e ta contra di intervencion. Segun e solucion ta sinta den creacion di circunstancianan economico y social den cual no tin onunismo.

PROTECCION DI RADIO RIBA SCHELDE

BRUSSEL. 26 jan. — Pa alcanza un seguridad mas grandi pa navegacion cu ta bai y ta hini di Antwerpen riba Schelde, nan ta luga e anja aki mes pa installa un comunicacion di radio, asina nan a anuncia awe pa Brusel. Principalmente companianan grandi di petroleo, cu tin nan refinaderia na Antwerpen, y cu a trece „supertankersnan“, pa cual tin necesidad di medidatnan special na e navegacion riba Schelde, a pidi pa tal proteccion.

SITUACION NA KATANGA

ELISABETHSTAD. 26 jan. — Un vocero dje cuartel general di Nacionnan Uni na New York a declara anjanan ahera cu e noticianan, segun cual funcionarianan di Nacionnan Uni na Congo a propone president Tsjombe di emprende un accion comuni door di militarnan dje eheerito central congoles y miembronan dje mariscal katanges contra di e rebeldenan congoles, ta completamente „infundat“.

SOEDAN NO A BAI CONFERENCIA NA LAOS

KARTOUM. 26 jan. — E ministerio soedanes di exterior a anuncia na Soedan cu e ta refusa su mes dje conferencia di paisnan africano, cu ta ser tene na Laos. El a haci esaki pasobra e conferencia a ninga di acepta e proposicion soedanes pa invita e gobierno interino argelino.

KARDENAL WYSZYNSKI PA ROMA

WARSCHAU. 26 jan. — E oficina di Kardenal Wyszynski, e primado di Polonia, a participa cu esaki a ricibi un pasaporte diplomatico pa na medio februari e bishita Roma, unda el lo asisti na un reunion cu nan lo tene en conexion cu e proximo concilio ecumenico.

E relacion entre iglesia y estado na Polonia no ta asina tensiona mas, manera nan tabata den ultimo lunanan di anja pasa.

MAS CASONAN DI BROHERA SABI

LONDEN. 26 jan. — Na Woolwich, sureste di Londen, nan a constata un otro caso di brohera sabi. Tabatin poco dia pasa na Londen victiman di e enfermedad aki. Na e momento aki nan a constata na Gran Britania 10 persona cu ta sufri na e enfermedad.

PRESIDENT TEMPORAL PA SALVADOR

Dr. Eusebio Rodolfo Cordon ajera a wordo nombra como president temporal di El Salvador mientras cu e congreso civil-militar, cu a goberna e pais un anja a wordo disolve. President Cordon lo queda na poder te dia prome di juli. Despues un president nobo lo sigue, cu nan lo eligi na april.

RUSIA KIER REUNION DI CONSEJO DI SEGURIDAD

Ahera Rusia a pidi pa un reunion inmediato di e congreso di seguridad di Nacionnan Uni pa nan atende e kestion di Kongo.

Den cirenconan di occidente nan ta acepta cu Union Sovietica kier pa nan atende e actitud di Nacionnan Uni contra e vice president di Kongo, Gizenga.

DECLARACION DI DR LINER

ELISABETHSTAD. 26 jan. — E Sueco dr. Liner, hefe dje actividadnan di Nacionnan Uni na Congo, a papia awe na Elisabethstad cu president Chombe tocante oficialnan di exterior, cu a haci servicio den e eheerito Katanges.

Chombe a declara despues dje reunion na un conferencia di prensa lo siguiente: „Mi a bisa senior Liner cu militarnan Katanges solamente ta cumpli cu ordenan di nan mes compatriotanan. Solamente Katangesnan tin awor aki e comando riba e soldanan Katanges“, segun e declaracion di Chombe.

E representante di Nacionnan Uni, dr. Liner a declara na periodistaanan cu e ta masha animo cu e deliberacion cu Chombe.

E SITUACION NA TRINIDAD

PORT OF SPAIN. 26 jan. — E premier di Trinidad, Eric Williams, a bisa na e reunion di aniversario di su movimiento Nacional di Pueblo na Port of Spain, cu e tin basta prueba pa pidi e retiro di tres representante di gobierno den exterior pa motibo di intervencion den asuntunan di Trinidad.

E minister di Financia, Arthur Robinson, a anuncia, cu si e partido menciona mester dispare for di telen, un partido masha izquierdista lo tuma e poder.

UN BUNITA GESTO DI BESTUURSCOLLEGE DI BONAIRE

KRALENDIJK. 26 jan. — Pa orden di Bestuurscollege di Bonaire a ser traha durante ultimo dianan un casita pa famia di viuda Jeanette Frans.

Viuda Frans tabata bida den e cas chikito cu su yiu muhe y 7 nieto, cual a hanja danjo formal cu motibo di e gran jobida na december u.p. mientras e casita tabata corre peligro di hash den cu nan. Como cu e famia Frans tabata bibando solamente dje entrada di pension di vehez. Bestuurscollege a dicidi di traha un casita habitable na e famia. Gezaghhebber interino mr. W. Frankel a entrega viuda Jeanette Frans ultimamente oficialmente e jabi dje cas nobo, expresando e deseo, cu lo reina hopi felicidad y prosperidad den e casita. Personal di DOW a hanja un elogio pa nan prestacion pa a yuda e famia aki den 10 dia na hanja un cas habitable.

Na e ocasion aki taba presente miembro di Staten A.A. Emerencia. Deputado C.D. Crestian y L.A. Abraham i hopi miembro di eilandsraad e interesadonan. Despues cu nan a haci un paseo mira den e cas rond, sugra dje biuda Narcisia Frans a gradici Bestuurscollege pa su ayudo asna caritativo i aprecia.



ARIES
21 Maart — 18 April



TAURUS
20 April — 20 Mei



GEMINI
21 Mei — 21 Juni



CANCER
22 Juni — 23 Juli



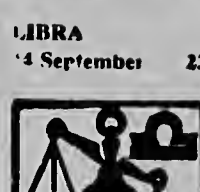
LEO
24 Juli — 23 Augustus



VIRGO
14 Augustus — 23 September



LIBRA
14 September — 23 October



SCORPIO
23 October — 21 November



SAGITTARIUS
23 November — 21 December



CAPRICORNUS
23 December — 20 Januari



AQUARIUS
20 Januari — 18 Februari



PISCES
19 Februari — 20 Maart



ARIES
21 Maart — 18 April

Coleganen lo yuda bo na termina bo trabao i lo bo co-secha elogio. Bo ta bai hanja un bishita di un stranhero.

Percura di haci desarollo den asuntunan personal. Bo por alcanza hopi door di discusion.

Sea na bo punto ora cu bo ta pensa na agrega un amigo mas den bo centro di amistad.

Nan ta haci hopi influencia directa riba bo profesion i bo prestigio. No sea mucho agresivo.

Utiliza e aspecto-planetario aki door di revisa algun di bo plannan. Lo bo no tin di queha di accionnan.

Awe ta un dia favorable pa paga atencion na reclonan, na cobramiento di placanan.

Sea objectivo i trata na comprende punto di vista di un otro. Keda tras i larga iniciativa na otroan.

Waak bon ta na unda bo por trece cambianan den bo schema di trabao, cu cual bo por alza eficiencia.

Por constata interesnan nobo pa expansion, hobby i asuntunan di personanan queri. Mantna ta bon pa armonia na cas.

Lo bo ta druk awe den ambiente domestico. Trata na drecha bo ambiente. Yuda famiannan alcanza nan ohieto.

Esaki lo bira un dia druk pa bo. I lo tin algun suceso exitante den asunto di famia i bichinja.

Door di bo proceder activo bo por manda bo financia hopi mas dilanti i solucionan problemannan.

EL' DIARIO DE UNA VIDA

1. „Laga mi... No! No!“ „Mi no ta hunga!“ 2. „Ni ami...“ 3. Tampoco!“



PEPITA

1. „Mi tin un redo...“ Frank y Mildred ta tin un otro pelea y manera semper el a gana... 2. „Awe mi a mira Frank. E tabata jen di corta y golpi y e ta tin un brazu den gips.“ „Mi no ta comprende.“ 3. „E ta asina chikito y e ta 6 pia largu y e ta pisa 200 liber.“ 4. „E sabi di compensa e diferencia.“



OPTIEK
Van Nieuwen
Spritzer
Fuhrmann

ARUBA ANSE COURANT

ORANGE
Crush

Diario



pa Aruba

DRINK
Coca-Cola

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

E VUELO SPACIAL SENSACIONAL DI JOHN GLENN

CABO CANAVERAL, 27 jan. — E astronauta mericano, John Glenn, awor lo haci su vuelo awe mainta 8'or ora antillano. E situacion pa tempu y regreso di Glenn pa mundu te ajera noch tabata mustra favorable.

Pa di prome biaha e portavoz di e oficina Mericano pa vuelonan den espacio y aviacion a pone enfasis riba e risiconan di e vuelo di coronel Glenn. Algun di eseynan ta por chemo, cu si e raketnan di frena ninga di traha na momento cu e cabina ta regresa den atmosfera, e cabina lo keda circula un siman te diez dia den su orbita rond mundu prome cu e regresa terra di su mes. Coronel Glenn 'in oxigeno pa solamente 24 ora. Coronel Powers a bolbe bisa cu e cabina no tin obligacion di haci vuelta rond di mundu prome cu e regresa terra y cu e duracion di e vuelo entre otro lo depende di ora cu e cuminsa.

E portavoz di Nasa a bisa cu probablemente Glenn lo haci tres vuelo rond di mundu si nan lanse exactamente 8'or (ora Antillano) pero e lo haci solamente dos vuelo rond mundu si nan lanse te dos ora despues. Coronel Powers a participa cu Glenn mes a mustra periodistanan di radio y television claramente cu e ta completamente consciente di e riesgo cu e vuelo tin pé.

Riba un pregunta cu si nan a duna Glenn veneno di algo por estilo hai cuné pa e usa si por si acaso e no regresa terra, Powers a contesta positivamente y cu enfasis "no".

E viahe mericano den espacio

Ta e intencion pa e cabina cu a bordo coronel John Glenn, despues di su lansamentu cu muy probable lo tuma lugar mayan mainta pa medio di un raket "Atlas Mercury", haci

BROHERA SABI NA GRAN BRITANIA

LONDEN, 27 jan. — 70 Trahadó di haf na Londen a ninga di descargá un carga cu ta bin di Karatsji, pasombra nan no ta convene, cu e tripulacion dje bapor ta vacina contra di Brohera.

Nan a pidi pa vacinanan prome cu nan cuminsa cu e trabao. Na Bradford nan a constata, dos caso di brohera sabi.

17 MORTO NA EXPLOSION

MANILLA, 27 jan. — Na un explosion na e lugar cantu di costa riba e isla den Philipinanan a muri segun un noticia dje servicio Philipino di noticia 17 persona. E explosion a socede ayera despues cu un candela, cu a kima casi enter e pueblo, a alcanza e lugar caminda nan ta warda di namitanan. E isla ta keda cerca dje isla Philipino Cebu.



Preparacion di concilio ecumenico ya ta hopi leu. Aquí nos ta mira com poco poco e sientonan di hopi hende ta queda sin ser serro.

e cabina mester drenta den su orbita riba e parti oost di oceano atlantico y e centro di control mester stipula si e lansamentu ta sigi of nan ta stop é.

4. E momento di ignicion di e raket na ndi frena pa regreso na terra.
5. E momento di regreso den atmosfera si e cabina ta cologa na e prome parachute di frena.

E SITUACION NA ARGELIA

ARGEL, 27 jan. — Den enter Argelia e guardadonan di preso a cuminsa cu un huelga. E carceleronan ta exigui e derecho di carga arma y di por fuba e prisioneronan politico for di nan prisionnan pa camponan di internacion. (Ajera nan a tira dos cipier mata.)

Tambe e trahadonan di haf na Argel a cuminsa cu huelga, tambe miembronan di ferroviaria na Oran y donjonan europeo di tienda na Argel. Trupanan di seguridad a controla den e ultimo 24 ora den e territorio di Argel e indidentidad di mas di 21.000 persona y a haci 11 arrestacion.

A muri ajera na intencionan 8 persona.

E VIAHE DEN ESPACIO DI GLENN

CABO CANAVERAL, 27 jan. — Awe mainta tabata parece cu mayan e lansamentu dje raket "Atlas-Mercury" den cual coronel John Glenn mester haci algun orbita rond di mundu lo tuma lugar mayan.

E ora di lansamentu ta mitar di ocho di mainta. Esaki ta 8'or hora Antillano.

INTENTONAN NA ARGELIA Y PARIS

ARGEL, 27 jan. — Awe dos Europeo a mata un hefe, mester di school di 52 anja di edad di un school primaria na Koeba cerca di Argel.

E agresornan a logra di scapa. Nan a herida un pupila di 12 anja levemente.

Awe mainta tempran nan a tira for di den un auto riba e kantonnan di partido dje partido comunista na Paris.

Ningun persona a hanja herida. Ayera noch un kneedbon a explota den un oficina chikito, cu ta sirbi como un oficina local dje partido comunista na Beauvais, na norte di Paris.

E edificio a keda completamente destrui.

MERCA Y E COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO

WASHINGTON, 27 jan. — Den e capital Mericano nan ta di opinion, cu e deliberacionnan entre Merca y e comunidad economico Europeo tocante te desarme di tarifanan por cuminsa banda di medio 1963, si nan acepta e proyecto di ley cu Kennedy a entrega ayera na e congreso e antia aki mes.

E president ta spera cu e por ofrece Europa cosnan importante, cu e fin pa alcanza cu e tarifanan di pais pafor dje comunidad wordu pone na un cierto limite, cu e exportadonan Mericano por soporta.

Door dje introduccion di su proyecto di ley pa expansion di comercio cerca e congreso president Kennedy a haci un caminda pa un encuentro inevitable entre dos bloke grandi economico di occidente e Merca y e mercado comun.

Na e otro banda ta para e asociacion Europeo di mercado libre, cu a wordu establece dor di Gran Britania, y cu ta pone un cadena di pais nan den capacidad di checuta ofersanan di comercio segun nan mes opinion, sin contra partido. Ta parece cu e gobierno Mericano apesar e desfrauda d, e asociacion ta kielna pa e di dos posibilidad aki.

GOBERNADOR MERICANO A MURI

E gobernador dje estado Mericano Montana, E. Nutter, a cai cu un avion particular cerca di Wolf Creek den e estado aki den un precipicio.

HUELGA DI FERROVIARIA NA SAO PAULO

RIO DE JANEIRO, 27 jan. — E trahadonan di e compania di ferroviaria Sorocabana den e provincia Sta Paulo a huelga durante un dia. Nan a exigí sueldonan altu.

Conferencia di ministronan na Punto del Este

E president cubano a papia na e conferencia di ministronan na Punta del Este y ora cu el a cuminsa su discurso e sala di conferencia tabata yen yen. E president a haci varios atakenan riba e "gobierno mericano imperialista" y el a declara, cu segun Cuba nan a haci e reunion aki pa ocasiona un revolucion den Cuba y di alenta e ele-

mentonan revolucionario.

Dorticos a desmentí e autorisacion dje conferencia, cu solamente tin como fin di crea condicionnan pa un agresion neho contra Cuba.

El a expresa su gratitud na esnan cu a muri of eu a hanja herida na demostracionnan na Caracas of na cual kier otro lugar contra dje conferencia aki.

En relacion cu acusacionnan riba e comunismo pa Cuba y e amenaza dje esaki pa latino America e president a bisa, cu ningun pais lo acepta "un revolucion importada".

Nunca nos lo trata di exporta nos revolucion, asina el a bisa. Tocante e situacion interno na Cuba Dorticos a bisa, cu e derechonan humano na Cuba no ta menos cu den cualkier parti dje continente.

E president Cubano a haci algun biaha acusacion tocante e intencion di invasin na Cuba y a acusa Merca di esei. En respuesta di e acusacionnan, cu Cuba ta mantene relacionnan cu paisnan comunista Dorticos a bisa: "Cuba ta liber y independiente y tin e derecho di tin relacionnan cu ken e kier."

Durante e discurso dje president Cubano nan a fortifica e guardia di polisia pafor y paden dje sala.

Dorticos a declara tambe, cu Cuba ta dispuesto di negocia cu cual kier pais, cu kier regla kestionnan cu ne, pero nunca e lo comete su mes na e voluntad di potencionan extranhero.



Aki nos ta mira sr. Jossy de Cuba cu un gigantesco pampocua cu el a cultiva den su cucucu na Wayacka. E pampocua tabatin seis siman na rana pa e yega e tamaño di mas di mei meter haltu y 40 centimeter den anchura. Su peso ta 17 kilo.

Senior De Cuba ta coneciente y tin su cucucu como un hobby. Oranan largu e ta pasa den su cucucu na nda e tin varios mata di fruta, manera mespo, mango, druif, coco, lamoenchl etc.

Tambe e ta cria galinja. E historia dje pampocua a emulsa banda di hokki dje galinjanan. Di un manera of otro e semilla americano a bin cu den geet, banda dje eai galinjanan na unda tin hopi mest y hopi awa. Ademas cu e yobidanan fuerte di ultimo dlanan, e semilla a hanja tur loke e tabatin mester pa yega na e tamaño cu apenas un homber so por cargale.

(Photo Central)

Tenderloin y galinja na 4.000 pia di haltura

ORANJESTAD — "Brochette" y "Chicken supreme" i calacuna cu saus. Den clase di turistanan e comidanan ta varia entre biefs'uk Sucoo, galinja hasa, roast beef i Goulash Hungria.

Na scòhementu di berdura Delta ta seche esun cu ta cai mas na smaak cu tur herde i cu ta keda ben te na 4.000 pia di altura. Aunke cu e herdeyan ta gusta di haci chanza over di ewite i boonchi riba e menunan.

Delta a descubri cu toch nan ta come esakinan bon. Tan pronto cu desvia foi e eus umber aki, i bin cu articulo-na manera asperges i semehantenan, e reclamnan ta cuminsa drenta.

Cerca Delta cerea ta posibel pa importa alimento special pa baby, contal cu participa esaki di antemano, pa duca e muchanan e alimento cu e mama ta desea di duré. Tambe e pasaheronan cu ta na dieta, ora cu nan mustra nan reservacion por hanja e cuminda cu e tin mas di come den aire. Ademas di esei tur diavienies in tur sorto di cuminda di piscia ta oini cu avion.

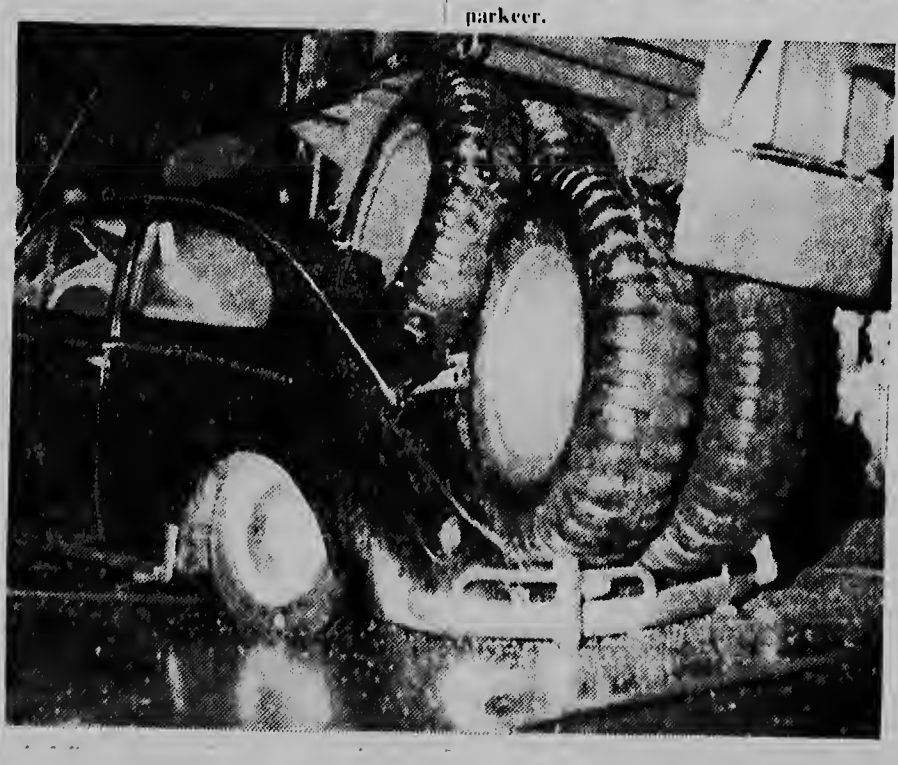
F A T U M—Tel.: 1845 pa tur bo aseguronan

52 restaurador

Na Estados Unidos y den Caribe e coshianan di aviacion di Delta ta den cuidu di mas o menos 52 restaurador, kendenan tur ta hanja eun instruccionnan directamente for di Atlanta. Asina cu nan ricibi e boletin di Delta, nan sa eha kiko nan tin pa prepara pa e pasaheronan di Delta y te hasta cuanto cuminda cada pasahero ta hanja.

Den anja, transporta pasaheronan di Delta a come 1.471.560 trayo di cuminda, nan a bebe mas di 3.000.000 kopi koffie, 462.000 coque-cola, 435.000 kopi thee, 264.000 kopi chuchulati cayente y 132.000 boter di chammagne. Na tur e compania a ricibi durante un anja 61 carta di pasaheronan cu tabatin un of otro reclamo.

Quater menu ta ser usa pa e restauradonan, cu ta percura pa Royal Jet primera clase di Royal Service DC-7. Esakinan ta ser traha for un numero di variacionnan manera:



Un solda mericano fuma a pone enter vecindario ariba 'nan door di a corre mochi manera un razi den un dje eajanan espacioso aqul. Y conseeencia dje wega aqul tabata cu el a corre bai dal contra dos otro auto cu tabata parkeer.

HACI CARNAVAL 1962 BIRA ALGO NUNCA VISTA EN ARUBA!

MERCA A LANZA UN RAKET PA LUNA

CABO CANAVERAL, 27 jan. — Ajera tardi cinc'or (ora antillano) nan a lanza na Merca un raket pa luna for di e base Cabo Canaveral. E raket mericano, Ranger 3 a cuminsa su vuelo exactamente ajera tardi cinc'or ora antillano.

Segun e oficina Mericano pa vuelonan den espacio y aviacion te awor aki parce tur cos ta bayendo bon.

Parce cu e navio cu ta na caminda pa luna ja cubri di oro y plata. E ta intencion pa haci peliculanan pa television, di e superficie di luna for di un altura chiki y e mester pone un container cu instrumentonan riba luna.

E prome piso di e raket Ranger 3, un Atlas raket, a traha cinco mi-

nuut. Mei minuut despues di dos piso di e cabina, un agena B-raket a jos. E raket aki a traha prome dos minuut y mei, despues a s op algun embaui y a bolbe s'gi traha pa luna e navio oportunidad pa e hanja velocidad pa sali cu casi 40.000 kilometer pa ora.

Despues e raket agena a separa di e capsula, cual nan ta spera, lo vega luna 66 ora despues di lansamentu.

CINCO Y SEIS

Diadomingo lo tin e ultimo programa di e temporada extraordinario como cu otro siman e temporada di 1962 ta cuminsa. Nos lo hanja na Clasico „Inauguracion“ exclusivo pa yegua di tres anja riba un distancia di 1600 metro, cu un premio di 50.000 bolivar.

Gustavo Avila cu tabata suspendi pa motivo cu el a corre e cabai Kid John cu menos peso cu e mester a corre a ser rehabilita como cu despus di e averiguacionnan cu Comisariato a haci, nan no a descurbi ningun falta di Gustavo Avila.

E jinetes a hanja permiso na corre e siman aki y a probahe mes ora compremeti tres hon cabai pa e 5 y 6 di diadomingo. E ta corre Tarrayazo, Masticador y Kid John. Tur tres ta posibel ganador. R.D. Guzman a completa 60 triunfo como aprendiz y cu ehev el a gradui di profesional. Tambe J. Ferrer cu tabata suspendi a ser rehabilita y a compremeti pa diadomingo tres hon cabai cu ta Telen, El Mascota y Easter.

Den e carednan di cinco y seis di dia 28 di luna aki ta competi 72 cabai. Tin 9 vahi. Tin un chempion cu no ta valido pa 5 y 6. E premiadoman cu tin mas cabai den 5 y 6 ta J.R. Fernandez cu 5. A. Juciel cu 4. Domingo Noeura cu 5 y R. Salazar cu 4. E 5 y 6 ta nace mashar facil pero nos ta spera hopi sorpresa.

PROMER CAREDA: — Distancia 1800 metro. Handicap liber. Premio 13%. Ta corre 12 chempion di serie 6. Tin dos vahi. Llave 9 ta forma pa Canorio (48 kilo) cu Omar Perez y Ballet (52 kilo) cu L. Bolivar.

Den llave 10 ta corre Pivote (50 kilo) cu Manuel Camacaro y Consuelita (50 kilo) cu J.E. Cruz. E favorito ta Tarrayazo (56 kilo) cu Gustavo Avila. Glaciario (54 kilo) cu Raul

Puisten Verdwenen Oorzaak in 3 Dagen Gedood

De allereerste toepassing van Nixoderm maakt een begin met het verwijderen van puisten, als door een wonder, die uitsluitend door Nixoderm en de zult Uw huid zacht, glad en gaaf zien worden. Nixoderm is een nieuw ontdekkings, welke klemmen en parasieten in de huid doodt, die puisten, steenpuisten, rode vlekken, uitbarstingen, ringworm en ontstekingen veroorzaakt. U kunt Uw huid anders zien, niet kwijt raken, indien U de klemmen, die niet kwijt raken, niet wegneemt. Haal dus nog heen Nixoderm bij Uw apotheker onder de volledige garantie, dat Nixoderm puisten zal verwijderen en Uw huid zacht en glad zal maken of anderszins Uw geld terug inlevering van het tedige pakje.

Nixoderm
Tegen Huidziekten



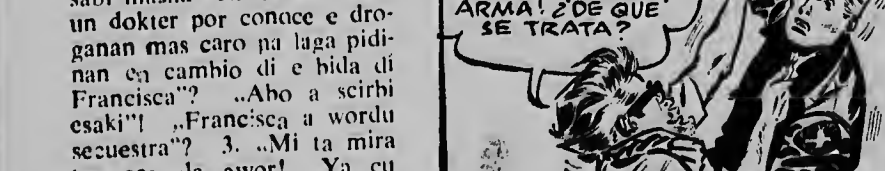
REVLON
creates a matte complexion
make-up.....
And a whole new way
to look is born!!
"CONTEMPERA"
This all-in-one make-up for the
flawless matte finish
now available at
Aruba Trading Co.

UAN EL INTREPIDO

1. „Weta con trankil bo ta doktor?“ „Na unda Francisca ta?“ Kiko bosonan a haci cu ne? 2. „Ora cu el a bin bei di e sorpresa pasobra cu Juan a asaltale Eienne ta actua pa defende su mes“. 3. „Papia bo mester duna mi un aplicacion!“



1. „Uno ta bon si nos mala otro sin sa pa ki razon, senor, pone e arma ey bao! Di kiko e ta trata?“ 2. „Aho sabi masha bon! Kende si no un dokter por conoce e droganan mas caro pa laga pidinan cu cambio di e bida di Francisca?“ „Aho a scribi esaki!“ „Francisca a wordu sequestra?“ 3. „Mi ta mira tur cos cla awor! Ya cu Breton no por a usa mi pa hor a e droganen di „Mercy“ ela tira man ariba mi senjora! Pa nada e no ta keda sin haciele si mi no tabele!“



1. „BIEN LO SABE USTED! QUIEN, SI NO UN DOCTOR PUE DE CONOCER LAS OROZAS Y MAS CARAS, PARA PEDIR LAS EN CAMBIO DE LA VIDA DE FRANCISCA?“ 2. „ESTO!“



MEHOR MANERA PA CONOCE UN VOLKSWAGEN!



Apesar cu varios cambio tecnico tin haci e VW mas perfecto, e MODELO basico ta keda mescos. No tin cambio di modelo constantemente pa cuenta di compradoran.

BISHITA NOS SHOWROOM AWE MES, tambe mira e PEUGEOT

orgullo di industria-automobil frances.

Actualmente na stock RADIO PA AUTO, transistor cu famhe ta portable, na prijs masha atractiva. Pa mas informacion bishita:

AUTORAMA MOTOR CO. N.V.
TEL. 5305

DR STURE LINNEN A TUMA SU RETIRO
LEOPOLDSTAD. 26 jan. — Dr. Sture Linnen, e hefe suco di operacionnan di Nacionnan Uni na Congo, a declara, cu podier Nacionnan Uni lo establece un base na Kindol den e provincia Kivoo pa actua contra dje trupanen den e territorio ei cu ta horta.

DI CINCO CAREDA: — Handicap liber. Exclusivo pa jinetes ganador di menos di 10 careda den e temporada di 1961. Ta e careda na segundo dohle ganador. Ta competi 12 chempion di serie 9. Tin un llave 11 forma pa Pirola (49 kilo) cu Villalobos y Mora (49 kilo) cu E. Urdaneta. E favoritonan ta llave 11. Grand Canyon (53 kilo) cu T.J. Cortez y Andrea Dorias (50 kilo) cu E. Pena.

Den e careda di hurico aki tin un cabai cu ta sobresali riba e otro compedionan. Ta e cabai Pirola cu ta nos promer favorito. Hasta nos considera e cabai aki un faja den e careda. Pero como ta e careda pa segundo dohle ganador nos sabi cu hopi puestador no ta gusta hunga linea dal sorto di careda. Grand Canyon sigur ta un bon segundo favorito y Andrea Dorias ta hasta peligraso. Humilio por resulta un sorpresa.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta corre 13 compedion di serie 7. Tin tres vahi. Llave 8 ta forma pa Pamir (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Lo Adopio (51 kilo) cu R.D. Guzman. jinetes cu a caba di hira profesional.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1100 metro. Handicap liber. Ta corre 12 chempion di serie 7. Tin un llave 11 forma pa Miquelon (50 kilo) cu H. Revello y Clubman (48 kilo) cu Coscorrosa. E favoritonan ta Kid John (56 kilo) cu Gustavo Avila. Treveris (55 kilo) cu C. Marquez y Gyere Gyuri (50 kilo) cu F.S. Perez.

Kid John a gana siman pasa pero a ser distancia pasobra el a corre cu peso di menos. Gustavo Avila lo ta tin dificultad pa bolhe gana. E unico rivalnan cu nos ta mira ta Easter (54 kilo) cu J.J. Ferrer y llave 11. Treveris na nos opinion ta corre cu mucho peso, aunque cu e cabai a corre caba cu 54 kilo riba e distancia di 2000 metro y baci un careda mashar bon yegando numero 3 tras di Kid

Tarrayazo Llave 10	Tarrayazo Llave 10	Tarrayazo Llave 10	Tarrayazo Llave 10	Tarrayazo Llave 10	Tarrayazo Llave 10
Masticador	Nene	Nene	Nene	Nene	Nene
Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11
Carlino	Llave 10	Llave 10	Carlino	Mahmiga	Mahmiga
Llave 11	Gr. Canyon	Llave 11	Gr. Canyon	Humilio	A. Dorias
Kid John	Kid John	Kid John	Kid John	Kid John	Kid John

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.



YABI pa bo éxito!

Pa bo laci un peinado bunita bo cabey mester di un bon chulo!!
Bishita
SELMA'S KAPSALON
Boerhaavestr. 12 Oranjestad tel. 2750

HOLMAN-VAN EERDEN
Aanbieders-emballeurs
TEL. 1595-1199
Vrijblijvende prijsopgave voor alle bouwkundige werkzaamheden.

SUCESONAN NA GUATEMALA
GUATEMALA. 27 jan. — Den un declaracion ministerial na e congreso di Guatemala nan a anuncia avera nochi, cu e hefe di polis, Gonzalez, cu nan a mata anteaivera, y descubri un complot pa mata e president Miguel Ydigoras Fuentes y di tumba e gobierno.

Segun e complot nan mester a mata e ministeria y e arzobispo di Guatemala, cu vista riba e complot aki e gobierno a proclama estado di sitio. Den e declaracion nan a bisa tambe, cu e gobierno a descubri den cercaña di varios playa lugarnan secreto caminda nan taconde arma, municion y hefe interino di polis. Cordoba, nan a haci varios arestacion, e gobierno a pone temporalmente for di funcion pa tur partidonan politico y derechonan constitucionales.

E reunion di mas di 4 persona ta prohibi y nan a pone un oloshi di anochi. Ee gobierno di Guatemala a acusa e comunismonan di e morio dje hefe di polis, cu for di anja pasa oktober a realiza e funcion aki. Ayera nochi nan a aresta dos lider dje partido izquierdista revolucionario y 20 otro mas. Nan no a anuncia, di kiko nan ta acusa nan.

DI DOS CAREDA: — Llave 9 tin 46, Tormento 19, Lavandero 10, Nene 9 y Niso 1.

DI TRES CAREDA: — Llave 11 tin 29, Poseido 24, Jarbas 12, Beli Trent 6, El Gato 3 y Praxiteles 1.

DI CUATER CAREDA: — Carlino 44, Mahmiga 15, Coco The Clown 12, Nene 10, Llave 10 tin 5, Esjañol 2, llave 9 tin 2.

DI CINCO CAREDA: — Llave 11 tin 38, Grand Canyon 17, Andrea Dorias 5, Humilio 5, Blanquiza 2 y El Paisa 1.

Ultimo careda: — Kid John 49, Treveris 18, Gyere Gyuri 7 y Easter 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Tarrayazo Llave 10	Tarrayazo Llave 10	Tarrayazo Llave 10	Tarrayazo Llave 10	Tarrayazo Llave 10	Tarrayazo Llave 10
Masticador	Nene	Nene	Nene	Nene	Nene
Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11
Carlino	Llave 10	Llave 10	Carlino	Mahmiga	Mahmiga
Llave 11	Gr. Canyon	Llave 11	Gr. Canyon	Humilio	A. Dorias
Kid John	Kid John	Kid John	Kid John	Kid John	Kid John

E otro combinacion ta 6 cuadro na valor di 32 bolivar.



Avisa den
ARUBAANSE
COURANT
y compara e
resultado!

BARATILLO SENSACIONAL

Manhattan Store
Solamente 4 DIA MAS
Pa duna algun ehemplo:
* PANJA NA YARDA 3 yarda pa f 1.—
* BLUSA (Americano) pa muher pa f 1.—
* SOBRECAMA (Italiano) pa f 3.90
* CAMISA „Manhattan“ antes f 8 awor f 3.60
y hopi otro articulo mas.
Bishita nos y convence bo mes.
Manhattan Store

PA MATRIMONIO — PA CUMPLEANJOS — PA ANIVERSARIO — PA BAUTISMO — PA CUALKIER OCASION
bo direccion pa regalos ta
LUX STORE
Nassaustraat - Oranjestad

TA BENDE ARTICULOS DI CAS
Tayó, glas, silverware, weya y panchi „Stainless Steel“.
També steel y varios otro cos mas pa uso di cas.
Pa inf.: Acudi na Seroc Colorado Bungalow 239, De Free.

FOR SALE A MERCURY Model 1956
A-102 - Hardtop, 2 door. Black and white. Radio, speaker in front and back. Leather upholstery. 4 new white side wall tires.
PRICED FOR QUICK SALE.
Contact with in Rooi Master 11A, or Lago 9-3244-45
Clemente German.

Bo ta bal muda, nos ta empaqueta tur cos pa bo. Pa mas informacion acudi serca
Compania di Construcion
„ANTILLANA“
VICTOR EUGENIO
Socotorowijk 10 - Tel. 2664-2509

Bo cas ta bo orgullo ora cu bo usa verf marca **PIETER SCHOEN**.
També nos ta huur equipo di construcion na prijsnan favorable.
Haci nos un bishita y lo bo sali satisfecho.
PETRONA & CROES

Nos a ricibi un lote nobo di
SAPATU
pa damas,
coballeros y mucha
També tin un bunita coleccion di articulo pa regalo.
SHANGHAI STORE
San Nicolas.

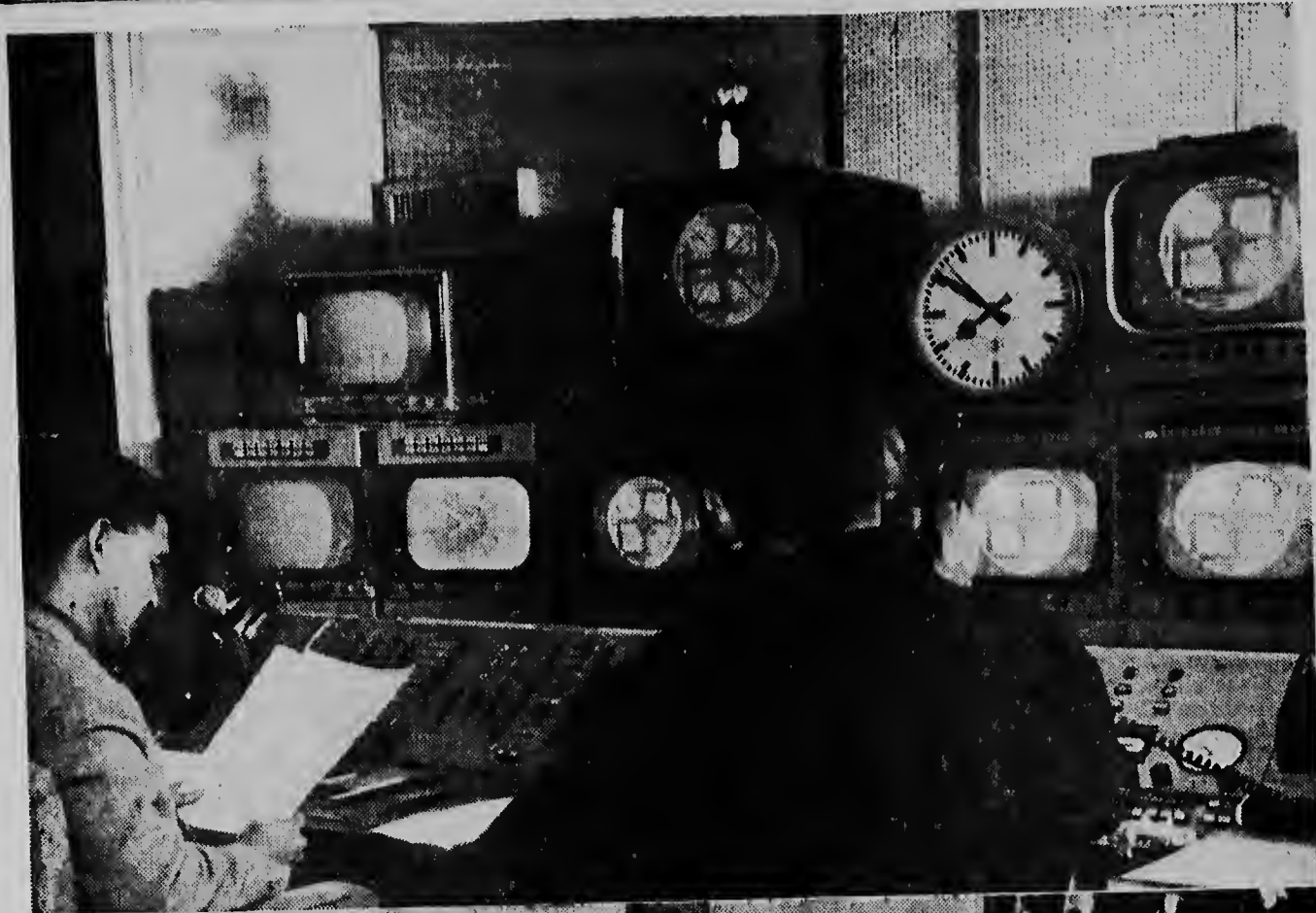
Laga nos duna bo un demostracion cu e tape-recorder portatil **SIERA** cu nos a caba di ricibi.
CASA ELECTRONICA
(Banda di Viana) - Tel. 5371

CEMPRO N.V.
Wayacha - tel. 2444
PA TUR-BLOKKI PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

VIA SANTA CRUZ?
drenta tuma un refresco, koffie.
També nos tin sandwich, ice-cream etc., etc.
Refresqueria COLONIAL
(pega cu Yamanota Club)

Nos a ricibi un lote nobo di
SAPATU pa mucha
Nan ta di hon calidad y na prijs especial.
WEBB'S STORE
SANTA CRUZ 324 TEL. 1390

Slim Fat Away
If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called **FORMODE**. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for **FORMODE** and start slimming tomorrow.



Televisiejournal ta goza di masha acohida di miradonan Hulandes

Exclusivamente noticia, sin interpretacion.

Na ocasion di celebracion di 10 anja di hubileo di NTS e entrega di prijs di television na redaccion principal dje journaal, C. Enkelaar a ocupa un luga particular, pasobra e ta unavez un entrega di premio na un persona cu ta representa un organo cu ta masha gusta cerca publico hulandes.

Ademas di esei noticia ta tambe un obheto agradecido cerca diario y cerca tur otro instancianan di noticia; mehor ainda ora cu e noticia ta riba pantalla. Antillian Filmcomp. cu varios bez ta percura pa noticia pa Tele-Curacao, Sr. Jungschlager cu durante varios tempo cabata percura pa film pa N.T.S., Sr. Chumaceiro, kende ultimamente a firma e viahe di Prinses Beatrix y hopi otro na Antillas, nan mes ta testimonio palpable. Asina tambe un completo seccion di film di programa di television di hubentud cu ta carga number di „Hubentud na Marcha“ por a ser realiza.

Door di cooperacion particular di Nederlandse Televisie Stichting — door di un gesto espontaneo di su president, S. E. A. Schuithelm y su perschef, Sr. G. H. van Beek, tabata pa nos posible pa publica pa di prome bez un reportage di portret den un diario antillano tocante e actividadnan di N.T.S. Journal, cu tambe ta conoci na Antillas, envia semanalmente den programa di Antillas „Koninkrijk in Woord en Beeld“. No solamente cu e portretnan aqui ta permiti in- y outsider un bista tras di schermnan di NTS, pero ademas nan ta sugeri masha visto un parti di actividadnan di Wereldomroep pa Antillas, cu ta haci uso dje mes aparatura pa entre otro sincronizacion di zonido.

ALGUN NOTICIANAN CORTICU

Den e ultimo 10 dianan nan mester a cabu cu 6.000 para di laman na e isla suco Gorland pasobra nan no por a landa of bula pa motibo di un fet cu a pega nan alanan.

Nan a horta for di den un negoshi di joyas na Londen den anochi di ayera pa awe monedanan anticuado na un valor di mas o menos f 200.000.

Lider Persio di oposicion a sali for di Pais

TEHRAN, 27 jan. — General Bakhtiar, lider dje oposicion na Persia, a sali pa Roma. Nan ta considera e salida aki como un destierro, despues dje incidentenan di diadomingo na Teheran, door di cual a sigui e arrestacion di un cantidad di personanan politico.

E oposicion di Persia a worde acusa di banda di gobierno di enemistadnan contra plannan di e pais pa reforma na Persia.

E sjak di Persia a exigui general Bakhtiar, cu esaki mester a sali dje pais.

CONFERENCIA DI PUEBLONAN DI LATINO AMERICA

HAVANA, 27 jan. — Na un conferencia di e poblacion di Latino America, cu for di tres dia nan ta tene na Havana, a ex-president di Guatemala Jacobo Arbenz, a declara cu e organizacion di estadonan Mericano „Gracias a Cuba“, lo bai for di otro.

Despues di a bisa, cu e organizacion ta carga un dano, Arbenz a haci homenahe na Union Sovietica, cu a aplica e principio di autodeterminacion liber di pueblonan. Segun e ta absordo di kere, cu un aislamiento di Cuba por evita un revolucion den enter America latina.

TE AINDA NO TIN GOBIERNO PA LAOS

GENEVE, 27 jan. — Principe Soephanevong, lider dje Pathet Lao, procomunista a declara prome cu su salida pa Laos, cu principe Boen Oem, premier dje gobierno Vientiane, mester eba cu su exigencia riba e posicion di llave den un gobierno di Unidad Nacional, si nan kier forma un tal gobierno. E lider di Pathet Lao, a declara, cu durante e deliberacionnan na Geneve e trupanan di general Poemi Nosavan, minister di defensa dje gobierno di principe Boen Oem, a haci nan atakanan mas fuerte.

Tur cos ta depende di Vientiane, segun Soephanevong, pero na e momento aki nos no kier ningun solucion.

ARGENTINA

BUENOS AIRES, 27 jan. — President Frondizi di Argentina a anuncia, cu e definicionnan limita di importacion lo worde haci mas pisa.

El a saca tres decreto, door di cual nan ta prohibi e importacion di mashinanan usa y nan lo adhudica riba algun mercancías como cien porciento.

E president a bisa, cu solamente lo tin excepcion di tres industria vital, acero, petrochemi y cellulose, pasobra e pais tin mester dje industrianan aki pa desarrollonan.

E pais mester exporta mas y mester haci e importacion di mercaderianan cu no ta necesario menos door dje medida temporal aki. E decretonan cu tin relacion cu importacion di mashinanan usa y e alamentu di e adhudica lo ta den vigor te december dje anja aki.

Declaracion di Rusia tocante pruebanan nuclear

MOSCU, 27 jan. — E gobiernu di Rusia a duna un declaracion tocante pruebanan nuclear. El a bisa cu un stopmentu dje pruebanan ta incondicionalmente inikibrantable di un desarme general, pero cu for dje awor tin dificultadnan pa regla e kestionnan di pruebanan nuclear.

Si occident mester kibra e conversacion na Geneve, Union Sovietica lo hanje obliga di reanuda e pruebanan nuclear pa su defensa propia, asina ta para den e declaracion Ruso.

Dilanti di su partido el a bisa, cu e ta di acuerdo cu e planman di reforma, pero cu e sistemanan cu nan ta sigui ta impractico y cu lo causa irregularidadnan.

Tambe e ley nobo ta anticonstitucional, segun e general.

ACUSACIONNAN NA UNION SOVIETICA

NEW YORK, 27 jan. — Union Sovietica a bisa den un carta na e consejo di seguridad, cu nan a acusa awe, cu „cierto potencias colonial cu tin interesnan na Katanga“ ta hloka directamente e ehecucion di e desicionnan dje consejo.

E sub minister Ruso di exterior Zorin a bisa e acusacionnan aki den un peticion na e president dje consejo di seguridad na yama e consejo mas pronto posibel cerea otro pa deliberacionnan nobo di e kestionnan Congoles.

Segun Zorin nan no a ehecute e resolucion dje consejo di 24 di november 1961, na unda nan a duna autorisacion pa uso di violencia pa saca e soldanan mercenario di exterior for di Katanga.

PRODUCTOR DAVID SUSSKIND Y FILMACION DI PELICULA

NEW YORK, — „E problema di mi ta cu mi ta honesto“, David Susskind a bisa poco despesa. „Y nos ta bibando den un tera cu ta esencialmente deshonesto“. Algun prome cu el a pronuncia e palabranan aki e conocido productor di pelicula sin sabi mes, a ofende un fanatico di dje, un dama di edad media quen a pidie su autografo.

„Bo'n ta hanja cu bo ta un poco bieu pa e sorto di cos aki“, Susskind a puntra e dama.

aki ta ser neglisha“, el a bisa. „E actin mal intencion ora el a expresa esey pero e observacion tabatin loke por ser yama un efecto negativo.“

„Wel, bo a caba di forma un amistad nobo“, un colega di dje a observa. Susskind a sonrei cansa. No tabata prome biaha cu su contestacion directo y hot a ser malinterpreta. Recientemente el a asisti na un lunch pa discuti su mas recien aventura. Conveni cu Hollywood ta experimentando un desintegracion como e capital mundial di cine, e ta determina na yuda duna New York e posicion cu e merece“ den industria cinematografica.

„Ta algu escandaloso manera e ciudad aki ater neglisha“, el a bisa. „E actornan ta aki mescos cu e director, escritor y tecniconan. Pero loke ta mas importante ta cu aki tin entusiasmo, e clase di excitacion creativo cu nunca lo bo'n mira na Hollywood.“

Durante un entrevista Susskind tabata completamente envolvi den produccion di su tercer pelicula cu ta „Requiem for a heavyweight“, un version filmica di e obra di TV di Rod Serling. Filma completamente na New York, e pelicula lo ser estrenada aki un par di siman. Susskind ta pronostica cu e lo ser aslama como un di e peliculanan di mas mih cu ultimo anjanan a ser traha na Merca.

Prome cu nos a cuminsa cu filmacion mi tabata sa cu nos tin un magnifico reparto y tambe cu e historia ta bon pero desde e tempu ey m'a descubri un otro cos. Tur hende relaciona cu e pelicula aki, incluso e „extranan“ y „stand-in“ y e miembronan di personal di mas menor, ta hendenan decernida, hasta mi por bisa cu un dedicacion, pa e pelicula aki bira algo especial.

Trahando contra e fondo di realismo aki na New York, nan ta consciente di nan mes como artista. Na Hollywood, trahamento di pelicula ta nada mas cu un negoshi y un negoshi hopi barata y falsu tambe“, Susskind ta bisa.

„Mi por bisa cu awor ta casi imposibel traha un bon pelicula na Hollywood. Comprende mi bon, aki na New York nos a hanja berdadera libertad creativa. Un oportunidad pa expresa nos mes sin cu ningun hende loco, si mi kier men hende loco, ta para stroba bo den bo trabao. Aya“, y e ta mustra den e direccion general di West Coast, „bo ta hanja bo den un atmosfera intelectual.“



ARIES
21 Maart — 18 April



TAURUS
20 April — 20 Mei



GEMINI
21 Mei — 21 Juni



CANCER
22 Juni — 23 Juli



LEO
24 Juli — 23 Augustus



VIRGO
24 Augustus — 23 September



LIBRA
24 September — 23 October



SCORPIO
24 October — 22 November



SAGITTARIUS
23 November — 21 December



CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



PISCES
19 Februari — 20 Maart

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi mester a haciele...“
„Bai di aki. Soto. Ta mas mihor si bo bai. Pura hacie mas, y mi ta jama polis.“
2. „Mi ta vengativo senjorita, y un hofa ta haci mi mas furioso.“
3. „Si e loco di bo rumen ey ta di bai gana e concurso di belleza, awor lo e no ganele.“
4. „Mi no sabi cu esun cu a causa esey.“



PEPITA

1. „Pa ken bo ta brei e sueter ey Cuqui?“
2. „Ker ta bo amigo?“
3. „Ker bo kien meen? Mi no ta comprende!“
4. „Mi no sabi cu kende lo mi bai sali ora cu ni ta el acu ne.“



Den e proceso aqui contra diplomatonan na Egypto e acusadonan ta ser califika como ladron.

Lo bo observa cu otronan ta hanja e atencion i carinjo cu antes bo tabata hanja. No desenganja bo.

Trata na pasa un dia i un anochi tranquil si bo por. No larga biciajanan of famia hincul-tad.

Traha bo programa pa e weekend aki di antemano. No haci nada cu bo por hinka cu curpa den gastu-nan.

E perspectivonan ta sublime pa conquista reconoci-miento pa asistencia na otronan.

Bo no mester tuma e asuntonan pasahera mucho na cuenta. Trata na por soluciona bo problemanan.

Door di bo proceder activo bo por manda bo finanzas hopi mas dilanti i soluciona problemanan.

Tin un aspecto di silencio den bo ambiente. Percura pa bo ta na altura di tur loke ta pasando den bo alrededor.

Lo bo ricibi recompensa e atard aki pa cuakier esfuerzo cu bo haci Sea na bo punto.

E bista general ta favorable pa invencion di huesos i dibicion. Corone otronan pa nan parti.

Lo ta lastima si mester trata danya e bunita e fera agradable familia. Evita e tucionnan desagradable.

Conserva e relacion armonioso cu bo tratamiento cu otronan. Bo alcanza hopi ora cu bo haci agradable.

Larga otronan ga nan parti gastunan dje aki. No gresnan di budget.



ARUBA ANSE COURANT



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DICONADO NA BO
cas AWORI
Tel. 2170

ANJA 23

DIALUNA 29 JANUARI 1962

No. 4251

PROME VIAJE ESPACIAL TRIPULA DI MERCA A QUEDA SUSPENDI PA MOTIBU DI WEER

Nan a lanta e coronel mericano John Herschel Glenn cu mester haci algun orbita rond di mundu den un orbita rond di mundu den un capsula Mercury ajera mainta mitar di tres ora antillano. Nan lo hoci un delaster reconocimiento fisico cu Glenn mescos cu nan a haci cu su sucesor director, teniente Malcolm Scott Carpenter.

Despues cu Glenn a bistu su traha di color di plata nan a hibe cu un ascensor na e punta dje raket gigantesco. Na unda nan lo mare den e cabina. E lo keda drumi riba un banki flexible. Den e lugar ei e ta rondona di varios instrumento Durante e vuelo Glenn lo por come y bebe. Riba un pantalla di su paneel di instrumentonan lo e por haci observacionnan pafor dje capsula. Si e capsula cai den laman landadonan cu nan a train special pa eise lo ta para cla. pa asina e capsula cai di bula for di helicopier den laman pa yuda Glenn ora e ta sali for dje cabina di espacio.

Nan lo hibe den e helicopter na e navio di marina cu ta keda mas cerca.

Nan a tuma masha medidanan di precaucion pa evita e peligroso capsula Mercury di disparee den profundidat di laman.

Despues cu nan a cuminsa mainta cu e cantamentu te na e ora di lansamento, biseranan a raporta dje oficina di viahenan den espacio. cu tur cos ta na orden y cu nan no a tende cu nan a suspende e viahe.

Nan a haci cu e raket "Atlas" cu mester empuja e capsula den un orbita rond di mundu. 63 ensayonan di prueba no militar, di cual 10 a fracas.

Experimenton Mericano a declara, cu na e 10 fracasonan, si tabatin un homber den e capsula dje raketnan cu a fracas, esaki lo a keda lesa. Incluso pruebaban militar nan a tira un total 112 raket dje tipo Atlas. For di dos anja caba nan ta usanan pa finnan operacionan, y nan a alcanza extension di 8.000 km. Dos ehemplar a alcanza caba un distancia di mas o menos 14.000 km. Na 54 lugarnan di lansamento na Merca nan ta na disposicion di defensa. Gobierno a haci plannan pa traha 72 lugar mas di lansamento na Merca. E cinco motornan ta duna e raket un forza di empuha di en total 180.000 kilo.

E capsula "Friendship 7", tin forma di un bel y tin un largura di tres meter. E peso ta na e lansamento 1800 kil.

Coronel Glenn a drenta banda di 6'or y cuartu ora Antillano den e cabina di espacio. Mei ora despues nan a sera e porta dje cabina. Glenn a hanja na su desayuno huntu cu e lidernan dje proyecto Mercury, jugo di fruta, koffie sin cafeina, carni, huebo, toast, y pudding. Nan a hibe cu un auto for dje "hangars", na e lugar di lansamento cu

Cascada di Niagara ta un dje curiosidadnan di mas grandi di naturaleza, den cual e ta haci un demostracion di su forza y su gran poder, pasobra ta difitil pa nos forma nos mes un idea dje enorme cantidad di awa cu ta bashando dia y anochi anjanan largu fol Niagara. E forza dje awa aki ta asina enorme y e corriente cu tin den e awa ta asina poderoso cu e awa aki y su corriente, manera nos ta mira aki ta ser usa tambe pa fabrica y plantanan.

cu Glenn a sali for dje cabina di espacio el a bisa, "wel lo hini un dia mas". E experimenton Mericano di raket na tabata masha contento siman pasa. Di e cinco lansamento for dje base Cabo Canaveral solamente un dje prueba nan tabatin exito, esun dje raket tipo "minuteman".

E "raket Thorable", cu mester a trece cinco satelite den un orbita rond di mundu pa un investigacion cientifico, tabata e prome defrauda pa motibo di un fout den di dos piso.

Mes un cos a sosede cu un "Polaris", cu a cai den laman.

E di dos contratiempo ta e prueba cu "Atlas Agena B", cu mester a hiba un capsula cu aparatonan electrico riba luna, pero cu apesar dje despegue a falla ora e tabata na algun diez mil kilometer for di luna.

Nan a cancela viahe den espacio

Glenn a sali di su cabina despues cu nan a cere aden pa cinco ora. El a hari ora el a sali.

Nan a cancela e viahe ora tabata falta solamente 18 minuut pa lansamento. Dos biaha nan mester a interumpi e cantamento pa motibo di foutnan chiquito.

Merca lo no por haci prome cu 1'or 2' di februari intencionan pa pone un homber den orbita rond di mundu. Asina e oficina Mericano pa viahe den espacio a anuncia.

Un vocero a bisa cu e marina Mericano a laga sa, cu nan lo apoya e prueba cu e mes proyectonan.

El a agrega, cu no tabatin ni cu e raket ni cu e cabina di espacio dificultadnan, ora cu nan a dicidi di cancela e viahe.

TIVOLI A CELEBRA SU PROME FIESTA DI CARNAVAL

ORANJESTAD, 29 jan. — Diasabra fiesta di Carnaval a habri na Tivoli Club cu gran solemnidad. E viaje aki tabatin un anochi oriental. E club tabata completamente den espiritu oriental completo cu draga di oro riba podio. Como tambe mayor parti di miembronan a disfraya na Chines, tabata parce den e club aki manera den un nightclub di Peking.

Durante e fiesta aki nan a vota formalmente pa candidatonan di diferente figuracion dje club. E prome resultado dje eleccion aki ta asina:

Pa Reina di Carnaval: Enid Marugg 190 votos, Joyce Lopez Henriquez 150, Betsy Blakeley 150, Ethleen Arends 120 votos.

Pa Joker: Bob Lopez Henriquez 200 votos, Nick Eman 150, O'ky Posner 135, Reggy Henriquez 130, Federico Osorio 110 votos.

Pa Joyita: Lourdes Arends 150 votos, Miriam Oduer 140, y Gisella Wever 123 votos.

El a bisa cu lo tin un cosecha di suen, cu ta esun di mas chiquito dje "periodo revolucionario". Nan mester raciona algun produccionan istimulante, esta produccionan manera sigaria, alcohol, etc. tambe gasolin, asina el a declara.



Den un conferencia di prensa cu ultimamente a ser teni, ministro di agricultura y pesqueria, Su Exc. Marijnen a duna un splicacion dje caso di EEG cu Brussel.

REINA DI CARNAVAL ARUBA TA HANJA UN AUTO COMO PREMIO

ORANJESTAD, 29 jan. — Ganadornan dje diferen e evenementonan di Carnaval lo hanja e anja aqui premio nan mucho mas grandi cu tur otro anjanan anterior. Asina nos a hanja un informacion di president di C.C.C. 1962, Janchi Arends. E Reina di Carnaval di Aruba cu lo ser eligi e anja aki lo hanja nada menos cu un auto cerca comision, mientras Prins Carnaval 1962 y su Pansho tambe lo hanja un premio di hopi bato. Tin pensa e dos ruta aerea na Puerto Rico cu gastunan di hotel paga aya pa un semana largu. Sin embargo hopi ta depende ainda dje suma cu comision special lo produci. Segun Sr. Arends ta bisa, te ainda ningun empresa a nega nan cooperacion na e comision aki, den cual manera nos a publica caba tin sesion, diputado Henriquez, Michael Kuiperi (Oficina di Turismo), Lorenzo Arends (Arubaanse Vereniging voor Handel & Industrie, Harold Oduer (Camara di Comercio) y Sr. Janchi Arends mes.

Respecto e prijsnan cu ganadornan di parada di carnaval lo hanja nos ta informa cu e mehor grupo di anja y e auto di mas luhoso dorna lo hanja un premio na placa di f 250.—. Pa ganadornan den e otro clasificacionnan tin premionan di f 100.— y e individuan lo hanja f 25.—.

Tur e premionan aki lo ser entrega durante un "amardi gras" cual lo ser celebra alrededor di dia 6 di maart den Aruba Caribbean Hotel. Na e ocasion

PERSONAL DI MADURO & SONS N.V. ARUBA TAMBE TABATIN FIESTA

ORANJESTAD, 29 jan. — Diasabra e personal di firma S.F.L. Maduro & Sons N.V. (Aruba) tambe a celebra e jubileo di firma Maduro & Sons na Corsow. Apesar cu tabata un hubileo pa e firma na Corsow, toch e directiva a opina cu tabata un gran idea pa duna e personal na Aruba oportunidad di participa den e jubileo, aunque cu e N.V. na nos isla solamente ta existi 21 anja.

Di hefenan te na e personal di mas abau a tende e recepcion cu a tuma lugar den Hotel Scala. Despues di un comentu nan a balia te 3'or di madrugada. Tabata un recepcion masha animada y masha agradable.

ICA TA BAI CELEBRA SU PROME ANIVERSARIO

ORANJESTAD, 29 jan. — Un delegacion di Club Indico na Aruba (ICA) lo bai Corsow dia 2 di februari p.v. na celebra huntu na Corsow prome aniversario di ICA. E mes anochi ei lo ta match di tennis riba terrenan di "Dragons" na Habaai. E weg a hiba lo ser hunga pa un wisselheker Dia Sabra.

Luego ta cuminsa dia 3 di februari n.v. un match di futbol disfraya riba terreno di CPN na Dominguito. Pa Dia Sabra anochi tin un programa especial den club De West y ICA lo organiza e anochi ei un "Hawaii Night", mientras miss Pamilani lo canta. Pues un bunita recepcion ta spera bo den ICA.

Esaqui ta Srta Anny Hernandez quende ta candidata pa Reina di Carnaval na Jamangta Club numero cuater cu 280 voto.

ICA TA BAI CELEBRA SU PROME ANIVERSARIO

ORANJESTAD, 29 jan. — Un delegacion di Club Indico na Aruba (ICA) lo bai Corsow dia 2 di februari p.v. na celebra huntu na Corsow prome aniversario di ICA. E mes anochi ei lo ta match di tennis riba terrenan di "Dragons" na Habaai. E weg a hiba lo ser hunga pa un wisselheker Dia Sabra.

Luego ta cuminsa dia 3 di februari n.v. un match di futbol disfraya riba terreno di CPN na Dominguito. Pa Dia Sabra anochi tin un programa especial den club De West y ICA lo organiza e anochi ei un "Hawaii Night", mientras miss Pamilani lo canta. Pues un bunita recepcion ta spera bo den ICA.

Luego ta cuminsa dia 3 di februari n.v. un match di futbol disfraya riba terreno di CPN na Dominguito. Pa Dia Sabra anochi tin un programa especial den club De West y ICA lo organiza e anochi ei un "Hawaii Night", mientras miss Pamilani lo canta. Pues un bunita recepcion ta spera bo den ICA.

PPA ta reacciona riba peticion di AVP

ORANJESTAD, 29 jan. — Directiva di PPA a reaccion riba accion cu AVP a haci cuminzamentu di seman pasa cerca Gobernador, premier Hulandes y presidentnan di Prome y Segunda Camara na Hulanda. Den declaracion di PPA President Jacobo Erasmus y secretario dje partido E. Vinck ta duna nan comentario riba diferente quehonan y suplicacion di delegacion di AVP, cu dialuna u.p.nan a haci na bishita di Gobernador dirigi pa Shon A. Eman. Door di e partido di oposicion aki a ser observa den e peticion, cu lo ta incorreto cu Oficina di Asuntunan Social solicita trahadornan pa e proyecto nobo y ademas cu na e ahustamento di trahadornan aki ta ser procede na un manera discriminante contra solicitanten cu tin un otro conviccion politico cu PPA. Nan a suplica Gobernador na haci un investigacion na e irregularidadnan aki, loque nan ta pretende di a constata.

Den su reaccion directiva di PPA ta opina cu e accionnan di AVP ta contrario dje espiritu di autonomia insular y ademas infunda. Nan ta opina cu e accionnan di e partido di oposicion mes e ser mira solamente como un parti di manipulacion di debilidat dje partido aki.

Aqui bato ta sigui e teksto na pia di letter dje declaracion di PPA:

Comunicado pa
Directiva di Partido Patriotico Arubano, considerando e contenido di e rekest entrega pa dirigentenan di partido AVP na Gouverneur di Antillas Hulandes dia 22 di luna aki, y e contenido di e telegraman cu AVP a manda Hulanda, ta informa lo siguiente:

1. PPA, ta considera tal rekest v contrario e completamente for di fuga y absolutamente contrario na leira y espiritu di nos autonomia insular, cual autonomia ta ofrece tur ser o di posibilidad pa trata un asunto Arubano aki na Aruba mes.

2. Si tabata berdad mes cu tabatin algun motibo di protesta relaciona cu tumentamento di hende na trabao, auto

3. PPA ta considera e protesta di AVP infunda, pasobra Oficina di Trabao na Oranjestad — Bureau Arbeidszaken — a ser crea segun ley estableci den Publicatieblad 1961 No. 157 y ta actuando segun e ley ey.

4. Manera estableci den ley, Oficina di Trabao a ser crea pa presta in ermedicacion na dunadonan di trabao cu ta busca trabao y na trahadornan cu ta busca trabao.

5. Oficina di Trabao a informa algun compania cu intermediacion pa tuma trahador por ser dunu unicamente dje Oficina di Trabao. Esaki ta stipula den Publicatieblad 1961 No. 157 — articulo 1 lid IV. E medida aki, cu ta ser prescribi pa ley, ta haci posibel un mibo coordinacion y e duna un idea cuanto hende den e ofishi un compania tin mester y cuanto hende di e diferente ofishinan ta busca trabao. Ademas e registro di Oficina di Trabao ta haci posibel cu por yuda tatanan di familia cu hopi jiu prome cu oronan sin jiu of menos necesita.

6. Ta duele cu 6 representante di pueblo, cu ta den deber di conoce ley, no a lesa e ley cu ta stipula e asuntunan aki, prome cu bai hergoza number di Aruba cerca Gouverneur y e hasta na Hulanda cu nan ignorancia.

Ta lamentable ademas, cu AVP ta funda su acusacion, entre otro, riba un informacion di corant (Amigo di Curacao, Red.). Ningun hende por haci un instancia oficial responsabel na loke un corant a skirbi, sin cu prome e hende ey a check si loke a ser publica ta di acuerdo cu loke a ser declara pa e instancia oficial.

7. Un otro motibo mas pakiko e acusacion di AVP no tin peso pa ser considera door di un instancia oficial ta: cu e acusacion di AVP di discriminacion politico no ta haci contra ningun organo oficial. Y si un keho na ta haci contra un instancia oficial, anto e keho no tin base oficial. E keho di AVP ta dirigi contra personanan politico; anto ta riba campo politico AVP mester a trata su kehonan y no cerca Gouverneur, pasobra Gouverneur no tin nada di haci cu politica.

8. AVP a bula pipa pa trece e cuestion aki riba arena politico, pasobra AVP sabi cu riba arena politico AVP ta mucho debil pa hazaya.

9. Berdad ta cu PPA su miembronan cu ta den oficina caminda por yuda hende haya un trabao, ta haci esey sin distincion di persona, su raza, su religion, of cu conviccion politico. PPA no ta practica e discriminacion politica y racial pa cual AVP su gobierno tabata asina continuamente for di 1954:

**F A T U M—Tel: 1845
pa tur bo aseguranon**

ta kibando e pankinan, durante trabao un trapi di heru a cai dal e vicima y her'lele mortalmente. E defunto tabata casa y ta tata di ocho jiu. Nos condolencia ta bai na familia dje fallecido.

**E CONSERVATIVONAN BRITANICO Y E
COMUNIDAD ECONOMICO EUROPEO**

LONDEN, 29 jan. — E lider dje partido britanico conservativo, Macleod, a bisa, cu Inglatera mester ree hopi, y ta gana hopi door di su afiliacion den Europa.

"Mi no por soporta, cu nos pais ta keda pasivo sin por haci nada y no tin e poder di tin influencia den politica y decisionnan di nos vecinonan europeo."

E lider dje partido britanico conservativo, a bisa, cu e participacion dje re-

nado uni na e mercado comun lo stimula e economia britanica y lo alza e nivel di bida di Inglatera.

Door di esaki, Inglatera por yuda mision e pushan di e mancomunidad y

e pueblonan di territorionan menos desarrollada.

Macleod a termina cu e palabranan aki: "Mi no ta mira nada pakiko e afiliacion di e reino aki den e mercado comun por trece cambio den e caracter di mancomunidad. E gobierno britanico ta dispuesto pa defende e interesnan di mancomunidad,



RAKET DI LUNA A SALI FOI RUMBO

CABO CANAVERAL, 29 jan. — E oficina mericano pa viahe den espacio a anuncia, cu e roket cu non o lanso den direccion di luna lo no ateriza riba luna, pero e paso luna na un distancia di 32.000 te 48.000.

Den e declaracion nan a bisa cu e roket „Ranger 3“, a tuma un velocidad masha grandi. Como consecuencia di esaki „Ranger 3“, lo crusa e orbita real di luna den mas o menos 50 a 55 ora.

E roket „Ranger 3“, lo pasa luna na un distancia di mas o menos 20.000 te 30.000 milla. Nan por obtene e e trauan dje orbita di e roket „Ranger“, despues cu nan lo tuma un decision riba e pregunta riba cual manera nan lo usa e posibilidad di correccion di „Ranger 3“, mei mei di su orbita.

Na e momento aki nan ta calcula con nan por saca mas tanto provecho dje vuelo.

Un bosero dje laboratorio pa propulsacion di raket na Pasadena (California) a bisa cu „Ranger 3“, por saca portret na otro banda di luna. Tambe nan por haya door di eei dactona tocante radiacion gamma den e espacio cosmico.

Radio telescopen grandi di Jodrell Bank, a hanta signalnan dje raket di luna.

Preme experionan a declara cu nan ta satisfeco dje transcurso di e apueba cu „Ranger 3“. Dr. Von Braun a bisa na un conferencia di prensa, cu nan no mester ta masha optimista dje ultimo resultado. E ora ei taba a muchu tempran pa bisa si e capsula emberdad lo eui riba luna. Podise nan lo duna correccionnan na radio dje curso cu e capsula lo sigui, asina dr. Von Braun a bisa. Braun ta director dje centro Marshall pa viahe den espacio.

Raket di luna a cambio su curso

Nan a duna teleseñal cu ta destina pa cambia e rumbo dje raket di luna Ranger 3, cu segun noticia a desvia cu un velocidad grandi for di su curso. Na e momento ei e Ranger 3 tabata na un distancia di 160.500 km for di mundo y ta dirigi cu mes cu un velocidad di 8.670 km pa ora.

E director dje radio telescopen Britanico di Jodrell Bank, sir Bernard Lovell, a declara, cu e radio telescopen di Ranger 3 a wordu observa na e lugar cu e Mericanonan a indica, pero cu el a desvia di su curso como 32.000 te 40.000 km. for di luna. Lovell a yama e prueba desepcionante.

Viahe di roket pa luna

Experionan, cu ta sigui e curso di observacion na Goldstone California, lo ende e camaranan di television den curso di anochi ora cu e avion di espacio pasa luna, cu e speranza cu nan por cohe algun portret di luna.

Nan por saca portret di e banda di parti di patras di luna, esta e banda cu nos no ta mira nunca.

E aparatura por transmiti imagenes y detailcan pa mundo, si e navio no pasa luna na un distancia mas grandi di loke nan a calcula. E calculacionnan aki ta varia di 32.000 te 37.000 kilometer. Si e prueba cu e camara tin exito, nan lo publica e foto. Segun un dje calculacionnan, Ranger 3 a pasa luna banda di 11' or diasabra anochi ora Antillano.

Tambe nan ta spera cu e aparatura cu nan a declara, cu nan lo trata di laga e capsula aki transmiti e portretnan cu el a saca di luna pa television pa mundo.



Siman pasa diadomingo DOS a gana Willem II cu un score di 3—1. E portret mas ariba ta munstra un momento tenso durante un ataque di Willem II. Ado a empatia wega 1—1 na Den Haag contra PSV. E portret di mas abao ta presenta un momento di wega den strafschoep gebied.

di rayonan abordo di Ranger 3 lo por revela algo di e formacion di luna, pero nan no ta optimista tocante esei.

E capsula di luna

Sabionan dje stacion di observacion na Goldstone a calcula cu e „Ranger 3“ lo pasa luna na un distancia di un poco mas cu 37.000 km. E capsula tabatin un distancia di 320.000 km. Tur e aparatonan abordo ta funciona normal. E ta analisa tambe e datonan cu nan a manda p'e.

Un bosero a declara, cu nan lo trata di laga e capsula aki transmiti e portretnan cu el a saca di luna pa television pa mundo.

Sabionan ta di opinion cu e posiblemente e raket por trece imagennan valioso dje superficie di luna.

Door dje signal cu a cambia un poco e curso dje raket, e velocidad tambe a bira mas tantu.

MISIONERONAN NA CONGO

LEOPOLDSTAD, 29 jan. — Nan a biba tres misionero catolico un congoles y dos helgo cu avion di Nacionnan Uni di Kasongo pa Stanleystad.

Di circulan catolico autorisa nan a tende, cu na un atake riba nan puesto di mision nan a hui riba byecede pa Kongolo. Ora cu di aleu nan a mira Congolo na candela, nan a sigui den direccion di e rio Loenonowe, cu e fin pa alcanza e provincia Kasai.

Pasobra nan no tabatin cen pa paga e viahe riba e rio pa otro banda dje rio, y nan a regresa bek pa Loendola.

Ayanan soldanan a ataca nan. E soldanan aki ta di Balobakat, cu a tira riba e misioneronan y a herida dos di nan na nan pia.

Na e torturanan cu a sigui, comandante, coronel Pakassa, e interveni, y a hiba e religiosonan aki den su mes auto na Kasongo, di unda un avion di Nacionnan Uni a hibanan den seguridad.

TANKER A PARTI DEN DOS

HONG KONG, 29 jan. — E tanker di 10.202 ton, a wordu parti den dos door di un tormenta den e Zuid Chinese Zee na mas o menos 960 km. na Moreste y di Singapore. Tabatin abordo 28 miembro di tripulacion.

Nan a observa algun naufragante riba botonan salvavida.

Un paar di bapor ta na caminda pa yuda e navio panamenjo aki, cu ta propiedad di e millonario griego, Stavros Niarchos.

Un bapor danes tin na e momento aki abordo como 7 naufragante dje bapor. Nan ta kere cu e tanker tabatin 62 miembro di tripulacion abordo.

Esun parti dje tanker a sink. Te ainda nan no sa causa dje desgracia.

PREMIER DI JORDANIA A TUMA SU RETIRO

AMMAN, 29 jan. — E premier Bahjat Talhoeni di Jordania a tuma su retiro. Rey Hoessein a acepta su retiro.

Talhoeni a wordu nombra na agosto 1960 como prome minister, despues cu su antecesor, Hazza Madjali, a muri na un explosion huntu cu 10 otro hende mas.

Na e explosion aki 3-4 persona a hanta herida.

HEFE DI MARINA VENEZOLANO A TUMA SU RETIRO

CARACAS, 29 jan. — E comandante supremo dje forza aerea Venezolano, vice almirante Larrazabal, a tuma su retiro y su sucesor lo ta schoutbij nacht Ricardo Sosa Rios.

YABI

pa bo exito

Pa un sabroso sandwich di HAM, huntu cu webo, keshi, of webo, pusa na
OASIS
Skina Oranjestr./Steenweg tel. 2874

TEL. 1637 RONDWEG 49
Bloemenhuis ROZENHOED
pa
TUR DIA FLOR BIBU
Laga un experto haci bo trabou

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom
—
HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

E SITUACION NA VENEZUELA

CARACAS, 29 jan. — Nan a anuncia oficialmente na Caracas, cu e ex minister Venezolano di interior, Virgilio Torre Alba, ta un di esnan, cu autoridanan a cohe presu despues dje irregularidatnan den e ultimo dianan aki na Caracas. Manera ta conoci, e desorden aki a tuma lugar na demostracionnan di venezolanonan, cu ta contro e Cuba ta acusa den e conferencia na Punta del Este.

Alba ta un dje miembronan dje junta, cu despues cu nan a baha dictador Perez Jimenez, na 1958 a tuma e mando den su man.

Nan a anuncia tambe, cu nan a descubri na Barquisimeto na mas o menos 400 kilometer for di Caracas un emisora secreto, cu ta haci transmisionnan contra di gobierno. Polis a cohe varios persona presu.

NAN A PREVENI GOLPE DI ESTADO NA CEYLON

NUEVA DELHI, 29 jan. — E gobierno di Ceylon a anuncia cu nan a preveni un golpe di estado cu nan a prepara cuidadosamente.

Varios oficialnan di polis y forzan di guerra a tuma parti den e conspiracion aki.

E agencia di prensa „Presstrust of India“ a anuncia esaki.

CONGO A OTRO DEN DISCUSION

NEW YORK, 29 jan. — Oe Thant, e secretario general di Nacionnan Uni a bisa, cu ta posibel pa segura e proteccion di mas o menos tres pastoor y trinta soeur, door di un accion directo.

E religiosonan aki ta den peliger.

Den un nota na e representante belgo cerea Nacionnan Uni, Lorian Oe Thant a segura, cu dia prome di januari nan a comete crueldadnan na Congolo cu a costa bida di 22 persona.

E secretario general Oe Thant a bisa tambe, cu segun e opinion di comandante di e forzan di guerra di Nacionnan Uni, e mandamento di helicopternan, manera e gobierno belgo a pidi, ta „ridiculo“, mientras tanto e autoridatnan militar dje gobierno central no logra di reconquista nan autoridat riba e elementonan rebelde.

Oe Thant a bisa, cu na fin di siman pasa el a pidi mas trupa na Nacionnan Uni.

Na Stockholm nan a ricibi un telegram di un pastoor na Bockavoe, Petrus Gustavo. Den e carta aki e ta bisa, cu trupanen congoles a ataca 27 pastoor na Kasongo. El a bisa cu e no sa cuanto victima tabatin.

E PROCESO NA CAIRO

CAIRO, 29 januari — E proceso contra e 4 funcionarionan frances y e otro, cu nan a tene na Cairo, nan a pignu ayera malita cu interrogacion dje dos sospechosonan, Belliver, door dje president, Hassan Omar.

Inez Omar a acusa Belliver di a duna placa na un ex miembro di e personal dje embahada frances, Antayera Belliver a declara cu e mester a admiti na tres otro acusacion riba fuerza, esta nan a obligue admiti su culpabilidad.

BARATILLO SENSACIONAL na Manhattan Store

Pa duna algun ehemplo:
Zapato pa muher f 1.50
Corson po mucha „ 1.10
Corson cortico pa mucha „ 1.50
Zapato po mucha homber „ 1.50
Maleta di Cuero „ 6.00
y hopi otro articulo mos.

Bishita nos y convene bo mes.
Manhattan Store

TA BENDE

Aire-acondicionado 3/4 H.P. den condicon excelente.
Seat covers nobo pa auto di 2 porta anja 1949 te 1952
PRIJS MASHA RAZONABLE.

Pa inf.: JAMA TEL. 7090 of scirbi Radio Victoria.

RADIO VICTORIA

TA BUSCA PA CUMPLA UN PIANO
Segunda mano, den bon condicon.

Pa inf.: JAMA TEL. 7090 of scirbi Radio Victoria.

SANTA CRUZ STORE

tienda mas bieuw di Sta. Cruz y di mas sorti di Aruba.

SPORTSHIRTS y CAMISA
manga largu den tur estilo color y prijs
● CARSON di Fl. 3.50 p'oriba, den un gran surtido.
FLUS CU DOS CARSON „PESO PLUMA“, odemas tur otro articulo pa caballeros.

LA LINDA



CISCO KID

1. „Con e homber morto tabata jama?“ „Jos... Eh... Laga mi mira si mi ta corda.“
2. „E no a traha aki mucho tempo... mi kier sa cu e tabata jama Hal Wilson.“
3. „Conke su nombre ta Hal Wilson? Pero su pistol ta cu e inicialnan J.B.“

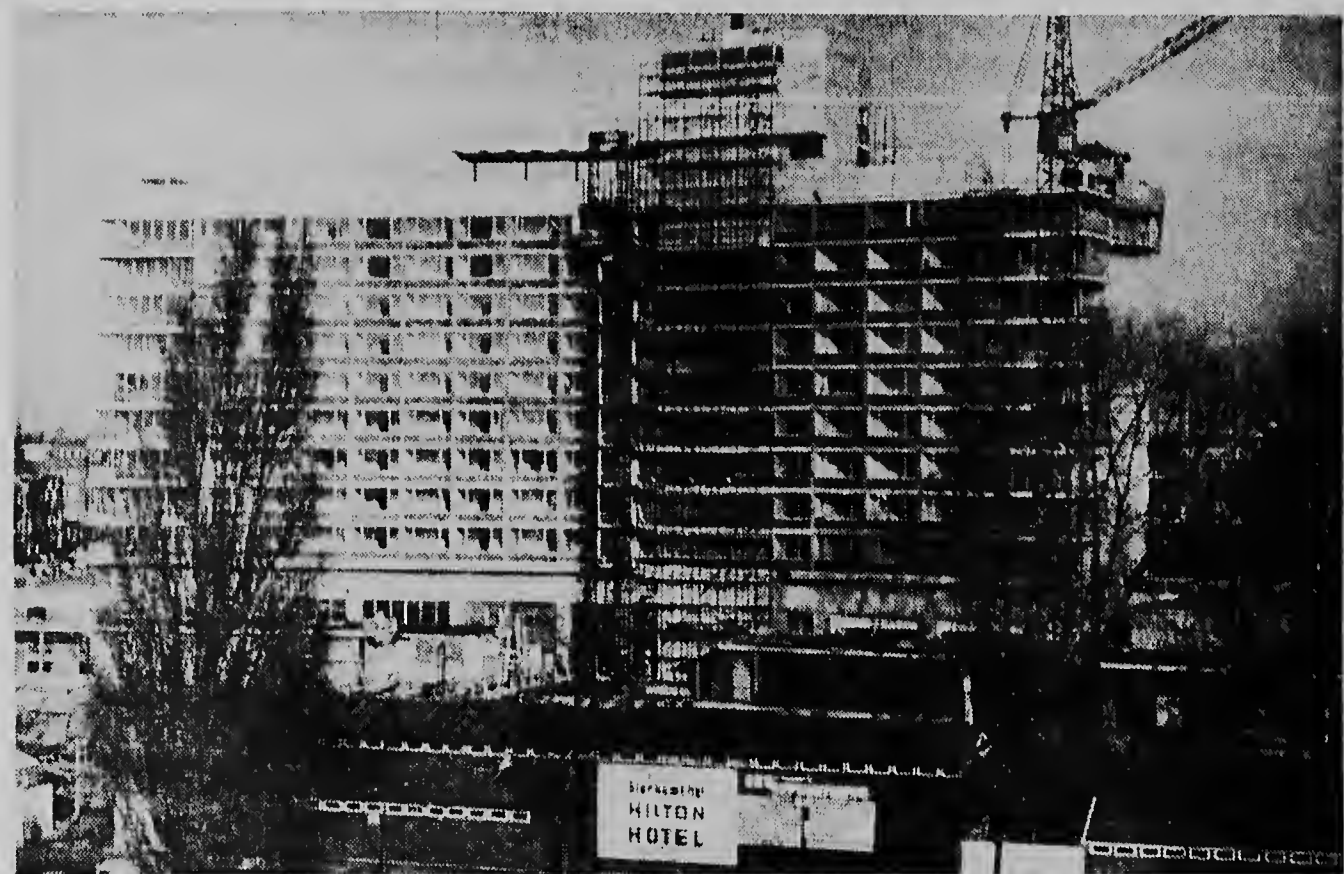


UAN EL INTREPIDO

1. „Mita jurabo cu ami no a secuestra mi esposa. Hazard, pero mi ta imagina ken a hasiele!“ „Pator mi auto ta! Lasa nos baha.“ „Si bo ta campami, doktor, lo mi matabo cu un tiro! Abo prome.“
2. Mientras nan ta bahando e trapi Bismie ta para di pronto...
3. „La duel mi señor, pero mi mester di bo pistol y bo jeep. I mision aki ta pa mi. Hicton a pasa limite e habia aki!“



President di CVB Walter Rosberg ta entrega president di NAVU y NABLO e feneta di miembro honorario di CVB pa su gran meritonan presta na futbol antillano.



Canto quera en aquí tambe na Antillas nos tin y quiza ta trabando hotelnan, anta ta sigur ta recomendable si nos por tira un lista rita un dje hotelnan di mas modernu en tin den asunto di su construcion. Aínda e hotel aquí no ta cla, pero fíu awor cuba nos por forma nos mes un idea ta com lo e hini.

E SERVICIO MILITAR DI ALEMANIA OOST

Berlin, 29 jan. — E minister di Alemania Oost di defensa, general Hoffmann, a bisa den un transmisión di radio, cu solamente un grupo chiquito di homber lo wordu yama pa e servicio obligatorio doño.

E exercit cu na e momento aki ta consisti di 90.000 homber lo go bira mas grandi, asina el a bisa. Pero e no a bisa ki dia nan lo cuminsa cu ehecutacion di servicio militar obligatorio.

BAPOR ALEMAN TA SINK

DEN HAAG, 29 jan. — E bapor Aleman West „Friedel“, di 425 ton a anuncia Diasabra anochi for cu e bapor ta sink den e desembocadura di Elbe. E tripulacion a drenta den un bote salvavida. E bapor di loads Aleman v no bote salvavida a sali pa duna ayudo na e naufragantenan.

Despues e bapor Aleman „Phoenix“ a anuncia cu pa a cohe nuche miembro di tripulacion abordo. Nan a perde un homber. Te ainda e bapor „Friedel“ o a sink.

SOEVANNA PHOEMA TA BAI CAS

PARIS, 29 jan. — Principe Soevanna Phoea, e lider neutralista laotiano, cu huntu cu e dos oro principenan, Boen Oem y Soephanoewong, a haci deliberacionnan na Geneva pa yega na un Unidat Nacional na Laos a sali ahera cu avion for di Paris pa e capital renu Loang Prabang. E otro, dos principenan lo sigui ahanan cu nan deliberacionnan.

EUROPEONAN DETENE NA ARGELIA

ARGEL, 29 jan. — Den ultimo anochi nan a detene na Rouiba, na 25 km. na este di Argel, un 10 europeo. Segun nan a tende di bon fuere, en respuesta di accion di polis e comerciantenan a huelga den e lugar menciona.

Conseho di seguridad tocante CONGO

NEW YORK, 29 jan. — E conseho di seguridad lo reuni diamars awor pa 16.30 ora Antillano riba peticion di Union Sovietica pa delibera tocante e asunto di Congo.

E delegado permanente Ruso, Zorin, a pidi pa un reunion di emergencia pasobra „e potencionan colonizacion“ lo por ta contra di e ehecutacionnan di resolucioanan di e conseho di seguridad tocante Katanga, pasobra e desicionnan aki no ta bai cu nan interesnan. El a acusa e lider Katanges, Tsimbe, cu „ta sigui cu su lucha pa separacion di Katanga for die resto di Congo.“

Tsimbe no ta tende na e peticion di e soldadnan mercenario di exterior y conshehonan politico no oficial.

Den un conversacion cu e hefe civil nobo di Nacionnan Uni na Katanga, Jose Rolz-Bennett for di Guatemala, a anuncia e lider Katanges, cu e piloto mas principal di e fuerza aerea, mayor Jules Delin, a wordu refira apasir di e hon servicionan cu el a haci Delin, un avion Belgo, a conduci e unico avion jet di Katanga, na september di anja pasa. Den un comunicacion cu nan a duna despues di e entrevista cu Tsimbe y Rolz-Bennett, nan a bisa cu despues di un luna nan

lo forma un comision mescla di representantenan civil di Nacionnan Uni y dje gobierno Katanges pa tene vista riba e ehecutacion di medidanan en vista di e „soldadnan mercenario“.

E conseho di seguridad lo reuni diamars awor pa 16.30 ora Antillano riba peticion di Union Sovietica pa delibera tocante e asunto di Congo.

OFICINA MERICANO PA AVIACION

WASHINGTON, 29 jan. — James Webb, president di un oficina Mericano pa aviacion y vuelonan den espacio, a bisa, cu Merca den un anja lo haci vuelonan di prueba cu navio di raket cu ta ofrece asiento na dos persona.

E prome vuelo rond mundu cu un cabina Mericano tripula lo tuma lugar otro siman. Segun Webb e experimento aki lo wordu sigi pa tres prueba igual cu intermedio di sesenta dia. E prueba aki parce lo dura cuater ora y mei.

Despues di e serie di prueba aki lo hini un vuelo di 18 hia rond mundu. Despues lo sigi e prueba cu e cabina pa dos astronauta y mientras tanto nan ta trahando raketen pa un cabina di espacio cu lugar pa tres homber, cu por haci un vuelo pa luna y regresa.

Cientificonan Mericano a declara, cu for di dia 12 di februario lo por vici un „12“ ta resulta cu mundu ta rondena pa un cordon di rayonan mortal den cual na e dos poolnan tin algun huracu.

EXPLOSION DI BOM NA PARIS

PARIS, 29 jan. — A explota antajera den un auto cu tabata staciona den e patio di edificio di ministerio di exterior un hom.

Tabatin un homber den e auto cu a muri como consecuencia di e bom. Tres otro auto cu tabata para cerca a hantja danto.

Door di explosion e comunicacion di telefon cu e ministerio di exterior a kibra.

E PROCESO NA CAIRO

CAIRO, 29 jan. — Segun noticianan nan a tene na Cairo proceso di 4 frances un dje francesnan Belliver, a declara cu durante su interrogacion nan a amenaze cu morto, torturanan, martirisacionnan y brain wash. Nan a dal e den su garganta y despues nan a hibe den un camber masha sicut. Ora tras di otro nan a interrogue y a „primintie“ promesanan seductor si e firma documentonan falso.

Nan a cancela e sesion te awe mainta. Belliver a bisa nan a dje su confesion di culpabilidad y nan a pone firma cu violencia. Nan a dale asina tanu cu el a perde conocimiento.

FUEGO DI ARTILLERIA DEN TERRITORIO DI CANAL SUEZ

CAIRO, 29 jan. — E agencia oficial di prensa na Medio Oriente na Cairo a anuncia, cu cayonnan pa atake aerea den e territorio di Suez Canal a tira riba avionnan desconoci.

Door di tiramento e avionnan nres-ter a bula bai.

Na e aeropuertonan di Cairo y Alexandria nan a paga durante mei ora tur e luznan a kibra tur comunicacion di radio cu e avionnan aki.

NAN A SALVA HOPI DI E TRIPULACION DI TANKER

SINGAPORE, 29 jan. — Un vocero di marina britanico na Singapore a anuncia cu enter e tripulacion di e tanker „Stanvac“ cu antajera a parti den dos door di un tormento den Zuid Chinese Zee, ta salba cu excepcion di dos homber.

Nan a perde dos matroos di India. E portaviones „Centaur“, y dos otro bapor mas ta na caminda pa e lugar di e desastre, cu ta keda na 480 km. na sureste di Saigon.

EXITONAN DEN KESTIONNAN DI LAOS

GINEBRA, 29 jan. — Prins Boen Oem, e lider derechista di Laos, awe a bisa na aeropuerto di Laos, cu na e deliberacionnan cu e a hiba cu e otro dos prinsnan di Laos na Geneva, a logra resultadonan heraderamente concreto. El a agrega:

Pero ainda tin trabao importante pa haci.

Prins Boen Oem cu tabata acompaña di e minister Laosiano pa defensa terrestre, general Poonie Nosa-van, kende nan ta considera como e homber fuerte di su gobierno, ta regresa Laos. Parce cu e tres prinsnan na Ginebra a yega pa un acuerdo tocante e gobierno di union nacional cu nan mester forma, den cual tur e tres gruponan cu ta bao di nan direccion ta representa.

Prins Boen Oem y general Nosa-van tur a bisa cu nan ta spera cu na cuminsamentu di februario lo por bai un delegacion Laosiano Uni pa Ginebra pa asisti na e conferencia di discucion pais riba e futuro status di Laos.

1000 CAS A KIMA

BANGKOK, 29 jan. — Un candela den Sloppevijk na Bangkok a pone ayera mas di 1.000 cas na chinishi. Segun polis algun miles di familia a keda sin cas. Y nan a perde un persona.

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



Mi tin tres siman ta spaar placa aqui den, y te awor mi tin dos placa e spaar.

Mr. F. P. de Vries ta bai cu verlof y pensioen

Diadomingo mr. F. P. de Vries, Secretario General y Secretario di Consejo di Ministronan a bai Hulanda cu verlof e inmediatamente despues cu pensioen.

Mr. De Vries a yega Antillas na 1946, despues di a traha como empleado di gobierno na e anterior Oost-Indie.

Pa despedi di Mr. De Vries tabatin Dia Viernes anochi un entrevista cu e programa di Servicio Informativo di gobierno na TV. „Wij stellen aan U voor“ mientras cu ayera mainta personal di Algemeene Secretarie a reuni den e edificio na Fort Amsterdam pa tuma despedida di e Secretario saliente.

Tambe Mr. De Vries tabata ocupa e puesto di Comisario, ademas Presidente di e Colegio di Comisionarionan di Algemeene Pensioenfonds di Antillas y tambe e tabata miembro di e comision encarga cu preparacion den caso di situacionnan extraordinario. E comision aki a haci trabao

INTENTIONAN NA ARGELIA

ARGEL, 29 jan. — Ayera nan a come'e na Argelia 21 intentionan, cu a costa bida di 10 persona, entre quien 6 Europeo, 12 persona a hantja herida.

REUNION DI PARTIDO SOVIETICO CENTRAL

MOSCOU, 29 jan. — E comite central di partido Sovietico Ruso comunista lo reuni dia 5 di maart den un reunion plenaria, asina radio Moscou a anuncia. Segun e noticia aki premier Chroesjtsjef lo trece rapport di e tarea di partido en vista cu e mehoramento di ehecutacion den agricultura.

Segun circulacion na Moscou, nan lo papia tambe riba e S'alinisacion, e conflicto di Albania, y e relacionnan cu e Chinesnan comunista.

Chroesjtsjef, cu a haci un gira door di un cantidad di republicanan Sovietico, lo regresa den e fin di siman aki na Moscou.

DESGRACIA GRANDI NA RIO

Segun noticianan cu nan a hantja na Rio de Janeiro, shete persona a muri. Esaki ta causa cu un ketel grandi cu tabata contene staal diti a boltu den un fabrica di staal na volta redonda den este di Brazil.



ARIES
21 Maart — 20 April



Fortifica bo relacionnan y busca awe contacto cu amigunan. Lo bo no contra cu dificultadnan riba bo camina.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Lo bo ta masha sensible pa e proceder y reaccion di bo partners y di otroonan. Corda pa bo cuida bo salud.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Principalmente no haci precaucion over bo trabao of problema; nan; esei lo no ta bon pa bo salud.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Na favor di un amigu lo bo mester cambia posiblemente bo programa, limite or hacie mas corio.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



No haci awe nada cu por pone bo seguridad di existencia na peligro. Corda riba bo dieta.

VRGO
23 Augustus — 22 September



Bo por termina y alcanza hopi cos awe, tambe door di opoyo y aplicacion di otroonan. Probahe dje bon aspectonan.

LIBRA
23 September — 22 October



Tin masha bon aspectonan riba tereno financiero. Traha un plan, forma un begroting.

CAPRICORNIO
23 October — 22 November



Bo mester traha na join otroonan sea cu bo ta gusta of larga. Haci di esei loke ta posible, pero cu un cara contentu.

ACQUINTAS
23 November — 21 December



Pecenshi y persistencia lo haci bo conquista tur problema den asunto di bo trabao. Corda tuma sosiego.

SCORPIO
22 December — 19 Januari



Li no ta facil pa bo na e momentu aki na queda trunquilo y dedica bo atencion na asunto nan mas serio.

SAQUINTAS
20 Januari — 18 Februari



No turna ningun pasonan cu por ocasiona critica if desunio den circulo di familia of na bo trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Probablemente lo bo ta masha activo. Trata na suspender tur viahenan largu. Y pone tino riba bo salud.

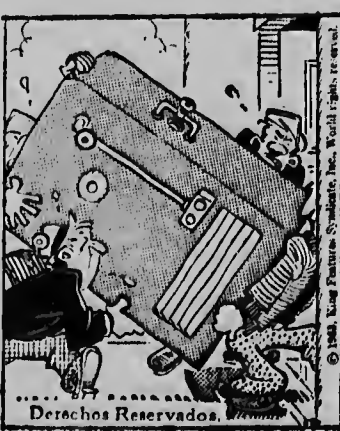
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ta falta poco?“ „Mei ora anto tur cos lo ta cla.“
2. „E juezanan no ta duna nan desicion, sino te na e final.“
Asinata: 3. No desespera. Tin algu di puetra... „Si...“
„Tin un dokter aki?“



PEPITA

1. „Mi tin un entrega pa familia Campos y nan no ta na cas.“ „E majo lo nan bolbe bek.“
2. „Mi a bisanan pa nan lage den e hanchi y cu abo lo hibe na cas di familia Campos ora cu nan bolbe bek.“
3. „Nan unidad di aire acondicionado pa tur e cas!“ „Y kiko?“





Diario



pa Aruba



No. 4252

DIAMARS 30 JANUARI 1962

ANTILLAS QUIER ESTABLECE NAN PROPIO COMPANIA DI AVIACION

SCHIPHOL, 30 jan. — E posibilidad ta grandi cu Antillas Neerlandesas por dispone e anja aki mes di un propio compania di aviacion, cu lo bini den lugar dje negocio di West India di K.L.M. Dos miembro dje camision antillano di aviacion, cu a yega Schiphol ahera tardi lo papia cu e direccion di K.L.M. den e siman venidero pa wak si e negoshi nobo di K.L.M. por y portuma enter e actividad di West India di K.L.M., inclusive e seis DC-6 y dos Convairs 340, y si esaki ta posibel riba cual condicionnan.

Ta e senior C. C. Yrausquin, hefe dje servicio di aviacion di Antillas Neerlandesas, y mr. W. Fraenkel, consejero juridico.

E establecimiento dje compania nobo ta den su ultimo fase, asina senior Yrausquin a bisa na Schiphol. "Nos ta optimista".

El a bisa cu ta existi dos rason, cu a conduci pa e plan aki. Den e territorio di Caribe hopi pais ta cuminsa rechaza e companianan Europeo di aviacion. 2) pa falta di suficiente avionnan jet KLM tabata obligá di sera un acuerdo di charter cu Viasa Venezolano, door di cual tratado Viasa (convair 880) ta bai ehecuta vuelonan pa KLM entre Willemstad y New York.

"Tur e paisnan aki ta bira mas restrictivo en vista di derechonan di aviacion, asina senior Yrausquin a prosigui, asina tambe KLM a perde tur su derechonan di acrizhe na Mexico, si ta trata di vuelonan for di Corsow.

Den e territorio di Caribe nan ta prefera di tin propio companianan local. Pero si semper e delegacion di reinado a cera e acuerdonan di aviacion.

cion cu otro pais y representantenan di e gobierno di Antillas no por ehecuta tales delibera. Pero segun senior Yrausquin no ta trata qu'en ta delibera, tocante e derechonan di aterizaje, pero pa cual compania nan ta pidie.

Cu otro palabra: si Antillas pidi cu un propio compania na sur America pa derechonan di aterizaje nan tin mas chens pa expansion of mantenimiento di e comunicacionnan cu ta existi. E chens aki ta mas grandi si no ta trata di KLM.

Tambe e Antillanenan ta spera cu e compania nobo por ta den estado di por adqueri su propio avionnan jet.

Senior Yrausquin a segura cu Antillas no ta dispone di personal experto.

Nan ta spera tambe cu nan por turna over tur e personal di KLM.

Antillas ta den un stadium di desarrollo y excepto e industrialisacion e turismo ta desarolla su mes hopi. Pa esei e comunicacionnan aerea cu exterior ta casi imprescindible.

Y e comunicacionnan na distancia.

VLEK DI LUZ RIBA ARUBA

ORANJESTAD, 30 jan. — Ahera nochi ocho minuut despues di 7'or nan a mira un vlek di luz stranjo riba Aruba, cual tabata move su mes cu basta velocidad di West pa Oost. Nan a mira e luz stranjo ahera na diferente lugara na Aruba.

Aunque cu no por a constata cu seguridad, ta ser acepta cu e aparicion ei ta ser ocasiona door dje zoeklicht di un avion no-identica cu bulando riba nubianan ta ilumina esquinan. Ta custumber di avionnan di bula asina altu pa midi con altu nan ta bula riba dek di nubia. E vlek di luz tabata visible mas o menos un minuut y mei riba e dek di nubia.

nan largu mester sosede door di avionnan jet.

Senior Yrausquin ta kere cu tur e cosnan ei ta posibel cu un propio compania Antillana di aviacion.

El a declara cu te endá nan no sa cu cual avion nan lo entretere e comunicacionnan. E obhetu aki ta forma exactamente un dje puntanan cu e lo delibera tocante nan e siman aki asisti door di mr. Fraenkel. Tambe el a desvia un respuesta directo si e compania lo bira un establecimiento di gobierno.

Den e sentido ei ta existi hopi posibilidad. Asina el a bisa y a nombra esun di un sociedad anonimo, manera KLM na unda tambe e accionnan lo por yega den e mannan particular. Excepto di KLM tin tambe siete otro compania na Antillas cu ta entretere vuelonan regular: Pan American World Airways, Delta Airways, Trans-Caribbean Airlines, Guest Airways for di Mexico y tres compania Venezolano.

Cohete Mericano di espacio no por saca potret di luna

CABO CANAVERAL, 30 jan. — E oficina mericano pa aviacion y vuelonan den espacio a participa cu e navio mericano di espacio Ranger 3 lo no por trans miti fotonan pa television for di luna, esaki como consecuencia di un falta tecnico.

Un portavoz di e oficina a declara na e stacion di control, Goldstone, na California, cu e cohete a haci un bon movimientu na cual e camara di television mester a worde dirigi riba luna, pero cu despues di esey tabatin un dificultad tecnico, cu a causa cu no por a transmitti fotonan pa television.

E cohete "Ranger 3" a acerca e banda di luna cu ta pa terra, mainta, na terdicio e pasé cu un velocidad di 6727 kilometer na un distancia di 35.546 kilometer.

AFP ta anuncia cu un portavoz di e oficina Mericano di aviacion y vuelonan den espacio a bisa cu e fotonan cu e cohete a tuma di luna na e punto unda el a cerca e satelite aki mas cerca, no por a worde studia pa cientificonan Mericano, pasobra nan no ta suficiente cla pa esey. E fallo aqui ta causa di e hecho, cu influencionnan di pavor a stroba un ehecion normal di e camara.



MULTITUD GRANDI NA ENTIERRO

ORANJESTAD — Hende di tur parti a asisti na e entierro di defunto J. M. (Jossy) Lacle, cu ahera mañita a tuma lugar. Manera nos a publica ahera e defunto a ser ranca na e edad hoben di 32 anja for di su familia completamente inespera. Ora cu e noticia a plama 'riba nos isla den oranan atardi, diadomingo n.p., tabata duro pa hopi kere. Ta mainta e tabata bonhon na Basiruti, algun ta bisa. Jossy manera tur su antenanan tabata yamela amicalmente tabata un persona masha stima na nos isla. Na su trabau e tabata un hefe respecta pa su trahadornan. Riba terreno social e tabata masha popular.

E ta laga tras su senjora y cuater hiju. Na su familia nos ta extende nos condolencia mas sincero den e gran perdida aki.

CUATER SUBMARINO RUSSO PA INDONESIA

DIAKARTA, 30 jan. — E submarinonan cu ta forma parti di e material militar na balor di mas o menos 450 million dollar cu Rusia lo entrega, tin abordo mitralleuran y por carga tambe proyectilnan, asina un portavoz a bisa ahera.

Ora cu nan a punte qui utilidad e submarinonan tin pa Indonesia, el a contesta: "Con bo por sa cu nos no tin proyectilnan?"

Contestando un otro pregunta e bisa, cu Indonesia a prefera di compra submarinonan ingles. "Nos ta prefera di compra sercu occidente y semper nos ta dirigi nos mes na prome lugar na Washington y London, pero si nan no quier bende cu nos loque nos ta desee, nos mester bai sercu un otro.

"PENAROL" TA HACIENDO MAL PAPEL DEN FUTBOL NA EUROPA

CASABLANCA, 30 jan. — E equipo di futbol, Penarol, actualmente considera como e onena mas fuerte di futbol na mundo, antajera a bolbe haci un mal papel, dos biha den un siman.

Despues cu ya siman pasa e equipo a hunga basta brutu contra e team "Standard Liège", antajera nan a haci e caso peor den un partido contra "State de Reims" na Casa Blanca.

Especialmente Raymond Copa, cu a hunga un partido magistral, tabata victima. Su adversario directo Carro den dos miar di e wega (despues cu ya Reims tabatin un anotacion contra Penarol cera, a worde expulsa for di e partido pa motibu di wega brutu.

Despues cu Reims a anota su segundo tanto, e uruguiyanan a bolbe cuminca cu un serie di wega brutu. Gracias a Dios pa e francesnan cu ningun di nan a sufrí heridanan serio.

JAMAICA A HANJA SU INDEPENDENCIA

LONDEN, 30 jan. — Premier Norman Manley di Jamaica a declara ahera mañi na London, cu Jamaica kier pone efinancia cu ta encerra claramente e seguridad cu riba e isla aki den Caribe unica lo por tin un dictadura, den su constitucion nobo.

El a bisa cu un conferencia di prensa cu e ta di opinion, cu gobierno ingles probablemente lo bai di acuerdo cu un tal constitucion, cu nan lo atende na e conferencia pa independendia di Jamaica cu lo cuminca dia Huesb awor.

El a bisa cu ta un constitucion fuerte asina, su pais quier. Nos no ta desee cu un persona por pone constitucion un bandi y establece un dictadura. Nos a mira esey sosede mas baha den nos hemisferio.

Premier Manley a bisa ademas, cu e no quier a menciona un fecha pa

E ORGANISACION DI ESTADONAN MERICANO Y CUBA

PUNTA DEL ESTE, 30 jan. — E ministerian di asuntunan di exterior di 20 pais di e hemisferio occidental, quendenan ta reunido na Punta del Este (Paraguay), a dicidi pa mantene un bon harmonia, bandona un recomendacion cu nan tabata pa haci pa expulsa Cuba.

For di e organisacion di estadonan mericano, asina nan ta informa ahera den circulan diplomatico na Punta del Este. Parece cu e ministerian a conveni, pa publica un declaracion fuerte, den cual nan ta condena comunismo y den cual nan ta bisa cu no por ani Marxismo y Leninismo cu e sistema di biba mericano (Latino).

Parce cu esaki ta e unico accion positivo riba cual nan por a yega na un acuerdo. Si nan lo expulsa Cuba di e trabao di e conseho interamericano di defensa.

Esaki por cierto ya ta asina des lusa cuba.

HOMBER DI SUERTE Y MAS SUERTE

TURIN, 30 jan. — E italiano Pietro Vallauri, kende den ultimo tempunan a gana mas di 300.000 florin hulandes den pool italiano di futbol, ta sigui gosa di su suerte den wega di placa. Ahera atrobe, casi por bisa segun tradicion, el a bolbe saca pool italiano loque e baha aqui a produci p'e un suma di 15.000 florin antillano, pero esey no tabata tur loque Vallauri a gana e siman aki e caba den wega di suerte. Diasabra awor el a bishita un casino na Aix Les Bains, y eyan tambe el a bolbe bati cu un suma di mas o menos 15.000 florin antillano den su sacu.

CHESTER BOWLES RIBA E ACTITUD CONTRA FIDEL CASTRO

WASHINGTON, 30 jan. — E consejero especial di president Kennedy pa asuntunan tocante Asia, Africa y hispano America, Chester Bowles, a bisa cu e lo bai fuertemente contra pa queda sin duna paisnan hispano-mericano cu no ta duna resistencia fuerte contra e regimen di Fidel Castro, yudanza.

Den un entrevista na television Bowles a bisa cu e ta di opinion cu e "federacion pa alianza" segun cual Merca ta yuda paisnan di e hemisferio aki, no mester worde usa como un palanca politico. Nos no mester obliga nos voluntad na mundu, ni tampoco nos no mester trata na baci esey.

Bowles a agrega, cu den ultimo articulo e regimen di Castro a perde hopi poder. El a finalisa "laga nos mira cu e mes lo cuba cu su regimen".

REINA DI CLUB CARIBE CORONA

ORANJESTAD, 30 jan. — Diasabra anochi den presencia di Gezaghbeur Beuven y esposa, tambe diputado Oscar S. Henriquez y esposa srta. Marlene Henriquez a ser corona como reina di club Caribe 1962-63. E ceremonia aki a tuma lugar durante celebracion di aniversario dje club. Durante e fiesta tabatin un show elix oso di Los Elegantes, un grupo di Trupialnan. E cuminca excecional di fiesta a ser prepara door di Restaurant Trocadero y e propietario Jan Hoën. Te lant den anochi nan a baha 'riba tononan alegre di Los Duques.

E CARNAVAL DI ARUBA POR BIRA MUNDIALMENTE FAMOSO Si BO tambe yuda!

CANDIDATANAN DI JUVENTUD CRISTIAN

ORANJESTAD, 30 jan. — E damanan cu ta competi pa reina di Carnaval di nan club Juventud Cristian ta lo siguiente: Ani Erasmus, Tina Frank, Cola Tromp, Jane Tromp y Ella Yarzagaray. Dia 24 di februari e ganadora ta ser anuncia y lo ser corona 12'or di anochi door di sr. E. Byington di Lago.

E comision di carnaval ta consisti di: Rolin Croes, president, secretaria Greta Maduro, tesorera Nilda Croes, tesorero Casildo v.d. Biezen y miembros Dion'sia Mathilda, Agatha Erasmus, Tarcisio Erasmus y Raymundo Vrolijk.

Prins y Pancho

Mientras tanto ta conoci caba kendenan e anja aki ta e prins di Carnaval y su Pancho di Juventud Cristian. Prins ta Tarcisio Erasmus y su Pancho ta Nestor Croes. E dosnan aki lo bai competi pa e titulo di Prins y Pancho di Aruba 1962 na Basiruti club dia cu e eleccion ta tuma lugar.

Organizacion di Caribe ta reuni na Guyana Britanica

ORANJESTAD, 30 jan. — Representantenan di mlembronan-gobiernonan di Organizacion di Caribe lo reuni for 5 de 8 di maart p.v. na Guyana Britanica afín di frece intercambio di ideanan tocante e sistema cu lo baha e trafico di comercio y e personanan cu lo mester bai y bini den territorio di Caribe. Asina tabata un recente participacion di Sr. F. C. Beauregard, secretario general di Organizacion Caribe. E decision pa tene e reunion aul a ser tuma caba for prome reunion di Consejo di Caribe cual a reuni anja pasa caba den luna di september na Puerto Rico.

E tempo el tabata auctoridad di B.G. cual a invita C.O. pa tene e reunion di B.G. na Georgetown.

E intercambio di ideanan aqui ta ser considera di interes esencial pa e paisnan cu ta tene coneccion cu Organizacion di Caribe. E kestion di tarifa di hendenan, y comercio den e territorio aqui a ser discuti antes ma-

sha hopi bez caba y tambe a haci estudionan di dje, no solamente riba nivel nacional, den e pais di organizacion mes, pero tambe riba nivel regional durante reunionnan tecnico, cu e tempo ei a ser realiza riba iniciativa dje antecesor dje Organizacion di Caribe cu tabata carga nomber di Comision di Caribe.

Di esaki por ehemplo por menciona ehemplonan: e Trade Promotion Conference na Trinidad teni na 1954 y e Conferencia riba Problemanan Demagogica na 1957 tambe teni na Trinidad. Na maart p.v. lo ta pa di prome bez cu representantenan di gobiernonan riba nivel ministerial lo reuni sin embargo, afín di delibera respecto fac'ornan cu ta di influencia riba Comercio di Caribe, pa papia riba metodonan y posibilidadnan pa rebaha parednan di tarifa y derechonan protector of di elimina y pa bira

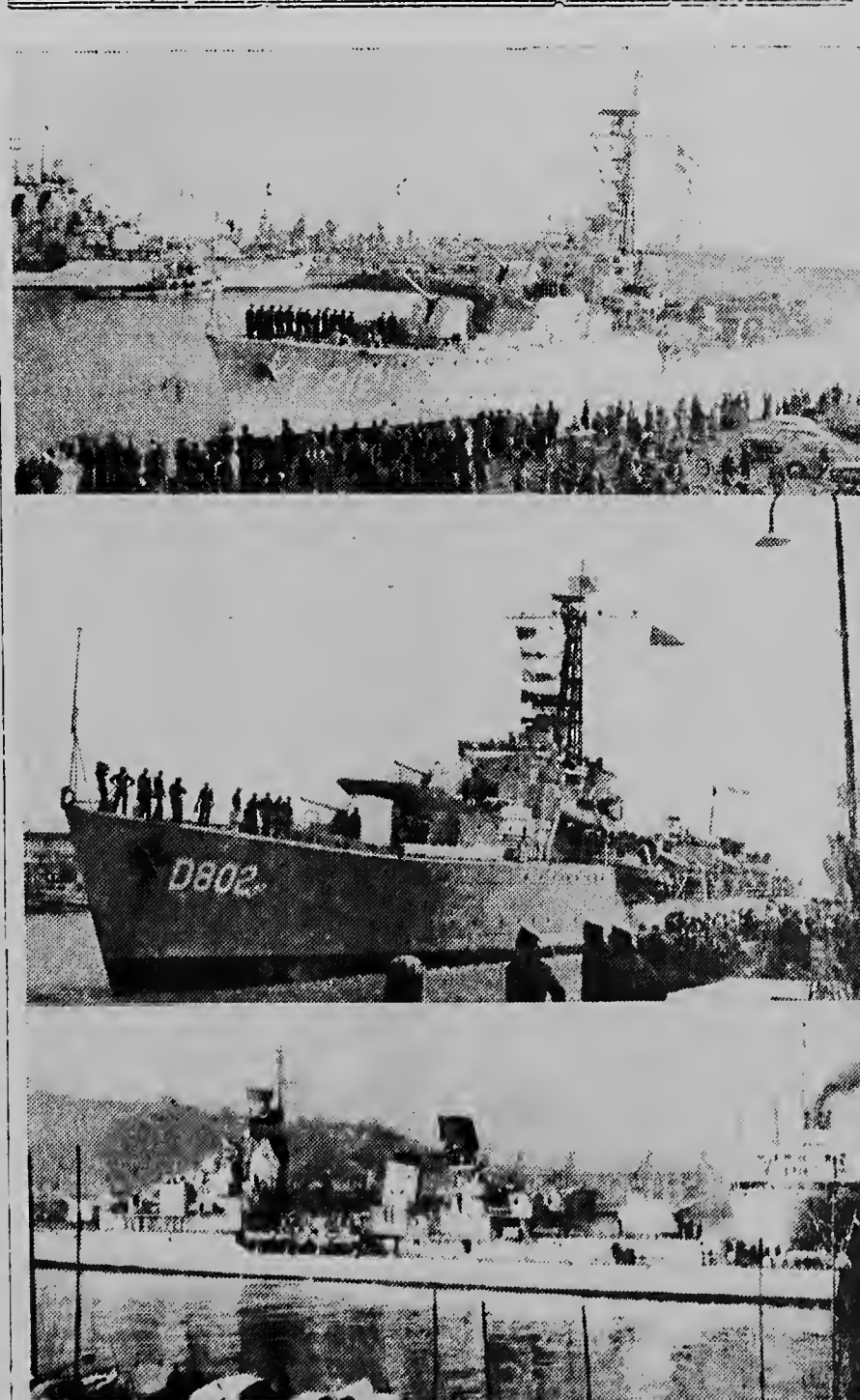
di acuerdo respecto un sistema cu mester ser hiba pa trece un contacto mas estrecho, un cooperacion mas grandi entre paisnan cu ta afilia den C.O. y pa facilita biahamentu den e territorio aqui.

F A T U M—Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

SHOW MUSICAL NA NOORD TABATA UN EXITO

NOORD, 30 jan. — Dia pa dia e showman musical cu presentacion di talentonan local ta haci mas acobiado. E show di diadomingo u.p. baa overdekte speelplaats di school di mucha muher na Noord tabata otro prueba di esaki. Masha hende a bin mira e trionan "Los Madrigales".

"Los Wois Wois", "Los Juveniles" y "Las Campiranas". Especialmente "Trío Los Juveniles" a hania aplauso tremende di e publico despues di nan presentacionnan. Pueblo di Noord a pasa un diadomingo alegre cu musica y canto di nan trionan mas favorito.



Batalla na lamarnan di Nueva Guinea. Di ariba pa abao Hr. Ms. Regat "Kortenaar". Hr. Ms. submarino-torpedero "Evertsen" y Hr. Ms. submarino-torpedero "Utrecht".



sa cunela, Maske e haya trabao majan...
pensa hon si alo ta stimele y kier haci
feliz.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Mi ta un mucha homber di 23 anja
y mi tin intencion serio pa compromete
y casa cu un mucha muher di mi mes
edad, cu mi a sinja conoce na Corsow
anja pasa. E ta scirbi mi fielmente y mi
tin tur confianza den dje. Awor ta sos-
de cu un amiga di djele a bin Aruba y
a trece su carta y un regalo pa mi. Den
conversacion e amiga a bisa mi, cu e
mester ta certij cu mi pasobra e ta mi-
ra cu ami no ta ganja e mucha muher.

El a bisa mi cu mi mucha muher ta bai
om aya cu un homber casa, su chef di
trabao y cu e tin basta mal number.

Pero e mucha muher a pidi su amiga
pa no papia ey riba. Rosemarie, mi a
bira mescos cu loco. Awor cu mi a scirbi
mi mucha muher manda bisela y pidi-
lele pa fabor no ganja mi, manda
bisa mi tur cos, el a scirbi mi cu nuna
no a sosode tal cos y cu e ta hura mi
pa Dios y pa su mama defunta, cu e no
sa mes ta con mi por inventa na cos
asina.

Kiko mi haci, Rosemarie? Duna mi
un consoho.

Un desesperado.

Un desesperado.

Mi amigo, un cos mi por bisa bo: e
amiga cu a bin trece carta y regalo pa
bo ta parece mi un poco ludas. Mi ta
haya masha stranjio, cu e ta acepta car-
ta y regalo di su „amiga“ pa trece pa
bo y e amiga na Corsow taenfiel.....
y ora e yega cerca bo, e ta bin trece
tambie traicion y buseamento di pleito
grandi entre abo y bo mucha muher.

No kibra cu bo mucha muher, esey
ta mi consoho. Informa bon cerca mas
hende aya na Corsow, scirbi bo mucha
muher cu ta e so-called amiga di dje mes
a conta bo tur e cosan ey. Bo mester
ta completamente certij cu bo mucha
muher. Si no boso no por ta feliz.

Tin masha hende, cu ta saca mentira
v calumnia, mi amigo, Pesey, tene cui-
dao kiko bo ta kere.

Rosemarie

ADENAUER TA MIHOR

BONN, 29 jan. — E canceller di Ale-
mania West dr Adenauer, cu siman pa-
sa en conexion cu su grip mester a
suspende su trabaoonan ta hopi mehor.
Den curso di otro siman e lo cuminsa
traboe cu su trabaoonan.

EHERCICIO NA WEST IRIAN



Nos ta hanja aqui un idea dje ehercicio militar teni pa
miembronan di milicia local. Esaqui ta alavez un portret
pa muntra cu nan ta fuerte.

Caos di trafico na Londen

LONDEN, 30 jan. — Milles di habitan-
teonan di Londen mester a lanta masha
tempran ajera mainta pa haci viahenan
largu cu pia pa yega na tempu na nan
trabao.

E empleadonan dje treinnan di metro
y treinnan cu ta core den e ciudadnan
principal di Londen a huelga awe como
protesta contra rechazamento di nan
exigencia pa sueldonan altu y cu e huel-
ga aki nan a ocasiona un caos notable
di trafico den e ciudad grandi.

E empleadonan di trein a curi e trein-
nan dje lineanan mas principal pero nan
ta bai masha poco poco.

Pero e busnan chiquiti a sigui cu nan
viahenan normal. Pasobra e personal a

ninga di huelga tambe huntu cu e em-
pleadonan di ferroviaria.

Riba e camindanan dje ciudadnan
grandi tin masha hopi hende.

Parken y plazan a bira lugarnan
di staciona auto.

E personal dje ferroviaria kier huel-
ga tur dialuna te cu nan duna nan un
alsamento di sueldo.

E hefenan dje federacionnan di ferro-
viaria a bisa cu nan ta contra e huelga
aki.

E SUCESONAN NA LEOPOLDSTAD

LEOPOLDSTAD, 30 jan. — E ma-
yor Ingles, Lawson, quende dos bia-
ha a haci un viaje pa Noord-Katan-
ga pa trata eynan pa evacu e mi-
sionarionan cu ta amenasa, avera du-
rante su prome conferencia oficial cu
prensa a conta algun particularidad
di su ultimo viaje pa e territorio.

El a bisa, cu nan a batic y algun mi-
cu taata comparte ora cu e
quier a trata na evacu algun reli-
gioso y socurnan.

Ora cu e religioso y e sequito di
Lawson quier a bandona e edificio
di mision e multitud a ataca nan.

Nan a batinan cu moqueta y ca-
buran di scopet y nan a trata pa
lasta nan hiba den ciudad. Na e
momento aqul oficialnan di gendar-
merie a actua, y nan a libranan.

Segun mayor Lawson e matorza
na Kongolo riba algun misionarionan
tabata hecho di algun militar Con-
gole burachi.

YABI

pa bo éxito !

Avisa den
ARUBAANSE
COURANT
y compara e
resultado!

Materialnan di construccion di calidat
y na prijs atractivo esey ta so-
lamente na

PETRONA & CROES

Bo toca-disco ta defecto?
Nos ta drechele pa ho dentel
di 3 dia

CASA ELECTRONICA

(Banda di Viana) - Tel. 5371

E CONFERENCIA NA LAGOS

LAGOS, 30 jan. — Antajera nochi
nan a informa di fuente fidedigno na
Lagos cu e comision politica di e con-
ferencia di paisnan africano, cu nan ta
teniendo actualmente den e capital di
Nigeria, a propone cu e paisnan cu ta
participa na e conferencia mester haci
un paso serca Inglaterra, Francia y Mer-
ca, pa logra cu e paisnan aqul di occi-
dente haci presion riba Portugal y Sur-
Africa pa e dos paisnan aqul duna pais-
nan cu ta dependiente di nan, indepen-
dencia.

Telegram di protesta

Despues nan a saca un comunicado,
den cual nan ta bisa cu e lidernan di
gobierno a decidi unanime di manda un
telegrama di protesta na e president di
e consoho di seguridad contra e peti-
cion di Rusia pa un reunion dje consoho.

Liberia a entrega na e conferencia
un proyecto pa un convenio africano e
embahador liberiano na Lagos, King,
cu e proyecto aki tin vista riba e esta-
blecimiento di 4 instalacionnan tecni-
co interamericano.

Entre otro un comision permanente,
un asociacion africano pa cooperacion
economico y desarrollo, un instituto pa
trabaoonan cientifico y un fondo special.

MERCA Y WEST-EUROPA

WASHINGTON, 30 jan. — E ex-
aminster Mericano di Exterior, Chris-
tian Herter, hefe di dos organizacion
cu tin como intencion pa reestablee
e unidad Atlantico, a bisa na un
conferencia di prensa cu un union
politica entre West-Europa y Merca
lo ta casi inevitable despues cu nan
eusaneha e lazonan comercial.

BARATILLO COLOSAL

na

MANHATTAN STORE

probeca dje prijsnan drasticamente rebaha.

- ★ BISTIR PA DAMAS pa solamente **Fl. 3.—**
- ★ CARSON WASH & WEAR pa homber **antes fl. 16.—** **awor Fl. 8.—**
- ★ SPORTSHIRTS (americano) **Fl. 3.60**
- ★ SLACKS PA MUCHA MUHER (size 6-18) **Fl. 3.60**
- ★ ADEMAS 20% DESCUENTO PA ARTICULONAN NA SEGUNDO PISO.
- ★ SHIMIS P DAMAS - TOPPERS - BISTIR PA BIAHA NO PERDE E OPORTUNIDAD AKI.

MANHATTAN STORE

Consulta ho specialista pa cuikier tratamiento di bo cabel. Pa set, tinja,
coria, permanent, bleach etc. etc. bo adres ta

MARVELLOUS BEAUTY SALON

(MARVEL CARDOZE)
Kazernestraat 7 Tel. 5355

TA BENDE

LIFT-VAN 14m3
SET DI SALA (5 Pastoe fauteuils y
un mesa)

TAPIJT, REFRIGERADORA
(11 c.f.l.), STOOF, SERVICES DI
CRISTAL, LEERDAM (30 pieza)
CAMA PA BABY, LAMPI- y VA-
RIO y otro articulos mas.

Acudi na:
FERGUSONSTRAAT 74

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
Nos a cabi di ricibi katuna Drip-Dry,
anja 1962 den colornan nobo y disen-
jo precioso. Dacron plain nobo. Gran
baratillo di inventario.

CEMPRO N.V.

Wayacka - Tel. 2444

Pa tur sorto di blokki usa
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Carson pa homber, y tambe hunita
tas y sombre pa damas,
Pasa mira nan na

WEBB'S STORE

SANTA CRUZ 324
TEL. 1390

PA PLANO Y BESTEK
PA TRABA CAS
acudi serca

Compania di Construccion „ANTILLANA“

VICTOR EUGENIO
Socotorowijk 10 - Tel. 2664-2509

ASALTONAN NA ARGELIA

E agencia frances di noticia AFP a
anuncia cu antayer tabatin na henter
Argelia 27 asalto, cu a costa bida di
17 persona mientras cu 12 a resulta he-
rido.

Entre e 17 mortonan tin 5 frances
y 11 argelino. Diesun di e heridonan ta
mahometano, mientras cu esin otro ta
un frances. Diessei di e 27 asaltonan
a tuma lugar na Oam, Eynan tabatin
9 morto, 2 frances y 7 argelino y 8 he-
rido (tur mahometano).



E famoso estrella cinematografico Sir Alec Guinness a ser
fotografia como Rey Faisal den patio arabe di un cas na
Sevilla na Spanja, na unda e portretan aqul tur a ser saca
pa e pelicula „Lawrence di Arabia“.

KNEM

your line

TELEPHONE 1777 - 3 LINES
SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

SHIPS NAME	DATE:	FROM:	TO:
MARIVIA	30/1	Gulf	Curacao, Venezuela, Europe
ORANJE NASSAU	30/1	Europe, Curacao	Caribbean Cruise
CHARIS	30/1	Venezuela	Gulf
PARTHENON	1/2	New York, Curacao	Calomifia, New York
MEMNON	8/2	New York, Curacao	Venezuela, Europe
VOLUMINIA	7/2	Gulf	Curacao, Venezuela, Gulf

Entiero di LUCKY LUCIANO

NAPELS, 30 jan. — Durante e entiero di e ex-gang-
ster mericano „Lucky Luciano“ tabatin ayera algun inci-
dente entre personanan cu tabata camna tras di morto
y algun fotografo di prensa.

Luciano su body-guard, Giuseppe,
den misa catolico a dal un fotografo
cu quier a tuma un foto di un rumen
homber di e defunto. Bartolo, Barto-
lo a tene un sombre dilanti di su
cara y a bisa „ao“. Un rechercheur
a separa e „body-guard“ y e fotogra-
fo.

Mas despues ora cu e fotografo nan
a menasa pa tuma foto di Bartolo, un
homber bieu a cuminsa ta dalnan cu
un palu.

Pomer cu e entiero a cuminsa
dos Mericano a tuma posicion den
porta di misa y nan a tuma foto di e
hendenan cu tabata drenta. Un di nan
a bisa cu e ta traha pa gobierno Me-
ricano. E no ta quere cu gangsternan
famoso a drenta den e misa.

Mas o menos trenta familia, y ami-
guman, 150 periodista y fotografo nan
di prensa a asisti na e servicio. Tam-
be tabatin un grupo di polis.

Un muhe di 24 anja, Adriana Rizzo,
cu a bisa cu e tabata pa casa cu Lu-
ciano, tabatin un velo pretu y tabata
jora durante e servicio.

E caba di morto a worde transporta
pa un santana y despues nan lo man-
de Merca. E restonan lo haya un lu-
gar den mausoleum di familia Lucania
(asina Lucy su heridadera nomber ta-
bata) na New York.

NAN A BOLBE TIRA RIBA AVIONNAN DESCONOCI NA SUEZ

CAIRO, 30 jan. — E agencia egypcio
oficial di prensa pa Mediano Oriente
ta participa en artilleria di defensa ae-
rea den e territorio di Suez pa di dos
biaba mester a tira riba avionnan des-
conoci cu tabata bota riba e territorio
aqul Ora cu nan a cuminsa tira riba
e avionnan, e aparatonan a desparece.
Manera t conoci, tabatin un caso igual
diasabra anochi.

CISCO KID

1. „Quiza algun di bo heri-
denan per bsa pos mas over
di Wilson.“ „Mi ta duna! No
tin ningun hende aki. Nan tin
a sali!“ 2. „Anto, nada mi no
por haci. Ajoo! Laga nos bai.
Panchol!“ „Ajoo! Danki cu
boso a trece mi bestia pami!“
3. „Ta lastima cu esey no sa
bi nada!“ „Si e sabi, lo nos
ripara!“



1. 4. homber mester tabata
ta empleado di Conato...
Pero Green no ta mishi cu
sabi ta vende a machi!
„Ta berdadi!“ 2. „Bo no ta
hanielo stranjio!“ „Si, si
awor cu bo ta bsa! Pakiko
lo ta?“ 3. „Mi ta kere cu ta
pasobra e bbi cabi ta ken
de a machi!“



CINCO Y SEIS

Resultado di e caredan di cinco y seis di dia 28 di Januari di 1962. Abainan ganador:

Promer careda: Comecandela (50 kilo) di preparador L. Araya cu jinetes Manuel Camarero. Distancia 1800 metro. Tempo 113 4/5 sec.

Di dos careda: Nene (48 kilo) di preparador V. Cline cu jinetes Baisano Moreira. Distancia 1600 metro. Tempo 99 sec.

Di tres careda: Poseido (49 kilo) di preparador L. Araya cu jinetes H. Engifo. Distancia 1100 metro. Tempo 66 3/5 sec.

Di cuater careda: Mahmiga (48 kilo) di preparador A. Alguire cu jinetes Omar Perez. Distancia 1400 metro. Tempo 85 2/5 sec.

Di cinco careda: Salumbre (48 kilo) di preparador M. Milicia cu jinetes J. Briceño. Distancia 1300 metro. Tempo 81 2/5 sec.

Ultimo careda: Kid John (60 kilo) di preparador D. Noguera cu jinetes Gustavo Moreira. Distancia 1700 metro. Tempo 106 3/5 sec.

Di e ganadornan di Diadomingo lo un tabata un promer favorito. Kid John corri pa e campeon Gustavo Moreira. Avila ta e unico favorito di e careda cu a responde debidamente no obstante e peso halto di 60 kilo. E tabata Salumbre den di cinco careda, un competidor cu no a gana ningun punto den e concurso

di favorito di Prensa y Radio. E favoritonan Tarrayazo, Masticador, Pappidge y Carlino mester a cede e promer puesto pa Comecandela. Nene, Poseido y Mahmiga. Cu e resultado aki ta di comprende cu e 5 y 6 mester duna un dividendo halto. Nos a kere cu e suma lo ta hopi halto mesero toch a resul'a 27 formulario cu 6 ehemplar ganador. Cada uno ta cobra Bs. 30.205.80. Y cu 5 cabai ganador tin 1030 cu ta gana cada uno 527.85. Tabatin sella 310.961 formulario pa un valor di Bs. 2.898.353. Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: Na salida e criollo Canario a tuma e delantero sigui pa Tarrayazo. Na altura di 800 metro J. E. Cruz a ocupa di cuater lugar tras di e punteronan, sperando e momento favorable pa haci su avance. Den e curva di 300 metro el a iguala cu Tarrayazo, pero Canario a sigui mantene e punta. Ta casi den linea final Negro Cruz a logra pasa adilanti pa gana e careda cu 1/2 cuerpo dilanti di Tarrayazo. Canario a keda di tres y Glaciari a yega di cuater. Halagadora a completa e marcador.

DI DOS CAREDA: Nos segundo favorito Nene a gana e careda aki riba 1600 metro di punta-punta den e tempo hunita di 99 sec. Nene ningun momento tabata den peligro. Bromo a corre benter e careda persiguiendo e puntero sin por a logra haci nada y a drenta cu 5/2 cuerpo tras di e ganador. Masticador a ocupa

pa di tres puesto. Lavandero no a atopella manera costumbr y a yega leu ocupando di 7 lugar. Di cuater lugar ta pa Masticador e gran favorito di e careda pilotica pa Gustavo Avila. Niso a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: Loke nos no a kere ningun momento a socede. Rengifo a repiti e triunfo cu Poseido.

Y un triunfo cu no menos cu 5 1/2 cuerpo dilanti di Pappidge cu a ocupa di dos puesto. Tur esfuerzo di Pappidge tabata envano. Rengifo su victoria ningun ora tabata na peligro.

Bell Tenti a yega di tres y Mascota a ocupa di cuater lugar. Jarbas a cerra e marcador.

DI CUATER CAREDA: Triunfo pa e tercer favorito di catedral, Mahmiga. Omar Perez cu semper ta peligror ora e ta corre un bon cabai riba e distancia di 1400 metro a gana e careda cu 4 cuerpo dilanti di Coco the Clown. Mahmiga a resulta un sorpresa cu a paga pa concepto di ganador 29 bolivar. Vera a lucha duro pa pasa Mahmiga cu di salida a ocupa e punta, pero promer cu e ultimo curva Mi Vera a keda atras. E ora Coco the Clown a avanza fuertemente hucando e victoria, pero ya tabata last cabai. Mahmiga su bantaha a haci e triunfo sigur cu 4 cuerpo dilanti di Coco the Clown. Pamir cu un atropellada na ultimo ora a logra ocupa di tres lugar sigui pa Carlino e promer favorito di e careda. Anuja a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: Den e careda mas difil di e competencia cu ehemplarnan di serie 9 y pa jinetenan ganador di menos di 10 careda a sali ganador e batatazo di mas grandi di e atardi. Salumbre sin ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio a gana e careda dilanti di Alcalino cu tabata e puntero te poco promer cu e meta. Salumbre a paga pa ganador 47 bolivar. E lucha a tuma lugar entre Alcalino y El Paisa. Salumbre pa parti di pafor a avanza na ultimo ora pa gana e careda cu 3/4 cuerpo di bantaha. Alcalino a yega di dos sigui pa El Paisa y Pirola a drenta di cuater. Andrea Doria a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: Manera nos a bisa cabi Kid John ta e unico favorito cu a logra gana den e caredan di 5 y 6 di Diadomingo. Cu e victoria aki Gustavo Avila e empatia cu Bustamante. Moreira y Negro Cruz den e temporada extraordinario cu a gana Diadomingo. Den e careda aki Treveris a ocupa di dos puesto y Fester di tres. Gyere Gyuri a yega di cuater y Miquelon a logra completa e marcador.

REUNION GENERAL DI A.V.B. CANCELA

(Di nos redactor deportivo)

E anual reunion general di A.V.B. convocada pa dia 28 di Januari siman pasa no a tuma lugar debi na cu e cantidad minimo di miembronan existi na tabata presente. E reunion mester a worde cancela y lo mester worde teni dentro di 14 dia. E fecha exacto sin embargo no ta conoci ainda.

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos redactor deportivo)

Un total di cuatro wega a worde hunga durante e weekend ariba cancha di Aruba Jrs na Socotero. Diasabra atardi den e promer wega Edwin de Cuba a triufo den tres set ariba Boy Escalona. Promer set tabata uno largo y te na 9-7 a worde dicidi den favor di de Cuba. Ganando e segundo cu anotacion di 6 pa 1.

Escalona ta empatia e match y forza un set decisivo. Esaki ta caba 6-3 y e di dos 6-2. Cu esaki Henriquez a hanta su victoria number dos contra di un derrotado. Sid Frigero den dos salida tin dos perdi.

Diadomingo atardi e promer match tabata entre Luis Brion y A. Dieffenhaler. Aki tambe mester a worde hunga e maximo cantidad di set permisible pa dicidi e ganador. Brion a gana e promer set 6 pa 3, pero den e segundo Dieffenhaler a resulta ganador cu e mes score di 6 pa 3. Esun decisivo a termina den favor di Brion 6 pa 2, cu local Brion a gana e wega tambe. Esaki ta su tercer victoria den mes tanto wega. Loke ta situa su na cabes di grupo number dos. Pa Dieffenhaler tabata su promer wega di e torneo.

Den e segundo match di diadomingo atardi Herman Kuiperi a gana di Cesar Kipp den dos set. Score di e setnan tabata 7 pa 5, y 6 pa 4. Pa Kipp tabata su promer wega di e torneo, mientras cu Kuiperi a pone su record awor na un gana y un perdi.

Awe tardi e torneo ta continua cu e match di grupo uno entre Sid Frigero y Edgar Kelkboom.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edicio pa:
M.V. ARUBAANSE DRUKKERIJEN, EN
OFFSHORE, EN PUBLICITEITS MIJ.
Nieuwstraat 55, S. O. Aruba, N.A.

Superpapel / 3 3/4 paga adelanta
Edicion sueldo 20 ct.

Teléfono: 2116 Redaccion y suscripciones
1118 Directiva y auncio
Director-hoofredacteur: D. Wolff

Imprenta na N.V. Drukkerij „De Star“
Edicio sueldo obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel
Martha Oranjestad - Cabana Shop,
Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diadomingo 30 di Januari
DE VERT: 8:30 or „Juke box rhythm“ A.L.
RIALTO: 8:00 or „Los pistoleros“ B.J.
PRINCIPAL: 8:00 or „Voyage to the bottom of the sea“ A.L.
AURORA: 7:30 or „Viva quiescente querer“ A.L.
SAVANETA: 7:30 or „Legion or the doomed“ 18 J.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22,
Oranjestad, tel. 1325.

WIT GELE KUIJS

Oranjestad, Zr. Swaia
San Nicolas, Zr. Pappas
Santa Cruz, Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 920.

BOTICANAN DI WARDIA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguila — Anguila, Argentina
14:00. Bolivia 14:00. Bonaire 10:00. Brazil
14:00. Br. Guiana — Canada
14:00. Chile 14:00. COLOMBIA:
Barranquilla 15:00. Bogota 15:00. Costa
Rica — Cuba — Curacao 10:00.
10:00. Ecuador 14:00. El Salvador
EUROPA (Azir-Afrika) 10:00-15:30. Pr.
Guiana — Guadeloupe — Guatemala
— Haiti — Honduras — Br.
Honduras — Jamaica — Martinique
— Mexico — Montserrat
U.S.A. Miami Fla. — New Orleans, La.
Australia — New York — New Orleans, La.
— Nicaragua — Panama
— Paraguay 14:00. Peru 14:00.
Puerto Rico — Rep. Dominicana
— St. Kitts — St. Maarten eng. — Suriname
— Trinidad eng. — Uruguay
14:00. VENEZUELA: Caracas eng. 15:00.
7:15 La novela „Viviana“ Eilandien
Atencion: Cerramiento di piezanan certifi-
ca ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diamars 30 di Januari

8:00 Opening
8:02 Selección Musical cu disco Latino
Americano
8:30 Complicaciones Feliz
9:00 Variación Musical cu discos Europeo
— Norte-Americano y Latino
9:15 Pelicula musical pa Telefoon.
9:30 Musica Instrumental
10:00 Ritmo Latino
10:30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11:00 Musica Norte Americana
11:15 Musica Antillana
1:30 Musica Varía
12:00 Veneziuziek
12:05 Fexas Furniture store ta presenta
Noticias Local y Internacional
12:30 Intermedio Musical
12:35 Aruba Boekhandel bledt U
„Nieuws in het Nederlands“
12:40 Intermedio Musical
12:45 Viana Auto Supply brings you „News
in a nutshell“ (Eng.)
1:00 Musica Varía
1:30 Mel ora cu Boleros
2:00 Variación Musical
3:00 Musica Instrumental
3:30 Cha cha cha
3:15 Veneziuziek
3:30 Ban spair placa cumprando na
La Esperanza
4:30 WIMO ta presenta
„Noticia na Papiamentu“
4:45 Cocktail musical
5:00 Danzon
5:15 Variación musical
5:30 Musica popular
5:00 Noticia Deportiva Internacional y
local
6:15 Calypso
6:30 Fiter muziek
6:45 Programa Voorlichtingsdienst

7:00 Aruba Trading Co. ta presenta
„Noticiero Schilt“ (Pap.)
7:15 Musica varia
7:30 Musica Antillana
7:45 Mercurius Trading Co. bledt U
„Nieuws in het Nederlands“
8:00 Musica Norte-Americana
8:15 Colgate-Palmolive ta presenta su
novela „Estrellita“
9:00 Musica varia
9:30 Luis Vaquez
9:50 Musica, Poesia y comp. Antillano
9:50 Peliculas
10:00 Stilling

RADIO VICTORIA

Diamars 30 di Januari

9:00 Apertura
9:05 Ultimas Noticias
9:15 E Hubel Habri
9:30 Gimnasia
10:00 World News
10:10 Hymn of the Day
10:15 Radio Revival
10:45 Thoughts on Home
11:00 Stories of Great Christians
11:15 Cantanten Di Evangelio
11:30 Melodias Di Meridia
11:45 Ultimas Noticias
12:15 Musica Sagrada
12:30 World News
12:45 Quiet Time
1:00 Radio Revival
2:00 Reading Room
2:15 Souls of Zion
2:30 Quiet Hour
2:45 Ensenos Musicales
3:15 Melodias Del Alma
3:30 Aruba Juventud
4:00 Musica Di Banda
4:15 Ultimas Noticias
4:30 Miskinon Pa Cristo
4:45 Noticias Espanol
5:00 Academia Del Aire
5:15 Palmarum Di Bida
5:30 Musica Para La Cena
6:00 Ultimas Noticias
6:30 Charles A. Juventud
6:45 Nederlands Nieuws
7:00 Music You Can Understand
7:30 Children's Corner
8:00 World News
8:15 Off the Record
8:30 Back to the Bible
9:00 Musical Gems
9:30 Bible Time
10:00 World News
10:15 Klassieke Muziek
11:00 Sign Off

RADIO CARACAS

TELEVISION

Martes 30 de enero

8:55 Pelron de Radio Caracas Television
9:00 Informacion sobre los progr. del di.
9:00 Documentales
9:30 Senderos de luz
10:00 El calendario de mama
10:30 Cosas de Mujeres
11:15 Cortos Cinematograficos
11:30 La perfecta Ama de Casa
12:00 La C.V.I.V. TV informa a la nelson
12:05 Telenovela FAB
12:25 El Show de Saume
1:35 El Imparcial Television
2:00 Punto y aparte
2:30 Club Feminino
3:00 Estudio de Hector Monteverde
3:30 Telenovela
4:30 Club de los Nietos
5:30 Cine-Variaciones Yukyry
6:00 Show de Renny
7:15 La novela Annmen
7:30 Banco Union
8:00 El observador Creole
8:15 Su novela Fab-Victoria
8:30 David Niven en TV.
9:00 La novela Camay
9:15 Amador Bendayan en TV.
9:20 Documental
10:30 Cine programa
12:00 Informacion sobre los Programas a
Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 30 di Januari

06:00 Apertura
06:03 Nos oracion di mainta
„The Lord's Prayer“
06:04 Thoughts of the day
06:05 Melodias Matinales
06:14 Thoughts of the day
06:15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
06:30 Melodias Matinales
07:30 Aruba Trading Co. ta presenta
„Saludos Musical di Limacoi“
08:29 Thoughts of the day
08:30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
08:45 Ecos Internacional
09:00 American Melodias
09:45 La Voz del Hogar
10:00 Colgate-Palmolive presenta su novela
„La hija del dolor“
10:30 Programa „Seguridad“
11:30 American Melodias
12:00 Musica uit Nederland
12:15 Mercurius Trading Co. Bledt U
„Nieuws in het Nederlands“
o.l.v. Jos v.d. Schoot
12:30 Selección Musical di Meridia
13:00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Alto en Marcha“
13:40 Procter & Gamble presentan su
novela „A GATA“
14:00 Variación Musical
15:00 Peliculas pa exterior
15:20 Selección di Musica Popular
16:00 Complicaciones

16:15 Melodias Amstel
16:30 Complicaciones
17:00 Felicitando nos oyenanos
17:30 Musica varia
18:00 Alardescr Musical
18:15 Petrona & Croes ta presenta
„El Observador“
18:30 Musica Popular
(Spritzer & Fuhrmann)
18:59 Thought of the day
19:00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
19:15 Instrumental Melodias
19:30 La Esperanza Supermarket ta
presenta „Economia cumprando na
La Esperanza“
20:00 Viana Auto Supply ta ofrece
„Mundo en Marcha“

LUIS OGENIO DEN ACCION NA MERCA

(Di nos redactor deportivo)

E pa amantenan di pelota di nos isla, bon conoci ex-primer base di Marlboro y tambe hopi di nos seleccion, Luis Ogenio pronto lo ta den accion den campeon di pelota na Merca tambe. Ogenio algun luna pasa a bai baha na Merca caminda e ta haciendo su mes trabao di drukker cu e tabata tin na Aruba.

Nos a ricibi pa colaboracion di e amigo Luis Ogenio, un recorte di un diario Newyorkino, cual nos ta traduci aki bao:

„Añasco ta firma magnifico prospecto di Aruba“

Cu e respaldo deportivo di a representa su pais Aruba den tres Serie Mundial di Baseball Amateur a yega e ciudad aki un valioso y prometedor pelotero. Luis Ogenio, kende rapidamente a drenta den e team di Añasco afilia na e Liga di Hiram Bithorn, pa e proximo temporada.

Na 1955 e a worde eligi pa forma parti di e equipo di Aruba cu a bai competi na Mexico, caminda e tabata tin accion fuerte na hate cu promedio final di 345. Na 1958 atrobe e a forma parti di e seleccion cu a actua den e serie na Venezuela. Awa su actuacion tabata brillante tanto den bateo como den fildeo, resultando un di e hungadornan mas sobresaliente di e campeonato cu promedio 376 na bateo y un fildeo impecable pa mil punto di average den defensa.

Na 1961 e a bolbe participa cu e seleccion di Aruba den otro Serie Mundial, e bantaha aki na Costa Rica. Atrobe e a bai pa mas di 300, pa ser exacto pa 317, y e a fildea manera un profesor. Ya cu e no a comete ningun solo error na su posicion di primera base.

Luis Ogenio lo forma parti di e equipo cu ta goza di mas simpatia den Central Park, bao di e Liga Hiram Bithorn. Añasco, cual equipo tin awor un cuadra cu hungadornan di cuatro diferente pais. Na primera base Luis Ogenio di Aruba. Isidro Antonio Peralta di Sto. Domingo na segunda. Donald B. Petri di Merca, y Willie Velez di Puerto Rico na short-stop.

Te aki e articulo di e comentarista Diego Silva, cual a worde ilustra tambe cu un foto di e zurdo Ogenio.

Nos ta desea Luisito lo mejor den su pais adoptivo y cu tambe e lo tin tur clase di exito den baseball tambe. Nos ta spera di por tende mas noticia agradable di e pelotero aki, kende a laga un hashi lamentable den su equino Marlboro y den e seleccion di Aruba.

a corre pasa bai ejuji. I den e situacion el a mire un ratu sigur no ta nada strano cu e mucha muhe aki lo por a corre bai haci su curpa un desgracia i comete cuikier sonetada. Un basta na derecho i izquierda a pone convence cu e eja tabata bashi, alomeros asina len cu su bistanan por a alcanza. Sin embargo como Brigida su traje tabata blan- cu, lo e mester por a distingu den seuridad foi un distancia. Sin embargo e no a mir.

Banda dje segundo villa tabatin un eja cu ta conduci na e ferrovaria dje stacion principal.

Aki Konstantin a keda para un ratu. Casi no tabata posibel cu Brigida por tabata conoce e caminda aki, pero toch tabata mas probable cu e por a sigi den e direccion aki i no pa e eja smal ora cu el a yega aki.

E carterera!
Konstantin a apura su pasonan. Ta- baba parece como si fuera te den lejano aja e tabata mira manera un mancha blanau. I awor e figura a dispare tras di un skina. Kizas cu por tabata Brigida. Konstantin tabata corre awor cu animo di un desesperado. E tabata grita number di Brigida sin preocupa kien e transuncianan kier a pensa di dje of larga.

Cada bez di nobo segun e tabata cor- riendo e tabata pronuncia su nomber. I awor no tabatin duda mas posibel. E tabata mira un hende ta corre ta bai aya i ebei por ta unicamente Brigida eu a dwaal den e seuridad inenso aki di anochi.

Konstantin a traha su dedenan na for- ma di un trechter dilanti su boni i a grita Brigida su nomber mas duru cu e tabata por. El a keda para? No tabata para asina. El a trompea i a hera di cai. E mester tabata mas prudente, sino e mucha por a haci su curpa un desgracia eyendo trobe den tur e seuridad. Aki no tabatin luz di eja mas. Solamente aya caminda e lugar tabata dirigi na un tunnel tabatin un lanternu cu tabata extende un luz triste. Awor el a mira Brigida mas cla. Te mester. Awor el a yega na e tunnel i a cuminza ta subi e curre- tera di trein.

Konstantin di su banda a lubida awor tur prudencia.

Despues di algun seconde mas el a alanza e dnan di e ferrovaria. El a grita Brigida cu awor a yega net na e rafi- nan.

El a tende berdad, pasobra el a draai mira,

Pa medio di esaki nos kier gradici tur familia, amigo y conocirnan, cu di un manera of otro a muntra nan atencion durante enfermedad y na morto di nos jioe

ERNESTO THIJSEN

Na number di
RIRI Y MARIA THIJSEN

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



„Quere mi, no tin nada mas bon cu carpeta pa basha den e tubo equi“.



Miles inglesnan a probecha dje ocasion pa bai enter contra brohera. Na Bradford, ya tin cinco hende gravemente malo

DICK TRACY



RIP KIRBY



PARTICIPACION DI GOBIERNO DI CEYLON

NEW DELHI, 30 jan. — Gobierno di Ceylon a participa cu e aloga evita un golpe di estado. Nan a arresta ocho persona, entre cual alta funcionariannan di polis y militar. Ya ta des hata eba cu ta reina intranquilidat y tensia den e pais. For di april di aña pasa e mas di mebe milon habitante ta baha den un estado di emergencia proclama pa gobierno.

Segun observadonan politico na New Delhi e intento pa un golpe di estado ta bini for di e lucha entre agrupacionnan derechista y izquierdista paden y pator di e partido di gobierno di senjora Sirimavo Bandaranaike, quende ta premier.

E agrupacion di derecho tin especialmente hopi critica riba e principal conschero di senjora Bandaranaike, su primu minister di Financia Felix Dia Bandaranaike. Anja pasa november esqui a declara cu e no tin nada contra totalitarismo si esqui lo por mehora e situacion. Lideran di izquierda a expresa e miedo, cu e pais ta corre riesgo di cai baw di na dictadura militar.

CONSEJO DI SEGURIDAD Y E CASO KASHMIR

NEW YORK, 30 jan. — Avera Pakista a ripiti su peticion pa un reunion di e consejo di seguridad di Nacionnan Uni pa nan atende e kestion di Kashmir. Nan a insisti pa pi di un reunion urgente.

NINGUN COMUNICADO

GENEVE, 30 jan. — Tsarapka a bisa cu nan no a saca despues dje delaster reunion ningun comunicado.

Nan a suspende e conferencia indefinito despues cu Gran Britania y Merca a propone na Union Sovietica di suspende e deliberacion di e tres pontificacion te ora cu nan lo bolbe hanja un base comu pa deliberacionan.

SITUACION NA GUATEMALA

CIUDAD DE GUATEMALA, 30 jan. — Segun e corant Guatemalteco Prensa Libre, nan a desterra e lideran di tur partidonan di oposicion na Guatemala. Polis a anuncia, cu nan a mata algun dia pasa e hefe di polis secreto. Segun e gobierno ta pasobra el a descubri un complot pa tumba e actual gobierno. Cubanonan comunista tambe tin parti den e complot aki. For di diahuebs nan a proclama estado di sitio na Guatemala y te aunda esaki ta den vigor.



Esaqui ta e parti di president Soekarno despues di e asalto fracasa cu nan a haci riba su persona na Makassar. Por mira facilmente e danjonan haci na e auto y na e glas di seguridad.

PETICION NA TRINIDAD

PORT OF SPAIN, 30 jan. — E movimiento nacional cu ta goberna cu Trinidad a ratifica den e convencion di partido. Den e resolucion aki nan a haci un peticion na Trinidad di ratifica e unificacion den e federacion di Oost Caribe.

Tambe nan a haci un peticion na Trinidad y Tobago pa pidi riba agones oportunitad independencia inmediato.

Nan a tuma e desicion aki na un congreso special di partido, cu a durar como dos dia.

E HOMBER CU E PARAPLU

DE'N HAAG, 30 jan. — Despues di hopi buscamiento recherehe di Den Haag a logra di detene e homber cu e paraplu, cu durante un luna largu a bishita varios edificionan na Den Haag. E homber ta horta placa for di abrigonan, cohe cosnan for di den abrigu, cu e ta hanja den un guardiaropa den teater etc. etc. E detenido, un muchu homber di 22 anja cu for di seis luna eba no ta traha, ta colobra cu un marioneta di 23 anja. E dosnan aki ta horta asina cu nan tin basta sensu pa baha comodamente den bar y cafeteria nan den centro di ciudad. E hombernan aki a horta como den 25 kantoer y hospital.

Den kantonnan nan ta haci uso dje sistema di bisa cu nan tin un sita cu... y nan ta menta cualquier homber. Mientras e portier ta trata di averigua e nomber stranjo cu nan a duna, nan ta horta na nan caminda pa e sala caminda nan mester spera e persona cu nan tin un cierto sita cu e.

Despues di warda un minuut nan ta sali bai. Na hospital nan ta drenta door di puntra unda e departamentu di dunamentu di sanger ta keda.

PRESIDENT TSJOMBE A SERA AMISTAD DI SANGER

ELISABETHSTAD, 30 jan. — President Tsjombe y coronel Mira, comandante dje regimiento Indio di Ghurka di Nacionnan Uni na Elisabethstad a sera amiyera nochi „amistad di sanger“.

E ceremonia a tuma lugar despues di un bankete, cu e coronel di India a ofrece e president Katanges.

Mitra a entrega Tsjombe un punjal di Ghurka, cu cual el a scherf su pols y e eucha a keda na sanger.

Tambe e president katanges a scherf su pols bou di gritonan entusiasta dje invitadonan indio.



SITUACION NA NDONESIA

DIJAKARTA, 30 jan. — Te ainda Indonesia tin idea di kita Nieuw Guinea Occidental for dje Hulandesnan prome cu fin dje anja aki, asina president Soekarno a bisa. Soekarno cu a pone, e prome piedra pa un edificio di Cruz Roja Indones a bisa cu un invacion indones den Nieuw Guinea ta un hecho di defensa propio.

El a haci un peticion na e poblacion di duna sanger na Cruz Roja. El a bisa cu nan tin mester di un „Banco di Sanger“ mas grandi, pa e bringamentonan cu lo bini den e kestion di Nieuw Guinea Occidental.

E KESTION KASHMIR

NUEVA DELHI, 30 jan. — E ministro president di India, Nehru, a anuncia president Kennedy cu e gobierno di India ta prefera di regla e kestion Kashmir door di deliberacionnan di ambos banda, asina nan a tene ahera di banda bon informan na Nueva Delhi.

E premier a bisa esaki den e carta, cu nan a entrega ayera na e embahada mericano. Esaki ta e respuesta riba e carta di Kennedy den esaki ta insisti pa India y Pakistan acepta e bon servicionan dje director president dje banco mundial, black, na e arreglo dje kestion.

ACCIDENTE DI FERRIVARIA NA TSJECO SLOVAKIA

PRAAG, 30 jan. — Nuebe persona a muri y 36 a hanja herida door cu diadomingo anochi un trein a dal na Tabor den Sur di Bohemen. Asina nan a anuncia dje agencia Tsjecho Slovakia di prensa Ceteka Sen Ceteka e trein a ceru riba un otro spoor. Door dje dalcauri durante un yobida duru di awamentu e locomotora a sali for di rails y varios wagon a hanja danjo.

NEGOCIACIONAN CULTURAL RUSSO-MERICANO

WASHINGTON, 30 jan. — Dia 31 di januari Merca y Union Sovietica ta cuminsa negociacionnan pa un acuerdo nobo pa intercambio cultural, asina State Department ta participa.

Ya dos biaha eba e dos paisnan a firma un acuerdo cultural, cada biaha pa un periodo di dos anja. E ultimo a termina na fin di anja pasa.

Fritz KREISLER A MURI

NEW YORK, 30 jan. — E violonista Mericano Fritz Kreisler a muri ayera na edad di 88 anja den un hospital na New York.

Segun su doctor, Kreisler a muri na un atake di eurazon. For di 13 di januari e ta den hospital.

Fritz Kreisler a nace na Vienna. Den prome guerra mundial el a bringa den e exercito di Austria. Poco prome cu segunda guerra mundial el a hanja e nacionalidad Frances. El a stia su mes na Merca ora cu na 1940 e Alemanan a drenta den Francia.

Na 1948 el a bira civil Mericano. Na anja 1950 el a acua den un programa di radio. Despues di su prome viaje di concierto riba e edad di 25 anja, el a hanja popularidad riba henter mundo. El ta compone hopi musica pa violin.

MINISTER CALS TA SIGUI MALU

DEN HAAG, 30 jan. — E minister Hulandes pa Erzenjanza, mr. Cals, cuende despues cu el a queda hopi dia malu mester a cuminsa atrobe cu su tarea, mester queda algun dia mas den cas en conexion cu un verkoud cu e ta sufr di dje.

Si minister Cals a tuma encargo riba dje atrobe di su departamento, cual for di dia she e di oktober tabata na encargo di minister Klompe cu a ocupa e puesto di minister Cals ad interim.

REUNION DI SECRETARIO DI PRENSA

PARIS, 30 jan. — Pierre Salinger, secretario di prensa na Casa Blanca, ayera a regresa for di Paris pa Washington. Avera maina e tabatin un conversacion cu su colega Ruso, Kharlamov, na e embahada Ruso na Paris.

Salinger a bisa na su salida cu e conversacion cu Kharlamov tabata un intercambio masha importante di puotonan di bista.

No ta conoci cu si e dos portavoznan di gobierno a papia riba intercambio di un entrevista na television cu premier Chroesjtsjef y president Kennedy.

GUATEMALA TA ACUSA CUBA DI TA BOU DI DOMINIO COMUNISTA

PUNTA DEL ESTE. — Den e discurso mas violento y extenso cu a ser pronuncia den e conferencia di cancilleres americano, Guatemala a acusa abiertamente e gobierno di Cuba di comete actonan di subversion contra institucionan di continente americano y ta baw di dominio comunista.

E canceller di Guatemala Jesus Unda Murillo, a propone ademas pa condena energicamente e regimen Castrista y a exige pa kibra tur relacion, sea politico o economico, cu e pais aki.

Ora el a inicia su exposicion, Murillo a bisa cu atrobe e cancellernan di America ta reuni pa trata e intervencion di un pais hermano, di un pais cu ta pertenec na e bloke latino americano, pero cu ta contra e bloke aqili, y loke ta mas serio ainda, ta trata tambe e peliger cu e pais hermano aki, declarando comunista, ta nifica pa terra liber mericano.

El a sigi bisa, cu sin disimulacion ni eufemismo, mester trata e caso di Cuba, un di e paisnan mas bunita di Caribe, pero cu desgraciadamente ta esclavista, tiranisa, no pa un di e dictaduranan criollo cu riba un bon dia ta madura di mas, ta putri y ta cai obligatoriamente, sino cu hoy en dia ta domina pa un imposicion internacional.

E regimen leninista-marxista di Fidel Castro, cual regimen por ser considera tanto intervenido y intervencionista, a declara su mes abiertamente comunista, y ta dispuesto na coopera cu e proposition chino-ruso pa impone igual sistema na e otro paisnan americano, y tambe sirbiendo como avanzada na e tenebroso designonan di e imperialismo ei.

E canceller di Guatemala Murillo, a declara cu su pais definitivamente ta apoya e medidanan cu a ser sugeri, pa suspende Cuba for di e Organizacion di Estados Americanos, y crea un comision cu lo tin cu vela pa Cuba no bin amenaza e paz den hemisferio.

ALGUN NOTICIANAN CORTICU

Na Erfurt nan a condena shete Aleman Oost na pena di prison pa motibo cu nan a bende cosnan cu ta pertenec na refugiadonan, asina nan a anuncia na Berlin. Un dje acusadonan a hanja 4 anja y mei den prison.

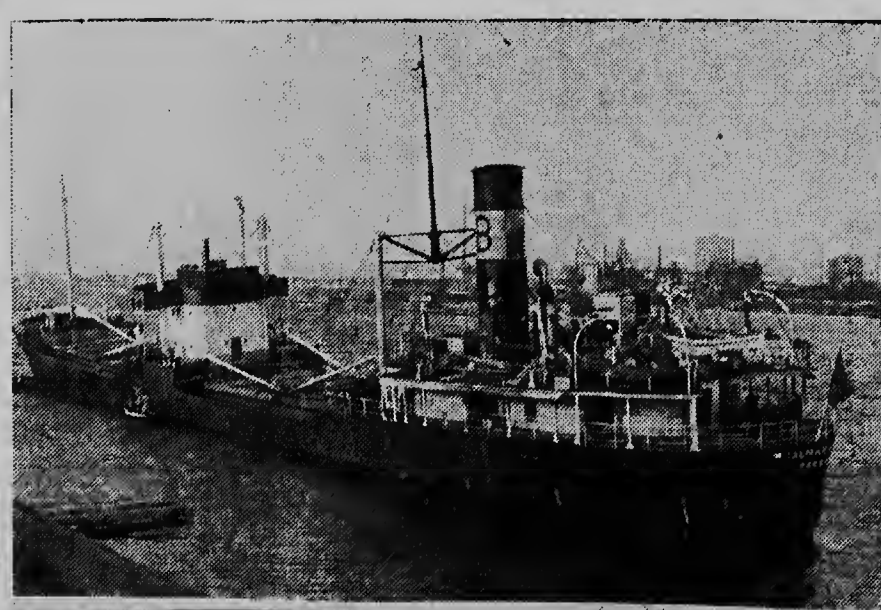
Nan a horta den e fin di siman aki den un joyeria na Melbourne oro na un balor di 400.000 florin.

Nuebe persona a muri, y 36 a hanja herida den e fin di siman aki na e stacion di Tabor na Sur Bohemen.

E aparatonan nobo di television por ricibi mas transmisionnan dje television di Alemania West, asina ta para den un carta di un habitante di Sonnerberg na Thuringen.

A muri seis persona y mas di binti a hanja herida, ayera door cu un muraja dje corridornan den marche central na Havana a cai den otro.

Un parcha, un jiu muher casa y seis nieto a muri ayera nochi na un candela na Buckland den e estado mericano Massachusetts. E unico cu a salba for dje cas na candela tabata, un nieto di 11 anja.



Dos remolcador, „Titan“ y „Nestor“ a hola un vapor di carga tur quima trece den haf na IJmuiden. Esaqui pama „Hjalmar Wessel“ di 1712 tan. E vapor tabata queda victima di tempestad.



ARIES

21 Miar — 20 April



No larga ningun hende pone bo bai mishi cu bo reserva. Trata di no gasta te camina bo no por mas.

TAURUS

21 April — 20 Mei



E dia di awe ta trece un gran anhelo na tranquilidad y soledad. Trata na reserva bo mes tantu cu ta posible.

GEMINI

21 Mei — 20 Juni



Bo por queda agradablemente sorprendi di e manera riba cual un hende ta muntra bo su servicialidad.

CANCER

21 Juni — 22 Juli



Trata na evita situacionnan fastioso. Bo mester trata na mantene e ventajanan consegui y tene bo mes sincero.

LEO

23 Juli — 22 Augustus



Bo huicio y bo rima riba situacion presente quizas no ta mucho confidente. Pues trata di no saca sentencia.

VIRGO

23 Augustus — 22 September



Influencianan di awe ta muntra cu bo no mester desperdicia tur bo energia. No haci mucho gastu por nada.

LIBRA

23 September — 22 October



Sea tactico cu hendenan irritabile cu ta rond di bo. Awe bo no por spera mucho cooperacion.

SAGITTARIUS

23 October — 22 November



Un hende por pidi ayudo of asistencia particular di bo awe mainta of anochi. Haci bo posible na yur da tur rende.

SCORPIO

23 November — 21 December



Algun tempo extra y atencion mester ser perdi cu amigunan y personanan queri awe.

CAPRICORNUS

22 December — 19 Januari



Evita compania di hendenan sensible y trata na venenye conflictionan emocional den bo circulo domestico.

ACQUARIUS

20 Januari — 18 Februari



Trata na tene e cabez calmo y queda indiferente den tur dificultad pa cu otro nan.

PISCES

19 Februari — 20 Miar



Tira un bista vigilante riba bo posessionnan of bo placa contant lo ta un garantia contra un posible perdida.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tantu cuidao cu mi tabatin mita ki troubel mi a causa!“ 2. „Av e mujernan esen cu no ta bobo tin mied!“ „No tin ningun hende cu por comprendenan, amigo.“ 3. „Dentro di poco instante e concurso di belleza lo emioza... Un bunita muchu mujel lo ta na caminda pa e biena y fortuna!“



PEPITA

1. „Mi ta biba ice-cream pa mi come despues di e cuminda awe nochi.“ 2. „Cui si bo bebe e lechi malteada ey bo no por come awe nochi!“ 3. „Calmaho, papa mi sa bon kiko mi ta haci.“ 4. Mi ta na dieta v esaki ta kita mi hambel!“





A RUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



INSTALA AIREACON-
DICONADO NA BO

cas AWOR!

Tel. 2170



No. 4253

DIARAZON 31 JANUARI 1962

ANJA 23

PROYECTO DI ORDENANZA PA CANCELACION A SER PRESENTA NA STATEN

Pa proteccion di comercio y consumidor

WILLEMSTAD, 31 jan. — A ser ofrece na Staten un ordenanza di gobierno conteniendo un arreglo respecto convenionan di cancelacion. Den esaki gobierno ta propone na introduci un arreglo legal cu relacion na transaccion di cancelacion y huurkoop. Esaki ta pa protega e cumpradonan contra nan mes, esta pa nan no haci gastu mas di nan alcance. Sinembargo na mes tempo gobierno ta fha den contemplacion general riba e ordenanza nobo di gobierno cu hopi bendedo a queda perhudica pa cumpradonan cu no a cumpli cu nan obligacionnan.

E proyecto nobo lo intermedia den esaki y lo protega ambos parti di obligacionnan cu cumpli legalmente cu nan obligacionnan.

Muy pronto, ora cu e ordenanza di gobierno ta acepta, ta spera documentacion cu lo regla tur e transaccionan di cancelacion y di huurkoop.

Entre otro lo ser trahe aqui den e estipulacion y aceptacion di pagonan di un parti di e prijs di costo y e administracion respecto condicionnan di cancelacion.

Violacion intencional dje arreglo nan aqui cu ainda mester ser publica lo ser castiga como crimen cu maximal dos aña di castigo di prison y un suma di boei di maximal 25.000 violacion dje definicionnan — na cuanman ta falta intencion — lo ser castiga cu dencion di maximal seis luna y un suma na boei di mas ariba 10.000. Ademas bennan embargo lo ser declara censura.

Den su informacion, riba e proyecto aqui gobierno ta fha, cu mesos cu na otro camina, despues di ultimo gera mundial tabata existi un desarollo rapido na Antillas Neerlandes den compra cancelacion. Pa motibu dje gran aumento aqui dje materia mencionada, esaki a bin hurga un rol importante den vida economico y social.

Un rol util

Aunque cu no ta existi unanimidad respecto e desao di posibilidadnan di credi o manera esei ta ser crea door di compramentu na cancelacion, en particular den sector consumivo, mester ser reconoce generalmente cu e ta un aparencia cu ta dificil pa stroba y cu riba su mes ta hunga un rol den vida economica, tanto den lazo internacional mas amplia como tambe pa e comunidadnan marra na grensnan territorial.

No solamente vida of empresa ta

Over di un camina tapa bao di nieve cu ta queda den e panorama frances, ta corriendo tres equipo cu ta tumando parti na Rallye di Monte Carlo 1962 na e sur soleado. E gran dificultadnan sinembargo a presenta prome na e ultimo 900 kilometer dje carrera monstruoso — y cu e dificultadnan a bin tambe e fracasadonan.



contrario, ora cu entre otro un parti importan e dje transaccionnan di pago aqui go ta reconoci pa ley; esaki ta pone un lazo door dje pago regular na termin definitivamente entre cumprado y ta tuma un fin pa cancelacion di e ultimo termin.

Sinembargo praktijk a muntra, mesos cu hopi casonan di huurkoop, cu e fase final mucho bez no ta ser alcanza.

Masha hopi bez ta socede cu e cum-

prado na huurkoop — nos ta pensa aqui mas bien riba e "huurkoop" di placa cu a presenta — no ta cumpli cu e obligacionnan cu a tuma riba dje, cu e resultado cu no solamente e ta perde e bien desea, pero tambe hopi gastu y sumanan hopi formal ta bin na su cuenta cu tur otro consecuencia funesto di esei, tanto fei punto di vista social, como tambe economico. Sinembargo ora cu e aseso yega asina leu e bendedo tampoco no ta mucho satisfeco, peor ainda ora cu e tabata mucho mas indulgente, cu e circunstancianan por a hustifica, asina gobierno ta bisa den su informacion.

ESTADONAN MERICANO Y CUBA A CONVERTI DEN UN DEBATE FUERTE

REUTER, 31 jan. — E ministernon di exterior di e 11 paisnan latino mericano a entrega antajera na e conferencia di Punta del Este na Uruguay un proyecto di resolucion den cual nan ta declara cu Cuba mes a expulsa su mes far di e sistema interamericano.

Den e resolucion nan ta propone pa tene Cuba for di e organo y cuerponan interamericano.

Nan ta calcula cu 16 di e 21 ministernon di exterior lo vota pa e proyecto di resolucion aki. Den e caso ey e resolucion ta banja dos voto mas cu e dos tercera parti cu ta exige. Nan ta calcula cu e votacion lo tuma lugar awe mainta.

Segun un noticia cu a drenta mas des, pues ainda nan no a stipula un ora pa votacion riba e resolucion di e desun paisnan. Awe nobi atrobe e ministernan lo tene un reunion pa trata na laga e puntanan di lista di e paisnan cu kier un expulsion directo di Cuba for di e comunidad y esun di e paisnan cu no kier asina y cu ta bisa cu ta solamente

e conseho di e organizacion di estadonan mericano tin autorizacion pa dicidi riba esey yega na un acuerdo. E ultimo reunion di e ministernan a dura mas di nuebe ora.

ORDENAN NOBO PA POLIS FRANCES

PARIS, 31 jan. — Sigun informacionnan di fuertenan fidedigno polis di Francia a banja ordenan nobo pa fha inmediatamente ora nan ataca nan.

Tambe personanan of un auto cu despues cu polis dina orden pa para sigui corre, ta corre riesgo di banja un bala.

1961 E MEHOR ANJA DI SEGURIDAD ORA EMPLEADONAN A PONE FRECUENCIA 0.34

ORANJESTAD — Lago ta e refineria grandi mas seguro den hemisferio occidental. Hociendo 1961 e anja mas seguro den historia di refineria, empleadonan a pone e refineria na di promer lugar den e concurso di National Safety Council. Tres record significante a worde estableci den e anja mas seguro na Lago. E refineria tabatin su frecuencia mas abao den historia di compania, e frecuencia di severidad mas abao y e menor cantidad di accidente di tur sorto.

Cu un frecuencia tan abao como 0.34 na henter anja, durante cual tabatin solamente tres accidente incapacitante, Lago tin un margen comodo over di Sinclair Refining New York, N.Y., cual tabatin na frecuencia di 0.85 te cu October ultimo.

E frecuencia nobo tan abao ta haci 1957 e segundo mejor anja di seguridad na Lago. Un frecuencia di 0.61 a worde estableci pa e anja di record aki den cual a socede ocho accidente incapacitante. Anja 1957 tabata di cuatro vez cu Lago a sali number uno den concurso di National Safety Council. E siguiente anja el a bolbe sali number uno cu frecuencia di 0.90.

E segundo record di seguridad pa 1961 poni door di empleadonan di Lago tabata e frecuencia di severidad di 34. E ultimo frecuencia mas abao tabata na 1957 tempo cu 36 a worde estableci. E frecuencia di severidad ta worde calcula for di un formula pasa ariba dianan perdi en actividad a consecuencia di desercion incapacitante plus puntanan di straf pa disabildad permanente.

Empleadonan di Lago a establece un otro record di seguridad na 1961 cu solamente 384 accidente di tur sorto, 381 menor y tres incapacitante.



Si, ta 24 anja prinses Beatrix a haci awe. E hecho aqui ta un motibu pa enter imperio hiza bandera awe. Y tambe cu tur seguridad aqui na Antillas Neerlandes y na Surinam, cual luganan a conserva recuerdonan masha grato dje bishita dje princesa hubilaria aqui na anja 1958, tempo cu e princesa heredera tabata aqui. Numeroso lo ta awe e felicitationnan cu e hubilaria real aqui la ricibi, pasobra numeroso tambe ta su amigun den tur parti di imperio y tambe p'afar di esquinan. Su personalidad brillante di hubentud, su sintimentu pa humor ta masha tantu afama. Pero mas tantu ainda nos mester ta agradecido pa e gran dedicacion cu cual e princesa a encarga su mes cune for di awor pa e por bin ocupa despues e tarea altu cu tin warda p'e den futura. Door di su estudio, su interes grandi pa problemanan di sistema internacional, a atribui tambe pa pone conquista curazon di e compatriotanan.

HOPÍ HENDE NA ENTIERRO DI VICTOR DE LANGE

ORANJESTAD, 31 d. jan. — Dia-luna tardi e entiero di e hoben Victor de Lange a tuma lugar. E fila di hende cu a companje na su ultimo lugar di descanso tabata enorme. Entre nan nos a mira e miembronan di club Holandia, di cual e defunto tabata m'embro tambe, cantidad di su amigonan di Juliana-school, e hefe di Juliana-school sr. Chr. Westra y otro maestronan, miembronan di e scooter-club Oranjestad, un delegacion di Independent Oil Workers Union of Aruba, Aruba Voetbalbond y Nederlands Antillanische Voetbal Unie, di cual e defunto su tata, señor Daniel de Lange ta miembro directiva. E hoben Victor de Lange ta e prome vietnam di trafico di e anja aki. Diadomingo main a tempran el a keda mortalmente herida ora cu e auto A-7577 cu su amigo di 17 aña R. M. O. a perde control riba e boulevard nobo dilanti Hotel Aruba Caribbean, y a bolter. Segun polistan e velocidad ora dje accidente tabata mas di 140 km. E amigo cu tabata stuur a keda herida na su p'el, y despues di a ser trata na hospital por a bai sus.

F A T U M—Tel.: 1845
na tur bo asequeronan

CIENTIFICO DI MERCA A INVESTIGA RATON DI ANOCHI NA QUADIRIKIRI

E ratonnan di anochi cu ta biba den cueba di Quadirikiri tabatin un bishita interesante recientemente. E tabata Dr.

Richard van Gelder di American Museum of Natural History di New York.

Un experto tocante mamífero, Dr. Van Gelder a pasa Aruba brevemente despues di un bishita di diez-tres p'el di America Central y Sur. Su estudio di raton di anochi na Aruba, y na Trinidad, tabata secundario na su proyecto — estudio di mamupitro.

Como no tin mamupitro na Aruba, Dr. Van Gelder ta interesa den identificacion di clasenan di raton di anochi ariba e isla. El a bolbe Aruba na december na e conclusion di su jira di Sur Americano.

Tocante e asunto di raton di anochi na Aruba, el a trece hopi puntanan interesante. Dr. Van Gelder a bisa cu e museo ta interesa den tur animal, pero cu raton di anochi ta especialmente interesante. "Pa cumenza," el a bisa, "raton di anochi ta e unico animal cu ta cria su jico cu lechi y cu no bula. Tin animal cu ta zweef, pero raton di anochi ta e unico cu per bula. For di punto di vista di evolucion, nan tin mas cu sesenta million anja bieuw."

(Sigui lesa riba pag. 2)

MAS LUZ ANOCHI TA HACI UN CIUDAD MAS ATRATIVA

(Di nos curr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 31 jan. — A establece na Corsow un empresa nobo, cu ta specializa su mes den fabricacion di reclamanan di luz-neon. Esaki ta un iniciativa di N.V. Carab, e oficina di propaganda mas di direccion di Sres. J. P. B. Vierveijzer y C. J. J. Sprangers. Ajera tardi durante un conferencia di prensa na enartel general di Carab na Scharloo prensa a banja demas detalles dje empenjo pa por banja mas iluminacion den centro di empresanan cu anochi ta duna un bista sombrio.



Sr. Claudio Arias ta ocupa cu doblamentu di un letter, mientras e ta tene e tubo den su boca foi cual e ta supla pa por mantene e temperatura cu e ta desea den formacion di e forma di su obra.

LEOPOLDSTAD, 31 jan. — General Loendocla, e comandante dije cheercito central Congoles na Oost Congo, a hiba seis solda na Stanleystad. Naq ta considera e soldanen pi como respensabel dije morto di 20 misionero na Kongolo dia di anfa





GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na e verpleegsternan principalmente, na soeurnan di San Pedro Hospital y na dokternan, bacinjanan, familiaran, tur amigo y conocirnan y maestronan di Julianaschool, pa nan atencion na ora di desgracia y morto di nos querido y inolvidable jiu

VICTOR DE LANGE

(Que en paz descanse)

Na nomber di Daniel de Lange y familia.

Ta parece increíble y sin embargo ta berdad. E organizacion na Merca cu ta conta cu hopi miles miembro, ta esun aqui cu ya ta existi mas di binti anja. E sociedad aqui tin relacionnan internacional y tin hasta representantenan femenino den gobiernu pa defende derechonan di muhe y e directivanan ta organiza tur sorto di plan di ayudo pa muhanan di rond mundo pa alivia esakinan su dificultadnan. E ta conta cu 1000 lider reparti den 68 barrio. Riba terreno caritativo e ta un gran ayudo pa e luga y pa autoridadhan, pasobra na tur ocasion y den tur caso camina ta pidi nan ayudo, nan t'e'i unbez pa presta nan auxilio.

INFORMACION DI MICHAEL CHARLOMOV

PARIS, 31 jan. — E hefe di prensa di ministerio Ruso di Exterior, Michael Charlovov, a bisa, cu e ex-ministro Ruso di Exterior no tin nada mas di bisa den politica y cu e lo no regresa Viena (Molotov tabata delegado permanente di Rusia na e oficina pa energia nuclear na Viena).

Den conversacionnan cu Charlovov tabatin cu Salinger, e hefe di prensa di Casa Blanca, e Ruso a sigura cu den Union Sovietica no tin un crisis interior, asina nan ta informa di circulacion diplomatico.

Charlovov a bisa ademas, cu e campania di Molotov contra Chroesjt-

sjev no tabatin ningun resultado. Tambe el a laga comprende, cu Chroesjt-sjev no tin pura cu e negociacionnan oceanico Berlin pasobra e tin otro cos di pensa ariba.

CONFERENCIA PA STOP PRUEBA NUCLEAR

GENEVE, 30 jan. — E hefe di delegado ruso na e conferencia na Geneve pa stop cu prueba nuclear, Tsarapkin, a anuncia ayera despues di un reunion cu e conferencia a caba y cu e ta regresa bek pa Moscou.

Un vocero di occidente a bisa cu nan a suspende e conferencia pa un cierto tempo pasobra nan no ta di acuerdo riba un base pa deliberacionnan.

DECLARACION DI ROLZ-BENNETT

ELISABETHSTAD, 30 jan. — E representante nobo di Nacionnan Uni na Katanga, e Guatemalteco Rolz Bennett, a bisa ajera na Elisabethstad cu e lider katanges di gobierno Tsimbe, y e a yega na un acuerdo riba un principio tocante e formacion di un comision militar. Rolz Bennett a bisa na periodista-nan cu e comision aki lo sirbi como un grupo di conversacion pa medidanan di seguridad na Elisabethstad. Nan ta supone cu 4 oficial di Nacionnan Uni y 4 oficial katanges lo tin sesion den e comision aki.

Rolz Bennett, a uma ajera formalmente e trabaoan di su sucesor e bri-

Cu gratitud na Dios nos ta participa nacemento di nos jiu- y ruman muhé

VIVIAN EMILY WEI-HING

Fred Wong
Milda Wong—Van der Linde
Cedric Siew-Manne

Oranjestad, 29 Januari 1962
Temp. Hospital San Pedro

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di
diadomingo

N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN
UITGEVERERS- EN PUBLICITEITS M.B.
Nieuwstraat 88 - Oranjestad, Aruba N.A.
Suscripcion / 3.25 paga adelantado
Edicion suizo 30 ct.

Telefon: 2110 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y maquina
Directeur-boordredacteur: D. Wolff

Impresari na N.V. Drukkerij „De Steer“
Edicion suizo obtenible na 50 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel
Marika, Oranjestad - y Cebana Shop,
Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diadomingo 31 di Januari
DE VEER: 7.30 or „The first Texan“ A.L.
8.30 or „Odds against tomorrow“ 18 J.
RIALTO: 8.00 or „Los pistoleros“ 18 J.
PRINCIPAL: 8.00 or „Dakota kid“ A.L.
AURORA: 7.30 or „Tarzans magic fountain“
A.L.
SAVANETA: 7.30 or „The shadow of the cat“
18 J.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmijnstraat 22
Oranjestad, tel. 1235.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald
San Nicolas: Zr. Pappas
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2206

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Woensdag
Anguilla — Antigua — Argentina
— Bolivia — Bogota 8.00 — Brazil
— Br. Guiana 15.30 — Canada 8.00 —
— Chile — COLOMBIA —
Barranquilla 15.30 — Bogota 15.30 —
Rica — Cuba — Curacao 8.00 — 18.00.
Ecuador — El Salvador — EUROPA
(Azia-Afrika) — Fr. Guiana — Gua-
deloupe — Guatemala — Haiti —
Honduras — Br. Honduras — Ja-
maica 10.00 — Martinique — Mexico
10.00 — Montserrat — U.S.A. Miami Fla.
10.00 — (Azia-Afrika-Australia) — New York
8.00 — New Orleans, La. 9.00 — Nevis 18.00.
Nicaragua — Panama — Paraguay
— Peru — Puerto Rico — Rep.
Dominicana — St. Kitts 18.00 — St.
Maarten enz. 18.00 — Suriname 15.30 —
Trinidad enz. 15.30 — Uruguay — VENE-
ZUELA: Caracas enz. 15.30 — Maracaibo
15.30 — Virginia Eilandien —
Ancient: Cerramento di piazanan certi-
fica ta ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diadomingo 31 di Januari
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical en disco Latino
Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeos
— Norte-Americano y Latino
08.15 Gira cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta
Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading bledt U
„Nieuws in het Nederlands“
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you
„News in a nutshell“ (ing.)
1.00 Musica varia
1.30 Mel ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Dan spaar placa comprando na
04.30 WINCO ta presenta
„Noticia ne papiamento“
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mexicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo
(Internacional y Deportivo)
6.15 Calypso
6.30 Legering Voorlichtings Dienst
6.45 Sancho di 11 habibi
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta
„Noticiero Schiltz (Pap.)“
7.15 Musica Yara
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel bledt U
„Nieuws in het Nederlands“.
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su
novela „Estrellita“
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria -
Carnation y Pet
08.45 Luis Sant y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diadomingo 31 di Januari

8.00 Apertura
8.05 Ultimas Noticias
8.15 E Bijbel Habri
8.30 E Mundo Femenino
8.45 Canticum 131 Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merula
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Enaucho Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advlivoso
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesto
6.45 Nederland Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 31 de enero

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Informacion sobre los programas del dia
9.00 Carusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cossas Mujeres
10.30 Musica Infantil
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. Informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Al es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbeek Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Benny
7.30 Busque su marca

8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa“
8.30 Mi trabajo y yo
8.00 La Novela „El Dios Cuido“
8.15 Julian Pacheco
8.30 Monzesa
10.30 Jai Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de
mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional.
Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diadomingo 31 di Januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di malita
„The Lord's prayer“
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
06.30 Melodias matinales
06.30 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“
06.45 Ecos Internacionales
06.50 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presente su novela
„La hija del dolor“
10.30 Programa „Seguridad“
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. bledt U „Nieuws
in het Nederlands“ o.l.v. Jos v.d.
Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
12.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece
„Mundo en marcha“
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Froter & Gamble presenta su
novela „LA GATA“
14.00 Revista Musical
15.00 Complacencia peticiones di nos oyos
tenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando „yentenan“
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta
„El Observador“
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English“ C.P.J. Celalre
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present
„Economia comprando na La
Esperanza“ o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund-
toiles Aruba Trading Co. ta presenta
Caligata Deportiva Schiltz bae di-
reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
„El Valle de los Lirios“
W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura



UN AMIGO

cu nunca ta
abandonabo

UN AMIGO

cu ta haci bo
vida agradable

UN AMIGO

cu tur dia y
tur caminda

TA DUNABO UN SORPRESA



ARUBAANSE COURANT

E UNICO DIARIO MATUTINO DI ANTILLAS

DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



„OKAY IF TEDDY EATS WITH US? I'D LIKE TO HAVE
SOMEbody I COULD SCOLD.“

„Larga Teddy come cu nos. Ya mi tambe ta hanja
un hende pa mi zundra“.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

No. 47

„Keda para, Brigida, pa favor di Dios, tur cos ta drecha, tur cos ta na orden, no comete ningun soquetada“, e tabata grita mas tantu cu e tabata papia.
Door di cospuscula nocturna el a mira luznan di un irein.
Cu brazanan extendi e mucha muhe tabata buha bai contra e aparato cu tabata binendo cu un velocidad espantoso. Tabata falta distancia di un braza pa e mucha muhe a encontra un morto sigur y inevitable bae di borotonan terrible di irein. El a cai abao perde conocimiento.
Konstantin a tene den su garra di heru te ora cu e irein a pasa. E tabata inclina banda di dje riba e carretera cu e irein a yega na un bon distancia.
„Mi no kier sigi biba mas largu“, Brigida tabata grita. „Mi no kier...“ bida no tin ningun nificacion mas pa mi.“
„Bo ta un mucha kens; bo cabez no ta bon mi ta kere“, Konstantin a grita duru.
El a lamta para prudente i a puntra:
„Bo no a herida bo curpa? Dispensa mi cu mi no a cohe bo tene suavemente. Pero ta com bo por a haci un cos asina Brigida? Ta eorh un tal crimen horrible por a logra drenta bo cabez. Brigida?“
Te ora noma cu nan tabata bai riba e caminda grandi trobe i cu Brigida a bin cohe rosea, Brigida a bisa:
„El a muri i tur nos trabao tabata pordada. Nos no a logra saca absolutamente nada for di dje...“

Awor cu tur cos a pasa i cu Konstantin tabata tranquil trobe, el a basha un gritu di barimentu, cual Brigida ta gusta asina tantu.
„Tur mucha kens cu bo ta“, Konstantin a bise: Hermina ta bibu manera un pisca, mucho mas bibu i salud cu bo. Nada no a pasa.
Brigida a keda para ketu.
„Pero ta com esei por ta posible. Konstantin. M'a mire tira su curpa mata mi dilanti i t'esei a haci mi asina excitada.“
„El a tira su curpa mata?“
„Si.“
„Bo mester splicia esei despues mas cla. Larga nos trata awor primeramente pa nos alcanza eas. Konstantin a cohe na su braza i hale contra su curazon i tabata caricie riba su cabez.
„Oh, Konstantin, ta kico m'a haei anto, cu mi por tin asina poco felicidad den mi bida joben?“ el a puntra carisa.
„Aleonorario“, Brigida a bise. „Hustamente aho ta mas feliz cu ningun otro hende na mundo.“ Konstantin a bise i a primie ainda mas duro contra su curazon. Anto silencio nan dos a sigui pa e villa, cada un ocupa cu nan mes pensamentu.
„Primiti mi eu lo bo no corre bai mas for mi, si? Pues mi ta larga bo un ratu solitario b'a bo drecha bo curpa i bo eabefian un poco. Of mi mester keda vigila bo manera mucha chikito?“ Konstantin a puntra prudente.
El a sagudi cabez.

„Bo n' tin mester di ta spanta, Konstantin. Lo mi no corre bai ni awor ni nunca mas foi bo.“

„Awor b'a papia. Ta sorto di idioma nan asina mi kier tende. Drecha bo curpa i bo cara un ratu i lo nos bam mira mas leu.“

Brigida a disparee den e banjo i Konstantin a bai na su mes cuarto.

X X X
Engelbert, mi kier sali foi e cas aki. Mi ta spera cu lo bo comprende mi. Larga mi calma un poco. Loke a soca-de aki awe noch i exigi mucho di mag pa mi“, Hermina tabata bisa Engelbert den salon.

Cu pasonan gigantesco e tabata camna bai ta bini i preferible e kier a bandona e villa inmediatamente. Su wowonan a bira intranquilo i su wowonan tabata dwaal na tur caminda den e cuarto como si fuera e tabata spera yegada di un hende cu e no tabata risca mira dent su cara.

Engelbert tabata para na porta.
„Bo mester spera ainda un poco mas te ora cu Konstantin a kega, pasobra kizas lo e regresa cu noticia. Indudablemente bo tambe lo sa sigur kico a pasa cu e mucha muhe ei? Kizas unbez Konstantin ta a bai warda di poliz.“

„Bo ta kere?“
„Segun mi opinion esei lo ta e mehor solucion i esun di mas huiciso tambe. I Konstantin ta precisamente kico e mester haci. Si e mucha muhe lo a tira den laria po loco, aunque cu e no a mishu eu ningun hende, toch esei ta e castigo como esfuerso na mata. I como kizas eu su registro na ta mucho blanco cerca poliznan, talvez ainda su cel no ta ocupa.“

Hermina a sagudi cabez.

„Indudablemente.“
Hermina a continua su camnamentu intranquilo i despues di e camna bai bini algun bez asina. el a puntra:
„Engelbert, bo ta kere ainda cu lo mi por tin nada di haber cu e aventura triste di awe noch?“

„E fabricante a sagudi cabez.“
„No, Mi n' ta kere asina tantu mas. Pero semper e pensamentu fastioso no ta kita inmediatamente.“

DICK TRACY

1. „Halo senjora bo a cai, fiau?“ 2. „E tabata lesando y tin candela den e stoof.“ 3. „Senjora bo porta di dilanti a bula habri y ami, ami a se-rele pa bo.“ 4. „Oh no!“



RIP KIRBY

1. „Ora cu ami regresa di e expedicion e rumannan A-mour ya lo tin un otro rivalidad...“ 2. Pero no leu di ey... „Oh Wiggers, ruinan misterioso, anochinan den selva Aya luna ta brilla no ta berdad?“ „Mi ta kere cu e cuerpo celestianal ta visible, srta. Mumu...“ 3. „Permitimi un entrevista cu Dr. Parker...“ Mi tin un interes repentino den e Mayanan.“





FOI HUBENTU POR SPERA TUR COS — Esapir ta un dje dicieranan en nos mester decidera, pasobra en realidad ta ora cu bo ta bolu ho por haci tur cos mehor. Aquí nos ta mira colegialnan die universidad junta Vassar College cu ta cantando den un genengul koor e fienpion di Mozart, internacionalmente reconci y afama. Ta eustumber die koor Vassar aquí di duna diferente concert cada anja y pa hup e hubentan aquí ta presenta riba te zem musical aparte di nan hopi estacionan na universidad, nan ta di elogia, pasobra nan tin un koor en ta difitil pa reemplaza.

MERCA Y E EMPRESTITO EN OBLIGACIONES

WASHINGTON, 31 jan. — President Kennedy a pidi e congreso ahera permiso pa suma parti pa 100 million dollar den e empristito en obligacion di Nacionnan Uni di 200 million dollar.

Funcionarian mericano ta spera un debate tocante e kestion, den cual hopi miembro di congreso lo expresa nan duda, si Nacionnan Uni por cumpli cu nan tarea pa mantenimento di paz manera mester ta.

FRANCIA Y ARGELIA

PARIS, 31 jan. — E conat derechista "Aurore" a publica un peticon di mariscal Alphonse Juin, un partidario fuerte pa "Armeda Frances", cu hopi bes tabatin critica riba e politica di De Gaulle na cu Argelia. El a insisti pa termina cu tur violencia militar y civil. E autoridatnan mester declara cu e asociacion entre Francia y Argelia ta "inquebrantable".

Segun Juin e forja militar na Argelia no mester bira menos. E president die comision di defensa die reunion Frances nacional y mienta e comision cu e refiro propuest di e dos divisionnan for di Argelia lo cuminsa dia 15 di Januari. Esaki lo dura como dos lun.

UN OLA DI FRIALDAD Y CANDELA DI MONDI

Na Italia ta reina un ola di frialdad. Den Dolomieten tin mas o menos 28 grado bou di cero. Den hopi territorio sneeuw a cai, entre otro den cercania di Bari y den sur di Palermo na Sicilia. E cunimda for di 4 anja caba sneeuw no a cai. Entre tanto tin den e serranan na Arentzani, na este di Genia, un candel grandi den e mondan.

LIDER DJE MOVIMIENTO CATOLICO CUBANO CONDENA

KEY WEST, 31 jan. — Ayera nan a acusa e hefe die union catolico na Cuba, Amador Quesada di 47 anja di ead riba morto di maestro di school y un rumayn homber. Asina radio Havana a anuncia.

Den e noticia nan a vama Quesada un contra revolucionario, cu ta actua en orden die pastornan catolico Cubano y e srvice secreto Mericano. El a comete e asesinatonan aki den e seru Escambray den e provincia Oriente. Segun radio Havana el a tortura e maestro di school y e rumayn homber y despues el a cologa nan.

DELIBERACIONNAN TOCANTE NIEUW GUINEA

DIAKARTA, 31 jan. — Un portavoz die ministerio Indones di Exterior a bisa na periodistaen en relacion die noticianan cu dr. Soehandrio a bisa cu e deliberacionnan di Nacionnan Uni tocante e kestion di Nieuw Guinea a fracasa, en e deliberacionnan aki no a fracasa.

El a bisa cu minister Soehandrio no a bisa tal cos te caminda e a. Segun observadonan na Ojakarta e gobierno di Indonesia kier gustosamente pa e deliberacionnan cu Oe Thant no termina cu un fracaso.

'HOMBRECITO DI BRUSELAS' DEN FLUS DI "TWIST"

BRUSSEL, 31 jan. — Ayera nan a bisa e famoso "hombrecito" di Bruselas durante algun ora e flus di cuero pretu, manera e "rey di twist". Vince Taylor tin eustumber di bisti. Hopi die pasantenan no a ripara e flus. E "hombrecillo" tabatin como diez flus caba y nan a laga un espacio den e flus di twist asina cu e "hombrecito" aki por cumpli normalmente cu su tarea.

Te mas den merdia polis a mira cu tin un cos cu no ta su lugar. Pronto dos inspector di Brussel y un polis a bini cu un trapi pa pone e curiosidad Bruselas bek den su estado normal.

Mas atardi e "hombrecillo" tabata sumu atrobe.

SUCESONAN NA ARGELIA NOTA DI AUSTRIA PA ITALIA

ARGEL, 31 jan. — Personal cu ta duna les na school a buelga ayera na Argel durante un dia pa paga atencion cu e huelga aki na nan desegnan pa mas proteccion contra atentadonan. Mas o menos 98 porciento die maestronan di schoolnan primaria a cumpli cu e peticon pa huelga pero hopi die catedraticonan di schoolnan universitario no tabata presente.

Na atentado na Argel nan a mata ajera mainta dos europeo y 4 mahometano. Na Oran nan a mata un europeo y dos Mahometano. Y un europeo a hanja herida.

E SITUACION NA ARGELIA

ARGEL, 31 jan. — Na atentadonan na Oran a muri ayera diez persona entre cual tin 4 Europeo, tambe 17 persona a hanja heridanan grave. E cantidad di morto na Argel ta seis, den otro partinan di Argelia tabatin dos victima. Segun circulanon fidedigno tabata ayera na un explosion den e cuartel general di un grupo special anti eheerito secreto 18 morto y no 27 manera nan a anuncia anteriormente.

E KESTION DI NIEUW GUINEA

NACIONNAN UNI, New York 31 jan. — E Secretario General interino di Nacionnan Uni, Oe Thant abatin ayera robe un entrevista cu mr C. W. Su Scheurmann, e representante permanente di Hulanda cerca Nacionnan Uni tocante e kestion di Nieuw Guinea. Ta bati di dos biaha den 24 ora cu nan ta tene un entrevista cu otro.

Oe Thant ta trata, manera ta conoci caba di trece Hulanda y Indonesia cerca otro pa deliberacionnan bon di su auspicio.

SALINGER PA UNION SOVIETICO

WASHINGTON, 31 jan. — Pierre Salinger, hefe di prensa di Casa Blanca, a acepta cu acuerdo di president Kennedy un invitacion die snegro di Khrushchev Alexei Adzioebci pa baci un bishita na Union Sovietica. E ta spera di bai Rusia na fin di april of na cumintamento di mei, e lo ta acompaña di su senjora esposa.

Adzioebci, hefe redactor di e corant di gobierno Izvestia, a lunch ayera mainta cu su casa, Rada, na Casa Blanca, huntu cu senyor y senjora Kennedy y Salinger.

Kennedy y Adzioebci a papia despues die lucha tocante algun cosnan mas. Salinger no kier a duna prensa ningun detaye die conversacion.

E SITUACION NA LAOS

MOSCOU, 31 jan. — Principe Soehanoovono, e lider di Pathet Lao comunista, a protesta cerca Inglaterra y Union Sovietica como president die conferencia na Geneve tocante Laos, contra e provocacion die elementonan Mericano cu ta gusta guerra, cu atrobe ta ocasiona un guerra na Laos, asina un noticia die agencia Ruso di prensa Tass ta anuncia. Segun e principe e elementonan ei ta haci plannan na e reconquista di media y sur Laos pa haci die territorio ei un base di take pa un guerra civil.

NA E CONFERENCIANAN NA LAGOS AINDA E PARTIDANAN NO A YEGA NA UN ACUERDO

LAGOS, 31 jan. — E asociacion nigeriana di sindicato di obrera a insisti pa medio di un carta cerca president Kennedy pa pone un fin na e mesclacinn di mericanonan den e asuntunan interina di Nigeria. Tambe e sindicata ta exigui pa e miembro di embahada mericana McCray sali inmediatamente far die pais.

E secretario general die asociacion profesional, Nock, a bisa na un conferencia di prensa cu e embahadanan Mericano, Britanico y di Alemania occidental ta entremetenan na Lagos cu e movimientu di sindicato na Nigeria.

Tambe el a acusa e lidernan Mericano di sindicato di ta sobolea e unidad die trahadonan Nigeriano.

Conferencia na Lagos

E ministernan di exterior die 20 paisnan Africano, cu ta representa na e conferencia na Lagos, lo reuni prome cu tres luna pa pone e ultimo toke na un organisacion di estadonan Africano, cu ta basa riba un convenio cu Liberia a propone.

Asina nan a tende ayera den circulanon di conferencia na Lagos.

E conferencia cumbre africano

Dialuna awochi nan a termina na Lagos e conferencia di 20 estadonan Africano. E deliberacionnan a dura cinco dia. Proma nan a declara nan mes di acuerdo cu e instalacion di un organisacion noho permanente inter-Africano.

E organisacion aki ta haña ademas di un asamblea un consoho di

HUELGA SIMBOLICO NA GRAN BRITANIA

LONDEN, 31 jan. — E lidernan Britanico di sindicato a ordena ayera, segun nan ta bisa pa di prome biaha, e personal di fabrica den servicio di gohierno pa cuminsa un huelga. E lidernan aki a jicidi di ordena e personal di servicio di gohierno d cuminsa dia 5 di februari un huelga simbolico di un dia. Tambe e otro sindicadonan a ordena un tal huelga pa e 60.000 trahadornan den waf, cu ta den servicio die ministerio di marina.

Un hez caba e lidernan die trahadornan den waf y industria di metal a pidi pa mas sueldo y mas poco ora di trabao.

PORTUGAL A LAGA AVION DI NACIONNAN UNI LIBER

LISBOA, 31 jan. — E gobierno portugues na Angoa a laga un avion di Nacionnan Uni cu siman pasa diasabra a haci na Angoa un aterrizaje forzoso den libertad. E avion pur sali atrobe cu su tripulacion y e 15 pasaheronan. Ta puer, asina nan ta declara na Lisboa, cu nan a haci un fout di navegacion.

minister, cu lo reuni pa mas poco un bes pa anja.

E hofenan di estado di paisnan, cu ta miembro die organisacion, lo contra cu otro por lo menos tin bes den tres anja.

Manera nan ta spera e paisnan Africano (20) lo trata di efectua un convenio, na unda paisnan ta obligana mes di respetu e soberanidad di otro y di no mesela nan mes den asuntunan di interior di otro.

Nan a bisa den circulanon di conferencia, cu nan lo pone e cuartel general die organisacion inter-Africano na Nigeria.

NAN A BOLBE MIRA OTRO DESPUES DI 40 ANJA

MELBOURNE, 31 jan. — Carmelo Conte di 62 anja, y su casa Maria di 63 a mira otro ayera na Sydney despues di 40 anja di separacion.

Dos anja despues cu nan a casa na Sicilia Carmelo a dicidi di emigra pa Australia. Maria a hanja cu e no por a bai laga su mama malu so atras y a keda pa cuida su mama.

E no por a haci correspondencia pasobra Carmelo no por scribi pero e ta manda portret p'e. Nan jiu muher cu a nance despues di e partido di Carmelo a crese a casa y tin shete jiu. E manja di Maria a muri na anja 1958 pero a dura hopi tempu, esta 4 anja mas prome cu e muher a sera hasta placa cu e por a paga su pasashi pa Australia.

VUELO DI JOHN GLENN DEN ESPACIO SUSPENDI

CABO CANAVERAL, 31 jan. — Expertonan a bolbe segura hopi nubia pa diahuebs, dia cu teniente coronel Glenn mester haci su vuelo den espacio pa haci tres orbita rond di mundu. Tambe e experanton ta kere cu e laman cerca di Bermuda, na unda nan mester piqui Glenn despues di su vuelo lo ta hopi brutu.

Funcionarian die oficina pa viahe den espacio a declara diamars, cu te ainda ta tempran pa ta sigur die tempu riba diahuebs. Pesei e preparacionnan pa e vuelo ta sigui normalmente.

TE 13 DI FEBRUARI

Mas laat a ser anuncia cu nan a bolbe suspender e vuelo den espacio di John Glenn. Awor aki nan a pone e fecha pa 13 di februari.

Segun e oficina pa viahe den espacio tin dificultadnan mecanica.



21 Maart — 20 April



21 April — 20 Mei



21 Mei — 20 Juni



21 Juni — 22 Juli



23 Juli — 22 Augustus



23 Augustus — 22 September



23 September — 22 October



23 October — 22 November



23 November — 21 December



22 December — 19 Januari



20 Januari — 18 Februari



19 Februari — 20 Maart



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Un homber as ta tabu manera Poco ta capaz di haci Evita cu den e fracaso. La solamente si mi avsa Sabia... 2. "Bo tin un permiso?" "No, mi kier meo..." mi ta rumi di un di e concursantenan... 3. "Nos tin erdi di no lara ningun paciente dreita ta dnel mi." Mi tin cu dreita..."



PEPITA

1. "Algun hende a foma mi mientras mi tabata for di cas?" 2. "Si, Dora a foma mi..." 3. "Oh, mi tabata kier a puntele algo..." 4. "Awel bueles, ainda e ta pa piando!"



Cu e vapor "Zuiderkruis" repatriadonan for di Nueva Guinea a bini Amsterdam. Aquí riba e portret bo por forma bo mes un idea die momentu cu e hendenan aquí a jega madre patria.

Agrega un amigu cu bo ta gusta huntu cu bo circulo di amigunan y lo bo sigui goza di su aprecio.

E aspectonan actual ta demonstra cu bo tin mester di tranquilidad y principalmente di soledad.

Trata na evita conoer y gruponan ora cu bo tin menos manera di cubri gastuwan die encuentronan aquí.

Lo presenta algun bon influencian awor na bo. Trata na mantene ventajanen consequi.

Sea masha prudente den bo confiamentu di otro. Tene bo plannan pa bo mes.

Ora cu bo revisa bo financia y recibonan, bo mester haci esei sin preocupa bo cu nada.

Evita cada circunstancia cu por ocasiona complicacionnan den bo vida personal.

Awe ta un dia sublime pa bo riba tur frente. Cuminsa e dia di awe cu animo.

Trata awe asina tantu cu bo por di no cuiriza nada bo nacs. Confia bo plannan maske ta pa awe na otroian.

Trata na pasa e dia di awe calm y tranquilo den bo propio ambiente. No lubida e aviso aquí.

Evita viajeyan sin ta necesario bao die aspecto nan aquí. Awe ta un dia favorable pa bo.

Lo bo no ta mucho aleg re ora cu bo revisa y recibunan cu ainda bo tin pená lante.